撒拉族语言词典

孙　竹主编

照那斯图　陈乃雄　吴俊峰　李克郁　编著

青海人民出版社

题　　字：布　赫
责任编辑：高淑芬
装　　帧：马少展

蒙古语族语言词典

孙　竹　主编
照那斯图　陈乃雄　吴俊峰　李克郁编著

青海人民出版社出版发行
（西宁市西关大街96号）
青海西宁印刷厂印刷

开本：787×1092毫米　1/16　印张：52.75　插页：5　字数：1250千
1990年5月第1版　1990年5月第1次印刷
印数：0,001—2,000

ISBN 7-225 00341-0/G·127　定价：（精）20.00元 （平）16.00元

导　论

——蒙古语族语言词汇概述

蒙古语族属于阿尔泰语系，是阿尔泰语系所属突厥语族、蒙古语族、满洲通古斯语族三大语族中的一个。现代蒙古语族语言包括蒙古语、达斡尔语、东乡语、土族语、保安语、东部裕固语、卡尔梅克语、布里亚特语、莫戈勒语。

蒙古语　使用蒙古语的主要有我国和蒙古人民共和国的蒙古族。关于“蒙古”一词的含义曾有各种互不相同的解释：有人认为来自音近的 mɔŋgo（银）或 mɔŋxə（永恒）；有人认为来自山水名，等等。

我国的蒙古族主要聚居在内蒙古自治区。其余分布在黑龙江、吉林、辽宁、甘肃、青海、新疆等省、自治区的蒙古族自治州、县。此外，在北京、河北、河南、宁夏、四川、云南等省、市、自治区也有少量散居的蒙古族。绝大多数人用本族语作为主要交际工具，少数人转用了汉语、藏语或其他语言。

蒙古人民共和国是一个以蒙古族为主的国家。全国总人口168.54万（1981年），其中90%以上的人操蒙古语（包括喀尔喀75.3%，杜尔伯特2.9%，土尔扈特0.6%，额鲁特0.6%，巴哈沁1.3%，达里冈嘎1.7%，巴雅特2.1%，布里亚特2.5%）。他们分布在蒙古人民共和国全境。

达斡尔语　使用达斡尔语的主要是我国的达斡尔族。“达斡尔”，史称“达呼尔”。有些学者认为“达呼尔”这个称呼来自古契丹的“大贺氏”，达斡尔当系契丹遗裔。达斡尔族分布在内蒙古自治区呼伦贝尔盟境内和黑龙江省齐齐哈尔附近沿嫩江及其支流一带地方。另外还有几千人居住在新疆的塔城县。

东乡语　使用东乡语的是我国的东乡族。所以称作“东乡”，是因为这个民族居住在甘肃州（今临夏）东、南、西、北四乡中的东乡。东乡族除主要聚居于甘肃临夏回族自治州东乡族自治县外，还分布在积石山保安族东乡族撒拉族自治县、临夏县、和政县、广河县、康县、永靖县等地。兰州市也有少量东乡族居民。

土族语　土族语又叫蒙古尔语。使用这种语言的主要是我国的土族。土族自称“察罕蒙古”，意为“白蒙古”。土族分布在青海省的互助土族自治县、民和回族土族自治县和大通回族土族自治县。还有一些散居在青海省其他一些县和甘肃省的天祝、永登、临夏等地区。其中大通县的土族居民已转用汉语。

保安语　使用保安语的是我国的保安族和居住在青海黄南藏族自治州同仁县的土族。

“保安”这个名称来源于保安族百余年前老住地青海同仁县的保安城。保安族聚居在甘肃省临夏回族自治州积石山保安族东乡族撒拉族自治县，以大河家乡的大墩、干河滩、梅坡和刘集乡的高李家几个村最为集中。其中除梅坡的保安族使用的是汉语外，其他三个村的保安族均使用保安语。

同仁县的土族聚居在年都乎、郭麻日、尕洒日、保安下庄和五屯。其中除五屯人讲的是一种长期以来受到藏语或许还有年、郭、尕、保四个毗邻村子土族居民语言的强烈影响，以汉语为基础发展演变所形成的五屯话而外，其他四个村子的土族居民使用的都是保安语。他们的人数据1980年统计，共约三千四、五百人。

东部裕固语　使用东部裕固语的是居住在我国甘肃肃南裕固族自治县东部康乐、青龙、寺大隆、杨哥、西水、友爱等地的裕固族。裕固族使用的语言有三种。除了东部裕固语外，还有甘肃肃南裕固族自治县西部莲花、明海、红湾、亚乐、雪泉等地裕固族使用的属于突厥语族的西部裕固语和前滩、水关和酒泉的黄泥堡等地裕固族使用的汉语。裕固族是一个古老的民族，不同历史时期的不同译名有几十种之多。“裕固”在西部裕固语里本表示“和”、“在一起”之意。所以采用“裕固”两字，则是谐汉语“富裕”、“巩固”后一音素之音并借用其义。我国裕固族人口据1982年统计为1.06万。三种语言的使用人口约各占三分之一。

卡尔梅克语　使用卡尔梅克语的主要是苏联的卡尔梅克族，分布在位于伏尔加河下游右岸里海低地的卡尔梅克自治共和国。也有一部分散居在西伯利亚、中亚等地。据1979年统计，苏联卡尔梅克族人口总数为14.7万，其中操本族语者占91.3%。我国新疆的蒙古族居民讲着一种与卡尔梅克语颇为接近的蒙古语卫拉特方言。

布里亚特语　使用布里亚特语的主要是苏联的布里亚特族，分布在布里亚特自治共和国和贝加尔湖沿岸地区。据1979年统计，苏联布里亚特族人口总数为35.3万，其中操本族语者占90.2%。我国内蒙古自治区呼伦贝尔盟境内居住着一些布里亚特蒙古人，他们讲着一种与布里亚特语颇为接近的蒙古语巴尔虎—布里亚特方言。

莫戈勒语　使用莫戈勒语的是阿富汗的莫戈勒人，分布在赫拉特绿洲边缘和法耶普省、雅夫昌省及北部省份。莫戈勒语是一种正在消亡的语言。莫戈勒人现在大多改用波斯语。

根据有关的统计资料，可以计算出如今世界上实际使用着蒙古语族语言的人口数约有550多万。蒙古语族是一个词汇相当丰富的语族。本文主要向读者简略地介绍我国蒙古语族语言词汇的组成和构词法。所用音标，在音位系统允许的范围内尽量考虑各语言之间的靠拢。因此一些语言里的 dz，tɕ，ɾ，ʒ，ɦ，ɵ，ɛ 诸音，在本文中分别用 dʒ，tʃ，ʃ，ʒ，h，o，e 表示。不过蒙古语口语里四个基本圆唇元音则依次采用o，u，ɵ，ʉ。

一、词汇的组成

蒙古语族的词汇由固有词和借词两部分组成。固有词包括各语言同出一源的词，独有的词，以及在这些词基础上形成的派生词和合成词。这是蒙古语族词汇的主干。根据五十年代的调查结果，达斡尔语被调查的2566个词里与蒙古语同源的占69.2%，东部裕固语被调查的

2093个词里与蒙古语同源的占54%，土族语被调查的1845个词里与蒙古语同源的占48%，东乡语被调查的1593个词里与蒙古语同源的占41.2%。保安语的情况比较特殊，临夏保安语被调查的3020个词里与蒙古语同源的只占22.7%，同仁保安语被调查的3032个词里与蒙古语同源的只占22.4%。这主要是由于临夏保安语和同仁保安语长期以来分别受到汉语和藏语的影响，前者词汇里吸收了大量汉语借词，后者词汇里吸收了大量藏语借词造成的。如果我们把统计的面缩小到基本词范围之内，结果就大不相同了：临夏保安语被调查的710个基本词里与蒙古语同源的占43.5%。同仁保安语被调查的685个基本词里与蒙古语同源的占41.5%。

蒙古语族诸语言的固有词，音义相同或相近的占绝大多数。我们不妨多举些例证：

	蒙古语	达斡尔语	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
人	xʉn	xu:	kuŋ	kuŋ	kuŋ	kuŋ
脚	xəl	koʃ	kuol	køl	kuan	kuol
皮	ars	ars	arasə	arasən	arasuŋ	arsoŋ
手	gar	gaɾ	car	car	qa	xar
血	tʃus	tʃos	tʃisə	tʃusən	tʂusuŋ	tʃisoŋ
火	gal	gaʃ	cal	cal	qaŋ	xal
猪	gaxæ:	gag	xcai	qacai	cɯcəi	cai
蛇	mogœ:	mog	mocuai	mocoj	mocɨ	mocui
领子	dʒax	dʒag	ʤaca	ʤiga	ʤaca	ʤica
袖子	xantʃui	kantʃ	xamdʒə	xandʒun	candʒuŋ	candʒoŋ
裤裆	al	al	ala	ala	ala	alə
油	tos	tos	to:sə	tu:sən	tosuŋ	tosoŋ
桌子	ʃirə:	ʃirə:	ʃire:	ʃere	ʂɭrə	ʃile
煮	tʃan	ʃanə	tʃina	tʃina	tʃina	tʃina
杀	al	alə	ala	ala	ala	alə
开	nə:	nə:	ne:	ni:	niə	ne
到	xʉr	kur	kurə	kur	kuru	kur
怕	æ:	ai	aj	ai	aji	ai
忘记	mart	martə	maʂta:	marta	mata	martə
读	uŋʃ	onʃ	moʃə	oŋʂə	oŋʂl	məʃə
坏	mu:	mo:	mau	mu:	mau	moŋ
多	olon	wualən	olon	olon	oloŋ	oloŋ
少	tʃə:n	tʃu:n	tʃo:n	tʃy:n	tʃocoŋ	tʃoŋ
轻	xəŋgən	xungən	kungon	køŋgen	goŋgiən	kuŋkaŋ
重	xʉnd	xund	kundun	xundə	gundu	kuŋtə
白	tʃaga:n	tʃiga:n	tʃaca:n	tʃəca:n	tʂlcaŋ	tʃixaŋ
黑	xar	xar	xara	xara	qara	xəra
哪个	æl	aʃ	alə	a:lə	ali	an

谁	xən	xən	ken	kən	kiən	kaŋ
何时	xədʒə:	xədʒə:	kədʒe:	kədʒə:	giədzᵲə	kədʒə

尤其是一些基本的数词，除民和土族话“十”以上，东乡语“十”以上采用汉语借词，保安语年都乎话“三十”以上采用藏语借词外，蒙古语族诸语言相互之间表现得特别一致。例如：

	蒙古语	达斡尔语	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
一	nəg	nək	nəge	nige	niə	nəgə
二	xojir	xojir	co:r	cu:r	cua	cuar
三	gurab	guarəb	cura:n	curwan	curaŋ	coraŋ
四	dərəb	durub	de:ren	də:rwən	dʒiəraŋ	deraŋ
五	tab	ta:wu	ta:wun	ta:wən	tawaŋ	tawoŋ
六	dʒurga:	dʒirgo:	dʒircu:n	dʒircu:ɾ	dzᵲlcoŋ	dʒircoŋ
七	dolo:	dolo:	dolo:n	dolo:n	doloŋ	doloŋ
八	næ:m	naim	naiman	nəjman	naimaŋ	nimaŋ
九	jəs	jis	ʂdzən	ʃisən	jəsuŋ	jesoŋ
十	arəb	xarəb	xarwan	harwan	haroŋ	harwaŋ
二十	xœr	xorin	xorən	xorən	(ərʂl)	xoroŋ
三十	gutʃ	gotʃ	xudʒin	cutʃun	(sanʂl)	cobaraŋ
四十	dətʃ	dutʃ	tidʒin	dətʃən	(sɿʂl)	derəraŋ
五十	tæb	taɧ	tajin	ta:wən	(uʂl)	tawaraŋ
六十	dʒar	dʒar	dʒiran	dʒəran	(liuʂl)	dʒircoraŋ
七十	dal	dal	dalan	dalan	(tʃiʂl)	doləraŋ
八十	naj	naj	najan	nejan	(baʂl)	nimaraŋ
九十	jər	jir	jirən	jeren	(dʒiuʂl)	jesaraŋ
百	dʒu:	dʒao	dʒoŋ	dʒoŋ	(bai)	dʒoŋ
千	mɪŋg	miangə	meŋcan	məŋcan	(tʃiən)	(doŋso)
万	tʉm	tum	tumun	temen	(wan)	(tʂlso)

在具有上述共性的同时，蒙古语族诸语言的固有词之间还具有许多错综复杂的差异。如果我们以蒙古语为主来对其他语言里与蒙古语同源的词作一番比较，可以发现大致存在这么一些情况：

（一）亲属语言里保留着中世纪蒙古语里曾经使用过，而现代蒙古语里已经不再使用或者仅在个别方言里继续使用着的一些古老的语词。例如：

“跑”，在现代蒙古语里叫 gui，《华夷译语》里用汉字注的音却是“好剌”。土族语、东乡语和保安语用的正是与“好剌”谐音的 xau:lə，xolu 和 holə。达斡尔语“人跑”用 gui，“牲畜、野兽跑”用 xaol。

“跳蚤”，在现代蒙古语里叫 noxœ:n bə:s，《华夷译语》里用汉字注的音却是“不儿格”。土族语、东乡语和保安语用的正是与“不儿格”谐音的 burgə，bəŋgə 和 bərgə。

"萝卜"，在现代蒙古语里叫 lu:baŋ，《华夷译语》里用汉字注的音却是"土儿麻"。土族语、东部裕固语、东乡语和保安语用的正是与"土儿麻"谐音的 turma:, turma, tuma 和 tərma。

"烟"，在现代蒙古语里叫 uta:，《华夷译语》里用汉字注的音却是"忽纫"。"纫"，《集韵》尼邻切。达斡尔语、土族语、东乡语和保安语用的正是与"忽纫"谐音的 xɔni, fune:, funi 和 fəne。

"秤"，在现代蒙古语里叫 tʃiŋnu:r 或 dʒiŋlu:r，《华夷译语》里用汉字注的音却是"巴惕蛮"。土族语和保安语用的正是与"巴惕蛮"谐音的 wadma 和 warmaŋ。蒙古语的 b，在土族语里有时读 b，有时读 w，有时可以两读。例如表示"右"的 baru:n，在土族语里既可读 baroŋ，也可读 waroŋ。至于保安语里的情况，与此类似。蒙古语里的 bər(完) bər（媳妇）在保安语里读 warə 和 werə。d 读 r，在保安语里也很普遍。蒙古语里的 badma(莲花）在年都乎保安话里读 warma，蒙古语里的 na:d（玩）在年都乎保安话里既可以读 na:d，又可以读 na:r。土族语里也有这种现象。例如这个表"秤"的"巴惕蛮"，在土族语里既读 wadma，也读 warma。这进一步证实了土族语的 wadma，保安语的 warmaŋ 和中世纪蒙古语的"巴惕蛮"出自同源。

亲属语言里有些语词还保留着蒙古语比较古老的词义。例如，ᠺᠢ 在现代蒙古语里读作 xi:，表示"气"。但是《华夷译语》里与 ᠺᠢ 相应的"克"表示的却是"风"，正同土族语、东部裕固语、东乡语和保安语里表示"风"的 ki:, ki:, kai 和 ki 谐音。ᠪᠠᠢ 在现代蒙古语里读作 bai，表示"有，在"。但是《华夷译语》里与 ᠪᠠᠢ 相应的"摆宜"表示的却是"立"，正同土族语、东乡语和保安语里表示"立"的 bai:, bai 和 bi 谐音。

（二）亲属语言里的某些词还保留着蒙古语古老的读法，例如保留着蒙古语里那种在现代口语中大都已经消失，只是在语词发生形态变化或组合关系时才重新偶而出现的结尾短元音和鼻音。

保留词末短元音的例词

	现代蒙古语	《华夷译语》	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
绵羊	xœn	豁中纫	xuonə	χo:na	gɔni	gɔnə
山	u:l	阿兀剌	ula	u:la	ula	ulə
雨	xur	忽中剌舌	xura	xuara	gura	gora
远	xol	阔中罗	xolo	xolo	golo	golo
黑	xar	哈剌舌	xara	xara	qara	xərə
重	xund	坤都	(kundun)	xundə	gundu	kuŋtə
媳妇	bər	别里舌	beri	bi:rə	biəri	werə
剪子	xæ:tʃ	孩亦赤	xaitʃə	xaitʃə	qaitʃi	xitʃə

此外如土族语的 kədə（几个。现代蒙古语 xəd，蒙古书面语 ᠬᠡᠳᠦ ），alda（庶。现代蒙古语 ald，蒙古书面语 ᠠᠯᠳᠠ ），fula（火绒。现代蒙古语 u:l，蒙古书面语 ᠤᠯᠠ ），nere（名字。现代蒙古语 nər，蒙古书面语 ᠨᠡᠷᠡ ）；东部裕固语的 dere（枕头。现代蒙古语dər，蒙古书面语 ᠳᠡᠭᠡ ），sugə（斧头。现代蒙古语 suх，蒙古书面语 ᠰᠤᠬᠠ ），gudʒə（香。现代

蒙古语 xudʒ，蒙古书面语 ），torgo（缎。现代蒙古语 torog，蒙古书面语  ），东乡语的 mori（马。现代蒙古语 mœr，蒙古书面语  ），niərə（名字。现代蒙古语 nər，蒙古书面语  ），dʐaru（使用。现代蒙古语 dʒar，蒙古书面语  ），bara（完。现代蒙古语 bar，蒙古书面语  ）；保安语的 ajigə（碗。现代蒙古语 ajig，蒙古书面语  ），sarə（月亮。现代蒙古语 sar，蒙古书面语 ），ənə（这个。现代蒙古语 ən，蒙古书面语  ），dʒirgə（心。现代蒙古语 dʒurx，蒙古书面语 ）。

保留词末鼻音的例词：

	现代蒙古语	《华夷译语》	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
指甲	xums	乞木孙	(tʃimusə)	xəməsən	ɢumusuŋ	ɢomsoŋ
叶子	nabtʃ	纳卜陈	(labdʒə)	(labtʃaɢ)	latʂəŋ	labtʃoŋ
六	dʒurga:	只儿瓦安	dʒirɢu:n	dʒirɢu:n	dʐlɢoŋ	dʒirɢoŋ
山羊	jama:	亦马安	(jima)	ma:n	jimaŋ	jimaŋ
骨头	jas	药孙	(jasə)	jasən	jasuŋ	jasoŋ
口	am	阿蛮	(ama)	aman	amaŋ	amaŋ
金子	alt	安丁坛	xaldan	aldan	antaŋ	altaŋ
猴	bətʃ	别嗔	mutʃin	be:dʒən	biətʂən	bətʃoŋ

此外如土族语的 amun（生命。现代蒙古语 æm），təme:n（骆驼。现代蒙古语 təmə:），najan（八十。现代蒙古语 naj），ʃirɢoldʒin（蚂蚁。现代蒙古语 ʃorgo:ldʒ），东部裕固语的 səmən（箭。现代蒙古语 sum），kudʒən（力气。现代蒙古语 xutʃ），kelen（舌头。现代蒙古语 xəl），xurɢan（绵羊羔。现代蒙古语 xuraɢ）；东乡语的 nasuŋ（年龄。现代蒙古语 nas），bosuŋ（虱子。现代蒙古语 bə:s），nuduŋ（眼睛。现代蒙古语 nud），naraŋ（太阳。现代蒙古语 nar）；保安语的 desuŋ（绳子。现代蒙古语 də:s），doŋ（声音。现代蒙古语 du:），tarmaŋ（磨。现代蒙古语 tə:rəm），dʒoŋdoŋ（梦。现代蒙古语 dʒu:d）。

现代蒙古语里以元音起首的许多词在中世纪时本来是由一个擦音带起的，这种词首擦音，在相应的亲属语言词汇里还保留得颇为完整：

	现代蒙古语	《华夷译语》	达斡尔语	土族语	东部裕固语	东乡语	保安语
肝	ələg	黑里干	xələg	xelgə	helegen	(ʂlro)	helgə
星	od	火敦	xod	fo:də	hodon	xoduŋ	hotoŋ
年	on	桓	xo:n	fon	hon	xuan	hoŋ
种子	ur	许列舌	xore:	fure:	hure	furə	fərə
羞	itʃ	喜扯	ʃitʃ	ʃidʒe:	hdʒə:	ʃidʒiə	ʂdʒe
红	ula:n	忽剌安	xula:n	fula:n	(ɬa:n)	xulaŋ	fulaŋ
笑	inə:	(亦捏额)	xinə:	ʃine:	hni:	ʃiniə	ʃine
蛆	ət		(itʃ)	fod	(xoroxɢoj)	xodəu	hodəg
缠	oro:		xore:	furo:	horo:	xoro	horə
休息	amar		(amər)	xambura:	(aməra)	xamara	hamara

此外，如达斡尔语的 xorol（唇。现代蒙古语 uru:l），xoro:（向下。现代蒙古语 uru:），xoŋgo（放屁。现代蒙古语 uŋg），xild（痒。现代蒙古语 ild）；土族语的 fuger（牛。现代蒙古语 uxər），xalɑ（手掌。现代蒙古语 alag），xumba（游。现代蒙古语 umb），fugu（死。现代蒙古语 ux）；东部裕固语的 həly（多余。现代蒙古语 ilu:），honər（气味。现代蒙古语 unər），hergə（转。现代蒙古语 ərəg），henesən（灰。现代蒙古语 uns）；东乡语的 fəiliə（吹。现代蒙古语 ulə:），fəndʒiə（追。现代蒙古语 uld），funiəɡaŋ（狐狸。现代蒙古语 unəg），funiəsuŋ（灰。现代蒙古语 uns）；保安语的 hor（气。现代蒙古语 u:r），honə（骑。现代蒙古语 un），hani（闭眼。现代蒙古语 æn），həŋgər（滚。现代蒙古语 oŋxor）。

（三）拿亲属语言的某些词同蒙古语相比，可以发现有增音或减音的现象。例如："锹"，现代蒙古口语读 xurdʒ，书面语写作 ᠬᠤᠷᠳᠠ，《卢龙塞略·译语》注音"苦儿计"，保安语年都乎话里却读 gurdʒəg，土族语"木锹"叫 gurdʒag，词末多一个辅音 g。"天"，现代蒙古口语读 təŋgər，书面语写作 ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ，《华夷译语》注音"腾吉里𠀋"，保安语年都乎话里却读 təŋgərəg，词末多一个辅音 g。"雪"，现代蒙古口语读 tʃɑs，书面语写作 ᠴᠠᠭᠠ，《华夷译语》注音"察孙"，保安语保安下庄话里却读 tʃabsoŋ，第一音节末多一个辅音b。"九"，现代蒙古口语读 jəs，书面语写作 ᠶᠢᠰᠦ，《华夷译语》注音"也孙"，保安语年都乎话里却读 jirsoŋ，第一个音节末多一个辅音 r。

减音的例子如："腰带"现代蒙古语读 bus，《华夷译语》注音"不薛"，可是保安语读 se。"别"，现代蒙古语读 bətgi:，《武备志·译语》注音"卜忒盖"、"卜秃盖"、"卜脱盖"，可是保安语读 təgə。"酒"，现代蒙古语读 æraɣ，《登坛必究·译语》注音"阿剌乞"，可是保安语读 rəku。"短"，现代蒙古语读 oxor，《华夷译语》注音"斡阔中儿"，可是保安语读 gor。"毛"，现代蒙古语读 us，《华夷译语》注音"许孙"，可是保安语读 soŋ。"哭"，现代蒙古语读 uil，《武备志·译语》注音"委喇"，可是保安语读 la:。又如土族语里的 dalə（一样的。蒙古语 ædal），wesə（草。蒙古语 əbs）；东部裕固语里的 gua（洗。蒙古语 uga:），getʃə（姐姐。蒙古语 əgtʃ）等，都丢失了词首的部分。

大多数亲属语言里多见词首元音或音节脱落的现象，是与这些语言重读音节位于词干末了的情况有密切联系的。有时候由于第一个音节里元音轻读、清化以至脱落的缘故，形成了一些蒙古语里所没有的词首复辅音结构。例如："鸡"，现代蒙古语读 tæxa:，《华夷译语》注音"塔乞牙"，可是保安语年都乎话读 tᵊχɑ 或 tχɑ。"喜鹊"，现代蒙古语读 ʃa:dʒgæ:，《卢龙塞略·译语》注音"撒合只孩"，可是保安语年都乎话读 ʂdʒicəi。"卵"、"渴"，现代蒙古语读 əndəg，unda:s，《华夷译语》注音"唵迭干"，"稳塔思"，可是互助土族话和大墩保安话却分别读 ndəgi 和 ndasə。还有土族语的 ŋgo（颜色。蒙古语 əŋg），ŋgua:sə（毛。蒙古语 uŋgas），sgi（守。蒙古语 sæx），sgo（斧子。蒙古语 sux）；东部裕固语的 sɡɑ（洒。蒙古语 asag），sgi:（毡子。蒙古语 əsgi:），hkøn（乳房。蒙古语 xəx），rdʒim（紧。蒙古语 ərtʃim）；东乡语的 sda（拉。蒙古语 tat），sdaŋ（脉。蒙古语 sudal），sdasuŋ（筋。蒙古语 sudas），sdʐl（撒，蒙古语 satʃ）。这些词里词首复辅

音的形成，都出于同样的原因。

此外，音节末辅音，或整个词中音节脱落的情况也是经常可以遇到的。“豆”，现代蒙古语读 burtʃig，《华夷译语》注音“卜儿察黑”，可是土族语、保安语分别读 pudʒag，pətʃac，第一音节末的 r 脱落。达斡尔语读 bortʃo:，第二音节末的 g 脱落。东乡语读 pudʐa，两个音节末的辅音都脱落。“蒜”，现代蒙古语读 særamsag，《华夷译语》注音“撒林舌撒黑”，可是东乡语、保安语分别读 samsa 和 samsoc，第二音节首的 ra 脱落。“泪”，现代蒙古语读 ŋalmas，《华夷译语》注音“纫勒不孙”，可是保安语读 namsoŋ，第一音节末的 l 脱落。“筋”，现代蒙古语读 ʃərbəs，《华夷译语》注音“失儿不孙”，可是保安语年都乎话读 çilsoŋ，第二音节首的 bə 脱落。蒙古语闭音节的结尾辅音在东乡语里除一部分转化为舌尖或舌根鼻音外，大部分脱落，造成东乡语音节结构的一大特点：除了以鼻音 n 或 ŋ 结尾的音节外，几乎全是开音节，如：apa（大麦。蒙古语读 arbæ:），nokiə（伙伴。蒙古语读 nəxər），ətʂan（胸。蒙古语读 əbtʃu:），əcəʂuŋ（刺。蒙古语读 ərgəs）

（四）语音转化：

一个元音转变为另一个元音，或者一个辅音转变为另一个辅音的现象，在一些亲属语言里是极其普遍的，这样的例子是举不胜举的。而这里所说的语音转化，指的是元音和辅音间的相互转化，这是亲属语言词首复辅音结构的又一个来源。例如：“吃”，现代蒙古语读 id，《华夷译语》注音“亦迭”，保安语里词首的元音 i 转化为辅音 n，读作 ndə。“门”，现代蒙古语读 u:d，《华夷译语》注音“额兀颜”，保安语里词首的元音 u: 转化为辅音 n，读作 ndaŋ。“线”，现代蒙古语读 utas，《华夷译语》注音“忽答孙”，土族语、东部裕固语、保安语年都乎话和大墩话里词首的元音 u 转化为不同的辅音，分别读作 sda:sə，sda:sən，ʂdasoŋ 和 ndasoŋ。另外像土族语的 ŋgua（洗。蒙古语读 uga:），东部裕固语的 ɖdege（相信。蒙古语读 itəg）等，都是词首元音转化为辅音的例子。

（五）语音换位：

这里我们先举一些保安语年都乎话的例子：oxce（肺。现代蒙古语 u:ʃig，《登坛必究·译语》注音“奥失乞”），xabrə（射。现代蒙古语 xarab，《华夷译语》注音“合中儿卜”），habraŋ（十。现代蒙古语 arab，《华夷译语》注音“哈儿班”），borke（屁股。现代蒙古语 buxar）。另外，蒙古语里“洒”是 ᠰᠠᠭᠠᠭ，现代口语读 asag，保安语年都乎话里却是 asca，acsa 两读，g(c)，s 可以换位。蒙古语里“鬼”是 ᠲᠥᠷᠭᠡᠨ，现代口语读 tʃətgər，保安语大墩话里却是 tʃigtər，t，g 换了位。蒙古语里“子丑寅卯”的“子”是 ᠬᠤᠯᠭᠠᠨ，“雾”是 ᠮᠤᠨᠠᠭ，“拳头”是 ᠬᠦᠯᠦᠭᠡᠨ，现代口语读 xulgan，manan，nudrag，土族语里却分别是 xunacla，nama:n，nurdacə，n 和 l，m 和 n，d 和 r 换了位。蒙古语里有表示“借贷”的 ᠵᠠᠰᠤᠭ，东乡语里却读 asugu；蒙古语里有表示“粗毛布”的 ᠣᠷᠭᠡᠮᠡ，东部裕固语里却读 orgeme。

（六）词义变化：

蒙古语里 ᠰᠠᠭᠠᠯ 指的是“胡须”，ᠬᠠᠪᠰᠠᠯ 才是“阴毛”。保安语里与 ᠰᠠᠭᠠᠯ 同源的 sacal 表示了“阴毛”的意思，“胡须”要用藏语借词 kabsə 来表示。

蒙古语里 ᠰᠤᠯᠤᠭᠤᠨ 指的是“睫毛”，ᠬᠤᠯᠤᠭᠠᠨ 才是“眉毛”。保安语年都乎话里与 ᠰᠤᠯᠤᠭᠤᠨ

同源的 semsoŋ 表示了“眉毛”的意思，“睫毛”要用 nodoŋdagu soŋ（眼睛上的毛）来表示。

蒙古语里 ᠤᠭᠤᠶ 指的是“游泳”，ᠤᠯᠤᠭᠠᠨ ᠤᠭᠤᠶ ᠤᠰᠤᠨ 才是“戏水”。保安语年都乎话里与 ᠤᠭᠤᠶ 同源的 mba: 表示了“戏水”的意思，“游泳”要用 ʂdʒa:gə 来表示。

蒙古语里 ᠮᠠᠭᠠᠨ 指的是“二岁马”，ᠬᠤᠮᠤᠭᠠᠨ 才是“马驹”。达斡尔语、土族语、东乡语、保安语里与 ᠮᠠᠭᠠᠨ 同源的 da:gə, da:xa, dacaŋ, daxaŋ 都表示了“马驹”的意思。东乡语里与 ᠬᠤᠯᠤᠭᠠᠨ 同源的 unacaŋ 表示了“驴驹”的意思。

此外，像蒙古语里的 aral, bagʃ, gol, balgas, gə:意为“岛”，“老师”，“河”，“城镇”，“丢失”，土族语里的 ra:l, pacʃə, col, walcasə, ge: 却是“河”，“徒弟”，“山谷”，“墙”，“安放”。蒙古语里的 urs, ild, tərəl, gədʒig, tur 意为“流”，“大刀”，“亲属”，“发辫”，“瘦”，东部裕固语里的 urus, uldə, torol, gedʒeŋe, tur 却是“漏”，“制褐用的木刀”，“娘家”，“后脑勺”，“饿”。蒙古语里的 bulaŋ, ba:tar, næ:r, ud, untar 意为“角落”，“英雄”，“调合”，“缀连”，“熄灭”，东乡语里的 buluŋ, baduru, nəira, xudu, huntura 却是“边”，“年轻力壮的人”，“安装”，“缝补”，“睡觉”。

词义的变化往往表现在词义的扩大或缩小上。

词义扩大的例子如：

蒙古语里 ᠯᠢᠮᠠᠭ 是“梨”的意思。《至元译语》、《华夷译语》、《北虏译语》为“梨”所注的音就是“阿里马”、“阿里麻”，“我力麻”等。而在土族语、东部裕固语、东乡语、保安语里，与 ᠯᠢᠮᠠᠭ 同源的 alima, alma, alima 和 almaŋ 成了包括“梨”在内的各种水果的统称，相当于蒙古语的 ᠤᠯᠤᠨ 了。

蒙古语里 ᠬᠠᠷᠭᠠᠯ 指的是“干牛粪”，ᠬᠠᠭᠠᠯ 指的是迷信者为了把马、羊、牛、狗等献给“神”享用而系在其鬃毛或脖子上以为标记的“彩绸带”，而在保安语和东乡语里，与 ᠬᠠᠷᠭᠠᠯ 同源的 harcal～halcar 和 haŋca 成了各种粪肥的统称；在保安语和东部裕固语里，与 ᠬᠠᠭᠠᠯ 同源的 sedər 和 seder 成了各种“神畜”的统称。

蒙古语 ᠬᠤᠷᠤᠨ 是“鼻子”，ᠬᠤᠪᠤᠭ 是“鼻涕”，土族语、东乡语、保安语大墩话和保安语年都乎话里与 ᠬᠤᠷᠤᠨ 同源的 χawar, qawa, xor, xawar 则既是“鼻子”，也是“鼻涕”。

蒙古语 ᠪᠢᠴᠢ 是“写”，ᠵᠤᠷᠤ 是“画”，保安语里与 ᠪᠢᠴᠢ 同源的 pətʃi 则既是“写”，也是“画”。

蒙古语 ᠮᠡᠳᠡ 是“知道”，ᠣᠢᠯᠠ 是“认识”，保安语年都乎话里与 ᠮᠡᠳᠡ 同源的 medə 则既是“知道”，也是“认识”。

此外，如蒙古语里 aralʤ 只表示“交换”，xæ:l 只表示“猪叫”，土族语里的 ra:l-dʒə 则除了“交换”以外还可以表示“脱毛”，“改名”等意思，xai:la 则除了“猪叫”以外还可以表示“鸡叫”，“鸟叫”，“鼠叫”，“马叫”，“驴叫”，“骡叫”，“驼叫”等。都扩大了词义。

词义缩小的例子如：

蒙古语里 ᠬᠤᠭᠤᠯ 是“粮食”的统称。《至元译语》里把“糜子”叫做“蒙兀剌阿木”，把

“米”叫做“扎匝阿木”，《华夷译语》里把“小米”叫做“兀出干阿门”，《登坛必究·译语》里把“谷子”叫做“哈剌阿木”。可是在保安语年都乎话里，与 ᠮᠠᠭᠠ 同源的 amuŋ 专指“高粱”，“米”叫 ndzi，“谷子”和“小米”叫 dziwu，“粮食”统称 taraŋ。

蒙古语里 ᠪᠤᠤᠴᠠ 是“饭”的统称，“早饭”叫 ᠥᠳᠥᠯᠥᠨ ᠤ ᠪᠤᠤᠴᠠ，“午饭”叫 ᠦᠳ ᠤ ᠪᠤᠤᠴᠠ，“晚饭”叫 ᠣᠷᠣᠢ ᠤ ᠪᠤᠤᠴᠠ。可是在保安语年都乎话里，与 ᠪᠤᠤᠴᠠ 同源的 xolo 专指“早饭”，“午饭”用 naŋtʃi，“晚饭”用 ʂguŋtʃi，其中 ʂguŋtʃi 还兼作统称。

蒙古语里 ᠠᠮᠰᠤᠭ 主要指突出的嘴巴，如鸟喙、狗嘴之类。《华夷译语》、《登坛必究·译语》给“嘴”所注的音分别是“火石温”和“忽失文”。可是在保安语年都乎话里，与 ᠠᠮᠰᠤᠭ 同源的 goʃoŋ 却是“嘴唇”的意思，词义缩小了，只表示“嘴”的一个部分。“嘴”，则要用 amaŋ，也就是相当于《华夷译语》里表达“口”的“阿蛮”这个词来表示。“喙”，则要用 tʃilə 或 tʃiwa 来表示。土族语里情况与此相反，与 ᠠᠮᠰᠤᠭ 同源的 xuʃə 既表示“喙”也表示“唇”，词义反而扩大了。

ᠬᠡᠯ 在蒙古语里既表示“舌头”，也表示“语言”，达斡尔语、土族语，东部裕固语和保安语里与 ᠬᠡᠯ 同源的 xəɮ，kəle，kələn 和 kalaŋ 却只表示“舌头”的意义，“语言”需要分别用 usuwu，ugo，lar 和 gatʃə 来表示。

ᠤᠨᠳᠠ 在蒙古语里既表示“住”，也表示“坐”，保安语年都乎话里与 ᠤᠨᠳᠠ 同源的 su 却只表示“住”的意义。“坐”需要用 dondi 或 bandala 来表示，前者主要表示席地而坐，后者主要表示垂足而坐。

ᠮᠣᠨᠳᠤ 在蒙古语里既表示“树”，也表示“木头”，保安语大墩话里与 ᠮᠣᠨᠳᠤ 同源的 mortoŋ 却只表示“木头”的意义，“树”需要用 ʃu 来表示。

此外，如土族语的 tarə 只表示“播种”，xunaɑla 只表示干支名称“子”，东部裕固语的 bəda:n 只表示“面片”，dʒəbsaɑ 只表示“马刀”，词义范围都比蒙古语里的 tær（既表示“播种”，也表示“种树”，“种痘”，“传染”等），xulgan（既表示“子”，也表示“鼠”），buda:（饭），dʒəbsəg（武器，工具）缩小了。

（七）词合流：有些词在蒙古语里本属异音异义，但是在亲属语言里却成了同音词。

tʃaga:n 白
tʃix 耳 > tʃixaŋ（保安语）

əms 穿
nis 飞 > məsə（保安语大墩话）；musш（东乡语）

dʒalag 连结
dʒælag 吞咽 > dʒalxə（保安语）

əd 羽毛
od 星 > hotoŋ（保安语大墩话）；xoduŋ（东乡语）

bor 灰色
bə:r 肾 > boro（东乡语）

xorxœ: 虫
xulgæ: 贼
> gugəi（东乡语）

xadu:r 镰刀
xadʒa:r 嚼子
> gadər（保安语年都乎话）

dʒul 佛灯
dʒulæ: 囱门
> dʐula（东乡语）；dʒila（保安语）；dʒula（东部裕固语）

（八）词分化：有些词在蒙古语里本属同形同音，但是在亲属语言里却有了分化。

gər
- 毡包 gər（保安语）
- 家 ger（年都乎保安语）；gar（下庄保安语）

gadʒar
- 土地 gadʒir
- 田地 gatʃir

} （下庄保安语）

又如 ʃu:dər 在蒙古语里表示的是“露水”的意思，而在达斡尔语里一分为二，表示“露水”时读作 suidur，表示“霜”时读作 tʃaudur。

（九）词分工：有些在蒙古语里分工并不十分严格的词，在亲属语言里有了严格的分工。例如：

 在蒙古语里既表示“年”，也表示“属相”。表示“年”的，除  而外，还有一个  。达斡尔语、土族语、保安语里则用与 同源的 dʒil，dʒil，dʒilə 单表“属相”，用与 同源的 xo:n，fon，hoŋ 表“年”。

 在蒙古语里既表示“做；制造”，也表示“倒入，注入”。东部裕固语、东乡语、保安语里则用 ki，klə，ki 单表“倒入，注入”，用 gə，giə，esgə～dʒasə～jarə 表“做；制造”等。

（十）词复合：有些在蒙古语里用单个词就可以表达的概念，在亲属语言里需要用两个相关的同源词组合起来才能表达。例如：

蒙古语里  是“哥哥”，  是“弟弟”。保安语年都乎话里的“弟弟”则要用两者的组合 aga du 才能表达。只有当 aga du 后面加上复数附加成分 -la 时，才除了“弟弟们”的意思外还能表示“弟兄们”的意思。

蒙古语里“春营地、夏营地、秋营地、冬营地”分别用 xabardʒa:，dʒuslan，namardʒa:，əbəldʒə: 这样的单词表达，东部裕固语里前三者却需要采用复合词 χawər gadʒar，dʒunə gadʒar，na:mər gadʒar，只有“冬营地”才用单词 wəldʒəŋ。

对于亲属语言中的同源词进行比较研究，有助于探索和揭示语言发展的历史面貌。例如：蒙古语里“拳头”叫 nudrag，写作  ，“捶击”叫 nudəx，写作  。前者词干由阳性元音构成，后者词干由阴性元音构成。然而保安语里“拳头”叫 nədga，“捶击”叫 nəd，词根是一个。由此可以推测，这两个词是在共同蒙古语时代同一个根词上演变而来的。

又如：蒙古语里“缝”叫 ojix，写作 ，“拴”叫 ujix，写作 ，两者词

首用的元音在书写形式上虽然相同，但读音各异。然而保安语里"缝"和"拴"都叫 ha:，由此可以推测，这两个词在共同蒙古语时代也可能本来就是同音的。

蒙古语里"起来"叫 bosox，写作 ᠪᠣᠰᠤᠬᠤ，"生长；增殖；涨"叫 esex，写作 ᠡᠰᠡᠬᠡ。前者词干由阳性元音构成，词首有唇辅音；后者词干由阴性元音构成，出现在词首的是零声母。然而保安语里这两种意义都用 osə（大敞）或 wos～woʂ～wor（年都乎）表达。由此可以推测，ᠪᠣᠰᠤᠬᠤ 和 ᠡᠰᠡᠬᠡ 在共同蒙古语时代很可能曾经是同一个词，具有相同的语音形式。年都乎保安话里的 wo 可能体现着从 bo 演变为 e 的中间环节。蒙古语词首的 b，在东乡语、保安语里以零声母形式出现的例词还可以举出 bol（成为）> olu，ol。

再如："鱼"，蒙古书面语写作 ᠨᠤᠮᠤᠭᠠ，现代口语读 dʒagas，《至元译语》注音"只海述"，《华夷译语》注音"只合中孙"。可是保安语里却是 dʒalgasoŋ，第一音节末多一个 l 音。增加一个 l 音的现象还可以在表示"冰"的 moldzə，melsoŋ 这样的词里见到（moldzə 是土族语的读法，melsoŋ 是保安语年都乎话的读法。保安下庄读 mənsu，尕洒日读 minsu，郭麻日读 mintsu，大墩读 minʃu，干河滩读 miʃɯ。锁南坝东乡话读 mansuŋ，龙泉东乡话读 məsuŋ。民和土族话读 mirsl）。不过"冰"在现代蒙古语里虽然写作 ᠮᠥᠰᠥ，读作 møs，但在《华夷译语》里却确曾有过"莫勒孙"的注音。土族语的 tʃa:ldzə（纸），səu:ldzə（胆）在中世纪蒙古语里也曾有过"察阿勒孙"和"雪吕孙"的读音（均见《华夷译语》。今读 tʃa:s，ses）。由此看来，保安语里表"鱼"的 dʒalgasoŋ 会不会代表着一种比起《华夷译语》或《至元译语》所代表的时代来更为古老的读法。

与此相关，"羊毛"在现代蒙古口语里读作 no:s，书面语里也只见有 ᠨᠤᠭᠤᠰᠤ 这样的写法。可是保安语里的读音却是 noɢsoŋ，东乡语里叫 noɢosuŋ。可见，无论蒙古口语 no:s 里的 no: 也好，还是书面语 ᠨᠤᠭᠤᠰᠤ 里的 ᠨᠤ 也好，它的长元音很可能与 ᠪᠥᠭᠡ（拉屎），ᠳᠤᠷᠠ（上面），ᠪᠤᠤᠴᠠᠢ（麦子），ᠪᠤᠤᠯ（泡沫）等词里的情况一样，同样是由一个短元音同一个由 ɢ 或 g（ʁ 或 ɣ）带起的音节合并的结果。这种由 ɢ 或 g（ʁ 或 ɣ）带起，但在现代蒙古口语里辅音实际已不发音的音节，在蒙古语的一些亲属语言里留下了清晰的痕迹。

蒙古语族诸语言的词汇还各具一些本身的特点。例如蒙古语里畜牧业方面的词汇比较丰富，达斡尔语里狩猎业方面的词汇比较丰富；土族语、东部裕固语里拥有相当数量的喇嘛教用语，而东乡语、保安语里则拥有相当数量的伊斯兰教用语。蒙古语、达斡尔语里由于元音和谐律的影响，都产生了一些语音上阴阳对立、区别相互关联的语义的对偶词；东部裕固语、土族语、东乡语、保安语里则或者由于元音和谐律所支配的元音范围很小，或者由于只有一些残存性的元音和谐现象，或者由于根本不存在任何元音和谐律或元音和谐现象，所以未见有这样的对偶词。

下面，简单谈一谈蒙古语族的借词。

一个语言向另一个语言借词，是一种十分自然的现象。蒙古语族诸语言里都存在着不同数量和不同来源的借词。这是多民族互相接触、互相影响的必然结果，反映着各民族积极与兄弟民族进行交流，以丰富发展本民族经济文化的努力。一个语言里拥有多种来源的词汇成分，除了在一定程度上说明这个民族同别的民族的关系外，也反映着这个民族本身具有悠久

的历史。例如蒙古语的词汇里除了阿尔泰语系几个语族共有的词和来自突厥语族、满洲通古斯语族的语词外，还有希腊、阿拉伯、波斯、粟特语借词、梵语借词、藏语借词、汉语借词和俄语借词等。其他语言里的借词情况也是相当复杂的。

蒙古语族语言里都有相当数量的汉语借词，它们涉及的范围很广。根据五十年代语言调查的记音材料，达斡尔语2566个词里，汉语借词占5.4%；土族语1845个词里，汉语借词占19%；东乡语1593个词里，汉语借词将近一半；东部裕固语2093个词里，汉语借词占23.9%，保安语大墩话3020个词里，汉语借词占40.4%；保安语保安下庄话3032个词里，汉语借词占14%。由以上统计数字可以看出，东乡语里汉语借词最多，其他，依次为保安语大墩话、东部裕固语、土族语、保安语保安下庄话和达斡尔语。

按借入的时间，可以把汉语借词分为早期借词和晚期借词。早期借词主要属于日常用语，普及面广，发音稳定。例如：

达斡尔语里的

dəŋdʒen	灯	kantəs	汗衫	tʃəus	绸子
wa:s	袜子	tʃy:dəŋ	火柴	ji:s	肥皂
dʒə:tu:	镢头	dʒə:s	折子	tʃonku	窗户

土族语里的

tʃoŋgoŋ	窗户	dzau:xa	灶火	sən	省
lau:ʃə	老鼠	na:dzə	芽子	ʃa:ʃə	沙石
dzau:rə	枣儿	a:dʒiu:	舅舅	a:jə	姨

东部裕固语里的

tʃəŋ	秤	la:	蜡	sai	菜
lor	箩	ja:dzə	鸭	ʃoŋ	双
la:dzə	辣子	dʒiŋ	井	gaŋ	钢

东乡语里的

baitsai	白菜	tʂa	茶	miənxua	棉花
tsu	醋	xai	鞋	saodʐu	扫帚
baogu	玉米	xanta	衬衣	dʐadao	铡刀

保安语里的

ikaŋ	炕	idzl	椅子	adʒəu	舅父
mali	敏捷	bianʂl	饺子	baʃan	八仙桌
budzl	堡	mojaŋ	模样	bandoŋ	板凳

近期借词既有日常用语，又有政治、经济、文化和科技用语。有些这样的词，发音不太稳定，或按借词原来的读音，或用本民族的语音来替代本民族没有的语音。例如：

达斡尔语里的

daŋjuan	党员	tuanjuan	团员	wəijuan	委员
gə:miŋ	革命	ganbul	干部	daibiao	代表
jiŋxaŋ	银行	guŋrən	工人	daŋwəi	党委

土族语里的

dʐauʃaŋ	照相	dʐɿndʐɿ	政治	dza:dan	炸弹
dzɿ:ju	自由	ʃo:saŋ	学生	xodzoʂe	合作社
fulun	富农	i:lə	一律	jau:dʒin	要紧

东部裕固语里的

piŋdəŋ	平等	liʃi	利息	ʃiŋfu	幸福
idʒen	意见	jaŋxui	水泥	guŋtʃaŋ	工厂
guŋne	工业	denjəŋ	电影	tʃyŋguŋ	群众

东乡语里的

giəmin	革命	daibiao	代表	mofan	模范
ʂudʒi	书记	taidu	态度	mindʐu	民主
dʒixua	计划	xuafəi	化肥	tondʒiə	团结

保安语里的

mindzu	民族	puke	扑克	tuəladʒi	拖拉机
ganbu	干部	guŋʂə	公社	tʃundʐuŋ	群众
gemiŋ	革命	tʃiju	汽油	budʐaŋ	部长

蒙古语族有些语言里由于宗教上的原因大都借入过一些藏语词。根据五十年代调查记录的材料，大致情况是：保安语同仁方言里藏语词最多，约占42.6%。其次是保安语大墩话，约占17.3%；土族语占 9 %；东部裕固语占2.1%。东乡语和达斡尔语里藏语借词较少。

	土族语	保安语	东部裕固语
一定		jində məndə	jinda məndə
狮子	səŋgə	seŋgə	
管家	nerwa	nierwa	
黄牛		walaŋ	balaŋ
媒人	warwa	warwə	
糖	ga:ra	gara	
小心	samtʃoŋla	samtʃoŋgə	
经塔		tʃordən	tʃo:rden
花		matəg	medog
画匠		labdzo	ɬabdzo
老师		gergən	gergan
毒	dɔg	dəg	
药	sman	man	
毛巾	lagʃi:	laxʃə	
野兽	radag	rədəg	
吝啬		idag	jidag
计谋		roko (～rəkua)	rəgkua

ərgəl	犍牛	wa:lgəŋ	回声	xuə:s	脓

另外，达斡尔语还从俄语里借用了少量词。例如 le:b（面包），be:ltʃ（火墙），jilia:pk（礼帽），birda:n（单响猎枪）等。

某些事物或概念，本民族原用固有词表达，后又借用了其他语言的语词。在一段时间里，往往两种说法并用。例如东部裕固语固有词与汉语借词并用的例词：

sarəmsaɑ～suan	蒜	gudal～dʒa:	假
tolø～pəila	赔	turma～lo:bu	萝卜
tʃəɑa:la～nen guolo	过年		

保安语年都乎话固有词与藏语借词并用的例词：

məŋgi～mbawa	青蛙	basə～ʂdaɑ	老虎
nasə～lo	年龄	budʒigu～dzo	舞蹈
saŋ～ʂagə	好		

外族语的某些语词借入本族语后，意义有了变化。例如借自汉语“饺子”的 dʒoudzi，在东部裕固语里表示了“包子”的意义；而同样表示“包子”的意义，在保安语和东乡语里都采用借自汉语“馒头”的 mantoŋ。借自汉语“升”的 ʃin，在达斡尔语里表示了“斗”的意义。借自汉语“墩子”的 dundzi，在土族语里表示了“屁股”的意义。东部裕固语借来指“猩猩”的 dɔm，在藏语里表示的本是“熊”，保安语借来指“午餐”的 naŋtʃi，在藏语里表示的本是“早饭”等。

蒙古语族语言里的借词从词性来说，实词、虚词都有。当汉语借词作为动词使用时，有一个显著的形态特点，那就是在所借的词后，一律都要接缀特定的附加成分，使之成为动词词干。带有这种特定附加成分的动词词干，同固有的动词词干在词法变化和句法功能上完全相同。例如，达斡尔语借自汉语的动词一般要加 l：

jandʒiu-l	研究	guanbo:-l	广播
lai-l	赖	saixua:-l	种痘（栽花）
pəi-l	配	ʃə:mi(ŋ)-l	奋斗（舍命）

土族语借自汉语的动词一般要加 la（le，lo），gə，kə 等：

diŋ-la	钉	daŋ-la	挡
ʃin-le	献	go-lo	管
sa:-gə	擦	ʃi:-gə	吸
ta:-gə	踏	tui:-gə	推
gua:-kə	刮	baŋ-kə	帮
la:-kə	拉	ban-kə	搬

东部裕固语借自汉语的动词一般要加 la（le，lo）：

juŋxu-la	拥护	baŋgu-la	帮助
gaidzəŋ-la	改正	gaibian-la	改变
dian-le	垫	die-le	叠
dzltʂl-le	支持	tuandʒe-le	团结

宝贝		rəmbotʃe	rəmbutʃe
方向		ʃoɢ	ʃoɣ
唾液	kadʒi	katʃə	kadʒə

保安语同仁方言里藏语借词所以会占全部词汇的将近一半，同讲这种话的人所处的地理位置、他们的宗教信仰以及与藏族人民密切来往接触的历史和现实情况有着直接的关系。保安族和东乡族人民使用的语言情况就不同了。由于保安族和东乡族人民信奉伊斯兰教，所以保安语积石山方言和东乡语里借入了相当数量的突厥语词、波斯语词和阿拉伯语词。至于东部裕固人，虽然不信仰伊斯兰教，但因与操突厥语族语言的西部裕固人属于同一民族，所以东部裕固语里也借入了一些突厥语词。另外，土族语里也有少量突厥语借词。土族语里的突厥语词也许是在共同蒙古语时代就已借入的。

	东乡语	保安语	土族语	东部裕固语
石头	taʂl	taʃə	taʂ	taʃ
麻	kəndʒi	kəntʃər		keŋdʒir
小孩			bulai	məla
青蛙	baga			baga
杏	orou	oɾəg		
墙	daŋ	dam		
老鼠	sldzɻagan	tʃitʃixaŋ		
核桃	dzɻaŋga	dʒangax	dʒangirag	
榔头	tomo	towa		
城	badza	badzər	badzar	
主麻	dzɻumaər	dzɻuma		
宇宙	alan	alan		
天	asman	asman		
礼拜	namasl	namadzl		
地狱	dodzo	dodzəg		
清真寺	mətʂl	mətʃi		
念珠	tasbixaər	tabsa		
陵墓		gumbər		
阿訇	axuŋ	axoŋ		
智慧	agili	agəl		

达斡尔语由于地理历史等多方面的原因，从满洲通古斯语族语言里借入了不少语词。例如：

guruŋ	国家	bait	事情	dʒak	东西
sugdun	空气	suntbu:	消灭	banin	脾气
bilga:r	食道	tauk	出错	ilga:	花
bulku	镜子	xotur	幸福	ba:ta:	敌人

dʒoŋ-lo	装载	gon-lo	管
dzoŋ-lo	钻	bo-lo	簸

东乡语借自汉语的动词一般要加 la(liə)或 dʒi，tʃi，ji。多音节词上则用 giə：

gao-la	搞	dafa-la	打发
dʒiə-liə	接	bəi-liə	背
xan-dʒi	焊	ʐan-dʒi	染
pau-tʃi	刨	wəi-tʃi	围
dʒiau-ji	浇	gua-ji	挂
pipiŋ-giə	批评	dʒiəfaŋ-giə	解放

保安语借自汉语的动词一般要加 gə：

dʒi:-gə	商量	kexui-gə	开会
poxue-gə	破坏	kua-gə	夸奖
tolen-gə	讨论	laŋfəi-gə	浪费

不过也有少数汉语借词是以 lə 作为动词的标志的：

pa-lə	爬	dzi-lə	栽
le-lə	赖	sui-lə	催

借自藏语的动词情况与此一样。

二、构词法

蒙古语族语言的词，从结构上讲，都可以分为单纯词和合成词。单纯词的构造比较简单，大多由一两个音节构成。例如：

蒙古语的	xəl	脚	namar	秋
达斡尔语的	nas	岁	tuwa:	锅
土族语的	lom	书	tərge	车子
东部裕固语的	dy:	弟	sogor	瞎
东乡语的	baŋ	蜜	iga	碗
保安语的	kuŋ	人	asoŋ	牲畜

合成词包括派生词和复合词。词的派生和复合是蒙古语族许多语言丰富发展自己的词汇的主要手段。

蒙古语族诸语言均可通过词干上接缀构词附加成分的方式构成新的词。用接缀构词附加成分构成的词都是派生词。蒙古语里这种形态构词法特别发达。内蒙古人民出版社1964年出版内蒙古大学编著的《现代蒙古语》里提到的构词附加成分就有近二百种。蒙古语族其他语言里构词附加成分虽然数量上并不都象蒙古语那么多，但也是颇为丰富多彩的。这里我们将亲属语言里的一些构词附加成分归纳在一起，按照先元音后辅音，先长元音后短元音，参以发音部位前后为序，排列起来，各举一些例子，附在下面，便于检索。至于仅仅由于元音和谐或流音的关系造成的附加成分变体，不另列条。当然这些附加成分并不是在任何词干上都

可以接缀的，有些附加成分的使用范围极其狭窄，只在个别情况下才出现。在接缀附加成分时，有时候词干会发生一些变化，诸如元音变读，增加或减少一些音等等。有的词根在有些语言里已经不单独使用，只在派生词里才出现。对这样的死根词，我们就不加译文了。

-i:

形容词派生动词

darba	嘴大的	—darbai:	嘴变大	(达)
kormo	眯眼的	—kormoi:	眯眼睛	(达)
tʃəlu:r	亮堂的	—tʃəli:	变亮堂	(达)
gilə:n	滑的	—gili:	变滑	(达)
tʃixaŋ	白	—tʃixi:	变白	(保)
fulaŋ	红	—fuli:	变红	(保)
dʒarwa	粗糙的	—dʒarwai:	变粗糙	(裕)
gəbʃi	收缩的	—gəbʃi:	收缩	(裕)

-ə:s, -e:s

动词派生名词

tibk	钉	—tibkə:s	钉子	(达)
ʃidʒ	粗缝	—ʃidʒe:s	缝合处	(达)

-ə:dʒə:r

名词派生名词

nuwur	爱人	—nuwurə:dʒə:r	夫妻俩	(达)

-a:, -e:, -ə:, -ɔ:

动词派生名词

sana	想	—sana:	思想	(达)
məd	知道	—mədə:	知觉	(达)
tul	烧	—tule:	柴	(达)
kulə	捆绑	—kule:	捆绑绳	(裕)
tarə	种	—tara:	庄稼	(土)

动词派生形容词

sɔgtɔ	醉	—sɔgtɔ:	醉的	(裕)
dʒuat	瘦	—dʒuata:	瘦的	(达)

动词派生动词

suna		—suna:	使延伸	(裕)
xigd	变大	—xigdə:	使变大	(达)

-a:tan, -ə:tən, -o:tun

动词派生名词

wana	落	—wana'o:tun	西	(达)
gar	出	—garo:tun	东	(达)

代词派生代词

ənə	这	→ənə:tən	这边	(达)
tər	那	→tərə:tən	那边	(达)

时位词派生时位词

də:r	上边	→də:rə:tən	在上边	(达)
xuaina	后边	→xuaina:tan	在后边	(达)

-a:n, -e:n, -ə:n

动词派生名词

murd	发展	→murdə:n	发展	(达)
dur	卖	→durə:n	买卖	(达)
hdʒa		→hdʒa:n	驮子	(裕)
tele		→tele:n	柴	(裕)

动词派生形容词

amər	休息	→amra:n	舒服的	(达)
guaid	慢	→guaida:n	慢的	(达)

-a:l, -e:l, -ə:l, -o:l

动词派生名词

ald	失掉	→alda:l	失物	(达)
ors	流	→orso:l	流水	(达)
ʃitʃ	羞	→ʃitʃe:l	耻	(达)
itəg	相信	→itgə:l	信用	(达)

-a:li:, -ə:li:

名词派生名词

uj	辈	→ujə:li:	堂兄弟	(达)
ta:r	姑表	→ta:ra:li:	姑表亲	(达)

-a:r, -o:r

动词派生名词

dʒalag	接	→dʒalga:r	交接处	(达)
bod	染	→bodo:r	染料	(达)

-a:sən

动词派生名词

xala	缝	→xala:sən	补丁	(裕)
dʒabtʃə	砍	→dʒabtʃa:sən	砍下的碎片	(裕)

-a:tʃ, -e:tʃ, -ə:tʃ, -o:tʃ

动词派生形容词

jawə	走	→jawa:tʃ	爱走的	(裕)
na:d	玩	→na:da:tʃ	爱玩的	(裕)

动词派生名词

xarbə	射	→xarba:tʃ	射手	(达)
baʂ	抓	→bare:tʃ	接生婆	(达)

-a:tʃin, -e:tʃin, -ə:tʃin, -o:tʃin

动词派生名词

dur	卖	→durə:tʃin	商人	(达)
nyr	画	→nyre:tʃin	画家	(达)

名词派生名词

wəil	工作	→wəilə:tʃin	工人	(达)
bitəg	书	→bitgə:tʃin	学者	(达)

-aŋ

动词派生名词

tarə	种	→taraŋ	粮食	(保)
atʃə	驮	→atʃaŋ	驮子	(保)
tari	种	→taraŋ	粮食	(东)
atʂl	驮	→atʂaŋ	驮子	(东)

动词派生形容词

doɢol	跛	→doɢlaŋ	跛的	(保)

-oɡ

动词派生形容词

me:r	弯	→me:roɡ	弯的	(保)

-u:, -y:

动词派生形容词

xul	留	→xulu:	多余的	(达)
jad	疲乏	→jadu:	贫穷的	(达)
ɢat		→ɢatu:	硬的	(裕)
put		→puty:	封闭的	(裕)

-u:l

动词派生名词

barə	拿	→baru:l	把儿	(裕)
dar	压	→daru:l	鱼罩	(达)

名词派生名词

tərəg	车	→tərgu:l	路	(达)

-u:r, -y:r

名词派生名词

naj	钓竿	→naju:r	杆子	(达)

动词派生名词

xad	割	→xadu:r	镰刀	(达)
xəs	扫	→xəsu:r	扫帚	(达)
kəʃgə	踩	→kəʃgu:r	梯子	(土)
tobtʃəlɑ	扣	→tobtʃəlu:r	门扣	(裕)
nudə	捣	→nudy:r	杵	(裕)
tulkə	推	→tulky:r	钥匙	(裕)

-uŋ

动词派生名词

dandə	卖	→danduŋ	买卖	(保)

动词派生形容词

ʃiəri	醒	→ʃiəruŋ	醒的	(东)

-bə:

动词派生形容词

kitʃə:	留神	→kitʃbə:	勤俭的	(达)

-bo:

名词或形容词派生形容词

dʒorin	志气	→dʒorinbo:	有志气的	(达)
dɑlgun	赖皮的	→dɑlgunbo:	死皮赖脸的	(达)

-bun

动词派生名词

torto:	决定	→torto:bun	决定	(达)
duil	比	→duibun	例子	(达)

-bur

动词派生名词

tol	顶住	→tolbur	窗的中柱	(达)
dəl	扇	→dəlbur	扇子	(达)

-bdʒə, -btʃə

名词派生名词

tʃigə	耳朵	→tʃigəbdʒə	耳套	(土)
xurə	手指	→xurəbdʒə	指套	(土)
dʒy:	针	→dʒy:btʃə	针包	(裕)
kede	火镰	→kedebtʃə	火镰盒	(裕)

形容词派生形容词

kondʒe:n	心胸宽阔的	→kondʒebtʃə	从容不迫的	(裕)

-m

动词派生名词

nɑ:də	玩	→nɑ:dəm	玩笑	(土)

gəsə	铲	→gəsəm	铲成的垛子	(土)
xinə:d	笑	→xinə:dəm	笑话	(达)
na:d	玩	→na:dam	玩笑	(达)
barə	拿	→barəm	一把的量	(裕)

-mi:

形容词派生名词

ʃira	黄	→ʃirami:	黄鼠狼	(土)

-ma:, -mə:

名词派生形容词

arigi	酒	→arigma:	爱喝酒的	(达)
daŋgə	烟	→daŋgəma:	爱吸烟的	(达)

名词派生动词

wadʒi	踪迹	→wadʒma:	跟踪	(达)
nid	眼睛	→nidmə:	注视	(达)
na:dʒil	娘家	→na:dʒilma:	回娘家	(达)
a:nag	野营地	→a:nagma:	露营	(达)

动词派生动词

dar	压	→darma:	赊帐	(达)
ə:l	赖	→ə:lmə:	硬赖	(达)

-ma:r, -mə:r, -ma:re:, -mə:re:

动词派生形容词

daud	读	→daudma:r(e:)	值得读的	(达)
udʒi	看	→udʒmə:r(e:)	值得看的	(达)

-ma:ja:r, -mə:jə:r

动词派生形容词

duallə	喜欢	→duallma:ja:r	值得喜欢的	(达)
sons	听	→sonsma:ja:r	值得听的	(达)
udʒi	看	→udʒmə:jə:r	值得看的	(达)

-ma:kan, -mə:kən

动词派生形容词

duallə	喜欢	→duallma:kan	值得喜欢的	(达)
udʒi	看	→udʒmə:kən	值得看的	(达)

-mal, -mel, -məl

动词派生名词或形容词

tuda:	逃	→tuda:mel	爱逃的	(土)
gurə	编	→gurəmel	编的，编织物	(土)
gur	编	→gurmel	编的，辫子	(裕)

kesge	融化	→kesgemel	融化的	(裕)
tʃadɢa	喂饱	→tʃadɢamal	饱的	(裕)
au	拿	→aumal	好拿的	(达)
ʃad	会	→ʃadmal	能干的	(达)
karku	刺	→karkumal	绣的	(达)
tədʒə:	喂	→tədʒə:məl	喂的	(达)

-matʃə

动词派生形容词

ʃəkul		→ʃəkulmatʃə	游手好闲的	(裕)

-mag

动词派生形容词

xu:r		→xu:rmag	假的	(裕)

-mo:

动词派生形容词

pantʃ	生气	→pantʃmo:	值得生气的	(达)
duallə	喜欢	→duallmo:	值得喜欢的	(达)

-mut

动词派生形容词

duallə	喜欢	→duallmut	值得喜欢的	(达)
udʒi	看	→udʒmut	值得看的	(达)

-mtə:re:

动词派生形容词

ʃitʃ	害羞	→ʃitʃimtə:re:	惭愧的	(达)

-mtəɢəi

动词派生形容词

ai	害怕	→aimtəɢəi	胆小的	(裕)
marta	忘记	→martamtəɢəi	健忘的	(裕)
hni:	笑	→hni:mtəɢəi	爱笑的	(裕)
hdʒə:	害羞	→hdʒə:mtəɢəi	腼腆的	(裕)

-mli:

动词派生名词

kərt	躺	→kərtəmli:	瘫痪者	(达)

-mke:

动词派生形容词

ʃitʃ	害羞	→ʃitʃimke:	腼腆的	(达)
xətʃi	瘦	→xətʃimke:	消瘦的	(达)

-wəi

动词派生名词

nar wana	日落	→nar wanawəi	西	(达)

-wər

动词派生名词

tələ	赔	→tələwər	偿付	(裕)
tʃu:l	钻眼	→tʃu:lwər	钻子	(裕)

形容词派生形容词

fulaŋ	红	→fulawər	浅红的	(保尔)
boro	紫	→borowər	浅紫的	(保尔)
tʃəɕa:n	白	→tʃəiwər	灰白的	(裕)
ɬa:n	红	→ɬaiwər	浅红的	(裕)

-wtar

形容词派生形容词

tʃəɕa:n	白	→tʃəɕa:wtar	较白的	(裕)
xara	黑	→xarawtar	较黑的	(裕)

-d, -dɑ, -de, -də, -do

形容词派生动词

xig	大	→xigd	变大	(达)
xar	黑	→xard	哭得失去知觉	(达)
uŋdur	高	→uŋdurd	变高	(裕)
sula	松	→sulad	变松	(裕)
budy:n	粗	→budy:d	变粗	(裕)
dʒy:len	软	→dʒy:led	变软	(裕)
olon	多	→olonda	变多	(土)
tʃo:gon	少	→tʃo:gondə	变少	(土)
narən	细	→narəndə	变细	(土)
budən	粗	→budəndə	变粗	(土)
fugiə	大	→fugiəda	变大	(东)
gao	好	→gaoda	变好	(东)
xaŋ	闲	→xaŋda	闲待	(东)
qaluŋ	热	→qaluŋda	取暖	(东)

名词派生动词

kirə:	锯子	→kirə:d	锯	(达)
dau	声音	→daud	叫，读	(达)
tos	油	→tosda	上油	(达)
gaʂ	手	→gaʂda	着手做	(达)
in	碾子	→ində	用碾碾	(达)

sunku	篦子	→sunkudə	用篦子篦	(达)
jo:jen	鞭子	→jo:jendə	抽鞭子	(土)
dəo	声音	→dəodə	叫	(土)
no:r	睡眠	→no:rdo	睡觉	(土)
dʒe:l	锈	→dʒe:de	生锈	(土)
haŋgə	手掌	→haŋgədə	拍	(东)
sumu	箭	→sumudə	射	(东)
munə	鞭子	→munədə	鞭笞	(裕)
sy:l	尾巴	→sy:lde	揪尾巴	(裕)
gal	火	→galdə	火烧	(裕)
øløge	摇篮	→øløgede	放进摇篮	(裕)
bəlu:	磨石	→bəlu:də	用磨石磨	(保年)
çir	篦子	→çirdə	用篦子篦	(保年)
gəjə	锈	→gəjədə	生锈	(保大)
çir	篦子	→çirdə	用篦子篦	(保大)

-di:

名词派生形容词

maxa	肉	→maxadi:	有肉的	(土)
se:r	钱	→se:rdi:	有钱的	(土)

-də

名词派生形容词

meneg	钱	→menegdə	有钱的	(裕)
tʃi:g	潮湿	→tʃi:gdə	潮湿的	(裕)

动词派生名词

xənə:	咳嗽	→xənə:də	咳嗽	(土)
ʃine:	笑	→ʃine:də	笑话	(土)

-dəm

副词派生形容词

tʃer	挺直地	→tʃerdəm	陡的	(达)

-dən

动词派生名词

χənə:	咳嗽	→χənə:dən	咳嗽	(裕)
hni:	笑	→hni:dən	笑话	(裕)

-də:tʃ

名词派生动词

moŋgol	蒙古	→moŋgolda:tʃ	用蒙语讲	(达)
niakan	汉族	→niakanda:tʃ	用汉语讲	(达)

-da

名词派生名词

lotʃə	碾子	→lotʃəda	碾场	（土）

-dam

名词派生名词

ki:	风	→ki:dam	避风处	（裕）

-dal, -del, -dəl, -dol, -dar

动词派生名词

sau	坐	→saudal	坐位	（达）
ugu	死	→ugudəl	尸体	（达）
sor	学	→sordol	教养	（达）
xa:	缝	→xa:dal	缝接处	（裕）
ny:	搬	→ny:del	搬迁	（裕）
sana	想	→sanadal	想法	（土）
jau	走	→jaudal	走势	（土）
jau	走	→jaudar	走势	（民和土）

-das

形容词派生名词

tʃiga:n	白	→tʃiga:das	白带，精液	（达）

-dasən

动词派生名词

dʒu:r	削	→dʒu:rdasən	削下的碎屑	（裕）

-dagʃə

动词派生形容词

goi	乞讨	→goidagʃə	爱向人乞讨的	（裕）

-daŋ

动词派生名词

jawu	走	→jawudaŋ	走法	（东）
giə	做	→giədaŋ	做法	（东）
kiəliə	说	→kiəliədaŋ	说法	（东）
otu	痛	→otudaŋ	痛的情形	（东）

名词派生形容词

xawar	鼻子，鼻涕	→xawardaŋ	流鼻涕的	（土）

-dagan

动词派生名词

ai	害怕	→aidagan	危险	（裕）

-daqai

动词派生形容词

ai	害怕	→aidaqai	胆小的	(裕)

-du

名词派生形容词

kudʒi	力气	→kudʒidu	有力的	(土)
funir	味道	→funirdu	美味的	(土)

表示时位意义的词派生形容词

ɢadanə	外边	→ɢadanədu	外边的	(东)
giədə	家里	→giədədu	家里的	(东)
qala	哪里	→qaladu	哪里的	(东)
əndə	这里	→əndədu	这里的	(东)

动词派生名词

ʃine:	笑	→ʃine:du	笑话	(土)
xana:	咳嗽	→xana:du	伤风	(土)

-dun

副词派生形容词

lab	一定	→labdun	准确的	(达)

-duŋ

动词派生名词

qana	咳嗽	→qanaduŋ	咳嗽	(东)
ʃiniə	笑	→ʃiniəduŋ	笑柄	(东)
ʃine	笑	→ʃineduŋ	笑话	(保)
χanə	咳嗽	→χanduŋ	痰	(保)

-dga:r, -dgə:r

动词派生形容词

wail	哭	→waildga:r	爱哭的	(达)
dʒau	咬	→dʒaudga:r	好咬的	(达)
sə:	撒尿	→sə:dgə:r	好尿尿的	(达)
ai	怕	→aidga:r	胆小的	(达)

-t, -ta, -tə

形容词派生动词

wair	近	→wairt	变近	(达)
sain	好	→sait	变好	(裕)
ɢor	短	→ɢorta	变短	(保年)
ʃiŋgaŋ	稀	→ʃiŋgətə	变稀	(保大)

名词派生动词

əulən	云	→əulənt	布云	(达)

dolge:n	浪	→dolge:nt	起浪	(达)
ʂdʒog	绊子	→ʂdʒogta	上绊子	(保年)
gəja	锈	→gəjatə	生锈	(保下)

数词派生名词

dʒirgo:	六	→dʒirgo:t	六岁牛马	(达)
dolo:	七	→dolo:t	七岁牛马	(达)

-ti:

名词派生形容词

nər	名	→nərti:	有名的	(达)
ila:n	光	→ila:nti:	光明的	(达)

名词派生名词

amɻ	命	→amɻti:	动物	(达)

-tə

名词派生形容词

ŋgo	颜色	→ŋgotə	有色的	(土)
amun	命	→amutə	活的	(土)
mo:rə	马	→mo:rətə	骑马的	(裕)
ed	财产	→edtə	有财产的	(裕)
wer	角	→wertə	带犄角的	(保大)
kaɕo	豁口	→kaɕotə	带豁口的	(保大)
udʒir	尖儿	→udʒirtə	尖的	(保年)
tosoŋ	油	→tosoŋtə	油腻的	(保年)
rawə	辫子	→rawətə	有辫子的	(保下)
dzɻəkə	棱子	→dzɻəkətə	带棱子的	(保下)

形容词派生形容词

bajaŋ	富	→bajaŋtə	富的	(保年)
mepo	穷	→mepotə	穷的	(保年)

-ta

摹拟词派生名词

gua:ngar	(摹声词)	→gua:ngarta	铃铛	(达)

动词派生动词

xaram	搂	→xaramta	保护	(达)

-tan

名词派生名词

amən	命	→amtan	动物	(裕)
gaga	哥哥	→gagatan	哥哥等人	(东)

-tu

名词派生形容词

mori	马	→moritu	骑马的	(东)
saɕaŋ	胡子	→saɕaŋtu	长胡子的	(东)
taʂl	石头	→taʂltu	有石头的	(东)
ʃiəwən	学问	→ʃiəwəntu	有学问的	(东)

动词派生名词

qania	咳嗽	→qaniatu	咳嗽	(民和土)

形容词派生动词

oqo	短	→oqotu	变短	(东)
tʂlɕaŋ	白	→tʂlɕatu	变白	(东)

-tɕa

形容词派生动词

qurtʃa	锐利	→qurtʃatɕa	弄锐利	(裕)
χalu:n	热	→χalu:tɕa	弄热	(裕)

-n

名词派生名词

duru	样子	→durun	规章	(达)

名词派生形容词

tʃəɕa:		→tʃəɕa:n	白	(裕)
noɕo:		→noɕo:n	绿	(裕)

动词派生名词

dasa	治理	→dasan	政治	(达)
kurge	送	→kurgen	女婿	(土)
na:d	玩	→na:dən	游戏	(裕)
tuliə	烧	→tuliən	燃料	(东)

动词派生形容词

kat	干	→katan	硬的	(达)
ʃiŋgə	吸收	→ʃiŋgən	稀的	(土)

-nan, -nən

数词派生名词

guarəb	三	→guanan	三岁公牛马或母马	(达)
durub	四	→dunən	四岁公牛马或母马	(达)

-nag

动词派生名词

a:	在，有	→a:nag	露营地	(达)

-nun

名词派生形容词

aŋ	命	→aŋnun	活的	(达)

-ndʒ

动词派生名词

alku	迈步	→alkundʒ	步	(达)

名词派生名词

sugu	斧子	→sukundʒ	小斧子	(达)

-l

动词派生名词

məd	知道	→mədəl	知识	(达)
gar	出	→garal	出产	(达)
pagda	容纳	→pagdal	容量	(土)
bari	抓	→baril	柄	(土)
tanə	认识	→tanəl	熟人	(裕)
agsə	借	→agsəl	借的东西	(裕)
ʃimu	吸	→ʃimul	蚊子	(土)

-l, -la, -lə, -le, -lo, -liə

名词派生动词

kor	毒	→korol	陷害	(达)
xur	籽	→xurul	籽成熟	(达)
bandaŋ	凳子	→bandal	坐	(保年)
dʒu:daŋ	梦	→dʒu:dal	做梦	(保年)
nəgoŋ	山羊羔	→nəgol	下山羊羔	(保下)
daxaŋ	驹	→daxal	下驹	(保下)
xiʃə	剪子	→xitʃal	剪	(保大)
bakə	簸箕	→bakəl	簸	(保大)
anuku	锁子	→anukla	上锁	(达)
ʃidər	绊子	→ʃidərlə	上绊子	(达)
se	带子	→sela	系带	(保年)
bo:soŋ	虱子	→bo:sla	掐虱子	(保年)
ndəgi	蛋	→ndəgilə	下蛋	(保下)
sam	梳子	→samlə	梳	(保下)
dʒindʒəgə	崽子	→dʒindʒəgələ	下崽	(保大)
gorgaŋ	绵羊羔	→gorgələ	下绵羊羔	(保大)
dau:	歌	→dau:la	唱歌	(土)
teʃdʒə	扣子	→teʃdʒəle	扣扣子	(土)
golgo	崽子	→golgolo	下崽	(土)
naraŋ	太阳	→narala	晒太阳	(东)

ʃiaudʒiə	影子	—ʃiaudʒiəliə	乘凉	(东)
xaiʧə	剪子	—xaitʃəla	剪	(裕)
siom	小抔	—siomlo	用小抔量	(裕)
derme	强盗	—dermele	抢	(裕)

形容词派生动词

dʒusun	酸	—dʒusul	发酸	(达)
xundu	重	—xundul	尊重	(达)
ʧa:taŋ	近	—ʧa:tal	接近	(保年)
xi:ʧaŋ	旧	—xi:ʧal	变旧	(保年)
xəra	黑	—xəral	变黑	(保下)
gordoŋ	快	—gordal	加快	(保大)
xara	黑	—xarala	发黑	(土)
ʃira	黄	—ʃirala	发黄	(土)
qara	黑	—qarala	变黑	(东)
ʂura	黄	—ʂurala	变黄	(东)
targən	肥	—targəla	变肥	(裕)
behgə	结实	—behgəle	弄结实	(裕)
dʒidʒaŋ	厚	—dʒidʒaŋla	变厚	(保年)
hdoŋ	硬	—hdoŋla	变硬	(保年)
merəg	歪	—merəglə	变歪	(保大)
manag	暗	—managlə	变暗	(保大)

摹拟词派生动词

pardag	(啪啪声)	—pardagla	发出乱响声	(土)
mai	(羊叫声)	—maila	羊叫	(土)
gə:gə	(呱呱声)	—gə:gəla	发出呱呱声	(裕)
duŋgə	(嗡嗡声)	—duŋgəle	发出嗡嗡声	(裕)

副词派生动词

dzugu	—dzugul	拔出	(裕)
dasa	—dasal	弄断	(裕)
gaga	—gagal	分开	(保)
gogo	—gogol	弄破	(保)

感叹词派生动词

bə:bə:	(哄孩子语)	—bə:bə:l	哄孩子入睡	(达)
aju	(哎唷)	—ajula	呻吟	(裕)

-liən

动词派生名词

sugiə	骂	—sugiəliən	诅咒	(东)

-liŋku

动词派生名词

xumpa:	游	→xumpa:liŋku	鱼鳔	(达)

-le:

形容词派生形容词

budu:n	粗	→budu:le:	粗心的	(达)

-lə

动词派生名词

sa:	挤奶	→sa:lə	奶牛	(裕)

-ləd

数词派生名词

gurwan	三	→gurwaləd	马绊	(裕)

la

动词派生动词

dʒabʧi	砍	→dʒabʧila	剁	(保年)
angəi	张口	→angəila	频频张口	(保年)

-lan, -lən, -lon, -lun

名词派生形容词

xuar	雨	→xuarlan	多雨的	(达)

动词派生形容词

xara:	骂	→xara:lan	爱骂人的	(达)
id	吃	→idlən	能吃的	(达)
o:	喝	→o:lon	能喝的	(达)
jau	走	→jaulun	爱走的	(达)

-lag, -ləg

动词派生名词

xa:	关	→xa:lag	大门	(达)
koʃ	包	→kotʃlag	包袱	(达)
tədʒə:	喂	→tədʒə:ləg	家畜	(达)
aŋna:	生活	→aŋna:lag	生活	(达)

-laŋ, -loŋ, -leŋ

名词派生名词

tuga	鸡	→tugalaŋ	鸡叫时分	(东)
udu	中午	→udulaŋ	中午时分	(东)
ʃdən	牙	→ʃdəleŋ	二岁羯绵羊	(裕)
tara:	粮食	→tara:laŋ	农业	(裕)

动词派生名词

dʒirɢa	享福	→dʒirɢalaŋ	幸福	(裕)
dʒɔ:	痛苦	→dʒɔ:lɔŋ	苦难	(裕)

动词派生形容词

tʂudu	饱	→tʂudulaŋ	饱的	(东)
tʃadə	饱	→tʃadəlaŋ	饱满的	(土)
tʃadɢa	喂饱	→tʃadɢalaŋ	饱的	(裕)

-lo:, -lə:

副词派生动词

xaga	破	→xagalo:	打破	(达)
kəŋk	碎	→kəŋklə:	弄碎	(达)

-log

名词派生形容词

htor	里面	→htorlog	容量大的	(裕)

-loɢ

动词派生形容词

he:rgə	惊跳	→he:rgəloɢ	易惊的	(保)
tarɢol	发胖	→tarɢolloɢ	肥胖的	(保)

-luŋ

动词派生名词

aji	怕	→ajiluŋ	稻草人	(东)

-lbi:

名词派生动词

kuʧi	力	→kuʧilbi:	努力	(达)

-lbur, -lwər

动词派生名词

xa:	关;挡	→xa:lbur	帐幔	(达)
çi:	晒	→çi:lwər	向阳处	(裕)

-lt

动词派生名词

gar	出	→garalt	出产	(达)

-ldʒ

名词、形容词或摹拟词派生动词

usug	话	→usguldʒ	说话	(达)
jadgan	萨满	→jadgaldʒ	跳萨满舞	(达)
xatgai	急躁的	→xatgaildʒ	急躁	(达)
kormor	眨眼状	→kormoldʒ	眨眼	(达)
dʒirmur	快速眨眼状	→dʒirmuldʒ	快速眨眼	(达)

形容词派生名词

ʃar	黄	→ʃaraldʒ	蓄	(达)

-ldʒin

名词或形容词派生名词

tara:	粮食	→tara:ldʒin	庄稼	(裕)
ʃra	黄	→ʃraldʒin	蓄	(裕)
ʃira	黄	→ʃiraldʒin	黄刺	(土)

数词或形容词派生形容词

gura:n	三	→gura:ldʒin	三角的	(土)
de:ren	四	→de:reldʒin	四方的	(土)
gurwan	三	→gurwaldʒin	三角的	(裕)
dø:rwøn	四	→dø:rwøldʒin	四方的	(裕)
guarəb	三	→guarbaldʒin	三角的	(达)
durub	四	→durbəldʒin	四方的	(达)
dʒorbin	椭圆的	→dʒorboldʒin	椭圆的	(达)

-ldʒa, -ldʒe

动词派生动词

gerge	闪	→gergeldʒe	一闪一闪	(土)
de:wa	颠	→de:waldʒa	踉踉跄跄	(土)

-ldʒo:r

摹拟词派生名词

tʃiangar	(摹声词)	→tʃiangaldʒo:r	铙钹	(达)

-lʧ

动词派生动词

bari	抓	→barilʧ	摔跤	(达)
xor	积	→xorilʧ	积聚	(达)

名词派生名词

xoro:	手指	→xoro:lʧ	指套	(达)

-lga:n, -lgə:n

动词派生名词

bodo	想	→bodolga:n	谋略	(达)
araltʃ	打仗	→araltʃilga:n	战争	(达)
tarkaltʃ	打	→tarkaltʃilga:n	斗殴	(达)
dulə:	经过	→dulə:lgə:n	实践	(达)

-lga, -lge

动词派生名词

amərа	休息	→aməralga	休息	(裕)

ere	来	→erelge	收入	(裕)

-r

时位词派生名词

gada	外面	→gadar	面子	(土)
tudo	里面	→tudor	里子	(土)

动词派生名词

tulkʂ	推	→tulkʂir	推物工具	(达)
nargu	耙	→nargur	耙子	(达)
gadə	割	→gadər	镰刀	(土)
nədə	捣	→nədər	夯	(土)
gada	割	→gadar	镰刀	(保年)
çəwa	抹	→çəwar	泥	(保年)
andaga	发誓	→andagar	誓言	(裕)
dewəsge	铺	→dewəsger	褥子	(裕)

-r, -ra, -re, -rə, -ro

静词派生动词

taʃe:n	过错	→taʃe:r	犯错误	(达)
ko:do:	傻子	→ko:do:r	变成傻子	(达)
kuitun	冷	→kuitur	变冷	(达)
kiand	便宜	→kiandar	变便宜	(达)
nitaŋ	湿	→nitar	变湿	(保)
gəgaŋ	亮	→gəgar	发亮	(保)
xadoŋ	硬	→xadoŋra	变硬	(土)
nogo:n	绿	→nogo:ro	变绿	(土)
kuiden	冷	→kuidere	变冷	(土)
xu:dʒən	旧	→xu:dʒəra	变旧	(裕)
budy:n	粗	→budy:re	变粗	(裕)
niŋkiən	薄	→niŋkiərə	变薄	(东)
nogoŋ	绿	→nogoro	变绿	(东)
sula	松	→sulara	变松	(东)

动词派生动词

ərd	破坏	→ərdər	坏	(达)
ebde		→ebdere	坏	(裕)
alda		→aldara	松开	(裕)
sadʒə	撒	→sadʒəra	四射	(土)
xambə	灭	→xambəra	消灭	(土)

副词派生动词

xaga	破	—xagar	破裂	（达）
boltu	脱	—boltur	脱开	（达）
dzugu		—dzugura	脱出	（裕）
dasa		—dasra	断	（裕）
gaga		—gagara	裂开	（保）
gogo		—gogora	破	（保）

摹拟词派生动词

mo:	（牛叫声）	—mo:ro	牛叫	（土）
kurkə	（呼呼声）	—kurkəre	怒号	（裕）

-ri

形容词派生动词

kuko	蓝	—kukori	变蓝	（保）

-rə

动词派生名词

gua	洗	—guarə	洗过东西的水	（裕）

-rəg

动词派生形容词

hoŋgə	放屁	—hoŋgərəg	爱放屁的	（保年）
çe:	撒尿	—çe:rəg	尿频的	（保年）

-ra

名词派生形容词

qawa	鼻子；鼻涕	—qawara	爱流鼻涕的	（东）
şəsuŋ	尿	—şəsura	尿频的	（东）

-ractʃi

动词派生形容词

ʃe:	撒尿	—ʃe:ractʃi	尿频的	（土）

-raqəi, -rekəi

动词派生形容词

xoŋgə	放屁	—xoŋgəraqəi	爱放屁的	（裕）
ʃi:	撒尿	—ʃi:rekəi	尿频的	（裕）

-rol

动词派生名词

oj	缝	—ojrol	缝纫	（达）

-rma:

动词派生动词

joldu	借给（用具）	—joldurma:	向人借（用具）	（达）
ars	借给（粮食）	—arsarma:	向人借（粮食）	（达）

-rdugu

动词派生形容词

ta:l	喜爱	→ta:lardugu	可爱的	(达)
gasa	悲伤	→gasardugu	可悲的	(达)
ʃinə:d	笑	→ʃinə:dərdugu	可笑的	(达)
ai	怕	→airdugu	可怕的	(达)

-rs

名词或动词派生名词

ima:	山羊	→ima:rs	山羊皮	(达)
xoŋ	绵羊	→xoŋirs	绵羊皮	(达)
nuwa:	蔬菜	→nuwa:rs	青草	(达)
gua:l	退色	→gua:lars	仙衣	(达)

-rdʒ, -rʧ

名词派生名词

gorə	手指	→gorərdʒ	指套	(保年)
ʧigi	耳朵	→ʧigirʧ	耳套	(民和土)
bəs	腰带	→bəsərʧ	肚带	(达)
kua:m	脖子	→kua:marʧ	脖套	(达)

-rge

动词派生名词

nimbə	披	→nimbərge	披肩；被子	(土)

-rk

名词派生动词

xata:	志气	→xata:rk	争气	(达)

-rka:, -rkə:

形容词派生动词

mo:	坏	→mo:rka:	说坏	(达)
ʧin	紧	→ʧi:rka:	勒紧	(达)

-rkul

动词派生名词

dəws	铺垫	→dəwrkul	垫子	(达)

-rqag, -rkeg

名词派生形容词

qusu	水	→qusurqag	多水的	(裕)
ke:ʧən	客人	→ke:ʧərkeg	好客的	(裕)

-s, -sə, -sɯ, -sa

名词派生动词

aŋ	命	→amis	呼吸	(达)
xəin	风	→xəis	刮风	(达)

动词派生动词

xal	热	→xals	略有醉意	(达)

形容词派生动词

fugiə	大	→fugiəsa	嫌大	(东)
undu	高	→undusa	嫌高	(东)

名词派生名词

ado:	畜群	→ado:s	牲畜	(达)
kurubə	绵羊羔	→kurbəs	小绵羊羔皮	(达)

形容词派生名词

mula:	小	→mula:s	小辈	(土)
ʂgə	大	→ʂgəs	大辈	(土)
fugiə	大	→fugiəsш	长辈	(东)

动词派生名词

nəmbə	盖	→nəmbəs	被子	(达)
dala:	补	→dala:s	补丁	(达)
niombu	吐唾沫	→niombus	唾沫；痰	(达)
bə:ldʒ	呕吐	→bə:ldʒis	呕吐物	(达)
konorə	出汗	→konorsə	汗	(土)
nəmpə	吐痰	→nəmpəsə	痰	(土)

副词派生名词

koltu	掉（块）	→koltus	外皮	(达)
kialt	掉(小块)	→kialtas	掉下来的小块	(达)

-sən, -soŋ, -suŋ

动词派生名词

dʒabdʒa	砍	→dʒabdʒasən	砍下的东西	(裕)
gada	钉	→gadasən	橛子	(裕)
hoŋgə	放屁	→hoŋgəsoŋ	屁	(保)
bondʒi	呕吐	→bondʒisoŋ	呕吐物	(保)
ba	拉屎	→basuŋ	屎	(东)
ʂə	撒尿	→ʂəsuŋ	尿	(东)

动词派生形容词

xo:	干	→xo:soŋ	干的	(保)

名词派生名词

gədʒa:r	边	→gədʒa:sən	镶边	(裕)

-sar

名词派生名词

am	口	→amsar	口子	(达)
ama	口	→amasar	口子	(土)

动词派生名词

ʃuja:	拴	→ʃuja:sar	系带	(土)

-saŋ

表人的词派生名词

dordʒi	多杰(人名)	→dordʒisaŋ	多杰家	(保年)
ga:ga	哥哥	→ga:gasaŋ	哥哥家	(保年)
ta:	你们	→ta:saŋ	你们家	(保年)
odʒaŋ	他	→odʒaŋsaŋ	他家	(保年)

动词派生名词

su:	坐	→su:saŋ	坐相	(保年)
ʃa:gə	划	→ʃa:gəsaŋ	划道	(保年)

-su:l

动词派生名词

ʃimu	吸	→ʃimsu:l	苍蝇	(土)

-smag

动词派生名词

ta:	猜	→ta:smag	谜语	(裕)

-sgə

形容词派生名词

ʂgə	大	→ʂgəsgə	大人们	(土)

-sgun

动词派生形容词

daga	跟	→dagasgun	顺从的	(达)

-sga

形容词派生动词

olon	多	→olonsga	多起来	(土)
bajan	富	→bajansga	富起来	(土)
xaloŋ	热	→xaloŋsga	热一热	(土)
gui:	没有	→gui:sga	弄没有	(土)

-dʒ, -dʒi

动词派生名词

ol	得到	→oldʒ	获得物	(达)
gar	出	→gardʒ	损失	(达)

名词派生动词

miaga	肉	→miagadʒ	上膘	(达)
uwul	冬	→uwuldʒ	过冬	(达)

形容词派生动词

bajin	富	→bajidʒ	变富	(达)
katan	硬	→katandʒ	要强	(达)
bəjan	富	→bəjadʒi	变富	(裕)

-dʒiə

静词派生动词

tʃirəu	锯子	→tʃirəudʒiə	锯	(东)
undu	高	→undudʒiə	变高	(东)

-dʒin

名词派生名词

guanan	三岁公牛	→guandʒin	三岁母牛	(达)
dunən	四岁公牛	→dundʒin	四岁母牛	(达)
cunan	三岁口	→cunadʒin	三岁母牛	(裕)
dənən	四岁口	→dənədʒin	四岁母牛	(裕)

动词派生名词

sumuda	射箭	→sumudadʒin	射手	(土)
pauda	射击	→paudadʒin	射击手	(土)

-dʒir

形容词派生动词

sain	好	→saidʒir	变好	(达)

-dʒigi

形容词派生形容词

mula:	小	→mula:dʒigi	微小的	(土)

-dʒigu

动词派生名词

wor	生长	→wordʒigu	长势	(保年)
nimbə	盖	→nimbədʒigu	盖的东西	(保年)

-dʒa

形容词派生动词

bajan	富	→bajandʒa	发财	(土)
xaloŋ	热	→xaloŋdʒa	发热	(土)

-dʒa:r, -dʒe:r, -dʒə:r

名词派生形容词

nasə	年龄	→nasdʒa:r	上年纪的	(裕)
kogʃən	老年	→kogʃədʒe:r	老年的	(裕)

形容词派生名词

xig	大	→xigdʒə:r	年长者	(达)

-dʒɑɑ

名词派生名词

tulum	袋子	→tulumdʒɑɑ	小皮袋	(土)
dumbur	土堆	→dumburdʒɑɑ	小坡	(土)

-tʃ

形容词派生动词

xalu:n	热	→xalu:tʃ	感觉热	(达)

-ʧi

名词派生名词

dʒu:	针	→dʒu:ʧi	裁缝	(七)
tərgə	车子	→tərgəʧi	车夫	(土)
em	药	→emʧi	医生	(裕)
gure:sən	野兽	→gure:sʧi	猎人	(裕)
le	活计	→leʧi	仆人	(保)
asoŋ	牲畜	→asoŋʧi	牧民	(保)

动词派生名词

dʒarə	用	→dʒarʧi	仆人	(土)
dʒurə	画	→dʒurʧi	画匠	(土)

形容词派生形容词或名词

xu:rmag	假的	→xu:rmagʧi	假的，骗子	(裕)
aidaqəi	胆小的	→aidaqəiʧi	胆小的，胆小鬼	(裕)

-ʧin

名词派生名词

mal	牲畜	→malʧin	牧人	(达)
tuwa:	锅	→tuwa:ʧin	炊事员	(达)

形容词派生名词

mula:	小	→mula:tʃin	小老婆	(土)
ʂgə	大	→ʂgətʃin	大老婆	(土)

名词派生形容词

ɕuja	大腿	→ɕujatʃin	没穿裤子的	(裕)

-tʃil, -tʃile, -tʃila

名词派生动词

aka:	哥哥	→aka:tʃil	当做哥哥	(达)
sana:	思想	→sana:tʃil	建议	(达)
moŋɢol	蒙古	→moŋɢoltʃile	蒙古化	(土)

soul	尾巴	→soultʃile	揪住尾巴	(土)
wardo	梦话	→wardotʃile	说梦话	(土)
xuaino	后面	→xuainotʃile	退后	(土)
əgzawa	奴隶	→əgzawatʃila	奴役	(裕)

形容词派生动词

mo:	坏	→mo:tʃil	当坏的看	(达)
alac	杂色的	→alactʃile	乱画	(土)

-tʃir

名词或形容词派生形容词

amən	命	→aməntʃir	自私的	(土)
ʃira	黄	→ʃiratʃir	稍黄的	(土)

-tʃira

形容词派生动词

sain	好	→saintʃira	变好	(土)
mau	坏	→mauntʃira	变坏	(土)

-tʃe

动词派生动词

tani	认识	→tanitʃe	相识	(保年)
jiχ	打	→jiχtʃe	斗殴	(保年)

-tʃe:n

名词派生名词

moŋgol	蒙古	→moŋgoltʃe:n	蒙古人	(达)
xoŋkor	鄂温克	→xoŋkortʃe:n	鄂温克人	(达)

-tʃa

形容词派生动词

χalu:n	热	→χalu:tʃa	热起来	(裕)
dula:n	暖	→dula:tʃa	取暖	(裕)

动词派生名词

dʒar	用	→dʒartʃa	仆人	(裕)
su:	住	→su:tʃa	窝	(裕)

名词派生名词

lab	大话	→labtʃa	吹牛者	(保)
heb	贪心	→hebtʃa	贪婪者	(保)

-tʃaŋ, -tʃoŋ

动词派生名词

soŋ χarca	理发	→soŋ χarcatʃaŋ	理发员	(保年)
sara fugə	接生	→sara fugətʃaŋ	接生婆	(保年)

mo: ta:	算卦	—mo: ta:tʃoŋ	算卦者	(保下)
welə	背	—weltʃoŋ	背的人	(保下)

-tʃun

动词派生名词

mogo	受穷	—mogtʃun	困难	(达)
dʒogo	受苦	—dʒogtʃun	痛苦	(达)

-ʃi

形容词派生动词

pudaɢ	脏	—pudaɢʃi	弄脏	(土)

名词派生动词

χawar	春	—χawarʃi	过春	(裕)

动词派生动词

deb	扇动	—debʃi	扇动	(土)
rdem	翻滚	—rdemʃi	翻滚	(土)

动词派生名词

tul	烧	—tulʃi	柴	(达)
tə:	驮	—tə:ʃi	装载物	(达)
u:	喝	—u:ʃi	(麦子、青稞等)粮食	(裕)
ede	吃	—edeʃi	食物	(裕)
de	吃	—deʃi	食物	(土)

-ʃe:

静词派生动词

boro:	错	—boro:ʃe:	斥责	(达)
sain	好	—saiʃe:	夸奖	(达)
səru:n	凉	—səru:ʃe:	乘凉	(达)
gia:n	理	—gia:nʃe:	以为有理	(达)

动词派生动词

təgər	等于	—təgərʃe:	相配	(达)
bolun	可以	—bolunʃe:	赞成	(达)

-ʃeg

名词派生形容词

helegen	肝	—helegeʃeg	亲热的	(裕)

-ʃa:

形容词派生动词

mau	坏	—mauʃa:	丑化	(土)
sain	好	—sainʃa:	表扬	(土)
burui	错	—buruiʃa:	斥责	(裕)

mu:	坏	→mu:ʃa:	丑化	(裕)

-dʐə

形容词派生动词

qɯduŋ	硬	→qɯdudʐə	变硬	(东)
bajaŋ	富	→bajadʐə	变富	(东)

-tʂl

名词派生名词

asuŋ	牲畜	→asutʂl	饲养牲畜的人	(东)
gudan	谎话	→gudantʂl	爱说谎的人	(东)
tʃiauruŋ	头	→tʃiauruŋtʂl	首领	(东)
qɯdi	汉话	→qɯditʂl	说汉话的人	(东)

-tʂa

名词派生形容词

kiəliən	话	→kiəliəntʂa	多话的	(东)
aman	嘴	→amantʂa	嘴馋的	(东)

-ʂl

动词派生名词

idi	吃	→idiʂl	食物	(民和土)

静词派生动词

kai	风	→kaiʂl	刮风	(东)
gura	雨	→guraʂl	雨多起来	(东)
tura	土	→turaʂl	尘土飞扬	(东)
mila	小	→milaʂl	变小	(东)
dʐudʐan	厚	→dʐudʐanʂl	变厚	(东)
xulaŋ	红	→xulaʂl	变红	(东)

-g

动词派生名词

budə	染	→budəg	颜料	(土)
dʒangira	嘎	→dʒangirag	核桃；果核	(土)
pətʃə	写	→pətʃəg	书	(裕)
χono	住宿	→χonog	宿处	(裕)

领格词派生名词

atʃa:ji:	父亲的	→atʃa:ji:g	父亲的人或物	(达)
əwə:ji:	母亲的	→əwə:ji:g	母亲的人或物	(达)
sari:	月的	→sari:g	月经	(达)
su: də:ri:	奶子上的	→su: də:ri:g	奶皮子	(达)

形容词派生形容词

ʃar	黄	→ʃarag	浅黄的(马毛色)	(达)

-gi:

形容词派生形容词

unun	真的	→unungi:	诚实的	(达)
bardan	骄傲的	→bardangi:	骄傲的	(达)

动词派生形容词

guandə	冻结	→guandəgi:	冻结的	(保)
dzur	烧焦	→dzurgi:	烧焦的	(保)
gondʒiə	冻	→gondʒiəgi:	易受冻的	(东)
kəle	说	→kəlgi:	口吃的	(土)

-gi, -gin

摹拟词派生动词

ʃa:	(沙沙声)	→ʃa:gi	沙沙响	(达)
ʃo:	(瑟瑟声)	→ʃo:gi	瑟瑟响	(达)
tuŋ	(咚咚声)	→tuŋgin	咚咚响	(达)
taŋ	(噔噔声)	→taŋgin	噔噔响	(达)

-geleŋ, -goloŋ

动词派生形容词

ser	醒	→sergeleŋ	聪明的	(裕)
korə	冻	→korgoloŋ	冻僵的	(土)

-gə

主格或领格词派生名词

abo	爸爸	→abogə	爸爸的东西	(保大)
guŋʂə	公社	→guŋʂəgə	公社的东西	(保大)
mənə	我的	→məngə	我的东西	(保大)
tʃinə	你的	→tʃingə	你的东西	(保大)

名词、形容词或数词派生动词

nokor	朋友	→nokorgə	帮助	(保)
gurəm	经	→guraməgə	念经	(保)
jamsar	奇怪的	→jamsargə	感觉奇怪	(保)
cuar	二	→cuargə	一分为二	(保)

-ga

形容词派生名词

ʃaltaŋ	穷	→ʃaltaga	穷棒子	(裕)

-ga:n, -gə:n

动词派生名词

xobil	变	→xobilga:n	革命	(达)

xudəl 动 →xudəlgə:n 活动 (达)

-gɑ:tʃi,-gɑ:tʃin,-gə:tʃi,-gə:tʃin

动词派生名词

baitʃɑ: 查 →baitʃɑ:gɑ:tʃi(n) 检察员 (达)

tə: 装 →tə:gə:tʃi(n) 装卸工 (达)

-gai,-goi

动词派生形容词

ʃalta 借口 →ʃaltgai 好找借口的 (达)

mortʃi 变歪 →mortʃgoi 歪的 (达)

-gar,-gər

动词派生形容词

altʃi: 叉开 →altʃgar 叉开的 (达)

bulti: 瞪眼 →bultgər 瞪眼的 (达)

-go,-gu

动词派生名词

ndə 吃 →ndəgo 食物 (保下)

məs 穿 →məsgo 衣服 (保下)

nde 吃 →ndegu 食物 (保年)

məʂ 穿 →məʂgu 衣服 (保年)

komorə 扣 →komorgo 箱子 (土)

-goldʒ,-gəldʒ

摹拟词派生动词

kormor 眨眼状 →kormogoldʒ 眨眼 (达)

dʒirmur 频频眨眼状 →dʒirmugəldʒ 频频眨眼 (达)

-gu

动词派生形容词

uila 哭 →uilagu 爱哭的 (东)

ʃidʒiə 羞 →ʃidʒiəgu 怕羞的 (东)

表时位的词派生名词或形容词

dundɑ 中间 →dundɑgu 中间的 (土)

niu:dur 今天 →niu:durgu 今天的 (土)

'gudə 昨天 →'gudəgu 昨天的 (保大)

werdə 怀里 →werdəgu 怀里的 (保大)

χɑrdɑ 在手上 →χɑrdɑgu 手头的 (保年)

koldɑ 在脚上 →koldɑgu 鞋 (保年)

-gu,-gui

副词派生形容词

koltu	崩	—koltugu(i)	缺口的	(达)

-gun

名词派生形容词

sogəi	左	—sogəigun	左边的	(东)
borun	右	—borungun	右边的	(东)

名词派生名词

ʃiro:	下午	—ʃiro:gun	晚饭	(土)
dur	中午	—durgun	午饭	(土)

-gun, -gən

动词派生名词

bodo	想	—bodogun	想法	(达)
dʒeʃ	寄	—dʒeʃgən	信	(达)

-gtʃ

动词派生名词

əurkə	开始	—əurkəgtʃ	首创者	(达)
xa:	关	—xa:gtʃ	眼罩	(达)
aila:	脱	—aila:gtʃ	钥匙	(达)
a:	有；在	—a:gtʃ	生活	(达)
mede	知道	—medegtʃ	知道者	(裕)

-gʃ

动词派生名词

ede	吃	—edegʃ	饵	(裕)

-gqan

形容词派生形容词

mu:	坏	—mu:gqan	丑的	(裕)
sain	好	—saigqan	美的	(裕)

-ki

形容词派生名词

sain	好	—sainki	情人	(达)

-ki:

名词派生形容词

wəj	辈	—wəjki:	同辈的	(达)

动词派生名词

tontori	啄	—tontro:ki:	啄木鸟	(达)

-kir

摹拟词派生动词

tʃor	(潺潺声)	—tʃorkir	潺潺作响	(达)

kur	(隆隆声)	→kurkir	隆隆作响	(达)

-ke:

动词派生形容词

wail	哭	→wailke:	爱哭的	(达)
tʃotʃ	惊	→tʃotʃke:	易惊的	(达)
xagar	破	→xagarke:	破了的	(达)
ərdər	坏	→ərdərke:	坏了的	(达)

名词派生形容词

jos	礼	→joske:	有礼貌的	(达)

-kemel

动词派生形容词

kør		→kørkemel	冻结的	(裕)

-ka:

动词派生形容词

baltʃi	弄脏	→baltʃika:	嘴不干净的	(达)

-ka:,-kə

动词派生名词

tʃuŋgur	滚	→tʃuŋgurkə:	(一种玩具)	(达)
bombir	滚	→bombirka:	(一种玩具)	(达)

-ka:tʃ

静词派生动词

tauʃ	谜语	→tauʃka:tʃ	互猜谜语	(达)
sain	好	→saika:tʃ	生活提高	(达)

-kan

形容词派生形容词

sain	好	→saikan	美丽的	(达)

-ko:,-kuə

动词派生形容词

sorto	醉	→sortoko:	醉的	(达)

副词派生形容词

koltu	崩	→koltko:	缺口的	(达)
boltu	脱	→boltko:	松动的	(达)
multu	钝	→multkuə	钝的	(达)

-ku

动词派生名词

malt	扒	→maltuku	耙子	(达)
tat	抽	→tatuku	抽屉	(达)

动词派生形容词

du:ru	满	→du:ruku	满满的	(达)
kimtʃi	详究	→kimtʃiku	吝啬的	(达)

时位词派生形容词

məiliəʂɯ	以前	→məiliəʂɯku	以前的	(东)
quinaʂɯ	以后	→quinaʂɯku	以后的	(东)

-kui

动词派生名词

nar gar	日出	→nar garkui	东	(达)

-kuluŋ

动词派生形容词

tʃad	饱	→tʃadkuluŋ	饱足的	(达)
gəs	融化	→gəskuluŋ	融化的	(达)

-kuŋ

名词派生名词

udu	中午	→udukuŋ	午饭	(东)

-xai

形容词派生形容词

mu:	坏	→mu:χai	丑的	(裕)

-xan

形容词派生形容词

mau	坏	→mauxan	丑的	(土)
sain	好	→saixan	美的	(土)

-ŋ

动词派生形容词或名词

dogolo	瘸	→dogoloŋ	瘸的	(东)
duru	满	→duruŋ	满的	(东)
andara	开	→andaraŋ	张开的	(东)
dy:re	满	→dy:reŋ	满的	(裕)
wəldʒi	过冬	→wəldʒiŋ	冬营地	(裕)

-ŋgi:, -ŋgi

动词派生形容词

bagaldə	打架	→bagaldəŋgi:	爱打架的	(土)
da:ra	冻	→da:raŋgi:	易受冻的	(土)
tʃotʃi	惊	→tʃotʃiŋgi:	易受惊的	(达)
ətə	胜	→ətəŋgi:	骄傲的	(达)
ele	磨损	→eleŋgi:	易磨损的	(裕)

guandʒi 冻结 →guandʒiəŋgi 冻结的 (东)

形容词派生名词

ʂgə 大 →ʂgəŋgi: 多数 (土)

mula: 小 →mula:ŋgi: 少数 (土)

-ŋge:

形容词派生形容词

saɻde: 老的 →saɻdiŋge: 老年的（男） (达)

-ŋgə:,-ŋgə

名词派生名词

wəil 罪 →wəiliŋgə: 罪人 (达)

动词派生形容词

tur 饿 →turəŋgə 爱饿的 (裕)

htʃe →htʃeŋgə 瘦的 (裕)

-ŋgoi

形容词派生形容词

xar 黑 →xaraŋgoi 黑暗的 (达)

-ŋgula

形容词派生名词

ʂgə 大 →ʂgəŋgula 大人们 (土)

-ŋki:

动词派生形容词

htʃe →htʃeŋki: 瘦的 (裕)

-ŋku

动词派生名词

tulkʂ 推 →tulkuŋku 钥匙 (达)

luku 舂 →lukuŋku 臼 (达)

名词派生名词

sə:s 尿 →sə:suŋku 膀胱 (达)

-ŋkue:,-ŋke:

动词派生形容词

bais 高兴 →baisuŋkue: 高兴的 (达)

wail 哭 →wailaŋke: 好哭的 (达)

-ŋgu

形容词派生形容词

xara 黑 →xaraŋgu 黑暗的 (土)

-ŋqui

动词派生形容词

tur	饿	→turaŋqui	饥饿的	(裕)

-ɢa

数词派生动词

ɢura:n	三	→ɢura:nɢa	分成三份	(土)

-ɢa,-ge,-ɢə

动词派生动词

sur	学	→surɢa	教	(土)
kur	到	→kurge	送	(土)
bos	起	→bosɢa	建立	(裕)
kur	到	→kurge	送到	(裕)
udʒi	看	→udʒiɢa	显示	(保年)
sər	学	→sərɢa	教	(保年)
ai	害怕	→aiɢə	吓唬	(保大)
osə	起	→osɢə	建立	(保大)

-ɢa:n

动词派生名词

dʒalwar		→dʒalwarɢa:n	祈祷	(裕)

-ɢai

动词派生形容词

xaɢara	破	→xaɢarɢai	破的	(土)
tamdəra	懒	→tamdərɢai	懒的	(土)

-ɢaŋ

名词派生名词

ga:ga	哥哥	→ga:gaɢaŋ	哥哥的人或物	(保年)
dewa	村子	→dewaɢaŋ	村子的人或物	(保年)

-ɢaltʃa

动词派生动词

aŋɢai	张开	→aŋɢaiɢaltʃa	频频张嘴	(裕)
altʃi:	叉腿	→altʃi:ɢaltʃa	一跛一跛地走	(裕)

-ɢar

动词派生形容词

səɢə		→səɢəɢar	眯缝眼的	(裕)
χul		→χulɢar	斜眼的	(裕)

-ɢor

动词派生形容词

la:	哭	→la:ɢor	爱哭的	(保)
ai	害怕	→aiɢor	胆小的	(保)

hdʒə	害羞	→hdʒəgor	怕羞的	(保下)
gədi	骄傲	→gədigor	骄傲的	(保下)

-gu

动词派生名词或形容词

ʂda	烧	→ʂdagu	柴	(土)
na:də	玩	→na:dəgu	玩具	(土)
wəila	哭	→wəilagu	爱哭的	(东)

-gula

形容词派生形容词

tʃo:n	少	→tʃo:ngula	珍稀的	(土)

-guŋ

领格词派生名词

gagani	哥哥的	→gagɑnugunŋ	哥哥的人或物	(东)
mini	我的	→minugunŋ	我的人或物	(东)

-qə

动词派生名词

ʃəta:	烧	→ʃəta:qə	燃料	(裕)

-qui

形容词派生形容词

χara	黑	→χaraqui	黑暗的	(裕)
ʃra	黄	→ʃraqui	淡黄的	(裕)

动词派生形容词

da:ra	冻	→da:raqui	怕冷的	(裕)
tʃu:ra	漏	→tʃu:raqui	有漏洞的	(裕)

下面再介绍一下蒙古语族语言复合词的构成。蒙古语族语言复合词的构成方式比较一致，大都按照并列、限定、支配、表述等一定的关系把单词组合在一起。例如：

由反义词或对立词并列构成的复合名词

xaloŋ kuiden	(热，冷) 温度	(土)
ololga garəlga	(收入，支出) 收支	(土)
xol wair	(远，近) 距离	(达)
xiŋ utʃkən	(大，小) 尺寸	(达)
oiro χolo	(近，远) 距离	(裕)
tyrgen uda:n	(快，慢) 速度	(裕)
χolo tʃa:taŋ	(远，近) 距离	(保)
χoloŋ kitaŋ	(热，冷) 温度	(保)

由相关词并列构成的复合名词

ərə əmə	(男，女) 夫妻	(东)

gaji dʒiau	(兄，弟) 兄弟	(东)
utʃugu idegu	(饮，食) 饮食	(土)
ama xoʃi	(嘴，唇) 口舌	(土)
xəl am	(舌，口) 口舌	(达)
mədəl ʃadal	(知，能) 本事	(达)
χa:lɢa dewəsger	(被，褥) 被褥	(裕)
ɢadʒar qusun	(地，水) 风水	(裕)
amaŋ kelaŋ	(口，舌) 口舌	(保年)
ndegu u:gu	(食，饮) 饮食	(保年)
jidzɪ bandaŋ	(椅，凳) 椅子	(保年)

由近义词并列构成的复合名词

li amən	(命运，命) 命运	(土)
ga:ʂda a:sə	(牲，畜) 牲畜	(土)
aiʃ tuas	(利益，益处) 利益	(达)
dʒan a:ʃ	(脾气，脾气) 脾气	(达)
amər mend	(平安，平安) 平安	(裕)
dʒija χuw	(命运，命运) 命运	(裕)
rdaɢ dʒendza	(兽，兽) 走兽	(保年)

名词加名词构成的定体结构复合名词

təmur mo:r	(铁，路) 铁路	(土)
ʃdʒun diu:	(姑娘，弟弟) 妹妹	(土)
naraŋ tʂldʐə	(太阳，花) 向日葵	(东)
tʂlɢəŋ basuŋ	(耳朵，屎) 耳屎	(东)
mor tergen	(马，车) 马车	(裕)
təmər toɢo:n	(铁，锅) 铁锅	(裕)
tuwa: utum	(锅，点心) 油炸饼	(达)
kə:kə: nid	(猫，眼) 猫眼草	(达)
tu:tʃi ho:taŋ	(扫帚，星) 彗星	(保年)
χal ɢurɢəi	(火，虫) 萤火虫	(保大)

形容词加名词构成的定体结构复合名词

tʃaɢa:n təmur	(白，铁) 锡	(土)
xara maxa	(黑，肉) 瘦肉	(土)
ʃəra bu:rsaɢ	(黄，馍馍) 油饼	(裕)
dʒy:len boro:	(软，雨) 毛毛雨	(裕)
ʂgo ɬobdʐa	(大，学校) 大学	(保年)
dʐaŋʃig mor	(直的，路) 捷径	(保年)
qara kai	(黑，风) 狂风	(东)

quitu awəi (后，父) 继父 (东)
tʃiga:n nuwa: (白，菜) 白菜 (达)
xar satəŋ (黑，糖) 红糖 (达)

形容词加形容词构成的定体结构复合名词

səgkəmel χara (酸，黑) 醋 (裕)

数词加名词构成的定体结构复合名词

dolo: barkən (七，佛) 北斗星 (达)
dolo: duar (七，爱好) 什么都爱的人 (达)
dolo:n pərqan (七，佛) 北斗星 (裕)
cu:r tolcui (二，头) 夫妇 (裕)

形动词加名词构成的定体结构复合名词

te:rsan ʃdʒun (抱的，女儿) 养女 (土)
turosan ku: (生的，儿子) 亲生子 (土)
ɔ:lsɔn məla (生的，小孩) 亲生子 (裕)
olsaŋ kuŋ (生的，儿子) 亲生子 (保)
tʃiaurusaŋ kəwaŋ (抱的，儿子) 养子 (东)
dərdəgu tərəg (飞，车) 飞机 (达)
araltʃigu ərdəm (打仗，学问) 战术 (达)

主述结构的复合名词

nara xala (太阳，热起来) 上午 (土)
gadʒir xudəlgən (地，动) 地震 (达)
satʃa cudelgu (地，动) 地震 (保)

宾述结构的复合名词

ʃin kurgedʒin (信，送者) 送信人 (土)
to: bodəl (数，算) 算术 (达)
mu:dən barma (木头，抓者) 木匠 (裕)
sara fugətʃaŋ (月，扶者) 接生婆 (保)

状述结构的复合名词

coi ʃdʒi (求，去) 乞丐 (土)
əurkə:dʒ bcilga:l (创，建立) 创立 (达)

辅助词结构的复合名词

tig saw 器皿 (达)
xəkʂ tolog 头绪 (达)

由反义词或对立词并列构成的复合形容词

mo: sain (坏，好) 不好的 (达)
olon tʃo:n (多，少) 多少 (土)
keregtə kereg ugui (有用，无用) 无用的 (裕)

ʂgo bədcaŋ	（大，小）大大小小的	（保年）
由相关词并列构成的复合形容词		
əbir dʒəulən	（弱，软）软弱的	（达）
sain saigqan	（好，美）美好的	（裕）
fula:n nucɑ:n	（红，绿）红红绿绿的	（土）
bocdə tarcoloc	（矮，胖）矮胖的	（保年）
由近义词并列构成的复合形容词		
xodʒo: saikan	（漂亮，美丽）漂亮的	（达）
budun tipa:n	（粗的，壮的）粗壮的	（达）
saŋ ʂanə	（好，好）好的	（保年）
xaloŋ bəle:n	（热，温）热情的	（土）
主述结构的复合形容词		
tʂlcəŋ quduŋ	（耳，硬）不轻信的	（东）
dzɥucə mila	（心，小）小气的	（东）
sgəl curdən	（心，快）机灵的	（土）
car curdən	（手，快）手勤的	（土）
kəl kuŋtə	（腿，重）怀孕的	（裕）
sana: amər	（思想，平安）安心的	（裕）
am sual	（嘴，松）嘴松的	（达）
xaʃ xula:n	（火，红）火红的	（达）
tʃiχaŋ hdoŋ	（耳，硬）耳背的	（保）
dʒirg ebədcaŋ	（心，小）胆小的	（保）
状述结构的复合形容词		
darəsɪdə maunə	（对酒：坏）嗜酒的	（土）
maxadə maunə	（对肉，坏）爱吃肉的	（土）
定体结构的复合形容词		
qara dzɥucətu	（黑，有心的）黑心肠的	（东）
sain wa:ti:	（好，有味的）香的	（达）
辅助词结构的复合形容词		
əlpur dəlpur	丰富的	（达）
alac tʃalac	斑斑驳驳的	（土）
fugo buʃidʒi	大的（以及同大的有关的性状）	（保干）
并列结构的复合副词		
dagin dabtan	（重复，锻炼）再三	（达）
muʃə xuino	（前，后）先后	（土）
ende tende ugui	（这儿，那儿，没有）到处	（裕）
jantʃa mantʃa	左右；上下	（保）

定体结构的复合副词

tərkən dʒələg	(就那，空隙) 瞬间	(达)
omo dʒirge	(这，时刻) 这时候	(裕)

辅助词结构的复合副词

aran ʃaran	勉勉强强地	(达)
kəlt balt	浮皮潦草地	(达)

由反义词或对立词并列构成的复合动词

rədʒə ʃdʒidʒə	(来，去) 来去	(土)
aldadʒ ologu	(失，得) 得失	(达)
hkugə amtəracə	(死，活) 生死	(裕)
ʂgugu sergu	(死，醒) 死活	(保)

由相关词并列构成的复合动词

htʃegə aicə	(羞，怕) 羞涩	(裕)
losədʒə darədʒə	(饥，寒) 饥寒交迫	(土)
wantadʒ kərtəgu	(睡，躺) 睡眠	(达)
ndedʒi u:dʒo	(吃，喝) 吃喝	(保年)

由近义词并列构成的复合动词

bodədʒ sanagu	(想，想) 思索	(达)
udʒigu xarugu	(看，看) 看	(达)

主述结构的复合动词

dʒirge wudə	(心，痛) 痛心	(土)
nasə gərə	(岁，上) 上岁数	(土)
nojan sau	(官，坐) 做官	(东)
no kuru	(睡眠，到) 困	(东)
xəkʂ tʃikə:r	(头，转) 头晕	(达)
noir kur	(睡眠，到) 困	(达)
χara dar	(黑，压) 梦魇	(裕)
u:r tʃigəldə	(气，挤) 气喘	(裕)
amaŋ kur	(嘴，到) 尝	(保)
toroŋ to:rə	(头，转) 头晕	(保)

宾述结构的复合动词

u:r awu	(气，要) 喘气	(土)
tolguai murgu	(头，碰) 叩头	(土)
gal tal	(火，放) 放火	(裕)
gar bar	(手，抓) 握手	(裕)
wərəu laji	(债，拉) 欠债	(东)
dʐugənə tai	(心，放) 放心	(东)

noir ald	（睡眠，丢失）失眠	（达）
wəil tat	（事，拉）惹事	（达）
amaŋ tʃaŋlə	（嘴，听）听从	（保）
saŋnə asaχ	（好，问）问好	（保）

静词加动词构成的状述结构复合动词

sara sou	（月，坐）坐月子	（土）
kungondə udʒe	（轻，视）小看	（土）
xa oluga	（坏，弄成）弄坏	（东）
qadə oro	（手里，进）受控制	（东）
xungənd udʒi	（轻，视）轻视	（达）
dʒudʒa:n udʒi	（厚，视）厚待	（达）
χarədə og	（远处，给）嫁给	（裕）
tergene:r jaw	（用车，走）乘车；骑车	（裕）
morda χarə	（路上，出）出发	（保）
ʂgo kelə	（大，说）吹牛	（保）

动词加动词构成的状述结构复合动词

baga: xagalə	（打，破）打破	（土）
soula: awu	（抽，拿）抽出	（土）
korsodʒ wail	（炙痛，哭）痛哭	（达）
wardʒ ukugu	（进，给）投降	（达）
xarədʒ ere	（回，来）回来	（裕）
barədʒ garga	（做，弄出）做完	（裕）
woʂdʒi təda:dʒo	（起来，逃）逃跑	（保乍）
ti:dʒi odgadʒo	（抛，让去）抛出去	（保乍）

副词加动词构成的复合动词

xag xərk	切开	（达）
tiak təure:	抱紧	（达）
tag hanə	不声不响	（裕）

陈乃雄

1985年1月

我国蒙古语族语言

下面介绍的蒙古语族语言是指分布在我国的蒙古、达斡尔、东部裕固、土、东乡、保安六种语言。

蒙古语

我国蒙古族人口据1982年普查为3,411,657人，主要分布在内蒙古自治区、辽宁、吉林、黑龙江、甘肃、青海等省区和新疆维吾尔自治区的一些地方。此外，在宁夏、河北、河南、四川、云南、北京等省、区、市，也有少数聚居或散居的蒙古族。绝大部分地区的蒙古族人民都使用着本民族语言，有些地区的蒙古族人民兼通汉语，青海省的蒙古族有些人兼通藏语，新疆的蒙古族有些人兼通维吾尔语或哈萨克语，云南的蒙古族说一种藏缅语族的语言，还有少数蒙古族由于长期与其他民族杂居而转用了其他民族语言。

蒙古语与突厥语族诸语言、满洲通古斯语族诸语言同属于阿尔泰语系，它们之间有着一些同源的语言成分和特征。而蒙古语族诸语言与突厥语族诸语言又属于近亲属语言。蒙古语和我国的土族、达斡尔族、东乡族、保安族等语言以及裕固族一部分居民所说的话——东部裕固语同属于蒙古语族，它们之间的关系更为亲密，不仅有着相当数量的同源词，而且在语法结构和语音系统上，有着较严整的对应关系和共同性。蒙古语和达斡尔语、东部裕固语之间的共同点更多一些，比起同语族的土族、东乡族、保安族等语言更为接近一些。

公元十二世纪至十三世纪，随着蒙古汗国的形成和元朝的统一中国，蒙古诸部落的方言土语曾趋于统一。后来由于蒙古汗国的大规模的军事行动和其他原因，使得蒙古人分散在彼此相隔很远的地域上，从蒙古本土到西伯利亚及至阿富汗，都有一部分蒙古人定居下来，同其他蒙古人断绝了联系，因而趋于统一的蒙古语诸方言又分裂开来，各自发展，有可能是成了蒙古语族中某几个独立语言形成的基础。这个过程大体上经历了从十四至十七几个世纪。

蒙古语的主要特征，归纳起来有这样一些：蒙古语是粘着型语言，粘着的实质在于，实词词干上都可以接缀附加成分。每个附加成分都表示一种确定的构词手段和语法意义，一般的是构词的在前，构形的在后。例如：adu:（马群——名词词干）+tʃiŋ（构词附加成分）+te:（构形附加成分）→ adu:tʃiŋte:（同牧马人……）。

构词附加成分与词根粘合以后，产生了词义的变化，因此，根据实际需要在蒙古语里两个或两个以上的构词附加成分连接在一个词干上的情况是很普遍的。例如：əm（药——词根）

+tʃ（构词附加成分）→ əmtʃ（医生）+d（兼有构形和构词双重作用的附加成分）→əmtʃid（医生们）。这种多次派生和第一次派生一样，都在推动着蒙古语词汇的发展。

蒙古语的许多重要的语法范畴，是用实词的形态变化表达出来的。当同一体词既有"数"的变化，又有"格"、"物主"的变化时，它的递加顺序是：词干——数——格——物主。当同一动词既有"态"的变化，又有"式"、"时"等的变化时，通常首先遇到的是"态"的附加成分，其次才是其他附加成分。

蒙古语的附加附分，都是后加成分，没有前加或中加成分，也没有内部屈折的变化。

现代蒙古语有长短元音的区别，元音的长短具有辨别词义的功用。例如：ɑb（狩猎）与ɑ:b（爸爸），ul（脚掌）与 u:l(山)。绝大多数的长元音是由于两个元音间的某些辅音失落演变而成的。蒙古语有元音和谐律，和谐的总的特点是：每个词后续音节的元音要与词首音节或相邻的前一音节的元音在松紧和唇状方面相适应，蒙古语的元音和谐律以松紧和谐占主导地位，唇状和谐居从属地位。汉语借词词干（主要是近现代借入的词）内部的元音不受元音和谐律的限制，但借词后面的附加附分中的元音要与词干最末一个音节的元音进行和谐。蒙古语传统语法把元音分阴性、阳性两大类，用我们现在的术语说，阴性元音即松元音；阳性元音即紧元音。由阴性元音组成的词叫做阴性词，由阳性元音组成的词叫做阳性词。同一词中前后出现的元音要求同性和谐，异性相斥——这是蒙古语元音和谐的普遍性规律。少数几个语法附加成分和虚词 gɯi 应视作例外。弱化元音虽然都是松元音，但是追根溯源其和谐现象又可分做三类：（1）ă、ŏ 只能与紧元音（阳性元音）和谐；（2）ĕ 同松元音（阴性元音）和谐；（3）ŏ、ĭ由于语音演变合并，属于中性的特定的音位，既可以同紧元音和谐，又可以同松元音和谐。

现代蒙古语中，有一系列的复辅音，在词尾和词中音节末的原属于前后两个音节的两个辅音，由于后一音节的元音失落或者两个辅音当中的元音失落，或者前后两音节的元音都失落，缩合的结果产生了复辅音。例如：ɑltɑ→ɑlt"黄金"，dəbisgər→dəbsgər"镜子"，xulusu→xuls"竹子"。蒙古语的复辅音不象有些语言的复辅音那样拼合得很紧，结构严而稳固，有时由于词形变化（构形和构词变化）而又各自分离到前后两个音节里去。复辅音的构成或拆散，并不引起词汇意义或语法范畴上的变化。

在蒙古语的音节结构中，元音占有重要地位，多音节词的第一个音节和后续音节之间的区别在于，第一个音节一定包含元音，并且元音也可以单独构成音节，而后续音节有时也可以没有元音由复辅音构成，并且遇不到由元音单独构成的后续音节。从整个音节结构来看，大多数音节里都包含着一个元音作为音节的中心，长元音和复合元音在音节结构中所占的地位和短元音是一样的。

蒙古语重音的音调和许多有重音的语言的音调不同，蒙古语的重音不是乐音性重音，发音时不提高音调。蒙古语的重音是呼气重音或者叫做动力重音，是通过呼气方式产生的。因为不提高音调，听去总是低沉而有力。如果是开音节词，重音与后续音节的关系是先抑后扬；如果是闭音节词，重音与后续音节的关系是先抑后扬再下降。单音节词无疑问地要重读，多音节词的重音一般落在第一音节上。

蒙古语是一个多音节的语言，在词汇中虽然有一些词是单音节的，但是绝大多数的词是

多音节的。蒙古语的根词构造比较简单，派生词构造就比较复杂，多是三个音节以上。从现代蒙古语的发展趋势看，由于词的非第一音节中的元音弱化进而失落或者处于两个元音间的辅音消失，造成某些多音节词向单音节或少音节演变的倾向。

蒙古族原来以畜牧业为主，现在也有广大的牧业区。因此，与畜牧业有关的词特别丰富，具有鲜明的民族特色，如牲畜的种类名目分得很精密，每一种牲畜因性别、年龄的不同各有不同的名称。蒙古语词汇中的固有词，从构造上可以分为根词、派生词和合成词三大类。蒙古族人民在它的历史进程中，与亚洲和欧洲及中近东的各族人民有过不同程度的政治、经济、文化和其他方面的联系，这种联系有的是直接的，有的是通过其他民族间接发生的。这种情况，使得蒙古语里渗进了各种来源的借词，在蒙古语中可以很容易找到汉语、藏语、梵语、波斯语、阿拉伯语、希腊语和俄语等借词。借词进入蒙古语以后，和固有的语词一样，具有派生新词的能力，在形态变化方面，按着蒙古语语法规律在使用。就我国境内的蒙古语来说，从历史上看汉语借词就有很大数量，涉及的面相当广泛，从日常生活用品、农作物名称到社会、政治、文化各方面。同样，在汉语里无论历史上还是现代都有蒙古语借词，如"胡同"、"站"、"戈壁"、"敖包"、"浩特"、"独贵龙"运动、"敖特尔"、"苏鲁克"、"乌兰牧骑"等等。

蒙古语的语序，通常是主语——宾语——谓语，定语和状语在被修饰语的前面。

蒙古族各地的话大同小异，同多于异，语言的一致性很强。划分蒙古语的方言土语需要寻求语言的地方差异，并以地方差异为原则。封建时代的疆土分封、社会历史、部落迁徙对语言的离合变化虽然有一定的影响，但是不能作为划分方言的主要依据，主要依据是语言差异大小的地理分布的本身。

对蒙古语进行了二十多年调查研究，我认为国内蒙古语应该分为两大方言：一是内蒙古方言，包括从内蒙古自治区的呼伦贝尔到巴彦淖尔及邻近各省蒙古族地区。二是卫拉特方言，分布在新疆维吾尔自治区蒙古族地区。

内蒙古方言就中又分巴尔虎布利亚特次方言，分布在内蒙古自治区呼伦贝尔盟新巴尔虎左右翼两旗、陈巴尔虎旗和鄂温克族自治旗。

其余的广大地区分别属于六个土语：

（1）科尔沁土语。分布在内蒙古自治区哲里木盟的科尔沁各旗、兴安盟的科右前旗、科右中旗、扎赉特旗，吉林省的前郭尔罗斯蒙古族自治县和黑龙江省的杜尔伯特蒙古族自治县及肇源一带蒙古族地区。

（2）喀喇沁土语。分布在辽宁省的朝阳、北票、阜新蒙古族自治县、喀喇沁旗、宁城、凌源、喀喇沁左翼蒙古族自治县和内蒙古自治区哲里木盟的库伦旗。

（3）昭乌达土语。分布在内蒙古自治区的昭乌达盟（喀喇沁旗、宁城、克什克腾旗除外）。

（4）锡察乌土语。分布在内蒙古自治区的锡林郭勒盟、乌兰察布盟和昭乌达盟克什克腾旗。

（5）鄂尔多斯土语。分布在内蒙古自治区的伊克昭盟。

（6）巴彦淖尔土语。分布在内蒙古自治区的巴彦淖尔和青海、甘肃、宁夏的蒙古族地

区。

过去，一些蒙古语学者根据古代蒙古各部落的发展迁徙情况及部分语言资料，对我国蒙古语方言分类大体上采取三分法或者四分法或者更细一些。不管怎样划分，他们都认为卫拉特、巴尔虎布利亚特、内蒙古分属不同的方言。我们在总览蒙古语方言资料时，除了从某些语言现象上还能看出这三部分之间的差异性以外，更多的语言事实说明我国蒙古语内部差别不是太大，内蒙古自治区以内和相邻各省差别更小一些。再三考虑的结果，笔者对国内蒙古语方言采取了两分法。这样划分方言，可反映语言的历史发展情况，如卫拉特方言区的人由于长期单独使用“托忒”蒙文，以及同内蒙古人较少往来，所以保留着许多方言特点。巴尔虎布利亚特地区由于使用内蒙古现行的书面语，以及和其他土语区交往频繁，许多方言特点已经减弱和正在逐渐失掉。但是它又不同于一般的土语，特殊现象略多于内蒙古方言的诸土语，因此，作为内蒙古方言中的次方言来处理。至于内蒙古方言内部的其他一些差别，也适当地反映在土语的划分之中。如果再详细地观察比较各土语的调查资料，还可以发现由于历史、地理和经济上的原因，科尔沁、喀喇沁、昭乌达三个土语的特点有一定的关联，更为接近一些；锡察乌土语和鄂尔多斯土语的特点也有一定的关联，更为接近一些。海西、肃北等地的蒙古话也可能游离于巴彦淖尔土语之外，而更接近卫拉特方言。所以，采取三分法或五分法，都持之有故，言之成理，没有多大的原则问题，只不过是把蒙古语差异的地理分布划得或大一些或小一些。

蒙古族不仅具有历史悠久的语言，而且具有自己的文字。现行的蒙古文已有七百多年的历史，随着语言的发展变化，经过前人多次地改进和提高，已经成为相当定型化的拼音文字。蒙文是从阿拉美字母到粟特字母、到畏兀儿字母、再到蒙古字母，递相演变出来的一种文字。《元史》卷一百二十四塔塔统阿传里有这样的记载：“塔塔统阿畏兀人也。性聪慧，善言论，深通本国文字。乃蛮大敦可汗尊之为傅，掌其金印及钱谷。太祖西征，乃蛮国亡，塔塔统阿怀印逃去，俄就擒。帝诘之曰：‘大敦人民疆土悉归于我矣，汝负印何之？’对曰：‘臣职也。将以死守，欲求故主授之耳，安敢有他。’帝曰：‘忠孝人也。’问：是印何用。对曰：‘出纳钱谷，委任人才，一切事皆用之，以为信验耳。’帝善之，命居左右。是后凡有制旨始用印章。仍命掌之。帝曰：‘汝深知本国文字乎？’塔塔统阿悉以所蕴对，称旨，遂命教太子诸王以畏兀字书国言。”

这段史料记载的“以畏兀字书国言”，说明了当时成吉思汗责成塔塔统阿教太子诸王用畏兀字写蒙古语。而成吉思汗西征灭乃蛮部是一二〇四年，畏兀儿蒙文的正式使用于全蒙古诸部落的官方，自然也是一二〇四年的事了。不过，与畏兀儿毗邻的乃蛮部和克烈特部采用畏兀儿蒙文要比这个时间为早，这是毫无疑义的。

迄今发现的最早的畏兀儿蒙文文献是一二二五年的“成吉思汗石”。其次是一二四六年贵由汗所使用的玺书，一二五七年的“释迦院碑记。”

蒙文的行款从左往右竖写。如果去掉附加点和革新，只停留在畏兀儿蒙文字母的基本符号上，那么，蒙文字母最初只有十四个基本符号。

十四世纪初，搠思吉斡节儿对蒙文进行了很大的改进。他所著的《蒙文启蒙》原本虽已失传，但从十八世纪中叶阿拉善的拉布金巴·丹金达格巴编写的《蒙文启蒙注释正字苍天如

意珠》和乌拉特的格希·毕力贡达赖缩写出版的搠思吉斡节儿的《蒙文授业启蒙》两本书中可以窥见搠思吉斡节儿对蒙文所做的一系列卓有成效的改进。搠思吉斡节儿把所有字母加以演绎成为一百二十三个音节字母，并制订了正字法和基础语法，第一次把元音分为阳性、阴性和中性三类，指出了元音和谐律。对于语音结合规律，元音、辅音的发音部位和发音方法也做了较详细的解释，虽然有些解释不够严密有失确切，但是在当时来说，这些科学探讨是颇为可贵的，给后来的学习使用蒙文奠定了科学基础。

一五八七年，喀喇沁的阿尤喜·固什又对蒙文进行了较大的改进，为了标记藏语、梵语、汉语借词，制订了“阿里嘎里字母”。从此蒙古文字的体系便形成了。蒙文在以后三百多年的学习使用当中，又做了相应的改进，使得拼写规则和字体进一步趋向完善。现在的蒙文字母表是由三十一个字母组成的，其中包括七个元音 ᠠ [ɑ]、ᠡ [ə]、ᠢ [i]、ᠣ [o]、ᠤ [u]、ᠥ [ɵ]、ᠦ [ʉ]，二十四个辅音 ᠨ [n]、ᠪ [b]、ᠫ [p]、ᠬ [x]、ᠭ [g]、ᠯ [l]、ᠮ [m]、ᠰ [s]、ᠱ [ʃ]、ᠲ [t]、ᠳ [d]、ᠴ [tʃ]、ᠵ [dʒ]、ᠶ [j]、ᠷ [r]、ᠸ [w]、ᠺ [ŋ]、ᠹ [f]、ᠺ [k]、ᠾ [h]、ᡦ [dz]、ᡧ [ts]、ᡨ [z]、ᡩ [ɬ]。二十四个辅音字母中的最后七个是专门用来拼写借词的。蒙文字母没有大写和小写的区别，只有手写体和印刷体之分，两者的形式大体上是一致的。蒙文是以词为单位拼写的，字母的笔画比较简便，易于书写。

中华人民共和国成立以后，随着政治、经济、文教、新闻出版事业的发展，蒙古语文的使用范围相应的扩大，在学习使用当中对蒙文又进一步地加以改进。把表示某些语法范畴的附加成分和一部分词的旧写法改为口语化写法。同时，对于有些旧写法不能改动的词，推行了该法口语化，从而使文字和现代蒙语大大地接近了一步。

但是，也应该指出，现行蒙文尚存在一些缺点，其中最主要的是：不能确切地表达现代蒙语的语音系统，现代蒙语中的一系列长元音和复辅音等在文字里没有反映，形成言文不一。此其一。其二，字母形式变化繁多，既有一音多形（每个字母一般的都有词首、词中、词尾和单写四种形式），又有一形多音（有的一个字母代表两个甚至三、四个音位）。

如果给蒙古文分期的话，按其书写形体的特征、字母数量的多少、正字正音法的改进、使用范围的大小，可以分为四个阶段。第一阶段截止到十三世纪末叶，这个时期的蒙古文基本上使用于国家文书范围内。第二阶段自十四世纪初至十六世纪末，这个时期的蒙古文除广泛用于国家文书之外，开始用于翻译佛经和民间。第三阶段自十六世纪末至二十世纪初，这个时期的蒙古文广泛用之于翻译佛经、文学创作、人民的交往，字母增加，书写形体定型化。第四阶段自二十世纪初至今，这个时期特别是中华人民共和国成立以后的蒙古文使用范围之广是前所未有的，出版的书籍种类超过历史上遗留下来的蒙文书籍总和的若干倍；用之于普及文化教育，并在有关高等院校设有蒙古语文专业；从中央到地方还有专门从事蒙古语文科研的单位；蒙古文在丰富发展中又有了进一步地改进和规范明确。

笔者把前两个时期（十六世纪末以前）的蒙古文统称为“古代蒙古文”，后两个时期

（十六世纪末以后）的蒙古文统称为“近现代蒙古文”。两者最主要的区别在于，古代蒙古文绝大多数的词尾是竖写的，有数对音位的字母形式相同；近现代蒙古文的词尾，绝对没有竖写的，对古代竖写词尾要么往左撇，要么往右弯，用不同的书写形式把某些音位区别开来。

蒙古文字和汉字一样，具有超方言性，能把说不同方言的本民族群众联结在一起，不管哪个方言土语区的人都看得懂现行书面语，也都可以利用它交流文化和进行交际，虽然他们各按自己的方音去读和领会。所以，现行蒙文基本上适应当前的蒙语情况（方言土语不同的情况）。有七百多年历史的现行书面语，标志着蒙古民族语言中有它稳定的共同体，反映过一种活的口语。现在，它在语音结合方面虽然和口语脱节了，但是有规律可循。只要因势利导，依然可以发挥它的作用。

十七世纪中叶，在新疆蒙古族地区，佛教僧扎亚·班迪达根据蒙古语卫拉特方言的特点，在回鹘式蒙文的基础上改进成“托忒蒙文”。“托忒”是蒙古语“清楚”的意思，意即这种文字表示语音比较清楚完善。把一形多音的 o 和 u，ɵ 和 ʉ 四个元音各用不同的符号表示，增加了表示长元音的办法；把 d 与 t，g 与 x，ɑ 与 n，和辅音后的 ɑ 与 ə 的混淆加以区别；规定了一些正字法。这对于使文字接近卫拉特人的口语上，做出了不少贡献。但是，当方言差别存在时，只根据与其他方言差异较大的卫拉特口语制订的字母表和正字法，对操其他方言的人来说是难以理解的。所以，“托忒蒙文”除卫拉特人外，在其他蒙古人中没有得到广泛使用。我国新疆地区蒙古族现在使用的“托忒蒙文”，是在扎亚·班迪达改进的基础上又补充了几个符号，并在字母的功用上做了一些新的规定。由于这种文字和内蒙的现行蒙文十分接近，所以新疆的蒙古族在学习掌握了“托忒蒙文”之后，阅读内蒙的蒙文图书报纸没有多大困难。用“托忒蒙文”出版的书籍有限，无法与内蒙现行蒙文书籍相比，近来有些卫拉特人在转用内蒙的现行蒙文。

蒙古族是一个有悠久的历史传统和丰富的文化遗产的民族，对于我们伟大祖国的文化发展有着重大的贡献。史前期的英雄史诗（《镇压蟒古思的故事》）开辟了民族文艺的先河，其中，长篇史诗《江嘎尔》作为这类体裁的代表作，赢得了世界各国的注目和称赞。脱胎自藏族著名史诗《格萨尔王传》而又具有鲜明民族特色的《格斯尔可汗传》，自明代成书以后，在蒙古族人民中影响深远，广为流传。十三世纪的著名典籍《蒙古秘史》，此后产生的民间叙事诗《成吉思汗的两匹骏马》，短篇小说《乌巴什·洪台吉》等，堪称蒙古族古代文学史上的杰作。到了近代，著名学者、小说家尹湛纳希创作出本民族第一部历史小说《青史演义》，以文艺笔法赞颂了成吉思汗统一民族的文治武功。他的长篇小说《一层楼》、《泣红亭》学习汉族古典文学的形式和表现技巧，多方面地反映了蒙古族的现实生活。所有这些既是蒙古族的优秀文化遗产，也是祖国的宝贵的文化财富。

（孙　竹）

达　斡　尔　语

我国达斡尔族人口据1982年普查为94,014人，分布在内蒙古自治区、黑龙江省和新疆维吾尔自治区塔城县境内。新疆塔城的达斡尔族，是清朝乾隆年间迁去的。达斡尔族的主要聚

居区是富饶美丽的嫩江两岸，特别是嫩江左畔的莫力达瓦达斡尔族自治旗为最集中。莫力达瓦达斡尔族自治旗成立于1958年8月15日，因境内有莫力达瓦山而得名。达斡尔族虽然大分散、小集中，分布在不同的地区，但是各地所说的话在语法、词汇、语音各方面，一致性都是主要的，彼此通话没有困难。由于达斡尔族长期和当地各族人民共同劳动、交往密切，有些人兼通汉语、蒙古语、鄂温克语，新疆的达斡尔族有些人兼通哈萨克语、维吾尔语。清代，达斡尔族多用满文，辛亥革命以后普遍使用汉文。

达斡尔语属于粘着类型语言。由于达斡尔语中既和蒙古语族诸语言、特别是蒙古语有许多相同的语言成分和特征，又和满洲通古斯语族诸语言有某些同源成分或语词借用，因此关于达斡尔语系属问题，过去曾经有过不同的看法。有人主张达斡尔语是蒙古语族的一种语言或蒙古语的方言，也有人主张达斡尔语属于满洲通古斯语族。经过几十年来的中外学者不断研究，尤其是解放后在党的民族政策的光辉照耀下，我国语言学工作者对于达斡尔语进行了普遍深入的调查，从比较语言学的观点断定，达斡尔语是蒙古语族的一种语言。这不仅因为达斡尔语与蒙古语同源的只是语音或意义上有一定变化的词，占调查所搜集的全部词汇的百分之六十以上；而且也因为语法的主要方面，体词的“格”、动词的“时”、语序和语音系统上，都和蒙古语族语言有着较为严整的对应关系和不少共同性。

研究了1955—1956年的达斡尔语调查资料，并根据我1982年的实地调查，可以认为达斡尔语没有方言差别①，只能划分为三个土语。即：布特哈土语(包括海拉尔)、齐齐哈尔土语和新疆土语。前两个土语较大、人口较多。齐齐哈尔土语比布特哈土语多四个元音，即：æ、œ和与之相对的长元音。两大土语之间存在少数用词的不同，例如：“象”、“虎”这两个词，布特哈土语叫 sagon、tasga，齐齐哈尔土语叫做 dʒa:n、bar。新疆土语受哈萨克语和维吾尔语的影响，语音上起了一些变化，如布特哈和齐齐哈尔两土语的 s、g、k、x，在新疆土语里往往变读为 z、q、ɣ、ɢ、h。个别语法范畴，三个土语之间或在读音上或在用法上也不尽然一致，如表复数的粘附成分，布特哈和齐齐哈尔两土语的 -sul，新疆土语为 -dul。表示现在——将来时的粘附成分，布特哈土语为 -bəi，齐齐哈尔土语为 -be:，新疆土语多用 -n。

下面以布特哈土语的纳文话为依据，探讨达斡尔语的基本情况和特征，并与蒙古语进行一些初步的比较研究。

达斡尔语的单元音有七个：即：ɑ、o、ə、e、i、u、y，各分长短。元音的长短具有区别词义的作用。例如：dar 压，da:r 马鞍伤；bor 紫红色，bo:r 怀胎；nəm 弓，nə:m 盒；in 碾子，i:n 他；这八个词依次看去，每两个词的辅音都是一样的，只是因为长短元音的不同发生了词义的变化。

蒙古语察哈尔方音中紧元音 o、u 与松元音 ɵ、ʉ 是不同的音位，在达斡尔语中没有紧元音，只有 o、u 两个松元音。虽然 o 的发音舌位同于察哈尔方音的 o，但是发音时则感觉不到喉头紧缩、舌根用力，所以是一个松元音。蒙古语察哈尔方音中有阳性 ɪ 和阴性 i 的区别，阳性 ɪ 是紧元音，阴性 i 是松元音；在达斡尔语中无此区别，只有一个 i 音位。

---

① 参看著名蒙古学家波普《蒙古语比较研究导论》英文版17—18页，1955年，赫尔辛基，波普把达斡尔语分成两个主要方言，即：海拉尔方言和齐齐哈尔方言。

蒙古语察哈尔方音中有 ɛ、œ 元音，达斡尔语的布特哈土语无此音位。由于上述的音位分合、多寡不一、发展演变情况的不同，即使是同源词，两种语言的语音对应关系也是错综复杂的，不能用简单的公式加以概括。

达斡尔语的复合元音比起蒙古语族中的其他任何语言都要丰富齐全。二合元音有后响二合元音八个和前响二合元音六个，三合元音有四个。三合元音的中心在当中一个元音上。二合元音出现频率较高。八个后响二合元音的后一个成分又各分长短。复合元音丰富且又出现频率高构成了达斡尔语的特点之一。在同源词中，现代蒙古语读 o、u、ө、ʉ 的四个圆唇元音，在达斡尔语里往往读作 ua、ua:、au、u、ə、uə:、əu 等等。达斡尔语保留了不少中世纪西部蒙古语的语音痕迹①。例如：

达斡尔语	蒙古语	
xuadal	xudal	假的
xuarəm	xormœ:	下摆，山麓
xua:ri:	xu:rɛ:	干燥的
kua:ngərta	xoŋx	铃
aul	u:l	山
kuku（绿的）	xөx	蓝的
əməl	өmөn	南
xuə:s～kuə:s	xө:s	泡沫
dəu	dʉ:	弟弟

在达斡尔语语音演变过程中，元音系统曾经起了较大的变化和保留较古的读音，因此，现代达斡尔语已经没有像蒙古语那样严整的元音和谐律了。达斡尔语的一个词里面可以出现很多个不同的元音，比起蒙古语的限制要宽得多。如果要在达斡尔语中找元音和谐的规律，只能举出两条，第一，a、a:、o、o: 不能与 ə:、ə（弱化的 ə 视作例外）出现在同一个词里。第二，i、i: 可以同任何元音搭配，不互相排斥。从这两条规律考察，达斡尔语依然保留有元音和谐的痕迹。

达斡尔语辅音系统中有 b、p、w、m、f、d、t、s、n、l、r、dʒ、tʃ、ʃ、j、g、k、x 等十八个音位。r 不出现在词首。x 只出现在词首。其他辅音在词首、词中、词末均可以出现。/n/在舌根音之前时读[ŋ]，在元音之后时使它前面的元音鼻化，但[n] 后又有元音则仍为舌尖鼻音。/g/在非词首音节读作舌根浊擦音[ɣ]，在[n]后保持原来的读音不变。舌叶音 /dʒ/、/tʃ/、/ʃ/在 [i]、[i:] 的前面时，读作舌面音 [tɕ]、[tɕ']、[ɕ]。汉语借词的 /dz/、/ʦ/、/ʂ/、/dz/、/ts/，只有少数人能发准，多数人把这些音读为达斡尔语音的 dʒ、tʃ、ʃ、r、s 等。达斡尔语有腭化辅音，出现在词尾或词中音节尾（后者很少）。

达斡尔语的许多重要的语法范畴都是藉助于实词词干上接缀各种粘附成分来表达的。

在“数”的语法范畴中，达斡尔语有其特有的多数粘附成分 -sul，使用范围最广泛，既可用于表人的多数，又可用于表动、植物和其他事物的多数。例如：ag dəu-sul “兄弟们”、

① 参看桑席耶夫《蒙古语比较语法》汉译本30—33页，1959年，陈伟等译，民族出版社。

mori-sul “许多匹马”、ilga:-sul “许多枝花。”类似的粘附成分存在于通古斯语族。同蒙古语比较，达斡尔语不使用 -u:d/-ʉ:d，-tʃu:d/-tʃʉ:d，-d，-s 等复数附加成分；而使用 -nur 表人和亲属称谓的多数，-tʃe:n 表集体复数，-r 只用于表孩子的某些词的多数。

蒙古语的普通格有七个，以此来对比，达斡尔、东部裕固、土、东乡、保安等语言的领属格和宾格合并成一个形式；此外，达斡尔语比蒙古语多出程度格、方面格、目标格。合并后的达斡尔语领——宾格附加成分是 -i:，如果接缀在元音结尾的词干上，词干与附加成分之间要增加介音 j。领——宾格既可表示人或事物的前后领属关系，又可表示行为所涉及的客体。从句子的上下文可以区别其所指，表领属意义时是定语；表行为所涉及的客体物的意义时是宾语。

达斡尔语动词有四种表“时”的粘附成分，其中 -bəi 和 -n 表示“现在将来时，”-bəi 使用得较为普遍；-sən 和 la: 表示“过去时”，但 -la: 这个粘附成分除了民谣以外一般不能单独使用，只用在肯定语气词 də: 的前面。从现代蒙古语、东乡语、土族语、东部裕固语的完成体形动词附加成分都是-sən 来看，达斡尔语的-sən（～sən）原来可能只担负形动词的职能，发展演变的结果扩展到陈述式的领域内。而原有陈述式过去时附加附分 -la: 的使用范围相对地缩小到一定的范围之内。-sən 这个附加附分使用范围的扩展，在我国一些地区的蒙古语，如内蒙古中部地区的口语里已经可以当做谓语使用，这时 -sən 所含的元音变读为长元音，承担着陈述式的功能。

达斡尔语 -bəi 和 -sən 两个粘附成分经常与并列副动词粘附成分-dʒi 和助动词 a: 依次结合起来使用。结合以后-dʒi 的元音 i 失落，-dʒa:bəi 和 dʒa:sən 两个复合形式分别表示现在进行和过去进行的意思。似乎已经构成了与 -bəi、-sən 相对而言的进行体，而 -dʒa:bəi 和 -dʒa:sən 也就很象是不可再分割的粘附成分。

达斡尔语具有人称谓语范畴，利用人称代词作为人称小词接缀在谓语的后面，凡是第一、二人称代词作主语的句子里，不论谓语是动词还是体词都必须加缀人称谓语粘附成分。例如：bi: daur xu:-bi: “我是达斡尔人。”这是达斡尔语不同于同语族其他语言的又一特点。有了人称谓语粘附成分，主语省略也不会发生意义的含混。如果谓语上不加缀这种粘附成分，达斡尔人听起来则是残缺的句子。

达斡尔语第一人称代词复数有包括式和排除式之分，bed “咱们”，包括谈话的对方；ba: “我们”，不包括谈话的对方。这种形式只有在早期蒙古书面语言、阿富汗莫卧儿语和卫拉特口语中才能找到。

语言的发展是与使用这个语言的人们的社会发展情况密切联系着的。达斡尔族人民在长期的生产活动当中给达斡尔语创造了丰富的词汇。狩猎、渔业、畜牧等方面的词很是丰富精密。如依据季节的不同，狍皮就有各种专称：buguntʃi “冬天的狍皮”、gualantʃi “夏天的狍皮”、angolers “春天的狍皮”、kər “秋天的狍皮”、以及 indʒigars “小狍皮”、dʒura:s “狍皮”，等。又如按兽类的雌雄分 bogo “公鹿”、sugua “母鹿”；按牲畜的年龄口齿分 guanan xukur “三岁牡牛”、guadʒin “三岁牝牛”；按鱼的大小 murgu “鲤鱼”、muktʃə:n “小鲤鱼”，均有不同的称说。

达斡尔语中有相当一部分词和蒙古语及同语族其他语言是音同（或音近）、义同的。例

如：

	太阳	人	山	马	黑	五	我
达斡尔语	nar	xu:	aul	mori	xar	ta:w	bi:
蒙古语	nar	xun	u:l	mœr	xar	tab	bi:
土族语	nara	kun	ula	morə	xara	ta:vun	bu
东乡语	naran	kun	ula	mori	qara	tawun	bi
保安语	naraŋ	kuŋ	hi～ule	morə	χara	tawuŋ	bŭ～bə
东部裕固语	naran	ku:n	u:la	mɔ:r	χara	ta:wən	bə

有一些词，在现代蒙古语中已消失或意义不同，但这些词在蒙古语的古文献中能够遇到，并保留在土、东乡、保安、达斡尔、东部裕固等语言中。例如：

	烟	风	路	跑
古文献	伏你①	克亦②	木儿③	好剌④
土族语	fune	ki:	mo:r	xaulə～guai
东乡语	funi	kəi	mo	xolu
保安语	fəne	ki	mor	χolə
达斡尔语	xoni	xəin	tərgul	xaul～gui
东部裕固语	hta:	ki～salgən	mør	xukur～ʃgur
现代蒙古语	uta:	sɛɬx	dʒam	gui

达斡尔族人民和其他民族人民在不同历史时期有着不同程度的政治、经济、文化联系，反映在语言上就有各种不同来源的借词。就初步研究的情况看，达斡尔语中有汉、满、鄂温克、鄂伦春、赫哲、藏、俄、梵等语言借词，新疆的达斡尔族语言中还有少数哈萨克语、维吾尔语借词。这些借词有的是直接吸收的，有的是通过其他民族借入的。其中汉语借词是主要的，从十九世纪中叶以来愈益增加，特别是解放以后，达、汉两民族关系更加密切，交往频繁，决定了两种语言关系也更加密切，从汉语借用新词术语是丰富词汇的手段之一。不论哪种语言的借词进入达斡尔语以后，一般都按达斡尔语的语音、语法规律使用。例如：汉语的“自由”借入后读为 səjəu，“干部”读为 ganbul，“原子”读为 yansi，“封皮”读为 pənpi:，“社”读为 ʃə:l；满语的 fakuri 读作 xakur“裤子”，bonio 读作 monio“猴”，fantʃambi 读作 pantʃigu“生气”等；又如：pi:pin“批评”→pi:pin-lsən“批评了”，dʒe:fan“解放”→dʒe:fan-lsan“解放了”，ʃə:l“社”→ʃə:l-də“在社里”，topo:r“大斧子”（俄语借词）→topo:r-i:“把斧子”。借词象用本民族语言材料按其构词法构成的新词一样，都在推动着达斡尔语向更加丰富繁荣的方向发展。

（孙　竹）

①②③④ 分别见《武备志》卷二百二十七花木门、天文门、地理门，声色门，和《华夷译语》的天文门、地理门（《华夷译语》中①注音为“忽纫”，②注音为“克”，③注音为“抹儿”）。

东　部　裕　固　语

东部裕固语是我国裕固族的一种语言。据1982年全国人口普查，裕固族共有10,569人。裕固族分别使用三种语言：汉语、东部裕固语和西部裕固语。东部裕固语和西部裕固语同属一个语系——阿尔泰语系，但分别属不同的两个语族——蒙古语族和突厥语族。东部裕固语主要分布在甘肃省肃南裕固族自治县东部地区康乐区康乐乡、红石窝乡、青龙乡和皇城区北滩乡、东滩乡，使用人数约有三千余人。

在同语族内，东部裕固语同土族语、东乡语、保安语和蒙古语相比较，它居于中间地位，与各方都有一定的共同性。粗略地说，在语音方面它和土族语、东乡语、保安语的共同性多一些，而在词汇和语法方面它又和蒙古语的共同性多一些。此外，在蒙古语族中，东部裕固语与突厥语族的关系更为密切，主要表现是它与西部裕固语有一批相同的词汇。

东部裕固语内部没有方言差别。本文介绍的材料系康乐一带地区的实际口语。

语　音

（一）元音：有单元音和复元音，单元音又有长短系统。

单元音中有八个基本元音：i、y、e、ø、ə、a、u、o。其中 ə 没有相对的长音，其它各分长短，因此单元音共有十五个。它们的发音特点列表说明如下：

舌位前后 / 唇状 / 舌位高低	前		央	后	
	展唇	圆唇	展唇	展唇	圆唇
高	i,i:	y,y:			u,u:
次高	e,e:	ø,ø:	ə		
次低					o,o:
低				a,a:	

说明：

（1）后元音的舌位前后不是绝对的，随前后辅音环境的不同而发生变化，如在小舌音前后和舌根音 ŋ 前就靠后些，其他情况下就靠前些。

（2）在鼻音 n、ŋ 前的元音都有明显的鼻化现象。

（3）展唇和圆唇的两个次高前元音 e 和 ø，在一些词里以及在附加成分中可以自由

交替，而不影响意义，例如：pes～pøs“布”，mɐ:ndə～mø:ndə“平安”，køl-se～køl-sø“脚（离比格）”。但这种自由交替现象中 e 为常见形式，有完全替代 ø 的趋势。

东部裕固语的单元音可以出现在音节的任何位置，即：词首、音节中和音节末。例如：

ilwə	变戏法	døtʃin	四十	kelepi	蝴蝶
i:daɢ	吝啬	di:daŋ	力气大的	gərʁi:	明白的
eʤen	主人	emel	鞍子	debde-	浸泡
e:r-	找	mere:n	大河	degere:-	跌
yʃi	玉石	dyɣe	时候	tʃy	区
y:re-	塌	my:re-	牛叫	ky:	锅烟子
ølgøbʤəg	裤腰带	møkør-	扣	kølgə	贵人的马
ø:r	黎明，债务	me:ndə	平安	tørø:-	出生
əlʁa-	挑选，区分	məŋɢan	千	muryə-	牴
aldɑ	鹿	malla-	饲养	tawən	五十
ɑ:r	后面	tɑ:wən	五	saʤira:-	撒
ula	鞋（脚）底	χʊrʁan	绵羊羔	hgu-	死
u:la	山	χu:l-	剥皮	mu:	坏
og-	给	χorʁor	卜	odo	现在
o:lwər	收入	mo:rə	马	soɢdo:-	醉

东部裕固语有下列复元音：ia、iu、io、iou、ye、øi、əi、əu、ai、ui、ua、uai、uo、oi、ou。各举一例如下：

tiaɢ	拐棍	liujue	六月	sio	虎牙
tioula-	巢	øin	记忆	sɢəi-	瞄
kutəu	锄头	ai-	怕	uɣui	没有
ʁua-	洗	kuaiʤi:	会计	guoʤa	国家
horoi	头顶	bougou	报告		

（二）辅音：有单辅音和复辅音。单辅音有三十二个，即：b、p、ɸ、w、m、d、t、ʤ、ts、s、n、ɳ、r、l、ɬ、ʤ、tʂ、ʂ、ʐ、ʧ、ʃ、j、g、k、ɣ、ŋ、ɢ、q、χ、ʁ、h。它们的发音部位和方法如70页的辅音表。

东部裕固语辅音有连音变化现象，较常见的是浊化、擦音化和同化。

浊化及擦音化：清塞音 b、g、ɢ 在两个元音之间分别变读为同一部位的浊擦音 w、ɣ、ʁ。具体地说，b、g、ɢ 居于前一个词的末尾，而后一个词或附加成分以元音开头，或者 b、g、ɢ 居于后一个词或附加成分开头，而前面的词末有元音，则出现这种现象。例如：ab + -a→awa“拿着”；kelmeg + -ə→kelmeyə“把青羊，青羊的……”；χajaɢ + -a:r→χajaʁa:r“用奶皮……”；uɣui bai→uɣui wai“没有”；mənə gudʒy:n→mənə ɣudʒy:n“我的脖子”；mo:rə ɢadar→mo:rə ʁadar“马嚼子”。

同化：未见顺同化，只见有逆同化现象，即 d 被其后的 dʒ、s 所同化。例如：na:d + -dʒə→na:dʒdʒə“正玩着”；na:d + -sa→na:ssa“如果玩……。”

发音方法 \ 发音部位			双唇	舌尖	翘舌	舌叶	舌面	舌根	小舌	喉门
塞音	清音	不送气	b	d				g	ɢ	
		送气	p	t				k	q	
塞擦音		不送气		ʣ	ʤ	ʧ				
		送气		ʦ	ʧ	ʧ				
擦音	清音		ɸ	s	ʂ	ʃ			χ	h
	浊音		w		ʐ		j	ɣ	ʁ	
鼻音			m	n ɳ				ŋ		
颤音				r						
边音				l ɬ						

说明：

（1）ɸ 和 w 一般读作双唇音，但也有人读作唇齿音。

（2）ɳ 为 n 的清化音，只出现在一个词里，但正好同 n 相对立：ɳi:-“笑”——ni:-“开”，暂作独立音位处理。

（3）ɬ 为边擦音，既见于词首（音节首），又见于词中音节末。后者有一定条件，即其后面的音必定为塞音或塞擦音。这里的 ɬ 也可读作 l。因为有这样的条件，所以把上述条件下的 ɬ 仍归入 l 音位，标作 l，不作 ɬ，如 aldan [aɬtan] “金”、altʃu:r [aɬtʃ‘u:r] “手巾”。但出现于词首（音节首）的 ɬ，读音比较稳定，习惯上也不能变读为 l，在个别词里它又同 l 对立而区别词义，如 ɬa:n “红”、ɬar “一种鸟”（与 lar “语言、话”相对立）、ɬdeɣe-“相信”等，因此作为独立音位处理。

（4）颤音 r 出现在塞音或塞擦音前面时变读为擦颤音 ɹ 或 r 的清化音 ɾ，如 tərdəre:- [t‘əɹtəre:-～t‘əɾtəre:-] “颤动”、χairʤaɢ [χaiɹtʃaq～χaiɾtʃaq] “匣子”、rɢua [ɹqua～ɾqua] “知觉”。

（5）所有辅音都可以出现在音节首（其中 ŋ 只出现在词中音节首），但不都能出现在

音节末（见下例）。

辅音例词：

	音节首		音节末	
b	ba:tər	英雄	dobdəl-	奔驰
p	pi:re	肾	——	
ɸ	ʤiɸu	技术	——	
w	wetʃən	病	——	
m	məŋgan	千	damʤu:r	秘密
d	dətʃin	四十	hədge-	裁
t	tuʃa:	绊子	——	
ʣ	ʣu:na:	蝇	——	
ts	tsai	菜	——	
s	sal	皮筏	nas(ə)da-	添岁数
n	ni:n	乳牛	sun	奶子
ŋ	ŋi:-	笑	——	
r	ra:lʤə-	换	nu:rsa-	睡（敬语）
l	løgʤən	母狗	gal	火
ɬ	ɬabʣo	画匠	——	
ʤ	ʤaŋ	丈	——	
tʂ	tʂaŋ	场（院）	——	
ʂ	ʂiʣi	柿子	——	
ʐ	ʐənwu	任务	——	
ʧ	ʧala-	请（敬语）	——	
tʃ	tʃewer	巧	——	
ʃ	ʃəle-	按把儿	tuʃ	直的
j	josə	礼貌	——	
g	gørøsən	野生动物	gurʤeg	木锨
k	ky:ten	冷	——	
ɣ	ɣetʃə	亲姐姐	——	
ŋ	ʃəŋar	甘草	gaʃaŋ	懒的
ɢ	gadgə-	刺	bogordoɢ	喉咙
q	qusun	水	——	
χ	χurʁan	绵羊羔	——	
ʁ	ʁajarla-	借	——	
h	hon	年	——	

东部裕固语有下列复辅音：sg、sɢ、ʃb、ʃd、ʃg、ʃɢ、χʤ、χɢ、hd、hʤ、hg、mb、md、mʤ、nd、nʤ、ŋg、ŋɢ、ɬd、ɬʤ、rb、rd、rʤ、rɢ。各举一例如下：

sgøl-	踢	sɢa-	问
ʃbar	獐	ʃda:-	烧
ʃgur-	跑	ʃɢa-	挤
χʤa:r	单独	χɢa-	呛
hda:sən	线	hʤa:n	驮子
hgu-	死		
mbaɢ	假面具（宗教用品）		
mda:rə	手郎鼓（宗教用品）		
mʤorden	塔		
ndas-	渴	nʤəgla-	和气
ŋgor lar	恩格尔语（即东部裕固语）		
ŋgərʤaɢ	牛鞍		
ɬde	白白地	ɬʤy:rdə	原因
rbai	青稞	rde	早
rʤim	劲	rɢua	知觉

（三）元音和谐：东部裕固语有元音和谐，和谐包括部位和唇状两个方面；但不涉及所有元音，要求和谐的元音只有 e (e:) 或 ø (ø:) 、a (a:) 、o (o:) 三组：它们相互排斥而不同时出现于一个词里，就是说如果在词的第一音节中有它们中的任何一个，那么在后面音节中出现的只能是与前面音节相同的元音或相适应的其它元音。东部裕固语的这种元音和谐律同样也存在于词干与附加成分的结合中。例如：

词干		造格	
pes	布	pes-e:r	用布
lar	语言	lar-a:r	用语言
mo:rə	马	mo:r(ə)-o:r	用马

（四）音节结构：有以下四种类型。

Y	如	u:-	喝	a-laɢ	花色的
Y + F	如	eb	合适	ar-ʁa	计谋
F + Y	如	bi:	有	χɢa-	呛
F + Y + F	如	hdur-ʁan	稻子		

（五）重音：东部裕固语多音节词的重音，习惯上落在末一个音节上。如果在词干后接加带有元音的附加成分，其重音随着音节的增加而往后移动。例如：gə'ləd “锁”，gələd-'le- “上锁”，kələdle'sen “上了锁的”。

语　法

东部裕固语有十个词类：名词、代词、形容词、数词、副词、动词、后置词、连词、助词和叹词。在这些词类中只有名词、代词中的人称代词和动词有较多的形态特点。

（--）名词的数、格、领属：

单数没有附加成分，表示复数的附加成分主要用 -s，例如：mula “孩子” —— mula-s

“孩子们”。

格有主格、领宾格、位与格、离比格、造格、联合格和连带格。

主格没有专门附加成分，用词干形式表示，其它格都有专门的附加成分，列表附例如下：

格	附加成分	例词	
主格	——	ku:n	人
领宾格	-ə	ku:n-ə	人
	-in	bod(o)-in	鹿
	-n	sgi:-n	毡被
位与格	-də	ger-də	家
离比格	-sa／-se／-so	a:ba-sa	爸爸
造　格	-a:r／-e:r／-o:r	gələd-e:r	锁子
联合格	-la／-le／-lo	torʁo-lo	绸子
连带格	-di '	tu:sə-di	油

领属分反身领属和人称领属。反身领属附加成分有 -an／-en／-on 和 -jan，例如：gar -an“把（自己的）手”，ʐənwu-jan“把（自己的）任务”。人称领属中，第一、第二人称用相应的人称代词的领格表示（用在名词后），第三人称领属则有专门附加成分：-nə、-ə、-inə，例如：une-nə“（那个的）价格”，mo:r(ə)in-ə“把（他的）马”，gar(ə)-inə“把（他的）手”。

（二）人称代词：单数第一、第二人称代词的格与名词有所不同；复数第一人称代词有排除式和包括式的区别。

单数第一、第二人称代词诸格形式如下：

主　格	bu(bə)	我	tʃə	你
领　格	mən-ə		tʃən-ə	
宾　格	nam-in		tʃəm-in	
	～dam-in			
位与格	nanda		tʃəma-də	
	～danda			
离比格	nanda-sa		tʃəma-sa	
	～danda-sa			
造　格	nanda-ʁa:r		tʃəma-ʁa:r	
	～danda-ʁa:r			
联合格	nanda-la		tʃəma-la	
	～danda-la			

复数第一人称代词排除式主格形式为 buda“我们”，其他格的词干为 budan；包括式诸格词干形式均为 budas“咱们”，两者的格的形式与名词完全一致。

（三）动词的主要语法形式：有祈使式、陈述式、形动词和副动词四种。

1.祈使式：不分单复数，但分人称，举例列表如下：

人称	附加成分	例词	
第一人称志愿式	-ja	jawə-ja	（我）走！
第二人称命令式	——	jawə	（你）走！
第三人称允许式	-gani	jawə-gani	让（他）走！
三个人称通用希望式	-sa／-se／-so	χaldu-sa	（希望）看！

2.陈述式：分过去时和现在将来时。过去时的附加成分为 -wa／we～ba／-be，例如：y:la-wa“哭了”，ab-ba“要了”。现在将来时的附加成分有 -ni 和 -namna／-nemne／-nomno，例如：y:la-ni (y:la-namna) “在哭，要哭”。

3.形动词：有过去完成时、现在进行时、多次进行时和未来完成时四种。附加成分和例词排列如下：

-(ɢ)san／-(g)sen／-(ɢ)son；　solo-(ɢ)son　yden　关了的门

-ma／-me／-mo；　guŋʤola-ma　ɢaʤar　工作的地方

-daɢ／-deg／-doɢ；　puʤig　mede-deg　ku:n　识字的人

-gə、-ɣə～-ɢə、-ʁə；　naran　ɢar-ɢə　dyɣedə　太阳出来的时候

4.副动词：种类较多，排列如下：

并合副动词　-ʤə；　ʤiχuala-ʤə　ʤarə　计划着用。

顺序副动词　-a／-e／-o；　tal-a　jawə　放了走。

反复副动词　-n -n；　noχɢui　ɢuʤa-n　ɢuʤa-n　狗叫着叫着…

延续副动词　-(ɢ)sa:r／-(g)se:r／-(ɢ)so:r；　χo:n(ə)in　adla-(ɢ)sa:r　jawə　把羊放着走。

紧随副动词　-maɢʤə／-meɡʤə／-moɢʤo；　hunə-maɢʤə　dy:lani　一骑就炮蹶子。

限定副动词　-dala／-dele／-dolo；　qusun　u:-dala　tʃa:　u:sa　sain　bai　喝白水不如喝茶。

选择副动词　-ɢinə、-ginə～-ʁinə、-ɣinə；　əŋgəʤə　bar-ɢinə　təŋɢəʤə　bar　这样做不如那样做。

假定副动词　-sa／-se／-so；　tʃə　unə　ab-sa　bə　tunə　abja　如果你要这个，我就要那个。

让步副动词　-sada／-sede／-sodo；　χalda-sada　lə　medeni　看了也不知道。

目的副动词　-la／-le／-lo；　tʃəmadə　ʤolʁo-lo　erewe　拜访你来了。

（四）语序：东部裕固语有六种句子成分：主语、谓语、宾语、补语、定语、状语，语序为主语在前，谓语在后；宾语和补语在谓语前；定语和状语在被修饰成分的前头。

（照那斯图）

土 族 语

土族是我国兄弟民族大家庭中的一个成员，人口据1982年普查为159,426人，主要居住在青海省的互助土族自治县、民和回族土族自治县、大通回族土族自治县，黄南藏族自治州同仁县、海北藏族自治州门源县、海东行署的乐都县以及甘肃省的天祝藏族自治县和永登等地区。主要从事农业，兼事少量牧业。

土族自称 moŋgol“蒙古尔”、tɕaɢa:n moŋgol “察罕蒙古尔”。土族中的一部分人又自称是“蒙古尔”中的 karloŋ kun“克尔伦人”。藏族称土族为霍尔、达尔达或达拉特。一九五二年，国家识别民族成分时，按汉、回民族的习惯称呼，把蒙古尔人的民族名称定为土族。

土族是经过长期历史发展而形成的。关于土族的历史来源，有各种说法，根据史学界有代表性的看法，可以归纳为五种：阴山白鞑靼说；吐谷浑说；蒙古人与霍尔人融合说；沙陀突厥说；阻卜说。从语言学角度看，在十三、十四世纪时，土族语言和蒙古语言之间的接近程度要比现在大得多。

土族信仰佛教（喇嘛教）。明万历三十二年（1604年），在今互助土族地区修建了黄教寺院郭隆寺（即佑宁寺），“是为此地显教讲院之始。尔后由妙音设续部院。”郭隆寺为湟北诸寺之母。

虽然土族有自己独立的民族语言，但没有文字。党的十一届三中全会后，在党和政府的关怀下，为土族创制了以汉语拼音方案为基础的拉丁字母拼音文字。土族文字正处在试验推广之中，受到广大土族人民的热烈拥护和高度赞扬。

土文字母表

Aa	Ee	Ii	Mm	Qq	Uu	Yy
Bb	Ff	Jj	Nn	Rr	Vv	Zz
Cc	Gg	Kk	Oo	Ss	Ww	
Dd	Hh	Ll	Pp	Tt	Xx	

语言的统一和分化是和这个民族的历史联系在一起的。长期以来，土族人民在黄河以北，浩门河两岸的广阔区域里，与汉、回、藏族人民交错居住。这种杂居的形势把各地土族分割在一些相互之间很难往来的孤岛之中。在历史发展的进程中，由于各地所处的语言环境不同，加之缺乏共同的经济生活和文化生活，又没有文字，于是原来就存在的语言的地区特点进一步活跃起来，使得土族语言内部逐渐形成互助方言和民和方言。民和方言多受汉语影响，互助方言兼受汉、藏语影响。同仁县的土族实际上讲的是保安话。方言之间互相通话有一定困难，互助方言的元音有长短之分，音节尾的 l、r 不能混淆，而民和方言的元音不分长短，音节尾的 l、r 辅音合并为一个儿化音，并且这个方言中还有一个与互助方言的 x 相对应的小舌送气音 q。数词在民和方言中使用汉语，互助方言则用本民族语言，在语法形式上也有各自的一些特点。本文以互助方言材料为依据。

土族语言有 ɑ、e、i、ə、o、u 六个短元音和 ɑ:、e:、i:、o:、u: 五个长元音。e 元音与辅音结合时，使辅音腭化，如 die:rien“四”、təmie:n“骆驼”（本文不标腭化符号）。长短元音有区别词义的功能，如 xara“黑”/ xara:“骂”，ula“山”/ ula:“哭”，sar“适宜”/ sa:r“翅”，e 元音不在词首出现。主要复合元音有 ai、au、iu、uɑ、ui 和 uai。辅音有 b、p、m、f、v、d、t、s、dz、ts、n、l、r、ʂ、ʐ、dʐ、tʂ、ɕ、j、dʑ、tɕ、g、k、x、ŋ、ɢ。辅音中 dʐ、tʂ、ʂ、ʐ 和 ts 只在借词中出现，ts 往往以 s 代替；ə 元音前的 s 和 ts，词首的 b 和 v，词尾的 m 和 n、d 和 r 可以自由变读。p、f、v、t、dz、ts、dʐ、tʂ、ʐ、dʑ、tɕ、j、k、x 单辅音只出现在音节首（即元音前）；b、m、d、s、n、l、r、ʂ、ɕ、g、ɢ 既可出现在音节首，也可出现在音节末；ŋ 只有在与其它辅音组成复辅音时，才能出现在音节首。

从词的整个语音结构看，虽然现代蒙古语和土族语有较大的距离，然而拿蒙古书面语、各种版本的蒙古译语与土族语进行比较时，这种差距就会缩短许多，二者之间的对应关系便可一目了然。如土族语的 ɑla“杀”、ɑlaɢ“斑驳的”、xa:tɕə“仇”在《蒙古秘史》里是“阿剌”、“阿剌黑”、“哈赤”。

蒙古书面语和蒙古译语的词首出现的一些元音，在土族语中已经消失或正在消失。土族语词首元音的脱落与词的重音有着极为密切的关系。蒙古语的重音在词首音节的元音上，土族语的重音却在词末音节的元音上。由于重音的不同，两种语言的词的音节向着相反的方向紧缩，蒙古语向词首紧缩，失掉了尾部元音而形成了很多词尾复辅音。土族语则恰好相反，词的音节向词尾方向聚拢，失掉了开首元音而词首形成 mb、nd、ndz、ndʐ、ndʑ、ng、nk、sg、sɢ、ʂd、ʂg、ɕdʑ、xɢ、rd、rdʑ、rɢ 等一整套复辅音。蒙、土语言语音上的这种分道扬镳的发展趋势，使得两种语言在词的语音结构上发生了重大的差异。

在土族语的词首还保留着现代蒙古语所没有的一些古音。词首的 x 辅音就是一个事例，如土族语的 xalɢa“手掌”、xarvan“十”在《蒙古秘史》中是 halaɣa 和 harban，在蒙古书面语中是 alaɣ-a 和 arban，在现代蒙古语中是 alag 和 arab。另外，土族语的词首有大量的唇齿清擦音 f，这个辅音在元明蒙古语中大多是 h，偶而也以 f 的形式出现，如土族语的 fune“烟”、fula:n“红色的”、funəge“狐狸”在《登坛必究》蒙古译语中分别是“伏你”、“伏剌案”、“伏捏革”。土族语词首的 f，古代蒙古语词首的 f 或 h，在现代蒙古语中已经全部丢失。

还应当指出的是，十三、十四世纪及其以后的各种蒙古译语文献中，我们还没有发现蒙古语的词首有双唇送气的 p 辅音。现代蒙古语词首的 p 都出现在外语借词中，在固有词中除科尔沁土语中的 pə:le:“吹”一词外绝无此种现象，然而，我们在土族语的固有词中遇到了大量的 p 辅音，它与 b 同时与古代蒙古语、现代蒙古语词首的 b 相对应。我们还不清楚土族语中的 p 是历史的某一个时期从 b 中分化出来的呢，还是原来就有的。不过有一点是十分清楚的，古代蒙古语词首 bo、bu、bi 音节的后续音节中，若出现强辅音，在土族语中词首的 b 则往往变为 p，而原来的强辅音变成相对的弱辅音，试比较：蒙古书面语 bičig 和土族语 pudʐig“文字”，蒙古书面语 burčaɣ 和土族语 purdʐaɢ“豆”。土族语中非第一音节的强辅音变弱，第一音节的弱辅音变强，这是一个普遍的现象。从这个音变规律

推理，土族语中的 p 很可能是后起的，是从 b 中分化出来的，它与后续音节辅音的强弱关系极为密切。关于这一点，我们从土族语的 padə 和 batə（牢固，结实），ntadən 和 ndatən（香甜、可口）的变读中看得很清楚。

关于元音和谐。土族语言有元音和谐律，但没有蒙古语那么严格，就其内容来说也不尽一致。土族语的元音和谐只涉及词根内部，在词根和构词附加成分之间，在词干和构形附加成分之间，除了少数几种情况外，无所谓元音和谐。在内容上，一般来说 e～e:、o～o:、a～a: 不同时出现在同一个词根内，而 i～i:、ə、u～u: 处于中间性质，可与任何一个元音同时出现在同一个词根内。

从1955年第一次调查土族语言开始，三十年来，我们利用一切可以利用的机会，对这个语言的词汇进行了广泛的调查，到现在已经记录到一万五千余条词，其中约百分之八十五的词与蒙古语同源。这些同源词大体分几种情况：第一，土族语和蒙古书面语音义完全一致，如 nara 和 nara“太阳”，xara 和 xar-a“黑色的”，alda 和 alda“庹”；第二，词义相同，语音十分接近或有明鲜对应关系，如 morə 和 mori“马”，imaɢ 和 ayimaɣ“部落”，xaulə- 和 qaɣul-“剥皮”；第三，从词的意义上看，虽然是同源词，但在用法上不完全一致。这样的词不是很多，例如 xaila-“叫”这个词在蒙古语中只能用在“猪叫”上，而在土族语中不仅可以说 xɢai xaila“猪叫”，还可以说 morə xaila“马嘶”，lauɕə xaila“鼠叫”，lausa: xaila“骡子叫”，tɕigə xaila“耳鸣”，taɢau xaila“鸡叫”，ɢau xaila“鸟叫”，təme:n xaila“驼叫”，to:li: xaila“兔叫”和 dzoŋna: xaila“蜂叫”等；第四，在早期是同音同义词，后来在词义上发生了较大的差别，但总不难看出词义之间仍然保持着某种内在联系，如蒙古语的 gə:-“丢失”，gol“河”，balgas“城镇”在土族语中分别是 ge:-“放”，ɢol“河滩、沟”，valɢasə“墙”；第五，现代蒙古语和蒙古书面语中不用，但在土族语和过去的蒙古译语中常用到的词，如土族语的 sərge“酷”在《华夷译语》中是“石儿格”，土族语的 surə-“习惯”，juro“声音”，ɕirgudə-“颁抖”在《蒙古秘史》中分别是：“速儿”，“约里”，“失勒古惕”。诸如此类在现代蒙古口语和书面语中不用，而土族语和蒙古译语文献中作为常用词使用的词有一百多个。

除了词汇的百分之八十五与蒙古语同源外，还有大约百分之十五的词是从汉、藏语言中借入的。从借词的分析当中清楚地看到，在早期，土族语言中的借词是比较少的，这些较少的借词进入土族语言后，按土族语言的语音、语法规律使用。如汉语的“板板”、“担担、蛋蛋”、“滩滩”、“台坎”、“墩墩”、“香草”等进入土族语言中就变成了 bamba:r, danda:r, tanda:r, taiga:r, ɕaŋso:r。从汉语中借入动词，则其尾部必须接加动词标记-kə、-gə、-la，只有缀以这些词尾后，汉语动词才有可能加入土族语词汇系统，并进行各种形态变化。随着土汉民族交往密切，特别是进入本世纪五十年代以后，由于我国社会主义建设事业的发展，现代科学技术的进步，新事物层出不穷，表达新事物、新概念的名词术语成批地进入土族语言中，于是土族语言来不及把那些独特的音按照自己的语音特点消化掉，只有通过青海汉语把音义全盘借过来。如：tʂaŋdʐaŋ“厂长”dʐaŋtʂən“章程”等。藏语借词主要是宗教方面的，而且数量不大，如 rgomba“寺院”、lama“喇嘛”等。

土族语言与同语族的语言有着共同的语法范畴和语法形式，然而与蒙古语相比较，它以

简单的语法形式表示着范围广泛的语法意义。名词有概数（或不定数）、单数和复数的区别。在土族语言中，确切地说，名词的原形（词干）是个不定数；单数有专门的附加成分 -nge～-ge，它是由数词 nəge "一" 演变而来的，元音收尾的词后用 -nge，辅音收尾的词后用 -ge；复数形式是 -s，-sge，-ŋgula。名词的格以六种形式表示多种语法意义：词的原形（词干）主要表示动作的主体或叙述的对象；-nə 形式主要表示人或事物的领属等关系或动作的直接客体；-də 形式主要表示动作的目标、确定的地点、目的、结果、性质所及的对象等；-sa 形式主要表示动作的起落点、原因或性质特征的对比；-la 形式主要表示动作所借以完成的工具、材料、比较的对象或共事的协同者；-di: 形式主要表示动作的附带对象。值得提到的是，土族语言中还有一个纯位格意义上的 -xa:ndə 和 -re 形式，例如：tolɢoi xa:ndə malɢa gua, buje-xa:ndə de:l gua, kol-xa:ndə tɕarag gua。"头上无帽可戴，身上无衣遮体，脚上无鞋可穿。" ɕire:-re dəreldʑinna, dəreldʑin-re tavaɢva, tavaɢ-re jaɢava, jaɢa-re dura:səva "桌面上放的是四方木盘，木盘上面放的是碟子，碟子上面是碗，碗里头是酒。" -xa:ndə 比较少用，-re 由位词 dəre "上" 演变而成的，现已完全成为位格形式而常用。名词的领属分人称领属和反身领属两种。人称领属分三个人称，第一、二人称都用领格形式的人称代词 munə "我的"、tɕənə "你的" 表示，第三人称有专门的附加附分 -nə。反身领属不分人称，也不分单复数，附加成分是 -na:。-na: 在以 l、r 结尾的词后受同化而变作 -la:，-ra:，如 gar-ra: "自己的手"、kol-la: "自己的脚"。

一般说来，代词的形态与它所代的词类基本相同。土族语言的人称代词有它自己的一些特点，单数第一、二人称代词各有三种词干，前者为 bu、mun（不单独出现）、nda:，后者为 tɕə、tɕən（不单独出现）、tɕəmu（或 tɕəmi:）；它们的领格形式是 -ə，与宾格用专门的词干 nda:（第一人称）、tɕəmu（第二人称）表示。从格的内容上看，单数第一、二人称有领格和宾格的区别，宾格用专门的词干 nda: 来表示，这个词干同时又是与格形式，而且还是比较格、联合格和连同格的词干。单数第三人称代词是 te "他"（同指示代词 "那个"）和 rgen "人家、别人、他"，它们的复数形式是 tesge 或 teŋgula，rgensge 或 rgeŋgula。

复数第一、二人称分别为 buda、budaŋgula 或 budasge、nda:ŋgula 或 nda:sge "我们" 和 ta、taŋgula 或 tasge "你们"。复数第二人称代词还有一个词干形式 tan，用于领格、与格、比较格和连同格。复数第一人称也还有一个词干 nda:n，只用于领格。

形容词按意义可分为性质形容词和关系形容词。性质形容词多数是词根，关系形容词则多数是派生词。表示人或事物性质特征的程度，除了用副词表示外，还可以用附加成分表示。附加成分有两种，一是表示加强的，有 -gulo、-xuguai、-na:ma，三者可以任意替换，意义上无区别；一是表示减弱的，有 -xa:n～-xe:n、-vu:r、-btar、-tɕir、-ndoɢ 等。形容词在名物化的情况下才有数、格、领属的语法范畴。

数词有基数词、集合数词、序数词、次第数词、重复数词和限量数词。基数词从一到亿与蒙古语同；集合数词附加附分为 -la；序数词附加成分为 -da:、-xui；次第数词附加成分为 -dar；限量数词附加成分为 -xa:n～-xe:n。

土族语的动词有态、祈使式、陈述式、形动词、副动词的形态变化。态有以动词词干形

式表示的自动态；有 -lɢa 形式的被动使动态；有 -ldə 形式的众动互动态。祈使式第一人称表示志愿的语气，附加成分是 -ja；第二人称以动词词干形式表示命令语气；第三人称表示允许的语气，附加成分是 -lagə 或 gə。三个人称同时去完成某一动作的命令语气，可直接用第二人称命令式形式，如 bu jau, tɕə jau, te da jau "我走，你走，他也走。"动词的陈述式有过去时 -va，现在时 -nə，将来时 m。形动词分完成体、进行体、未完成体三种，完成体附加成分是- san，进行体附加成分是 -dʐin，未完成体附加成分是 -gu 和 -gun，后者出现在位与格、离比格附加成分之前。形动词借助判断语气助词在句子中可以作谓语，当形动词获得名词意义（即名物化）时，与名词一样，有数、格及领属的形态变化。副动词的附加成分分别是：并合体 -dʐə、顺序体 -a:～a:nu/e:～e:nu / o:～o:nu 和 va:～va:nu（前者按元音和谐律要求分别使用，后者用于以长元音或复元音结尾的词干后）、反复体 -n（往往以重叠形式出现）、持续体 -saŋɢulo、紧随体 -gu、接续体 -gula、迭续体 -dəla:、假定式-sa、让步式 -sada、目的式 -la。

关于判断语气助词及其用法。土族语言的判断语气助词 i: 和 a "是、有"，用在句末静词谓语和形动词谓语以及并合体、反复体副动词谓语之后。

判断语气助词 i: 和 a，与其主词结合时，在一般情况下，失掉自己的独立性，与主词词干的语音直接相结合，依附于主词上，以至使一个主词成为相对的两个语音形式，例如 puɕi: (< puɕə + i:) /puɕa (< puɕə + a) "不是"，gui: (< gu + i:) /gua (< gu + a) "没有"。下面再列判断语气助词 i: 和 a，与形动词附加成分、并合体和反复体副动词附加成分结合的形式：

-sani:/-sana	-ni:/-na
-dʐini:/dʐina	-dʐi: (< -dʐə + i:)
-guni:/-guna	-dʐa (< -dʐə + a)
-gui:/-gua	

但是，判断语气助词 i:，与静词结合时却有两种方式，一是单独使用，不粘附在主词上，例如： ne munə morə i:。"这是我的马"；一是失去自己的独立性，依附于主词上，例如： ne morə muni: (< munə i:) "这匹马是我的"。

判断语气助词 a，在以元音和辅音 ɢ、g、ŋ 收尾的主词后以 va 的形式出现。这里的 v 是新的增音现象，还是 a 的前身有待于进一步研究。但这里需要说的是，在土族语里表示"有"这个意义的实词除 i: 和 vai: 外还有 va。

无论是 i:，还是 a，与主词结合时，如果后者的收尾音是辅音 n、l、r 等，在一些地区或一些人的发音里，在助词前增出与此相同的辅音，例如： moŋɢoli:～moŋɢolli:，moŋɢola～moŋɢolla "是蒙古尔，有蒙古尔"。

至于判断语气助词 a 和 i: 在语法意义上的不同用法，它们分别表示说话人的肯定与非肯定语气。在土族语中说话人对自己叙述的事实作出某种是非、存在与否的判断，诸如人或事物的属性、性质、特征、形状、性质特征的程度，以及行为动作的存在与否、完成时间、进行状况等，要用一定的语气加以表达。对他人他物以及对其各种属性、特征和行为动作，说话者完全了解，确信无疑，或者说话者所叙述的是众所周知的客观存在的事实，则用判断

语气助词 a 赋予肯定语气，反之，对他人他物以及对其各种属性、特征和行为动作，说话者不是确信无疑，而是无十分把握，或者说话者的叙述带有自己的主观猜测，则用判断语气助词 i: 赋予非肯定语气，例如：

肯定语气	非肯定语气
tɕənə gardə se:r(r)a	tɕənə gardə se:r(r)i:
你手里拿的是钱。	你手里拿的是钱。
neŋge tɕənə morəva	neŋge tɕənə morə i:
这匹马是你的。	这匹马是你的。
dordʒə dulo:n nasəva	dordʒə dulo:n nasə i:
道尔吉是七岁。	道尔吉是七岁。

但 a 和 i: 的上述对立的用法，不是绝对的。如果说话人叙述的是完全与自己有关的事，即叙述自己的处所、领有关系、身份特点、行为动作等，则一般不用 a，用 i: 而表示肯定的语气。例如：bu a:səntɕə i:“我是牧人”，bu fula:n naranə kun(n)i:“我是红崖子沟的人”。

（照那斯图、李克郁）

东乡语

东乡语是我国东乡族人民使用的语言。据1982年统计，东乡族共有279,397人，绝大多数居住在甘肃省临夏回族自治州境内，其中以东乡族自治县最为集中。其他，分布在积石山保安族东乡族撒拉族自治县以及和政、广河、临夏、康乐、永靖等县。在甘肃省的兰州市、定西专区，宁夏回族自治区和新疆维吾尔自治区等地，也散居着少量东乡族居民。

东乡族聚居的主要地区位于临夏（古枹罕、河州，现临夏回族自治州人民政府所在地）以东，因此被称为东乡。东乡族这个名称也就来源于此。

东乡族自治县三面环水，东临洮河与临洮县交界，西连大夏河与临夏县接壤，北濒黄河与永靖县相望，南与广和、和政县为邻。全县面积1,462平方公里，海拔最高约2,640米。境内大部分是干旱山区，山岭重叠，沟壑纵横，自然条件较差。

东乡族人民信仰伊斯兰教。风俗习惯基本上与西北的回族相同。

关于东乡族的历史来源，缺乏直接的、完整的文献记载，只有零星史料和片段传说，说法也不一致。大体上有源出于蒙古族和多民族融合二说。源出于蒙古族，又有两种不同的说法：一种说法认为成吉思汗时代有蒙古军驻守在河州一带，后大部分调走，然仍有一小部分继续留驻在东乡地区，及至伊斯兰教传入，当地多数蒙古人便改信了伊斯兰教，发展而为东乡族。另一种说法认为东乡族是元代窝阔台汗国的一部分蒙古人的后裔。这部分蒙古人当时因受周围信仰伊斯兰教民族的影响，改信了伊斯兰教，从而与原信喇嘛教的蒙古族发生冲突，被迫东迁，到达“镇番”（今民勤县）又分二路，一路入贺兰山到河套地区定居，即今阿拉善左旗信仰伊斯兰教的蒙民，另一路则南渡黄河进入河州地区，发展而为今天的东乡族。至于多民族融合说，则认为东乡族是以东乡地区的回族或成吉思汗西征时俘获、征集的

中亚细亚一带的色目人为主，融合了当地的蒙古族、汉族、藏族，长期发展而成的。

东乡族有自己的语言，但没有文字。学校教学都用汉语汉文。过去群众中也有会用阿拉伯字母拼写东乡语或汉语的。东乡语内部相当统一。根据语音和某些词语的细微差别，可分为锁南坝（东乡族自治县人民政府所在地）、汪家集、四甲集三个土语。但是它们之间不存在交际上的困难。

下面我们主要以锁南坝土语的材料为准，简单介绍一下东乡语语音、语法方面的特点。

语音方面：

一、东乡语有 ɑ，ə，i，ɯ，o，u 六个舌面元音音位和 ɚ 一个卷舌元音音位。其中除 ɯ 不出现在词首外，其他元音不论在词首、词中还是词末均可出现。舌尖前元音 ɿ 和舌尖后元音 ʅ 是 i 同舌尖前辅音和舌尖后辅音相拼的变体。

二、锁南坝土语和四甲集土语某些开音节里的元音 ɑ，ə，ɯ，o，u，在汪家集土语里读儿化。在同蒙古语的比较中可以看出，这种儿化现象大多是由音节末尾的颤音 r 演变来的。

三、东乡语有 ɑi，ɑu，əi，əu，ui 五个前响二合元音和 iɑ，iə，iu，uɑ 四个后响二合元音。还有 iɑu，uɑi两个三合元音。

四、东乡语的元音没有长短的对立。

五、东乡语有 b，p，m，f，w，d，t，n，l，r，dz，tɕ，ɕ，j，dz，ts，s，dʐ，tʂ，ʂ，ʐ，g，k，x，ŋ，ɢ，q，ʁ，h 二十九个辅音音位。其中 dz，ts，ʐ 主要出现在借词里；ɢ，q，ʁ，h 主要出现在固有词里。除 ŋ 不出现在音节首，r 不出现在词首外，其它辅音均可以出现在词首或音节首。

六、东乡语有 sd，sdʐ，sr 三个比较稳定的复辅音和 ʂd，ʂdʐ，fd，fg，ps，pdʐ 等不很稳定的复辅音。

七、东乡语与同语族的其他语言相比，有一个很大的特点：除了 n 和 ŋ 可以出现在音节末，r，s 偶尔出现在音节末外，其他辅音都不出现在音节末。所以在别的语言中以闭音节出现的音组，在东乡语的对应词里，往往以开音节的形式出现。

复辅音只出现在词首，元音单独构成的音节或以元音带起的音节也只出现在词首。

八、东乡语的元音和谐只局限于某些固有词词干内部或词根与部分构词附加成分之间，带有残存性质。根据东乡语单元音在一部分派生词里相互制约的关系，并参考蒙古语阴、阳、中性元音的区分法，可把东乡语里的 ɑ，ɯ 视为阳性元音，ə，o 视为阴性元音，i，u 视为中性元音。

九、东乡语的词重音通常落在词的末一个音节上。重读音节的元音发音略加重，时间上也稍长一些。

十、拿东乡语同蒙古书面语比较，它们的语音的主要对应关系如下：（蒙古书面语沿用国际学术界比较通用的音标转写。次要的对应形式列于分号之后。）

东乡语	蒙古书面语
ɑ	ɑ，ɑɣɑ，iyɑ；i
ə	e，ege，ige，iye；ö，ü

i	i，igi；iyɑ，e
ɯ	i，ɑ
o	o，ö，oɣo，oɣɑ，öge；ɑ
u	u，ü，ɑɣu，iɣu，uɣu，ügü；e，i
ɑi	ɑyi
əi	eyi，ei，ɑi，ɑyi；oyi，oi
ui	oyi，uyi，üyi
ɑu	ɑɣu
əu	ɑɣu；ü，oɣɑ，oɣo，uɣ，üg
iɑ	ɑɣɑ
iu	iɣu，egü
iɑu	egü，ebi，ebe
b	音节首 b
p	第二音节首带强辅音的词首 b
w	开音节后面的音节首 b
m	音节首 m
d	与 i，e 以外元音相拼的 d；非第一音节首 t
t	与 i，e 以外元音相拼的 t
l	音节首 l；词首 n
r	r
s	s
n	n；m，l，r
ŋ	音节末的 n 和 ŋ；m，l，r
dʐ	j；č
tʂ	č
ʂ	š
dʐ	与 i，e 相拼的 d
tɕ	与 i，e 相拼的 t；与阴性词元音 i 相拼的 k
ɕ	与 i 相拼的 š，阴性词音节首的 s
j	y
g	阴性词里的 g；k
k	阴性词里的 k；g
ɢ	音节首的 ɣ；q，与阳性词元音 i 相拼的 k
q	q；ɣ，与阳性词元音 i 相拼的 k
ʁ	非第一音节的音节首 ɣ，q，g，k
f	中世纪词首擦音
h	中世纪词首擦音

x 中世纪词首擦音

语法方面：

一、名词的数分不定数和复数两种。不定数以零形态形式出现。复数的附加成分主要是 -la，还有使用范围很小的 -sla 和 -ɕiə。

二、名词的概称有两种形式：一种是在表人的词干上接缀附加成分 -taŋ。一种是同一个名词词干的重叠，重叠时把后一个词干的开头辅音变为 m；如果名词是以元音带起的，则在后一个词干的开头增加 m；如果名词是以辅音 m 带起的，就把后一个词干开头的 m 变作 s。在词干重叠的同时，往往在后一个词干的末尾接加一个 -dʑi。

三、名词的格有八种形式：主格（零形态），领宾格 -ni～-ji，与位格 -də，凭借格 -ɢala，界限格 -sə，联合格 -lə，方向格 -ʁuŋ～-ɢuŋ，处位格 -rə。

四、名词的领属范畴分人称领属和反身领属两种。人称领属中第一人称和第二人称领属用位于名词后面的领宾格人称代词表示，有单复数的区别。第三人称领属附加成分是 -ni，单复数通用。反身领属附加成分 -nə，表示名词所指称的人或事物是属于施事者自己的。

五、性质形容词具有减抑或加强性状程度的形态。词干上接缀 -ʁaŋ，表示性状程度的减抑。要加强性状程度时，可以采取下列方式：或截取形容词词干的第一个音节，当作附加语素放在这个形容词词干的前面；或在带有减抑形态 -ʁaŋ 的形容词前面使用上述附加语素；或在带有减抑形态 -ʁaŋ 的形容词的第一音节和第二音节之间嵌入 -pu 或 -pɑ；或重叠同一个性质形容词的词干；或在形容词后面接缀附加成分 -no。不过后两种形式只能充当谓语，不能充当定语。

六、形容词或形容词性质的词，一般都可以接缀第三人称领属附加成分 -ni，而实现名物化。名物化的形容词或形容词性质的词，可以像名词一样实现各种形态变化。

七、东乡语十以下的数词用固有词并和汉语借词通用；十以上的数词，用汉语借词。固有基数词只能用作单纯数词，不能构成复合数词。借用的单纯数词可以按一定的规则互相搭配构成复合数词，但不能和固有基数词一起组成复合数词。十以内的数词直接限定名词时，一般用固有数词；同量词结合构成数量词时，习惯采用借用数词。表示年、月、周、日时，主要也采用汉语借词。专用量词绝大多数借自汉语。

东乡语数词除基数词外，还有集合数词（附加成分 -la，-liə），序数词（通常用汉语借词表示。亲属排行用固有基数词后面接缀 -da 表示），概数词（附加成分 -laŋ。或连用两个相邻的基数词表示），分配数词（附加成分 -dʑia。或重叠同一个基数词，末尾接缀 -dʑi），分数词（用汉语借词表示。或在作分母的词后接缀界限格附加成分）。

基数词和集合数词词干上可以接缀 -ʁaŋ，表示限量或嫌少的意义。这个 -ʁaŋ 还可以用在时位词词干上，表示一种减弱了的时位概念。

八、东乡语三种人称的人称代词都有单复数的区别。第一人称复数有排除式和包括式的区别。排除式 bidʑiən，包括式 mataŋ。单数变格用词干有 bi，mi，nama 和 ma 四种。第二人称单数没有普通称呼和尊称的差别。tʂi 既表“你”，也表“您”；ta 只表“你们”，不表“您”。tʂi 在变格时有 tʂi 和 tʂima 两种词干形式。第三人称代词除了 tərə（单数），tərəsla（复数）外，还有 əʁən 和 əʁəsla。指示代词 ənə（这个） ənəsla（这些），

hə（那个），həslɑ（那些）也可以用来指第三人称。东乡语里还有一个来源于蒙古语反身代词的特殊的第一人称代词 oruŋ。它较多地出现在引语中，但有时在一般的陈述中也可以指第一人称。而东乡语里的反身代词则采用 godʑiɑ（单数）和 godʑiɑlɑ（复数）。

疑问代词除表示“怎么样”的 mɑtu 而外，大都与蒙古语音义均近。不定代词由疑问代词接缀 -mɑ～-mə 或 -ʁɑŋ boʁoŋ，或连用让步语气词 liɑudʐə 构成。

九、东乡语的动词，从态的角度看，可以分为主动态（零形态），使动态（附加成分 -ʁɑ）和众动互动态（附加成分 -ndu）；个别词里还曾发现专门表示互动态语法意义的形式（-ntʂə）。

祈使式动词有表示意愿的 -jə，表示命令或恳求的零形态和表示允许的 -giə。

陈述式动词有过去时的 -wo，现在将来时的 -nə，持续进行体的 -dʐlwo 和疑问式将来时的 -mu。疑问式将来时还可以表示顾虑、提防、推量等意义。

形动词有过去时的 -sən，现在将来时的 -ku（～-wu）和主体性形动词的-tʂəŋ。东乡语形动词的一个特点是不能单独充当句子结尾形式的谓语，只有与判断动词 wo（是）或助动词 olu-（成，到）等结合在一起才能充当谓语。形动词的疑问形式也必须在这种结合形式的基础上构成。

否定过去时和持续进行体陈述式以及过去时形动词时，在动词前使用否定语气词 əsə。否定现在将来时和疑问式将来时陈述式以及现在将来时和主体性形动词时，在动词前使用否定语气词 uliə。

副动词有并列（-dʐl），分离（-dənə～-də），联合（-n～-ŋ），目的（-lə），假定（-sə），让步（-sənu），限度（-tɑlɑ）等形式。其中并列副动词的附加成分还往往可以省略。这一点与蒙古语不同。蒙古语只有少数动词前面的并列副动词可以以词干形式出现。

十、东乡语虚词的一个特点是它吸收了大量汉语借词。如副词 tə（太，特别），xudu（很，特别），dʐɑuliɑŋ（格外），ibəidzl（永远），idʐiŋ（已经，一定），dʐəŋ（正是，正在），guɑŋ（光，仅仅），dzl～dzljəu（只，只有），gəndʐiɑ（更加），xɑnʂl（还是），indɑŋ（应当），kɑutʂu（肯定），kuŋpɑʂl（恐怕是，也许），dʐəŋgiə（真的），dɑudʐi（到底），后置词 ʂl（是），dʐiuʂl（就是），连接词 dʐi（及），xuo（和），ju（又），buʂuodʐə（不但），xuodʐə（或者），dɑnʂl（但是），kə（可是），jə……jə……（越……越……），jɑuʂl（要是，如果），语气词 bɑ（吧），jə（也），jəxɑo（……也好）等。这众多外来虚词的频繁使用，在一定程度上影响着东乡语句法结构的演变进程。

（陈乃雄）

保 安 语

保安语是阿尔泰语系语言中最小的语种之一。使用保安语的，除主要聚居在我国甘肃省临夏回族自治州积石山保安族东乡族撒拉族自治县大河家的干河滩、大墩和高李家等村的保安族居民外，还有聚居在我国青海省黄南藏族自治州同仁县的年都乎、郭麻日、尕洒日，保安下庄四个村子的土族居民。积石山大河家的梅坡村居住的也是保安族，但这部分保安族居

民使用的不是保安语而是汉语。

据1982年统计，我国保安族有9,027人，其中以保安语为交际工具的约占四分之三。又据1980年统计，同仁土族中以保安语为交际工具的约有三千四、五百人。两数相加，目前使用着保安语的人口总数约为一万左右。保安语虽然是一个小语种，但是这个语言里保存着古蒙古语的许多特点，而且拥有在语言接触和相互影响过程中产生的大量变异现象，它是蒙古语族中个性最多的一种语言，且以没有元音和谐区别于阿尔泰语系所有其他语言（东乡语也没有元音和谐律，只具有残存性的元音和谐现象。不过保安语里却连这种“残存性的元音和谐现象”也不存在），所以对于探索语言发展演变的规律有特殊的学术价值。

关于操保安语的人民的来源，由于历史文献中缺乏明确的记载，所以迄今仍是一个尚未彻底解开的谜。有认为他们原是临夏大河家地区信仰伊斯兰教的“回回”的，有认为他们原是东乡人的，有认为他们来源于新疆迁来的蒙古人中的一支的，众说纷纭。据青海省政协常务委员会委员、前同仁土族千户夏吾才郎称，过去同仁土族老人们传说年都乎、郭麻日、尕洒日、保安下庄操保安语者的祖先是奉诏迁来此处的蒙古人。保安城就是他们同五屯人、汉人等共同修建的。而保安城系建于明万历13年（公元1585年）。依此推算，远在四百年前，操保安语者已经是这一带的老居民了。比较确切的一个事实是：这些操保安语的人民后来在宗教信仰上发生了分歧。清同治初年矛盾激化。被称为保安三庄的保安城、保安下庄和尕洒日的信仰伊斯兰教的一部分人向东迁徙，途径循化，最后来到临夏。从保安城迁来的定居在梅坡村（这部分人本来就操汉语），从下庄迁来的定居在干河滩村，从尕洒日迁来的定居在大墩村（这两部分人操保安语），形成了新的“保安三庄”（高李家、四堡子、肖家、尕集等地的保安语者是后来从新的保安三庄分出去的），自称保安人，也就是今天的保安族。信奉喇嘛教的保安语者留居同仁隆务河两岸的保安下庄、尕洒日、郭麻日、年都乎。新中国成立之后，在确定民族成分时，因他们的宗教信仰与互助、民和的土族相同，语言又接近，便把他们定为土族。

保安族信仰伊斯兰教，风俗习惯、衣著服饰与回民大致相同。没有自己的文字。学校教学都用汉语汉文。保安族居民从事农业生产，主要农作物有小麦、大麦、荞麦、糜子、豆子、马铃薯、胡麻等。繁重的体力劳动大都由妇女承担。副业主要是伐木、烧炭，到夏河、同仁等地当铁匠。过去还有去四川、西藏等地经商的。保安族制造的腰刀锋利精美，遐迩闻名。

同仁土族信仰喇嘛教，风俗习惯同藏民大致相同，只是端午节过得比藏族更为隆重。旧时春节期间有打秋千的传统，正月十五拆卸秋千架时燃放爆竹。阴历6月21日至25日同当地部分藏族一样举行“六月会”，家家户户必须参加，以舞蹈的形式祭祖敬神，祝福丰收。10月24日至27日有守斋的习惯。没有自己的文字。学校教学都用藏语藏文。同仁土族居民从事农业生产。作物以小麦为主，也种植一些青稞、豌豆、油菜、马铃薯等。妇女是主要劳动力。副业有绘画雕塑等。年都乎的宗教绘画雕塑艺术同五屯的一样，别具一格，深孚盛誉。过去农闲时也有去夏河经商的。穿的服装，男的同藏族完全一样；女的则在长袍两侧开衩，爱穿大红裤，与藏族有别。

操保安语的人数虽少，但保安语内部却很不统一。尤其是甘肃的保安语和青海的保安语

相互之间存在着较大的差异。这种差异，主要表现在前者受汉语影响较大，吸收了大量汉语借词；后者受藏语影响较大，吸收了大量藏语借词。这些借词不但在很大程度上影响着词汇面貌，而且造成了音位系统上的不尽一致。就是在语法方面，它们之间也有一些各不相同的特点。关于词汇方面的情况已在《导论——蒙古语族语言词汇概述》中论及，这里光简单介绍一下保安语的语音和语法方面的某些特点。

语音方面：

一、保安语里共有的单元音音位是 ɑ, ə, e, i, ɵ, u 六个。

ɑ 主要与蒙古书面语里的 ɑ 对应，在少数词里也有与 e, i, u 对应的。（蒙古书面语沿用国际学术界比较通用的音标转写，下同。）

ə 主要与蒙古书面语里的 e, i 对应，在少数词里也有与 ɑ, o, u, ö, ü 对应的。

e 主要与蒙古书面语里的 e 对应，在少数词里也有与 ɑ, i, o, u, ö, ü 对应的。

i 主要与蒙古书面语里的 i 对应，在少数词里也有与 ɑ, e, o, u, ö, ü 对应的。

ɵ 主要与蒙古书面语里的 o, ö 对应，在少数词里也有与 ɑ, e, i, u, ü 对应的。

u 主要与蒙古书面语里的 u, ü 对应，在少数词里也有与 e, i, ö 对应的。

甘肃的保安语比青海的保安语多一个前高圆唇元音 y，干河滩保安话比别的保安话多一个 ɯ。青海的保安语里还有一个舌尖元音音位，而这个音位在甘肃的保安语里可以处理为 i 在舌尖前辅音或舌尖后辅音后面的变体。

大墩保安话里 ə 不出现在词首，年都乎保安话里 i 不出现在词首。

在干河滩、大墩、保安下庄保安话里用元音 ə 构成的词法形态，在年都乎、尕洒日、郭麻日保安话里往往用元音 ɑ 构成。

二、保安语里有 ɑ:, e:, i:, ɵ:, u: 五个长元音音位。虽然在多数情况下保安语里的长短元音分别与蒙古语里的长短元音对应，但我们也可以见到蒙古语里的长元音在保安语里用短元音表现，或者保安语里的长元音在蒙古语里用短元音表现的例子。

三、保安语里有 uɑ, ui, ue, uə, ɑi, ɑu, əi, əu, iə 等复元音。甘肃的保安语里除此之外还有 iɑ, iə, iu, ye 等复元音。

四、保安语里共有的单辅音是：n, ŋ, b, p, f, χ, ħ, k, ɢ, g, l, m, s, ɕ, ʂ, t, d, tɕ, tʂ, dʑ, dz, dʐ, ts, j, r, w。甘肃的保安语里拥有青海的保安语所没有的 ʐ，这个音在青海的保安语里多以 r 来表现。青海的保安语里拥有甘肃的保安语所没有的 ɳ, ɕ, ʑ, ʐ 这些音在甘肃的保安语里分别以 n, ɕ(ʂ), dʑ, dz 来表现。青海某些点的保安语里还有只用于藏语借词的 cç 和 ɬ。

以上这些音位里，除 cç, ɬ 外，还有ɳ, ts, tʂ, dz, dʐ, ʑ, z, ʐ 和年都乎话里的 ɕ，基本上都是借词音位。拿其他音位同蒙古书面语比较，他们的主要对应关系如下：（次要的对应形式列于分号之后。）

保安语	蒙古书面语
n	n; l
ŋ	音节末的 n, ŋ; m
b	b; m

语法方面：

一、保安语的名词具有数、概称、格、领属范畴。

名词的数普遍可分不定数（零形态）和复数（附加成分 -la 或 -lə）。大墩、年都乎、尕洒日、郭麻日保安话里还有从数词 nəgə"一"简缩虚化而来的专门的单数形式(-gə～-ngə)。年都乎保安话的复数更有大复数（-la）和小复数（-gula）之分。这是我国阿尔泰语系语言中仅有的现象。

名词的概称形式是同一个名词词干的重叠，重叠时把后一个词干的开头辅音变为 m；如果名词是以元音带起的，则在后一个词干的开头增加 m；如果名词是以辅音 m 带起的，便把变化词素的位置调到原词前面，而且或者改换元音，或者删节语音，使得它同原词有别。保安语里还有一种直接在词后连用 ma（保安下庄读 mə，干河滩读 mu）的简化了的概称形式。保安语里不仅名词有概称形式，而且其他词类如形容词、动词等也有概称形式，构成方式与名词一样。

名词的格，按其形态可以分作主格（零形态）、领宾格（-nə），与位格（-da～-də），凭借格（-gala～-galə），界限格（-sa～-sə）五种。干河滩、大墩、保安下庄话里，凭借格还兼表联合格的意义，我们可以把它称作凭联格。

名词的领属范畴只涉及第三人称（附加成分 -nə，单复数通用），没有第一人称和第二人称的领属附加成分，也没有反身领属附加成分。年都乎话里还有一个大不同于同一语族所有其他语言的特点，那就是除了第三人称领属附加成分之外，还有一个表示第三人称领属意义的语气词 ndʐaŋnə。

二、性质形容词具有减抑或加强性状程度的形态。词干接缀 -χaŋ表示性状程度的减抑。要加强性状程度时，则采用某些副词，或简单地重叠同一个词，并延长第一个词末一个音节的发音。而截取形容词第一音节，更换音节末辅音为 b，置于原形容词之前以加强性状程度这种不仅在蒙古语族而且在阿尔泰语系另外两个语族里都普遍使用的语法手段，在保安语里主要只用于表示颜色的词上。

形容词或形容词性质的词一般出现在被修饰的词的前面，但也可以出现在被修饰的词的后面。形容词或形容词性质的词，尤其是带有单数或复数附加成分的形容词或形容词性质的词能够用来代替表示具有这种性状特征的事物的名词。名物化的形容词或形容词性质的词可以象名词一样实现各种形态变化。形容词充当主语时，词干上有时带有领属附加成分 -nə。

三、基数词除采用固有词外，也往往采用借词。年都乎话三十以上的数词几乎全部采用藏语借词。基数词用作定语时既可以位于被修饰语的前边，也可以位于被修饰语的后边，词干不发生语音发化。词干末接缀附加成分 -χaŋ，表示嫌少。除基数词外，保安语还有序数词（前缀 aŋ-～angə-。甘肃的保安语用汉语借词，或领宾格基数词＋ndʐaŋ），集合数词（附加成分 -la～-lə），概数词（略多用 jantɕa，略少用 mantɕa，左右用 jantɕa mantɕa，大约用 ħaltɕir。另一种方式是顺序并列相近的两个数），分配数词（重叠使用同一个数词），分数词（分母用基数词＋gisa～gi naŋsa～gi ħdərsə）。

四、保安语里单数的第一人称代词有 bə 和 ərəŋ。ərəŋ 与蒙古语的反身代词同源，保安语的反身代词则用 gə:dʐi（年都乎、尕洒日 gə:ʐi，干河滩还有 gaŋnaŋ，保安下庄还有

p	b
f	中世纪词首擦音
χ	阳性词里的 x, g; 阴性词里的 x, g
ħ	中世纪词首擦音; x
k	阴性词里的 x, g; 阳性词里的x, g
ɢ	阳性词里的 g, x; 阴性词里的 g
g	阴性词里的 g, x
l	l; n
m	m; b, n
s	s
ʂ	音节末的s, č
ç (年)	š
ɕ (大)	š
t	t; d
d	d; t, č, j
tɕ	č; j, t, š
dʑ	j; č, š
j	y; j
r	r; 音节末的 d, t, s
w	b

五、大墩保安话里比较稳定的复辅音有 mb, nd, ndʐ, ndʐ, ŋg, tχ, ħdʐ, rtɕ, ltɕ, 其中前七个出现在音节首，后两个出现在音节末。不很稳定或出现频率较小的复辅音有 fd, ft, fg, ʂb, ʂg。

年都乎保安话里以 n 带起的复辅音除 nd, ndʐ, ndʐ 外还有 ndz; 以 ŋ 带起的复辅音除 ŋg 外还有 ŋɢ; 以 ħ 带起的复辅音除 ħdʐ 外还有 ħs, ħɕ, ħd, ħg, ħdʐ; 以 ʂ 带起的复辅音除 ʂb, ʂg 外还有 ʂd, ʂdʐ。除此之外，年都乎保安话里还有以 r 带起的 rd, rŋ, rm, rb, rg, 以 s 带起的 sm, sd, sk, 以 ʕ 带起的 ʕn, ʕn, ʕg, ʕl, ʕd, ʕdʐ, ʕdz, ʕdʐ, ʕz, ʕz, ʕj, ʕr 等许许多多复辅音。

六、保安语里的音节结构有元音，元音＋辅音，辅音＋元音，辅音＋元音＋辅音四种。其中，前两种音节只出现在词首。

七、保安语中无论固有词还是借词，重音一般落在词末音节。不过一些合成词或接级了附加成分的词情况有些特殊，重音往往落在构成合成词的两个词的结合部或附加成分（特别是 -gə, -bɑ 等）的前面。

八、保安语是我国阿尔泰语言中已知的完全没有元音和谐的语言。无论词干内部还是在词干上接级附加成分时，元音的出现都不以别的任何一个元音为转移。任何元音都有可能不受任何限制地同另一个相同的或不相同的元音配伍出现在同一个词里。反映在词法形态里，它的各种附加成分都只有单一的形式，不具备按词干元音不同供分别选用的成套变体。

gə:naŋ，gə:dʐaŋ，gə:dʐiɳaŋ），第二人称代词是 tɕi，第三人称除了可以像蒙古语那样用指示代词表示外，还有专门的词：年都乎用 ədʐaŋ～adʐaŋ，保安下庄、尕洒日、大墩用 ndʐaŋ，郭麻日用 ədʐaŋ，干河滩用 dʐaŋ。复数的第一人称代词有排除式(bədə)和包括式 (mangə)之别，另外还有一个与 ərəŋ 相对的 ərsə；第二人称代词是 ta，这个ta 在年都乎话里还用来表示单数第二人称的尊称；第三人称有专门的词：年都乎用 ədʐaŋla～adʐaŋla，保安下庄用 ndʐaŋlə，ndʐasə，ndʐaslə，尕洒日用 ndesə，ndesəla，大墩用 ndʐasə，郭麻日用 ədʐela，干河滩用 dʐasl。第一人称和第二人称的单数人称代词在变格的时候，词干往往有一些变化。

五、保安语的动词从态的角度看可以分为主动态（零形态），使动态（附加成分 -ɑ～-ɑə），众动互动态（附加成分 -tɕe。保安下庄、干河滩、大墩读 -tɕi，尕洒日读 -tɕa)。从体的角度看，有完成体（年都乎用 -tə，其他土语用 -də，干河滩 -tə，-də 兼备）和多次体（附加成分 -la～-lə)，但多次体只涉及个别词。

祈使式动词有表示意愿的 -ja（大墩、干河滩、保安下庄、尕洒日用 -e，郭麻日 -ja，-e 兼用），表示命令的零形态，表示允许的 -gə，保安下庄话还有表示顾虑的 -gədʐe。

se:，re: 在保安语里是以语气词的身份出现的。

陈述式动词有过去时的 -wa 和 -ə，现在将来时的 -na 和 -m，进行体的 -dʐi: 和 -dʐə，转变体的 -tɕ～-rtɕ 和 -dʐ～-rdʐ。

形动词有过去时的 -saŋ，将来时的 -gi 和 -gə（年都乎读 -gua），现在时的 -dʐiɕu（干河滩读 -dʐigu），主体性的 -tɕəŋ（年都乎读 -tɕaŋ）。

副动词有并列 (-dʐi)，联合 (-jaŋ～-aŋ)，立刻 (-gudʐi，-gugədʐi，-gumc，-təχaŋ)，假定 (-sa～-sə)，让步 (-sada～-sədə)，目的 (-la～-lə)，限度 (-tala～-tələ，-sala～-sələ)，跟随 (-dʐinəŋ，-dʐinaŋ，-dʐigaŋnaŋ，-dʐisu，-dʐidzl)等形式。青海的保安语里还有趁机副动词形式（年：-gureda，下：-guradə，尕：-gurabda），保安下庄和大墩话里还有延续副动词形式（-sər）。

六、保安语里有一个非常活跃的联系动词 gə-。年都乎话里的 gə- 在实现各种形态变化时，往往略去词干本身。这是一个颇具特点的语言现象。

七、保安语动词的再一个特点是具有语气变位形态。表示主观陈述语气和客观陈述语气时，动词具有不同的语尾。与之相应，保安语拥有一整套语气对立的助动词：wi，gi，mbi，çi (ɕi)，ji 一般用在主观陈述语气；wa，gina，mba，çə(ɕə)，ə 一般用在客观陈述语气。

另外，保安语具有较多可以与词干形式的动词配合使用以表示各种体、情貌、能愿等语法意义的助动词。

八、保安语的虚词，有相当一部分属于借词。青海主要借自藏语，因藏语和保安语同属一个类型，故青海保安语的语法结构并不因为借用了藏语虚词而改观；甘肃主要借自汉语，因汉语和保安语属于不同的类型，故借用的汉语虚词在一定程度上影响着甘肃保安语的语法结构。

（陈乃雄）

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠪ	ᠠᠷᠪᠢᠮ	ᠠᠭ	ᠠᠷᠪᠠᠭ
蒙古语 正蓝旗	a:b～a:ʤɛ:	a:ʤim	a:g	a:lʤ
蒙古语 巴林右旗	a:b～ɛ:ʤɛ:	a:ʤim	a:g	a:lʤ
蒙古语 陈巴尔虎	ab	a:ʤu:	a:g	aba:xai～təmə:ŋ aba:xai
蒙古语 布利亚特	ab	argu:l	xaljhaŋ	aba:xai
蒙古语 达尔罕	a:b～a:ʤa:	a:ʤim ～ja:ra:gue	a:g	aga:lʤ
蒙古语 喀喇沁	a:b	a:ʤu:	a:g	a:lʤ
蒙古语 东苏尼特	a:b	a:ʤim	a:g	a:lʤ
蒙古语 鄂托克	a:b	a:ʤim	a:g	a:iʤ
蒙古语 阿拉善	a:b	a:ʤim	a:g	a:lʤ
蒙古语 都兰	a:bu	a:ʤim	kebag	a:lʤ～a:lʤin
蒙古语 和静	a:b	a:ʤim～argu:l	a:g～ʃag	ara:lʤin
达斡尔语	aʧa:～əʧəg	guaida:n	xa:g	ata:kj
东部裕固语	aʤa	tawa:r～sedo	kaŋ	orgumeʧi
土族语	a:ba	ʤaagna:	kavag	xa:xai
东乡语	awi～ada ～aba	qəʂan～udan	kəwə	ʤəuʤəu
保安语	abo	damo	kaŋ	domərəku
斯拉夫式蒙文	aав	aaжим	aara	aaлэ
英文	father, papa	slow,unhurried	bran	spider
汉义	父亲	缓慢	糠	蜘蛛

ᠰᠢᠯᠢᠭᠤᠷ	ᠰᠢᠨᠵᠢᠷ	ᠰᠢᠯᠢᠭᠤᠰᠤᠨ	ᠬᠦᠮᠦᠨ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
a:rʧ	a:ʃ	a:ʃlax	a:xɛ:～o:xœ:	abax
a:rʧ	a:ʃ	a:ʃlax	a:xɛ:	abax
a:rs	a:ʃ	a:ʃlax	axai	abax
a:rsaŋ	a:ʃ	a:ʃlax	axai	abax
ʃaga:	a:ʃ～ pi:ʃi:	a:ʃlax	a:xɛ:～a:xəlɛ:	abax
a:rag	a:ʃ	a:ʃlax	a:xɛ:	abax
a:rts	a:ʃ	a:ʃlax	axai	abax
a:rʧ	a:ʃ	a:ʃlaxu	oxoi	abxu
a:rts	a:ʃ	a:ʃlax	a:xæ:	abxu
a:rts	a:ʃi	a:ʃilax	o:xoi	abax
a:dmag	æ:lj～a:ʃ	ba:ʃlax	a:xæ:	abax
a:rʧj	ta:ʃi	a:ʃiləgu	a:	augu
ʧørme	godoroŋ ～a:ʃi	godoroŋlo:ʤ wai～dogʃu:rra	a:ju:～e:dto	ab—
ʦura:	pi:ʤi:	pi:ʤi: na:də—	o:xai	avu—
qosun naidzш ʤ,aʤ,a	piʦi～əʤiən	piʦi ʂuaji— ～əʤiə ʤ,aru—	axaxa～asasa	bari— ～uɣu—
ʦyra	sefed	piʦi ʂuagə—	o lə	apə—
aapu	aaш	aaшлax	aa xaй	aвax
a kind of sour cheese made from milk	character,disposition,behaviour	to behave,to display a bad temper	a ha	to take
奶干渣	性 情	耍脾气	唉嘿（赞叹词）	拿

词汇语别 / 蒙古语书面语	ᠠᠪ	ᠠᠪᠳᠠᠷ	ᠠᠪᠵᠠᠰ	ᠠᠪᠤᠷ
蒙古语 正蓝旗	ab zaŋ laŋ qo	abdar	abja:s	abir
蒙古语 巴林右旗	ab pa:rimyuclu	abdər	abja:s	ɛbər
蒙古语 陈巴尔虎	ab chəm pa hu	abdar	abjja:s	abir
蒙古语 布利亚特	ab puli:yatha	xaŋz	abjja:s	abir
蒙古语 达尔罕	ab taəlham	ɛbdər	abja:s	ɛbər
蒙古语 喀喇沁	ab khəla chiŋ	abdar	abija:s	ɛbar
蒙古语 东苏尼特	ab thugsu:nitha	abdar	abja:s	abir
蒙古语 鄂托克	ab əthu kha	abdar	abja:s	obor
蒙古语 阿拉善	ab arasgam	abdar	abja:s	abir
蒙古语 都兰	ab thulam	abdar	abaja:s	æber
蒙古语 和静	ab hə ki:n	abdar	abja:s	æbir
达斡尔语	au tahaəl	gu:s～pi: ʤa:n	bandʒj sərt	a:lj～banin a:ʃi
东部裕固语	thuŋbuyl gərəsələ	ərga:m	tensai	ʤaŋ～a:ʃi
土族语	thuʃu	kumorgo		
东乡语	dowi thugsyam	ʂandʒu ～kumaɣə	ʈiənsai	ʂingə～ʂindʒu
保安语	rədəg ekəgu	ʂaŋdʒ	aɢəl	moku
斯拉夫式蒙文	ав	авдар	авьяас	авир
英文	chase, hunt	chest, trunk	talent, gift, ability	character, conduct
汉义	狩猎	箱子	天才	性格

ᠬᠠᠯᠬᠠ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠡᠪᠡᠷ	ᠴᠠᠭᠠᠨ
ablax	abɪax	abtax	ad	adag
ablәx	abrәx	abtәx	ad	adәg
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablax	abrәx～abarlәx	abtax	ad	adәg
abalax	abarlax	abtax	ad	adag
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablaxu	abraxu	abtaxu	ad	adag
ablax	abrax	abtax	ad	adag
ablax	abrax	abtaxa	ad	adag
ablax	abarx	abt orox	ad	adag
aulɑ:gu ～gurə:ləgu	aitbu:gu	xaldagu	ʃurkun	madən
gərəsələ—	du:ladʒ ab—	dʒire	ʧimug ʧamag	a:rsa～dʒiur
rdaglə—	tarlaga—	mauta:ra—	ʧi:rən ʧi:rən	su:ldə
dawi giə—	dʒiuji—	indʒira— ～ganʒan giə—	ʂəitan	baraku udʒu
rədəg ekə—	dʒəugə—		ʧigtər	ŋgamə
авлах	аврах	автах	ад	адаг
to hunt in a group	to save, rescue	to be taken or seized; to come or be under the influence or power of	evil spirit, demon, devil	end, finish
打 围	救	感 染	鬼 崇	末 端

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠳᠠᠭᠤᠰᠤᠨ	ᠡᠳᠯ	ᠠᠳᠤᠭᠤ	ᠠᠳᠤᠭᠤᠰᠤᠨ
蒙古语 正蓝旗	adgu:s	ɛdl	adu:	adu:lax
蒙古语 巴林右旗	adgu:s	ɛdl	adu:	adu:ləx
蒙古语 陈巴尔虎	adgu:s	adil	adu:	adu:lax
蒙古语 布利亚特	adgu:haŋ	adil	adu:	adu:lax
蒙古语 达尔罕	adgu:s	ɛdəl	adu:	adu:lax
蒙古语 喀喇沁	adgu:s	ɛdal	adu:	adu:lax
蒙古语 东苏尼特	adgu:s	adil	adu:	adu:lax
蒙古语 鄂托克	adgu:s	adil	adu:	adu:lxu
蒙古语 阿拉善	adu:s	adil	adu:	adu:lax
蒙古语 都兰	adgu:san	adil	adu:n	adu:lax ～xaru:lax
蒙古语 和静	adu:sn	ædl	adu:n	xæry:lax
达斡尔语	adus	adəlj	ado:	ado:ləgu
东部裕固语	mal	urguldəma	ogor mo:rə	adla—
土族语	a:sə～ka:rda	dalə	ka:rda	dula:—
东乡语	asun	niəkiəliən	morila	adula—
保安语	asoŋ	ndəɢanə	morə dombə	adələ—
斯拉夫式蒙文	адгуус ～адуус	адил	адуу	адуулах
英文	animal	the same, identical; just as	herd of horses	to tend or herd cattle
汉义	牲畜	同样	马群	放牧

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠵᠢ	ᠠᠭᠤᠢ ᠬᠦᠮᠦᠨ	ᠠᠭᠤᠷᠠᠭ
蒙古语族 正蓝旗	aga:r	agj	agu: ix	agʃix
蒙古语族 巴林右旗	aga:r	ɛg	agu: ix	agʃix
蒙古语族 陈巴尔虎	aga:r	agj	agu: ix	agʃix
蒙古语族 布利亚特	aga:r	aji:	agu: jəx	agʃix
蒙古语族 达尔罕	aga:r	ɛg	agu: ix	axʃix
蒙古语族 喀喇沁	aga:r	sy:x	agu: ix	agʃix
蒙古语族 东苏尼特	aga:r	agj	agu: ix	agʃix
蒙古语族 鄂托克	aga:r	agj	agu: ix	agʃixu
蒙古语族 阿拉善	aga:r	agj	agu: ix	øtgørøx
蒙古语族 都兰	aga:r	aga	agu: ix	lagʃixa
蒙古语族 和静	aga:r		ᵾləmʤ ik ~agu: ik	køʃøx
达斡尔语	amisga:l ~aur sugdun	suaig	aidu xiq	urkun boləgu
东部裕固语	ki:	aji:	aɣui	øtgø:n ~kødgø:n
土族语	ki:	Xarir petit oignon sauvage SM163 (qakiyar)	o:rgu ʂge	ʂdugondə—
东乡语	kəi~kuntəi	naiʤiao	uida	otəiɣəʂu—
保安语	olaŋ	harə	fguo	χo—
斯托夫式蒙文	araap	arь	aryy их	arших
英文	air	wormwood, absinthe	great, huge	to condense, contract, shrink
汉文	空气	野艾	伟大	变稠

ᠠᠪᠤᠷᠠᠭ	ᠠᠪᠤᠷᠭᠠᠬ	ᠡᠪᠢᠯ	ᠡᠪᠢᠯᠯᠡᠬ	ᠠᠪᠤᠷᠠᠭ
adu:ʧiŋ	aʤiglux	ɛʤil	ɛʤillax	aʤrag
adu:ʧin	ɛʤiglәx	ɛʤil	ɛʤilәx	ɛʤrәg
adu:ʃiŋ	aʤiglax	aʤil	aʤillax	aʤrag
adu:ʃiŋ	aʒiglax	aʒil	aʒillax	azrag
adu:ʃin	aʤiglax	a:dәl	ɛʤilax	aʤrәg
adu:ʧin	ɛʤiglax	ɛʤil	ɛʤillax	ɛʤrag
adu:ʧiŋ	aʤiglax	aʤil	aʤilax	aʤrag
adu:ʧin	aʤiglaxu	aʤil	aʤilləxu	aʤarag
adu:ʧin	aʤiglax	aʤil	aʤilax	aʤirag
adu:ʧin	aʤiglaxa	aʤil	aʤilxa	aʤirga
adu:ʧ	aʤgilax	aʤil	aʤil kex ~kədimyʃ kex	aʤirga
ado:ʧin	ʧinʧilәgu	uәil	uәil xi:gu	adirag
mo:rʧi	sana:nda:n bur-	ule:	ule: bur—	cʤirʁa
a:sәnʦә	ʂdagla—	lәsge	uile ~lәsge varә—	aʤirga
mori adulaʦsәn	liuʦin giә—	uiliә~gunʤo	uiliә giә— ~gunʤo giә—	ərma mori
morәʦɛ	itә varә—	goŋʤuo	lɛgә—	χsɛb morә
адуучин	ажиглах	ажил	ажиллах	азрага
herder of horses	to observe; to look attentively	work, job	to work, toil	stallion
牧马人	观察	工作	工作	儿马

ᠰᠤᠯᠤᠭᠠ	ᠰᠤᠭᠲᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠠᠶᠢᠯ	ᠰᠤᠭᠲᠠᠯᠠᠵᠤ	ᠰᠤᠭᠲᠠᠯᠠᠵᠤ
agt	agtlax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltxax
axt	axtlax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltgax
agt	agtlax	ail	aildax	ailtgax
agt	agtlax	ail	aildax	ailtgax
axt	axtlax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltga:x
axt～axt mœr	ʤasax	ɛ:l	ɛ:ldax	ɛ:ltxax
axt	axtlax	ail	aildax	ailtxax
agt	agtlaxu	ail	ailtaxu	ailtxaxu
agt	agtalax	æ:l	æ:ldax	æ:ltxax
agt	agtlax	æ:l	æ:ldax	æ:latxaxa
akt	aktlax	æ:l	æ:ltax	æ:ltcax
art morj～art	artagu	ail gəri ～ail torso	to:soʤi mədəgu	alibugu
acta	χa:r— ～rog	ail		diʃiʤor
ʂanma	xdarə ～kuŋgonsca—	ajil	ʂdemʤul ugo	
ʂanma mori	atala～ʂanʤi—	aɣən	əsər	ʧəndʒi— ～ʂandʒəu giə—
aləgsaŋ morə	alәgə—	ndɛva	mɛlsə kalə—	odə kalə—
art	артлах	айл	айлдах	айлтгах
gelding; castrated	to geld, castrate	family, household; village	to say (hon.)	to speak respectfully, report to or memorialize a superior or the emperor
骗马	去 势	村 庄	预 言	上 陈

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠠᠭᠤ	ᠷᠠᠭ	ᠯᠢᠪᠡᠬᠡ	ᠬᠤᠷᠠ
蒙古语	正蓝旗	ɛ:mag	ɛ:rag	ɛ:lʧilax	ɛ:x
	巴林右旗	ɛ:məg	ɛ:rag～ʧigə:	ɛ:lʧləx	ɛ:x
	陈巴尔虎	aimag	airag	ailʃlax	aix
	布利亚特	aimag	airag	ailʃlax	aix
	达尔罕	ɛ:mag	ɛ:rəg	ɛ:ʃləx	ɛ:x
	喀喇沁	ɛ:mag	ɛ:rag	ɛ:ʧlax	ɛ:x
	东苏尼特	aimag	airag	ailʧilax	aix
	鄂托克	aimag	airag	ailʧilaxu	aixu
	阿拉善	æ:mag	æ:rag	æ:lʧilax	æ:x
	都兰	æ:mag	æ:rag	æ:lʧilxa	æ:x
	和静	æ:mig nutug	æ:rag	æ:lʧilax	æ:x
达斡尔语		aiman ～mokun	airag～ʤusun su	aiʧiləgu	aigu
东部裕固语		hdo:g	ndo:n	ʃukula—	ai—
土族语		imag	tarag	ude baga—	aj:—
东乡语		bulo	quʂun noidʑu	ʂuanmən giə— ～uidʑiən tori—	aji—
保安语		sova	ɕo	torə—	ai—
斯拉夫式蒙文		аймаг	айраг	айлчлах	айх
英文		tribe, clan	koumiss (fermented mare's milk)	to visit, pay a visit	to fear, be afraid (of)
汉义		部落	嗜酸奶汁，马奶	串门	害怕

ᠬᠡᠯᠡᠨ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠴᠠᠭ	ᠮᠠᠨᠵᠤ
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɑglɑx	ɑj	ɑjɑŋ
ɑjɑ:r	ɑjig	ɑjiglәx	ɑj	ɑjin
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɑglɑx	ɑj	ɑjiŋ
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɑglɑx	ɑjiŋg	ɑjiŋ
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɑglɑx	ɑj	ɑjin
ɑjɑ:r	ɛjig	ɛjgɑlɑx	ɑj	ɑjin
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɑglɑx	ɑj	ɑjɑŋ
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɔglɑxu	ɑjɑ	ɑjɑn
ɑjɑ:r	ɑjɑg	ɑjɑglɑx		ɑjin
ɑjɑ:r	ɑjigɑ	ɑjigɑlxɑ	ɑjis	ɑjɑn
ɑrɑu:l	ɑ:ɢ	ɑ:ɢɑd kex	ɑjɑs	ɑjɑn
guɑidɑ:n	ʧɑ:ʤuku	ɑrkugu	ɑilɑg	ɑjin
sedonɑ ~tɔwɑ:rnɑ	ge:rə	ge:rdə ki:—	jɑsɢɑl	χolo mer ɢarwɑi
ʤiɢɑ:r	jɑɢɑ	jɑɢɑlɑ—	ɑjɑŋ	
undɑnni ~tɑnni	iɣɑ	iɣɑlɑ—	dɑori~indʒiɑu	liɢin
dɑmoχɑŋ	ɑjiɢə	jəu—	dɔŋ	ɢolodə torəgu
аяар	аяга	аягалах	ая	аян
slowly	bowl	to put into a bowl	melody, tune	journey, travel, trip
缓慢的	碗	盛	音 调	旅 行

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ajiŋg	ajas	aju:l	aju:lxɛ:
	巴林右旗	ajoŋg	ajis～ajlag	aju:l	ajilxɛ:～aju:lxɛ:
	陈巴尔虎	ajiŋg	ajis	aju:l	aju:lxai
	布利亚特	ajiŋg	ajis	aju:l	ajbalxai
	达尔罕	ajiŋguə	ajs	aju:l	ajilxa:
	喀喇沁	ajiŋga:	ɛjs	ɛju:l	ajilxɛ:
	东苏尼特	ajaŋg	ajis	aju:l	aju:lxai
	鄂托克	ajungo	ajas	aju:l	aju:lxai
	阿拉善	ajoŋg	ajis	aju:l	æ:balxæ:
	都兰	ajiŋga:～lu:dugu:lax	ajis	aju:l	æ:balxa:
	和静	ajaŋga	ajas	aju:l	æ:bilxæ:
达斡尔语		xondol	ailag	ajimu:ke:	ʤurgui amsər (ərtʃu)
东部裕固语		ɣal ～u:lə	jasgal	aidagan	puʤy:n
土族语		noɢ ɕʤil	ajoŋ	ajəgu	ɕiʤau nuko
东乡语		oliən	daori ～ʤiaoʤш	donʤin ～uiɕiən	oro amasa
保安语		hojim	doŋ	donʤin	ʤirgə vuʤɿ
斯拉夫式蒙文		аянга	аяс	аюул	аюулхай
英文		thunder	sound (of the voice); melody, tune	danger, risk	pit of the stomach
汉义		雷	声调，曲调	危险，灾难	心窝，胸口

ɑlɑb	ɑlɑbdɑx	ɛlbiŋ gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlәb	ɑlɑbdәx	ɛlmәn gɑl	ɑlәg	ɑlәg
ɑlb	ɑlbdɑx	ɑlbiŋ gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlb	ɑlbdɑx	ɑlbiŋ gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlәb	ɑlәbdәx	ɛlmәn gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlɑb	ɑlɑbdɑx	ɛlbɑn gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlɑb	ɑlɑbdɑx	ɑljbɑŋ gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlbɑ	ɑlbɑdɑxu	ɑlbiŋ gɑl	ɑlɑg	ɑlɑg
ɑlbɑ	ɑlbɑdɑx	ʧøtkøri:n gɑl	ɑlɑg	ɑlixɑ
ɑlbɑ	ɑlbɑdɑ:xɑ	keri:n gɑl	ɑlɑg	ælexɑ
ɑlbɑn	ɑlbdɑx	ʃulmɑn gɑl ~ɑlmsɑn gɑl	ɑlɑg	ælјxɑn
ɑlbɑ~ɑlɑb	ɑlbɑdɑgu	ʃurkul gɑl	ɑlɑg	xɑlәg
ɑmbɑ:n	ɑilʁɑ—	gɑisənən gɑl	ɑlɑg øŋgetə	hɑlɑgɑn
ɑlvɑn	nәmbusə	lɑvɑn gɑl	ɑlɑg	xɑlgɑ
gunʂɯ	ʁianpai	ʂәitɑn qɑn	xuɑxuɑni	qɑ ʤɑnʤɯ
vulɑ	ʤɑmbogә—	χɑl tːigtәr	ɑlәg	χɑr hɛlgә
алба	албадах	албин гал	алаг	алга
service, duty	to coerce, compel, enforce	will-o'-the-wisp	motley, particoloured	palm
公 务	强 迫	鬼 火	花 色	手 掌

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠯᠠ	ᠠᠯᠳ	ᠠᠯᠳᠠ	ᠠᠯᠳᠠᠷ
蒙古语 正蓝旗	alax	al～salta:	ald	aldar
巴林右旗	aləx	al～salta:	ald	aldər
陈巴尔虎	alax	al	ald	aldar
布利亚特	alax	al	ald	aldar
达尔罕	alax	al	ald	aldər
喀喇沁	alax	al	ald	aldar
东苏尼特	alax	salta:	ald	aldar
鄂托克	alaxu	ala	ald	aldar
阿拉善	alax	algag	ald	aldar
都兰	alaxa	algak	alda	aldar
和静	alax	selgeneg	ald	aldar
达斡尔语	alagu	al	alda	aldarti: ～aligiən
东部裕固语	ala—	ala	alda	nəretə
土族语	ala—	ala	alda	
东乡语	ala—	ala	anda	guanjin. ～minşən
保安语	alə—	a:lə	aldə	guaŋjiŋ
斯拉夫式蒙文	алах	ал	алд	алдар
英文	to kill, murder, put to death	joint of the thighs, crotch	fathom (measure of length)	fame, popularity, glory
汉义	杀	胯 裆	庹	名望、光荣

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠡᠯ	ᠡᠯᠵ	ᠣᠯᠵᠠ	ᠠᠯᠵᠪᠠ
ɑldɑx	ɛl	ɛlj	ɑljɑ:～ɛlɑ:	ɑljbɑ:
ɑldɑx	ɛl	ɛl	ɛlɛ:	ɛlbɑ:
ɑldɑx	ɑlj	ɑlj	ɑljɑ:	ɑlibɑ:
ɑldɑx	ɑlj	ɑlj	ɑljɑ:	ɑlibɑ:
ɑldəx	ɛl	ɛl	ɛlɛ:	ɛlbɑ:
ɑldɑx	ɛl	ɛl	ɛlɛ:	ɛlbɑ:
ɑldɑx	ɑlj	ɑlj	ɑljɑ:	ɑljbɑ:
ɑldɑxu	ɑli	ɑlj	ɑljɑ:	ɑlibɑ:
ɑldɑx	ɑlj	ɑlj	ɑljɑ:	ɑlibɑ:
ɑldɑx	ɑli	ɑli:nė	ɑle:	ɑlibɑ
ɑldɑx	æl～ɑs	æl	æljbin	æljbæ:
ɑldɑgu	əidə: uku	ɑlj～ɑni:	əle:～ʃɑ:lgɑn	əitən·
ɑldu:lɣɑ:—	nɑndɑ ɔg—	ɑ:lə	tarʧil	jimɑ～ɑlibɑ:
ɑldɑ—	gere—	ɑlə	mɑnʧi:	ɑləɑ
ɑndɑɣɑ ～uidɑɣɑ	′ɑni	ɑli	ʧiɑɔpi	mɑn
ɛχə—	ɑnɛ	ɑn nəgə	rɑŋgo ruŋʤi	hɑnə
алдах	аль	аль	алиа	аливаа
to lose	give me!	which, which one	naughty, playful	all; any
失 掉	给 我	哪 个	淘 气	一 切

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠯᠲᠠᠨ	ᠠᠯᠲ	ᠠᠯᠲᠠᠨ ᠵᠤᠭᠠᠰ	ᠠᠯᠲᠠᠨ ᠭᠤᠷᠪᠤᠯ
蒙古语 正蓝旗	als	alt	altaŋ ʤagas	altaŋ gurgu:l
蒙古语 巴林右旗	als	alt	altan ʤagəs	altan gurgu:l-dɛ:
蒙古语 陈巴尔虎	als	alt	altaŋ ʤagu:	altaŋ gurgul-dai
蒙古语 布利亚特	als	altaŋ	altaŋ zaghaŋ	altaŋ gurgu:l-dai
蒙古语 达尔罕	als	alt	altən ʤags	altən gurgu:l-dɛ:
蒙古语 喀喇沁	alas	alt	altan ʤagas	altan gurgu:l-dɛ:
蒙古语 东苏尼特	alas	alt	altaŋ ʤagas	altaŋ gurgu:l-dai
蒙古语 鄂托克	alus	alta	altan ʤagas	
蒙古语 阿拉善	alas	alt	altan ʤagas	altan gurgu:l
蒙古语 都兰	alas	alta	altan ʤagas	altan gurgu:l
蒙古语 和静	als	altn	altn zags	altn gorguldæ:
达斡尔语	xol	alta	alta ʤaus	altan xorgol-ʤin
东部裕固语	χolo	aldan	aldan ʤagasən	altan gu:gu:g
土族语	xulo	xaldan	xaldan ʤagasə	xaldan gurgul
东乡语	golo	antan	antan ʤ.ayasun ~ʤinji	
保安语	golo	altaŋ	altaŋ ʤilgasoŋ	
斯拉夫式蒙文	алс	алт	алтан загас	алтан гургалдай
英文	distant, far	gold	goldfish	nightingale
汉义	远，遥远	(金)	金 鱼	黄 鹂

ᠶᠡᠭᠡᠭᠡᠨ	ᠬᠠᠯᠠᠭᠤᠨ	ᠪᠣᠣᠯ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠠᠮ
ɑltʃɛ:x	ɛltʃu:r	ɑlx	ɑlxɑx	ɑm
ɑltʃix	ɛltʃu:r	ɑlɑx	ɑlxɑx	ɑm
ɑlsəix	xuŋx～ɑlʃu:r	ɑlx	ɑlxɑx	ɑm
ɑlsɑix	porɑ:d～ɑlʃu:r	ɑlx	ɑlxɑx	ɑmɑŋ
ɑlʃix	ɛlʃu:r	ɑlx	ɑlxɑx	ɑm
ɑltʃɛ:x	ɛltʃu:r	ɑlɑx	ɑlxɑx	ɑm
ɑltsɑix	ɑltʃu:r	ɑlx	ɑlxɑx	ɑm
ɑltʃɑixu	ɑltʃu:r	ɑluxu	ɑlxuxu	ɑmɑ
ɑltsæ:x	ɑltʃu:r	ɑlɑx	ɑlxɑx	ɑmɑ
ɑltsɑ:xɑ	ɑltʃu:r	ɑlɑk	ɑlxɑxɑ	ɑmɑn～ɑmɑ
ɑltsæ:x	ɑltʃu:r	ɑlx	ɑlxlɑx	ɑmn
ɑltʃi:ɢu	xunku	xallogu	ɑlkugu	ɑm
ɑltʃɑɑ— ～ɑltʃi—	ɑltʃu:r		ɑlcə—	ɑmɑn
xɑldʑɑi—	lɑɢɕə	təmur lɑŋtə	xɑlgulɑ—	ɑmɑ
ɑnʈsɑlɑ—	ʂəudʑin	ʂuiʈsui	hanku	ɑmɑn
boŋrɑ—	lɑχɕi	tovɑ	hɑlgolə—	ɑmɑŋ
алцайх	алчуур	алх	алхах	ам
to spread the legs apart, straddle	scarf, napkin, towel	hammer	to step, walk	mouth
岔开腿	手 巾	锤 子	迈 步	嘴，口

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠮᠤᠷ ᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠠᠮᠠᠭ ᠬᠥᠵᠦᠭᠡ	ᠠᠮᠤᠷ	ᠠᠮᠵᠢᠯᠲᠤ
蒙古语 正蓝旗	am aldax	amaŋ xuʤu:	amar	amʤilt
蒙古语 巴林右旗	am aldəx	amu: xuʤu:	amər	amʤilt
蒙古语 陈巴尔虎	am aldax	amaŋ xuʤu:	amar	amʤilt
蒙古语 布利亚特	amaŋ aldax	amaŋ xuzu:	amar	amʒilt
蒙古语 达尔罕	amәldәn	amәn xuʤu:	amar	
蒙古语 喀喇沁	am aldax	aman xuʤu:	amar	
蒙古语 东苏尼特	am aldax	amaŋ xuʤu:	amar	amʤilt
蒙古语 鄂托克	am aldax	amaŋ kuʤu:	amur	amʤilt
蒙古语 阿拉善	am aldax	aman kyʤy:	amar	amʤilt
蒙古语 都兰	am aldaxa	aman kөʤy:	amar	amʤilt
蒙古语 和静	amn aldarx	amn ky:zy:n	amor	bytymʤ
达斡尔语	am aldagu	am xəli jas	amal taipin	butləg～butə:l
东部裕固语	aman aldu:l—	aman gyʤy:	amar	putəma
土族语	ama aldo—	guʤə jasə	debɒʤir	
东乡语	andaɣa gia— ～aman anda—	cuʤun jasun	pinnan	ʂənʤin ～ʂəngo
保安语	tadgə—	gɛsəg jasoŋ	sambər	karaŋ
斯拉夫式蒙文	ам алдах	аман хүзүү	амар	амжилт
英文	to make a promise	the first vertebra of the neck	peace, calm	success, achievement
汉义	失言	颈环骨	平安	成就

ᠬᠦᠮᠦᠨ	ᠨᠤᠭᠤᠳ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠤᠷᠤᠰ
amgɛ:	ɛm	ɛmad	ɛmdarl	ɛmdrax
amga:	ɛm	ɛmad	ɛmdrl	ɛmdrəx
xaʤa:rai am	amj	amjd	amjdral	amjdrax
amgai	amj	amjd	amjdral	amjdrax
amga:	ɛm	ɛmd	ɛmdrəl	ɛmdrəx
amga:	ɛm	ɛmad	ɛmdarga:n	ɛmdarax
amgai	amj	amjd	amjdral	amjdrax
amgai	amj	amid	amidural	amidaraxu
amgæ:	amj	amid	amidaral	amidarax
amga:	ami	amid	amidaral	amidarax
amɑæ:	æmn	æmd	æmdral	æmdral øŋg-ry:lx
ʤinniə	amj	amidun	amida:lag	amida:gu
amaɣi:～gadar	amən	amtə	amtərəl	amtəraʁa—
amacai	amun	amtə	udu～şənxo	a:dal ula:əʁ
gada xuanʤu	amiɲ	amitu		udu dawa—
kamər	amuŋ	amtə	ʤavu	harnɛ—
амгай	амь	амьд	амьдрал	амьдрах
horse's bit	life	living, animated	living, existence	to live, be alive; to live on or by
马嚼环	性 命	活~的	生 活	生 活

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠮᠡᠨᠳᠡᠭᠦ	ᠡᠮᠦᠨᠡ ᠬᠦᠮᠦᠨ	ᠡᠮᠡᠯᠡᠬᠦ	ᠡᠮᠦᠷᠡᠭ
蒙古语族——古语 正蓝旗	ɛmasgɑ:	ɛm ʤu:x	ɑmlɑx	ɑmrɑg
巴林右旗	ɛmsgɑ:	ɛm ʤu:x	ɑmləx	ɑmrəg
陈巴尔虎	ɑmjtxɑ:	ɑmj ʤu:x	ɑmlɑx	ɑmrɑg
布利亚特	ɑmjdxɑ:	ɑmj zu:x	ɑmlɑx	ɑmrɑg
达尔罕	ɛmsgəl	ɛm ʤu:x	ɑmlɑx	ɑmrəg
喀喇沁	ɛmsxɑ:x	ɛm ʤo:x	ɑmlɑx	ɑmrɑg
东苏尼特	ɑmjsgɑ:	ɑmj ʤu:x	ɑmlɑx	ɑmrɑg
鄂托克	ɑmisxɑ:		ɑmɑlxu	ɑmrɑg
阿拉善	ɑmisgɑ:	ɑmj ʤu:x	ɑmlɑx	ɑmurɑg
都兰	ɑmisxɑ:	ɑmi ʤu:xɑ	ɑmlɑx	xɑni
和静	æmisgɑl	æm zu:x	ɑmlɑx	ɑmrɑg
达斡尔语	ɑmisɑgu	ɑmiə təʤə:gu	ɑm ɑlʤɑ:gu	sɑinki
东部裕固语	u:r ɑb—	ɑmtərɑ—	ɑmɑlɑ—	ɑmərɑg
土族语	u:r ɑvu—	ɑmun ʤo:—	ɑmɑlɑ—	ɑmurɑg
东乡语	xo	ɑmituʤə	ɕiji—	kuɕiəsən kun
保安语	osgɑ ɑpəʤigu	nəgudə nəgudə tolgə—	ɑndərəg gɛ—	rogsɑ
斯拉夫式蒙文	амьсгал	амь зуух	амлах	ампаг
英文	breathing, breath	to live, exist, have being	to promise, swear, pledge	beloved, much loved
汉义	呼吸	度命	许诺、发誓	情人

amrax	amsax	amt	amtlax	amtte:
amrəx	amsəx	amt	amtləx	amtte:
amrax	amsax	amt	amtlax	amttai
amrax	amsax	amt	amtlax	amttai
amrəx		amt	amtlax	amtte:
amarax	amsax	amt	amtlax	amtte:
amasxi:x	amsax	amt	amtlax	amttai
amarxu	amisaxu	amt	amtalaxu	amtatai
amarax	amisax	amt	amtalax	amtatæ:
amarxa	amsak	amt	amtlax	amttæ:
amrax	amsax	amtn	amtlax	amttæ:
amaragu	am kurugu	ant	antagu	antti:
amərə—	amsa—	amtan	mdə:ʃə— ~amsa	amtatə ~ndatən
xambura:—	amsa—	amta	amsa—	amtadi: ~ndatən
hamura—	amusɔ—	uidʑu~uidaa	suda—	andatuni
hamər—	amaŋ kur—	amtəg	amaŋ kur—	saŋ ndəgu
амрах	амсах	амт	амтлах	амттай
to rest, take a rest	to taste, test by the tongue	taste, savour	to taste, test by the tongue	tasty, tasteful, delicious
休 息	尝	味 道	尝 味	好吃的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	amt ʃimt	amdax	amʤix	aŋ
	巴林右旗	amt ʃimt	amdax	ʤabdəx	aŋ
	陈巴尔虎	amt ʃimt	amdax	amʤix	aŋ
	布利亚特	amt ʃimt	amdax	amʒix	aŋ
	达尔罕	amt ʃimt	amdəx	ʤabdəx	aŋ
	喀喇沁	amt ʃimt			aŋ
	东苏尼特	amt ʃimt	amdax	amʤix	aŋ
	鄂托克	amt ʃimt	amadaxu	amʤixu	aŋ
	阿拉善		amadax	amʤix	aŋ
	都 兰		amdaxa	amʤixa	aŋ
	和 静	amtn ʃimtn	tordox	amʤix	aŋ
达斡尔语		ant ʃintti:	ə:tə:gu	amiʃigu	gurə:s
东部裕固语		amtan	daŋla—	guiʃi ʤaqɑai	gərəsən
土族语		amta ɕurə	ʤe:le—	kuiʤa—	rodoɑ
东乡语		ʤɯwəi	pandʑi—	kuiʂə—	iəʂəu~iəwo
保安语		ɑmtəg	ʤɛlu—	kuitɕi ɑgu—	rədəɑ
斯拉夫式蒙文		амт шимт	амдах	амжих	ан
英 文		taste, relish, flavor	to muzzle; to intercept	to be on time; to do something in the required time	wild beast, wild game
汉 义		滋 味	截 住	赶得上	野 兽

aŋ	aŋnax	aŋgɛ:x	aŋgaldʒax	aŋgarxɛ:
aŋ	aŋnəx	aŋgɛ:x	aŋgaldʒix	aŋgərxa:
aŋ	aŋnax	aŋgaix	aŋgaldzax	aŋgarxai
aŋ	aŋnax	aŋgaix	aŋgalzax	aŋgarxai
aŋ	aŋnax	aŋɛ:x	aŋaldʒix	aŋarxa:
aŋ		aŋgɛ:x	aŋgɛ:ldʒix	aŋgarxɛ:
aŋ	aŋnax	aŋgaix	aŋgaldzax	aŋgarxai
aŋ	aŋnaxu	aŋgaixu	aŋgaldʒixu	aŋgarxai
aŋ	aŋnax	aŋgæ:x	aŋgaldzax	aŋgarxæ:
aŋ		aŋga:x	aŋgaldzax	aŋgarxa:
aŋ ʃu:rxæ:	aŋnax	aŋgæ:x	aŋgalzax	aŋgarxæ:
aŋgi:～mə:rʤi aŋgarkje	aula:gu	angai	anga:lʤigu	angarkje
caryi:	gərəsəle—	aŋyi:	aŋyi:ʁa aŋyi:ʁa	aŋyi:tə
xcarcai	rdacda—	ŋcai	tabɕi	xcarcai
coyaʂa ～fundzш	dawi giə—	ancəi—	aman podo podo giə—	ancəisən
carci:	rədəc ɛkə—	aŋci—	sam sam aŋci—	gadgəgu
ан	агнах	ангайх	ангалзах	ангархай
crack, cleft, chap, crevice	to hunt	to open pu	for the mouth to open and shut repeatedly	having a gap
裂口	打 猎	张（口）	频频张口	裂口的

词汇 / 语别					
蒙古语书面语		ɛŋxʧrax	ɛŋg	a:ʧɛ:	andu:rax
古语	正蓝旗	ɛŋxʧrax	ɛŋg	a:ʧɛ:	andu:rax
	巴林右旗	ɛŋʤirəx	ɛŋxi:	ʤulʤig	əndu:rəx
	陈巴尔虎	aŋgiʤrax	aŋgi	aŋgaldzu:r	aŋdu:rax
	布利亚特	aŋgiʤrax	aŋgi	dalbrai	aŋdu:rax
	达尔罕	ɛŋʤirəx	ɛŋki:	aŋaldʒu:r	əndu:rəx
	喀喇沁	ɛŋʤirax	aŋxi:	dəgde:le:	əndu:rəx
现代语	东苏尼特	aŋgiʤrax	aŋgj	aŋga:xal	andu:rax
	鄂托克	aŋgiʤraxu	aŋgi	dede:	andu:raxu
	阿拉善	aŋgiʤirax	aŋgj	dede:ke: ～aŋga:xæ:	andu:rax
	都兰	aŋgiʤirax	aŋgi:	aŋga:xal	andu:rax
	和静	ægirx	zergim	aŋculgu:r	andu:rx
达斡尔语		xoldugu	aŋgj～tərkin	ʧirʧa:l	taʃieragu
东部裕固语		carʧ wai	ʤeʤi	ʃobu:n ʤia-ʤacan	bury: bolʤ—
土族语		xa:dɑaldə—	ʤe:ʤi:	ʤildʒica	busəna: taŋə—
东乡语		cacaʦa—	ʤiəʤi	bundʑu ʤun-ʤuya	sodaya—
保安语		χarə—	ʤiɛʤi	ɕira soŋ ʤin-ʤicə	ʻʦegə—
斯拉夫式蒙文		ангижрах	анги	ангаахай	андуурах
英文		to separate (from), become free (from)	class, group	nestling, fledgeling	to mistake, err, take somebody or something for another
汉义		脱离，分别	阶级，班次	鸟 雏	弄错，认错

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ ᠤᠨ ᠠᠮᠢᠰᠤᠭᠠ	ᠶᠠᠨᠵᠤ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠬᠢᠲᠠᠳ
ɛndas	ɛndasni: guʃu:	ɛnar	ɛnix	aŋx
ɛndas	ɛndsnɛ: xuʃu:	ɛnar	ɛnəx	aŋx
aŋʤu:	aŋʤu:ni: xuʃu:	anir	anix	aŋx
aŋʒhaŋ	aŋʒhaŋai xuʃu:	anir	anix	aŋx
ɛndəs～ɛnʤis	ɛndsən xuʃu:	ɛnər	ɛnix	aŋxa:
ɛnʤis	ɛnssan xoʃu:	ɛnar	ɛni:x	aŋx
andis	andisni: guʃu:	anir	anix	aŋx
anʤus	anʤasuŋ guʃu:	anir	anixu	aŋx
andas		anir	anix	aŋxan
andas		anir	anix	aŋx
andsan	andsnæ: tolɢæ:	ænier	ænjx	aŋxan
xulugu～saur	anʤa:s ～sauri: toli	anier	bolkugu	ətə:～do:ʧi:
li	liχua	du:	nudən xamgə—	aŋka～ʃigele
ndʑasə	ndʑasə tolɢui	dau～xger	xanə—	turoŋ
andʐasun	audʐasш xua	ʂənjin～ʂəntɕi	xamiku	uaitən ～təujixui
gantə	andʑisoŋ	doŋ	hani—	hansə mɛlə
анжис	анжисны хушуу	анир	аних	анх
plow	plow share	noise,sound	to close one's eyes	at first, in the beginning
犁 杖	犁 铧	声息，噪音	闭 眼	起 初

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠩᠬᠠ	ᠠᠷ	ᠠᠷᠠ᠎ᠠ	ᠠᠷᠠᠯᠲᠠᠨ
蒙古语 正蓝旗	aŋxa:rəx	ar	ara:	ara:taŋ
蒙古语 巴林右旗	aŋxa:rəx	ar	ara:	ara:tən
蒙古语 陈巴尔虎	aŋxa:rax	ar	ara:	ara:taŋ
蒙古语 布利亚特	aŋxa:rax	ar	ara:	ara:taŋ
蒙古语 达尔罕	aŋxa:rax	ar	ara:	ara:tən
蒙古语 喀喇沁	aŋxa:rax	ar	ara:	arija:tan
蒙古语 东苏尼特	aŋxa:rax	ar	ara:	ara:taŋ
蒙古语 鄂托克	aŋxa:raxu	aru	ara:	ara:tan
蒙古语 阿拉善	aŋxa:rax	ar	ara:	ara:tan
蒙古语 都兰	aŋxa:rax	ar	ara:	ara:tan
蒙古语 和静	aŋxartn	ar	ara:n	ara:tn ～xumstn
达斡尔语	ʧinʧi	arkən～xuaino	ʤebʤ ʃid ～ara: ʃid	gurə:s
东部裕固语	sana:da:n bar—	a:r	ara:	ara:tan
土族语	sgəldə tai—	xuino	ra:	radag
东乡语	liuɕin giə— ～ʤuji giə—	quino	daja	iəʂəu
保安语	nambər ti—	huinə	arə doŋ	rədəg
斯拉夫式蒙文	анхаарах	ар	араа	арааган
英文	to pay attention, be attentive to	back, rear, hinder	molar	beast of prey
汉义	注意	背后，北方	臼齿	猛兽

ᠬᠠᠷᠠᠪᠴᠢ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠲᠥᠪᠡᠳ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠯᠠᠭᠠᠳ
arab	arag	arag	aragdax	araglax
arab	arag	arag	aragdəx	araglәx
arab	ʃə:ʧgi:~arag	arag	aragdax	araglax
arab	arag	arag	aragdax	araglax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdax	argalax
arab	arag	arag	aragdaxu	araglaxu
arab	sebeg	arga	argadax	argalax
araba	arag	arga	argadax	argalax
arban	sebeg	arca	arcadax	arcalax
xarab	ʧə:lʧə:	arag	aragda:gu	aragalagu
harwan	køŋ	arca	arcala—	arcala—
xarvan	arac	rac~lacu	rdaca—	guaidaula—~nocla—
haran	arəu	banfa	xunla—	banfa cianʤi—~banfa cinʤi—
harvaŋ	arcoŋ	gopə	hoŋla—	lə lələ—
арав	apar	apra	апрадах	апралах
ten	a woven basket for collecting dry dung of animals used as fuel	method; means	to coax, wheedle	to find a way out, use a ruse
-1-	背 筐	办法，方法	诱 哄	设法，施计

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠷᠠᠯ	ᠠᠷᠠᠯ	ᠠᠷᠠᠯ	ᠡᠷᠪᠡᠨ
蒙古语 正蓝旗	arɛ:	aral	aral	ɛrbaŋ
蒙古语 巴林右旗	ɛrɛ:	arl	arl	ɛrban
蒙古语 陈巴尔虎	ari:	aral	aral	arbiŋ
蒙古语 布利亚特	arai	aral	aral	arbiŋ
蒙古语 达尔罕	ɛrɛ:	aral	aral	ɛrbən
蒙古语 喀喇沁	ɛrɛ:	aral	aral	ɛrban
蒙古语 东苏尼特	arai	aral	aral	arbaŋ
蒙古语 鄂托克	arai	aral	gatʃar	arbin
蒙古语 阿拉善	araæ:	aral		arbin
蒙古语 都兰	araæ:	aral	aral	arbin
蒙古语 和静	æræ:	arl	araʃ	ærbin
达斡尔语	ara:n～ʤub	ba:ktʃa:n	aral	dia:rgun～əitj
东部裕固语	ara:n	aral	aral	bulan
土族语		ra:l	ra:l	ulon
东乡语	ʂaxuxu ～ɐicixu	aran～dao	jantɕiao	olon
保安语	ʤaŋ nəgə	ɕɛrgaŋ	jɛntɕo	oloŋ
斯拉夫式蒙文	арай	арал	арал	арвин
英文	a little, hardly, barely	island	shaft or thill of a cart	plentiful; numerous; many
汉义	勉强	岛	车辕	多

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠭ	ᠠᠷᠳ	ᠠᠷᠳᠴᠢᠯᠠᠯ	ᠠᠷᠽᠠᠭᠠᠢ
ɛrɑbʤix	ɛribɮɑx	ɑrd	ɑrdʧil	ɑrʤgɛ:
ɛrɑbʤix	ɛrbɑlәx	ɑrd	ɑrʧill	ɑrʤgɛ:
ɑrbjʤix	ɑrbjɮɑx	ɑrd	ɑrʃill	ɑrʤgɑi
ɑrbjʒix	ɑrbjɮɑx	ɑrd	ɑrdʃlɑl	ɑrzgɑi
ɛrәbʤix	ɛrbәlәx	ɑrd	ɑrdʃilәl	ɑrʤgɑ:
ɛrɑbʤix	ɛrbɑlɑx	ɑrɑd	ɑrʧi:lɑl	
ɑribʤix	ɑriblɑx	ɑrd	ɑrdʧilɑl	ɑrʤgɑi
ɑrbiʤixu	ɑrbilxu	ɑrɑd	ɑrdʧilɑl	ɑrʤɑgɑi
ɑribʤix	ɑrbilɑx	ɑrɑd	ɑrdʧilɑl	
ɑribʤix	ɑrbilɑx	ɑrɑd	ɑrdʧilɑl	
ærbiʤix	ærbilɑx	ɑrd	ɑrdʧil	ɑrzæ:sn
dɑusɑn bɑrɑ:n	kiubʧɑ:lɑgu	irgәn	minʤu:	ʃurun
bulɑide—	tөsgә: ~ʧeberde	ɑlwɑtә	miŋʤu	ɕuin
ulondә	xɑirlɑ			ɕurәn
olodo— ~nimә—	ʤiɑnɕi giә— ~ʤiәjә giә--	ʐәnmin	minʤu	ɕiәrun
oloŋdәrә—	ɕɑŋɕigә—	ʐlnmin	minʤu	jɛrdәb
арвижих	арвилах	ард	ардчилал	арэгай
to grow in number, increase	to be thrifty, economize, use sparingly	people	democracy	uneven, rough
增 多	节约；俭省	人 民	民 主	粗糙的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠷᠵᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠠᠷᠭᠠᠯ	ᠡᠷᠢᠯᠬᠡᠬᠦ	ᠠᠷᠢᠯᠵᠠᠬᠤ
正蓝旗	ərʤɪ:x	ərgəl	ɛrjlax	əralʤa:
巴林右旗	ərʤi:x	ərgəl	ɛrləx	əralʤa:
陈巴尔虎	ərʤaix	ərgəl	ərjlax	arilʤa:
布利亚特	ərzaix	ərgəl	ərjlax	naimai
达尔罕	ərʤi:x	ərgu:l	ɛrləx	ɛrəlʤa:
喀喇沁	jɛrʤɛ:x	ərgul	ɛralax	əralʤa:
东苏尼特	ərʤaix	ərgəl	arilax	arilʤa:
鄂托克	ərʤaixu	ərgəl	arilaxu	arilʤaga:
阿拉善	ərʤæ:lgax	ərgəs	arilax	əralʤa:
都兰	ərʤæ:x	ərgəs	arilʃikə	arilʤa:
和静	ərzæ:x	ərgəsn	arilax	arilʤa:
达斡尔语	ərbəigu	xərgəl	arilagu	əralʤigu ~allʤigu
东部裕固语	ŋʤəndzaɣui	harkəl	alʃilʤ wai	ara:lʤə—
土族语	rʤi:	xərgəl	ərələ~guida	ra:lʤi
东乡语	ᵽidʤən uida—	qosun fugiə hanyə	arulu— ~ɕiaoji—	maimai
保安语	bərə ᵽorə gə—	χosoŋ gəniaŋ-rəg	alər—	gədandoŋ
斯拉夫式蒙文	арзайх	арал	арилах	арилжаа
英文	to be rough or uneven; to stand out (of a number of objects)	dry dung of animals used as fuel	to disappear, vanish	exchange, trade
汉义	参差不齐	干牛粪	消失	交易，贸易

araldʒix	ɛrbjtɛ:	orjgu:ŋ ~arju:ŋ	arslaŋ	arʃa:ŋ
araldʒix	ɛrəbtɛ:	aru:n	arslaŋ~arsln	arʃa:n
arildʒix	arbjtai	arju:ŋ	arslaŋ	arʃa:ŋ
naimai xi:x	arbjtai	arju:ŋ	arslaŋ	arʃa:ŋ
arəldʒix	ɛrəbtɛ:	aru:n	arsləŋ	arʃa:n
araldʒix	ɛrəbtɛ:	aru:n	arslaŋ	aʃa:n
arildʒix	aribtai	arju:ŋ	arslaŋ	arʃa:ŋ
arildʒxu	arbitai	arigu:ŋ	arslaŋ	aragʃa:n
araldʒix	arbitæ:	ary:n	arslaŋ	aragʃa:n
arildʒix	arbitæ:	arju:n	ara:slaŋ	arʃa:n
araldʒix	æribtæ:	æry:n	aralaŋ	arʃa:n
alldʒigu ~arəldʒigu	kibtʃon	aru:n ~aru:nkun	arslan	arʃiən
cuda:ldə—	tøs	aru:n	arsəlan	xaloŋbuloɑ
ra:ldʒi		arən	səngə	xaloŋ buloɑ
maimai giə—	dʒiəʂənni	arun	ʂɯdʒɯ	qolun bulɑ
cədundoŋgə—		aruŋ	sɛŋgə	tɵyku
арилжих	арвитай	арцун	арслан	аршаан
to exchange; to barter	economical, thrifty	clean, clear; holy, sacred	lion	mineral spring; holy water
交易，买卖	经济的，节省的	干净，神圣	狮子	温 泉

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠡᠷᠳᠡ	ᠡᠷᠳᠡᠮ	ᠡᠷᠳᠡᠮᠲᠡᠢ	ᠡᠷᠬᠦ
正蓝旗	ertʃ	ertʃix	ortʃlox	erox
巴林右旗	ertʃ	ertʃix	ortlox	erox
陈巴尔虎	ors	orʃix	orʃlox	orxj
布利亚特		orʃix	orʃlox	orxj
达尔罕	orʃ	orʃix～ʤulgəx	orʃləx	erx
喀喇沁		ertʃax		erox
东苏尼特	orts	ortʃix	ortʃilox	orix
鄂托克	ortʃo	ortʃixu	ortʃloxu	orix
阿拉善	orts	ortʃix	ortʃilox	orik
都兰	ortsa	ortʃix	ortʃilox	orki
和静	ortsan	ortʃix	ortʃlox	ærki
达斡尔语	oʃirt	orilgɑ:gu	ərʃe:gu	origj
东部裕固语	orʤo	ʃurgu:ɣu:l ～orʤi—	nudun ʁor—	orkə
土族语	ʂgo	orəlgo	nudu kurə	orəg
东乡语	dusun mutun	soji—	ʧiəʤə—	dorosun ～ʤiu
保安语	ɕugə	sogə—	ʧiʤɛ—	rəku
斯拉夫式蒙文	арц	арчих	арчлах	архи
英文	juniper	to scour, wipe	to take care(of), tend, nurse, look after	alcoholic liquor
汉义	杜松	擦	照看	酒

asar	asax	asa:x	as	asxax
asr	asax	asa:x	as	asgax
asar	nosox～asax	noso:x	as	atgax
asar	ahax	aha:x	ərəd	atgax
asər	asax	asa:x	as	asgəx
asru:	asax	asa:x	as	asgax
asar	notsox	notso:x	as	asgax
asar	ʃitaxu	ʃita:xu	ʃudurga	asxaxu
	asax	asa:x	ʃulu:n	asgax
asar	asa:x	asa:x	as	asgax
	asax	asa:x	ʃubt ʃulu:n	asgax
xig～aidug	lurgigu	nəndə:gu	ʃuə:	susrə:gu
ʃəge	baldə—	gal nalga	toʃ	sga:—
xudu	ngure:	ngulge	tuʃ	sga
xudu～xəndə	swdəra— ～tulja—	ʤiəndʒi— ～swdəraya—	ʂulun～ʤɯ	ʂwdʒu— ～ʂuiʤ.ura—
moXlə	dər—	dərgə—	dabɛoŋ	asgə—
acap	acax	acaax	ac	acrax
very, colossal	to catchfire, burn; flame up	to cause to burn; set firə	right, straight, directly	to pour out, splash out
甚，很	燃 烧	点 燃	直	倒，洒

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠰᠠᠷᠬᠤ	ᠠᠰᠤᠭᠳᠠᠯ	ᠠᠰᠤᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠠᠰᠢᠭ
蒙古语 正蓝旗	asrax	asu:dl	asu:x	aʃig
蒙古语 巴林右旗	ərəgʧu:ləx	asu:dl	asu:x	aʃig
蒙古语 陈巴尔虎	asrax	asu:dal	asu:x	aʃig
蒙古语 布利亚特	asrax	asu:dal	asu:x	aʃig
蒙古语 达尔罕	gomləx	asu:dal	asu:x	ɛʃig
蒙古语 喀喇沁		asu:dal	asu:x	ɛʃig
蒙古语 东苏尼特	asrax	asu:dal	asu:x	aʃig
蒙古语 鄂托克	asraxu	asu:dal	asu:xu	aʃig
蒙古语 阿拉善	asarax	asu:dal	surax～asu:x	aʃig
蒙古语 都兰	asarax	asu:dal	asu:x	aʃig
蒙古语 和静	asarx	asɑadal ～asu:dl	surx～asu:x	aʃig
达斡尔语	ərʃe:gu	xɑso:ləg	xɑso:gu	aiʃ tuɑs
东部裕固语	asara—	ja:dal	sərɑ—	aʃig
土族语	sula:	sdzɑgdal	sdzɑgɑ	tusa:
东乡语	uʂula—	untɑi ～suwali	asa—	tusa
保安语	sɿhəu—	dondog	asɑa—	saŋ
斯拉夫式蒙文	асрах	асуудал	асуух	ашиг
英文	to take care, look after, nurse	question, problem	to ask, inquire	profit, interest, gain, benefit
汉义	侍候	问题	问	利益

ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠲ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠳᠤᠮᠳᠠᠳ	ᠥᠪᠥᠷ
ɑʃiglɑx	ɑt	ɑtɑ:	ɑtɑ:ʧiŋ	ɑtɑ:rxɑx
ɑʃgɑlɑx	ɑxt təmə:	ɑtɑ:	ɑtɑ:tən	ɑtɑ:rxəx
ɑʃiglɑx	ɑt	ɑtɑ:	ɑtɑ:tiŋ	ɑtɑ:rxɑx
ɑʃiglɑx	ɑtɑŋ	ɑtɑ:	ɑtɑ:tɑŋ	ɑtɑ:rxɑx
ɛʃgɑlɑx	ɑxt tumə:	ɑtɑ:	ɑtɑ:tɑn	ɑtɑ:rxɑx
ɛʃiglɑx	ɑt	ɑtɑ:	ɑtɑ:tɑn	ɑtɑ:rxɑx
ɑʃiglɑx	ɑt	ɑtɑ:	ɑtɑ:tɑŋ	ɑtɑ:rxɑx
ɑʃiglɑxu	ɑt	ɑtɑ:	ɑtɑ:tɑn	ɑtɑ:rxɑxu
ɑʃiglɑx	ɑt	ɑtɑ:	ɵʃɵ:tən	ɑtɑ:rxɑx
ɑʃiglɑxɑ	ɑtɑn	ɑtɑ:	ɑtɑ:tɑŋ	ɑtɑ:rxɑx
ɑʃgilx	ɑtn	ɑtɑ:n	ɑtɑ:tæ:	ɑtɑ:rxxu
bɑitɑlɑgu	ɑrt təmə:	ʤutə: ~kucirɑgu	bɑ:tɑ:	bɑrintələgu
ti:niri:	ɑgtɑ teme:n	mu: godgolɑ--	mui:ku:n	ʤiʤo
ʤɑrə		nudumɑu cɑrgɑ		
jinʤi— ~ʤɑru—	ɑtɑlɑsən loto	nɑfu ui~ʤidu	duitəu ~duʂuman	nɑfu uidɑ-- ~ʤiʤiɑo giə—
ʤɑrə—	ɑləgsɑŋ ŋɑmoŋ	ŋoŋnɑ	ndʑeje	noŋnɑgə—
ашиглах	ат	атаа	атаатан	атаархах
to use, make use of, utilize	castrated camel	envy, jealousy	envious people	to envy; to rival
利 用	骟 驼	嫉 妒	仇人，敌人	计 较

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠠᠲᠠᠷᠬᠠᠢ	ᠠᠲᠠᠷ ᠭᠠᠵᠠᠷ	ᠠᠲᠠᠭ	ᠠᠲᠭᠠᠬ
蒙古语	正蓝旗	atarʃix	atar gɑʤar	atag	atgax
	巴林右旗	atərʃix	atar gɑʤir	atəg	atgəx
	陈巴尔虎	atarʃix	atar gaʤar	atag	atgax
	布利亚特	atarʃix	atar gazar		atgax
	达尔罕	atarʃix	atar gaʤar	atəg	atgəx
	喀喇沁	atarʃix	atar gæʤir	atag	atgax
	东苏尼特	atarʃix	atar gaʤar	atag	atgax
	鄂托克	atarʃaxu	atar gaʤar	atgu	atxuxu
	阿拉善		atar gaʤar	atga	atxax
	都兰	atarʃix	atar gaʤar	atxa	atxax
	和静	atarʃix ~emnegʃix	atar gazar	atxa	atxax
达斡尔语		suars bologu	suars	xataku	xatkula:gu
东部裕固语		ɢaʤar amru:]—	amrasan ɢaʤar	atɢəm	atɢə—
土族语		atərla	atər gaʤar	xajaɢla	nɛ:kə
东乡语		xuanʤiya—	xuanʤi gaʤo	baʤu	niətɕi—
保安语		χaŋdi bɛŋgə—	χaŋdi	haje	niɛkə—
斯拉夫式蒙文		атаршнх	атар газар	атта	аттах
英文		to remain in a virgin state for a long time (of land)	uncultivated or fallow land	hollow of a hand; handful that which is held in a hand, wisp	hold in one's hand, hold firmly, grasp
汉义		撂荒	处女地	握，把	握

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠲᠤᠪᠠ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ ᠤᠭᠤᠰ
ɛtrɑx	ɛti:x	ɛʧ	ɛʧ	ɛʧ dus
ɛtrəx	ɛti:x	ɛʧ	ɛʧ	ɛʧ tus
ɑtjrɑx	ɑti:x	ɑʃ	ɑʃ	ɑʃ tus
ɑti:rɑx	ɑti:x	ɑʃ	ɑʃ	ɑʃ tus
ɛtrəx	ɛti:x	ɛʃ	ɛʃ	ɛʃ tus
ɛtirɑx		ɛʧ	ɛʧ	ɛʧ tus
ɑtirɑx	ɑti:x	ɑʧ	ɑʧ	ɑʧ dus
ɑtirɑxu	ɑti:x	ɑʧ	ɑʧ	ɑʧi dusɑ
ɑtirɑx	ɑti:x	ɑʧ	ɑʧ	ɑʧ tus
ɑtirɑx	ɑte:x	ɑʧe	ɑʧi	ɑʧi tus
ɑtlzɑx	ɑti:x	ɑʧ	ɑʧ	ɑʧ tus
pɑʧirgu ～sirigigu	pɑʧirɑl-- ～ɑtirɑgu	ʤy:	kəʃj	bɑil
ɑurdog wɑi	ɑordi	ɑɣi:n ky:ken	hɑʤig	ɑob
ʧi:rə	ʧundʑuro:	ɑʧi ku:		
ʂui— ～ʂuirə—	ʂuntʂuirɑ—	hɑʧш	nəntʧin	nənxui～tusɑ
loɑlɑ—	gugur—	səu	nəŋʧin	rɑŋdən
атирах	атийх	ач	ач	ач тус
to wrinkle, contract, crease	to contract, bend (of body)	grandchild; nephew, niece	favour, benefit	favour, help, benefit
抽 缩	卷 缩	侄 子	恩 情	恩 惠

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠭᠤᠤ	ᠠᠭᠤᠢᠨ	ᠡᠵᠡᠲ	ᠡᠵᠡᠲ ᠦᠭᠡᠢ
蒙古语 正蓝旗	ɑʧɑ:	ɑʧix	ɑx	ɑx dɯ:
蒙古语 巴林右旗	ɛʧɑ:～ɛʧlɑg	ɛʧix	ɑx～gə:g	ɑx dɯ:
蒙古语 陈巴尔虎	ɑʃɑ:	tə:x	ɑx	ɑx dɯ:
蒙古语 布利亚特	ɑʃɑ:	ɑʃix	ɑx	ɑx dɯ:
蒙古语 达尔罕	ɑʃɛ:	ɑʃix	ɑx～gə:gə:～ɑgɑ:	ɑx dɯ:
蒙古语 喀喇沁	ɛʧɑ:	ɛʧɑx	ɑx	ɑx dɯ:
蒙古语 东苏尼特	ɑʧɑ:	ɑʧix	ɑx	ɑx dɯ:
蒙古语 鄂托克	ɑʧɑ:	ɑʧixu	ɑxɑ:	ɑxɑ dɯ:
蒙古语 阿拉善	ɑʧɑ:	ɑʧix	ɑx	ɑx dy:
蒙古语 都兰	ɑʦɑ:	ɑʧix	ɑxɑ	ɑxɑ dy:
蒙古语 和静	ɑʦɑ:n	ɑʧix	ɑx	ɑx dy:
达斡尔语	ɑtiə	ɑtiəgu	ɑg～ɑkɑ:	ɑg dəu
东部裕固语	hʤɑ:n	ɑʧi—	ɑGɑ～gɑ:gɑ	ɑGɑ dy:
土族语	ɑidʑɑ:	ɑidʑɑ:	ɑGɑ～ɑ:dʑɑ	ɑGɑ diu
东乡语	ɑʦɑn	ɑʦɯ—	gɑji～ɑɣɑ ～ɢɑgɑ	gɑjidʑiɑo ～ɑɣɑdʑiɑo
保安语	ɑʦɑŋ	ɑʦi—	gɑgə	ɑGə dəu
斯拉夫式蒙文	ачаа	ачих	ах	ах дүү
英文	load, cargo, package	to load, burden	elder brother	brothers
汉义	驮子	驮，装载	兄	弟兄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ	ᠬᠥᠮᠦᠨ	ᠬᠥᠬᠡ	ᠪᠠ	ᠪᠣᠯᠣᠭᠠᠨ
ɑx ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	noxœ: xɑr gərə:s
ɑx ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	noxo: xɑr gərə:s
ɑx ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	noxoi xɑr gurə:s～bɑ:bgɑi
ɑx zɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	xɑr gurə:həi
ɑx ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	noxo: xɑr gurə:s
ɑx ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	xɑr gərə:s
ɑx ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	bɑ:bgɑi
	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	bɑ:bgɑi
ɑx ʤɑx	ɑxmu:d	ɑxɑr	bɑ:	bɑ:bgɑi
ɑxɑ ʤɑx	ɑxmɑd	ɑxɑr	bɑ:	bɑmbu
ɑx zɑx		mœʧir	bɑ:	ɑju:～xɑr gyre:s
ɑg ʤɑg	xig ʤɑg	xoni: xus	bolo:r	ətərkən～bɑ:bəg
ʃəge ku:n	ʃɛgenə	nɑmurə ʁuɑsən	wolo	xɑrɑ gərəsən
ʂges	ʂge ku:	ʤɑɑ	dɑ	
fugiəs	fugiə kəwɑn	bɑjəmɑo	xo～dəi	xɑɛin
nɑsoŋ fguolə	fguo	bɑjyɛmo	giʤi	dɛrmoŋ
ах зах	ахмад	ахар	ба	баавгай
the older, elder(s), seniors	seniority; senior	sheep's wool of autumn shearing	and	bear
年长者	年长的	秋羊毛	和，及	熊

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠪᠣᠯᠣᠭᠠᠨ	ᠪᠠᠷᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠭᠤᠭᠠᠨ	ᠪᠠᠰᠤ
正蓝旗	bɑ:tər	bɑ:tərlɑg	bɑ:gix	bɑ:s
巴林右旗	bɑ:tr	bɑ:trlɑg	bɑ:gɑx	bɑ:s
陈巴尔虎	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	bɑ:gix	bɑ:xɑ
布利亚特	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	bɑ:jix	bɑ:h
达尔罕	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrləg	pɑ:gəx	bɑ:s
喀喇沁	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	pɑ:gɑx	bɑ:s
东苏尼特	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	bɑ:gɑx	bɑ:s
鄂托克	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	bɑtxuxu	bɑ:s
阿拉善	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	bɑ:gix	bɑ:s
都兰	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrlɑg	bɑ:gix	bɑ:s
和静	bɑ:tɑr	bɑ:tɑrxɑg	bɑ:gix	bɑ:sn
达斡尔语	bɑ:tur	bɑ:tur kiənkiən～bɑ:turdɑ:gu	bɑ:tɑ:gu	bɑ:s
东部裕固语	bɑ:tɑr	bɑ:tɑr	hdɑ: hoɕʃəyə ɑrʧ wɑi	pɑ:sən
土族语	bɑ:tur	bɑ:turlɑ	pude:	bɑ:sə
东乡语	jinɕin～bɑdulu	jingɑn	funi mɑoji—	hɑnɣɑ～bɑsun
保安语	noɢʤɑn kuŋ	noɢʤɑn	Xərɑ fnɛ Xɑrə—	bɑsoŋ
斯拉夫式蒙文	баатар	баатарлаг	баагих	баас
英文	hero	heroic, courageous, bold	to smoke profusely, emit puffs or clouds of smoke	excrement, manure, dung
汉义	英雄，勇士	勇敢	冒浓烟	大便，粪

ᠪᠠᠰᠢᠭ	ᠪᠠᠰᠢᠯ	ᠪᠠᠰᠢᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠳᠠᠮ	ᠪᠠᠳᠮᠠᠭ
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃlax	bɑdɑm	bɑdmɑ:rɑg
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃləx	bɑdmɑ:	bɑdmɑ:rəg
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃlax	bɑdɑm	bɑdmɑ:rɑg
bɑ:x	bɑ:ʃ		bɑdɑm	bɑdmɑ:rɑ:gɑ:
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃləx	bɑdɑm	bɑdmɑ:rəg
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃlax	bɑdmɑ:	bɑdmɑ:rɑg
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃlax	bɑdɑm	bɑdmɑrɑg
bɑ:xu	bɑ:ʃ	bɑ:ʃilxu	bɑdmɑ	bɑdmɑrɑg
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃlax	bɑdmɑ	bɑdmɑrɑg
bɑ:xɑ	bɑ:ʃi	bɑ:ʃilax	bɑdɑmɑ	bɑdmɑrɑ:g
bɑ:x	bɑ:ʃ	bɑ:ʃlax	bɑdɑm	bɑdmɑ:rɑ:g
bɑ:gu	bɑ:ʃi～xuɑdɑl ～kojmɑ:li	xər jər ɑ:ʃilɑgu	ljɑnxuɑ:	xulɑ:n bɑubəi ʧolo:～bɑuʃi:
pɑ:—	bɑ:ʃi	bɑ:ʃləg	bɑdmɑ	
ɓɑ:—	bɑ:ɕi	log sʤɑ	wɑrmɑ ʧiʤig	
bɑ—	bɑɕi	bɑɕi ʂuɑji— ～ʤuɑnʤi—	lianxuɑ	xulɑn bɑobəi tɑʂɯ
bɑ—	bɑɕi	bɛdoŋ rəgə—	ХəХuɑ	fulɑŋ boʂl
баах	бааш	баашлах	бадма	бадмарага
to excrete	simulation, pretence; slyness, archness	pertend (to be), to simulate, sham, feign	lotus flower	ruby
(大 便)	狡诈，把戏	装模作样，耍把戏	荷 花	红宝石

词汇 / 蒙古语书面语 / 方言	ᠪᠠᠳᠠᠷᠬᠤ	ᠪᠠᠭ	ᠪᠠᠭ	ᠪᠠᠭ ᠰᠠᠭ
古语 正蓝旗	badrax	bag	bag	bag sag
巴林右旗	badrəx	bag	bag	bag sag
陈巴尔虎	badrax	bag	bag	bag sag
布利亚特	badrax	bag	bag	bag sag
达尔罕	badrəx	bag	baga:～bag	bag sag
喀喇沁	badrax	bag	bag	bag sag
东苏尼特	badrax	bag	bag	bag sag
鄂托克	badarxu	bag	baga	baga saga
阿拉善	badarax	bag	baga	baga saga
都兰	badarxa	bag	baga	baga saga
和静	badarx	bag	bag	bag sag
达斡尔语	badaragu	uʧikən baksan	ʧua:n～uʧikən	uʧikənʧira:
东部裕固语	seipa:ʤ wai	hdi: dui	hdi:	hdi:nə
土族语	mpe:le		ga:ga	mula: sula
东乡语	fadʯan	ɕiaodui	məila	məila səila
保安语	voŋgə—	baka	ʧuŋ	longə
斯拉夫式蒙文	бадрах	баг	бага	бага сага
英文	to prosper, flourish; spread,develop	team, crew	small, little; a little, a bit	a little,a bit, more or less
汉义	繁荣，发展	小队	小，少	小小的，一点儿

bagəldʒu:r	bagba:xɛ:	bagbar	bagdax	bagadʒ
bagəldʒu:r	pa:bgɛ:	babxər	bagdəx	bagdʒ
bagəldʒu:r	bagba:xai	bagbar	bagadax	bagdʒ
baxəlzu:r	harjhaŋ ərbə:xəi	bagbar	bagdax	bagdʒ
bogoldʒu:r	pabga:xa:	babar	bagdax	
bagəldʒu:r	pagbɛ:xɛ:		bagadax	dʒja:ʃi:
bagəldʒu:r	bagaba:xai	bagbar	bagdax	bagadʒ
bagəldʒu:r	bagba:xai	bagbar	bagadaxu	bagdʒ
bagəldʒu:r	bagba:xæ:	bagbar	bagadax	bagadʒ
baxlu:r	bagbaxa:	bagbar	bagadax	baga:dʒe:
baxlu:r	babgu:xæ:	babgur	bagrax	zabdag
xo:lj	əlirdən	mo:d nə:m	audlo:rdəgu	dʒak
kotgo	pəjəŋ ~sarsən χana:d	χairʧag	hgdidaʃ— ~ʧyde	sawa:
xo:lo	surosə buldiu	lo:pun	mula:də	sawa:
goləi	sarasun	ɢaɐa ~xadʒu	ʂoɣoʂu—	gundʒi ~niməsun
natəχ	jɛbɛfi	vagər	ʈuŋdədʐi—	laχʈi
багалзуур	багваахай	багвар	багатах	багаж
throat	bat	a bowl with a cover	to become smaller; decrease	equipment, instrument
咽 头	蝙 蝠	木 盒	减少，缩小	工 具

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠠᠭᠠᠨ	ᠪᠠᠭᠯᠠ:	ᠪᠠᠭᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠭᠱ
蒙古语族 正蓝旗	bagan	bagla:	baglax	baxʃ
巴林右旗	bagən	bagla:	bagləx	baxʃ
陈巴尔虎	bagan	bagla:	baglox	bagʃ
布利亚特	bagan	bagla:	baglax	bagʃ
达尔罕	bagan～tulgu:r	bagla:	baglax	bagʃ
喀喇沁	bagan	bagla:	baglax	bagʃ
东苏尼特	bagan	bagla:	baglax	bagʃ
鄂托克	bagan	bagla:	baglaxu	bagʃ
阿拉善		bagla:	baglax	bagʃ
都兰	baxana	bagla:	baglaxa	bagʃe
和静	baxna	bagla:	baglax	bagʃ
达斡尔语	bagas～tualag	kotʃiləg ～kuatʃiləg	kotʃigu	bakʃi～səb
东部裕固语	tulga	boufu ～bagla:	bagla—	lou ʃi
土族语	tulga	boufu	tʁogla	bagaʁi
东乡语	tugua	boufu	baoji—	laoʂu
保安语	talga	bohu	tʁoχla—	loʂl
斯拉夫式蒙文	багана	баглаа	баглах	багш
英文	column,pillar; pole,post	bundle, bunch; package, stack	to bind,bundle	teacher, schoolmaster
汉义	柱子	包，包袱	包装，捆包	老师，教员

ᠪᠠᠭᠰᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠭᠲᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠭᠲᠠᠭᠰᠠᠨ	ᠪᠠᠳᠠᠷ	ᠪᠠᠯᠷᠠᠬᠤ
bɑxʃlɑx	bɑxtɑx	bɑxtɑ:mʤ	bɑdir	bɑlrɑx
bɑxʃləx	bɑxtəx	bɑxtɑ:mʤ	bɑdər	bɑlrəx
bɑgʃlɑx	bɑgtɑx	bɑgtɑ:mʤ	bɑdɑr	bɑlrɑx
bɑgʃlɑx	bɑgtɑx	bɑgtɑ:mʒ	bɑdɑr	bɑlrɑx
bɑgʃləx	bɑgtəx	bɑgtəmʤ	bɑdər	bɑlrəx
bɑgʃlɑx	bɑgtɑx	bɑgtɑ:mʤ	bɑdɑr	bɑlɑrɑx
bɑgʃilɑx	bɑgtɑx	bɑxtɑ:mʤ	bɑdɑr	bɑlrɑx
bɑgʃilxu	bɑgtɑxu	bɑgtɑ:mʤ	bɑdɑr	bɑlɑrɑx
bɑgʃilɑx	bɑgtɑx	bɑgtɑ:mʤ	bɑdɑr	bɑlɑrɑx
bɑgʃilɑx	bɑgtɑx	bɑgtɑ:mʤ	bɑdɑr	bɑlɑxɑ
bɑgʃilɑx	bɑgtɑx	bɑgtɑ:mʤ	bædir	bɑlɑrx
səb sɑugu	bɑrtɑ:gu	bɑrtɑʃi	do:bu:gu	bɑliə～burgien bologu
lou ʃi bol—	bɑgtɑ:—	bɑgtɑmɑ		bədʑdəkəi bol—
bɑɑɑsilɑ	pɑɑdɑ	pɑɑdɑdɑl		butɑrdə
lɑoʂu dɑnlɑ—	pudɑ	pudɑdɑn	hɑdʑijɑ gurɑ—	moxu olu—
loʂl dɑŋlə—	ʤoŋgə—	ʤoŋgəgo	tʂɑnliɑŋ Xuɑgəgo	mɑgə—
багшлах	багтах	багтаамж	бадар	балрах
to teach, be a teacher	to fit in; be able to accommodate or hold	capacity; volume	bowl carried by mendicants to collect alms	to become effaced, become dark; go to ruin
当老师	容纳，包括	容积，容纳量	化　缘	变得模糊不清

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠠᠯᠠᠭᠠᠰᠤ	ᠪᠠᠮ	ᠪᠠᠮᠪᠠᠷ	ᠪᠠᠨᠳᠢ
蒙古语族 正蓝旗	balarxɛ:	bam	bambar	bandj～bɛnd
巴林右旗	balərxɛ: ～bi:rəŋxɛ:	bam	bambər	bɛnd～ʃɛb
陈巴尔虎	babarxai	baŋ	bambar	baŋdj
布利亚特	balarxai	bam	bambar	baŋdj
达尔罕	balarxa:	bam	bamar	bɛnd
喀喇沁	balarxɛ:		bambar	
东苏尼特	balarxai	bam	bambar	band
鄂托克	balarxai	ban	bambar	bandj
阿拉善	balarxæ:	bam	bambar	bandj
都兰	balarxai	bam	bambar	bandi
和静	balarxæ:	bam	bari:n kiʧig	mandʒ
达斡尔语	baliə～burgien		tasgi: kəku	bandj
东部裕固语	bədzdəkəina		barəs ʤildʒaca	ba:ndi
土族语	butar		ʤildʒica	wande:
东乡语	moxuni	xuaiɕiəbin	ga bas	ga lama
保安语	macə mocə		bas ʤindʒicə	vandɛ
斯拉夫式蒙文	балархай	бам	бамбар	банди
英文	vague, indistinct; weak,reduced	scurvy	tiger cub during its first year	novice in Buddhist orders
汉义	模糊的	坏血病	虎崽，彪	小喇嘛

ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ	ᠪᠠᠶᠠᠨ	ᠪᠠᠶᠳᠠᠯ	ᠪᠠᠶᠢᠯᠳᠠᠨ	ᠪᠠᠶᠢᠳᠠᠰ
baʤax	bɛ:fɑŋ	bɛ:dl	bɛ:ldɑ:ŋ	bɛ:dəs
baʤix	bɛ:pɑŋ	bɛ:dl	bɛ:ldɑ:n	bɛ:dəs
baʤu:x	baipəŋ	baidəl	baildɑ:ŋ	baitoŋ
baʒu:x		baidal	baildɑ:ŋ	baidhaŋ
baʤəx	bɛ:fɑ:n	bɛ:dəl	bɛ:ldgɑ:n～tulɑ:	bɛ:dəs
baʤagdax	bɛ:fan	bɛ:dal	tulɑ:	
baʣax	baibaŋ	baidal	baildɑ:ŋ	baidas
baʤgudxu	baifaŋ	baidal	dain～tulɑ:n	baidas
baʣgax	bæ:baŋ	bæ:dal	bæ:ldɑ:n	bæ:das
baltʃak	bæ:bən	bæ:dal	dæ:ldan	bæ:das
bazgax	bæ:biŋ	bæ:dl	dæ:n～dæ:ldæ:n	bæ:sn
barjgu	kərsu	baidal～arbun	tololtʃigu	guanan morj
barimdɑ—	baiɸɑŋ	jabdal	χaruldan	baidɑ:sən ～dɑʁɑn
mucgə	bi:fan	waidal		bɑ:xɑ
muʂɯɣəi—	baifan	tɕinkuan	ʤandəu	komo mori
ɕiXɑ—	bɛfan	tɕiŋkuaŋ	tabgəʤigo	guormə
базах	байван	байдал	байлдаан	байдас
to squeeze with the hand	vitriol	situation, condition	battle,fight	a three to four-year-old mare
撩	白 矾	情况，状况	战斗，战役	三岁骒马

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ	ᠪᠣᠢ	ᠪᠠᠶᠢᠭᠠᠯ	ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠬᠤ
正蓝旗	bɛ:ʤ	bɛ:ʧ	bɛ:galj	bɛ:gu:lax
巴林右旗	bɛ:ʤ	bɛ:ʧ	bɛ:ga:l	bɛ:gu:ləx
陈巴尔虎	baiʤ	bais	baigal	baigu:lax
布利亚特	baiz	bais	baigalj	baigu:lax
达尔罕	bɛ:ʤɛ:	bɛ:ʃ	bɛ:gəl	bɛ:gu:lax
喀喇沁		bɛ:ʧ		bɛ:gu:lax
东苏尼特	baiʤ	baiʦ	baigalj	baigu:lax
鄂托克	baiʤ	baiʦ	baigalj	baigu:lxu
阿拉善	bæ:ʣ	bæ:dal	bæ:galj	bæ:gu:lax
都兰	bæ:ʣ	bæ:ʦ	bæ:gal	bæ:gu:lax
和静	bæ:ʤæ:	ɢazri:n bæ:dl	bæ:ɢalj	bæ:ɢy:lx
达斡尔语	baiʤi	gaʤirəi arbun	baigal	bailga:gu
东部裕固语	sa:ɣ —	ɢaʤarə e:b		bar
土族语	ʤaŋʤu:rge sgə	ɢaʤarnə loɢ		pusɢo
东乡语	niə bai— ～baiʤɯ	ʤiɐin	ʤɯʐanʤiə	ʤanʂə giə— ～baiɣa—
保安语	langə—saɢə	sutɕə	ʤɪran	ʤanli—
斯拉夫式蒙文	байз	байц	байгаль	байгуулах
英文	wait! just a moment	state of being, staying, existing; circumstances	nature	to build, construct; establish
汉义	稍等，等一等	地形	自然界	建立，建设

ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	ᠪᠠᠢᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠶᠢᠷ	ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠶᠢᠰᠢᠨ
bɛ:gu:llag	bɛ:ldəx	bɛ:r	bɛ:rlax	bɛ:ʃiŋ
bɛ:gu:ləg	bɛl:dəx	bɛ:r	bɛ:rləx	bɛ:ʃiŋ
baigu:lga:	baildax	bair	bairlax	baiʃiŋ
baigu:llag	baildax	bair	bairlax	baiʃiŋ
bɛ:gu:lag	bɛ:ldax	bɛ:r	bɛ:rləx	bɛ:ʃiŋ gər
	bɛ:ldax			bɛ:ʃiŋ gər
baigu:llag	baildax	bair	bairlax	baiʃiŋ
baigu:lagɑ	bailduxu	bair	bairlaxu	baiʃiŋ
bæ:gu:lgɑ	bæ:ldax	bæ:r	bæ:rlax	bɑ:ʃiŋ
bæ:gu:lalgɑ	bæ:ldax	bæ:r	bæ:rlax	bɑ:ʃiŋ
bæ:gy:lgyn	dæ:ldax	bæ:rn	bæ:ralx	bæ:ʃiŋ
albən gadʒir ~ʤu:ʤi:	tololʧigu ~oralʧigu	oru	amj da:gu	baiʃin gəri
ʤiguan	χaruldə—	oron	su:—	baiʃəŋ
	bacaldə	uroŋ	sau	baiʂən
ʤiguan	ʤan əɣш—	oron	ʤoji~sao—	giə
ʤiguan	tabgə	oroŋ	səu	gar
байгууллага	байлдах	байр	байрлах	байшин
organization, institution	to fight(with), make war (upon)	place; situation, position	to occupy a place, stay	building, house
机 关	战斗，打仗	位置，宿舍	居住，驻扎	房 屋

词汇 / 蒙古语书面语 / 别	ᠪᠠᠶᠢᠨ	ᠪᠠᠶᠢᠨ ᠪᠠᠶᠢᠨ	ᠪᠠᠶᠢ	ᠪᠠᠶᠢᠨ
正蓝旗	bɛ:ʧa:x	bɛ:n bɛ:ŋ	bɛ:x	bajiŋ
巴林右旗	bɛ:ʧa:x	bɛ:m bɛ:n	bɛ:x	bajin
陈巴尔虎	baisa:x	baiŋ baiŋ	baix	bajiŋ
布利亚特	baisa:x	baiŋ baiŋ	baix	bajiŋ
达尔罕	bɛ:ʃa:x	bɛ:nı bɛ:n	bɛ:x	bajan
喀喇沁	bɛ:ʧa:x	bɛ:m bɛ:n	bɛ:x	bajin
东苏尼特	baiʦa:x	baiŋ baiŋ	baix	bajaŋ
鄂托克	baiʧa:xu	bain bain	baixu	bajan
阿拉善	bæ:ʦa:x	bæ:n bæ:n	bæ:x	bajan
都兰	bæ:ʦa:x	bæ:n bæ:n	bæ:x	bajiŋ
和静	bæ:ʦæ:x	bæ:n bæ:n	bæ:x	bajaŋ
达斡尔语	baiʧa:gu	nəktə: nəktə: ~tərə: tərə:	a:gu	bajin
东部裕固语		hdei hdei	bai	baja:n
土族语	sa:la	saun saun	wai	baja:n
东乡语	ɑʁiaoʦa giə—	bain bain ~saun saun	uainə~bi	bajan
保安语	ʦagə—	sam sam	va	bajaŋ
斯拉夫式蒙文	байцаах	байн байн	байх	баян
英文	to inspect, examine, check	again and again, from time to time	to be, stay; have	richness; rich, wealthy
意义	调查	一阵一阵	在，有	富足，富裕的

ᠪᠠᠶᠢᠵᠢᠬ	ᠪᠠᠶᠢᠷ	ᠪᠠᠶᠢᠷᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠶᠢᠰᠠᠬ	ᠪᠠᠯ
bajʤix	bajir	bajirlax	bajisax	bal
bajʤix	bajir	bajlax	bajsəx	bal
bajiʤix	bajir	bajirlax	bajisax	bal
bajʒix	bajar	bajarlax	bajsax	bal
bajʤix	bajir	bajlax	bajsəx	bal
bɛjʤix	bajir	bajlax	bɛjsax	bal
bajaʤix	bajar	bajarlax	bajasax	bal
baiʤixu	bajir	bajarlaxu	bajasxu	bal
bajaʤix	bajir	bajirlax	bajasax	bala
baiʤixa	bajir	bajirlax	bajasx	bal
bajaʤix	bajar	bajarlax	bajasx	bal
bajilagu	urgun	baisəgu	baisəgu	kior tosu
bajaʤi	bajar	bajarla—	bajarla—	bal
bäja:nʤa	bajar	be:sə	be:sə	bal
bajaʤ̣ə—	bajasu～ɕiʂu	bajasu—	bajasu—	banbən
bɛdə—	ɕiʂl	bɛs—	bɛs—	təgu bal
баяжих	баяр	баярлах	баясах	бал
to become rich, grow rich	gladness, happiness; celebration, festival	to be glad,be happy	to rejoice,be cheerful	honey
发财，致富	节日，喜	高 兴	喜 悦	蜂 蜜

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠠᠯᠯᠠᠬ		ᠪᠠᠯᠪᠠᠬ	ᠪᠠᠯᠭᠠᠰ	ᠪᠠᠨᠳᠠᠨ
蒙古语	正蓝旗	ballax	balbax	balgas	bandəŋ
	巴林右旗	balləx	balbələx	balgəs	bandəŋ
	陈巴尔虎	ballax	balbax	balgad	baŋdaŋ
	布利亚特	ballax	balbax	balga:d	
	达尔罕	balləx	balbalax	balgas	bandaŋ
	喀喇沁	balalax	balabʧix	balgas	bandaŋ
	东苏尼特	ballax	balbax	balgas	bandaŋ
	鄂托克	balalxu	balbaxu	balgas	bandaŋ
	阿拉善	ballax	balbalax	balgas	bandaŋ
	都 兰	balarxa	balbax	balgas	bandəŋ ～sandlai
	和 静	ballax～billix	balblax	balgasn	bændiŋ
达斡尔语		tuligu	balab～piʧi tarkagu	kotuŋ	bandən
东部裕固语		alɑɑʤiɑa— ～ɒurə—	χuɑol— ～ɕual—	qoto	bandəŋ
土族语		surgu	ɕaɑda	baʤar	bandaŋ
东乡语		moʧi— ～gəuji—	əɣu ɑaluɣa—	baʤa～ʤ̣ən	bandən
保安语		aləɑə—	ɕorɑə—	baʤər	bandoŋ
斯拉夫式蒙文		баллах	балбах	балгас	бандан
英 文		to efface, obliterate, expunge,blot out	to smash, beat, strike	town; ruins of town	bench, plank-bed
汉 义		涂 抹	打 碎	城 镇	板 凳

bɛnʃ～ʤu:s	bans	bandʒil	bar	bara:
bɛnʃ	bans	bansəl	bar	bara:
bjaŋs	baŋʤ	baŋʤal	bar	bara:
baŋʃ	baŋz	baŋzal	bar	bara:
bɛnʃ	ban	bansəl	bar	bara:
bɛnʃ	bans	bansal	bar	bara:
banʃ	bandʒ	bandʒal	bar	bara:
benʃ	ban	bandʒal	bar	bara:
benʃ	baŋʤ	ʧyŋʤ	bar	bara:
bænʃi	bandʒ	majig	bar	bara:
benʃ	ʃal	majig	bar	bara:n
binʃi	kartəs	ʧuns	tasəg～bar	səudər
ʤiodzi	ban	səmog	barəs	kulerki:
·benɕi	bamba:r	xurmi:	bas	sarən～su:dər
bianʂɯ	banba	ɕoməi～ʦindzɯ	bas～louxu	indzɯ～ibar
bianʂl	ban	Xormi	bas	ʤikə
банш	банз	банзал	бар	бараа
dumpling (with meat and vegetable stuffing)	board,plank	skirt,petticoat	tiger	object visible in the distance; view
饺 子	板 子	裙 子	虎	踪影，远景

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ	barag
	巴林右旗	bara: bolox	bara:dəx	bara:n	barəg
	陈巴尔虎	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ	barag
	布利亚特	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ	barag
	达尔罕	bara: bolox	bara:dəx	barga:n	barag
	喀喇沁				barag
	东苏尼特	bara: bolox	bara:dax	bara:ŋ	barag
	鄂托克	bara: bolxu	bara:daxu	bara:n	barag
	阿拉善	bara: bolox	bara:dax	bara:n	barag
	都兰	bara: bolox	bara:daxa	bara:n	barag
	和静	bara:n bolox	bara:dax	bara:n～xar	barag
达斡尔语		dagəlt ～dagdal	dagagu	xar	amba muru ～xig muru
东部裕固语		dəʁa:—	dəʁa:—	Xara	ʧa:ʤiŋnə
土族语		daɢa:ʤin	daɢa:	xara	ʂgengi:
东乡语		daɣa— ～pəi—	udʐədʐu daɣa—	qara	dagiəli ～dakuan
保安语		dəɕaʦoŋ daŋlə--	dəɢa—	Xəra	dapumu
斯拉夫式蒙文		бараа болох	бараадах	бараан	бараг
英文		to be in the retinue; accompany	to have an audience with; to be or keep close to	dark	almost, nearly, about
汉义		随从，陪同	尾 随	黑 色	大概，大约

baragtɛ:	barax	bardam	bardax	berəx
barəgtɛ:	barəx	bardam	bardəx	berəx
baragtai	barax	bardaŋ		barix
baragtai	barax	bardam	bardax	barix
baragtɛ:	barax	bardaŋ	bardax	bèrəx
baragtɛ:	barax	bardaŋ	bardax	berax
baragtai	barax	bardam	bardax	barix
baragtai	barxu	bardam	bardaxu	barixu
baragtæ:	barax	bardam	bardax	barix
baragtæ:	barax	bardam	bardaxa	barix
baragtæ:	barax	bardam	barda:x	bærx
dagu sajn bisin, dəmbəl sajn qisin	baragu	bardan	bardanda:ʧigu	barigu
sain pus	bara—	bardam	bardamla—	bar—
bandʑan	bura:	ba:rdan	ba:rda	warə
xəndə gao uini	bara—	dʑiaonau	dʑiaonau giə—	bari—
langə nda ginə	var—	vakarcə	gədi—	varə—
баарттай	бараx	бардам	бардах	барих
not very good, tolerable; about the same	to finish, end, waste	proud, boastful, haughty	to be proud (of), to take pride(in),to boast	to hold, catch
不很好的	用尽，终结	傲 慢	骄傲，妄自尊大	拿，抓，捕捉

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	bərəlda:ŋ	barlag	bərəmt	beru:l
	巴林右旗	bərəlda:n	barlag	bərəmt	beru:l
	陈巴尔虎	barilda:ŋ	barjlag	barimt	barju:l
	布利亚特	barilda:ŋ	barjlag	barimt	barju:l
	达尔罕	bərəlda:n	barləg		beru:l
	喀喇沁	belde:	berilga:	beramt	beru:l
	东苏尼特	barilda:ŋ	barjlag	barimʤ	barju:l
	鄂托克	barilda:n	barilag	barimt	bariul
	阿拉善		barilag	barimt	barju:l
	都兰	barilda:ŋ	barlik	bærimt	bæ:riul
	和静	bøk no:ldox	barilga	batlaga	bæry:l
达斡尔语		barilʧigu	barilig	barimat	balla～baril
东部裕固语		aba:ld	barsan	gereʧə	ʃi:
土族语		wa:ldə			barəl
东乡语		amanduku	baiɣaku	dʐɯba	badʐɯ ～ʂɯgən
保安语		udəgu	osgətoχaŋ	dʐ1ba	jɛɕə
斯拉夫式蒙文		барилдаан	барилга	баримт	барнул
英文		wrestling match	construction, building	proof,argument, evidence, certificate	handle, haft
汉义		角力	建筑物	凭据	柄，把子

ᠪᠠᠷᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠷᠤᠭ	ᠪᠡᠷᠬᠡᠷᠬᠡ	ᠪᠠᠷᠴᠠᠳ	ᠪᠠᠰ
barlax	baru:ŋ	bɛxrax	bartʃad	bas
barləx	baru:n	bɛxrəx	bartʃid	bas
barlax	baru:ŋ	barxjrax	barsad	bas
barlax	baru:ŋ	barxjrax	barsad	bah
barləx	baru:n	bɛxrəx	barʃəd	bas～bos
	baran	bɛxɛrax	bɛrtʃid	bas
barlax	baru:ŋ	baxirax	bartsad	bas
barloxu	baru:n	baxiraxu	bartʃad	bas
barlax	baru:n	barkirax	bartʃid	bas
barlax	barjun	barkərxa	bartʃed	bas
barlax	baru:n	barkilax	bartʃid	bas
xəbəlbəi	nar wanwəi ～baran	barkirgu	gasgən	bas
χuarla—	baru:n	du:ŋɣə ɣəɣə	Χarar	pusa
xərla～barla	waraŋ	tɕaɢra:	maunan	pusa:～jaŋ
dʑuban giə— ～inʂua giə—	borun	warada—	bəlia ～dʑainan	pusə
χuargə—	naraŋ voχdəgu ɕoɢ～dʑaŋloɢ	χilə—	goʃoŋ ɛkəgu	χa:rdʑi
барлах	баруун	бархирах	барцад	бас
to carve printing blocks for xylographs; print	right-hand side; west	to shout, yell	accident; hindrance	also, too; again
作印版，印刷	西，右	喊 叫	灾 祸	还，再

词汇 / 语别 / 蒙古语书面语	ᠪᠠᠲ	ᠪᠠᠲᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠴᠢᠮ	ᠪᠠᠴᠢᠮᠳᠠᠬ
蒙古语 正蓝旗	bat	batlax	baʧim	baʧimdax
蒙古语 巴林右旗	bat	batləx	baʧim	baʧimdəx
蒙古语 陈巴尔虎	bat	batlax	baʃim	baʃimdax
蒙古语 布利亚特	bat	batlax	baʃim	baʃimdax
蒙古语 达尔罕	bat	batləx	baʃim	baʃimdəx
蒙古语 喀喇沁	batu:	batalax	bɛʧim	bɛʧimdax
蒙古语 东苏尼特	bat	batlax	baʧim	baʧimdax
蒙古语 鄂托克	batu	batulxu	baʧim	baʧimdaxu
蒙古语 阿拉善	bat	batlax	baʧim	baʧimdax
蒙古语 都兰	bata	batlax	baʧim	baʧimdax
蒙古语 和静	bat	batlax	baʧim	baʧimdax
达斡尔语	batu～buku agdun	batuləgu	xagi～xagʧig	ka:kadbəi ～bəndəgu
东部裕固语	bekə～batə	da:ʃədaca	mo:d turgen	ʤydere ～məgdəl
土族语	podə	baukə	gonʤin	maŋda
东乡语	putu	tungo ～putula—	ʤindʒi ～ʂɯɢarani	ʤinda—
保安语	guarmo	ʂəndaŋgə— ～tadgə—	kərʂəugu	lomor—
斯拉夫式蒙文	бат	батлах	бачим	бачимдах
英文	strong, firm, solid	to evidence, affirm, assert	hasty, urgent	to be worried about something for lack of time, hurry
汉义	坚固，结实	保证，通过	迫切的	着慌，慌张

bax	bə:le:	bə:rəx	bəj	bəjəʤix
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	bəjləx
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	bəjʤix
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	bəjʒix
bax	bə:li:	bə:rəx	bəj	
bax	ʃu:ba:ʤaŋ	bə:rəx	bəj	
bax	bə:li:	bə:rəx	bijə	bijəʤix
bax	ʃu:to:	be:rxə	bej	bijʤixu
bax	be:li:	be:rek	bije	bijeʤik
baxa	be:le:～gari:n ger	be:re:k	biji	bæ:ʤixa
bax	be:læ:	be:rx	bij	øsøx
engən～atʃe:l səwə:rgigu	bə:li	bə:rəgu	bəj	xua:ʃigu
durə:n	gardə ʤy:me	moɣopol— ～də:rə:—	bəi	ʃiged—
durə:n	largo:	də:rə	buje	o:sə
ɕinsɯ～ɕixao	ʂəutao	guandʑiə—	bəjə	osɯ—
lo	vuʤo	də:r—	hoʃoŋ	fguol—
бах	бээлий	бээрэх	бие	биежих
liking, willingness; desire, joy	gloves, mittens	to suffer from cold,shiver	body; health	to be brought up
兴致，兴趣	手套	受 冻	身 体	成长，长大

词汇 / 语别 / 蒙古语书面语	ᠪᠠᠶᠢᠨ	ᠪᠠᠶᠯᠠᠭᠠ	ᠪᠠᠯᠪᠠᠰᠤᠨ	ᠪᠡᠯᠡᠨ
蒙古语 正蓝旗	bəji:ŋ tɛmər	bəjlu:ləx	bələbsəŋ	bələŋ
蒙古语 巴林右旗	bəji:n tɛmər	bəjlu:ləx	bələbsən	bələn
蒙古语 陈巴尔虎	bəji:n tɑmir	bəjilu:ləx	bəlbəsəŋ	bələŋ
蒙古语 布利亚特	bəji:n tɑmir	bəjlu:ləx	bəlbə:həŋ	bələŋ
蒙古语 达尔罕	bəjin tɛmər	bəjlu:ləx	bələbsən əxnər ~guɑ:fu:	bələn
蒙古语 喀喇沁	bəji:n tɛmɑr	bəjlu:ləx	guɑ:xu:	bələn
蒙古语 东苏尼特	biji:ŋ tɑmir	bijəlu:ləx	bələbsəŋ	bələŋ
蒙古语 鄂托克	bejin temer	bijlu:lexu	belbesen	belen
蒙古语 阿拉善	biji:n tɑmir	bijly:lky	belbesen	belen
蒙古语 都兰	bijin tæmɑr	bi:lgələk	belbesen	belen
蒙古语 和静	bijin tæmir	bijly:lex	belebsn	belen
达斡尔语	bəj urbun	jəulgəbəi	bəlibsən əmgun	bələn
东部裕固语	tijy	putə	bølbøsən ~belwəsən	bele:n
土族语		ʂdɑ	gɑ:fu	bulen
东乡语	tɕiji	guailuɣɑ— ~uɑntʂəu giə—	guafu	bəlian
保安语	sardʑaŋ	Xarɡə—	guɑχu	bəlaŋ
斯拉夫式蒙文	биеийн тамир	биелүүлэх	бэлбэсэн	бэлэн
英文	physical culture	to fulfil, execute, carry out	widow; widowed	ready, prepared
汉义	体育，体操	实现，履行，完成	寡妇	现成的

bələg	bəlʧə:r	bəlʧə:rləx	bəlʧix	bər
bələg	bəlʧə:r	bəlʧə:rləx	bəlʧix	bər
bələg	bəlʧə:r	bəlʧə:rləx	bəlʧix	bər
bələg	bilʃə:r	bilʃə:rləx	bəlʃix	bər
bələg	bəlʃə:r	bəlʃə:rləx	bəlʃix	bir
bələg	bilʧə:r	bilʧə:rləx	bəlʧix	bər
bələg	bilʧə:r	bilʧə:rləx	bəlʧix	bər
beleg	bilʧe:r	bilʧe:rlexʉ	belʧixʉ	ber
beleg	belʧe:r	belʧe:rlek	belʧik	ber
beleg	belʧe:r	belʧe:rlex	belʧix	ber
beleg	idiʃ	idiʃlex	belʧix	ber
bənig	ɑdo: bodj (oŋku)	ɑdo:logu	ɑdo:lləgu	bəri
beleg	belʧe:r	mal ɑdlɑ—	belʧi—	bi:rə
turo:	dulɑ:gu ɑɑʤar	dulɑ:	dulɑ:	be:rə
murə	bənʦə	ɑdulɑ—	ɑdulɑ—	biəri
samtəχ	taŋja, kabraŋ	ɑdələ—	ondərgəʧi ɑdələ—	vɛrə
бэлэг	бэлчээр	бэлчээрлэх	бэлчих	бэр
present,gift	pasture, grazing grounds	to graze	to go out to pasture	daughter-in-law;bride
礼 物	牧 场	放 牧	散放牲畜	媳 妇

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠠᠷᠯᠠᠬ	ᠪᠠᠷᠬ	ᠪᠠᠷᠬᠠᠭᠤᠯ	ᠪᠢ
蒙古语 正蓝旗	bərləx	bərx	bərxʃə:l	bi:
巴林右旗	bərləx	bərəx	bərəxʃə:l	bɛ:n
陈巴尔虎	bərləx	bərx	bərxʃə:l	bi:
布利亚特	bərləx	bərx	bərxʃə:l	bi:
达尔罕	birləx	bərx	bərəxʃə:l	bɛ:n
喀喇沁	bərləx	bərəx	bərxəʃə:l	bɛ:n
东苏尼特	bərləx	bərx	bərxʃə:l	bi:
鄂托克	berelxu	berxe	berxiʃe:l	bain
阿拉善	berjlek	berk	berekeʃe:l	bi:
都兰	berlex	berke	berkeʃe:l	bi:
和静	berlex	berk	berkʃil ~tyry:mʤ	bæ:næ:
达斡尔语	bəri xəiləgu	kəʧu:~mogʧun ʤogʧu	mogʧun	bəi
东部裕固语	ʃinə bi:rədələ:	guʤur	guʤur	bi:~wai
土族语	be:rəʧile	purge	purge	wai
东乡语	biəriʦuliə— ~biəri danla—	kunnan	nanǥin	bi
保安语	vɛrə daŋlə—	gamo	nanǥin	va~vi
斯拉夫式蒙文	бэрлэх	бэрх	бэрхшээл	бий
英文	to be a bride; to behave like a new bride	difficult, hard	difficulty, hardship	there are, have
汉义	做新娘，象媳妇那样尊敬长者	艰难	困难，艰难	有，在

ᠪᠢ	ᠪᠢᠷ	ᠪᠢᠯᠢᠭ	ᠪᠢᠯᠤᠭᠤ	ᠪᠢᠯᠤᠭᠤᠳᠠᠬᠤ
bi:	pi:r	bələg	bilu:	bilu:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilu:	bilu:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilu:	bulju:dəx
bi:	bi:r	biləg	bilju:	bulju:dox
bi:	bi:r	biləg	bilu:	bilu:dəx
bi:	bi:r	biləg	bi:lu:	bilu:dəx
bi:	pi:r	biləg	bilu:	bilu:dəx
bi:	bi:r～ʊʤʊg	bilig	bilu:	bilu:dex
bi:	bi:r	beleg	byly:	byly:dex
bi:	bi:r	bilik	bily:	bily:dəx
bi:	bi:r	bilig	byly:	byly:dox
bi:	pi:	surə: sərtə	lək	xində:gu
bu	bi:	tensɑi	buly:	buly:de—
bu	bi:r		buliu	buliude
bi	bi～ɕələn	sɑiʤɯ ～ʧiansɑi	moşɯ	moji
bə	bi	ʻɑcəl～roko	bəlu	bəludə—
би	бийр	билиг	билүү	билүүдэх
I	writing or painting brush	wisdom, talent, gift	whetstone, grindstone	to whet, grind, hone
我	笔	天 才	磨 石	磨

词汇 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠢᠰᠢ	ᠪᠢᠰᠭᠤᠷ	ᠪᠢᠰᠢᠷᠬᠦ	ᠪᠢᠳᠢ
蒙古语 正蓝旗	biʃ	bisgu:r	biʃrəx	biʧi:～biti:
蒙古语 巴林右旗	biʃ	biʃgu:r	biʃrəx	bu:～biti:
蒙古语 陈巴尔虎	biʃ	biʃxu:r	bəʃrəx	bitgi:
蒙古语 布利亚特	biʃ	biʃgu:r	biʃrəx	bu:
蒙古语 达尔罕	biʃ	biʃgu:r	biʃrəx	butgi:
蒙古语 喀喇沁	biʃ	biʃgu:r	biʃirəx	bətgi:
蒙古语 东苏尼特	biʃ	biʃgu:r	biʃrəx	bətgi:
蒙古语 鄂托克	biʃe:	biʃgu:r	biʃirxu	biʧgi:
蒙古语 阿拉善	biʃi	biʃgy:r	biʃirek	bitge:
蒙古语 都兰	biʃe	biʃgy:r	biʃirex	bitgi:
蒙古语 和静	biʃ	byʧgy:r	biʃrix	biʧgæ:
达斡尔语	biʃin	la:ba:	ʃutəgu	bu:～ulu
东部裕固语	puʃi	hnaasa	ʃyreni	putə
土族语	puxi:～puxa	bu:raa	cure:～dasbala	bi:
东乡语	puʂɯ	sona	ɕinfu～ɕinjan～piɕiərə--	uliə～bu
保安语	ɕi	suona	dapəgɔ—	təgə
斯拉夫式蒙文	биш	бишгүүр	бишрэх	битгий
英文	not	clarinet, basson	to believe in, worship	don't
汉义	不是，否	唢呐	敬仰，信奉	勿，不要，别

biʧəːʧ	bitʧig~ bəʧig	biʧix	bitɯːləx	bitɯː
biʧəːʧ	biʧig	biʧix	bitɯːləx	bitɯː~bytɯː
biʃəːʃ	biʃig	biʃix	bɯtɯːləx	bɯtɯː
biʃəːʃ	biʃig	biʃix	bɯtɯːləx	bɯtɯː
biʃəːʃ	biʃig	biʃix	bɯtɯːləx	bɯtɯː
biʧəːʧ	biʧig	biʧix	bitɯːləx	bitɯː
biʧəːʧ	biʧig	biʧix	bitɯːləx	bitɯː
biʧeːʧ	biʧig	biʧixɯ	bitɯːlxɯ	bitɯː
biʧeːʧ	biʧig	biʧix	byty:lek	byty:
biʧeːʧi	biʧik	biʧiːk	bity:lek	bity:
byʧæːʧ	byʧyg	byʧyx	byty:lex	byty:
bitgəʃi	bitəg	bitəg xiːgu	butugu	butu:
puʧig	puʧig	puʧi—	puty:le—	puty:
pudʑictəi	pudʑic	dʑuːrə	bugəle	
unʂu	urəu	pidʑɯ—	buɣuliə—	fəndʑi
vənʂu	hərəb~ʂu	pətəi—	bɑtəlgə- -	bɑtəlsaŋ
бичээч	бичиг	бичих	битүүлэх	битүү
copyist, clerk	script; lette; book; document	to write, inscribe	to close up, wall up, seal off	closed, shut
文书	文字，书籍，文件	写	闭塞，封闭	封闭的

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	bɪruː	bɪtʃ	bɪʧxɑŋ	boːb
	巴林右旗	bʏruː	bɛlt	bɛʧxən	boːb
	陈巴尔虎	buruː	bjɑs	biʃiːxəŋ	boːb
	布利亚特	bjɑruː	bjɑs	bjɑʃxɑŋ	boːb
	达尔罕	bɛruː	bɛʃ	bɛʃxən	boːb
	喀喇沁	biruː		bidʒɑːxɑn	beːb
	东苏尼特	bjɑruː	biɑts	bjɑtsxɑŋ	boːb
	鄂托克	berɯː		biʧxɑn	boːrseg
	阿拉善	byryː~biryː	bilts	biʧixɑn	boːrsɑg
	都兰	burjuː	belts	biʧixɑn	boːbu
	和静	byryː	bilts	biʧkin	deŋʃiŋ
达斡尔语		itəːn	piʧi tɑrkəgu	uʧikən	utum
东部裕固语		jɑrgɑ	ɑyːwɑl	hdeinə	buːrsɑg
土族语		buruː	pɑdʑilə	nɑrɑɑi	ʂdəmɑ
东乡语		ɑuɑ nɑsutu fugiə	swdʑwrɑyɑ	məilɑni ~gəudziyɑn	dʑioncin
保安语		toXəltʂɑɑ	dʑɑdʑɑgədʑi	dʑigɑŋ	kɑkɑ dɑmə
斯拉夫式蒙文		бярүү	бяц	бяцхан	боов
英文		calf in its second year	into small pieces, into a pulp	little, small	cake, flat cake
汉义		两岁牛	粉碎	幼小的	饼 饽

bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodləg	bodəl
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
			bodolgo:	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodlog	bodol
bogo:m	bo:xu	bod	bodlogo	bodol
bogo:m	bo:x	bod	bodolog	bodol
bo:m	bo:x	bod	bodolgo	bodol
mo:m	bo:x	bod	bodolgo	bodol
maŋgier	koʃigu	xig ɑdus	bodoɡon	sanɑ:
bo:m	boulɑ— ~ʃo:	ʃige mɑl	bodoni	sanɑ:
o:tʂoŋ	bɑukə	ʂge ɑ:sə	pandʑə	sanɑdɑl
tandʑubin	bɑoji	fugiə ɑsun	dɑsuɑn	suɕiɑn
guor	bɔgə—	ɑsoŋ	sumugədʑigu	ndɑŋ ɛkədʑigu
бооМ	боох	бод	бодлого	бодол
anthrax	to bind, wrap, bundle	big livestock (horse, camel, ox)	thinking, thought	thought, idea
炭疽病	包，裹	大牲畜	打 算	思想，想法

词汇语别 / 蒙古语书面语	ᠪᠣᠳᠣᠬᠤ	ᠪᠣᠭ ᠮᠠᠯ	ᠪᠥᠭᠡᠨ	ᠪᠣᠯᠣᠳ
蒙古语 正蓝旗	bodox	bag mal	bœgən	bolod
巴林右旗	bodəx	bag mal	bœgən	bold
陈巴尔虎	bodox	bog mal	bogin	bold
布利亚特	bodox	bag mal	bogino	bold
达尔罕	bodox	bag mal	bœgon	gaŋ
喀喇沁	bodox	bog mal	bœgon	gaŋ
东苏尼特	bodox	bag mal	bogin	bold
鄂托克	bodoxu	bog mal	bogino	bold
阿拉善	bodox	bog mal	bogonj	bold～gaŋ
都兰	bodoxo	bog mal	bogino	bolod
和静	bodox	y:rmyg mal	maʃtag	bold
达斡尔语	bodugu	uʧikən adus	bogunj ～kawa:	gan
东部裕固语	tu:la— ～bodo—	ʃardag mal	bogono	gaŋ
土族语	bodo	mula: a:sə	bugunnə	gaŋ
东乡语	sumula— ～sana—	uʂa asun	boɣoni	gan
保安语	ndaŋ ɛkə— ～tol—	riləg	boglo̱ŋ	gaŋ
斯拉夫式蒙文	бодох	бог мал	богино	болд
英文	to think, consider; to calculate	small livestock (sheep, goat)	short	steel
汉义	想，思索，计算	小牲畜	短的，矮的	钢

ᠪᠣᠯᠭᠣᠮᠵᠢ	ᠪᠣᠯᠭᠣᠮᠵᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤᠷᠠᠯ	ᠪᠣᠯᠤᠬᠤ	ᠪᠣᠷᠳᠤᠬᠤ
bolgo:mʤ	bolgo:mʤlox	bolobsrol	bolox	bordox
bolgo:mʤ	bolgo:mʤlәx	bolәbsrәl	bolәx	bordәx
bolgo:mʤ	bolgo:mʤlox	bobsural	bolox	bordox～ʃiaŋ-dax
bolgo:mʒ	bolgo:mʒlox	bolbsrol	bolox	bordox
bolgo:mʤ	bolgo:mʤlәx	bolobsrәl	bolox	bordәx
bolgo:mʤ	bolgo:mʤlox	bolobsorol	bolox	bordox
bolgomʤ	bolgomʤlox	bolobsorol	bolox	bordox
bolgo:mʤ	bolgo:mʤilxu	bolobsrol	boloxu	bordoxu
bolgo:mʤ	bolgo:mʤilox	bolobsural	bolox	bordox
bolgo:mʤ	bolgo:mʤilxo	bolobsar	bolox	bordox
bolgo:mʤ	bolgo:mʤilox	bolobsral	bolx	bordox
əgu:ʧin	əgu:gu	butun bolsən	bologu	ʃurtuləgu
kəʧi:	kəʧi:—	bolsan	bolʤ wai	bordo—
sundʑoŋdu	sundʑoŋlo	boləsan	ulə	xoG garga ～noli: garga
ciaugin	ciaugin giə—	ciujan	olu—	hanγa şandʑi ～taγulaγa
nambər	nambər ti—	bolsaŋ	nabtədʑim	Xalgar ki—
болгоомж	болгоомжлох	боловсрол	болох	бордох
care, carefulness, caution	to be careful (of), be cautious (of)	education, training	to be, become; one can, one may	to fertilize; feed, fatten
谨慎	小心，谨慎	成熟，修养	成，可以	上肥料

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠪᠣᠷᠣ	ᠪᠤᠰᠤᠬᠤ	ᠪᠣᠵᠤᠭ	ᠪᠤᠰᠤ
古蒙语	正蓝旗	boro:	bosox	boʃog～gatabʧ ～gabdas	boso:
	巴林右旗	boro:n	bosəx	xabtəs	boso:
	陈巴尔虎	boro:	bodʑox	bosog～bogu:	godʑoigo:
	布利亚特	boro:	bozox	bo:goh	gozoigo:
	达尔罕	boro:n	bosox	əlәx～ənəx	boso:
	喀喇沁	boro:n	bosox	xɛdʑu:s	boso:
	东苏尼特	boro:	bosox	gatabʧ	boso:
	鄂托克	boro:	bosxu	boʃugo	bosgo:
	阿拉善	boro:	bosoxo	erk	boso:
	都兰	boro:	bosgo:x	boʃig	boso:
	和静	xur	bosox	y:dnæ: dosog	bosga:～bosa:
达斡尔语		xuar	bosugu	basrag	ʧar dəgidə:
东部裕固语		Xura～boroŋ	pos—	məŋkaŋ	posson
土族语		buro:n	bosga	pusgo	tusda:n
东乡语		gura	bosш—	məŋkaŋ	ʤuʤuʤi
保安语		gora	os—	mardʑig	bi səudʑigu
斯拉夫式蒙文		бороо	босох	босго	босоо
英文		rain	to rise, stand up, get up	doorsill, thres hold	vertical
汉义		雨	起立，起	门坎	直立的

ᠪᠣᠲᠣᠭ	ᠪᠣᠲᠣᠭᠯᠣᠬ	ᠪᠣᠲ	ᠪᠣᠲᠣᠩ	ᠪᠡᠭᠨᠡᠬ
botog	botoglox	botj	botoŋ	be:gnex
botəg	botgələx	bœt	botəŋ	be:mnex
botog	botoglox	botj	butaŋ	be:gnex
botog	botoglox	botj		be:gnex
botog	botogolox	bot	botəŋ	
təme:n bortog~ təme:n ʤulʤig			botoŋ	
botog	botgolox	botj	botaŋ	be:gnex
botgo	botogloxu	botj	butuŋ	bəŋnexu
botog	botgolox	botj		bə:ŋnək
botgon	botgolxo	bote	potaŋ	bə:ŋneke
botgun	temæ:n tərx	bət	butuŋ	bəglərx ~tsuglurx
təmə: kəku	təmə: turugu	dobton	botun	ʧomiləgu
botogon	botogonoʧ wai			ʧulʁa—
		iuŋbo	tonda:r	tʂidʐogla
loto guɣan	loto guɣala—	bu~kiɕiə	tanton	tʂulu— ~tʂudʐolo—
ŋamoŋ toχəl	ŋamoŋ toχla—	bu	huatan	logla—
ботго	боттолох	боть	бутан	бөөгнөх
young camel	to bear young (of a camel)	volume	jar with a small opening, used for wine, etc.	to gather, group
驼 羔	下驼羔	卷，部	坛子，瓶坛	聚集，集中

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠣᠭᠠ	ᠪᠣᠭᠣᠳᠠ	ᠪᠣᠭᠣᠨ	ᠪᠣᠰᠤᠭᠠ
蒙古语 正蓝旗	bə:	bə:lʤix	bə:r	bə:s
蒙古语 巴林右旗	bə:	bə:lʤix	bə:r	bə:s
蒙古语 陈巴尔虎	bə:	bə:lʤix	bə:r	buxə:
蒙古语 布利亚特	bə:	bə:lʒix	bə:r	bə:həŋ
蒙古语 达尔罕	bə:	bə:lʤix	bə:r	bə:s
蒙古语 喀喇沁	bə:	bə:lʤix	bə:r	bə:s
蒙古语 东苏尼特	bə:	bə:lʤix	bə:r	bə:s
蒙古语 鄂托克		bø:lʤixʉ	bø:r	bø:s
蒙古语 阿拉善	bø:	bø:lʤik	bø:r	bø:s
蒙古语 都兰	bø:	bø:lʤikə	bø:r	bø:sen
蒙古语 和静	bø:	bø:lʤix	bø:r	bø:sn
达斡尔语	jadgən	bə:lʤigu	basart	bu:s
东部裕固语	ɸawa	ocʃə～belʤe	by:re	by:sən
土族语	bo:	bo:lʤa	bo:ro	bo:sə
东乡语	idoɣo	banʤə—	boro	bosun
保安语	faʂl	bondʒi—	borə	bosoŋ
斯拉夫式蒙文	бөө	бөөлжих	бөөр	бөөс
英文	shaman	to vomit	kidney	louse
汉义	巫师	吐，呕吐	肾脏	虱子

bɐ:sdɐx	bɐglɐ:s	bɐglɐx	bɐgs～bɐxs	bɐxtɐr
bɐ:sdɐx	bɐglɐ:s	bɐglɐx	bɐgɐs～bɐxs	bɐxtɐr
buxɐ:tɐx	bʊglɐ:gʊ:	bʊglɐx	bʊgs	bʊgtɐr
bɐ:hɐŋdɐx	bʊglɐ:hɐŋ	bʊglɐx	bʊgs	bʊgtɐr
bɐ:sdɐx	bʊglɐ:s	bʊglɐx	bʊgɐs	bʊxtɐr
bɐ:stɐx	bɐglɐ:s	bɐglɐx	bɐgɐs	ʊgʤig～bɐgtɐr
bɐ:sdɐx	bɐglɐ:s	bɐglɐx	bɐxs	bɐxtɐr
bø:stɐxʊ	bøglø:s	bøgløxʊ	bøgs	bøgdøgør
bø:støk	bøglø:s	bøgløk	bøgs	bøgʃiger
bø:stɑxɑ	bøglø:s	bøgløke	beɢs	bøgter
bø:sdɐx	bɐglæ:sn	bøglex	bøgsø	bøgtørɢ
bu:stɐgu	daib～ʃi:dɐ:s	ʃi:dɐ:gu	burs～burtur	buɐ:ktuɐ:
by:sɐn boldʒ wai	ɑmɑn	solo—	gɔŋgɔr～bɐgse	hugouɣurnɑ
bɔ:sɐdɑ	ɑmɑsɑr	bugɐle	gundʐosɐ	gunlɑ:ngi:
bosun oro— ～bosudɑ—	saisai～buɣun	buɣulie—	boɣo	jɑogo
bosoŋ dɑbgɐ—	kɑhɑɢ	tɕiXɐ—	bɔgɔr	ŋguro
бөөстөх	бөглөөс	бөглөх	бөгс	бөгтөр
to become infested by lice	plug, cork, spigot	to fill an opening, stop up	buttock, rump	stooping, bent; hunchback
生虱子	塞子	堵，塞	臀 部	弯曲的，驼背的

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	bɐmbɐg	bɐx	bɐx
	巴林右旗	bɐmbɐg	bɐx	bɐx
	陈巴尔虎	bʊmbɐg	bʊx	bʊx
	布利亚特	bʊmbɐg	bʊxɐŋ	bʊx
	达尔罕	bʊmɐg	bʊx	bʊx
	喀喇沁	bɐmbɐg	mɑxɑn ɐmɐ:l	bɐx
	东苏尼特	bɐmbɐg	bɐx	bɐx
	鄂托克	bømbøg	bøxø	bøxø
	阿拉善	bømbøg	bøkø	bøkø
	都 兰	bømbek	bøke	bøke
	和 静	gumu:	bøkøn	bøk
达斡尔语		bumbugu	buku	buku
东部裕固语		modɑn	bøgøn～ʤogdɑr	bøhgø
土族语		mɑudɑn		buko
东乡语		tɕiu～mɑodɑn	lotoni jɑogo	liliatu kun ～badulu
保安语		motaŋ	mɐgɑ ŋgɐ	udɐtɕoŋ
斯拉夫式蒙文		бөмбөг	бөх	бөх
英 文		ball	hump (of a camel)	wrestler
汉 义		球	驼 峰	力士，摔跤手

bɐx	bɐx
bɐx	bɐx
bux	bux
buxɐŋ	bux
bux	bux
mɑxɑn ɐmɐ:l	bɐx
bɐx	bɐx
bøxø	bøxø
bøkø	bøkø
bøke	bøke
bøk	bɑt～bek
buku	buku
bøhgø	bekɐnɑ
buko	ʤe:bɑn
liliatu kun ～badulu	ʤiɐşш
udɐtɕoŋ	bɑtɐ
бөх	бөх
wrestler	firm, strong, solid,
力士，摔跤手	坚固的，结实的

bəxləx	bu:	bu:dax	bu:dal	bu:s～bu:ʤ
bəxləx	pu:	pu:dəx	bu:dəl	bu:s
buxləx	bu:	bu:dax	bu:dal	bu:ʤ
buxləx	bu:	bu:dax	bu:dal	bu:z
buxə:ru:ləx	pu:	pu:dəx	bu:dal	bo:s
	po:	po:dox	bu:dal	bo:s
bexlex	bu:	bu:dax	bu:dal	bu:ts
bøxøløxu	bu:	bu:daxu	bu:dal	bo:s
bøkøløk	bu:	bu:dax	bu:dal	bu:ʤ
bøklek	bu:	bu:dax	bu:dal	bu:ʤ
batlax	bu:	xax	deŋ～ørtæ:n	bo:z
bukuləgu	miautʃan	miautʃanda:gu	bo:gu gərj	baus
bekəle—	pu:	pu: χarbə—	den～ʤantʃi	boʤi
padəla	pau	pauda	dian	ʦo:mi:
putulaɣa—	ʧian～pao	ʧianda— ～paoda—	ʤian～liʂə	mantun ～baoʤu
χodoŋdəʤi—	po	pogala ɛkə—	ʤiɛn	mantoŋ
бөхлөх	буу	буудах	буудал	буузэ
to strengthen, fortify	gun, rifle	to shoot with a firearm	hotel, inn; station, stop	steamed meat dumpling
增强，巩固	枪	射击	旅店，车站	包子

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族	正蓝旗	bu:r	bu:rɛ:	bu:ral
	巴林右旗	bu:r	bu:rɛ:	bu:ral
	陈巴尔虎	bu:r	bu:rai	bu:ral
	布利亚特	bu:r	bu:rai	bu:ral
	达尔罕	bu:r	bu:rɛ:	bu:ral
	喀喇沁	box təmə:	bu:ræ:	bu:ral
	东苏尼特	bu:r	bu:rai	bu:ral
	鄂托克	bu:r	bu:rai	bu:ral
	阿拉善	bu:r	bu:ræ:	bu:ral
	都兰	bu:r	bu:rai	bu:ral
	和静	bu:r	yʧy:kyn	bu:rl
达斡尔语		adirag təmə:	ʧinə: uwəi	bo:rol
东部裕固语		bu:rə	keiman	bu:ral
土族语			burai～bo:rog	bo:rol
东乡语		ərə loto	biɕin	ʂɯɑanɣan
保安语		autə ŋamoŋ	gərəmʧoŋ	aləg balag
斯拉夫式蒙文		буур	буурай	буурал
英文		stallion camel	weak, feeble	grey, grey—haired
汉义		种驼	软 弱	苍白的

buːs	bu:x
bu:s	bu:x
bu:ʤ	bu:x
bu:z	bu:x
bo:s	bu:x
bo:s	bo:x
bu:ts	bu:x
bo:s	bu:xu
bu:ʤ	bu:x
bu:ʤ	bu:x
bo:z	bu:x
baus	bo:bəi
boʤi	bu:—
ʦo:mi:	bau
mantun ～baoʤu	bao—
mantoŋ	bu—
буузэ	буух
steamed meat dumpling	to go down, come down; settle down, stay
包子	下，降落

ᠪᠤᠳᠠ	ᠪᠤᠳᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠤᠳᠠᠭ	ᠪᠤᠳᠠᠨ	ᠪᠤᠳᠠᠬ
buda:	buda:lax	budag	budaŋ	budax
bada:	bada:lax	bodag	bodaŋ	bodax
buda:	buda:lax	budag	budaŋ	budax
buda:	buda:lax	budag	budaŋ	budax
bado:	bada:lax	bodog	xʉdəŋ	bodox
bado:	bada:lax	bodog	bodoŋ	bodox
buda:	tsailax	budag	budaŋ	budax
buda:	buda:lxu	budug	budaŋ	buduxu
buda:	buda:lax	budug	manan	budux
buda:	buda:lax	budag	bodaŋ	budaxa
buda:n	buda:lax	budl	budn	budux
bada:	bada:ləgu	bodo:r	manən	bodugu
buda:n	buda:n ide—	budəg	budaŋ	budə—
buda:	utɕigu warə	budog	mana:n	budə
budan	idʑiəɣo—	ʐan	tuman～u	ʐandʑi—
jɛmə	dzotɕoŋ urə—	jɛnɕɛ	vu	raŋgə—
будаа	будаалах	будаг	будан	будах
rice; grain, cereals	to eat, dine, eat rice	dye, paint, coloring	mist	to paint, dye
饭	请客，会餐	染料，颜料	雾	染色，上色

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠤᠵᠠᠷ	ᠪᠤᠵᠠᠷᠳᠠᠬᠤ	ᠪᠤᠭ	ᠪᠤᠭᠤᠴᠢᠶᠠᠨ
蒙古语 正蓝旗	buʤar	buʤardax	bug	bugu:bʧ ～bugu:
蒙古语 巴林右旗	ʟœʤir	bœʤirdəx	bug	bugu:
蒙古语 陈巴尔虎	buʣar	buʣardax	bug	buga:
蒙古语 布利亚特	buzar	buzardax	bug	buga:
蒙古语 达尔罕	buʤir	buʤirtəx	bug	bugu:～buga:
蒙古语 喀喇沁	bœʤir	bœʤirtox	bog	bugi:
蒙古语 东苏尼特	buʣar	buʣardax	bug	bugu:bʧ
蒙古语 鄂托克	buʤar	buʤardaxu	bugu	bugu:
蒙古语 阿拉善	buʣar	buʣardax	bugu	bugu:
蒙古语 都兰	buʣar	buʣardax	bugu	bugag
蒙古语 和静	buzur	buzurdux	buɢ	buɢu:
达斡尔语	baʤir	baʤir bolugu	bogu	bariə
东部裕固语	kər	kərəgkai	boʁo	boʁorʧi
土族语	buʤir	buʤirlo	buɢu	baɢaur
东乡语	gəuʤia	ʦəiʦiya— ～gəuʤiaʂu—	lugo	ʂəukua ～pandzu
保安语	noɢor	noɢorʤi—	ɕa	pandʐ1
斯拉夫式蒙文	бүзар	бүзардах	буга	бугуйвч
英文	dirty, unclean	to become dirty, become defiled	deer	bracelet, wrist band
汉义	污秽，不洁	弄污，沾污	鹿	手镯

bujaŋ	buju:	bul	bula:x～bala:x	bulag
bojin	boju:	bol	bala:x	bolog
bujin	buju:	bul	bula:x	bulag
bujin	buju:	bul	buba:x	bulag
bujan	buju:	bol	bala:x	bulag
bojin	bœju:	bol	bala:x	bolog
bujaŋ	buju:	bul	bula:x	bulag
bujan	buju:	bul	bula:xu	bulag
bujan	buju:	bul	bula:x	bulug
bojin	boju:	bul	bula:x	bulag
bojin	esgixlæ esgiʤ	bul	bula:x	bulug
kotori	əʧj uwəi	təŋgəl	bole:gu	bula:r
Xubə ～sainʤija	ʤa～boju	guələ～korlo	bələ—	bulac
	waiju:	guduloc	bulə	bulac
futʂi	xui～xo	ʦəʤu ～codoləi	ʦanla— ～bili—	bula
amuŋ	igu	ʦstəu	bəl—	balac
буян	буюу	бул	булаах	булаг
fortune, luck	or	hub of a wheel	to grab, snatch, seize	spring, source
福 气	或	毂，车轮头	掠夺，抢	泉

同语别汇	蒙古语书面语				
蒙古语	正蓝旗	bolog	bulaŋ	bulax	bulgix
	巴林右旗	bolog	bolaŋ	bolax	bœlgəx
	陈巴尔虎	bulag	bulaŋ	bulax	bulgix
	布利亚特	bulgaŋ	bulaŋ	bulax	bulgix
	达尔罕	bolag	bulaŋ	bolox	belgəx
	喀喇沁	bolog	bolaŋ	bolox	
	东苏尼特	bulag	bulaŋ	bulax	bulgix
	鄂托克	bulaga	buluŋ	bulɔxu	bulgix
	阿拉善	bulug	buluŋ	bulux	tulix
	都 兰	bulga	bolaŋ	bulax	bølgex
	和 静	bulgun	buluŋ	bulx	bulgix
达斡尔语		balag	no:	balagu	tongolʤigu
东部裕固语		bulogan	bulaŋ	bula:—	ty:la—
土族语		bulga	buloŋ	bula:	diulə
东乡语		ʤiao	godzɯ～bulun	bula—	ʤiaoli— ～taji—
保安语		ʤio	goloŋ	bəla—	ti—
斯拉夫式蒙文		булга	булан	булах	булгих
英 文		sable	corner	to bury	to buck, kick; to throw off, toss off
汉 义		貂	内角，角落	埋 藏	抢跳子

ᠪᠤᠯᠵᠤᠭᠠᠷ	ᠪᠤᠯᠴᠢᠷᠬᠡ᠄	ᠪᠤᠯᠴᠢᠩ	ᠪᠤᠮ	ᠪᠤᠮᠪᠡ᠄ᠬ
buljga:r	bultʃirxɛ:	bultʃiŋ	bum	bumbɛ:x
bolgo:r	boltʃirxo:	boltʃiŋ～bəltʃiŋ	bom	bombi:x
bulga:r	bulʃirxɑi	bulʃiŋ	bum	bumbaix
buljgair	bulʃirxɑi	bulʃiŋ	bum	bumbaix
bulgo:r	bulʃirxɑ:	bulʃiŋ	bum	bambɛ:x
bolgo:r	bœltʃirxɛ:	bœltʃiŋ	bom	bombi:x
buljga:r	bultʃirxɑi	bultʃiŋ	bum	bumbaix
bulga:r	baltʃirxɑi	bultʃaŋ	bum	bumbaixu
bulgæ:r	bultʃirxæ:	bultʃiŋ	bum	bomboix
bolga:r	boltʃirxɑ	boltʃiŋ	bum	bumba:x
bulca:r	bultʃurxæ:	bultʃuŋ	bum	bombæ:x
bulga:r	xusəi ʤalag	ledʒj mjag	xarbən tum	bonbuku
balʁair	erme:n	Xara magaːn	harwan teme:n	gartʃire—
bulgar	paʤargai	ʤigasə maxa	bum	gurdi:
·bolusən fugiə arasun	eian	ʤuʒəu	ɕuwan	ko—
vula	bəntʂigi	jyʐəu	ɕlvan	ko—
булиraар	булчирхай	булчин	бум	бумбайх
yuft, russian leather	gland	muscle	hundred thousand	to bulge
熟牛皮，香牛皮	腺	肌 肉	十 万	鼓起，凸起

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ	ᠪᠤᠷᠭᠠᠰ	ᠪᠤᠷᠤᠤ	ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠯᠠᠬ
正蓝旗	burantag	burga:s	buru:	buru:lax
巴林右旗	bortəg	barga:s	buru:	buru:ləx
陈巴尔虎	buramtag	burga:	buru:	buru:lax
布利亚特	buraŋtag	burga:huŋ	buru:	buru:lax
达尔罕	buramt	burga:s	buru:	buru:lax
喀喇沁		barga:s	buru:	buru:lax
东苏尼特	burantag	burgas	buru:	buru:lax
鄂托克	burantaxu	burga:s	buru:	buru:laxu
阿拉善	buruntag	burgus	buru:	buru:lax
都兰	burantag	burgus	buru:	buru:lax
和静	buruŋtag	burɢusn	buru:	buru:lax
达斡尔语	saragi	barga:s	boro:～taʃe:n	xəsrəgu təsrəgu
东部裕固语	χamar di:sən	balʁən sala	bury:	bury:laɢ
土族语	ʃna:ɛʤa	burɢa:sə	buru:	bi:go:rla
东乡语	ʤiəku	liumu ʂouku	sowu～buru	doudolo jawu—～oʂura—
保安语	nadəg	ʤaŋmə ra:gə	goloɢ	dogəʤi ju—
斯拉夫式蒙文	бурантаг	бургас～бурraac	буруу	бурууулах
英文	rope for leading the camel	osier	mistake; wrong	to turn one's face away; to flee, escape
汉义	穿驼鼻的小绳	柳条	错误	背驰

ᠪᠤᠷᠬᠠᠭ	ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ	ᠪᠤᠰ	ᠪᠤᠰᠤᠭᠤ	ᠪᠤᠲ
burʧag	burxaŋ	bus	buʃu:	but
bœrʧəg	borxən	bos	bʏʃu:	bot
bursag	burxaŋ	bus	boʃu:	but
bursag	burxaŋ	bus	buʃu:	but
bœrʃəg	borxən	bosu:	buʃu:	but
bœrʧig	burxan		bœʃu:	bot
burtsag	burxaŋ	bust	buʃu:	but
burʧag	burxan	busu	buʃu:	buta
burtsag	burxan	bus	boʃu:	but
burtsag	borxan	bos	buʃu:n	bote
burtsug	buru:xun	bus	tyrgyn	but
borʧo:	barkan	biʃin	sampəl	busuləg ～ʃuʃuguor
purʧag	purgan	puʃi	turgen	but
pudʑag	purga:n	puʑi:	gurdən	buda:
puʦa	foja	pusədʑɯ	gudʑiɣan	puda
pətɕag	mbog～fəjɛ	ʑigu	gordoŋ	tɕomboG
буурцаг	бурхан	бус	бушуу	бут
bean, pea	Buddha, god	not	promptly, quickly, fast	bush, brush-wood, shrub
豆 子	佛	非，另外	快速的,敏捷的	灌木，草丛

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠤᠲᠠᠷᠬᠠᠢ	ᠪᠤᠴᠠᠬ	ᠪᠤᠴᠯᠠᠬ	бух
蒙古语 正蓝旗	butarxɛ:	buʧax	buʧləx	bux
蒙古语 巴林右旗	botərxɛ:	boʧəx	bœʧləx	box
蒙古语 陈巴尔虎	butarxi:	busax	buslax	bux
蒙古语 布利亚特	butarxai	busax	buslax	bux
蒙古语 达尔罕	butarxa:	buʃəx	buʃlax	bux
蒙古语 喀喇沁	botorxɛ:	bœʧix	bœʧlox	box
蒙古语 东苏尼特	butarxai	butsax	butslax	bux
蒙古语 鄂托克	butarxai	buʧaxu	buʧalxu	buxa
蒙古语 阿拉善	butarxæ:	butsax	butsalax	bux
蒙古语 都兰	botorxai	butsax	butsalx	buxu
蒙古语 和静	buturxæ:	butsx	butslux	bux
达斡尔语	bara: tara:	xarigu	baʧiləgu	bag
东部裕固语	sadʒirraŋgai	Χarə—	Χarʁoʤ wai	puga
土族语	ʃdərgi:	xarə	ɕiʤolə	buxa～buga
东乡语	pudura	qarulu— ～qari—	puʤalu—	baɣaʂəu
保安语	andərsaŋ	Χar—	loΧɕigə—	soniu
斯拉夫式蒙文	бутархай	буцах	буцлах	бух
英文	scattered, dispersed	to go back, return	to boil, boil over	bull
汉义	分散的	回去,还家,食言	沸，开	牡 牛

ᠪᠤᠭᠤ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠭ	ᠪᠤᠳᠠᠭ	ᠪᠤᠳᠤᠷᠬᠠᠢ	ᠪᠤᠳᠤᠨ
bu:	bu:rəg	budəg	budrəx	budu:ŋ
bu:	bu:rəg	budəg	bədrəx	budu:n
bu:	bu:rəg	budəg	budrəx	budu:ŋ
bu:	bu:rəg	budəg	budrəx	budu:ŋ
bu:	bə:rəg	budəg	budrəx ~bidrəx	budu:n
bu:	bə:reg	budgi:	budərəx	budu:n
bu:	bu:rəg	budəg	budrəx	budu:ŋ
bu:	bu:reg	budeg	bədrəx	bidu:n
bytge:	by:reg	bydyg	bydyrek	bydy:n
bø:	bø:reg	dybeg	bydrek	bydy:n
biʃgæ:	by:ryg	byryŋky	bydyrx	bədy:n
bu:	əmə:l bu:rug	bugɑ:ntɕgu	tukʃigu	budu:n
putə	by:rge	bədzdəkəi	budər—	bydy:n
bi:	nɑ:rə	butar	budərə—	budən
bu	nandʑan nurun	qɑrɑ~moxu ~boro	budʑiri—	biədun
təgə	ŋgɛrə	mɑcə mocɔ	kaŋgə—	bɛdoŋ
бүү	бүүрэг	бүдэг	бүдрэх	бүдүүн
don't	pommel of the saddle	obscure, dim, dull, dark	to stumble	thick, fat, large, heavy
不，勿	鞍 鞒	暗淡的，模糊的	跌 跤	粗 的

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠪᠤᠳᠤᠯᠠᠭ	ᠪᠤᠳᠤᠷᠬᠠᠢ	ᠪᠡᠳᠵᠢᠭ	ᠪᠡᠳᠵᠢᠭᠯᠡᠬᠦ
蒙古语	正蓝旗	budu:ləg	budu:rəx	bədʑig	bədʑigləx
	巴林右旗	budu:ləg	budu:rəx	bədʑig	bədʑigləx
	陈巴尔虎	budu:lgi:	budu:rəx	budʑig	budʑigləx
	布利亚特	budu:ləg	budu:rəx	budʑig	budʑigləx
	达尔罕	budu:ləg	budu:rəx	budʑig	budʑgələx
	喀喇沁	budu:ləg	budu:rəx	budʑig	budʑigləx
	东苏尼特	budu:ləg	budu:rəx	bədʑig	bədʑigləx
	鄂托克	bidu:lig	bidu:rxu	bədʑig	bədʑigləxu
	阿拉善	bydy:leg	bydy:rek	bədʑig	bədʑiglək
	都兰	bydy:ləg	bydy:rek	by:dʑig	bydʑiglax
	和静	bədy:leg ~mədryn	bədy:rx	bi:	bi:ljx
达斡尔语		ʃurun	budu:rugu~ budun bolugu	lurge:l	lurge:gu
东部裕固语		ʃurin	budidə—	nɑ:dən~wu:	nɑ:dən ɑarʁa—
土族语		ɕurun	budəndə	ɑndʑo:	ɑndʑo: nɑ:də
东乡语		liɕin uitu ~jə	biədudʑə—	wu~wudɑo	tɕiɑowu giə—
保安语		sɛroŋ	bɛdoŋdərə—	vu	tɕiovugə—
新拉夫式蒙文		бүдүүлэг	бүдүүрэх	бүжиг	бүжиглэх
英文		ignorant, uncultured, rude	to become fat, grow large	dance, dancing	to dance
汉义		粗糙的，粗鲁的	粗壮起来	舞 蹈	跳 舞

bʉgd	bʉl	bɐlxəm	bɐlxəmdəx	bʉləg
bəgd	bʉl	bʉlxəm	bʉlxəmdəx	bʉləg
bʉgd	bʉl	bʉlxim	bʉlximdəx	bʉləg
bʉgd	bʉl	bʉlgəm	bʉlgəmdəx	bʉləg
bʉgəd	bʉl	bʉlxəm	bʉlxəmdəx	bʉləg
bʉgəd		bʉlxəm	bʉlxəmdəx	bʉləg
bʉgd	bʉlj	bɐlxəm	bɐlxəmdəx	bʉlig
bʉgd	bʉlj	bʉlxʉm	bʉlkemdexʉ	bɐləg
bygyd	bølj	bylkym	bylkymdek	bøløg
bøgd	bøle	bølkəm	bølkəmdek	bylik
bygd	byl	bylkym	bylkymylx	bøløg
xɑʊjɑ:rɑn	ɑŋgəl	məjən∼mɑnj	xəbuti bologu ∼əbələgu	mɑniləgu
ʧuɢɑ:r	ger bulɑi	oɣor	tɑʧɑ	oɣor
burən	be:rə bulɑi			bulog
ɑʂɯɣɑn∼mɑn	ʤiɑkəu	tuɑnʨi	tuɑnʤiə giə— ∼hɑntulɑ—	ʨun∼ʤituɑn
hɑnə	ɑmtə	tuɑnʨi	Xuoʨigə—	dombə
бʏгд	бʏл	бʏ́лгэм	бʏлгэмдэх	бʏлэг
all, the total number	member of the same family	unity	to unite	group, division; chapter
全 体	家 口	团 体	团 结	群，集团，篇章

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠤᠯᠠᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	ᠪᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠤᠯᠤᠭᠤᠷ
蒙古语 正蓝旗	bulәgləx	bulə:ŋ	bulәx	bulu:r
蒙古语 巴林右旗	bulәgləx	bələ:n	bulәx	bulu:r
蒙古语 陈巴尔虎	bulәgləx	buljə:ŋ	bulәx	bulju:r
蒙古语 布利亚特	bulәgləx	bulәjə:ŋ	bulәx	bulu:r
蒙古语 达尔罕	bulgәlәx	bulə:n	bulәx	bulu:r
蒙古语 喀喇沁		bələ:n	bulәx	bulu:r
蒙古语 东苏尼特	bulәgləx	bulə:ŋ	bulәx	bulu:r
蒙古语 鄂拉克	bøløgløxu	bule:n	bulixu	bulu:r
蒙古语 阿拉善	bøløgløk	byle:n	bylek	byly:r
蒙古语 都兰	bylgelek	bøle:n	bylik	byliyr
蒙古语 和静	byrydx	bylæ:n	bylx	byly:r
达斡尔语	kokilәgu	bәlun	korkugu	korkur
东部裕固语	burәg—	bәlәmbәr	doqә—	ʁokor
土族语	nukortɕile ～duilaldə	bulen	ʃamurə	
东乡语	hontula—	untʂu	quduɣu—	quduɣuku banban
保安语	dombə ɕɛlə—	bәlgaŋ	doɕə—	ɕatәu
斯拉夫式蒙文	бүлэглэх	бүлээн	бүлэх	бүлүүр
英文	to be divided into groups, parts or chapters; to form groups	warm, lukewarm	to churn, to beat	churn-staff, piston, mixer
汉义	结伙，成组	温	捣，搅拌	捣杆

ᠪᠤᠷᠳᠠᠬᠤ	ᠪᠤᠷᠭᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠠᠭ	ᠪᠤᠷᠤᠤ	ᠪᠤᠷᠤᠯᠳᠭᠤᠨ
burdəx	bərgəd	bərəg	bərə:	burəldgu:ŋ
burdəx	burgəd	burəg	burə:	burəldəxu:n
burdəx	burgəd	burəg	burə:	burildgu:ŋ
burdix	burgəd	burəg	burə:	burəldəxuŋ
burdəx	burgəd	burəg	burə:	burəldxu:n
burdəx	burgəd	bury:	bərə:	ʧəŋfən
burdəx	burgəd	burxəg	burə:	burəldəxu:ŋ
burdexu	burgud	bureg	bure:	bureldexu:n
byrdek	byrged	byreg	byre:	byreldykyn
byritkəkə	bərgət	bərəg	bure:	bərildgø:n
byrdyx	byrgyd	byryŋxy	byræ:	byrdylgæ:n
kuiʧɔ́:l	muru	burgie:n	la:ba:	ʧəŋfən
bol—	buryəd	burʁoloɢ ~bədɜ:dəkəi	ʧa:ləŋ	ʦənfən
bərəldə	burɢu	xarəŋɢu	bu:raɢ	burəldəsan
kuru— ~ʦidə—	gudʑə~jəxə	boro	ləbə~xəədʑɯ	ʦənfən
vi~ua ~nabtədʑi—	χijiŋ	nɪanəɢ	ləbə	ʦəŋfəŋ
бурдэх	бургэд	бурэг	бурээ	бурэлдэхүүн
to be completed or complete	eagle	dark, dusky	trumpet, horn	composition
共命，形成	雕	昏暗的	喇叭，号角	成　份

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠤᠷᠠᠨ	ᠪᠤᠷ	ᠪᠡᠷᠲᠭᠡᠬᠦ	ᠪᠡᠷᠬᠡᠬᠦ
蒙古语 正蓝旗	burəŋ	bur	bərtgəx	bərxəx
蒙古语 巴林右旗	burən	bur～xu:	burtgəx	burxəx
蒙古语 陈巴尔虎	burəŋ	bur	burtgəx	burxəx
蒙古语 布利亚特	burəŋ	bur～xu:	burtgəx	burxəx
蒙古语 达尔罕	burən	xu:	burtgə:x	burxəx
蒙古语 喀喇沁	burən	xo:	bərtgəx	bərxəx
蒙古语 东苏尼特	burəŋ	bur	burtgəx	burxəx
蒙古语 鄂托克	burin	bur	burtexu	burxuxu
蒙古语 阿拉善	byren	byr	byrtgek	byrkyk
蒙古语 都兰	bərən	byr	byrtgəx	byrxəx
蒙古语 和静	byryn	byr	byrtygyx	byrkyx
达斡尔语	jonke:n	bologu	xore:ʤi bodogu	nəmbəgu
东部裕固语	burən	ʧuc	nudle—～bodo	χɑ:—
土族语	burən	bur		burə
东乡语	xulun	oʂɯɣɑn	tunʤi—～dənʤi—	qɑ—
保安语	putuŋ	hɑnə	toŋʤigə—～dəŋʤigə—	χɑ—
斯拉夫式蒙文	бурэн	бур	бүртгэх	бүрхэх
英文	completely, entirely	completely, entirely	to register, enroll, check, take account (of)	to cover oneself, be enveloped
汉义	全，完整	全，都	统计，登记	遮盖，蒙住

ᠪᠦᠷᠬᠡᠭ	ᠪᠣᠰ	ᠪᠣᠰᠯᠠᠬ	ᠪᠡᠲᠡᠩ	ᠪᠡᠲᠡᠬ
bərxəg	bəs	bəsləx	bətəŋ	bətəx
burxəg	bus	busləx	butən	butəx
burxəg	buxu:	bu:lix	butəŋ	butəx
burxəg	buh	buhləx	butəŋ	butəx
burxəg	bus	busləx	butən	butəx
	bus	busləx	bətən	bətəx
burxəg	bus	busləx	butəŋ	butəx
burxug	bus	buselxu	butun	butuxu
byrkeg	bys	byslek	byten	bytek
byrxeg	bəs	bisləx	bytəŋ	bytex
byrkyg	bys	byslyx	bytn	bytx
əulənti udur	buri	bəslə:gu	butu:n	butəgu
tenger puti:ye	bəs	puse pu:j—	putəŋ	puteʤ wai
buro:n tənger	bos	puse:le	pugəli:	pugəii:sca
pugudusanni udu	bosш	piciəliə—	xulun	ʦəngun olu—
rəbgəʤigu	davu	sɛlə—	putuŋ	ʦəŋgoŋgə—
бурхэг	бөс	буслэх	бутэн	бутэх
overcast, gloomy, dark	cotton stuff, fabric	to wear a belt; surround, encircle	intact, whole, all, entire	to be fulfilled; to succeed
昏沉的	布	包围，系带	完整的	成 功

bət

蒙古语书面语 / 汇别	ᠪᠣᠲᠣᠭᠠ	ᠪᠥᠭᠡ	ᠪᠥᠬᠡᠨ	ᠪᠥᠬᠡᠯ
正蓝旗	bətə:x	bəx	bəxəŋ	bəxəl
巴林右旗	bətə:x	bʉx	bʉxən	bʉxəl
陈巴尔虎	bʉtə:x	bʉx	bʉxəŋ	bʉxəl
布利亚特	bʉtə:x	bʉx	bʉxəŋ	bʉxəl
达尔罕	bʉtə:x	bʉx	bʉxən	bʉxəl
喀喇沁	bʉtə:x	bəx	bəxən	bəxəl
东苏尼特	bʉtə:x	bʉx	bʉxəŋ	bʉxəl
鄂托克	bʉtɛ:xʉ	bʉxʉ	bʉxʉn	bʉxɛl
阿拉善	bytɛ:k	byk	bykyn	bykɛl
鄂兰	bytɛ:x	bøx	bøxən	bøxɛl
和静	bytæ:x	byk	bykyn	bykyl
卫拉特蒙古语	bandʒibudʒ xi:gu	xɑ:jɑ:rɑ: ~gubdə:rə:	gubdə:rə:	bolog
土族语	pute:—	ʧyen~ʧuɑ	ʧuɑɑ:r	putən
保安族语	ɑarɑɑ	xɑnɑ	xɑnɑ~ilɑ	pugəli:
东乡语	ʂuandzao giə—	niə~ɕianbu	ɕianbu	ʤəngiəʤi
东部裕固语	dzogə—	hɑnə	lɑnə	ʤəŋgəʤi
新式蒙文	бүтээх	бүх	бүхэн	бүхэл
文义	to create, construct	all, whole	all	whole, entire, complete
	创造	全体，全	全体	整个的，整块

bəxi:x	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgɛ:
bəxi:x	da:lgəx	da:lt	da:məl	da:mgɛ:
bʉgti:x	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgai
bʉxi:x	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgai
bʉgʃi:x	da:lga:x	da:lt	da:mal	da:mga:
bʉgʧi:x				da:mgɛ:
bəxi:x	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgai
bəxi:xʉ	da:lgaxu	da:lt	da:mal	da:mgai
bəki:k	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgæ:
bəkek～ø:kek	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgæ:
bəki:x	da:lgax	da:lt	da:mal	da:mgæ:
mukuigu	da:lga:gu	baul	da:mol	da:ʤi ʃadagu
χugi:	da:lga	da:ʃədaga		ɣeʃu:tə
pugi:	da:lga	baukə	da:ʤin	da:mgai
godəi— ～gəuji—	kaoji— ～uito giə—	baoʤʐən	uiliə guanʤiʦən	baʤwlaku
ŋgurgə—	kogə—	bogəgu	guəlʦoŋ	atʦaŋ moχlə dam
бөхийх	даалгах	даалт	даамал	даамгай
to bend down, bow one's head	to charge with, entrust with, impose on	guaranty, warrant	headman, person in charge	patient, enduring, resistant
弯 腰	责 成	担保，保证	管 事	有负荷力的，有忍耐力的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	da:nʧ	da:ramtgɛ:	da:rax	dɛ:r
	巴林右旗	da:nʧ	da:rəmtgɛ:	da:rəx	dɛ:r
	陈巴尔虎	da:ŋʃ	da:ramtgai	da:rax	da:rj
	布利亚特	da:ŋʃ	da:ramtgai	da:rax	da:rj
	达尔罕	da:ʃ	da:rəmxa:	da:rax	dɛ:r
	喀喇沁	da:nʧ	da:ramtxɛ:	da:rax	dɛ:r
	东苏尼特	da:nʧ	da:ramtgai	da:rax	dair
	鄂托克	da:nʧ	da:ramtxai	da:rxu	da:rj
	阿拉善	da:nʧ	da:ramtgai	da:rax	dæ:rj
	都 兰	da:nʧi	da:ramtgæ:	da:rax	da:rj
	和 静	da:nʧig	da:ramtgæ:	da:rax	dæ:r
达斡尔语		danʧj	da:rke:	da:ragu	da:r
东部裕固语		neŋ	da:raχgai	da:ra:—	da:rə
土族语		iɑi	da:rangi:	da:ra	da:rə
东乡语		xən～oto	kuiʦiən noni	guanʤiəku	darusan jara
保安语		jɛdə mɛdə	da:rgudə moŋ	da:r—	ŋgawa
斯拉夫式蒙文		даанч	даарамтгай	даарах	даарь
英 文		too, too much, extremely	inclined to feel cold	to feel cold, be cold	saddle sore; abrasion
汉 义		甚，太	怕冷的	受冻，觉冷	鞍 伤

dɛ:rtɑx	dɑ:tgɑl	dɑ:ʧ	dɑ:x	dɑ:x
dɛ:rtəx	dɑ:tgəl	dɑ:ʧ	dɑ:x	dɑ:x
dɑ:rjtɑx	dɑ:tgɑl	dɑ:s	dɑ:x	dɑ:x
dɑ:rjtɑx	dɑ:tgɑl	dɑ:s	dɑ:x	dɑ:x
dɛ:rtəx	dɑ:tgɑl	dɑ:ʃ	dɑ:x	dɑ:x
dɛ:rtɑx	dɑ:txɑl	dɑ:ʧ	dɑ:x	dɑ:x
dɑirtɑx	dɑ:tgɑl	dɑ:ts	dɑ:x	dɑ:x
dɑ:rtɑxu	dɑ:txɑl	dɑ:ʧ	dɑ:xu	dɑ:xu
dæ:rtɑx	dɑ:tgɑl	dɑ:ts	dɑ:x	dɑ:x
dɑ:rɑtɑx	dɑ:tgɑl	dɑ:ts	dɑ:x	dɑ:x
dæ:rtɑx	dɑ:ltɑl	dɑ:ts	dɑ:x	dɑ:x
dɑ:rtigu	dɑ:mɑl	tə:ʃ	dɑ:gu	dɑ:gu～təsəgu
dɑ:rə ɑrʧ wɑi	qotɑɑ	dɑ:ʃədɑ	dɑ:ʤ wɑi	dɑ:ʃədɑ—
jɑ:rɑdɑ	bɑuɕɑn	dɑ:dɑl	dɑ:—	dɑ:—
jɑrɑ dɑru—	bɑoɕiɑn	dɑdɑn ～ʤɑiʤʯunliɑn	gɑo kɑiɣɑ—	ʐənnɑigiə— ～bɑʣwlɑ—
ŋgɑwɑ dɑ:r—	bɔciɑngəgu	ɑtʂɑŋ	dɔl dɑ—	dɑndɑŋgə— ～ʐənnɑigə—
даарытах	даатгал	даац	даах	даах
to have an abrasion or a saddle sore	insurance	carrying capacity, loading capacity	to cut well, be sharp	to be able to carry, bear, or lift
出鞍伤	保　险	载重量	切得开	能担当，忍耐

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠳᠦ	ᠳᠠᠪᠠᠭᠠ	ᠳᠠᠪᠠᠯᠭᠠ	ᠳᠠᠪᠤᠭ
蒙古语 正蓝旗	dɛ:xdax	daba:	dabalga:	dabax
蒙古语 巴林右旗	dɛ:xdəx	doba:	dabra:	dabəx
蒙古语 陈巴尔虎	da:xjtax	daba:	dabalga:	dabax
蒙古语 布利亚特	da:xjdax	daba:	doljoŋ～dabalga:	dabax
蒙古语 达尔罕	dɛ:xdəx	daba:	dabalga:	dabax
蒙古语 喀喇沁		daba:	dabalga:	dabax
蒙古语 东苏尼特	ma:gu:dax	daba:	doljgo:	dabax
蒙古语 鄂托克	da:xidaxu	daba:	dabulaga:	dabax
蒙古语 阿拉善	da:kidax	daba:	dabalga	dabax
蒙古语 都兰	da:xæræx	daba:	dabalga:	dabax
蒙古语 和静	da:krax	daba:n	doljgan	dabax
达斡尔语	ʧelʧiketəgu	dawa:	dolgiẹn	daugu
东部裕固语	da:kəda	dawa:n	sawalga	dawa—
土族语	da:karda	dawa:n	sawalga	dawa:
东乡语	ɸigiɸiə—～giədalə—	dawan～dalan	lan	ula fura—～dawa—
保安语	rəʃu da:gətə—	ŋgaŋ	laŋ	oɸil—
斯拉夫式蒙文	даахьтах	даваа	давлагаа	давах
英文	to become entangled (of hair)	mountain pass, mountain range	wave, surf	to climb, cross over; to overcome
汉义	毛发缠结	山岭	波浪	越过，克服

ᠳᠠᠪᠰᠤᠨ	ᠳᠠᠪᠰᠠᠷᠬᠠᠭ	ᠳᠠᠪᠰᠯᠠᠭ	ᠳᠠᠪᠰᠯᠠᠬ	ᠳᠠᠪᠰᠤᠩ
dabs	dabsarxag	dabslag	dabslax	dabsaŋ
dabəs	dabsərxəg	dabsləg	dabsləx	dabsəŋ
dabu:	dabu:rxag	dabu:lag	dabu:lax	dabsag～su:x
dabhaŋ	dabharxag	dahaŋlag	dabhaŋlax	dabhag
dabs	dabsərxəg	dabsləg	dabsləx	dabsaŋ
dabas		dabslag	dabslax	dabsaŋ
dabs	dabsarxag	dabslag	dabslax	dabsag
dabus	dabusarxag	dabuslag	dabuslaxu	dabasaŋ
dabas	dabasarxag	dabaslag	dabaslax	dabsag
dabas	dabasrxag	dabaslag	dabaslax	dabasag
dabsn	dabsarxag	dabstæ:	dabslax	dabsag
kata:	kata: gasun ～ʧor～da:ʧun	da:ʧun	kata:da:gu	daus
da:bsən	sa:gə	sa:gə	da:bsən gun	dawasəg
dabsə	dabsədi:	dabsə kundun	dabsəla	dabsag
dansun	kaoni	dansun kaoni ～dansun fugiəni	dansun tai—	dawala
dabsoŋ	ku	dabsoŋ ʤogsum	dabsoŋ ʤicə—	doləX
давс	давсархаг	давслаг	давслах	давсан
salt	salty	salty	to season with salt, add salt, pickle in brine	bladder
盐	咸的，盐性的	盐质大的	腌	膀 胱

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠠᠪᠲᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠪᠲᠤᠭᠠᠨ	ᠳᠠᠪᠲᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠪᠲᠠᠯᠭᠠ
蒙古语 正蓝旗	dabʃix	dabtax	dabtax	dabtalag
蒙古语 巴林右旗	dabʃix	dabtəx	dabtəx	dabtlag
蒙古语 陈巴尔虎	dabʃix	dabtax	dabtax	dabtlga
蒙古语 布利亚特	dabʃix	dabtax	dabtax	dabtalag
蒙古语 达尔罕	dabʃix	dadtəx	dabtəx	dabtlag
蒙古语 喀喇沁	dɛbʃix		dabtax	dabtalga:
蒙古语 东苏尼特	dabʃix	dabtax	dabtax	dabtalag
蒙古语 鄂托克	dabʃixu	dabtaxu	dabtaxu	dabtalag
蒙古语 阿拉善	dabʃix	dabtax	dabtax	dabtlag
蒙古语 都兰	dabʃix	dabtax	dabtax	dabtalga
蒙古语 和静	dabʃix～ura:l orx	dabtax	dabtax	dabtlgan
达斡尔语	jibəgu	urbu:gu	dabtagu	dabtlag
东部裕固语	dabʃil	dapta—	dapta—	dapta—
土族语	debɑi		ʃoŋdəla	ʃoŋdəladal
东乡语	məliəʂula	liaŋɑi giə— ～duanlian giə—	ʂunfu giə—	liaŋɑi～fuɑi
保安语	mɛnɑi holə—	sər—	Xa:rʤi	sərʤigu
斯拉夫式蒙文	давших	давтах	давтах	давтлага
英文	to advance; to be aggressive	to review; to forge, beat	to repeat, reiterate	repetition, review
汉义	前进，进展	练习，锻炼	重复	温习，练习

ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠶᠡᠬᠡᠰᠦ	ᠳᠠᠪᠬᠤᠷᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠪᠬᠤᠰᠤᠷᠭᠠᠯ	ᠰᠤᠩᠭᠤᠭᠤᠷᠠᠬᠠᠢ
dabu:	dabxar	dabxarlax	dabxaʧ	dabarxɛ:
dabu:	dabxər	dabxərləx	dabəxʧa:	suŋʃiaŋ
dabu:	dabxar	dabxarlax	dabxas	dabirxai
	dabxar	dabxarlax	dabxas	dabirxai
dabu:	dabxər	dabxarləx	dabxəʃ	suŋʃjaŋ
dabu:	dabxar	dabxarlax		suŋʃjaŋ
dabu:	dabxar	dabxarlax	dabxats	dabarxai
da:n	daxur	dabxurlaxu	daxuʧaxu	deburxai
dabu:	dabxur	dabxurlax	dabxuʧ	dabirxæ:
dabu:	dabxar	dabxarlax	dabxats	muk
dabu:	dabxar	dabxarlax	dabxats	dæbirxæ:
dawu:	dabkur ～bəi xundu	dabkurləgu	kurum	boki
sainʃəg	dabgur	dabgurla—	gadadi muʃgə	tagri:
ʤəga:n	tagur	tagurla	gadar deel	ʃunɕaŋ
uaiʤani～xən	bəjətu～bəjə ʤiərə	ʤəji— ～taji—	ʤaudzш	sunʤiao
moXlə saŋ	guar rəmbər ～hoŋdə rəsaŋ	logə—	todzɿ	taŋʧi
давуу	давхар	давхарлах	давхац	давирхай
superior, advantageous, better	double, dual; pregnant	to put one thing on top of another; to double	double garment	pitch
较 好	双重，有孕	重 叠	套 衣	松香

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠠᠪᠤᠰᠬᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠳᠠᠮᠭᠠ	ᠳᠠᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠳᠭᠠᠯ
蒙古语 正蓝旗	dabxax	dadamgɛ:	dadax	dadga:l
蒙古语 巴林右旗	dobtlax	dadəmgɛ:	dasəx	dadga:l
蒙古语 陈巴尔虎	dabxix	dadamxai	dadax	dadxa:l
蒙古语 布利亚特	gailgəx	dadamgai	dadax	dadga:l
蒙古语 达尔罕	dobtlox	dasəmtga:	dasəx	dasga:l
蒙古语 喀喇沁	dobtlox	dadamxɛ:	dadax	dadgal
蒙古语 东苏尼特	dabxix	dadamgai	dadax	dadgal
蒙古语 鄂托克	dabʧixu	dadamgai	dadaxu	dadgal
蒙古语 阿拉善	dabxix	dadamgæ:	dadax	dadgal
蒙古语 都兰	dabxix	dasomga:		dadgal
蒙古语 和静	dobtlox	dasamtgæ:	dasax	dasal
达斡尔语	xaulagu	sormkie:	uruskun	dadlag ~soromkoi
东部裕固语	dobtal—	ʧewer ~surma	surʧ wai ~dasanna	surʧai
土族语	xaulalga	surəsan	xaŋʦain	darsu:
东乡语	uadʐuɣa—	ɛiguanni ~surusanni	guan olu— ~suru—	ɛiguan
保安语	gordoŋ gədʐi holə—	sər səusaŋ	sər səu—	sərsaŋ
斯拉夫式蒙文	давхих	дадамгай	дадах	дадгал
英文	to gallop, run	experienced in, accustomed to	to become accustomed to	habit, skill, experience
汉义	奔驰	习惯的，熟练的	熟练，惯于	习惯

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠳᠠᠷ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠤᠨᠭᠭᠤᠷ	ᠤᠷᠤᠰ
dadlag	dag	dagaldax	goʃog ~dagalt	dagax
dadləg	dag	dagəldəx	dagəlt	dagəx
dadlag	dag	dagaldax	dagalt	dagax
dadlag	dag	dagaldax	dagalt	dagax
dadləg	dag	dagəldəx	dagəlt	dagax
dadalga:			dagu:lt	dagax
dadlag	dag	dagaldax	dagalt	dagax
dadlga	dag	daguldaxu	dagal	dagaxu
dadgal	dag	daxaldax	dagalt	daxax
dasgu:l	dag	daxaldax	daxalt	daxaxa
dasalga	dag	daxaldax	daxu:lj	daxax
dadlag	badʒir	dagagu	dagəlt	dagagu
josə	nundʒig	daʁaldəga	daʁa:wər	daʁa:—
ɕaŋɕi:	gu:dʑa:	daga:ldə—	daga:dʑin	daga:—
ɕiguan ~dʑiaojan	jiutʂi	daɣandu	daɣatʂan	daɣa—
sərsoŋ	nəm	dɛgə—	dəgatʂoŋ	dəga—
дадлага	даг	дагалдах	дагалт	дагах
experience, skill	speck of dust or dirt	to follow, go after; attach	companion, servant, fellow traveler	to follow, accompany
习惯，素养	油垢	跟随，附带	随　员	跟随，随从

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠠᠭᠤᠰᠢᠬ	ᠳᠡᠭᠡᠨ	ᠳᠠᠭᠤᠯᠢ	ᠳᠠᠪᠤᠯᠭᠠᠬᠤ
蒙古语族 正蓝旗	dagʤix	dɐgən	dagu:lj	dɐ:baldʒax
巴林右旗	dagʤix	dɐgnəs	dagu:l	dɐ:bəldʒix
陈巴尔虎	dagʤix	dagin	dagu:lj	daibaldʑax
布利亚特	dagʒix	dagin	daxu:lj	daibalzax
达尔罕	dagʤɛ:x	dɐŋnəs	dagu:lt	dɐ:bəldʒix
喀喇沁		dignas	dagu:l	dɐ:baldʒix
东苏尼特	dagʤix	dagnis	dagu:lj	daibaldʑax
鄂托克	dagʤixu	dagina	dagu:lj	daibaldʒixu
阿拉善	dagʤix	dagina	daxu:lj	dæ:baldʑax
都兰	dagʤixa		daxu:li	dæ:baldʑax
和静	dagʤix	dægnj	daxu:lj	dæ:bilzax
达斡尔语	ʃirigigu ～ʃurkudəgu	daginə ugin	gətigj～guatʃik	larkila:rdagu
东部裕固语	Xaltəla—	tengerə ku:n	daʁa:wər	jaXɢalnai
土族语	ɐirgudə		la:tɐi	de:wa:ldʑa
东乡语	pucalaku	ɐianni	pusun～suisun	xuandun giə— ～ˌuaitɐidʑiə—
保安语	dʑaŋdər gə—	agu lojil	lɛtɐi	dəmə dumə gə—
斯拉夫式蒙文	дагжих	дагина	дагууль	дайвалзах
英文	to tremble, quiver, shake	heavenly fairy	retinue, cortege, follower	to totter ,wobble, sway, rock
汉义	寒战，发抖	仙女	仆从	跄踉，摇摆

dɛ:bɑx	dɛ:lɑx	dɛ:rɑldɑx	dɛ:rɑx	dɛ:rɑx
dɛ:bəx.	dɛ:ləx	dɛ:rəldəx	dɛ:rəx	dɛ:rəx
dɑibɑx	dɑilɑx	dɑiralda x	dɑirɑx	dɑirɑx
dɑibɑx	dɑilɑx	dɑiralda x	dɑirɑx	dɑirɑx
dɛ:bəx	dɛ:ləx	dɛ:rəldəx	dɛ:rəx	dɛ:rəx
dɛ:bɑx	dɛ:lɑx		dɛ:rɑx	dɛ:rɑx
dɑibɑx	dɑilɑx	dɑiralda x	dɑirɑx	dɑirɑx
dɑibɑxu	dɑilɑxu	dɑ:rildɑxu	dɑirxu	dɑ:rixu
dæ:bɑx	dæ:lɑx	dæ:rɑldɑx	dæ:rɑx	dæ:rɑx
dæ:bɑʃɑx	tsæ:lɑx～kəndlek	dæ:rɑldɑx	dæ:bɑrxɑ	dæ:brɑx
dæ:bilɑx	gi:ʧilx	dæ:rɑldɑx	dæ:rx	dæbirx ～dæ:rx
lɑrkilɑ:gu	ərʃe:gu	wɑʧjrəgu	dɑrʤi wɑrəgu	dɑ:rigu
jɑχɑɑlnɑi	ɣi:ʧile—	tuglɑ— ,	dɑirɑɑ	dɑ:r—
bɑidɑ	dɑilɑ	ɕiʤurɑ:də		noxɕʤi
jɑoji—	dɑiʂənlɑ— ～ʤɑodɑi giə—	pənʤi— ～otʂirɑ—	ʂunʤi—	dɑwɑ— ～giəru—
ɑuigə—	ʤɔɔlɛgə—	ʤolgə—	ʂoŋfən ɛkə—	ʤinguogə—
дайвах	дайлах	дайралдах	дайрах	дайрах
to wobble, totter, sway	to treat, regale, entertain	to come across, meet	to attack, offen-ce, assault,invade	pass by, call on the way
摇 晃	招 待	相 遇	冲 击	经 过

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠠᠢᠰᠠᠨ	ᠲᠠᠶᠢᠨ	ᠳᠠᠶᠢᠷ	ᠳᠠᠯ
蒙古语 正蓝旗	dɛ:saŋ	dɛ:ŋ	daja:r	dal
蒙古语 巴林右旗	dɛ:san	dɛ:n～tula:n	dajina:r ～dajən	dal
蒙古语 陈巴尔虎	daisaŋ	daiŋ	daja:r	dal
蒙古语 布利亚特	daisaŋ	daiŋ	daja:r	dal
蒙古语 达尔罕	dɛ:sən	tula:		dal
蒙古语 喀喇沁	dɛ:san	tula:		dal
蒙古语 东苏尼特	daisaŋ	daiŋ	daja:r	dal
蒙古语 鄂托克	gaisun	dain	daja:r	dalo
蒙古语 阿拉善	dæ:san	dæ:n	daja:r	dal
蒙古语 都兰	dæ:saŋ	dæ:n	daja:r	dala
蒙古语 和静	dæ:sn	dæ:n	daja:ran	daln
达斡尔语	ba:ta:～daisan	dain	birə:ti:	dal
东部裕固语	mu: ku:n	dain	daja:r ～ʧoкoron	dalan
土族语		ntɕugo	roc tamtɕar	dalan
东乡语	duitəu ～duʂuman	dʐandʐən	aʂuɣala— ～dadʐiala—	tɕiʂu
保安语	ndʐɛjɛ	tabgədʐigu	hanə	dolərəŋ
斯拉夫式蒙文	дайсан	дайн	даяар	дал
英文	enemy, foe	war, battle	throughout, whole, all over	seventy
汉义	敌人	战争	全体，大家，普遍	七十

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	daljbi:x
	巴林右旗	dalәŋ	dalba:	dalbәgnәx	dalbi:x
	陈巴尔虎	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	dalbi:x
	布利亚特	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	dalbi:x
	达尔罕	dalәŋ	dalba:	dalbәgnәx	dɛlbɛ:x
	喀喇沁	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	
	东苏尼特	xərəm	dalba:	dalbagnax	daljbi:x
	鄂托克	dalaŋ	dalba:	dalbagnaxu	daldju:xu
	阿拉善	dɑʃilgɑ	dalba:	dalbagnax	dalbi:x
	都兰	dalaŋ	dalba:	dalbagnax	dalba:x
	和静	dalaŋ	tug	dalbalzax	daljbi:x
达斡尔语		dalaŋ	tu:	dəbgiəlʤigu	kəltgəi
东部裕固语		səwaɢ～dalaŋ	ʧi～dartʃug	ki:sɑʁ wai ～tu:gda	soldʒi:ʤ wai
土族语		ʤarɢai	ɕadar	ɕabaldʤa	muri:
东乡语		goilun— ～dalan	ʦi	purulia—	orila— ～ɕiəlia—
保安语		ɛssaŋ giloŋ	ʦidʒ	gudəl—	ɕɛgə—
斯拉夫式蒙文		далан	далбаа	далбаганах	далбийх
英文		embankment, dam, weir	flag	to wave, sway, float (as a flag, mane or sail)	to hang down or loose, dangle, trail, slouch
汉义		堤，垄	旗 帜	招展，飘扬	倾 斜

dal	dala:d	dalabʧ	dalɛ:	dalɛ:x
dal	dala:d	dalәbʧ	dɛlɛ:	dɛlɛ:x
dal	dala:d	dalabʃ	dalai	dalaix
dal	dala:d	dail	dalai	dalaix
dal	dala:d	dalabʃ	dɛlɛ:	dɛlɛ:x
dal	dala:d	dalbaʧ	dɛlɛ:	dɛlɛ:x
dal	dala:d	dalabʧ	dalai	dalaix
dalu	dala:d	dalabʧ	dalai	dalaixu
dal	dala:d	dalabʧ	dalæ:	dalæ:x
dala	dala:d	dalabʧi	dala:	dalatxa
dal	dala:d	dalabʧ	dalæ:	dalæ:dax
dal	dal ʃakan	aʧjki:	dalai	əlkigu ～dali:gu
da:lə	dala:d～dalan ʤeryɛ	ɣanad	dali:	dali:ʤ wai
da:lə～da:li:	dalan kədə	ʤa:r～sa:r	dali:	xergulə
dalәu	ʧiʂwlaigiə	suban	xai	ʤadəiya—
soɣsə	dolərəŋ jəmәngə	ɕaɣə	so	guigə—
дал	далаад	далавч	далай	далайх
shoulder blade	about seventy	wing, pinion	ocean, sea	to swing, brandish
肩胛骨	七十左右	翅 膀	大海，洋	扬 起

daljbaldʒix	dald	daldlax	daldirax	daldu:r
dɛlbəldʒix	dald	daldləx	dɛldrəx	daldu:r
dalbildzax	dald	daldlax	daldjrax	daldu:r
dalbilzax	dald	daldlax	daldjrax	daldu:r
dɛlbəldʒəx	dald	daldləx	dɛldrəx	daldu:r
	dalda	dalda:lax	dɛldagarax	daldu:r
daljbaldzax	dald	daldlax	daldrax	daldu:r
dalbildʒixu	dalda	daldlaxu	daldarxu	daldu:r
dalbildzax	dald	daldalax	daltirax	daldu:r
dalbildːax	dalda	daldalax	dædgərlex	daldu:r
dalbilzax	dald	daldalx	dæltrax	dalda:gur
goikoldʒigu	dalida	ləu:bəi～ʤo:gu	ʤe:ləgu	doto:n
qudgəladʒ wai	dalda	daldala—～nu:	daldarla—	daldu:r
jagu jugu	nurə xuino	niu	ʤailə	ʃmuge:r～xaraŋgudə
undan wi	nandʒi～bəidʒi～quinə	niuɣə—	piji—	nandʒidə
ndɛmo ginə	marəgu～Xuintəɕaŋ	marə—	dogə—	dogələ
далбилзах	далд	далдлах	далдирах	далдуур
to wave, float	hidden, concealed, secret	to hide, conceal; to cover, mask	to dodge, move suddenly aside	secretly, surreptitiously
不稳，飘忽	隐蔽，背后	掩藏，隐蔽	躲 闪	暗地里

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	dalʤgar	dalʤi:x	dallag	dallax
	巴林右旗	dɛlʤgər	dɛlʤi:x	dalləg	dalləx
	陈巴尔虎	dalʤgar	dalʤi:x	dallag	dallax
	布利亚特	dalʒgar	dalʒi:x	dallag	dallax
	达尔罕	dɛlʤgər	dɛlʤi:x	dalləg	dalləx
	喀喇沁		daldɛ:x		dallax
	东苏尼特	dalju:	dalʤi:x	dallag	dallax
	鄂托克	dalʤigir	dalʤixu	dallag	dalalxu
	阿拉善	dalʤigar	dalʤi:x	dalag	dalalax～dajilax
	都 兰	dalʤger	dalʤix	dalalga	dalalax
	和 静	dalʤgar	dalʤi:x	dajilga	dajalx
达斡尔语		gaidʒgər	kəlbəigu	garj əlkigu	garje ləʃigu
东部裕固语		galʤir	galʤir	gar qudgu—	dem gəʤ wai
土族语		muri:	muri:	gar xergulə	gar xergulə
东乡语		uairu～ɕiəni	uairulə—～ɕiəliə—	qa ʐaojiku	qa ʐouji—
保安语		mɛrəg	mɛrəgəl—	Xar guigəgu	Xar guigə—
斯拉夫式蒙文		далжгар	далжийх	даллага	даллах
英文		awry, oblique, aslant	to be awry, lean to one side; to be inclined or slanting	beckoning gesture	to beckon, wave the hand
汉义		偏斜，不正	斜 歪	招手，挥手	招手，挥手

dam	damʤix	damʤu:lagʃ	damʤu:lax	damnax
dam	damʤix	damʤu:ləgʃ	damʤu:ləx	damləx
dam	damʤix	damʤu:lagʃ	damʤu:lax	damnax
dam	damʒix	damʤu:lagʃ	damʒu:lax	damnax
dam	damʤix	damʤu:ləgʃ	damʤu:ləx	damləx
dam	damʤix		damʤu:lax	damnax
dam	damtsix	damʤu:lagʃ	damʤu:lax	damnax
dam	damʤixu	damʤu:lagʃ	damʤu:laxu	damnaxu
dam	damʤix	damʤu:lagʃ	damʤu:lax	damnax
dam	damʤix	damʤu:lagʃi	damʤu:lax	damnax
dam	damʤlx	damʤu:lagʃ	damʤu:lax	damnax
dama:r	nəbətlgu	damʤieʃi	damʤigu	ʤenʤila:gu
daldu:r ~dandasa	car ʤalga:ʤ wai	Xaru: kuryema		damla—
	dawa:~nogeʤi	ʤo:ʤin		damla
ʤiandʒiə	ʂuandʒi— ~ʤ,uandʒi—	ʤ,uandʒitʂən	ʂuanda giə—	danla—
torəgəʤi	XʤisəjuI—	ʂuandʒijan	ʂuandaga—	damlə—
дам	дамжих	дамжуулагч	дамжуулах	дамнах
through a third party, indirectly, from one to another	to pass; to go from one person, place, or object to another	one who transmits	to transmit, transfer, pass through some medium	to carry a load on a pole lengthwise
间 接	穿引，经过	传递员	转送，传达	挑起，担起

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠠᠮᠤᠷ	ᠳᠠᠩ	ᠳᠠᠨᠳᠠ	ᠳᠠᠩᠭᠢᠨᠠᠬ
蒙古语 正蓝旗	damnu:r ~damʤu:r	daŋ	daŋda:ŋ	daŋgɪnɑx
蒙古语 巴林右旗	damnu:r	daŋ	daŋda:n	dɛŋnəx
蒙古语 陈巴尔虎	damnu:r	daŋ	daŋda:	daŋgjnax
蒙古语 布利亚特	damnu:r	daŋ	daŋda:	daŋgjnax
蒙古语 达尔罕	damʤu:r	daŋ		dɛŋləx
蒙古语 喀喇沁	damʤu:r	daŋxan		diŋdiŋ
蒙古语 东苏尼特	damnu:r	daŋ	daŋda:ŋ	daŋginax
蒙古语 鄂托克	damnu:r	daŋ	daŋda:n	daŋginaxu
蒙古语 阿拉善	damnu:r	daŋ	daŋda:n	daŋginax
蒙古语 额兰	damnu:r	daŋ	daŋdaŋ	daŋganax
蒙古语 和静	damnu:r ~damʤu:r	daŋ	daŋda:ŋ~daŋ	daŋgnox
达斡尔语	ʤendʤi	nindur	daŋda:	tilin talan
东部裕固语	dandzi	niye	jikudʒigə ~səkudʒigə	daŋcəlaʁɔ
土族语	dandʑa:	dan	da:də~ida:də	dələn dalaŋ
东乡语	dandʑia	dan	ʂanbandʑɯ ~ʂəʂan	dandandʑiə— ~ʤandʑandʑiə—
保安语	dandʑa	dan	ʂaŋʂdə	tintaŋ tintaŋ gə—
斯拉夫式蒙文	дамнуур	дан	дандаа	данганах
英文	yoke, carrying pole	single, alone	all the time, frequently, always,often	to resound or ring (as frozen soil underfoot)
汉义	担架	单	总是，往往	叮当响

ᠳᠠᠨᠰ	ᠳᠠᠨᠰᠯᠠᠬ	ᠭᠣᠣᠩᠵᠣᠣ	ᠳᠠᠷᠠᠭ	ᠳᠠᠷᠠᠭᠯᠠᠯ
dons	donslox	ɣoŋʤo:	dara:	dara:lal
doŋs	doŋslox	xu:	dara:	dara:lal
doŋs	doŋslox	doŋx	dara:	dara:lal
doŋs	doŋslox	doŋk	dara:	dara:lal
doŋs	doŋslox	ʃa:du:s	dara:	dara:lal
doŋs	doŋsolox	ʃa:dus	dara:	dara:lal
dons	donslox	doŋx	dara:	dara:lal
doŋsa	doŋsloxu	doŋxu	dara:	dara:lal
doŋs	doŋslox	deber	dara:	dara:lal
doŋs	doŋslox	dobo:	dariu	dara:lal
doŋs	doŋslox	ʧy:gyn	daru:	dara:n
ʧoŋ～donsa	donsolagu	ʧa:xu:	ʃaran	dara:
ʧoŋ	ʧoŋ pəʧi—	ʤogdu～dem	tənsartə	dara:lal
ʤoŋ	ʤoŋ ʤilo:	bumbuloc	xuino	na:kasa:r
ʤonbu	ʤon ʤilo—	xu～ʂaxu	quina	ʂunɛi～swɛi
ʤoŋ	ʤoŋ gil—	Xu	Xuinə	gonʂuŋ
данс	данслах	данх	дараа	дараалал
account book, journal; register, annals	to make an entry in an account or register	pot, teapot	next, following; after, later	order, succession, sequence
账	记 账	壶	其次，以后	顺 序

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别				
蒙古语族	正蓝旗	dara:lax	daragdmal	daralt	daramlax
	巴林右旗	dara:ləx	daragdməl	darəlt	darəmləx
	陈巴尔虎	dara:lax	daragdmal	daralt	daramlax
	布利亚特	dara:lax	daragdmal	daralt	daramlax
	达尔罕	dara:lax	daragdmal	daralt	darmələx
	喀喇沁	dara:lax	daragdmal	daralt	daramłax
	东苏尼特	dara:lax	daragdamal	daralt	daramlax
	鄂托克	dara:laxu	daragdmal	daralt	daramlaxu
	阿拉善	dara:lax	daragdmal		bara:r darax
	额兰	dara:lax	daragdmal	daralt	darmalxa
	和静	dara:lx	daragdmal	daralt	barlax
达斡尔语		ə:ldʒigu	darərdmol	daralt	xəbləgu
东部裕固语		ara:ldʒiXda	daragdama		hdarla:—~Xuarla
土族语		na:kasa:rla	da:rəsan	da:rəgu kudʒi	barla~xorla
东乡语		lindʒi—	darusan	jali ~darudan	indʒi~inʂua
保安语		rɛmogə—	dʒijogəsaŋ ~darsaŋ	dʒignaŋ	Xuargə—
斯拉夫式蒙文		дараалах	дарагдмал	даралт	дармаллах
英文		to do successively; to do or put something in order	shelved, buried	pressure, stress	to print
汉义		依次，顺序	积压的，埋没的	压力	印刷

dəraŋgue	dəraŋguelax ʤasag	darax	daragdax	dar～dari:
dərəŋgy:	dərəŋgy:lax ʤaseg	dərəx	dərəgdəx	dar～dari:
daraŋgui	daraŋguilax ʤasag	darax	daragdax	ma:ʃio～darai
daraŋui	daraŋguilax zasag	darax	daragdax	ma:ʃaŋ～darai
dərəŋue:	dərəŋue:lax ʤasəg	darax	daragdəx	dari:
daraŋui	daraŋguilax ʤasag	darax	daragdax	dari:
daraŋgui	daraŋguilax ʤasag	darax	daragdax	do:rnj
daraŋgui	daraŋguilaxu ʤasag	darxu	daragdaxu	daru:
daraŋxyi	daraŋxyi ʤasag	darax	daragdax	dary:
daraŋgu:	daraŋgu:lax ʤasag	darax	daragdax	darui
gu: darx	daraga:lx zasag	darx	daragdax	daru:
suntubu:gu	daragu dasan	dərəgu	darardagu	tərti
da:rə--	da:rə—	da:rə—	daraada—	mo:do
da:rə	da:rəgu turo:	da:rə	da:rə	ço:rdo
darusanni	ʤuanʤən	jaʤш— ～daru—	daruya— ～baiji—	daigo～ʤiu ～maşan
aləgu	ʤuanʤəŋ	dar— ～da—	ed— ～ʤijagə—	maşaŋ
дарангуй	дарангуйлах засаг	дарах	дарагдах	даруй
dictatory, dictatorial	dictatorship	to weigh, press; oppress, defeat	to be pressed; be covered	immediately, as soon as
镇压的	专 政	压制，战胜	战败，积压	立 即

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠥᠪᠥᠷ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
蒙古语 正蓝旗	darbɛ:x	darbaldʒax	darag	dɛr
蒙古语 巴林右旗	darbi:x	darbəldʒix	darəg	dɛr
蒙古语 陈巴尔虎	darbaix	darbaldʒax	darag	darj～ogt
蒙古语 布利亚特	darbaix	darbalzax	darag	darj
蒙古语 达尔罕	darbi:x	darbaldʒix	darag	uns
蒙古语 喀喇沁	dɛrbɛ:x	darbaldʒax	darag	xɵ:
蒙古语 东苏尼特	darbaix	darbaldʒax	darag	darj
蒙古语 鄂托克	darbaixu	darbaldʒixu	darag	darj
蒙古语 阿拉善	darbæ:x	darbaldʒax	dargə	darj
蒙古语 都兰	darba:x	darbaldʒax	dargə	dær
蒙古语 和静	darbæ:x	darbalzax	darɢə	dær
达斡尔语	darbaigu	dəbge:ldʒigu	nojin～da:	ort
东部裕固语	ni:re:ʤ wai	ki:sʤ wai ～tu:gda	nion	da:rə
土族语	taŋgai	gabaldʒa	darga	pau sman
东乡语	angai—	puruliə	ʂəuʤan ～tɕiərutʂu	xuəjə
保安语	gar—	gudal—	fguonə	po man
斯拉夫式蒙文	дарвайх	дарвалзах	дарга	дарь
英文	to stay open, gape (of mouth)	to float, billow, flutter	chief, superior; chairman; director	gunpowder
汉义	裂开，张开	飘扬，招展	长官，首长	火药

ᠰᠢᠷᠠᠭᠤᠯ	ᠳᠠᠷᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠷᠤᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠳᠠᠷᠰ	ᠳᠠᠷᠴᠠᠭ
dərlag	dərlagdəx	dərləx	dərs	dərʧag
dəru:ləg	dərləgdəx	dərləx	dərs	dərʧəg
dərlag	dərlagdəx	dərləx	dərs	dərsag
dərlag	dərlagdəx	dərləx	dərs	dərsəg
dərləg	dərləgdəx	dərləx	dərs	dərʃəg
dərlag	dərlagdəx	dərləx	dərəs	dərʧig
dərlag	dərlagdəx	dərləx	dərs	dərtsag
dərlag	dərlagdəxu	dərləxu	durus	dərʧag
dərlag	dərlagdəx	dərləx	dərəs	dərtsag
dəru:lxə	dərlagdəx	dərləx	dərs	dərtsag
dəru:lgə	dərlagdəx	dərləx	dərsn	dərtsag
dərlag	dərərdəgu	dərəguʃe:gu	niurə:	kiru
dərlag	də:rəlgə	də:rə～søɣə	dura:sən	dərʧug
sman jindʑə	də:rəlgə	də:rə	dura:sə	dərdʑəg
jəjindʑɯ	jəpəi ʂəuji— ～dəruɣə—	jəpəi giə— ～dəru—	xuənʤiu	ʧi
mannə jindʑɿ	jəpɛgəgə—	jəpɛgə —	Xuəŋ ʤəu	ʧidʑɿ
дарууллга	дарлагдах	дарлах	дарс	дарцаг
an added ingredient (to enhance the efficacy of medicines)	to be oppressed, be suppressed	to oppress, suppress	wine, fruit wine	flag
药引子	被压迫	压制，压迫	黄 酒	鳍

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	daru:	darxaŋ	dasalʧax	dasamgɛ:
	巴林右旗	daru:	darxən	dasəlʧəx	dasəmgɛ:
	陈巴尔虎	daru:	darxaŋ	dasalsax	dasamgai
	布利亚特	daru:	darxaŋ	dahalsax ～dadalsax	dahamgai ～dadamgai
	达尔罕	daru:	darxan	dasalʃix	dasamga:
	喀喇沁	daru:	urʧu:d	dasalʧix	
	东苏尼特	daru:	darxaŋ	dasaltsax	dasamgai
	鄂托克	daru:	darxan	dasalʧixu	dasamgai
	阿拉善	daru:	darxan	dasaltsax	dasamgæ:
	都兰	daru:	darxan	dasaltsax	dasamga:
	和静	go: sæn zaŋ	darxan	dasaltsax	dasamgæ:
达斡尔语		anagundʒa:n	darkan	uruskun	nomu:kun
东部裕固语		bardəmɣui	darkaŋ	surulʧo:— ～tanəʁə	nəʁomon
土族语		mula: ɖʐarə	ɖʐaŋrəŋ	surəldə	surga:san
东乡语		ʈʂianɛɯ	ɖʐianʐən	ʂudandu—	suruɣasanni
保安语		godʐinə ɖʐigaŋ ndʐɛ—	ɖʐaŋʐən	sər—	sərsaŋ
斯拉夫式蒙文		дарүү	дархан	дасалцах	дасамгай
英文		modest	artisan, craftsman, master, smith	to become used to each other	habitual; accustomed to; familiar with
汉义		谦虚	匠人	相熟	驯熟的

dosox	dosgɑ:l	dosgox	dɛxiŋ	dox
dosəx	dosgəl	dosgəx	dɛxən	dox
dosox	dosxol	dosxox	doxiŋ	dox
dosox	dohgol ～dotxol	dohgox～ dodgox	doxiŋ	dox
dosox	dosgɑ:l	dosgox	dɛxən	dox
dosox		dosgox	dɛxin	dox
dosox	bolobsrox	bolobsrox	doxiŋ	dox
dosoxu	dosxol	dosxoxu	doxin	doxu
dosox	dosgol	dosgox	doko:g	dox
dosox	dosgɑ:l	dosgox	dokim	dox
dosox	dosolt	dosgox	dokin	dox
bonin bolgɑ:gu	dortoigu	dobtəlgɑ:gu	doge:	dogu
surʧ woi	dopto ～surʤi	surgonə	puso	orgumə ～ogsor
surə			puso:	doxu
suru—	liongi～ginlian	şudoyo—	pəi	guonbon nəki
sər—	sərʤigu	sərgə—	gi ～χɑ:rʤi	ʤoXtoŋ
дасах	дасгал	дасгах	дахин	дах
to get accustomed or used to, befriend oneself with	exercise, practice	to habituate, accustom to, familiarize with	anew, again, once more	coat with fur outside
惯 于	练 习	使熟习，温习	倍，再	皮外衣（短的）

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族·古语	正蓝旗	dɛxix	də:bər	də:bərləx	də:d
	巴林右旗	dɛxəx	də:bər	də:bərləx	də:d
	陈巴尔虎	daxix	də:bər	də:bərləx	də:d
	布利亚特	daxix	də:bər	də:bərləx	də:d
	达尔罕	dɛxəx	də:bər	də:bərləx	də:d
	喀喇沁	dɛxix		ada:r gargax	də:d
	东苏尼特	daxix	də:bər	də:bərləx	də:d
	鄂托克	daxixu		jaŋʧin na:xu	de:d
	阿拉善	dakix	de:ber	de:berlek	de:d
	都兰	dakax	de:ber	de:berlek	de:d
	和静	dakix	de:ber	de:brelx	de:d
达斡尔语		dagigu	pəŋ	gəri nəmbəgu	də:r
东部裕固语		dapta	ruɣe	ruɣe χa:—	di:d ʤaɑi:～oŋdərə
土族语		soŋdə		ger da:rə	de:də
东乡语		fanlai futʂi—～tʂunfu—	majon ～giə tʂiərun	giə pugu—	ʤiədu
保安语		χa:raŋ χa:raŋ gə—	gor dɛgoŋ	garnə χa—	hansə dɛgoŋ～sa:tʂan
斯拉夫式蒙文		дахих	дээвэр	дээвэрлэх	дээд
英文		to repeat, renew,do again	roof; felt covering of the upper part of a yurt	to roof	high;supreme; upper;senior
汉义		重复，反复	天棚，房盖	上房盖	高等，上等

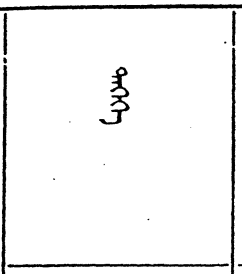
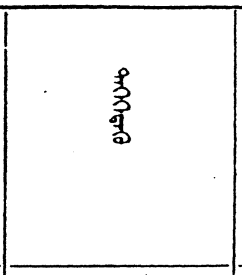
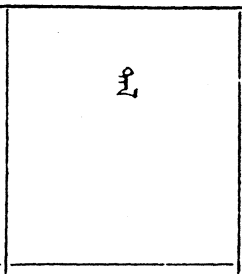
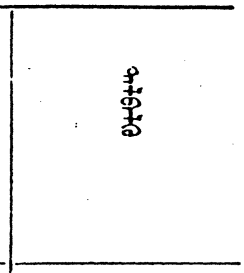
ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠤᠢᠭᠤᠷ	ᠬᠠᠯᠬ᠎ᠠ	ᠨᠣᠮᠴᠢ
dəːdɔs	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
dɔːdəs	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
dəːdəs	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
dəːdhəŋ	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
dəːdəs	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
dəgəːdʊs	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
dəːdʊːl	dəːʤ	dəːguːr	dəːr	dəːrəm
deːdes	deːʤ	deːgʊːr	deːr	deːrem
deːdyːl ～degedes	deːʤ	deːgyːr	deːr	deːrem
deːdʃ	deːʤ	deːgyːr	deːr	deːrem
deːdes	deːʤ	deːgyːr	deːr	deːrem
ʊtoːʧj	dəːrgijni	dəːgunəini ～dəːrəːrəini	dəːr	ʧɑːndu ～tonoːʧin
dereːkəs ～diːdes	deːʤi	ʤigəːr ～ʤɑɔɑːr	diːre～ʤɑɔɑː	dermeʧə
deːdəs	deːʤɑɑ	deːxoŋ	dərɛ	
ɕiɑnz̧ən	məliə idʒiəwuni	ʤiərəsə ～ʤiərəɣun	ʤiərə	tufəi
niroŋ	tərɔŋ jɛmə	dɛɔɔŋsə	dɛɔɔŋ	ciru
дээдэс	дээж	дээгүүр	дээр	дээрэм
ancestors, forefathers	masterpiece, the best thing	high;above, over	high;on, above,over;at	robber; robbery
祖 先	先 馔	经上面，上面	上，上面，高	土 匪

蒙古语书面语 词汇 语言别	ᠳᠠᠭᠤᠷᠢᠰᠬᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠭᠤᠷᠢᠰᠤᠨ	ᠳᠠᠭᠤᠷᠢᠰᠤᠭᠤᠷ	ᠳᠠᠭᠤᠷᠢᠰᠤᠭᠠᠨ
蒙古语 正蓝旗	dəːrəmdəx	dəːs	dəːʃ	dəbəx
蒙古语 巴林右旗	dəːrəmdəx	dəːs	dəːʃ	dəbəx
蒙古语 陈巴尔虎	dəːrəmdəx	dəxəː	dəːʃ	dəbtəx
蒙古语 布利亚特	dəːramdəx	dəːhəŋ	dəːʃ	dəbəx
蒙古语 达尔罕	dəːrəmdəx	dəːs	dəːʃ	dɔbəx
蒙古语 喀喇沁	dəːrəmdəx	dəːs	dəːʃ	dibəx
蒙古语 东苏尼特	dəːrəmdəx	dəːs	dəːʃ	dəbəx
蒙古语 鄂托克	deːremdexʉ	deːs	deːʃ	debexʉ
蒙古语 阿拉善	deːremdek	deːs	deːʃ	debek
蒙古语 都兰	deːremdəx	deːs	deːʃ	debek
蒙古语 和静	deːremʧix	deːsn	deːregʃæːn	debex
达斡尔语	ʧanduləgu	dəːs	wəːd	gubigu
东部裕固语	dermele—	diːsən	diːʃi	qudɕə—
土族语	bulə	deːsə	dəreɕidɕi	ʂɑuʂəle
东乡语	ʦianla— ～bili—	dʑiəsun	odʑiəʂɯ	ʂandʑi— ～baʦiliə—
保安语	bələ—	dɛsoŋ	odəʦi	ʂaŋgə—
斯拉夫式蒙文	дээрэмдэх	дээс	дээш	дэвэх
英文	to rob,pillage, plunder	rope,string	up,upward; more than, above	to wave, flap;fan
汉义	掠 夺	绳 子	向 上	扇

ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠬᠠᠯᠬᠠ	ᠲᠥᠪᠡᠳ	ᠲᠡᠪᠰᠢᠭ	ᠲᠡᠪᠰᠢᠭᠡᠷ
dəbər ~gəɪnʤo:	dəbu:r	dəbs	dəbsəx	dəbsgər
dəbər	ʃɛns	dəbəs	dəbsəx	dəbsgər
	dəbu:r~ʃoŋʤ	dəbu:	dəbsəx ~dəbux	dəbsgər
dəbər	hibju:r	dəbhəŋ	dəbhəx	ʃirdəg ~dəbxgər.
ʃa:du:s	ʃans	dəbs	dəbsəx	dəbsu:r
	ʃɛns	dəbəs	dəbsəx	dəbsər
doŋx	dəbu:r	dəbs	dəbsəx	dəbsgər
xu:~deber	debu:r	debes	debsexu	debsger
deber	deby:r	debse	debsek	debisger
təŋgə	deby:r	debseg	debsek	debsger
ʧy:gyn	sabir	debs	debsex	debsger
ʧa:xu:	dəlbur	dəbsəg	dəusəgu	dərʤə:
qogdy: ~dem	ʃandzi	debse ~delter	debseg	debsger
ɕa:go:	ʂandzə	tuɢum	tabɕi	de:səgu
ʂaxu	ʂandzш	nandz̩an dz̩iandzш	kon bandz̩i—	z̩udzш ~dz̩iɑosшwuni
χu	ʂandz̩	nɑnta	kuolnə bangə—	z̩udz̩
дэвэр	дэвүүр	дэвс	дэвсэх	дэвсгэр
tea pot	fan	saddle cushion	to stamp the feet	mat, rug
茶 壺	扇 子	鞍 垫	跺 脚	褥 子

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠤᠪᠰᠢᠯᠲ᠋	ᠳᠤᠪᠰᠢᠬ	ᠳᠤᠪᠲᠠᠷ	ᠳᠤᠪᠲᠠᠬ
蒙古语 正蓝旗	dəbʃilt	dəbʃix	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 巴林右旗	dəbʃilt	dəbʃix	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 陈巴尔虎	dəbʃilt	dəbʃix	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 布利亚特	dəbʃilt	dəbʃix	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 达尔罕	dəbʃilt	dəbʃix	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 喀喇沁	dəbʃilt	dəbʃəx	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 东苏尼特	dəbʃilt	dəbʃix	dəbtər	dəbtəx
蒙古语 鄂托克	debʃilt	debʃixʉ	debter	debtexʉ
蒙古语 阿拉善	debʃilt	debʃik	debter	debtek
蒙古语 都兰	debʃilt	debʃix	degter	debtek
蒙古语 和静	debʃilt	debʃix	degter	debtex
达斡尔语	ebəlt	ebəgu	sorugu dəbtəlen	dərtəgu
东部裕固语	ʧi:rod	di:ʃid	bəŋʤi	ʤebte:
土族语		debɕi		təbde: ～nəbtəre:
东乡语	ʤinpu	ʤinpu gia—	liaŋɕi bəndʒɯ	ʐəndʒi— ～da～noro—
保安语	ʤinpu	ʤinpugə—	bəndʒɿ	nitər—
斯拉夫式蒙文	дэвшилт	дэвших	дэвтэр	дэвтэх
英文	progress, achievement, growth	to rise,go up, make progress, advance	copy-book, exercise book, note book	to be soaked,get saturated with
汉义	进步，进展	前进，上升	练习本	浸 透

dəbʉ:r	dəbxrəx	dəd	dəgdə:xəi	dəgdəx
dibʉ:r	dəbxrəx	dəd	dəgdə:xɛ:	dəgdəx
dəbʉ:r	dəbxrəx	dəd	dəgdə:xi:	dəgdəx
xibjʉ:r	dəbxrəx	dəd	dɑljbrɑi	dəgdəx
dəbʉ:r～ʤibx	dəbxərəx	dəd	dəgdə:xɛ:	dəgdəx
dibʉ:r		dəd	dəgdə:xe:	dəgdəx
dəbʉ:r	dəbxrəx	dəd	dəgdə:xi:	dəgdəx
debʉ:r	debxerxʉ	ded	degde:	degdexʉ
bo:ʧi		ded	degde:ke:	kəbək
debyr	debxerex	ded	dedeke:	dedex
	sɑbirdɑʧilx	ded	degdæ:ml	ø:ndæ:n gɑrɑx
dɑrkur ～dɑrkol	dəbgelʤigu ～xɑrelɑ:gu	dəd～ʤɑi ～ilxi:	dəgi: ～ʧiʧimə:l	dərdəgu
bo:ʧə	debkel— ～sur	ɸu～ded	ʃu:nʤəl ʤɑɢɑn～di:ʃu:n	gailɑx— ～gaiwal
bo:ʨi	tegʨaine:	ɢuidɑr		mbɑrlɑ
bɑʨi	ʤiɑuli--	fu	gɑ bunʤu	piɑɑji— ～həliə—
bɑkə	pɑɢgə—	fu	ʤigaŋ ɕɑji	hɛlə—
дэвүүр	дэвхрэх	дэд	дэгдээхий	дэгдэх
sieve, riddle	to jump, spring, leap	next,second; deputy,vice	nestling, fledgeling	to rise, fly up
簸 箕	跳 跶	副，次	小 鸟	升腾，飘浮

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
正蓝旗	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dələbləx
巴林右旗	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dələbləx
陈巴尔虎	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlbləx
布利亚特	dəgə:	dəgə:dəx	dəlhəŋ	dəlbələx
达尔罕	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dəlbələx
喀喇沁	dəgə:	dəgə:dəx	dil	dəlbələx
东苏尼特	dəgə:	dəgə:dəx	dəl	dələbləx
鄂托克	dege:	dege:dexu	del	delbelxu
阿拉善	dege:	dege:dek	del	
都兰	dege:	dege:dek	del	delberke
和静	degæ:	degæ:lax	del	delbelx
达斡尔语	dəgə:	dəgə:lə:gu	də:lbur	ʤə:ləgu
东部裕固语	dege:	dege:le—	del	gara
土族语	guda:ʤə	gu:kə	ngoama:	padʑira:
东乡语	gəugəu	gəuji— ～guaji—	mori ʤungan	ʤʐaji— ～baodʐa giə—
保安语	gəda	guakə—	ŋgoamə	gədgəgə—
斯拉夫式蒙文	дэгээ	дэгээдэх	дэл	дэлбэлэх
英文	hook, barb, grapnel	to hook, catch with a hook	mane of a horse	to explode, blow up, blast
汉义	钩儿	钩住，挂住	马鬃	爆炸

dələbrəx	dəldəx	dəldgər	dələm	dələŋ
dəlbərəx	dəldəx	dəldgər	dələm	dələŋ
dəlbərəx	dəldəx	dəldgər	dəlim	dələŋ
dəlbərəx	dəldəx	dəldgər	dələm	dələŋ
dəlbərəx	dəldəx	dəldgər	diləm	dələŋ
dəlbərəx	dəldəx	dəldgər		dələŋ
dələbrəx	tsoxix	dəldgər	dələm	dələŋ
delberxu	deldexu	deldger	delem	deliŋ
delberek	deldek	deldeger	delem	deleŋ
delberek	tsoxox	delger	delem	deleŋ
delberx	tsókix	deldegir	delem	deleŋ
pitʃi tarkəgu ~nitʃi tarkəgu	tarəkla:gu ~tonʃigu	lərbəisən	dəli:n	ʤiʤin~dəli:n
gara~ɕura	χog—	ʃge ʧigəntə	siom səm	deleŋ
padʑira:	ʤantɕi	ʂge tɕigədu	ʤarəm aldo	dəlaŋ
baodʑa giə— ~dʑaji—	əɣɯ—	fugiə ʈʂɯgəntu	dʑarun ando	dʑiəliən
gədgə—	ɛkə—	fguo tɕiχaŋ	jarmə aldə	dalaŋ
дэлбэрэх	дэлдэх	дэлдгэр	дэлэм	дэлэн
to burst, erupt	to drum, beat, strike	protruding (of ears)	half an fathom (a linear measure)	udder
爆 炸	敲 打	扇风耳	半 度	乳房（畜）

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	巴林右旗	dəlgər	dəlgərəŋgy:	dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	陈巴尔虎	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	布利亚特	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	达尔罕	dəlgər	dəlgərəŋu:	dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	喀喇沁	dəlgər		dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	东苏尼特	dəlgər	dəlgərəŋgui	dəlgərəx	dəlgəru:ləx
	鄂托克	delger	delgereŋgui	delgerxu	delgeru:lxu
	阿拉善	delger	delgereŋgy:	delgerek	delgery:lek
	额兰	delger	delgeruŋgæ	delgerek	delge:rə:lek
	和静	ərgən	delgereŋgy:	delgerx	delgery:lex
达斡尔语		dəlgərəgu	au əlpur ~dəldəisən xig	xualtaragu	murdə:l
东部裕固语		delgeri	delgereŋki:	delgeri:—	darla
土族语				dəlge	darlaga
东乡语		ʂwdʐə uanni	ayuini	fadagiə— ~tuiguan giə—	fajan giə— ~ayuidaya—
保安语		vaŋgəsaŋ	raŋki	nɛ— ~fadagə—	vaŋgəgə—
斯拉夫式蒙文		дэлгэр	дэлгэрэнгүй	дэлгэрэх	дэлгэрүүлэх
英文		broad, vast; abundant	extensive, comprehensive	to bloom; spread, widen	to spread, disseminate; popularize, propagate
汉义		茂盛的	广泛的	开放，发达	发扬，推广

ᠳᠡᠯᠭᠡᠬ	ᠳᠡᠯᠭᠦᠷ	ᠳᠡᠯᠯᠡᠬ	ᠳᠡᠯᠰᠡᠬ	ᠳᠡᠯᠦ
dəlgəx	dəlgu:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgəx	dəlgu:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgəx	dəlgu:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
dəlgə:x	dəlgu:r	dəlhələx	dəlsəx	dəlu:
dəlgə:x	dəlgu:r～pu:s	dəlləx	dəlsəx	dilu:
dəlgə:x	dəlgu:r～pu:s			dilu:
dəlgəx	dəlgu:r	dəlləx	dəlsəx	dəlu:
delgexʉ	delgu:r	dellixu	delsexʉ	delu:
delgek	delgy:r	delelek	delsek	dely:
delgek	delgə:r	dellek	delsex	dely:
delgex	delgeʦ	dellek	delsex	dely:n～dely:
dəlgə:gu	pəsəl ～maima:n	də:lbur kaiʧila:gu	nidrogudə:gu --kare:lə:gu	ʤuldə～dəlu ～dəlukin
delge:	ʃaŋdian	delde--	sorlocoldo—	dələn
dəlge	ʂaŋdian	ŋgoɢma: xəiʦila	diulə	dəliu
bailə—	ʂandʒian	ʤungan cəɣə—	əɣш—	ʂəpi
bilə—	puʤ	ŋgoɢmənə xiʦəl—	nədə— ～dul—	sɛrvə
дэлгэх	дэлгүүр	дэллэх	дэлсэх	дэлүү
to spread, layout, extend, open	shop, store	to cut the mane	to beat, hit; palpitate, throb	spleen
摆开，陈列	商　店	剪　鬃	捶打，跳动	脾　脏

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠡᠯᠡᠬᠡ	ᠳᠡᠮ	ᠳᠡᠮᠵᠢᠬ	ᠳᠡᠮᠵᠢᠯᠡᠭ
蒙古语 正蓝旗	dəlxi:	dəm	dəmʤix	dəmʤləg
蒙古语 巴林右旗	dəlxi:	dəm	dəmʤix	dəmʤiləg
蒙古语 陈巴尔虎	dəlxi:	dəm	dəmʤix	dəmʤləg
蒙古语 布利亚特	dəlxi:	dəm	dəmʒix	dəmʒləg
蒙古语 达尔罕	dəlxi:	dəm	dəmʤix	dəmʤləg
蒙古语 喀喇沁	dəlxi:	dəm		
蒙古语 东苏尼特	dəlxi:	dəm	dəmʤıx	dəmʤiləg
蒙古语 鄂托克	delxi:	dem	demʤixʁ	demʤilge
蒙古语 阿拉善	deleke.	dem	demʤik	demʤilge
蒙古语 都兰	delke	dem	demʤik	demʤlek
蒙古语 和静	delkæ:	dem	demnex	demnelt
达斡尔语	ʤalan ʤəʃin	uka:～arag bodgon	tuʃigu	tuʃiləg
东部裕固语	jertəmʤ ～daja:r	sop	dəŋgele—	dəŋge
土族语	səmʦan	laɑu		
东乡语	ʦianɡia ～dujə～janʂu	ʦiaodao	ʤ̣uʦʂu giə—	ʤ̣uʦʂu
保安语	duŋna	miotso	Xuinə bi—	Xuinə biʤigu
斯拉夫式蒙文	дэлхий	дэм	дэмжих	дэмжлэг
英文	world, earth, universe	method of approach, right method	to support, give support	supporting; backing
汉义	世界，天下	经门，门道	支 持	支 持

dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlu:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlu:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlu:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ		dəŋs
dimı.	dəmnəx	dəŋ	dəŋlu:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlu:	dəŋs
dəmi:	dəmnəx	dəŋ	dəŋlu:	dəŋs
demi:	demnexu	deŋ	deŋlu:	deŋs
dimi:	demnek	deŋ	diŋlu:	ʧiŋny:r
dimi:	demnek	lɑ:	deŋlu:	deŋs
demi:~demy:	demnex	ʃom	deŋly:	deŋs
ant ʃint uwei ~aiʃi ugui	aiʃiləgu	dəndʒə:n	dəŋlu:	dəŋs
Xosənnɑ	Xɑnɑcɑr	dəŋ~dʒulɑ	dəŋlu:	dəŋdʒi
tusɑ: gui	nukorgə—	dʒilɑ:	dənlu:r	cidʒir
bəbədʒi ~uliɑoni	bɑndʒi—	dʒ,ulɑ	dənləu	dəndʒш
jɑmədə lə kərgu	nəkorgə—	dʒilɑ	dəlorə	dəŋdʒ:ı
дэмний	дэмнэх	дэн	дэнлүү	дэнс
absurd, unnecessary, nonsense	to aid, help, assist, support	lighting device, lantern, lamp	lantern	balance, steelyard, scales
无聊的，无益的	帮 忙	灯	灯 笼	戥 子

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠨ	ᠳᠡᠷᠪᠡᠭᠡᠨ	ᠳᠡᠷ	ᠳᠡᠷᠯᠡᠭᠡᠨ
蒙古语 正蓝旗	dəŋsləx	dərbəx	dər～ʤintu:	dərləx
蒙古语 巴林右旗	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
蒙古语 陈巴尔虎	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
蒙古语 布利亚特	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
蒙古语 达尔罕	dəŋsləx	dərbəx	dər～ʤintu:	dərləx
蒙古语 喀喇沁	dəŋsləx	dərbəx	ʤəntu:	dərləx
蒙古语 东苏尼特	dəŋsləx	dərbəx	dər	dərləx
蒙古语 鄂托克	deŋselxu	derbixu	der～ʤiŋtu:	derelxu
蒙古语 阿拉善	ʧiŋnek	derbek	der	derlek
蒙古语 都兰	deŋslek	derbe:k	der	derlek
蒙古语 和静	deŋselx	derebkex	der	derelx
达斡尔语	dənsla:gu	morʃigu	dərəb	dərla:gu
东部裕固语	dəŋʤe:r ʧiŋlə—	toGtə—	dere	derele—
土族语	ciʤirlə	mbarla	dəre	dərle
东乡语	dənʤuwlə—	padala—	ʤəntəu	ʤəntəula—
保安语	dəŋʤɪɢalə tɕɛ—	piogəʤi gudal— ～piogə—	ʤintəu	ʤintələ—
斯拉夫式蒙文	дэнслэх	дэрвэх	дэр	дэрлэх
英文	to weigh with a steelyard	to flutter	pillow	to lie on a pillow; use something as a pillow, rest the head on something
汉义	用戥子称量	飘舞	枕头	枕

ᠵᠢᠷᠤᠭᠲᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠣᠷᠣᠰ	ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
di:s	di:ləx	dərəgd ~dərəgd	dərəs	di:ldəx
diə:s	dy:ləx ~di:ləx	dərəxt	dərəs	dy:ləgdəx ~di:ləgdəx
di:ʤ	di:ləx	dərgəd~oitog	dəru:	di:ltəx
di:z	di:ləx	dərgəd	dərhəŋ	di:ldəx
di:s	di:ləx	dərgət	dərs	
djə:s	di:ləx		dərəs	
djɑidʒ	di:ləx	dərgəd	dərs	di:ldəx
di:ʤ	di:lxu	derged	deres	di:legdexu
de:ʤ	di:lek	derged~ xɑʤu:d	deser~tyŋge	di:legdek
derme	di:lek	derget	ders	di:ldex
di:z	di:lix	derged~ xɑʤu:d	ty:ŋgy:ŋ	di:ligdix
diɑ:s	ətəgu	ollon	dərsə əus	ətərdəgu ~oldcgu
pandʒi ~nderma	ʃəyʤən dɑ:lɑ:— ~ʤɑkɑ opʧai	degde	ʧɑɢ	bailɑ:— ~ʁaŋalduca
de:ʤə	eu:	xarɢɑ:	dəresə	ɛiʤilca
ʤiədʒш	əɣшʤ,ш giəru ~ʂənli giə—	qoruɣuɑ ~kandʒш	ʤiərəsun	boiji
ʤiɛdʒ1	dɑ—	ʤurtə	ɕomə	ɛdə—
дийз	дийлэх	дэргэд	дэрс	дийлдэх
saucer	to conquer, defeat; to win a game	by the side of; in the neighborhood; near	feather grass, broom grass	to be conquered, vanquished or defeated, lose in a game
碟 子	战 胜	跟 前	芨芨草	打败，失败

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠶᠡᠬᠡᠦᠯᠡᠨ	ᠬᠠᠯᠬ
蒙古语 正蓝旗	di:lʃgui	do:d	dœ:g	do:gù:r
蒙古语 巴林右旗	dy:lʃguɛ· ~di:lʃguɛ:	do:d	dœ:g	do:gu:r
蒙古语 陈巴尔虎	di:lʃgui	do:d	do:g	do:gu:r
蒙古语 布利亚特	di:lʃgui	do:d		do:gu:r
蒙古语 达尔罕	di:lʃ ʉgɯɛ:	do:d	dœ:g	
蒙古语 喀喇沁	di:lʃ ʉge:	do:d	dœ:g	do:gu:r
蒙古语 东苏尼特	di:lʃgui	do:d	do:g	do:gu:r
蒙古语 鄂托克	di:lʃgui	do:d	do:g	do:gu:r
蒙古语 阿拉善	di:lʃgyi	do:d	do:g	doro:gu:r
蒙古语 都兰	di:lʃgui	do:r	do:g	do:gu:r
蒙古语 和静	di:liʃgo:	dord	do:g	doroɢu:r
达斡尔语	ətərdəʃj uwəi	duargi	ibe:gu	doro:n
东部裕固语	ĸaŋ gar jidawai	du:raĸə ~gardu:raĸə	ʃouχuan ~mu:kəle—	duɢu:r
土族语	kudʑile ada		mau kəle	do:roxoŋ ~do:rola:r
东乡语	əɣwdʑɯ giəru da	dodu	ɕiniədun	dəurasə ~dəuraɣun
保安语	dagə ɕo	ɕadʑi ~ɕira ɕaŋ	suandʑidʑigu	sasə
斯拉夫式蒙文	дийлшгуй	дорд	доог	доогуур
英文	not able to win	low, lower, humble	jest, mockery, joke	under, below
汉义	打不赢的	下级，下面	讥讪，耻笑	顺下面

do:gu:rdax	do:ʃ	dob	dobœ:x	dobtlox
do:gu:rdəx	do:ʃ	dob	dobœ:x	dobtləx
do:gu:rtax	do:ʃ	dob	doboix	dobtlox
do:gu:rdax	do:ʃ	dob	doboix	dobtlox
do:gu:rdəx	do:ʃ	dob	dobɛ:x	dobtləx
do:gu:rdax	do:ʃ	dob	dobœ:x	dobtolox
do:gu:rdax	do:ʃ	dob	doboix	dobtlox
do:gu:rdoxu	do:ʃ	dob	doboixu	dobtloxu
do:gu:rdax	do:ʃ		doboix	dobtolox
do:gu:rdax	do:ʃ	dobu:	donbo:x	dobtolox
	dorogʃ	dobeŋ doʃ	tobi:x	dæ:birx～dæ:lx
duarigida:kən	xoro:	ʃaranga	turʧi:gu	xordon guigu ～nəʧigu
bogodʧ—	du:ra～həry:	do:mbor	garʧiresen	dobtol—
do:roda	do:rodʑi	dumbur	toboi	ɕidʑoŋla
dəurada—	furudə ～dəurada	tolo～dalan	undu quri— ～ko—	badʑaladʑu xolu—
dogoŋdədʑi—	gotʂi	todlog	udʑir χar—	χuaŋgədʑi holə—
доогуурдах	доош	дов	довойх	довтлох
to be too low	down; below; under	hill, mound, knoll	to be convex, protuberant; to swell up, puff up	to ride a horse at full speed; to attack, storm
偏低，偏下	向 下	丘，丘陵	突 出	急跑，侵犯

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别				
正蓝旗	dogdoldʒox	doglon	dogolox	dogʃiŋ
巴林右旗	dogdəldʒix	dogləŋ	doglәx	doxʃin
陈巴尔虎	dogdoldzox	doglon	doglox	dogʃiŋ ~dotʃxiŋ
布利亚特	dogdolzox	doxlon	doxlox	doʃxɵŋ
达尔罕	dogdoldʒix	doglon	doglox	dogʃin
喀喇沁		doglon	dogolox	dœlgun
东苏尼特	dogdoldzox	doglon	doglox	dogʃiŋ
鄂托克	dogdoldʒixu	dogolon	dogolxu	dogʃin
阿拉善	dogdoldzox	dogolon	dogolxu	dogʃin
都兰	dogtoldzox	dogolon	dogolox	dogʃin
和静	dogdolzox	docolon	docolox	dogʃin
达斡尔语	lərʃigu ~xurgigu	doglon	dogellugu	dorʃin
东部裕固语	surleg	docolon	docol—	docʃu:ŋ
土族语	sadʒi	doculon	doculə	docɵin
东乡语	dʒiauli—	docolon	docolo—	doɣun
保安语	aidʒi dul—	doclaŋ	docəl—	nərəg
斯拉夫式蒙文	догдолзох	доголон	доголох	догшин
英文	to shake, tremble; to be startled, frightened	lame, limping	to be lame; to walk lamely	wild, restive; brutal, boisterous
汉义	跳动，震动	瘸子	跛行	凶暴的，暴烈的

ᠳᠤᠭᠰᠢᠷᠬᠣᠬ	ᠳᠤᠭᠰᠢᠷᠬᠣᠬ	ᠳᠤᠭᠯᠢᠭᠤᠨ	ᠬᠥᠯᠢᠷ	ᠳᠣᠯᠣᠭᠠᠨ
dogʃirxox	dogʃrox	dœli:x	dœlir	dolo:
dogʃirxəx	dogʃrəx	dœli:x	xœlər	dolo:
dogʃroxox	dogʃrox	doli:x	dolir	dolo:
doʃxorxox	doʃxrox	doli:x	dolir	dolo:
dogʃirxəx	dogʃrəx	dœlœ:x	dœlər	dolo:
	dogʃirox			dolo:
dogʃorxox	dogʃoroχ	doli:x	dolir	dolo:
dogʃirxu	dogʃirxu	doli:xu	dolir	dolo:
dogʃirox	dogʃgorxu	doli:x	dolir	dolo:
dogʃirxox	doʃirox	doli:x	dolir～galæ:r	dolo:
dogʃirxox	dogʃirx	doli:x	dolir～solir	dolo:n
mo: a:ʃi garga:gu	mo: a:ʃi garga:gu	kiali:gu	kialən	dolo:
docʃu:rʁa—	docʃu:rʁa—	gələŋdə	galʤir nudəntə	dolo:n
ʦindʑila:	docɕinra:	muri: udʑe	muri: nudu	dulo:n
doɣuʂu— ～doɣodə—	doɣuʂu— ～doɣurə—	alai—	ɕiəbə— ～ɕiəliəɣu	dolon
pitɕi dʑalə—	dʑambo dʑalə—	aləgətə—	sərtə	doloŋ
догширхох	догшрох	долийх	долир	долоо
to become enraged, be carried away by anger	to become wild, violent; to rage, become angry	to be cross-eyed, squint	cross-eyed, squinting	seven
发脾气	发暴性	斜瞪眼	斜眼的	七

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᡱᠡᠭ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠳᠣᠮ	ᠳᠣᠮᠨᠣᠭ
蒙古语 正蓝旗	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domnox
巴林右旗	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domnəx
陈巴尔虎	doljo:bor xuru:	doljo:x	dom	domnox
布利亚特	doljo:bor xuru:	doljo:x	dom	domnox
达尔罕	dolo:bər xuru:	dolo:x	dom	domləx
喀喇沁	dolo:bor xuru:	dolo:x	dom	domnox
东苏尼特	dolo:bor xuru:	dolo:x	dom	domnox
鄂托克	xomgoi xuru:	dolo:xu	dom	domnoxu
阿拉善	xomgoi	dolo:x	dom	domnox
都兰	dolobor xurgə	dolo:x	dom	domnox
和静	xumxa: xurgun	dola:x	dom	domnox
达斡尔语	oji: xoro:	dolo:gu	dom	domologu
东部裕固语	doŋɣo	do:l	dom	domjatu:l
土族语	do:ləʧi xurə	do:lə	sa dar	
东乡语	iman ɢurun	dolu—	fali	fali ɖʐaru—
保安语	imamu gor	dolə—	fa	fagalə gɛgə—
斯拉夫式蒙文	долоовор. хуруу	долоох	дом	домнох
英文	index finger	to lick	remedy, cure for a disease, evil etc.	to cure, heal
汉义	食指	舐	巫术	巫术治疗

domog	domoylox	doŋgodox	dor～do:r	dorgjo·
doməg	doməgləx	doŋdəx	do:r	dœrgo:
domog	domoglox	doŋgodox	dor	dorgjo:
domog	domoglox	doŋgodox	dor	dorgjo:
doməg	domogləx	doŋdəx	do:r	dœrgo:
domog		doŋdox	do:r	dœrgo:
domog	domoglox	doŋgdox	do:r	dorjgo:
domog	domogoloxu	doŋgodxu	do:r	dorgjo:n
domog		du:garx	dor	dorgjo:
domog	domoglox	doŋgosxo	do:r	dorgjo:
ulumʤil ～zalgamʤil	do:gilox	doŋgodox	dor	dyrgæ:n
usugu arʧo:l ～ula:bun	ibiegu	daudəgu ～ʧuaŋga:gu	duar	dorgiləgu ～nekkirəgu
lomoc	mu:kəle—	ʤerge— ～du:ŋ garʧ—	du:ra	dərbələŋ
	tələ baca	xaila	do:ro	
ʂuanʂuə	uʤəʤɯ ɕiniə— ～ɕiɕiə giə—	qəila—	dəura	godʒiəluku
ədəm～logunə ɪʧi	suanʤi—	bənʤir Xil—	docoŋ	doŋ
домог	домоглох	донгодох	доор	доргио
legend, fable; joke, fun .	to make fun of	to cuckoo,coo, chirp	low;down, below;under	trembling, shaking, vibration
传说，传说，神话	讥 笑	鸟 鸣	下	震 响

蒙古语书面语 / 语言别				
正蓝旗	dorgjo:lox	dorœ:	dorœ:tox	doromʤlogdox
巴林右旗	dœrgələx	dœrœ:	dœrœ:təx	dorəmʤləgdəx
陈巴尔虎	dorgjo:lox	doroi	doroitox	doromʤlogdox
布利亚特	dorgjo:lox	doroi	doroitox	doromʒlogdox
达尔罕	dœrgələx	dœrœ:	dœrœ:təx	dorəmʤləgdəx
喀喇沁	dœrgox	dœrœ:	dœrœ:tox	
东苏尼特	dorjgolox	doroi	doroitox	doromʤlogdox
鄂托克	dorgioloxu	doroi	doroitoxu	doromʤlogdoxu
阿拉善	dorgilox	dor	doroidox	doromʤilogdox
都 兰	dorgilox	doroi	dərətax	doromʤilogdax
和 静	dyrgyx	dora:	dora:dax	doromʤlogdox
达斡尔语	dorgiləgu	əbirj～əbʤə:n	mo:təgu	duar uʤirdəgu
东部裕固语	dərbə:—	keiman	mu:da— ～kemara	kerkerlu:
土族 语	pasgəna:	duri:	duri:da	umaula
东乡 语	balan da— ～guaʤala—	biɕin ～ʤolian	biɕinda— ～xuaida—	uru ʂəuji—
保安 语	doŋ Xar—	ndʒogmɛ	moŋdə rə—	ʤigaŋ ndʒɛgə—
斯拉夫式蒙文	доргилох	дорой	доройтох	доромжлогдох
英 文	to rumble, roll, peal, jar	weak, slow, feeble; backward	to become weak, become worse, be degraded	to be insulted, be humiliated
汉 义	轰 响	弱小的	衰弱，变坏	被侮辱

doromʤlox	dorsgor	doton	doto:d	dotor
doroəmʤləx	dorsgər	dotən	doto:d	dotər
doromʤlox	dorsgor	doso:~doton	doto:d	dotor~doso:
doromʒlox	dorsgor	dotno:	doto:d	dotor
doroəmʤləx	doxsgər	dotno:	dotgo:d	dotor
doroɑmʤlɑx		doton	doto:d	totor
doromʤlox	orsgoi	doton	doto:d	dotor
doromʤloxu	dorsgor	dotono	doto:d	dotor
doromʤilox	dorsgor	dotno	doto:d ~dotgo:d	dotor
doromʤilxɑ	dorsogor	dotor	doto:d	dotor
doromʤlox	dorosgor	dotɑ:rgɑ~dotɑ:	dotɑ:d	dotor
duɑ uʤigu	turʃi:sən ʃid	duatar	duatar	usun~duatar
keimaʃɑ:— ~kerke	sewu	hdoro	hdornə	hdoro
umoulɑ	ɢaŋjɑ:	turo~ṣduro	ṣduro	tudor
uru giə—	ṣojɑ	tudoro ~sudoro	tudoro~nuibu ~sudoro	sudoro ~tudoro
ʤigaŋ nʤɛ—	nʤisaŋ doŋ	naŋdə	dorə	dorə~naŋ
доромжлох	дорсгор	дотно	дотоод	дотор
o insult, humi-iate, blaspheme	protruding, sticking out; buckteeth	inner; inside, within	inner, interior, internal	in, within, among; internal
侮 辱	大龅牙	内 部	内部的	内，里

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语族	正 蓝 旗	dotorlox	dotogʃ	dotogʃlox	dotu:r
	巴林右旗	dotərləx	doʃʃo:n	doʃʃiləx	dotu:r
	陈巴尔虎	dotorlox	doso:ʃ	doso:lox	dotu:r
	布利亚特	dotorlox	dotogʃ	dotogʃlox	dotu:r
	达 尔 罕	dotlox	dotəgʃ	dotəgʃləx	dotu:r
	喀 喇 沁	totorlox	totogʃ		totu:r
	东苏尼特	dotorlox	dotogʃ	dotogʃilox	dotu:r
	鄂 托 克	dotorloxu	dotogʃ	dotogʃloxu	dotu:r
	阿 拉 善	dotorlox	doto:r	dotogʃlox	dotu:r
	都 兰	dotorlax	doto:ʃi	dotogʃilxɑ	dotu:r
	和 静	dotorlox	dotɑ:rɑ:n	dotɑ:r orox	dotrɑ:gu:r
达 斡 尔 语		usur xu:gu ~isu:r xi:gu	duatarda:	duatirdɑ:kən	duatar əinj
东部裕固语		hdorlo—	hdogʃi	hdogʃiro—	hdorinə
土 族 语		tudorlo—	turoʤi	turoɢile	turoɢi
东 乡 语		lidzш guaji—	sudoşш	sudoşшlɑ—	sudoroɣun
保 安 语		naŋmə ɛkə—	dorə	dorə ʤi—	dorsə
斯拉夫式蒙文		доторлох	дотогш	дотогшлох	дотуур
英 文		to line; put something on the inside of	inwards, toward the inside	to move into, penetrate into	inner
汉 义		挂里子	向 内	向里深入	在里边

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠠᠯᠬ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠤᠶᠢᠭᠤᠷ
dœxildʒox	dœxo:	dœxəx	dəŋg	dəŋgəx
dœxəldʒix	dœxo:	dœxəx	duŋ	dəŋgəx
doxildʒox	doxjo:	doxix	duŋg	duŋgəx
doxilzox	doxjo:	doxix	duŋg～xulu:d	duŋgəx
dœxəldʒəx	dœxo:	dœxəx	duŋ	duŋəx
dœxoldʒox	dœxœ:	dœxix	duŋ	
doxildʒox	doxjo:	doxix	dəŋ	dəŋgəx
doxildʒixu	doxjo:	doxixu	tuʃa:	dəŋgəxu
dokildʒox	doko:	dokix	dəŋgə	dəŋgəx
dojildʒox	ʧime:	gekexə～dokik	dəŋgə	dəŋgəx
dokilzox	doka:	dokix	sumun xaba:	dəŋnəx
gəkə:ldʒigu	təmgə:t	gəkə:ldʒigu	duŋgu	kasgəgu
deŋdeŋɣədʒi	χaru:	χutɣu—～doŋ	tuʃa:～ʧendər	dəgeg～aran
daŋsələ	ʂdaɢ～ʧime:	daŋsələ	ʧudor	adadʒinge ʂda
ʧiərun dʒiandʒi—	ɑinxao	ʧiərun dʒiandʒi—	dʒiəliao	dʒandʒiu giə—
sam sam dʒiangə—	ndo	təroŋ dʒiangə—	dʒocdʒoɢ	dʒaŋ nəgə kur—
дохилзох	дохио	дохих	дөнгө	дөнгөх
to nod repeatedly	signal, sign, gesture	to nod, gesture	pillory	to be barely able to do something
频频点头	信　号	点　头	枷，脚镣	勉　强

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠳᠤᠷᠠᠨ	ᠳᠤᠷᠯᠠᠭᠰᠠᠨ	ᠳᠤᠷᠠᠭᠠ	ᠳᠤᠷᠠᠭᠠᠪᠴᠢ
蒙古语	正蓝旗	dər～xaməʧ	dərləx	dərə:	dərə:bʧ
	巴林右旗	dər	dərləx	dərə:	dərə:n sur
	陈巴尔虎	dur	durləx	durə:	durə:ʃ
	布利亚特	dur	durləx	durə:	durə:bʃ
	达尔罕	dur	durləx	durə:	durə:bʃ
	喀喇沁	dər	dərləx	dərə:	
	东苏尼特	dər	dərləx	dərə:	dərə:bʧ
	鄂托克	dər	dərələxu	dərə:	dərə:bʧ
	阿拉善	dər	dərlək	dərə:	dərə:bʧ
	都兰	bu:li～dər	bu:lilxa ～dərləx	dəre:	dəre:bʧi
	和静	dər	dərləx	dəræ:	dəræ:bʧ
达斡尔语		sərigi	sərigila:gu	durə:ŋgj	durə:ŋgi: so:r
东部裕固语		qəsgən	qəsgəm gərgə—	dure:	dure:n sur
土族语		duro:	duro:lə	jubʤol	jubʤol fuja:sar
东乡语		qawa kuanʤu	qawa kuanʤu ʤoγa	dən	dənʤanpi
保安语		kuanʤ	kuanʤnə ʤogə—	obʧan～dəŋ	dəŋʤapi
斯拉夫式蒙文		дер	дерлех	дерее	дереевч
英文		iron or rope nose-ring (for cattle)	to put in or furnish with an iron or rope nose-ring (for cattle)	stirrup	rope stirrups for donkeys or camels
汉义		牛鼻环	穿牛鼻环	镫	镫 带

ᠳᠡᠷᠡᠭᠡᠨ	ᠳᠥᠷᠪᠡᠨ	ᠳᠥᠷᠪᠡᠯᠵᠢᠨ	ᠳᠥᠱ	ᠳᠥᠲ
dərə:ləx	dərəb	dərbəlʤiŋ	dəʃ	dət
dərə:ləx	dərəb	dərbəlʤin	dəʃ	dət
durə:ləx	durəb	durbəlʤiŋ	duʃ	dut
durə:ləx	durəb	durbəlʒiŋ	duʃ	dut
durə:ləx	durəb	durbəlʤiŋ	duʃ	dut
dərə:ləx	dərəb	dərbəlʤiŋ		
dərə:ɪəx	dərəb	dərbəlʤiŋ	dəʃ	dət
dərø:løxʉ	dərəb	dərbəlʤin		dətə:
dərø:lek	dərəb	dərbəlʤin	døʃ	dətə:
dəre:lek	dərbe	dərbelʤiŋ	døʃ	dət～œ:r
dəræ:lax	dərbən	dərbəlʤiŋ	døʃ	dət
durə:ŋgilə:gu	durəb	durbulʤin	duʃ	du:tu
dure:le—	dərwen	dərwəlʤin	toʃo～ʤəŋʤi	toʃ
	de:ren	de:relʤin	ʤ̣ənʤə	
dən taji	ʤiəron	suɯfanni	ʤ̣ənʤɯ	ʤoluni
obʧandə togə—	dɛrɑŋ	dɛrɑŋ bəltə	ʤ̣ɪtɑ	ʤɛlu
дөрөөлөх	дөрөв	дөрвөлжин	дөш	дөт
to put the foot in the stirrup	four	square	anvil	near, close, short, straight
踏 镫	四	四方的	砧	捷便的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠡᠭᠡᠳᠦᠭᠡᠨᠦ ᠬᠡᠯᠡ	ᠳᠡᠭᠡᠳᠦ	ᠳᠡᠭᠡᠮ	ᠳᠡᠭᠡᠮᠬᠡᠢ
蒙古语族 正蓝旗	dətʧələx	dəʧ	dəgəm	dəgəmxəŋ
巴林右旗	dətləx	dəʧ	dʊgəm	dʊgəmxən
陈巴尔虎	dʊtlʃləx	dʊʃ	dʊxəm	dʊxəmxəŋ
布利亚特	dʊtlʃiləx	dʊʃ	dʊxəm	dʊxəmxəŋ
达尔罕	dʊtləx	dʊʃ	dʊgəm	dʊgəmxən
喀喇沁	dətləx	dəʧ	dəgəm	dəgəmxən
东苏尼特	dətʧiləx	dəʧ	dəgəm	dəgəmxəŋ
鄂托克	dətʧiləxʊ	dəʧ	dəgəm	dəgəmxən
阿拉善	dətlək	dəʧ	dəkəm	dəkəmkən
都兰	œ:rʧilxa ～dətləx	dəʧe	dəkəm	dəgəm
和静	dətləx	dəʧin	dəkəm	dəkəmxən ～dəkəmʃig
达斡尔语	du:təgu	duʧ	kiandkən	amarkan
东部裕固语	toʃ jaw—	dədʒin	oŋi:～samu:	samular
土族语	ta:datʂile	tədʑin	tʂirwal	tʂirwalxa:n
东乡语	dʑiəludə—	sɯʂɯ	fanbianni ～bianjini	dʑiandan
保安语	dzɛludə ju—	dɛrərəŋ	faŋbian	dʑiandan
斯拉夫式蒙文	дөтлөх ～дөтчилөх	дөч	дөхөм	дөхөмхөн
英文	to take a short cut	forty	access, convenience	simple
汉义	抄近	四十	方便，简易	简略

du:sax	du:sgax	dudrɛ:	du:	du:dax
du:səx	du:sgəx	dudrɛ:	du:	du:dəx
du:sax	du:sgax		du:	du:dax
du:hax	du:hgax		du:	du:dax
du:sax	du:sga:x	dudrɛ:	du:	du:dax～dugrəx
do:sox		da:g	do:	do:dox
du:sax	du:sgax	dudrai	du:	du:dax
du:suxu	du:sxaxu	dudrai	du:	du:duxu
təgəsk	du:sgax	toroi	du:	du:dax
du:sax	du:sgax	dudræ:	du:	du:dax
du:sax～dy:rx	dy:rygx	tæ:xær	du:n	du:dx
dausəgu	dausəgu	əigən da:g ～dodro:	dau	daudagu
du:sʧ— ～baragu	du:sya—	ənʤiyən da:ʁan	du:n	yəyə— ～du:da
tsamgə	tsamgə	da:xa	dau	dauda
balu—～ʤiəʂu olu—～ʤiʂu giə—	baluya～ʤiəʂu oluya～ʤiʂugiəya	əndʤəyə dayan	don	uru—
var—	vargəʤo	nʤigə daXaŋ	gə～doŋ	urə—
дуусах	дуусгах	дудрай	дуу	дуудах
to finish, end, complete, come to an end	to finish, complete, bring to an end	foal, the young of anass	sound, voice; song	to call, call, upon
结 束	结 束	驴 驹	声音，歌曲	召 唤

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	du:garəx	dura:x	du:ʧ	du:ləg
	巴林右旗	du:grəx	du:rga:x	du:ʧ	du:ləg
	陈巴尔虎	du:garax	du:rja:x	du:ʃiŋ	du:ləg
	布利亚特	du:garəx	du:rja:x	du:ʃ	du:ləg
	达尔罕	du:garəx	durga:x	du:ʃ	du:ləg
	喀喇沁	do:garax	do:rgo:x	do:ʧ	du:ləg
	东苏尼特	du:garax	durja:x	du:ʧ	du:ləg
	鄂托克	du:gurxu	duriax	du:ʧ	du:lgə
	阿拉善	du:garxu	dura:x	du:ʧ	du:lgə
	都 兰	du:garak	dura:x	du:ʧi	du:lgə
	和 静	du:garx ～du:ngarx	dura:x	du:ʧ	du:lxu
达斡尔语		one:r garəgu	daure:gu	daula:ʧj	sarikj
东部裕固语		du:n gar—	du:randʒ wai	du:ʧi	kui χujag
土族语		dau garə	daura:	dautɕi	
东乡语		tunkuliə—	mofan giə— ～suru—	don dəulatʂən	gənkui
保安语		doŋ χar—	larmogə	doltɕoŋ kuŋ	gəŋkuimo
斯拉夫式蒙文		дугарах	дуурнах	дууч	дуулга
英 文		to sound, ring, produce a sound, utter	imitate; take as a model, follow an example, take after	singer, vocalist	helmet, head-piece
汉 义		出 声	模 仿	歌 手	盔

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠦᠮᠦᠨ	ᠮᠣᠰᠣᠭᠤ	ᠤᠷᠳ
du:lax	duga:rlax	duguilaŋ	duxti:	durəŋ
du:ləx	duga:rləx	dugi:ləŋ	duxti:	ʃilian
du:lax	duga:rlax	duguilaŋ	dugti:	duraŋ
du:lax	duga:rlax	duguilaŋ	dugtui	duraŋ
du:lax	duga:rləx	ʤu:~dogœ:ləŋ	dugti:	ʃilja:n
do:lox		dugʏ:laŋ	dugti:	ʧɛnli:jɛn
du:lax	duga:rlax	duguilaŋ	duxtai	duran
du:luxu	duga:rlaxu	duguilaŋ	dugtui	duraŋ
du:lax	to: tabix	duguilaŋ	dugtui	duran
du:lax	duga:rlak	duguilaŋ	dugtu:	duraŋ
du:lax	dara:ʧilax	tobʧija:	dugtu:	durnaba:
dauləgu	doga:r taligu	dugoilən	ʤeʃgən pənpi:	ʧelgien
du:la—	temdeg tal—	ʤu	gadar	waŋjyanʤiŋ
daula	ṣdag baga		ɕin xalʤə	
dəula—	xaoma biandʒi—	ʤu	ɕinfən ~ɕin piʤu	ʧianlijan ~waŋjanʤin
dolə—	Xoma biangə—	ʤu	ɕintoʤ	vaŋjɛnʤiŋ
дуулах	дугаарлах	дугуйлан	дугтуй	дуран
to sing, chant	number, give a number to	circle, group	envelope, case	telescope, field-glasses, binoculars
唱 歌	编号码，编顺序	小 组	信 封	望远镜

词汇 / 蒙古语书面语	ᠳᠤᠭᠤᠷᠭᠠ	ᠳᠤᠭᠲᠠᠷᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠭᠲᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠪᠲᠠᠷ
正蓝旗	dugrag	dugtrax	dugtuilax	dula:btɑr
巴林右旗	dugru:	dugtrəx	dugti:ləx	dula:btər
陈巴尔虎	dugrag	dugtrax	dugti:lax	dula:btar
布利亚特	tuxriŋ	dugtrax	dugtuilax	dula:btar
达尔罕	dugrəg	dugtrəx	dugti:ləx	dula:btər
喀喇沁		dugtrax	dugti:lax	
东苏尼特	dugrag	səgsərəx	duxtailax	dula:btar
鄂托克	təgrig	dugtraxa	dugtuilaxu	dula:btar
阿拉善	dugurig	dugtarax	dugtuilax	dula:btar
都兰	dugrag	dugtrak	dugtu:lax	dula:btar
和静	mogoltsog ~moŋgoltsog	dugturx	dugtu:lax	dula:btar
达斡尔语	tukuren	ləʃiɪa:gu	fənpi:lə:gu	dula:kəŋ
东部裕固语	təgərəg~goryi	ʧoboʤ abna	gadar toro xura:—	dəla:n ʃəg
土族语	muguloG ~moGloG		bo:fungə	xaloŋxa:n
东乡语	lolo~janni	puGara— ~təGara—	fənʤi—	qalunɣan ~luanxoɣan
保安语	gosgor	kidə—	ɕintoʤɻdə ʤoŋgə—	XoloŋXaŋ
斯拉夫式蒙文	дугариг	дугтрах	дугтйулах	дулаавтар
英文	circular, round	to shake, rattle	put something in a case or envelope	somewhat warm
汉义	圆形	抖	装封	暖和一些

ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	ᠳᠤᠯᠠᠨ	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠢ	ᠳᠤᠩ	ᠳᠤᠨᠳ
dula:lax	dula:ŋ	dula:ʧix	duŋ	dund
dula:ləx	dula:n	dula:ʧix	duŋ	dund
dula:lax	dula:ŋ	dula:sax	duŋ	duŋd
dula:lax	dula:ŋ	dula:sax	duŋ	duŋd
dula:ləx	dula:n	dula:ʃix	duŋ	dund
dula:lax	dula:n	dula:ʧix	duŋ	dund～dumd
dula:lax	dula:ŋ	dula:tsax	duŋ	dund
dula:laxu	dula:n	dula:ʧixu	duŋ	dunda
dula:lax	dula:n	dula:tsax	duŋ	dund
dula:lax	dula:n	dula:tsxa	duŋ	dund
dula:lx	dula:n	dula:tsax	duŋ	dund
dula:ləgu ～olo:gu	dula:n	xolo:gu	kokiʧ	duanda
dəla:la—	dəla:n	dəla:ʧa—	doŋ	dunda
xaloŋsga	xaloŋ	xaloŋʤa	doŋ	dunda
qalunʂuɣa— ～luanxoʂuɣa—	qalun～luanxo	qalunda— ～luanxoʂuɣa—	xailo	dunda
Xolʧigə—	Xoloŋ	Xolʧi—	doŋ	hʤi
дулаалах	дулаан	дулаацах	дун	дунд
to warm up, heat	warmth;warm	to warm oneself	shell,sea shell	middle; between
使温暖	暖 和	取 暖	海螺，大螺蛳	中 间

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	巴林右旗	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	陈巴尔虎	dundu:r	dur	dordoŋ	durdəx
	布利亚特	dundu:r	dur	durdəm	durdəx
	达尔罕	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	喀喇沁	dundu:r	dur		durdəx
	东苏尼特	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəx
	鄂托克	dundu:r	dur	durduŋ	durtəxu
	阿拉善	dundu:r	dur	durdəŋ	durdəxu
	都兰	dundu:r	dur	durdən	durdəx
	和静	dundu:r	durun	durdum	durdux
达斡尔语		duəndə:s	duər	ʧəus	sənəlgə:gu
东部裕固语		dundəsə	durə	torgo	elu:l—
土族语		dundəsə～dundəyun	dor～ndor	turgə	sərge
东乡语		dundəsə～dundəyun	durən～ɸixəo	ʦəudʑu	ʧilə—～ɸiəriyə—
保安语		hdʑisə～oləgə	kəmsu	tərgə	giləcə—
斯拉夫式蒙文		дундуур	дур	дурдан	дурдах
英文		half, not full	wish, desire, wanting, volition	silk, crepe	to mention, point out
汉义		半份，从中	意愿	绸子	提出，提醒

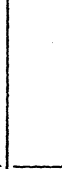
ᠳᠤᠷᠯᠠᠯ	ᠳᠤᠷᠯᠠᠬ	ᠳᠤᠷᠰ	ᠳᠤᠷᠰᠠᠬ	ᠳᠤᠷᠰᠭᠠᠯ
durlal	durlax	durs	dursax	dursgal
durlәl	durlәx	durs	dursәx	dursgәl
durlal	durlax	durs	dursax	dursxa:l
durlal	durlax	durhaŋ	durdax	durdgal
durlal	durlax	durs	dursәx	dursga:l
durlal	durlax	duras	dursax	dursga:l
durlal	durlax	ʤurdas	dursax	dursxal
durlal	durlaxu	durus	durasxu	dursxal
durlal	durlax	duras	durisxu	durisgal
durlal	durlax	duras	dursaxa	dursgal
durlul	durulxu	dursn	dursax	dursgal
duarlal	duarlәgu	mo:dәi kolmos	dorsәgu	dorsәlәg
sanar ~dural	sana:ti wain	mu:dәnә xalsәn	bodono	bodola—
dura:n	dura:la	xalsә	mu:la	turosu: ~to:rʤag
duran	duralaku	mutun arasun	sumula— ~ʧiʧingiә—	ʤinian
ŋgagәgu	ŋgagә—	ɕu arsoŋ	sumugә—	sumugәgu
дурлал	дурлах	дурс	дурсах	дурсгал
tolove, ardent desire	to love, desire, like	shell, bark, specif	remember, remind, call to memory,recall	memory,commemoration,remembrance
爱慕，爱情	爱 慕	树 皮	回忆，提醒	回忆，纪念

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠤᠰᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠰᠠᠯ	ᠳᠤᠰᠠᠭᠠᠬ	ᠳᠤᠰᠯᠠᠬ
蒙古语 正蓝旗	dusa:x	dusal	dusax	duslax
蒙古语 巴林右旗	dusa:x	dusəl	dusəx	dusləx
蒙古语 陈巴尔虎	dusa:x	dusal	dusax	duslax
蒙古语 布利亚特	duha:x	dusal	duhax	duhlax
蒙古语 达尔罕	dusa:x	dusal	dusax	dusləx
蒙古语 喀喇沁	dusa:x	dusal	dusax	duslax
蒙古语 东苏尼特	dusa:x	dusal	dusax	duslax
蒙古语 鄂托克	dusa:xu	dusal	dusaxu	dusalxu
蒙古语 阿拉善	dusa:x	dusal	dusax	duslax
蒙古语 都兰	dusa:x	dusal	dusax	duslaxa
蒙古语 和静	duso:x	dusa:l	dusx	duslax
达斡尔语	dosogu	dosol	dosogu	dosogu
东部裕固语	dəgəsa—	dəgəswa	dəgəswa urustʃ—	dəgəs
土族语	tusa:	deg～dag	tusa:	daglalga
东乡语	dosoɣo— ～ʤianliə—	ʤiandʒu	ʤianliə—	ʤianliə—
保安语	dəgəlgə—	dəsgə	dəgəl—	sənə dəgəlgə—
斯拉夫式蒙文	дусаах	дусал	дусах	дуслах
英文	to make drip, drop, pour in drops	drop	to drip, fall in drops	fall in drops, pour out drop by drop
汉文	滴，点，酵	点 滴	滴 落	滴 落

ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠳᠤᠲᠠᠭᠳᠠᠯ	ᠳᠤᠲᠠᠭᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠲᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠲᠮᠠᠭ
duta:x	dutəgdəl	dutəgdəx	dutax	dutmag
duta:x	dutəgdl	dutəgdəx	dutəx	dutməg
duta:x	dutagdal	dutagdax	dutax	dutmag
duta:x	dutagdal	dutagdax	dutax	dutmag
duta:x	dutagdəl	dutəgdəx	dutax	dutməg
duta:x	tutagdal	tutagdax	dutax	
duta:x	dutagdal	dutagdax	dutax	dutmag
duta:xu	dutagdal	dutagdaxu	dutaxu	dutamag
duta:x	dutagdal	dutagdax	dutax	dutmag
duta:x	dutagdal	dutaxdex	dutak	dutmag
orcox～zulx	dutugdal	dutugdax	dutx	dutmug
guigu	abilj	abildagu	abildagu ～duatəgu	duatələg
hda:ʤ wai	bury:	hda:—	hda:—	hdag～ʤarəm
tuda:—	tədau caʤar	tədaura:—	tədaura:—	ʃambur gui
xolu—	xaʤan～ ʧiəʤian	ʧiəda—	ʂaji—	ʧiəni
təta—	ʧuɛ ʤian	ʧagə—	ʧagə—	ʧagəsəŋ
дутаах	дутагдал	дутагдах	дутах	дутмаг
to run away, flee, escape	insufficiency, deficit; mistake, blunder, omission	to be insufficient, defective, lacking	to be insufficient, short, lacking	insufficient, defective; lack, deficit
逃 跑	缺点，缺陷	不足，缺乏	不足，欠	不完全的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠳᠤᠲᠤ	ᠳᠤ	ᠳᠤ ᠪᠠᠷ	ᠳᠤ ᠬᠦᠷᠭᠡᠨ
蒙古语族语言	正蓝旗	dutu:	du:～du:dɛ:	du: bər	du: xurgəŋ
	巴林右旗	dutu:	du:	du: bər	du: xurgən
	陈巴尔虎	dutu:	du:	du: bər	du: xurgəŋ
	布利亚特	dutu:	du:	du: bər	du: xurgəŋ
	达尔罕	dutu:	du:	du: bir	du: xurgən
	喀喇沁	dutu:	du:	du: bər	du: xurgən
	东苏尼特	dutu:	du:	du: bər	du: xurgəŋ
	鄂托克	dutu:	du:	du: bər	du: xurgen
	阿拉善	dutu:	dy:	dy: ber	dy: kyrgen
	都兰	dutu:	dy:	dy: ber	dy: kørgən
	和静	dutu:	dy:	dy: ber	kyr dy:
达斡尔语		abilj～əgər	dəu	dəu bərj	dəu xurgun
东部裕固语		hda:sən	dy:	dy: birə	kure: dy: ～quda
土族语		tədau	diu～du:	diu be:rə	diu kurge:n
东乡语		ʂajisan	ʤiao	ʤiao biəri	ʤiao quɣan
保安语		Xarʤi gigu	dəu	dəu vɛrə	çin dəunə kurgaŋ
斯拉夫式蒙文		дутуу	дүү	дүү бэр	дүү хүргэн
英文		insufficient, incomplete, lacking, missing	younger brother	wife of younger brother	husband of younger sister
汉义		缺数，不够	弟 弟	弟 妹	妹 夫

duːʤiŋ	duːrəŋ	duːrəx	· dui～duiteː	duirəx
duːʤiŋ	duːrəŋ	duːrəx	dyː	dyːrəx
duːʤin	duːrəŋ	duːrəx	dui	duirəx
duːʒin	duːrəŋ	duːrəx	dui	dyːrəx
duːʤiŋ	duːrəŋ	duːrəx	dyː	dyːrəx
duːʤiŋ	duːrəŋ	duːrəx		
duːʤiŋ	duːrəŋ	duːrəx	dui	duirəx
duːʤiŋ	duːreŋ	duːrexu	dui	duirexu
dyːʤiŋ	dyːreŋ	dyːrek	dyː	
dyːʤiŋ	dyːreŋ	dyːrex	uran	dyːrex
dyːʤiŋ	dyːryŋ	dyːrx	ebtæː	uxɑː ɑldɑx
gɑːkulʤunku	duːruku	duːrəgu	waran	manərəgu
ʃanɕaʃo	dyːreŋ	duːrʧ—	ʧeber	tolʁui heryeye
ɕuːldʑɑ	diurəngiː	diurə		dəndəreː
ʂan gɑtʂəu	durun	duru—	tʂiɑodɑo～ dʑitʂiɑo	indʑirə—
ɕuɕɑlgu	dərgɛ səudʑigu	dərgɛdʑo	miotʂo	jyngə—
дүүжин	дүүрэн	дүүрэх	дуй	дүйрэх
an object used to hang something on;swing	full,complete	to be filled up	skill, dexterity	to be stunned, stupefied, feel giddyor dizzy
秋 千	充分的，充满的	满，挤满	技 巧	发 晕

词汇 / 语别	蒙古语书面语				
蒙古语	正蓝旗	duli:	duli:rəx	duŋ	dugnəx
	巴林右旗	duli:	duli:rəx	duŋ	duŋŋəx
	陈巴尔虎	duli:	duli:rəx	duŋ	dugnəx
	布利亚特	duli:	duli:rəx	duŋ	dugnəx
	达尔罕	duli:	duli:rəx	duŋ	duŋnəx
	喀喇沁	duli:	duli:rəx		
	东苏尼特	duli:	duli:rəx	duŋ	dugnəx
	鄂托克	duli:	duli:rxu	duŋ	duŋnexu
	阿拉善	toŋx～dyle:	dyle:rek	dyŋ	dyŋnek
	都兰	dəle:	dəle:rke	dyŋ	dəgnex
	和静	dylæ:～toŋxo	dylæ:rx	xurɑ:ŋgu:	xurɑ:ŋgu: gərgɑx
达斡尔语		kongo:	kongo: boləgu	dubun	təurkə:gu
东部裕固语		deli:rə	deli:		
土族语		duli:	duli:rɑ:		
东乡语		dulәi	dulәilɑ—	ʤiəguə	ʤiəsuɑn
保安语		dəli	dəjilə—	ʤoŋʤɛ	ʤoŋʤɛgə
斯拉夫式蒙文		дулий	тодулийрэх	дун	дугнэх
英文		deaf	to grow deaf	total, sum	to sum up
汉义		聋子	聋	结果，总结	做总结，结算

ᠪᠤᠤᠳᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠳᠤᠨᠰᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯ	ᠶᠠᠪᠤᠳᠠᠯ	ᠬᠥᠳᠥᠶ
duŋgənəx	duns	duns	dunʃu:r	dur
duŋŋəx	duŋs	du:ŋs	doŋʃu:r	dur
duŋginəx	dundz	duŋs	duŋʃu:r	dur
duŋʒnəx	duns	duŋs	duŋʃu:r	dur
duŋnəx	duns～bot		doŋʃu:r ～duŋʃur	dur
duŋgənəx	duŋs			dur
duŋgənəx	dundz	duns	doŋʃu:r	dur
duŋgenexu		duŋsen	doŋʃu:r	duri
dyŋgenex	dyn	tyns	dyŋʃy:r	dyr
døŋgenek	dyndz	dyns	døŋʃø:r	dyr
du:lx	dunz	dunsijen ～dunsæ:	duŋʃu:r	dyr
ʃeginəgu	duʃi	duns daŋga	tumun tum ～dunʃu:r	dur ərbun
	dundzi	duŋsən tamәkə	doŋsu:r	bei belder
tɕigə ulə:	dəndu:r		doŋɕu:r	lama tɕuloc
ʂɯɡən tunguliə—	dundzɯ	dunʂənjan	ji	ungiə～ jandzɯ～surətu
tɕiXaŋ Xil—	dundzɿ	duŋsən jan	ji	joŋdzɿ
ДУНГЭНЭХ	ДУНЗ	ДУНС	ДУНШУУР	ДУР
to hum; to make a rumbling sound	tree stump	pipe tobacco	hundred million	shape, appearance; image
嗡嗡响	墩 子	东升烟	亿	形象，容貌

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠤᠷᠠᠮ	ᠳᠤᠷᠠᠬ	ᠳᠤᠷᠰ	ᠡᠭᠳᠬ
蒙古语族 正蓝旗	durəm	durəx	durs	ə:dəx
巴林右旗	durəm	durəx	durs	ə:dəx
陈巴尔虎	durəm	durəx	durs	ə:dəx
布利亚特	durəm	durəx	durs	ə:dəx
达尔罕	durəm	durəx	durs	ə:dəx
喀喇沁	durəm	durəx	durs	ə:du:rəx
东苏尼特	durəm	durəx	durs	ə:dəx
鄂托克	durim	durixu	durs	e:de:xu
阿拉善	dyrym	dyrek	dyrs	e:derk
都兰	dyrem	dyreke	dyrs	e:dek
和静	dyrym	dyrx	dyrsn	e:drex
达斡尔语	durun	ʧikigu	dur	ə:dəgu
东部裕固语	keb	ʃɑʤicor ～qədqɐʤor	bei belder	sgemel
土族语		ʤɑilɑ	mɑjɑɑ	Xɑgilə
东乡语	ʤɑnʦən	ʦuʤi— ～ʦɑji	jɑŋʤu ～surətu	quʂulu—
保安语	ʤɑŋʦəŋ	ʦɑgə—	mojɑŋ	kərgə—
斯拉夫式蒙文	дурэм	дурэх	дурс	ээдэх
英文	rule, regulations	dip in, stick into; immerse	form, shape, model, figure	turn sour, curdle
汉义	章程	插入	形象，模样	发酸，变稠

ə:drəx	ə:ʤ	ə:ʤgi:	ə:lʤ	ə:lʤləx
ə:drəx	ə:j～mə:m	ə:ʤgə:	ə:lʤ	ə:lʤləx
ə:drəx	ə:ʤ～mə:m	ə:ʤgi:	ə:lʤ	ə:lʤləx
ə:drəx	əʒi:		ə:lʒ	ə:lʒləx
ə:drəx	əmə:～mə:mə:	ə:ʤig	ə:lʤ～xɑlɑ:	ə:lʤləx
ə:drəx	mə:mə:	ə:ʤəg	ə:lʤ	ə:lʤiləx
ə:drəx	ə:ʤ	ə:ʤgi:	ə:lʤ	ə:lʤləx
e:drexʉ	e:ʤ	ʃʉ:mel	e:lʤ	e:lʤilexʉ
e:drex	e:ʤ	e:ʤge:	e:lʤ	e:lʤlex
e:drek	e:ʤi	e:ʤge:	e:lʤ	e:lʤilek
e:drex	e:ʤ	e:zgæ:	dɑrɑ:n selæ:n	e:lʤix～selex
lombɑ:rtəgu	əwə:～ɔg	urməi kɑbʃ	ə:lʤi～idu	ə:lʤigu
ʧoltoclo:—	hge～meme	ʧørme	ɑrɑ:lʤiχdɑ	ɑrɑ:lʤiχdɑ—
muɢordɑ	ɑ:mɑ	ʦurɑ:	uri:le	uri:ʦile
luɑndɑ—	ɑnɑ～ɑnəi	nɑiʤш ʤɻɑʤɻɑ	linbɑn	linliu— ～linʤi—
dukəl—	ɑmo	ʦyrɑ	rɛmo	ɑnʤi—
ээдрэх	ээж	ээзгий	ээлж	ээлжлэх
be cntangled, embroil	mama	curds	shift, turn	to alternate, take turns
混淆不清，张口结舌	妈 妈	奶渣，乳酪干	轮 班	轮 流

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠠᠷᠠᠭ	ᠠᠷᠠᠯ	ᠠᠷᠤᠯ	ᠠᠭᠤᠷ
蒙古语 正蓝旗	ə:rəx	ə:rəx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 巴林右旗	ə:rəx	ə:rəx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 陈巴尔虎	ə:rəx	ə:rəx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 布利亚特	ə:rəx	ə:rəx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 达尔罕	ə:rəx	ə:rəx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 喀喇沁	ə:rəx	ə:rəx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 东苏尼特	ə:rəx	ɑ:rɑx	ə:ru:l	ə:x
蒙古语 鄂托克	e:rexʉ	xelgi:	e:ru:l	e:xʉ
蒙古语 阿拉善	e:rke		e:ry:l～i:ge	e:k
蒙古语 都兰	e:rek	e:rek	e:ry:l	e:k
蒙古语 和静	e:rex	e:derx	i:g	e:x
达斡尔语	ə:rəgu	kəlgi:	ə:rəl	ʃərəgu
东部裕固语	tomu—	ʧoltoglo:— ～ʧoltog ʧaltag	jig	hi:—
土族语	tamu—	kelgi:	jag	ɕe:～xe:
东乡语	tamu—	ʤiəji— ～jəjirə—	fanʦə	ɕiə—
保安语	rəg—	dukəl—	cianʦɛ	hɛ
斯拉夫式蒙文	ээрэх	ээрэх	ээрүүл	ээх
英文	to spin	to stutter, stammer; hesitate in speaking	spinning wheel	warm, to dry in the sun or by fire
汉义	纺	结结巴巴	纺车	烤

ᠪᠣᠯᠣᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ	ᠬᠣᠯᠣᠭᠤᠯᠠᠭᠴᠢ	ᠪᠤᠰᠠᠳᠬᠠᠭᠴᠢ	ᠪᠤᠰᠠᠳᠬᠠᠭᠴᠢ	ᠨᠡᠢᠭᠡᠮᠡᠯ
əb	əbər	əbdəx	əbdrəx	əbləl
əb	əbər	əbdəx	əbdrəx	əbləl
əb	əbər	əbdəx	əbdrəx	əbləl
əb	əbər	əbdəx	əbdrəx	əbləl
əb	əbər	əbdəx	ʉbdrəx	əbləl
əb	əbər	əbdəx	əbdrəx	əbləl
əb	əbər	əbdəx	əbdərəx	əbləl
eb	eber	ebdexʉ	ebderxʉ	eblel
eb	øbør	ebdek		eblel
eb	eber	ebdek	ebderek	eblel
eb	øbør	ebdex	ebderex	eblel
xuɑljɑ:sun	xəur	ərdəgu	ərdərgu	kokj～xokj
tɑʧɑ	eber～wer	ebdeg	Xere:ʤ gurʧ—	oyor
ɑmurɑg	wer	ʤɑŋdɑulɑ	ʂdelə	
xoʦi	əwə～goʦɑ	ʦidɑ oluɣɑ— ～poxuɑigiə—	gɑlu～tɑnturɑ— ～ʦidɑ olu—	tuɑnʦi
ʤogoŋdədʒigu	vɛr	lɑXgə—	huɛgə—	tuɑnʦi
эв	эвэр	эвдэх	эвдрэх	эвлэл
agreement, harmony; peace, friendship	horn, antler	destroy, break down, ruin, wreck, damage	get out of order, wreck, breakdown, get broken	union, league, alliance, association
和 睦	角	破 坏	破	团体，同盟

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠪᠯᠡᠭ᠎ᠡ	ᠡᠪᠷᠡᠭ᠎ᠡ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ	ᠡᠪᠰᠡᠭ᠎ᠡ	ᠡᠪᠱᠢᠭ᠎ᠡ
正蓝旗	əbləx	əbrəx	əbsəx	əbʃə:x
巴林右旗	əbləx	əbrəx	əbsəx	əbʃə:x
陈巴尔虎	əbləx	əbrəx	əbsəx	xəbi:ləx
布利亚特	əbləx	əbrəx	əbsəx	əbʃə:x
达尔罕	əbləx	ʉbrəx～əgərəx	əbsəx	əbʃə:x
喀喇沁	əbləx	əbrəx	əbsəx	əbʃə:x
东苏尼特	əbləx	əbrəx	əbsəx	əbʃə:x
鄂托克	eblexʉ	ebrexʉ	ebsexʉ	ebʃe:xʉ
阿拉善	eblek	ebrek	ebsek	ebʃe:x
都兰	eblek	ebrex	ebsek	ebʃe:k
和静	eblex	eberx	ebʉsex	ebʃæ:x
达斡尔语	xualja:sula:gu～xualigu	ʃibkə:gu	nəigərkə:gu	xəbʃə:gu
东部裕固语	seira:—～taʧa	ʧul ʧul χu:—	taʧu:l	ʃelge—
土族语	ndʑagla	gansaura:	dʑura:	xa:da
东乡语	xoʈəiʂu—～gaoda—	gansàora—	ʈəiaoxogiə—	anɕiə—
保安语	dʑoGoŋdə—	langə ʂadgə—	dʑoGoŋdəGə—	ogsər—
斯拉夫式蒙文	эвлэх	эврэх	эвсэх	эвшээх
英文	be reconciled with somebody, become harmonious	to dry, dry up	reconcile oneself with; form a bloc	to yawn
汉义	和协，和睦	微干	和好	打哈欠

ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	ᠲᠥᠷᠥ	ᠨᠢᠭᠤᠴᠠᠯᠠᠯ	ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	ᠨᠢᠭᠤᠴᠠ
əbxəx	əd	əd xogʃil	ɛdgə:x	ədgə:r
əbxəx	əd	əd xogʃil	ədgə:x	ədgə:r
əbxəx	əd	əd xogʃil	ɛdgə:x	ədgə:r
əbxəx	əd	əd xogʃil	ədgə:x	ədə:ni:
ʉbxəx	əd	əd xogʃil	ədgə:x	ədgə:r
əbxəx	əd		ədgə:x	ədgə:r
əbxəx	əd	əd xogʃil	ədgə:x	ədgə:r
ebxʉxʉ	ed	ed xoŋʃil	edge:xʉ	edge:r
ebkyky	ed	ed xogʃil	edege:ky	edge:r
ebkik	ed	ed xogʃil	edge:k	edge:r
ebkex	ed	ed xogʃil	edgæ:x	edger
əbkəgu	jum～ʤak	ulin xətgə:	dəsəgu	əikən
Xugue～deplɑ	ed	əncʒy: ～edχogʃil	saitɕa— ～jədttu:l	enes
nugurə	jamɑ	urʤi	xanalɕa	nesge
ʤiandʒi— ～ʤiəji—	uədzw	saitʂan	gaodaya—	ənədʒəyən
dɛgə—	vodʒian	ndʒi nombə	gɛcə—	inə
эвхэх	эд	эд хогшил	эдгээх	эдгээр
fold, foldup	article, item; property	property, possession	to cure, heal	these
折 叠	物资，物质	财 产	治 愈	这 些

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ	ᠨᠢᠭᠤᠴᠠ	ᠨᠢᠭᠤᠴᠠᠯᠠᠯ	ᠪᠣᠭᠣᠴᠠ
蒙古语	正蓝旗	ədgəx	ədləx	ədʒəmʃix	ədʒərxəg
	巴林右旗	ədgəx	ədləx	ɔdʒimʃix	ədʒirxəg
	陈巴尔虎	ədgəx	ədləx	ɔdʒimʃix	ədʒirxəg
	布利亚特	ədgəx	ɛdləx	ɔzəmʃix	əzərxəg
	达尔罕	ədgəx	ədləx	ʤɑŋwu:x	ədʒirxəg
	喀喇沁	ədgəx	ədləx		
	东苏尼特	ədgəx	ədləx	ədzəmʃix	ədzərxəg
	鄂托克	edgexʉ	edlexʉ	edʒimʃixʉ	edʒirxeg
	阿拉善	edegeky	edleky	edzemʃiky	edzerkeg
	都 兰	edgek	edlek	edzemʃix	edzerkeg
	和 静	edgex	edlex	ezeŋdex	ezerkeg
达斡尔语		ədgəgu	ʤarəgu ～ʤargagu	xadəgla:gu	osgon
东部裕固语		seita wai ～jadtə wai	ʧoɢnə	abʤagi:—	doɢʃən
土族语		urondə ire gaoda—	ʤarə		ʂbadoŋ
东乡语		xuifu giə— ～gaoda—	ʤaru— ～giaŋʂəu giə—	ʤanwə giə—	badaoni
保安语		gɛ—	ʤarə— ～ʤidgə—	ʤaŋvo—	ʤambo
斯拉夫式蒙文		эдгэх	эдлэх	эээмших	эээрхэг
英 文		recover from illness	use, make use, utilize, enjoy	become proficient in, master, acquire	despotic; predatory
汉 义		恢复，愈	使用，所有，享受	掌握，掌管	横暴的，专制的

ᠵᠠᠭᠤᠰᠤ	ᠶᠡᠬᠡ	ᠪᠠᠭᠠ	ᠤᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠬᠤᠶᠠᠨ
əʤərxəx	əʤləx	əgəl	əgəx	əgnə:
əʤirxəx	əʤləx	əgəl	əgəx	əŋnə:
əʤirxəx	əʤiləx	əgəl	əgəx	xəgnə:
əzərxəx	əzləx	əgəl	ərjgix	əgnə:
əʤirxəx	iʤləx	əgəl	ərgəx	
	iʤləx	əgəl	ərgəx	
ədzərxəx	ədzləx	əgəl	əgəx	əgnə:
eʤirxexʉ	eʤilxʉ	egel	egexʉ	eŋne:
edzerkeky	edzelek	egel	ergeky	eŋne:
edzerkek	edzelek	egel	egek	eŋne:
ezerkex	ezlex		ergex	eŋnæ:n
doisoləgu ~osgondɑ:gu	əʤilə:gu	utlə:	xərigü	ʤurgən ~ɒɑidən
docʃən	ɑbʤəgi:—	ʤyɣernɑ	Χɑrə—	əgnə
		rɑnkɑ	xɑrə	ɕɑrmɑ:
ʤuɑnʤɯ giə—	ʤɑnʤi—	jibɑn	qɑri—	dui
ʤɑmbo ʤɑlə—	ʤɑngə—	jibɑn	Χɑ:rʤi rə—	mor
эээрхэх	эзлэх	эгэл	эгэх	эгнээ
sway, wield power over, act wilfully	to occupy, seize	common, ordinary	to return, go back	row, line, file
专制，专横	占 领	平凡的，一般的	返 回	行 列

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠭᠦᠰᠢᠭ	ᠡᠭᠦᠴᠡ	ᠡᠭᠡᠴᠡ	ᠡᠭᠡᠴᠡ ᠳᠤᠤ
蒙古语 正蓝旗	əgʃig	əgʧ	əxʧ～ʤə:ʤ～ogɑ:	əxʧ du:
蒙古语 巴林右旗	əgʃig	ərəs	əxʧ～ogɑ:	əxʧ du:
蒙古语 陈巴尔虎	əgʃig	əgs	əgʃ	əgʃ du:
蒙古语 布利亚特	əgʃig	əgs	əgʃ	əgʃ du:
蒙古语 达尔罕	əgəʃig		əxʃ～ʤə:ʤ	əgʃ du:
蒙古语 喀喇沁	əgə:ʃig		ʤə:ʤə:	əgəʧ tu:
蒙古语 东苏尼特	əgʃig	əgts	əgʧ	əgʧ du:
蒙古语 鄂托克	egʃig	egʧ	egeʧ	egʧ du:
蒙古语 阿拉善	egeʃig	egts	egeʧ	egeʧ dy:
蒙古语 都兰	egʃig	egts	egʧi	egʧi dy:
蒙古语 和静	egʃig	egts	egʧ	egʧ dy:
达斡尔语	ailəg mudan ～əg ailəg	ʧar dəgidə: ～ʧerdəm	əkʧi～əkə:	əkəʧi dəu
东部裕固语	egʃig	øŋgøgør ～posgoson	əɣeʧi～ʤeʤe	əɣeʧi dy:Xgon
土族语	ami: ajaŋ	tus	ɑ:ʤi	gətʂi diu
东乡语	janjin	li～ʤ̩ɯ	əɣətʂɯ～ɑʤia ～ɑʤəi	əɣətʂɯ ʤiɑo ～ɑʤəi ʤiɑo
保安语	cuanli ～juanjin	dobcoŋ	ɑʤ̩	ɑʤ̩ dəu
斯拉夫式蒙文	эгшиг	эгц	эгч	эгч дүү
英文	musical sound, melody; vowel	straight, steep; sheer	elder sister	sisters
汉义	旋律，元音	直立的	姐 姐	姐 妹

ᠵᠢᠷᠤᠭ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠦᠷᠡᠶᠡᠯᠡᠨ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ ᠳᠥᠯᠥᠪᠡᠭ
əj	əjəldəg	əl	əlbəg～əbləg	əlbəg dəlbəg
əj	əjə:ldəg	əl	əlbəg	əlbəg dəlbəg
əj	əjildəg	əl	əlbəg	əlbəg dəlbəg
əj	əjəldəg		əlbəg	əlbəg dəlbəg
əj	əjildəg		əlbəg	əlbəg dəlbəg
əj	əjiləg	əl		əlgu: dəlgu:
əji	əjildəg	əl	əbləg	əbləg dəbləg
eje	ejeldeg	el	elbeg	elbeg delbeg
eje	ejelig	ele	elbeg	elbeg delbeg
eji	ejildeg	el	elbeg	elbeg delbeg
eb	ejeldeg	æljbæ:	elbeg	elbeg delbeg
xualja:sun	nəsgun	kamgi:	əitj～əl təl	əlpur
taʧa	χelege ʃeg	alə	ebleg～bujan	ebleg bujan
amurag	ʧire: xalaŋ	alə	darma:	ulon～baja:n
xoʧi	ʧinʒəni	go	bajan～olon	bajan majan ～olo molon
ʤambo	sɛm χoloŋ	hanə	oloŋ	oloŋ
ɜe	ɜелдɜг	ɜл	ɜлбɜг	ɜлбɜг дɜлбɜг
peace, concord, amity; harmony	gentle, tender, friendly, courteous	every	abundant, plentiful	abundant, plentiful
和 睦	亲切的，热忱的	各，诸	丰富的	丰富的，富裕的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠯᠪᠡᠭᠡᠯ	ᠡᠯᠳᠡᠪ	ᠡᠯᠳᠡᠬ	ᠢᠯᠵᠢᠭ
蒙古语 正蓝旗	əlbərəl	əldəb	əldəx	ilʤig
蒙古语 巴林右旗	əlbərəl	əldəb	əldəx	əlʤig
蒙古语 陈巴尔虎	əlbrəl	əldəb	əldəx	əlʤig
蒙古语 布利亚特	əlbrəl	əldəb	əldəx	ilʒig
蒙古语 达尔罕	ʉbrəl～əlbərəl	əldəb	əldəx	əlʤig
蒙古语 喀喇沁	əlbərəl	əldəb	əldəx	ilʤig～əlʤəg
蒙古语 东苏尼特	əlbərəl	əldəb	əldəx	əlʤəg
蒙古语 鄂托克	elberel	eldeb	eldexʉ	ilʤig
蒙古语 阿拉善	elberel	eldeb	eldek	ilʤige
蒙古语 都兰	elberel	eldeb	eldek	ilʤig
蒙古语 和静		eldeb	eldex	elʤgin
达斡尔语	xiauʃu:ləgu	əitən～xaʧin xaʧin	xiŋgulə:gu	əigə:n
东部裕固语	elberel	nama naasoro	dalkədə～elde	əndʒiyen
土族语	ga:ʈaanla	samba jambə	fungu	ʤige
东乡语	ciaoʂun	ʂuɣəni	ərəsun ganlə—～ʤiəyə—	əndʒəyə
保安语	ʈoʂun	jaŋ vidəg	fələ	ndʒigə
斯拉夫式蒙文	элбэрэл	элдэв	элдэх	элжиг
英文	filial piety	to various, all kinds of	to soften, tan; knead	donkey, ass
汉义	孝顺	各种各样的，任何的	鞣皮	驴

ᠵᠢᠯᠡ	ᠡᠯᠡᠭᠡᠨ	ᠡᠯᠡᠭ	ᠡᠯᠡᠭᠳᠡᠬᠦ	ᠡᠯᠡᠭᠯᠡᠬᠦ
əjə:	ələ:x	ələg	ələgdəx	ələgləx
ələ:	ələ:x	ələg	ələgdəx	ələgləx
ələ:	ələ:x	ələg	ələgdəx	ələgləx
ələ:	ələ:x	ələgiŋ	ələgdəx	ələgləx
ələ:	ələ:x	ələg	ələgdəx	ələgləx
jile:	ələ:x	jiləg	ələxdəx	irəgləx
ələ:	ələ:x	ələg	ələgdəx	ələgləx
ele:	ele:xʉ	eleg	elegdexʉ	eleglexʉ
ele:	ele:ky	elek	elegdeky	eligleky
ele:	ele:k	eleg	eligdek	elgelek
elæ:	elæ:x	elkin	elegdex	eleglex
mə:ngə:	xiŋkirdəʤj bərərdəgu	xələg	xiŋkirdəgu	bəsɑ:l— ~bəsəgu
puryəd	ɸurə—	heleye	ɸure—	mu: kəle—
xərəsɑ:r	ile:	xelge	ile:sɑ	tələ bɑɑ
jəodzш~gənyəi	əliə—	gəndzш~ʂшzo	əliəyɑ—	ʂшɕiɑo giə—
hɛloŋ	ɛləgə—	hɛlgə	ɛlə—	suəndʑi—
элээ	элээх	элэг	элэгдэх	элэглэх
kite	to wear out	liver	to be worn out, become shabby	mock at, jeer at, scoff at
鹞，鹰	磨损，体验	肝	磨 损	耻 笑

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠯᠡᠭ	ᠡᠯᠮᠡᠭ	ᠡᠯᠡᠰ	ᠡᠯᠰᠡᠭ
蒙古语 正蓝旗	ələx	əlməg	ələs	əlsəx
蒙古语 巴林右旗	ələx	əmnəg	ələs～moŋx	əlsəx
蒙古语 陈巴尔虎	ələx	əmnjəg	əlu:	əlsəx
蒙古语 布利亚特	ələx	imjnəg	əlhəŋ	əlsəx
蒙古语 达尔罕	ələx	umləg	əls	əlsəx
蒙古语 喀喇沁	ələx	əmnəg	əls～xomog	əlsəx
蒙古语 东苏尼特	ələx	əmnəg	əls	əlsəx
蒙古语 鄂托克	elexu	elmeg	els	elsexu
蒙古语 阿拉善	eleky	emneg	eles	elsex
蒙古语 都兰	elik	elmeg	els	ɑbɑx
蒙古语 和静	elex	emneg	elsn	
达斡尔语	ə:dləgu	əmʤir	ʃirtəl	əlbigu
东部裕固语	medgə	elməg～o:ro	Xumoɢ	elsəg
土族语	ile:	tu:gu	xumoɢ	
东乡语	əliə —	ʤiɑogɑn	ʂɑʤɯ～ʂɑmuə	ɢurɑ— ～ʤi̯ɑoji—
保安语	ɛlə—	gopo	cɑɛi	ʤi̯ogə—
斯拉夫式蒙文	элэх	элмэг	элс	элсэх
英文	to wear out	wild, untrained; not broken in	sand	to recruit, enlist, draf-conscirpt
汉义	损耗	未驯服的	沙	招募

ᠵᠠᠭᠠᠨ	ᠡᠮᠡ	ᠡᠮᠭᠡᠨ	ᠡᠮ	ᠡᠮᠡᠭᠡᠯ
əlʧ	əm	əmgəŋ	əm	əmə:l
əlʧ	əm	əmgən	əm	əmə:l
əlʧ	əm	əmgəŋ	əm	əmə:l
əlʧ	əmə	xʉgʃiŋ	əm	əmə:l
əlʃ	ʉm	ʉmgən～lo:tɛ:tɛ:	əm	əmə:l
əlʧ	əm	əmgən	əm	əmə:l
əlʧ	əm	gəxʃiŋ	əm	əmə:l
elʧ	em	emgen	em	eme:l
elʧ	eme	emgen	em	eme:l
elʧi	em	emgin	em	eme:l
elʧ	em	emgen	em	emæ:l
əlʧi	əmgun	ətə:gu	əm	əmə:l
elʧ	eme～pusəɣui	qoɢʃən ɑ:ji	e:m	eme:l
	nəne	mugen	smɑn	imel
ʧintʂai ～ʂuʤə	əmə	niənəigiə	jə	nɑnʤɑn
ɕɑŋlo	ɛmə	nɛnə	mɑn	ɛməl
элч	эм	эмгэн	эм	эмээл
messenger, mission	female	old woman	medicine	saddle
使　者	女的，雌的	老太婆	药	鞍　子

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠮᠡᠭᠲᠡᠭᠡ	ᠡᠮᠡᠭᠲᠡ	ᠡᠮᠲᠡᠷᠬᠡ	ᠡᠮᠴᠢ
蒙古语 正蓝旗	əmə:ləx	ə:məgte:	əmtrəx	əmʧ
蒙古语 巴林右旗	əmə:ləx	ə:məgtɛ:	əmtrəx	əmʧ
蒙古语 陈巴尔虎	əmə:llәx	əməgti:	əmsrəx	əmʃ
蒙古语 布利亚特	əmə:llәx	əməgtəi	əmdrəx	əmʃ
蒙古语 达尔罕	əmə:ləx	ʉməgtɛ:	əmtrəx	əmʃ
蒙古语 喀喇沁	əmə:ləx	ə:məgte:	əmtrəx	əmʧ
蒙古语 东苏尼特	əmə:llәx	əməgtəi	əmtrəx	əmʧ
蒙古语 鄂托克	eme:lxʉ	emegte:	emterxʉ	emʧ
蒙古语 阿拉善	eme:lek	emegte:	emterek	emʧ
蒙古语 都兰	eme:llek	emegtæ:	emterx	emʧi
蒙古语 和静	emæ:l toxox	ekner ky:kyd	kemterx	emʧ
达斡尔语	əmə:l togugu	əmgun	sətərke:	ʃinʃin～əmʧi
东部裕固语	eme:l togo—	eme～pusəɣui	gorqi～ʃorə	emʧi
土族语	imel tugu	nəne kun		smamba:
东乡语	toɣu—	əmə kun ～əməs	xoxo	ɕiaŋʂən ～daifu
保安语	ɛməlnə togə—	Xotoŋ kun	XoXotə gɛlə—	manbə
斯拉夫式蒙文	эмээллэх	эмэггэй	эмтрэх	эмч
英文	to saddle	woman, female	to be chipped, nicked	physician, doctor
汉义	鞴 鞍	女的，妇女	出缺口	医 生

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠢᠨᠠ	ᠶᠠᠪᠤ	ᠬᠥᠳᠥᠯ	ᠬᠥᠳᠥᠯᠭᠡᠭᠳᠡᠯ
əmʧlax	əmʧi:ŋ xoro:	əŋ	əndəx	əndəgdl
əmʧlax	əmnələg	əŋ	əndəx	əndəgdəl
əmʃlax	əmnləg	əŋ	əŋdəx	əŋdəgdəl
əmʃlax	əmnələg	əŋ	əŋdəx	əŋdəgdəl
umʃlax	i:jɛn	əŋ	əndəx	əndəgdəl
		əŋ	əndəx	əndəgdəl
əmʧlax	əmnələg	əŋ	əndəx	əndəgdəl
emʧlexu	emnelge:	eŋ	endxu	
emneky	emnelge	eŋ	genedex	endegdel
emʧilek	emneleg	eŋ	endek	endegdel
emʧilx	emʧi:n gazar	eŋ	endek	endegdel
dasəgu	i:yan	mad	əndə:buku ugugu	əndə:l
χaldɑ:—	jijuan	bair	eŋde:—	bury:
xanalga	ijuan	aŋ		
udʑəɣa—	ijan	fu～fudʑi	ʦodaɣa— ～ʦojiɣa—	ʦowu ～giərudan
ɛtgu ndʑɛ	jijuen	kob	ʦogə— ～fgu—	ʦogəgu
эмчлэх	эмнэлэг	эн	эндэх	эндэгдэл
to cure,treat medically	hospital	breadth, width	make mistake, be at fault	mistake, error; omission
医 治	医 院	幅	弄错，失策，死去	过 失

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠥᠳᠥᠨ	ᠥᠳᠥᠷᠡᠬᠦ	ᠡᠨᠡ	ᠡᠨᠡᠳᠡᠷ
蒙古语 正蓝旗	əndu:	əndu:rəx	ən	ene:dər
巴林右旗	əndu:	əndu:rəx	ən	ən ədər
陈巴尔虎	əŋdu:	əŋdu:rəx	ən	ən udər
布利亚特	əŋdu:	əŋdu:rəx	ən	ən udər
达尔罕	əndu:	əndu:rəx	ən	ən udər
喀喇沁	əndu:	əndu:rəx	ən	ən udər
东苏尼特	əndu:	əndu:rəx	ən	ən ədər
鄂托克	endu:	endu:rexu	ene	ene ødør
阿拉善	endy:	endy:rky	ene	øndør
都兰	endy:	endy:rek	ene	ene ødør
和静	endy:	endy:rx	en	øndør～en ødør
达斡尔语	əndəl～toʃe:n	əndə:buku	ənə	ənə udur
东部裕固语	ʦuə～bury:	ʦuə ɑbʧ— ～bury:də—	ene	oŋdur
土族语	puxi:gunə	puxi:gunə ɑarɑa	ne	niudur
东乡语	ʦowu～ʦo	ʦodɑ— ～ʦoji—	ənə	ənə udu ～ənədu
保安语	ʦogəsoŋ	sovu fangə—	inə	nudə
斯拉夫式蒙文	эндүү	эндүүрэх	энэ	энэ өдөр
英文	wrong, mistaken	to make mistake,be in wrong, be at fault	this	today
汉义	错 误	弄错，犯错	这	今 天

ᠨᠤᠭᠤᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
ənərəl	əŋgər	əŋgər	əŋx	əŋx tɛ:bɑŋ
ənərəl	əŋgər	əŋgər	əŋx	əŋx tɛ:bɑŋ
ənərlə̀l	əŋgər	əŋgər	əŋx	əŋx tɑifəŋ
ənərəl	əŋgər	əŋgər	əŋx	əŋx tɑibɑŋ
ənərəl	əŋər	əŋgər	əŋkə:	əŋxə: tɛ:fəŋ
ənərəl	əŋgər	əŋgər	əŋ	əŋ tɛ:piŋ
ənərəl	əŋgər	əŋgər	əŋx	əŋx tɑibɑŋ
enerel	eŋger	eŋger	eŋx	əŋx tɑipin
enerel	eŋger	eŋger	eŋk	əŋk tæ:fen
enerel	eŋger	eŋger	eŋk	əŋk tæ:bɑŋ
enrel	øbør	øbør	əŋki	əŋki tæ:biŋ
goʃi:n	əngə	əngə	ɑmɑl	tɑifin
sein sɑnɑdə	ɢɑdɑ:də ～χormi:	ɢɑdɑ:də	me:ndə	me:ndə
	ŋge	ŋge	debɕɖir	tɑipin
ʐənji ～ʐəntsɯ	əngiə	əngiə	pinnɑn～xopin ～undɑn	xopin
ɖʐirgə ɛtəɖʐigu	ɛŋgər	ɛŋgər	ndɛmo	Xuəpin
энэрэл	энгэр	энгэр	энх	энх тайван
compassion, benevolence, clemency	flap of a garment	flap of a garment	peaceful, peaceable	peace
仁慈，博爱	襟	襟	平安，和平	和 平

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠷ	ᠡᠷ ᠡᠮ	ᠡᠷᠪᠡᠭᠡ	ᠡᠷᠳᠡᠮ
蒙古语 正蓝旗	ər	ər əm	ərbə:xe:	ərdəm
蒙古语 巴林右旗	ər	ər əm～ərəm	ərbə:xɛ:	ərdəm
蒙古语 陈巴尔虎	ər	ər əm	ərbə:xi:	ərdəm
蒙古语 布利亚特	ər	ər əm	ərbə:xəi	ərʒim
蒙古语 达尔罕	ər	ər əm	ərbə:x	ərdəm
蒙古语 喀喇沁	ər	ər əm	ərbe:xe:	ərdəm
蒙古语 东苏尼特	ər	ər əm	ərbə:xi:	ərdəm
蒙古语 鄂托克	er	er em	erbe:xi:	erdem
蒙古语 阿拉善	er	ere em	erbe:kʧ	erdem
蒙古语 都兰	er	er em	erbe:ke	erdem
蒙古语 和静	er	er em	erbæ:kæ:	erdem
达斡尔语	ərgun	ərmə:ʤə:r～nugurə:ʤə:r	bə:lbərt	ərdəm
东部裕固语	ere～sətə	ɢu:r toloʁui	kelebu	erdem
土族语	re:～dədə	dədə nənə	xerbuge	rdem
东乡语	ərə	ərəmə ɢuɑlɑ～ərəmə	həbəɣəi～mɑʂɑʤu	ɕiəwən～ərlin
保安语	ɛrə	ɛrə ɛmə	ɕɑmələɸgi	mɑdəʤigu
斯拉夫式蒙文	эр	эр эм	эрвээхий	эрдэм
英文	man; male; husband	husband and wife	butterfly	knowledge, learning
汉义	男，夫	夫 妇	蝴 蝶	学 问

ᠡᠷᠳᠡᠮᠲᠡᠨ	ᠡᠷᠳᠡᠨ	ᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠬᠦ	ᠡᠷᠡᠭᠯᠡᠬ	ᠡᠷᠡᠭᠦᠢ
ərdəmtəŋ	ərdən	ərə:lʤləx	ərə:ləx	ərə:gʉi
ərdəmtən	ərdən	ərə:lʤix	ərə:ləx	ərə:gʉɛ:
ərdəmtəŋ	ərdən	ərə:lʤiləx	ərə:ləx	ərə:gʉi
ərʒimtəŋ	ərdənj	ərə:lʒləx	ərə:ləx	ərə:gʉi
ərdəmtən	ərdən	ərə:lʤix	ərə:ləx	ərə: ugʉɛ:
ərdəmtən	ərdən	ərə:lʤix	ərə:ləx	
ərdəmtəŋ	ərdən	ərə:lʤləx	ərə:ləx	ərə:gʉi
erdemten	erdene	ere:lʤlexʉ	ere:lxʉ	ere:gʉi
erdemten	erdene	ere:lʤik	ereŋgeg	
erdemten	erdeni	ere:lʤilek	ere:lek	ere:guæ
erdemtn	erdenj	eræ:lʤilex	jaŋnax	jaŋgo:
saisa:	baubəi～ərdən	nid ilga:ngu	ərə:ləgu	ərə: uwəi
erdemtu	ərənbu:ʧe ～ardag	nudun χumaʁa	ʤi:ɣə	ʤi: ləɣədag
rdemʧi	rəmbu		ʧamgə	ʧam gui
ɕiəwəntu kun ～alin	baobəi	ʤəndʒənxua maoji～xuada—	kiəʧiɣa—	kiəʧi uitu
ɕuɛvəŋtə kuŋ	rəmboʧɛ	ʤiŋʤiŋχua rogə—	nʤɻʧangə—	nʤɻʧan giʧoŋ
эрдэмтэн	эрдэнэ	эрээлжлэх	эрээлэх	эрээгүй
scholar	treasure, jewel, gem	to be dazzled; to glimmer in various colors	to stand on ceremony	unceremonious
学 者	宝贝，珍贵物	眼睛发花	客 气	不客气的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠷᠡᠭ	ᠡᠷᠡᠭ ᠮᠡᠷᠡᠭ	ᠡᠷᠭ	ᠡᠷᠡᠭᠲᠡ
蒙古语族语言 正蓝旗	ərəːŋ	ərəːŋ mərəːŋ	ərəg	ərəxtɛː
巴林右旗	ərəːn	ərəːn mərəːn	ərəg	ərəgtɛː～ərxun
陈巴尔虎	ərəːŋ	ərəːŋ marjɑːŋ	ərəg	ərəgtiː
布利亚特	ərjəːŋ	ərɑːŋ marjɑːŋ	ərəg	ər
达尔罕	ərəːn	ərəːn mərəːn	ərəg	ərəxtɛː～bʊstɛː
喀喇沁	ərəːn	ərəːn mɑrɑn	ərəg	ərəgtɛː
东苏尼特	ərəːŋ	ərəːŋ mərəːŋ	ərəg	ərəgtəi
鄂托克	ereːn	ereːn mereːn	ereg	eregtɑi
阿拉善	ereːn	ereːn bɑrɑːn	ereg	eregtæː
都兰	ereːn	ereːn mereːn	ereg	eregtæː
和静	eræːn	eræːn meræːn	ereg～eŋgi	er
达斡尔语	xəreːn	xəreːn mɑreːn	ərigj	ər
东部裕固语	ʧərsəl～ɑlɑg	ʧuqər	kərwi～eryɐ	ere～søtə
土族语	ɑlɑg	ɑlɑg tɸɑlɑg	tɸireː～xergə	dədə kun
东乡语	xuɑxuɑni	xuɑxuɑ mɑxuɑdʑi	əɣəi	ərəni
保安语	ɑləg	ɑləg bɑləg	kɑŋki	ɛrə kuŋ
斯拉夫式蒙文	эрээн	эрээн мяраай	эрэг	эрэгтэй
英文	motley, variegated, particolored; striped	variegated, motley	bank, shore	man;male
汉义	花的	杂色的	岸，崖	男的

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠡᠷᠡᠬᠦ	ᠣᠷᠭᠣᠨ ᠲᠥᠷᠥᠮᠵᠢ	ᠡᠷᠭᠡᠬᠦ	ᠡᠷᠭᠦᠦ
ərəlxəg～ərləx bɑ:tər	ərəx	ərgəŋ tœ:roŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgən tœ:ron	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgəŋ toiroŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgəŋ toiroŋ	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ə:rəx	ərgən tœ:rən	ərgəx	ərgu:
ərləx	ə:rəx	ərgən tœ:ron	ərgəx	ərgu:
ərəlxəg	ərəx	ərgəŋ toiroŋ	ərgəx	ərgu:
erelxeg	ere:xu	ergen toiren	ergexu	ergu:
erelkeg	ereky	ergen toirin	ergex	eregy:
erelxeg	erik	ergim torin	ergek	ergy:
erelkeg	xæ:x	ergæ:n	ergex	ergy:
ətəngi:～bɑ:tur	ərigu	oiron	ərgigu	mugur ～mo:nku
bɑ:tər	e:r— ～χi:	toroco	heregdi:～eɣəl	demena
bɑ:tur	jerə	jusgor	xergə	ngaraG
inganni ～waidʐani	əri—	dʐəuwi ～idʐuan	oʂura—	xuduni ～bəiini
nocdʐan	lələ—	təsgura	torə— ～χa:rə—	dʐabəŋ
эрэлхэг	эрэх	эргэн тойрон	эргэх	эрүү
courageous, brave, valiant	to search,seek, look for	environment, surrounding	to go round, turn around, revole, rotate	stupid,foolish
英雄的，勇敢的	寻找，恳求	周 围	旋 转	愚蠢的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语言	ᠡᠷᠭᠡᠭ	ᠡᠷᠯᠡᠭ	ᠡᠷᠮᠡᠯᠵᠢᠬᠦ	ᠡᠷᠲᠡ
正蓝旗	ərgu:ləg	ərləg	ərməldʒəx	ərs
巴林右旗	ərgu:ləg	ərləg	ərməldʒix	ərs
陈巴尔虎	ərgu:ləg	ərləg	ərməldʒəx	ərs
布利亚特	ərgju:ləg	ərləg		ərd
达尔罕	ərgu:ləg	ərləg		ərs
喀喇沁		ərləg	ərməldʒix	ərəs
东苏尼特	ərgu:ləg	ərləg	ərməldʒəx	ərs
鄂托克	ergu:leg	erleg	ermeldʒexu	ers
阿拉善	ergy:leg	erlig	ermeldʒek	eres
都兰	ergy:leg	erlig	ermeldʒek	ers
和静	ergy:leg	erleg	eremʃix	ers
达斡尔语	ərgilgə:gu	irmun xɑ:n	ərgəndʒigu	ʧerdəm
东部裕固语	herɣe	Xɑɣsəneŋərdʒɑ	bodo	puə Xɑŋ ɕatu:nɑ
土族语		janwɑŋ		
东乡语	dʒuandʒu	janwan	pandʒi— ~ɕiwan giə—	qudun~ʤu
保安语	dʒərərəŋ	jənvaŋje	gopə ɛkɔ—	Xotoŋ
斯拉夫式蒙文	эрүүлэг	эрлэг	эрмэлзэх	эрс
英文	windlass, winch	king of hell, god of death	to aspire to,strive for,yearn for,hope for	decidedly, decisively, resolutely; straight;steep
汉义	旋钮	阎王	企望，渴望	坚硬的，陡峭的

ərs tas	ərt	ərʧim	ərʧləx	ərʉ:
ərs tas	ərt	ərʧim	ərʧimləx	ərʉ:
ərs tas	ərt	ərʃim	ərʃləx	ərʉ:
ərid	ərt	ərʃim	ərʃləx	ərʉ:ŋ
ərs tas	ərt	jirʃim	ərʃləx	ərgʉ:
ərs tas	ərtə:	ərʧim	ərʧigdəx	ərʉ:gʉ:
ərs təs	ərt	ərʧim	ərʧiləx	ərʉ:
ers tas	erte	irʧim	erʧlexʉ	erʉ:
eres tas	ert	erʧ	erʧileky	ery:l
ers tas	ert	erʧim	erʧilek	ery:
ers ters	ert	erʧim	erʧimnex	jalatxnæ:
ʧarkəns	ərdə～ərtə ～tə:li	kuʧi～ʧinə:	xiŋkigu ～kuʧj nəməgu	ərun
ers tas	rde	rʤəm	rʤəle—	ɕinfa
	ʂde	kuʨi	kuʨi garga	
ʨianʨiə ～ʂoduan	ətʂiə	ilian	furəu—	ɕinfa
kotəg	ɛtə	sagəʨigu kutʂi	sagə—	fama
эрс тас	эрт	эрчим	эрчлэх	эруу
bluntly, categorically, decisively, redically	early; long ago	intensity; energy, power	to twist, twine	torture, torment
果断，坚决	早	劲 儿	搓，加劲	刑 罚

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠷᠦᠭᠡᠯ	ᠡᠷᠦᠭᠡᠯ ᠮᠠᠨᠳ	ᠡᠷᠬᠡ	ᠡᠷᠬᠡ
蒙古语 正蓝旗	ərʉ:l	ərʉ:l mənd	ərx	ərx
蒙古语 巴林右旗	ərʉ:l	ərʉ:l mənd	ərəx	ərəx
蒙古语 陈巴尔虎	ərʉ:l	ərʉ:l məŋd	ərx	ərx
蒙古语 布利亚特	ərʉ:l	ərʉ:l məŋd	ərx	ərx
蒙古语 达尔罕	ərʉ:l	ərʉ:l mənd	ərx	ərx
蒙古语 喀喇沁	ərʉ:l	ərʉ:l mənd	ərəx	ərxə:
蒙古语 东苏尼特	ərʉ:l	ərʉ:l mənd	ərx	ərx
蒙古语 鄂托克	erʉ:l	erʉ:l mend	erk	erex
蒙古语 阿拉善	ery:l	ery:l məndə	ereke	erke
蒙古语 都兰	ery:l	ery:l mend	erke	erke
蒙古语 和静	ery:l	ery:l mend	erken	erki
达斡尔语	kenke:n	bəj katan	xərkə	saligan～to:s
东部裕固语	ʧiŋʤoŋ ～lui:r	mø:ndə～lui:r	herge	rge
土族语	kungon		xerge～mane	rgaŋ
东乡语	ʤiankan ～ʤəntʂan	ʤiankanni ～ʤəntʂanni	təsubiha	ʧianli ～guanʤisan
保安语	hoʃoŋ saŋ	hoʃoŋ saŋ ～pinnan	tabsa	ʧuenli ～raŋgu raŋʤi
斯拉夫式蒙文	эрүүл	эрүүл мэнд	эрх	эрх
英文	healthy	health	beads, rosary, chaplet	right, authority; self-willed
汉义	健康的	健康的，平安的	念珠	权利，娇养

ᠡᠷᠬᠡᠪᠡᠴᠦ	ᠡᠷᠬᠡᠮ	ᠡᠷᠬᠢ	ᠡᠷᠬᠢᠯᠡᠬᠦ	ᠡᠷᠬᠡᠲᠡᠨ
ərxbiʃ	ərxəm	ərxi: xuru:	ərxləx	ərxtəŋ
ərxə:biʃ	ərxəm	ərxi: xuru:	ərxələx	ərəxtən
ərxbiʃ	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtəŋ
ərxbiʃ	ərxim	ərxi:	ərxələx	ərxtəŋ
ərxbiʃ	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtən
ərxəbʃ	ərxim	ərxi:	ərxələx	ərəxtən
ərxbiʃ	ərxəm	ərxi:	ərxləx	ərxtəŋ
erxbiʃ	erxem	erxi:	erxilexu	erxten
erkebiʃ	erkem	erke:	erkelky	erketen
erkibeʃi	erkem	erki:	erkilke	erketen
erkebiʃ	erkim	erkæ:	erkelex	erketn
urun naku	uə:ʃigun	xərəg	ərkələgu ~də:dkuʧigu	bəi: mədə:
jakəseda	erkim	hermegʧi	habdal	erketən
idaŋ ~jamagəsada	ga:ʈʂan	ʂgebʈʂi	di:ʈʂaŋla	
bici~matuma	ʤungui	fugiə gurun ~aba gurun	ʤaoji— ~saʤiao giə—	ʈʂiguan
jində məndə	ga:ʈʂan	tamoŋ gor	raŋʤal—	naŋʈʂo
эрхбиш	эрхэм	эрхий	эрхлэх	эрхтэн
no matter how, inevitably	respectable, honourable	thumb, big toe	to display affection or love (toward parents)	organs of the body, organs of senses
无条件的，必须	尊贵的	大拇指	撒 娇	器 官

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠰ	ᠡᠰᠪᠡᠯ	ᠡᠰᠡᠷᠭᠦ	ᠡᠭᠡᠭᠡ
蒙古语族 正蓝旗	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
巴林右旗	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
陈巴尔虎	əs	əsbəl	əsərgu:	ətgəx
布利亚特	əs		əsərgu:	əhgəx
达尔罕	əs	əsgəbəl	əsərgu:	əsgəx
喀喇沁	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
东苏尼特	əs	əsbəl	əsərgu:	əsgəx
鄂托克	es	esbel	esergu:	esgexu
阿拉善	es	esbol	esergy:	iʃgex
都兰	es	esbel	esergy:	iskek
和静	es	es giklæ:	esergy:	iʃgix
达斡尔语	əs	əiʧi～uwəi	xəsərgu:	ʧinʧi xərkəgu
东部裕固语	putə	ləgse	toʃlɑ:ldɑgɑ	hədge— ～χiʧilɑ—
土族语	si:	puxi:sɑ	ngɑ:lɑgu	dəge
东乡语	əsə～uliə	pusəʂu～pusə	fɑnduini	ɢuɣɑ—
保安语	sə	sə təŋgəsə	fɑndoŋ	sɛgə
斯拉夫式蒙文	əc	эсвэл	эсэргүү	эсгэх
英文	no, not	if not,otherwise, or else	opposite, counter, against	to cut, cut out
汉义	非，不	否则，反之，或者	反对的，反动的	裁 剪

ᠡᠭᠦᠰᠦᠷᠡᠬᠦ	ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠬᠤ	ᠬᠠᠪᠰᠠᠷᠴᠤ	ᠲᠣᠭᠲᠠᠨᠠ	ᠡᠮᠡᠨᠡ
əsrəg	ətgə:d	əʧəŋxe:	əʧəs	əʧəx
əsrəg	ətgə:d	əʧəŋxə:	əʧəs	əʧəx
əsrəg	ətgə:d	əsəŋxi:	əsəs	əsəx
	ətgə:d	əsəŋxi:	əsəs	əsix
əsrəg	ətgə:d	iʃiŋxə:～iʃiŋxər	əʃəs	iʃix
əsərəg	ətgə:d	ʃʉ:di:	iʃəs	mu:tox
əsrəg	ətgə:d	ətsəŋxi:	ətsəs	ətsəx
esreg	etge:d	eʧeŋxi:	eʧes	eʧexʉ
esreg	etege:d	etseŋke:	eʧis	etsex
esergy:	etge:d	etseŋke:	etses	etsek
esreg	edgæ:d	etseŋkæ:	etses	etsex
xəsrəgu	··· tɑli:g ～ənʧukuə	xəʧimke: ～ʤuɑtɑ:	mɑdən～səulj	xəʧigu
toʃ	roG	hʤemdegi ～jɑtɑG	ɑ:rnə	Xʤe:ʤ wai ～jɑtɑGrɑʤɑi
	tɑ:dɑ	turGɑn	su:ldənə	turGambu:
məliədu ～duimiɑnni	～fɑnmiɑn guguɑi～tɑibiə	tuGuon ～hətʂəngi	bɑrɑku uʤu ～mowi	biɢinda— ～tuduanʂш—
mɛlə	ɸɑŋ～tɛbiɛ	gɑnbiɢɛ	ŋgɑmə	moŋ ol—
эсрэг	этгээд	эцэнхий	эцэс	эцэх
opposite, contradictory; against	side; elements; odd, strange	lean, thin, skinny	end, finish, termination	to lose flesh, growthin, become lean
对面的	方面，特别的	瘦 的	终，末尾	消 瘦

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠭᠡ	ᠡᠭᠡ ᠤᠳᠤᠭ	ᠡᠭᠡᠨᠡᠷ	ᠢᠬᠯᠡᠬ
正蓝旗	əx	əx odog	əxnər	ixləx
巴林右旗	əx	əx odog	əxnar	əxləx
陈巴尔虎	əx	ix odog	əxnər	ixləx
布利亚特	əx	əx odog	hamgaŋ	əxləx
达尔罕	əx	əx odog	əxnər	əxləx
喀喇沁	əx	əx odog	əxnər	ixələx
东苏尼特	əx	əx odog	əxnər	əxləx
鄂托克	ex	ex odog	exner	exlexu
阿拉善	eŋk	ek odog	ekener	ekeleke
都兰	eke	ek odog	eknar	ekelek
和静	ek	eken odog	ekner	eklex
达斡尔语	əg	əurkəl dourkəl ～xəki səulj	nugur	xəkiləgu
东部裕固语	hge	ʃəgən odoo	pusəɣui	ʃəgele—
土族语	ɑ:mɑ	tolgui su:l	be:rə	təru:le
东乡语	ana～anəi ～əkiə	ʂɯʤun ～tɕiərun ɕiən	biəri	kaiʂɯ giə—
保安语	amə	tərog ŋgamə	vɛrə	kɛʂl—
斯拉夫式蒙文	əx	эх адаг	эхнэр	эхлэх
英文	mother	beginning and end	wife;married woman	to begin, start
汉义	母	头尾，始终	女人，妻子	起 始

ᠬᠠᠪᠤᠷ	ᠬᠠᠪᠠᠯ	ᠬᠠᠪᠠᠷ	ᠭᠠᠪᠵᠠ	ᠭᠠᠪᠴᠢᠭᠠᠢ
gab～ʤab	gabəl	gabar	gabja:	gabʃxɛ:
gəb～ʧab	gaβəl	gabər	gəbjə:	gəbʃxɛ:
gəb	gabal	gəbar	gəbjja:	gəbʃgai
gəb	gabal	gəbar	gəbjja:	gəbʃgai
gəb	gabal	gəbar	gəbja:	gəbʃgɛ:
gəb	gabal		gəbja:	gɛbʃgɛ:
tsab	gabal	gəbar	gəbja:	gəbʃgai
gəb	gəbal	gəbar	gəbja:	gəbʃgai
tscb	gabalj	gəbar	gəbja:	gəbʃgæ:
gəb～oŋ	gəbal	gəbar	gəbja:	gəbʃga:
gəb	gəbul	gəbar	gəbja:	gəbʃu:n
xiət～xəgrəgə	ə:ldə	ogo	gungə:n	gəbʃige:n
χgarqaji	dodba	gəbar	gobtə	goli
xgarcai	laxba	ʤaŋnau	gunlau	gurdən
fundzш～aman	naogai	ʤannao	gunlao	mali～liso ～gudʒin
gərgi	ŋgor	ʤaŋno	goŋlo	gordoŋ
гав	гавал	гавар	гавьяа	гавшгай
crack, cleft	skull, cranium	camphor	merit, feat, exploit	shock, swift, prompt
裂　口	头盖骨	樟　脑	功劳，功绩	敏　捷

词汇 / 语言	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠠᠯᠬ	ᠬᠣᠰᠤᠨ
蒙古语书面语	gabʃxɛ:lax	gada:	gada:d	gadʃəŋ ～gadʃa:ŋ
正蓝旗	gabʃxɛ:ləx	gada:	gada:d	gaʃin
巴林右旗	gabʃgailax	gaʤa:～gada:	gada:d	gadagʃ
陈巴尔虎	gabʃgailax	gaza:	gada:d	gadagʃ
布利亚特	gabʃgɛ:ləx	gadan～gatte:	gada:d	gadəgʃ～gadʃa:n
达尔罕	gɛbʃgɛ:lax	gattɛ:	gadga:d	gadʃa:n
喀喇沁	gabʃgailax	gada:	gada:d	gadagʃ
东苏尼特	gabʃgailax	gada:	gada:d	gadagʃ
鄂托克	gabʃgæ:lax	gaʤa:	gaʤa:d	gadagʃ
阿拉善	gabʃga:lox	gaʤa:～gada:	gaʤa:d	gadagʃa:n
都　兰		gaza:～gadna:	gaza:d	gaza:ra:n
和　静	gabʃige:ləgu ～jalləm	ga:d～bə:d	bə:d	bəidə:
达斡尔语	modolo	gadanə	gadagʃə	gadagʃə
东部裕固语		gada	gadagi	gadaʤi
土族语	tuʤi giə—	gadanə	gadanədu	gadaşш
东乡语	moligə—	gadə	gadə ɕoc	gadə
保安语	гавшгайлах	гадаа	гадаад	гадагш
斯拉夫式蒙文	to be swift, expeditious, prompt	outside	external, outer, foreign	outward
英　文	突击，敏捷	外，外边	对外，外部	向　外
汉　义				

gadər	gadərləx	gadan	gadas	gadʒər
gadr	gadləx	gadən	gadəs	gadʒir
gadar	gadarlax	gadza:	gatu:	gadʒar
gadar	gadarlax	gaza:	gadhaŋ	gazar
gadar	gadarləx ~gadləx	gadən	gada:s~gada:	gadʒir
gadar	gadrax ~gadarlax	gadan	godo:	gɛdʒir
gadar	gadarlax	gadan	gadas	gadʒar
gadar	gadarlaxu	gadna	gadus	gadʒar
gadar	gadarlax	gadza:	gados	gadʒar
gadar	gadarulxa	gadana	gadas	gadʒar
gadar	gadarlax	gaza:	gasn	gazar
bə:digi:	tal xi:gu	bə:d	gat~tibkəs	gadʒir
gadarnə	gadarla—	gadana	gadasən ~gadag	gadʒar
gadar	gadarla	gadaçi	gadasə	gadʒar
arasun ~miandzш	miandzш guaji—	gadanə	gadasun	gadʒa
gadə çaŋnə	çimə ɛkə—	gadə~hantɕad	gasoŋ	gatɕir
гадар	гадарлах	гадна	гадас	газар
cover,exterior, outside	to put an outside covering on something	external,outer; outside;besides, except	stake,picket	land, earth, ground;place
外面的，外表的	挂面子	外面，以外	橛子，钉子	地，处所

蒙古语书面语 / 词汇音别	ᠭᠠᠳᠠᠵᠤ	ᠭᠠᠳᠠᠵᠤ	ᠭᠠᠭᠠᠨᠠᠬ	ᠭᠠᠢ
正蓝旗	gɑdʒix	gɑdʒu:	gɑgnɑx	gɛ:
巴林右旗	gɑdʒix	gɑdʒu:	gɑŋŋəx	gɛ:
陈巴尔虎	gɑdʒix	gɑdʒu:	gɑŋnɑx	gɑi
布利亚特	gɑʒix	gɑʒu:	gɑŋnɑx	gɑi
达尔罕	gɑdʒix	gɑdʒu:	gɑŋnɑx	gɛ:
喀喇沁	gɛdʒix		xɑnɑx	gɛ:
东苏尼特	gɑdʒix	gɑdʒu:	gɑgnɑx	gɑi
鄂托克	gɑdʒixu	gɑdʒu:	gɑŋnɑxu	gɑ:
阿拉善	gɑdʒix	gɑdʒu:	gɑŋnɑx	gæ:
额兰	gɑdʒe:x	gɑdʒu:	gɑŋnɑx	gæ:
和静	ɢɑdʒix	dɑldʒiŋ	ɢɑŋnɑx	ɢæ:
达斡尔语	gɔidʒi:gu	gɔidʒigər	xɑndəgu	gɑsgən
东部裕固语	ɢɑldʒi—	ɢɑldʒir	Xɑŋlɑ—	Xɑrɑr
土族语	muri:	muri:	xɑnlɑ	mɑunɑn
保安语	wɑirulɑ	wɑiru	xɑndʒi—	dzɑinɑn～bəlɑ ～gədzəbu
东乡语	mɛrəglə—	mɛrəg	Xɑngə—	bɛlɑ
斯拉夫式蒙文	гажих	гажуу	гагнах	гай
英文	to get crooked, get out of shape	wrong,distorted	to solder, braze; weld	misfortune, bad luck
汉义	变歪，走迹	谬歪，不正的	焊 接	灾 祸

gɛ:xal	gɛ:xamʃig	gɛ:xax	gal	galdax
gɛ:xəl	gɛ:xəmʃig	gɛ:xəx	gal	galdəx
gaixal	gaixamʃig	gaixax	gal	galdax
gaixal	gaixamʃig	gaixax	gal	galdax
gɛ:xəl	gɛ:xəmʃig	gɛ:xəx	gal	galdax
gɛ:xal	gɛ:xamʃig	gɛ:xax	gal	galdax
gaixal	gaixamʃig	gaixax	gal	galdax
gaixal	gaixamʃig	gaixaxu	gal	galdaxu
gæ:xal	gæ:xamʃig	gæ:xax	gal	galdax
gæ:xal	gæ:xamʃig	gæ:xaxa	gal	galdax
ɑka:d～øbsørg ～ʤigtæ:	gæ:xamʃig	gæ:xax	gal	ty:myrdex
ojin bait	ojin ～somiso:n	gaigogu	galj	tuimərdə:gu
guiʧina	seiXan	ɑ:ləŋ boldʒai	gal	gal nalca
rgo:ʤi	rgo:ʤidu	rgo:ʤida	gal	calda
ʧiɑoguai	ʧiʤi	ʤindʒi— ～gamətu olu—	qan	qan tai— ～qanda—
hdiŋəŋ	saŋ	ʧoʧi—	Xal	Xal ti—
гайхал	гайхамшиг	гайхах	гал	галдах
niracle;strange; stonishment	miracle, wonder	to wonder; be astonished	fire	to burn, set fire
奇妙，新奇	奇异，美妙	惊奇，奇怪	火	纵火，烧毁

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
古语	正蓝旗	galʤu:	galʤu:rax	gallə	galt oŋgoŧ
	巴林右旗	galʤu:	galʤu:rəx	gallə	gal oŋgoŧ
	陈巴尔虎	galʤu:	galʤu:rax	gallax	galt oŋgos
	布利亚特	galzu:	galzu:rax	gallax	galt oŋgos ～porxo:d
	达尔罕	galʤu:	galʤu:rax	gallə	gal oŋʃ
	喀喇沁	gɛlʤu:	gɛlʤu:rax	gallax	gal oŋgoŧ
	东苏尼特	galʤu:	galʤu:rax	gallax	gal oŋgoʦ
	鄂托克	galʤu:	galʤu:raxu	gallaxu	gal oŋgoŧ
	阿拉善	galʤu:	galʤu:rax	gallax	gal kølgø
	都兰	galʤu:	galʤu:rax	gallax	galt oŋgoʦ
	和静	galzu:	galzu:rax	xaltsax ～dæ:ldax	baraxot
达斡尔语		galʤo:	galʤo:rəgu	tulugu	xo:lun ʧo:n
东部裕固语		galʤu:	galʤu:ra:—	gal hda—	luntʂuɑn
土族语		galʤu:	galʤu:ra:—	gal ʂda:	
东乡语		fənxan	fənʤiərə—	kaixuə giə—	xuəluntʂuan
保安语		ganʤirsaŋ	ganʤir—	Xal darɡə— ～tabgə—	lyntʂuan
斯拉夫式蒙文		галзуу	галзуурах	галлах	галт онгоц
英文		hydrophobia, rabies; rabid; mad	to become rabid; fly into a rage	to make up the fire; shoot fire arms	steamer, steamship
汉义		疯狂，疯子	发疯	烧火，开火	轮船

gal tərəg	galu:	gam～gamtɛ:	gamnax	gamʃəg
gal tərəg	galu:	gam	gamnəx	gamʃig
gal tərəg	galu:	gam	gamnax	gamʃig
galt tərəg	galu:	gam	gamnax	gamʃig
gal tərəg	galu:	gam	gamnəx	gamʃig
gal tərəg	galu:	gam	gamnax	gamʃig
gal tərəg	galu:	gam	gamnax	gamʃig
gal tereg	galu:	gam	gamnaxu	gamʃig
gal tereg	galu:	gan:	gamnax	gamʃig
galt tergen	galu:n	gam	gamnax	gamʃik
gal tergen	galu:n	ærbitæ	ærbilx	gamʃig
galj tərəg	galo:	kibʧo:n	kibʧa:ləgu	gasgan
gal tergen	galu:～søreʧi	ʧeberde	ʧeberde—～təsgə	Xarar
gal tərge	ga:galau	xairla	sʤi:la	ʤainan
xuəʂə	nuə～ton gori ～guru jan	ʤiəjə ～ʤiənçi	ʤiənçi giə—～ʤiəjə giə—	ʤainan～bəlia ～gəʤəbu
Xuoʂɛ	no～təXraŋ	sɛrna	sɛrnagə—	bɛlia
галт тэрэг	галуу	гам	гамнах	гамшиг
train	goose	thrift, economy	to save, economize	calamity, disaster
火 车	雁，鹅	俭 省	节 约	灾 难

词汇 / 蒙古语书面语 / 方言	ᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨ	ᠭᠠᠨᠳᠠᠬᠤ	ᠭᠠᠨᠵᠢᠭ
正蓝旗	gaŋ	gaŋ	gandax	gandʒəg
巴林右旗	gaŋ	gaŋ	gaŋdəx	gandʒig
陈巴尔虎	gaŋ	gaŋ	gaŋdax	gaŋdzag
布利亚特	gaŋ	gaŋ	gaŋdax	gaŋzag
达尔罕	gaŋ	gaŋ	gaŋdəx	gandʒig
喀喇沁	gaŋ	gaŋ	goŋdax	gandʒig
东苏尼特	gaŋ	gaŋ	gaŋdax	gandzag
鄂托克	gaŋ	gaŋ	gaŋdaxu	gandʒugu
阿拉善	gaŋ	gaŋ	gaŋdax	gandzga
额兰	gaŋ	gaŋ	gaŋdax	gandzaga
和静	gaŋ	gɑŋ	gaŋdax	gɑnzgɑ
达斡尔语	gan	xirkə	xirkəgu	gandʒug
东部裕固语	gaŋ	gɑŋ	gaŋda—	gɑndʒagɑ ~ʃadag
土族语	gaŋ	xandzai	xandə	
东乡语	gan	xandzai ~ganxan	ganxanʂu—	ʂaoʂən
保安语	gaŋ	bɛlio	hɛ—	ɢadag
斯拉夫式蒙文	ган	ган	гандах	ганзага
英文	steel	drought	to dry up, wither, scorch	a pair of thongs attached to the saddle
汉义	钢	旱灾	天旱	梢绳

gandʒir	gaŋg	gaŋgaŋ	gaŋgalax	gantʃ
gandʒir	ərəg gaŋ ～gaŋŋən ərəg	guannən	guaŋləx	gantʃ～gatʃ
gaŋdʒu:r	gaŋg	gaŋtɕɔŋ～guaŋgal	gaŋgalax	gaŋs
gaŋʒir	gaŋg	gaŋgaŋ	gaŋgalax	gaŋs
gɛndər	gaŋnəŋ	guaŋan	guaŋanax	gaʃ
	gaŋga:	gaŋgan		gɛtʃ
gandʒir	gaŋg	gaŋgaŋ	gaŋgalax	gants
gandʒur	gaŋga	gaŋgan	gaŋgulaxu	gantʃ
gandʒir	gaŋga	gaŋgan	gaŋgalax	gants
ga:ndʒur	gaŋga:	goj	gojlox	gagts
gandʒur	gæŋga	gaŋgan	gaŋgu:rax	gants～gagts
miauj gəri: or	jo:kon	jendʒila:ʧj	jansləgu	gaʃka:
oltan doo	gaŋ	kemseg	eble—	qaʃaran
	gaŋgu	dobaŋlaʤin	dobaŋla～ɕogla	ɕiʤaga:r
otən tɕiərun	əyəi	dobalaʦən	dobala—	niəʤəyən ～niəʤən
bopin	gadə～gol	gorgətɕoŋ	gorgə—	XəʤaXaŋ
ганжир	ганга	ганган	гангалах	ганц
golden spire of a temple	precipice, cliff	smart, elegant	to be dressy or dandy ish	only one, alone,single
庙金顶	断崖，深谷	好打扮的	修饰，打扮	单一的，独自的

词汇 / 蒙古语书面语					
方言	正蓝旗	gantʃa:rdax	gaŋkəlʤax	gar	gar xarax
	巴林右旗	gantʃa:rdəx	gaŋxəlʤix	gar	gar xarəx
	陈巴尔虎	gaŋsa:rdax	gaŋxalʤax	gar	gar xarax
	布利亚特	gaŋsa:rdax	gaŋxalzax	gar	gar xarax
	达尔罕	gaʃga:rdax	gaŋxəlʤəx	gar	gar xarax
	喀喇沁	gatʃga:rdax		gar	
	东苏尼特	gantsa:rdax	gaŋxalʤax	gar	gar xarax
	鄂托克	gantʃa:rdaxu	gaŋxulʤaxu	gar	gar xaraxu
	阿拉善	gantsa:rdax	gaŋxalʤax	gar	gar xarax
	都兰	gagtsardax	gaŋxalax	gar	gar xala:x
	和静	gantsa:rdax ～øntʃirx	gaŋxalzax	gar	gar xælæ:x
达斡尔语		gaʃka:kən	gonʤolʤigu	garj	xu:dəl itgəgu
东部裕固语		qaʃaran	jaXgal—	gar	gar Xala—
土族语		ɕiʤaga:rda	gaboldʤa	gar	
东乡语		gudanʂu—	jaoji—	qa	kaoji— ～salan giə—
保安语		ʤaXənaŋgə—	ʂuɛgəʤo	Xar	kuŋdə kogə—
斯拉夫式蒙文		ганцаардах	ганхалзах	rap	rap xapax
英文		to be only one; become lonesome	to sway, shake, swagger	hand, arm	to depend on others
汉义		孤单	摇晃，动摇	(手)	依赖别人

garag	gərəl	garəlt	garamgɛ:	garax
gɛrəg	garl	garəlt	garəmgɛ:	garəx
garag	garal	garalt	garamgai	garax
garag	garal	garalt	garamgai	garax
gɛrəg～ʃiŋʃi:	garəl	garəlt	garəmga:	garax
garag		garalt		garax
garag	garal	garalt	garamgai	garax
garag	garal	garalt	garamgai	garaxu
garig	garal	garalt		garax
garik	garal	gara:lt	garamgæ:	garxa
garag	garts	caralt	caromcæ:	garax
	garal	garalt	ʧolgorsən	garəgu
cinʧi	carsan	carsan	jamsɔn	car—
	carəl	carədal	carəngi:	carə
cintʂi～dolon	ʂuʂən	qwrisan odʐian	tuʂu	qwri—
dolon	ʂuʂən	Xarsaŋ jamə	jiguasə saŋ	χarə—
rapar	рарал	раралт	рарамгай	rapax
week; day of the week	origin, beginning	issue; origin; production, produce, product	outstanding, the best	to go or come out; to climb. ascend
星 期	出身，起源	出产物	突出的，卓越的	出去，发出

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	gardax	gardʒ	gargax	garʧig
	巴林右旗	gardɔx	gardʒ	gargəx	garʧig
	陈巴尔虎	gardax	gardz	gargax	garʃig
	布利亚特	gardɔx	garz	gargax	garʃig
	达尔罕	gardəx	gardʒa:	garga:x	garʃəg
	喀喇沁	gardɔ:x	gardʒa:	garga:x	garʧig
	东苏尼特	gardax	gardz	gargax	garʧig
	鄂托克	gardaxu	gardʒ	gargaxu	garʧig
	阿拉善	gardax	gardz	gargax	garʧig
	都 兰	gardax	garatse	gargaxa	gertʃig
	和 静	cardax	caru:	carcax	cartsag
达斡尔语		xadagla:gu	kokirəl ～garlɛg	garga:gu	
东部裕固语		car tɔl— ～abʧidʒagi	cartʃa	carʁa—	temdeg
土族语		gulo	dʐarədal	carca	gartʂag
东乡语		dʐanguan gia— ～guandʐi—	sunʂw	quriɣa—	mulu
保安语		guələ	ŋgoʃoŋ ～Xarcədʐigu	Xarcə—	mulu
斯拉夫式蒙文		рардах	рарэ	рарrах	рарчиг
英 文		to handle, do something with one's own hands	loss, damage; expenses	to cause to exit, takeout, expose	table of contents, title
汉 义		掌管，着手	损失，支出	弄出去，外出	目 录

gari:	garx	gasleŋ	gaslax	gaʃlax
gari:	garəx	gasleŋ	gasləx	gaʃləx
garaŋ	garx	gaslaŋ	gaslax	gaʃlax
gara:ŋ	garxj	gaslaŋ	gaslax	gaʃlax
garu:	garxi	gasleŋ	gasləx	gaʃləx
garam	garax	gaslaŋ	gaslax	gɛʃlax
garai	garix	gaslaŋ	gaslax	gaʃilax
garui	garɑx	gaslaŋ	gaslaxu	gaʃlaxu
garu:	garix	gaslaŋ	gasalx	gaʃlax
garu:	garixa	gaslaŋ	gasalxa	gaʃu:rax
garu:	tø:løg	gatslaŋ ~gaslaŋ	gatslaŋ yzyx	gaʃu:rx
xulu:	gorigj	gasga:l ~gasgan	isgə:gu ~gasga:gu	ə:dəgu ~ʤusləgu
høly:	gorgui	ndu:gla·	ndu:glɑ	kəsgemel bu:r—
xəliu	tɕimugo		gaɕilə	gaɕilə
ciliu	tɕiəmu xuan ~tɕiəxuan	tunku ~nango	ʂanɕin giə— ~nango olu—	qwʂulu—
jaməngə	tamər tɕuɛndʐ	naku	ʤigə—	Xoɕal—
гаруй	гархи	гаслан	гаслах	гашлах
more than, over	clasp, ring, hoop	grief, sorrow, affliction	to be sorrowful; to regret, grieve	to turn bitter, turn sour, spoil
多余，多些	环　子	悲伤，不幸	悲　痛	发酸，发酵

词汇 / 蒙古语书面语 / 方言				
正旗旗	gaʃu:dl	gaʃu:dax	gaʃu:ŋ	gətləx
巴林右旗	gaʃu:dl	gaʃu:dəx	gaʃu:n	gətləx
陈巴尔虎	gaʃu:dal	gaʃu:dax	gaʃu:ŋ	gatlax
布利亚特	gaʃu:dal	gaʃu:dax	gaʃu:ŋ	gatlax
达尔罕	gaʃu:dal	gaʃu:dəx	gaʃu:n	gətləx
喀喇沁	gɛʃu:dal	gɛʃu:dax	gɛʃu:n	gətləx
东苏尼特	gaʃu:dal	gaʃu:dax	gaʃu:ŋ	gətləx
鄂托克	gaʃu:dal	gaʃu:daxu	gaʃu:n	getelxu
阿拉善	gaʃu:dal	gaʃu:dax	gaʃu:n	gatlax
额兰	gaʃu:dal	gaʃu:dax	gaʃu:n	gatalxa
和静	gaʃu:dl	gaʃu:dax	gaʃu:n	gatlax
达斡尔语	goʃigon	isgə:l—	xəlun～gasun	xədəlgə:gu ～xədlə:gu
东部裕固语	bodo～ndu:glɑ	ndugla～bodo	gaʃu:n	gor—
土族语			xaɕin～gaɕin	dawa:
东乡语	tunku ～nango	ʂamɕin giə— ～nango olu	qwʂun～kaoni	dawa— ～giəru—
保安语	ʤokurʤigu	ʤokur—	kuɕig	Xarə—
新疆卫拉特蒙文	гашуудал	гашуудах	гашуун	гэтлэх ～гатлах
英文	mourning, sorrow, condolence	to grieve, mourn, be sad	bitter, sour, tart	to cross, get across
汉义	哀悼，悲痛	悲痛，哀悼	苦味的	渡　过

ᠭᠠᠴᠠᠭᠠ	ᠭᠠᠴᠠᠭ	ᠭᠣᠰᠢᠭ	ᠭᠡᠭᠡ	ᠭᠡᠳᠡᠰ
gɑʧɑ:	gɑʧəg	gɑxɛ:	gə:x	gədəs
gɑʧɑ:	gɑʧig	gɑxɑ:	gə:x	gədəs
gɑsɑ:	gɑʃig	gɑxɑi	gə:x	gətʉ:
	gɑʃig	gɑxɑi	gə:x	gədhəŋ
gɑʃɑ:～ʃjəŋ	gɑʃig	gɑxɑ:	gə:x	gədəs
gɑʧɑ:	gɛʧɑg	gɛxɛ:	gə:x	gədəs
	gɑʧig	gɑxɑi	gə:x	gədəs
gɑʧgɑ:	gɑʧig	gɑxɑi	ge:xʉ	gedʉs
gɑʦɑ:	gɑʧig	gɑxæ:	ge:ky	gedes
gɑʧɑ:	jədsən～gɑʧig	gɑxæ:	ge:x	gedesen
xoʃu:n ～sumun	ɑɑʦɑgdɑl	ɑɑxæ:	ge:x	gesn
ɑil	ɑbilərt～ɑbil	gɑgɑ	gə:gu	kətəs
hdoɑ	keman	qəɑɑi	ɑu:rʧigi ～ʤilɑɑ	gedesən
ɑjil	nemʦoŋ	xɑɑi	ʦicuɑ～ge:	gədesə
ɑiontsun	ʤioxui ～nɑnɑin	qɯɑəi	uidɑyɑ—	kiʤəsun ～qɯʤəsun
ndɛvɑ	mɛpo	ɑɑi	ɛχə	kɛlə～gɑʤisoŋ
гацаа	гачиг	гахай	гээх	рэдэс
hamlet, village	poverty; calamity; trouble	pig, hog, swine	to lose	belly; abdomen; bowels, intestines
乡 村	贫穷，缺乏	猪	丢失，遗失	(肚子) 肠子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠭᠡᠳᠡᠭᠡᠷ	ᠭᠡᠳᠢᠬᠦ	ᠭᠡᠵᠢᠭ	ᠭᠡᠭᠡ
蒙古语 正蓝旗	gədgər	gədi:x	gəʤig～giʤəg	gəgə:
蒙古语 巴林右旗	gədgər	gədi:x ～gɛdɛ:x	gəʤig	gəgə:
蒙古语 陈巴尔虎	gədgər	gədi:x	gəʤəg	gəgə:
蒙古语 布利亚特	gədgər	gədi:x	gəzəg	gəgə:
蒙古语 达尔罕	gədgər	gədi:x	gəʤig	gəgə:
蒙古语 喀喇沁	gədgər	gɛdɛ:x	gəʤig	gəgə:
蒙古语 东苏尼特		gədi:x	gəʤəg	gəgə:
蒙古语 鄂托克	gedger	gedi:xʉ	geʤig	gege:
蒙古语 阿拉善	gedger	gedi:k	geʤig	gege:
蒙古语 都兰	gedger	gedix	geʤig	gege:
蒙古语 和静	gedger	gedæ:x	giʤig	gegæ:n
达斡尔语	xirʧigər	godi:gu	dua:ʤal ～gəʤig	gəgə:n
东部裕固语	gedeger	gedi:—	kogol ～gurmel	gerel
土族语	gəde:ngi:	gəde:	kugol	gəre:l
东乡语	jandʑi	jandʑi—	biandzш	giərən
保安语	ɛbʦoŋ kosaŋ	gətəgulə—	biangətəsaŋ roʕo	naraŋ χuaχoŋ
斯拉夫式蒙文	гэдгэр	гэдийх	гэээг	гэгээ
英文	with head thrown back; leaning or bending backwards	to bend backwards; to throw back one,s head	plait or braid of hair	daylight; morning dawn; light
汉义	挺胸的	向后仰	发 辫	曙 光

ᠬᠡᠯᠡᠨ	ᠬᠤᠪᠢ	ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠯ	ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠬᠦᠮᠦᠨ
gəgə:rəl	gəm	gəmtəx	gəndəx	gənəŋ
gəgə:rəl	gəm	gəmtəx	gəndəx	gənəŋ～gənn
gəgə:rəl	gəm	gəmtəx	gəŋdəx	gənəŋ
gəgə:rəl	gəm	gəmtəx	gəŋdəx	gənəŋ
gəgə:rəl	gəm	gəmtəx	gəndəx	gənən～ɛ:mor
	gəm	gəmtəx	gəntəx	gənən
gəgə:rəl	gəm	gəmtəx	gəndəx	gənəŋ
gege:rel	gem	gemtexʉ	gendexʉ	genen
gege:rel	gem	gemtek	genedek	genen
gege:rel	gem	gemtex	gendex	genen
gegæ:rl	gem	gemtex	gendex	genn
sorgɑ:l	gəm～ʤəmdən	gəmtəgu	gəndə:l—	bɑləm
surʁɑ	gem～bury:	gemte—	gəndе～mɑrtɑ	genen
gəgəre:lgɑ	ɕiʤon	ɕiʤon gɑrə		
ʤɑoji	mɑobin～gən	mɑobin qɯri～ mɑobin səndʒi—	dɑjigiə—	mɑoʂɯ ～mɑoɕiɑn
sərɑgəgu	toχ	ɛtgu χɑrə—	dɑjig—	moʂl
гэгээрэл	гэм	гэмтэх	гэндэх	гэнэн
education, enlightenment	defect; disease; fault; harm	to be injured; to be guilty; to commit a fault or crime; to fall ill	to make a mistake, take a false step	silly, doltish, careless, negligent
启蒙，教育	过失，弊病	发生毛病	失策，疏忽	冒失，冒险

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠭᠡᠷᠲᠡᠨᠢ	ᠭᠡᠷ	ᠭᠡᠷ ᠪᠤᠯ	ᠭᠡᠷᠡᠯ
正蓝旗	gəntxəŋ	gər	gər bəl	gərəl
巴林右旗	gəntxən	gər	gər bul	gərl
陈巴尔虎	gənətxəŋ	gər	gər bul ~gəri:n ulsu:d	gərəl
布利亚特	gənəŋxəŋ	gər	gər bul	gərəl
达尔罕	gəntxən	gər	gər bul	gərəl
喀喇沁	gəntxən	gər	gər bul	gərəl
东苏尼特	gənətxəŋ	gər	gər bul	gərəl
鄂托·克	genetxen	ger	ger bul	gerel
阿拉善	gentken	ger	ger byl	gerel
郁兰	genetxen	ger	ger byl	gerel
和静	gentken	ger	ger byl	gerl
达斡尔语	ɢəntkən ~ɢəitkən	gərj	gərj kontʃig	gərəl~gəgə:n
东部裕固语	genetele	ger	ger	gerel
土族语	lurdʑag	ger~kudu	kudu	gəre:l
东乡语	məndzɑndʑin	giə	giə~dʑiɑʂu	giərən
保安语	lordʑag	gər	kətəgu kuŋ	gəgaŋ
斯拉夫式蒙文	гэнтхэн	гэр	гэр бүл	гэрэл
英文	suddenly	yurt; home	family (people belonging to one household)	light; ray
汉义	忽然	蒙古包，家	家庭，家属	光

蒙古语书面语 / 词汇 / 音别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠡᠭᠦᠷᠢᠭ
蒙古 正蓝旗	gətləx	gi:ʧəŋ	gi:gu:ləx	gɪlbəgnəx
巴林右旗	gətləx	gy:ʧin	gi:gu:ləx	gɛlbəgnəx
陈巴尔虎	gətləx	ɑilʃiŋ	gi:gu:ləx	gilbəgnəx
布利亚特	gətləx	ɑilʃiŋ	gi:gu:ləx	gilbəgnəx
达尔罕	gətləx	gi:ʃin	gi:gu:ləx	gɛlbəgnəx
喀喇沁	gətləx	gi:ʧin	gi:gu:ləx	
东苏尼特	gətləx	gi:ʧiŋ	gi:gu:ləx	gjoltəgnəx
鄂托克	getlexʉ	gi:ʧin	gi:gu:lexʉ	gelbegnəxu
阿拉善	getelky	gi:ʧ	gi:gy:lek	gilbəldʑəx
都兰	getlex	gi:ʧin	gi:gu:lex	gælbəgnəx
和静	getlex	gi:ʧ	gerelty:lex	gilibkix
达斡尔语	xədəlgə:gu	ɑne:ke:	ilɑ:ntəgu	gialbəgəldʑigu
东部裕固语	ɑarʧ wai	ɤe:ʧin	gerel kure	gereltə—
保安土族语	ɑldɑ	ndʐuwɑ	gəre:l bəu	gergeldʑə
东乡语	ɑndɑ—	dʐɑoʦən	dʐɑoji— ~ɕiə—	gərəsliə—
保安语	vaçal— ~Xarə—	dʐoʦoŋ	bu—	nəgə nəgə gəgər—
斯拉夫式蒙文	гэтлэх	гийчин	гийгүүлэх	гилбэгнэх
英文	to traverse, cross; to be delivered, freed	visitor, guest	to lighten; to enlighten	to shine, sparkle
汉义	解脱，渡过	客人	照耀	闪光

ᠰᠤᠯᠤᠨ	ᠭᠡᠷᠡᠯ	ᠭᠡᠷᠴᠢ	ᠭᠡᠰᠡᠭ	ᠭᠡᠲᠡᠷ
dʒɛxsəŋ əg	gərləx	gərʧ	gəsəx	gətər
gərə:s	gərləx	gərʧ	gəsəx	gətəx
gərə:s	gərləx	gərʃ	gədəx	gətəx
gərə:d	gərləx	gərʃ	gədəx	gətəx
gərə:d	gərləx	gərʃ	gəsgəx	gətəx~mərə:x
gərə:s		gərʧ	gəsəx	
dʒəximdʒ	gərləx	gərʧ	gəsəx	gətəx
gere:s	gerlex	gerʧ	gesexʉ	
gere:s	gerlex	gerʧ	gesky	getek
gere:s	gerlex~æ:l bolox	gerʧi	gesex	getex
geræ:s	gerlex	gerʧ	debtex	getex
xulkə:sən usugu	nugur xəilgə:gu	ogduləgu xu: ~gərʧil~gərʧin	gəsəgu	gətə:bəi
geres	bi:r oɓja ~ger bar	geretʃə	kes—	oŋdə
	be:rə awu	gəndʐən	eindərə:	nudule
dʐiəsən kiəliən	biəri əgi—	dʐənmin	eiəoji— ~indʐuwə—	mərə— ~təndʐi—
kəʦim	verə əpə—	gəndʐəŋ~dʐlbə	eimdər—	nudʐi gəli—
гэрээс	гэрлэх	гэрч	гэсэх	гэтэх
last will, testament	to get married	testimony, witness, proof	to thaw	to stalk; to watch, spy
遗嘱	结婚，娶妻	证明人，证物	解冻，融解	窥视

gəndʒ	gəndʒləx	gənʃix	gəʃgəx	gəʃgʉ:r
gəndʒ	gəndʒləx	gəŋʃəx	gəʃxəx	gəʃgʉ:r
giŋdʒ	giŋdʒləx	gəŋʃix	giʃgəx	giʃxʉ:r
giŋʒ	giŋʒləx	gəŋʃix	gəʃxəx	giʃxʉ:r
gəndʒ	gəndʒləx	gəŋʃəx	gəʃgəx	gəʃgʉ:r
gəndʒ	gəndʒləx	gəŋʃix	gəʃgəx	gəʃgʉ:r
gəndʒ	gəndʒləx	gənʃix	gəʃgəx	gəʃgʉ:r
gindʒ	gindʒlexʉ	geŋʃixʉ	geʃgixʉ	giʃgʉ:r
gindʒ	gindʒilek	gi:nek	geʃgek	giʃgy:r
gindʒi	gindʒilex	geŋʃixɑ	giʃgek	giʃgy:r
ʃindʒir	ʃindʒirlix	giŋʃix	iʃgix	dəræ:
duŋgu～xorlog	ɑnəkulɑ:gu ～duŋgɛlə:gu	ginʃigu	gərkigu	gərkinku ～tərkin
ʧender	ʧenderlɑ–	du:lɑ ～jɑsgɑllɑ—	kəʃgə—	ʃɑ:tə
ɛindʑir	ɛindʑirlɑ	gənɒi	kəʂgə	kəʂdu:r
ʧiəʂən	ʧiəʂən dɑji—	xənxən ʤiʤi giə—	tɑji— ～qɔɔi—	tɑikɑ ～qɯʂɯɣəi
ɛintʂir	ɛintʂirnə ʤɔgɔ—	nininɑŋnɑŋgə—	kiɛgə—	tɑigɑ
гинж	гинжлэх	гинших	гишгэх	гишгүүр
chains, fetters; shackles	to put in chains, put in fetters	to sob; to read with a chanting voice; to purr	to step, trample or tread on; to trail. press one,s feet, against	ladder, flight of steps; step; footboard
锁链，枷锁	上锁链，上枷	吟	踏	阶　梯

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠭᠣᠣᠯ	ᠭᠣᠣᠮᠣᠰ	ᠭᠣᠣᠵᠢᠭ	ᠭᠣᠪᠢ
蒙古语 正蓝旗	giʃgu:ŋ	gɪli:x	go:ʤəx	gœb
蒙古语 巴林右旗	gəʃu:n	gɛlɛ:x	go:ʤix	gœb
蒙古语 陈巴尔虎	giʃu:ŋ	gjalaix	go:ʤix	gobj
蒙古语 布利亚特	giʃu:ŋ	gjalaix	go:ʒix	gobj
蒙古语 达尔罕	gəʃu:n	gɛlɛ:x	go:ʤix	gœb
蒙古语 喀喇沁		gɪlæ:x	go:ʤix	gœb
蒙古语 东苏尼特	gəʃu:ŋ	galjaix	go:ʤix	gobj
蒙古语 鄂托克	geʃu:n	gilaixu	go:ʤixu	gubj
蒙古语 阿拉善	giʃgy:n	gilæ:x	go:ʤix	gobj
蒙古语 都兰	giʃigy:n	gele:k	go:ʤixa	gobi
蒙古语 和静	geʃy:n	gili:x	ɢo:ʤix	ɢyb
达斡尔语		kilu:rgu	ʧo:rigu	gobj
东部裕固语	alwatə	gəldəly:l— ~gəldələ—	urus— ~dəgələ~ɢar	gobi
土族语		gergelʤa	ʧu:rə	
东乡语	ʦənjan	gərəsliə— ~guan ʂonʤi—	usuru— ~urusu	gobi
保安语	ʦəŋjan	nədoŋ rugə—	ʧur—	gəbi
斯拉夫式蒙文	гишүүн	гялайх	гоожих	говь
英文	member	to shine, glitter, sparkle	to leak drip, spill out	ɢobi, semidesert
汉义	成员	闪烁，闪光	漏	戈壁

godœ:x	godʒgor	goxʧo:	goxʧo:dox	guju:～go:ju:
godœ:x	godʒgər	goxʧo:	goxʧo:dox	go:ju～gɵ:jo:
godoix	godʑgor	gogʃo:	gogʃo:dox	go:jʉ:
godoix	gozgor	gogso:	gogso:dox	go:jʉ:
godɛ:x	godʒgər	gogʃo:	gogʃo:dəx	go:ju:
gœdœ:x	gœdʒgor	gogʧo:	gogʧo:dox	go:jo:
godoix	godʑgor	goxʦo:	goxʦo:dox	go:ju:
godoixu	godʒgor	gogʧo:	goguʧo:doxu	go:ju:
godoix	godʑgor	gogʦo:	gogʦo:dox	go:ju:
godʑo:x	godʒgor	gagʦa	gogʦoda:x	go:ju:
buʃxugɭox	gozgor	gogʦa:	gogdox	go:jə
tənti:gu	ʃor xudʒur	gorgj	gorgila:gu	gauju:
ʧodʒi:lgo—	ʃuranga	ʧigati	torlo	goujə
gordi:	ʤandʒan	bunda:rə ～tugu	tugule	gaujo:
ʤadəj—	ʤiandʑianguni— ～boswsanni	uidʑian cuɣəi	cuɣəila—	gaojə
bigə—	bidʑigu	kəudʒ]	boXungə ɛsgə—	gojyɛ
годойх	rozrop	rorцoo	rorцoodox	roюy
o stick up	tall and thin; sticking up, raised	loop; skein; noose	to make into loops, wind into a skein	plaster
起，竖起	尖长的，竖起的	扣　环	作套，套扣	膏　药

词汇 / 语别 / 蒙古语书面语	ᠭᠣᠣᠯ	ᠭᠣᠯ	ᠭᠣᠯᠳᠤ	ᠭᠣᠯᠯᠣᠬᠤ
蒙古语 正蓝旗	gol	gol	goldu:	gollox
巴林右旗	gol	gol	goldu:n	golləx
陈巴尔虎	gol	gol	goldu:	gollox
布利亚特	gol	gol	goldu:	gollox
达尔罕	gol	gol	goldu:	golləx
喀喇沁	gol	gol	goldu:	gololox
东苏尼特	gol	gol	goldu:	gollox
鄂托克	gol	gol	goldu:	golloxu
阿拉善	gol	gol	goldu:	gollox
都兰	gol	gol	goldu:	gollox
和静	gol	gol	goldoŋgu:	gollodog
达斡尔语	gol	gol～xuarag	goləinj	gol·baji ～goltʃiləgu
东部裕固语	tal gol	gol	tal gol	tolokui: bar
土族语		gol		
东乡语	ʤujao	moran～aran	ʤujao	ʤutʂu giə—
保安语	gatʂan	moroŋ	gatʂan	ʤaŋvo—
斯拉夫式蒙文	гол	гол	голдуу	голлох
英文	main, chief	river	mainly, chiefly, mostly	to be in the center prevail, predominate; to be the main thing
意义	主要的	河	主要的	为主，主持

ᠯᠣᠪᠣᠯᠵᠢ	ᠭᠣᠯᠣᠬᠣ	ᠭᠣᠮᠳᠣᠯ	ᠭᠣᠮᠳᠣᠬᠣ	ᠭᠣᠷ
golomt	goləx	gomdol	gomdox	gor
guləmt	goləx	gomdəl	gomdəx	gor
golomtog	golox	gomdol	gomdox	gorj
golomt	golox	gomdol	gomdox	gorj
guləmt	golox	gomdəl	gomdəx	gor
	golox	gomdol	gomdox	gœr
golomt	golox	goɪndol	gomdox	gor
gulumt	goloxu	gomdol	gomdoxu	gorj
gulumt	golox	gumdol	gumdox	gorj
golomt	golox	gomdol	gomdox	gor
gulumt	golox	gumdl	gundux	kysyl ~eremʃil
gulʤa:r	gologu	gomdo:l ~morisxun	gomdogu	duar
takua ~golomd	nudəndə lə jabnan	gomodol	gomoda—	bodo
ʤo:xo	uʤe ada	juawaŋ	juawaŋla	durdan~dor
ʤowo~ʤiəwə	uʤəda— ~taɕian giə—	janwan	janwan giə—	waŋɕian ~ɕiwan
tabkə	nʤɛ edə—	nɛka	nɛka ti—	səktəgu
голомт	голох	гомдол	гомдох	горь
hearth, fire place	toreject, contemn, despise	complaint, appeal	to be distressed; to complain, take offence	expectation, hope;disire, wish
灶	嫌恶，看不上	委 屈	报怨，委屈	愿望，企望

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠭᠣᠷᠳᠣᠭᠤ	ᠭᠡᠪᠡᠭ	ᠭᠡᠯᠢᠭ	ᠭᠡᠷᠳᠡᠭ
蒙古语	正蓝旗	gordox	gəbəx	gəlig	gərdəx
	巴林右旗	gordəx	gəbəx	gələg	gədləx
	陈巴尔虎	gorjdox	gubəx	gulig	gurdəx
	布利亚特	gorjdox	gubəɣ	gulag	gurdəx
	达尔罕	gorlox	gubəx	gulag	gədləx ～gədʒləx
	喀喇沁	gœrlox		gələg	
	东苏尼特	gordox	gəbəx	gəljg	gərdəx
	鄂托克	goridoxu	gəbəxu	gəlug	gərdəxu
	阿拉善	goridox	gybek	gəlgə	gərdək
	都兰	gordox	gərbi:x	gəlek	gərdəx
	和静		gybyx	kitʃig	gərdəx
达斡尔语		xara:ləgu	gubigu	gulug	ə:ləgu
东部裕固语		bodo	ʃu:r	gələg～gətʃig	gərdə:—
土族语		dorla	gui	gulgo	laila
东乡语		dʒuwanla— ～wanɕian giə—	dandʒi—	noɣəi kidʒəu	wulai giə—
保安语		kusɛ—	ki—	nogui dʒindʒicə	lɛlə—
斯拉夫式蒙文		горьдох	гувэх	гөлөг	гөрдөх
英文		to hope or wait for, expect eagerly	to shake, beat out	puppy, whelp	to slander, calumniate, asperse, smear
汉义		渴望，渴望	掸	狗 崽	诬赖，诬蔑

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠭᠤᠸᠡᠯ	ᠭᠤᠤᠷ	ᠭᠤᠤᠷᠰ	ᠭᠤᠸᠠ
蒙古语	正蓝旗	guel	gu:r	gu:rs	gua:
	巴林右旗	gʏ:l	gu:r	gu:rs	gua:
	陈巴尔虎	gu:lj	gu:r	gu:rs	gua
	布利亚特	gu:liŋ	gu:r	gu:rhaŋ	gua
	达尔罕	guil	gu:r	gu:rs	gua:
	喀喇沁	gœ:l		gu:ras	gua:
	东苏尼特	gu:lj	gu:r	gu:ras	gua
	鄂托克	gu:lj	gu:rs	gu:rs	gua:
	阿拉善	gu:lj	gu:r	gu:rs	gua:
	都兰	gu:li	gu:r	gu:rs	gua
	和静	ʃor zes	gu:r	gu:rsn	gu:
达斡尔语		gaulj	ila:xorog	xudusəi gaurs	kəŋk
东部裕固语		go:lo	kureg	gu:rs	gua
土族语		dzaŋmar	for		gua
东乡语		xuantun	məndzan dzʮundzʮuʏo	xodun tuntun	gua～noʦun
保安语		gira dzas	cabraŋnə ～dzindzicə	hotoŋ hdzi	gua
斯拉夫式蒙文		ryyль	ryyp	ryypc	rya
英文		brass, copper	larvae of the gadfly on the back of an animal	pipe	melons
汉义		黄铜	牛虻蛹	羽毛管，茎	瓜

ᠭᠤᠷᠮᠡᠯ	ᠭᠡᠷᠡᠭᠡᠰ	ᠭᠤᠷᠤᠬ	ᠭᠤᠤ	ᠭᠤᠤᠵᠢᠬ
gurməl	gərə:s	gurəx	gu:	gu:ʤəx
gurməl	gərə:s	gurəx	gu:	gu:ʤix
gurməl	gurə:	gurəx	gu:	gu:ʤix
gurməl	gurə:həŋ	gurəx	gu:	gu:ʒix
gurməl	gurə:s	gurəx	gu:	ʤiləx
gurməl	gərə:s	gurəx	go:	xogdo:lox
gərməl	gərə:s	gərəx	gu:	gu:ʤix
gərməl	gərø:s	gərøxʏ	gu:	gu:ʤixu
gʏrmel	gərø:s	gyrek	gu:	go:ʤix
gərməl	gərø:s	gəreke	gu:	gu:ʤix
gyrmyl	gəræ:sn	gyrx	gu:～gyryb	kəbx
nəgməl	gurə:s	nəgəgu	xo:li:	xus wonəgu
gurmel	gərəsən	gur—	gol～ʤilʁo	ʤylʏu—
gurəmel	rədəg	gurə	coŋgu	mutəre:
biondʑisan	jəʂəu～jəwə	biondʑi—	con	muturə—
biangəsaŋ	rədəg	biangə—	goltʁog	montər—
гəрмəл	гəрəəс	гəрəх	гуу	гуужих
braided, woven, plaited	game, beast; antelope	to braid, twine, weave	trench, ravine	to shed hair, cast the coat; moult, shed feathers
编织的	野兽	编织	沟	脱毛

gua:	guibaldʒax	guja	gujadax	guldʒi:x
gowa:	gœ:bəldʒix	guj	gujdəx	guldʒi:x
gua	guibaldzax	guj	gujidax	guldʒi:x
	guibalzax	guj	gujdax	guldzaix
go:wa:	gœ:bəldʒəx	guj	gujdəx	guldʒi:x
gowa:	gœ:bəldʒix	guj	gujdax	guldʒi:x
gojo	guibaldzax	guji	gujidax	guldʒi:x
go:	guibaldʒaxu	guja	gujdaxu	guldʒi:xu
go:	guibaldzax	guji	gujidax	guldʒi:x
go:～goj	guibaldzax	guji	gujdax	guldʒi:x
go: yskyliŋtæ:	gy:bilzax	guj	mælæ:dax	guldʒi:x
saikən～xodʒo:	goiko:ldʒigu	guaji	tarkagu	gundʒi:gu ～xəke dərəgu
saixan	goldʒag goldʒog	guja	guja dəgərən Xog	dʒy:le:ʃ— ～hogi:
saixan	guiwaldʒa	landʒi	tecdə	pugi:
saiyan	godʒialu— ～dunjao giə—	ʂwɑgara～guja	minadə—	godəi—
jaXsa	gopana var edə—	luə	gorgədʒi ekə—	tərogna murə—
rya	гуйвалзах	гуя	гуядах	гулжийх
beautiful	to stagger, waver; to swagger	thigh, leg	to whip, lash	to be bent down at the end; to hang one's head
美丽的	摇摆不定，犹豫不决	大 腿	抽 打	低头，垂头

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	gun	gundʒ	guŋʃa:	gunʃix
	巴林右旗	gun	gundʒ	gonʃo:	goŋʃix
	陈巴尔虎	gun	gundʒ	gonʃa:	guŋʃax
	布利亚特	gun	gunʒ	guŋʃa:	guŋʃix
	达尔罕	gun～ʃudləŋ	gundʒ	goŋʃo:	goŋʃix
	喀喇沁			goŋʃo:	goŋʃox
	东苏尼特	gunj	gundʒ	gunʃa:	gunʃix
	鄂托克	guno	gundʒ	guŋʃa:	guŋʃixu
	阿拉善	gunu	gundʒ	guŋʃa:	guŋʃix
	都 兰	guna	gundʒi	guŋʃa:	guŋʃilxa
	和 静	gunn	gundʒin	guŋʃæ:	guŋʃix ～guŋŋnax
达斡尔语		guanən xukur	guandʒin xukur	gonʃimol	gonʃigu
东部裕固语		gunan	gunadʒin	Xuŋgulaŋ	χuŋgula—
土族语				goŋei	goŋei
东乡语		guran nasutu boγatʂəu	guran nasutu suniu	nanbidzw	qawadə kiəliə—
保安语		galaŋti	garmo	χaŋ Xaŋ kuŋ	Xordə kalə—
斯拉夫式蒙文		гуна	гунж	гуншаа	гунших
藏文		three-year-old ox	three-year-old cow	nasal, snuffling	to nasalize, snuffle
意义		三岁公牛	三岁母牛	鼻儿	鼻音说话

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutax～itʃix	gutʃ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutəx	gutʃ
gurb	gurbduga:r	gurgu:l	gutox	guʃ
gurəb	gurəbduga:r	zərləg toxja:	gutox	guʃ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutəx	guʃ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutox	gutʃ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutox	gutʃ
gurəb	gurəbduga:r	gurgu:l	gutoxu	gutʃ
gurbo	gurboduga:r	gurgu:l	gutox	gutʃ
gurbo	gurəbduga:r	gurgu:l	gutox	gutʃe
curban	gurbducor～curbdogtʃ	curcu:lj	cutox	cutʃin
guarəb	guarəbda:r	xorgo:l	gotorolga:gu	gotʃi
curwan	curwardʒar	awu gu	hdʒelγe--	qudʒin
cura:n	cura:ndar	curcul		xudʒin
curan	dʒisan～curado	jədʒi～jədʒi tuca	sankuira—～ciukuirə—	sanʃu
coraŋ	coraŋnə ndʒoŋ	golcor	kui nda—	gobaraŋ
урав	уравдураар	урруул	рутах	руч
three	third	pheasant	to be depressed or despondent	thirty
三	第 三	野 鸡	受辱，自愧	三 十

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠤᠭᠤᠷ	ᠭᠡᠪᠡᠭᠡᠷ	ᠭᠡᠪᠢᠬᠦ	ᠭᠤᠵᠠᠭᠠ
蒙古语 正蓝旗	gu:	gəbgər	gəbi:x	guʤə:
蒙古语 巴林右旗	gu:	gubgər	gəbi:x	guʤə:
蒙古语 陈巴尔虎	gu:	gubgər	gubi:x	guʤə:
蒙古语 布利亚特	gu:	gubgər	gubi:x	guzə:ŋ
蒙古语 达尔罕	gu:	gubgər	gumi:x	guʤə:
蒙古语 喀喇沁	gu:	gubgər	gubi:x	guʤe:
蒙古语 东苏尼特	gu:	gubgər	gubi:x	guʤə:
蒙古语 鄂托克	gu:	gubger	gubi:x	guʤe:
蒙古语 阿拉善	gy:	gybger	gybi:k	gyʤe:
蒙古语 都兰	gy:	gəbger	gəbi:x	gyʤe:
蒙古语 和静	gy:n	gybdgyr	gybæ:x	gyzæ:n
达斡尔语	gəu	xamri: golj	tunti:gu	guʤə:
东部裕固语	gy:n	gulʤir	kyry:!—	guʤe:n
土族语	gu:	xaŋɕar	gordi:	guʤe:
东乡语	koma	qawa dalan	ko—	xuadu
保安语	ŋguormo	Xor godoŋ	ko—	ʤopə
斯拉夫式蒙文	ГҮҮ	ГҮВГЭР	ГҮВИЙХ	ГҮЭЭЭ
英文	mare	protruding, jutting, sticking out	to protrude, jut, stick out	paunch, tripe
汉义	骒马	鼻梁，凸丘	鼓起	胃（反刍类的）

gəʤir	gəʤirdəx	guils	guiʃə:x	guiʃəd～guʃət
guʤir	guʤirləx	gy:ls	gy:ʧə:x	gy:ʧid
guʤir	guʤirdəx	guils	guisə:x	guisəd
guʒir	guʤirdəx		xuisə:xə	
guʤir	guʤirdəx	gy:ləs	gy:ʃə:x	gy:ʃəd
	guʤirdəx	guiləs	guiʃə:x	guiʃəd
guʤir	guʤirdəx	guiləs	guitsə:x	guitsəd
guʤir	guʤirdexu	guiles	guiʃe:xu	guʃid
gyʤir	gyʤirdek	gy:les	ky:tse:k	kytsed
gor	gordex	gy:ls	gy:tse:k	gy:tsed
gyʤyr	gyʤyrdix	ørøg	gy:tsæ:x	gy:tsys
gəʤirə	ɔ:ləgu ～bələgu	guilə:s	ɔkombu:gu	oinbo:l
beno～usgɑ	gordɔ	Xəŋʤi	guiʧy:l— ～putu:l	ʧugən
gualag	gualagda	sbai ɑləma	ntsamgə	
fəibɑn～umiə	fəibɑn giə— ～umiə giə—	orəu	kuiʂəɣɑ—	ʂunfən ～wanʈeian
moŋ kalsaŋ dondoɢ	moŋ kalə	orəg	Xargə—	jigua
гүжир	гүжирдэх	гүйлс	гүйцээх	гүйцэд
slander calumny	to slander, co-luniate, asperse, smear	apricot	to complete, fulfill up, finish	fully, completely, in all
诽 谤	诬 蔑	杏	使完成，达成，结束	充 分

语别 \ 词汇	蒙古语书面语			
正蓝旗	guiʧəx	guix	guŋ	guŋ
巴林右旗	gy:ʧix	gy:x	guŋ	gun
陈巴尔虎	guisəx	guix	guŋ	guŋ
布利亚特	du:hɑx	guix	guŋ	guŋ
达尔罕	gy:ʃix	gy:x	guŋ	gu:n
喀喇沁	guiʧəx	guix	guŋ	gunu:n
东苏尼特	guitsəx	guix	guŋ	guŋ
鄂托克	guiʧexu	guixu	guŋ	gu:n
阿拉善	kytsek	gy:k	gyŋ	gyn
都 兰	kətseke	gy:k	gyŋ	gy:n
和 静	gy:tsx	gy:x	gyn～guŋ	gy:n
达斡尔语	ʤaragu	guigu	gun	guə:n
东部裕固语	guiʧe—	ʃugur～hi:l	gun	guŋ
土 族 语	kuiʤɑ	gui		gun～fugon
东 乡 语	kuiʈʂə—	xolu—	gun	gun
保 安 语	kuiʈɕi—	holə—	gun	gədaŋ
斯拉夫式蒙文	гүйцэх	гүйх	гүн	гүн
英 文	to come to an end, be finished; to run after	to run, gallop	duke	deep;profound
汉 义	赶，追及，够上	跑	公（爵位）	深

ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ	ᠬᠥᠷᠳᠡᠭᠡᠷ	ᠭᠤᠷᠪᠢᠬᠠᠨ	ᠭᠤᠷᠠᠯ	ᠭᠤᠷᠪᠤᠨ
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:	gʊrəm
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:	gʊrəm
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:ŋ	gʊrəm
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:	gʊrəm
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:	gʊrəm
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:	gʊrəm
gʊŋgərbɑ:	gʊrdgər	gʊrdi:x	gʊrə:	gʊrəm
gʊŋgerbɑ:	gʊrdger	gʊrdi:xʉ	gʊre:	gʊrem
gyŋgerbɑ:	gyrdeger	gyrdi:k	gyre:	gyrem
gøŋgerɑb	gyrdger	gyrdi:k	gyre:	gyrem
cuŋcra:bɑ	kyrdcyr	kyrdi:x	gyræ:	gyrym
kɑnj	kupəigu	gurgigu	gurə suadal	lomʧiləgu
lom ʤɑ:ʤi	corʁilɑc dɑsən	ky:— ~corʁilɑc	gure:n χda:sən	sgurəm
gɑngɑra:wɑ	gordi:sɑn	gordi:	gudʒi şda:sə	sgurən
bɑguɑ	ko bɑswsɑn	ko bosw—	cudʒun swdasun	ʧitɑo
səmɛ gɑr	gugərsɑŋ	gugər—	cənadəgu ɕetoŋ	curəm
гүнгэрваа	гүрдгэр	гүрдийх	гүрээ	гүрэм
niche (for putting image of Buddha)	protruding	to protrude	jugular-vein	religious ceremony
佛龛	拱起的	拱 起	颈动脉	诵经，祈祷

词汇 / 蒙古语书面语 / 方言	ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ	ᠬᠠᠭᠳᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠭᠤᠷ	ᠬᠠᠵᠠᠭ
正蓝旗	gurəŋ	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
巴林右旗	gurn	xɑ:gdəx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ: ~ʤerəmdɑ:n
陈巴尔虎	gurəŋ	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
布利亚特	gurəŋ	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
达尔罕	gurən	xɑ:gdəx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
喀喇沁	gurən	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
东苏尼特	gurəŋ	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
鄂托克	guren	xɑ:gdɑxu	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
阿拉善	gyryn	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
额兰	gyren	xɑ:gdɑx	xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
和静	gyryn	xɑ:gdɑx	xɑmɑ:gu:r ~xɑ:gu:r	xɑ:jɑ:
达斡尔语	gurun	xɑ:rdəgu	xɑ:nɑ:s ~xɑ:nɑ:r	nəktə: nəktə:
东部裕固语	ulus	solonʤurʤɑi	χɑ:gɑ:r ~χɑnɑsɑ	nəŋuɑ ʧɑctə
土族语	lus	ʦurɑulo	ɑnʤi:sɑ	wɑrʤe:
东乡语	goʤiɑ	qɑ—	qɑlɑsə	əʦʂuja~ʦailiɑo
保安语	guoʤɑ	χɑ:	hɑlsə	sɑm sɑmɔ
斯拉夫式蒙文	гурэн	хаагдах	хаагуур	хааяа
英文	state, power, country	to be closed, blocked up	where	sametimes, seldom, now and then
汉义	国家	被封锁	经由哪里	有时，往往

بەشقىرى	بېستىر	بېستىق	بېغۇ تېمىر	بەوشىرۇ
xɑ:lɑg	xɑ:ŋ	xɑ:x	xɔb noxœ:	xɑbɑ:s
xɑ:lɑg	xɑ:n	xɑ:x	xɑbɑ: noxo:	xɑbɑ:s
xɑ:lɑg	xɑ:ŋ	xɑ:x	xɑb noxoi	xɑbɑ:s
xɑ:lɑg	xɑ:ŋ	xɑ:x	xɑb noxoi	xɑbɑ:h
xɑ:ləg	xɑ:n	xɑ:x	xɑbɑ: noxo:	xɑbɑ:s
xɑ:lɑg	xɑ:n	xɑ:x	xɑ:bɑ: nœxœ·	xɑbɑ:s
xɑ:lɑg	xɑ:ŋ	xɑ:x	xɑb noxoi	xɑbɑ:s
xɑ:lgɑ	xɑ:n	xɑ:xu	xɑb noxoi	xɑbɑ:s
xɑ:lgɑ	xɑ:n	xɑ:x	xɑb noxoi	xɑbɑ:s
xɑ:lgɑ	xɑ:n	xɑ:x	xɑb noxɑ:	xɑbɑ:s ～xɑbɑ:dɑs
xɑ:gu:l y:dn	xɑ:n	xɑ:x	gɑb noxæ:	xɑbɑ:sn
xɑ:lɑg	xɑ:n～əʤin	xɑ:gu	bɑ:lj nogo	oirol
uden	Χɑ:n	solоʤə gur	Χɑ:bɑ noΧgui	Χɑwɑ—
xɑ:lgɑ	xɑ:n	xɑ:	xɑbɑʤə noxui	gɑr～xɑbgɑʤə
uiʤian	xuɑnʂɑŋ	qɑ—	kɑbɑgəu noɣəi	ʤɯfən
ndɑŋ	Χɑŋʂɑŋ	Χɑ:—	Χɑbɑ nogui	gɑr
хаалга	хаан	хаах	хав нохой	хавааc
door,gate	GreatKhan, emperor, king	to close, shut	little house dog, lap-dog	stitching
门	皇帝，汗	关，闭，闭	哈巴狗	绗 线

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠠᠪᠠᠷ	ᠬᠠᠪᠠᠷᠵᠠ	ᠬᠠᠪᠠᠭ	ᠬᠠᠪᠳᠠᠷ
蒙古语 正蓝旗	xabar	xabardʒa:	xabəx	xabdar
蒙古语 巴林右旗	xabar	xabardʒa:	xabəx	xabdar
蒙古语 陈巴尔虎	xabar	xabardʒo:	xabax	xabdar
蒙古语 布利亚特	xabar	xabarʒa:ŋ	xabax	xabdar
蒙古语 达尔罕	xabar	xabardʒa:	xabax	xabdar
蒙古语 喀喇沁	xabar	xabardʒɛ:	xabax	xabdar
蒙古语 东苏尼特	xabar	xabardʒa:	xabax	xabdar
蒙古语 鄂托克	xabur	xaburdʒa:	xabuxu	xabudar
蒙古语 阿拉善	xabur	xaburdʒan	xabax	xabdar
蒙古语 都兰	xabar	xabardʒa ～xabardʒaŋ	xabax	xabdar
蒙古语 和静	xabar	xabardʒiŋ	xabax	xabdar
达斡尔语	xaur	xaurəi a:nəg	ʃigərkəgu	xaudal
东部裕固语	χawər	Χawər notoG	Χawa—	Χabdar ～Χauda—
土族语	xawur		ɕarlo	xaidəgu
东乡语	ʂuntɕian	ʂuntɕianni ɢadʐa	ʂuri— ～ɕiədʐiə—	qajatukuni
保安语	ɕitgə	ɕisa	ɕar ɛkɔ	Χitəgu
斯拉夫式蒙文	хавар	хавараа	хавах	хавдар
英文	spring	spring camp of cattle-breeders	to stitch	swelling, tumour, bump
汉义	春	春营地	绣	肿

ᠬᠠᠪᠳᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠪᠢᠰᠤ	ᠬᠠᠪ	ᠭᠠᠪᠰᠤᠷᠬᠤ	ᠭᠠᠪᠴᠢᠯ
xabdax	xɛbis	xɛb	gabsrax	gabʧil ～ʤabsər
xabdəx	xɛbəs	xɛb	xabsrəx	xɛbʧil
xabdax	xabis～xabil	xabj	xabsrax	xabʃu:
xabdax	xabthag	xabj	xabsrax	xabsal
xabdax	xɛbrəg	ʤax	xabsrax	xɛbʃil
xabdax	xɛbas		xabsrax	xɛbʧil
xabdax	xabis	xabj	gabsrax	gabʧil
xabudxu	gabtas	xabj	gabsarxu	gabʧil
xabdax	xabis	xabj	xabsarx	xabʧil
xabdax		xaʤu:	xabsarax	xabʧil～xabtsal
xabdax	xabtsn	xæb	xabsarx	xabʧil
xau:gu	xabirəg	ollon	kamʧigu	kabiʧil
Xauda—	Xarʁuo	Xarguar	dabguarla— ～Xanagar	ʤabsar～qabsal
xaidə	xairʤə	xarga:	nukorgə	xalʦi
qajatu—	qaruɣa～ləba	qaruɣadə	bandʤi—	gon ～ʤiadaodao
Xitə—	Xalgə	səb	nəkorgə— ～dɛli—	ʤado
хавдах	хавирга	хавь	хавсрах	хавцал～ хавчил
to swell, become dropsical	rib	vicinity, neighbourhood	to join, to assist	gorge, ravine, canyon
肿	肋 骨	旁 边	帮忙，兼差	峡 谷

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠭᠠᠪᠬᠠ	ᠬᠠᠳ	ᠬᠠᠳᠠᠭ	ᠬᠠᠳᠠᠮ
蒙古语 正蓝旗	gabx～xaʤ	xad	xadəg	xadəm
巴林右旗	xabəx	xad	xadəg	xadəm
陈巴尔虎	gabx	xad	xadag	xadam
布利亚特	xabx	xadaŋ	xadag	xadam
达尔罕	xabx	xad	xadag	xadam
喀喇沁	xabax	xad	xadag	xadam
东苏尼特	gabx	xad	xadag	xadam
鄂托克	xabxu	xad	xadag	xadam
阿拉善	xabxu	xad	xadag	xadam
都兰	xaxba～xabxa	xad	xadak	xadam
和静	xabxu	xad	xadag	xadam
达斡尔语	kabʧi	xad	kadigj	xadən～xadam
东部裕固语	ʤanou	gada	kadag	gadəm
土族语	ʤa:kər	gada:	kadag	gadəm
东乡语	ʤianao	gada～taʂu	xada	gadun
保安语	ʤano	paloŋ	kadag	adʒaŋ～azaŋ
斯拉夫式蒙文	хавх	хад	хадаг	хадам
英文	trap, snare	rock, cliff, rocky mountain	a piece of silk used as a greeting gift among the zang and monggol nationalities	in-law relatives from the point of view of the husband or wife
汉义	夹子	岩石	哈达	岳家

ᠬᠠᠳᠠᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠳᠠᠮ ᠠᠪᠤᠭᠠᠴᠢ	ᠬᠠᠳᠠᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠭᠠᠴᠢ	ᠬᠠᠳᠠᠭᠯᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠳᠤᠷ
xadəm a:b	xadəm ə:ʤ	xadax	xadaglax	xadu:r
xadəm a:b	xadəm ə:j	xadəx	xadəgləx	xadu:r
xadam a:ba	xadam əʤi:	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam iʤa:	xadax	xadagalax	xadu:r
xadam a:b	xadam ə:j	xadəx	xadgələx	xadu:r
xadam a:b	xadam ə:j	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam ə:ʤ	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam e:ʤ	xadaxu	xadgalxu	xadu:r
xadam a:b	xadam e:ʤ	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam eke	xadax	xadgalax	xadu:r
xadam a:b	xadam e:ʤ	xadax	xadcalx	xadu:r
xadam əʧig	xadangu:	xadəgu	xadagla:gu	xadu:r
gadəm ʧiye	gadəm hke	gadə—	Xura: gadagla—	gadu:r
:adəm a:ba	gadəm a:ma	gadə	dagla	gadər
:adun	gadun məkiə	gadu— ~gaud—	gura— ~sundzi—	gadu
ʒaŋʒln	ʤaŋməna	gadə—	goru—	gadər
:адам аав	хадам ээж	хадах	хадгалах	хадуур
ather-in-law	mother-in-law	to cut, reap; to nail, fasten with nail, drive in	to keep, save, place in safe-keeping	scythe, sickle
父	岳母	割，钉	保存，	锄刀

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠠᠵᠠᠷ	ᠬᠠᠵᠠᠭ	ᠬᠠᠵᠤᠭ	ᠬᠠᠭ
蒙古语 正蓝旗	xɑʤɑ:r ～xɛʤɑ:r	xɑʤəx	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 巴林右旗	xɛʤɑ:r	xɛʤix	xɛʤu:	xɑg
蒙古语 陈巴尔虎	xɑʣɑ:r	xɑʣɑx	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 布利亚特	xɑzɑ:r	xɑzɑx	xɑʒu:	xɑg
蒙古语 达尔罕	xɑʤɑ:r	xɑʤix	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 喀喇沁	xɛʤɑ:r	xɑʤɑx	xɛʤu:	xɑg
蒙古语 东苏尼特	xɑʣɑ:r	xɑʣɑx	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 鄂托克	xɑʤɑ:r	xɑʤɑxu	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 阿拉善	xɑʣɑ:r	xɑʣɑx	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 都兰	xɑʣɑ:r	xɑʣɑx	xɑʤu:	xɑg
蒙古语 和静	xɑzɑ:r	xɑzɑx	xɑʤu:	xɑg
达斡尔语	xɑdɑ:l	xɑʤigu	ollon	xɑlɑm
东部裕固语	ɢɑdɑr	ɢɑʤɑ～ʤu:—	Xɑrɢuɑr	bøgøn
土族语	ɢɑdɑr	ɢɑʤɑ	ɢɑrɢɑ:	xɑɢ
东乡语	ɢɑdɑ	ʤɿɑo— ～ɢɑʤɿɑ—	qɑruɣɑ ～kɑn ʤɯdə	tɕiərun gəuʤia, tɕiərun ɑrɑsun
保安语	ɢɑdər	ʤu—	olə ɐoɢ	tərɔŋdəgu si
斯拉夫式蒙文	xɑɜɑɑp	xɑɜɑx	xɑжyy	xɑr
英文	bridle, curb	to bite, nibble, sting	side	dirt sticking to something dandruff, scurf
汉义	马嚼子	咬	旁边	头垢

gaxsax	xɛ:lax	xɛ:r	xɛ:r	xɛ:rʧəg
xaxsəx	xɛ:ləx	xɛ:r	xɛ:r	xɛ:rʧig
xagsax	xailax	xair	xair	xairsag
xagsax	xailax	xair	xair	xairsag
xaxsax	xɛ:ləx	xɛ:r	xɛ:r	xɛ:rʃig
xagsax	xɛ:lax	xɛ:r	xɛ:r	xɛ:rʧag
gaxsax～gatax	xailax	xair	xair	xairtsag
xagsaxu	xailax	xair	xairxag	xairʧig
xagsax	xæ:lax	xæ:r	xæ:r	xæ:rtsag
xagsax	xæ:lax	xæ:r	xæ:r	xæ:rtsag
xagsax	xæ:lx	xæ:r	y:rmyg ʧolu:n	xæ:rtsag
xuare	xaksa·gu ～gəskə:gu	duarələl	ara: ʧolo:	nə:m
Xu:ʁa	kes—	sanar～Xair	ʃa:gal	Xairʤag
xaʤa:	xairla	xairgan	xaira	xa:ʤə
;o— ～qosuşw	xuajirəɣa—	naijisan ～kuciəsan	şaʤw	ciaʤw～xaʤw
‹o—	cimdər—	ŋgagəgu	caci	caca
‹arcax	хайлах	хайр	хайр	хайрцаг
o dry out, ›arch	to melt, melt away. dissolve	love	pebbles,shingle; gravel	box, case,chest
‹ 干 ·	溶化，炼	爱	砂 砾	匣 子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xɛ:ʧ	xajix	xala:	xala:x
	巴林右旗	xɛ:ʧ	xajix	xala:	xala:x
	陈巴尔虎	xaiʃ	xajax	xala:	xala:x
	布利亚特	xaiʃ	xajax	xala:	xala:x
	达尔罕	xɛ:ʃ	xajix	xala:	xala:x
	喀喇沁	xɛ:ʧ	xɛ:x	xala:	xala:x
	东苏尼特	xaiʧ	xajax	xala:	xala:x
	鄂托克	xaiʧ	xajaxu	xala:	xala:xu
	阿拉善	xæ:ʧ	xajix	xala:	xala:x
	都兰	xæ:ʧi	xajxa	xala:	xala:x
	和静	xæ:ʧ	xæjnæ:	saljan	xala:x
达斡尔语		kaiʧj	gə:gu	ə:lʤən	tulugu kalka:gu
东部裕固语		Xaiʧi	ʁor～ʧiluda	ara:lʤigda—	Xalu:dga—
土族语		xaitɕi	xgala	uri:le	ngure:
东乡语		qaitşw	bənda—	lindʑi—	qalundaɣa—
保安语		Xitɕi	vaɕal—	andʑidʑigu	Xalgə—
斯拉夫式蒙文		хайч	хаях	халаа	халаах
英文		scissors. tongs	to throw, fling; give up	shift; change; transformation	to make hot, warm, heat
汉义		剪 子	扔，抛弃	轮 班	烧 热

ᠬᠠᠯᠠᠬ	ᠬᠠᠯᠠᠬ	ᠬᠠᠯᠳᠠᠬ	ᠬᠠᠯᠵᠠᠩ	ᠬᠠᠯᠭᠡ:
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑx	xɑlʤəŋ	xɑlgɛ:
xɑləx	xɑləx	xɑldəx	xɛlʤin	xɑlgɑ:
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑx	xɑlʤaŋ	xɑlgai
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑx	xɑlzaŋ	xɑlɑ:xai
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldəx	xɛlʤin	xɑlgɑ:
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑx	xɛlʤiŋ	xɑlgai
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑx	xɑlʤaŋ	xɑlgai
xɑlɑxu	xɑlɑxu	xɑldɑxu	xɑlʤin	xɑlgai
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑx	xɑlʤɑn	xɑlɑgæ:
xɑlɑx	xɑlɑx	xɑldɑk	xɑlʤaŋ～gɑlʤaŋ	xɑlxɑ:
xɑlɑx	xɑlɑx～selx	xæljdɑx	mɑlzɑn	xɑlxæ:
xɑllɑgu	kɑ:lɑ:gu	xɑldɑgu	xɑlʤin	xɑlɑ:n kur
Xɑlu:rɑ—	ɑrɑ:lʤi—	nɑ:ʤ wɑi	gɑlʤɑŋgɑr	ʤu:dɑg wesən
xɑlɑ	rɑ:lʤi	xɑlɑ		xɑ:lgai
qɑlundɑ— ～hərі—	ɑrundʐɑ—	ʐəji— ～indʐurɑ—	tɑɣəi	ciədʒuɜoo
Xɑlə	ɔndʒi—	rɛgə— ～ləgɑ—	gɑlpə gilisaŋ ～bɛlubi	sɛmɑ
халах	халах	халдах	халзан	халгай
to get warm, warm oneself	to change, replace	to be infected; to attack, violate, invade	bald-headed, balding; blaze on the forehead	nettle
热起来	更 换	招惹，传染，侵害	秃顶，线脸（指马）	蝎子草

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠬᠠᠯᠭᠠᠬ	ᠬᠡᠯᠡᠮ	ᠬᠡᠯᠡᠰ	ᠬᠡᠯᠡᠭᠦ
蒙古语	正蓝旗	xalgax	xɛləm	xɛɮs	xɛɮu:～xœɮu:
	巴林右旗	xalgəx	xɛləm	xɛləs	xɛlu:
	陈巴尔虎	xalgax	xalim～xalju:	xalju:	xalju:
	布利亚特	xalgax	xalim	xalhaŋ	xalju:
	达尔罕	xalga:x	xɛləm	xɛls	xɛlu:
	喀喇沁	xalga:x	xɛlam	xɛls	xɛlu:
	东苏尼特	xalgax	xalim	xaljs	xalju:
	鄂托克	xalgaxu	xalim	xaljus	xɛlju:
	阿拉善	xalga:x	xalim	xalis	xalju:
	都兰	xalgax	xalim	xælis	xalju:
	和静	xalgax～ø:rtax	xælim	xælsn～kørsən	xæljy:n
达斡尔语		wairtəgu	gumbəigu ～miaŋ ʤigu	xalis	xalo:
东部裕固语		dəgded	y:kən bərʤai	Xaləsən gadar	səb
土族语		ta:dədə		xalsə	xaliu
东乡语		hantulaɣa— ～ʂadaʂuɣa—	fugun ʤ̣aʤ̣a	arasun	ʂuita
保安语		dadgəgə—	gum ʤ̣aʤ̣ɿ	arsoŋ	ʂam～ʂuita
斯拉夫式蒙文		халгах	халим	хальс	халиу
英文		to approach, come near	the fat and flesh adhering to the hide of an animal just skinned	skin; membrane; shell;bark;coat	otter
汉义		接近	脂肪浮皮	外皮	水獭

ᠬᠠᠯᠲᠠᠨ	ᠭᠠᠯᠲ ᠮᠣᠯᠲ	ᠭᠠᠯᠲᠠᠭ	ᠭᠡᠯᠲᠷᠢᠬ	ᠬᠠᠯᠤᠨ
xɛʃu:ŋ～xɛʃu:	galt mɔlt	galtaŋ	gɛltrix	xalu:ŋ
xɛlu:n	xalt malt	xaltəŋ	xɛltrəx	xalu:n
xalju:ŋ	xalt mult	xaltaŋ	xaltrax	xalu:ŋ
xalju:ŋ	xalt mult		xaltrix	xalu:ŋ
xɛlu:n	xalt mult	xaltən	xaltrəx ～xalgarəx	xalu:n
xɛlu:n	xalt balt	xaltaŋ	xaltrax	xalu:n
xalju:ŋ	galt mult	galtaŋ	galjtrax	xalu:ŋ
xalu:n	galtu multu	xaltaŋ	galtirxu	xalu:n
xalju:n	xalit mulit		xalitrax	xalu:n
xalju:n	xalt mult	xaltar	xæltrek	xalu:n
xæljy:n	xælt mult	xalta:ŋ	xaljtarx	xalu:n
:alo:r	xər jar	bodʒir	baldagu	xalun
alu:～ke:r	alag bulag	qaldag	Xalga— ～Xaldər	Xalu:n
ailiu	alag walag	bodʒir	xamdəra:	xaloŋ
ɔiliu	dʒiandʒian kuank-uan～mamaxuxu	gəudʒia məudʒia	qantari—	qalun～həri
:liu	alə valə	gudʒa mudʒa	Xandər	Xoloŋ
ɪлиун	халт мөлт	халтан	халтирах	халуун
ıbella	carelessly	dirty	to slide, slip, glide	heat;hot;fever
溜色	了了草草	污 斑	滑	热

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠭᠠᠯᠲᠠᠭ	ᠭᠡᠮᠡᠭ	ᠬᠠᠮᠤᠭ (ᠬᠠᠮᠤᠷ)
蒙古语	正蓝旗	galxabʧ	xama:	xamag	xamar
	巴林右旗	xalxəbʧ	xamɛ:	xamag	xamər
	陈巴尔虎	xalxabʃ	xama:	xamag	xamar
	布利亚特	xalxabʃ	xama:	xamag	xamar
	达尔罕	xalxabʃ	xɛmɛ:	xamag	xamar
	喀喇沁	xalxabʧi	xɛmɛ:	xamag	xamar
	东苏尼特	galxabʧ	xama:	xamag	xamar
	鄂托克	galxabʧ	xama:	xamag	xamar
	阿拉善	xalxabʧ	xama:	xamag	xamar
	都兰	xalxabʧi	xama:	xamag	xamar
	和静	xalxabʧ	xamija:r	xamag	xamar
达斡尔语		dallig	dalʤi (bait ugui)	əitən	xamər
东部裕固语		nu:sen～Xasən	Xama:	ʧogna	Xawar
土族语		xa:bʧi	xama:	igua～gandʒaŋ	xawar
东乡语		duiyaku odʒian	guanci	şuəjiudʒi	qawa
保安语		Xa:dʒigu	dʒon	hala	Xor
斯拉夫式蒙文		халхавч	хамаа	хамаг	хамар
英文		screen, shelter, bulwark	relation, concern	all, whole	nose
汉义		掩蔽物	关 系	所有的	鼻 子

ᠬᠠᠮᠠᠭ	ᠬᠠᠮᠪᠠ	ᠬᠠᠮᠵᠢᠬ	ᠬᠠᠮᠭᠠᠯᠠᠭᠴᠢ	ᠬᠠᠮᠭᠠᠯᠠᠭ
xamax	xamba	xamʤix	xamga:lagʧ	xamga:lax
xaməx	xam		xɛmgələgʧ	xɛmgələx
xamax	xamb	xamʤix	xamga:lagʃ	xamga:lax
xamax	xamb	xamʒix	xamga:lagʃ	xamga:lax
xarmax	xam	xamsəx	xamga:ləgʃ	xamgaləx
xamax	xam	xamʤix	xamga:lagʧ	xamga:lax
xamax	xamb	xamʤix	xamga:lagʧ	xamga:lax
xamaxu	xanb	xamʤixu	xamga:lagʧ	xamga:laxu
xamax	kamba	xamʤix	xamga:lagʧ	xamga:lax
xamalax	xamba～kamb	xamʤix	xamga:lagʧi	xamga:lax
xamax	kamba	ni:lex	xamcæ:lagʧ	xamcæ:lax
maltəgu	kanbu	aiʃilaku	xaramta:ga:ʧi	xaramta:gu
Xambə—	qamb	Xanala—	Xamcalacʧi	Xamcala—
xurma:	kambu	nukortɕile	xa:ʤin	xaraula
gura— ～tɕiaoru—	kanbu	hantula— ～lianxə giə—	baowigiəʂən ～witɕiʂən	baowigiə— ～witɕi—
locla—	ŋgambə	kutɕinə nəgtələ locla—	faŋgugətɕoŋ	faŋgugə—
хамах	хамба	хамжих	хамгаалагч	хамгаалах
to rake up, shovel up, scrape up, gather in	prior, abbot	to help; to do something together	defender, protector, guard	to defend, protect, guard
搂，收集	堪布，主教	协 力	保卫者	保 卫

词汇 语别 \ 蒙古语书面语	ᠬᠠᠮᠲ	ᠬᠠᠮᡠ᠋	ᠬᠣᠮᡠᠬᡠᠯ	ᠬᠠᠨ
蒙古语 正蓝旗	xamt	xamu:	xomxu:l	xan
蒙古语 巴林右旗	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
蒙古语 陈巴尔虎	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
蒙古语 布利亚特	xamt～bult	xamu:	xamxu:l	xan
蒙古语 达尔罕	xamt	xamu·	xamxu:l	xan
蒙古语 喀喇沁	xamt	xamu	xomu:l	xan
蒙古语 东苏尼特	xamt	xamu·	xaŋkuk	xan
蒙古语 鄂托克	xamtu	xamu·	xoŋxug	xan
蒙古语 阿拉善	xamt	xamu:	xaŋxug	terem
蒙古语 都兰	xamt	xamu:	xamxu:l	xan
蒙古语 和静	xamt	xamu:	xamxu:lj	terem
达斡尔语	nəkənd	xangu	ərəm	kəʤin～dusə:
东部裕固语	Xamtə	Xamu:	joɣo wesən	kerem
土族语	xamdə		xa:ngul	walgasə
东乡语	hantu	gian	xanxou	dan
保安语	hamdə	ŋgo	ndəmbə	dam
斯拉夫式蒙文	хамт	хамуу	хамхуул	хана
英文	together; along with	itch, scab, mange	tumble-weed	wall
汉义	一同	癣疥	蓬蒿	墙壁

ᠬᠠᠨᠳᠠᠯ	ᠬᠠᠨᠠᠭ	ᠬᠠᠨᠠᠭ	ᠬᠠᠨᠳᠠᠭ	ᠬᠠᠨᠳᠭᠡᠶ
xanal	xanax	xanax	xandax	xandgɛ:
xanəl	xanəx	xanəx	xandəx	xandgɛ:
xanal	xanax	xanax	xaŋdax	xaŋdgai
xanal	xanax	xanax	xaŋdax	
xanal	xanax	xanax	xandəx	xandgɛ:～xand
xanal	xanax	xanax	xandax	
xanal	xanax	xanax	xandax	xandgai
xanal	xanaxu	xanaxu	xandaxu	
xanal	xaŋx	xanax	xandax	xandgai
	xɒnax	xanax	xandax	
xanal	xanax	xanax	xandax	xandɑæ:
ʧadaʃ ～ʧarkulən	ʧoso augu	ʧadagu	xandagu	xandaŋ
sanadə kurʤai	ʧusun teji—	ʂanədəna ～kurɢe—	Xadəca ɣəʤi	χandaXan
xanədal	ʦisə gorga	xanə		
!uran～manji	ʂusun tai—	kuru—～tala— ～manji giə—	oʈʂura—	slubucan
əgɛgu	ʤagə—	təgɛ—	nʤɛ—	sjbəcaŋ
анал	ханах	ханах	хандах	хандгай
ıtisfaction, ontentment	to phlebotomize somebody; to bleed somebody	be content, be satisfied	to treat, approach; to direct oneself toward; to face	elk, moose
足	放 血	满 足	向，朝	驼 鹿

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠠᠨᠳᠠᠭᠤᠯᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠩᠭᠠᠢ	ᠬᠠᠩᠭᠠᠢ ᠡᠮᠡᠶᠢᠯ	ᠬᠠᠩᠭᠠᠭᠤᠯᠬᠤ
蒙古语 正蓝旗	xandʒlax	xaŋgɛ:	xaŋgɛ: əmə:l	xaŋga:x
蒙古语 巴林右旗	xandʒləx	xaŋgɛ:	xaŋga: əmə:l	xanga:x
蒙古语 陈巴尔虎	xaŋdʒlax	xaŋgai	xaŋgai əmə:l	xaŋgax
蒙古语 布利亚特	xaŋdjlax	xaŋgai	xaŋgai əmə:l	xaŋgax
蒙古语 达尔罕	xɛŋdʒləx	xaŋŋa:	xaŋga: əmə:l	xanga:x
蒙古语 喀喇沁	xandʒilax			xanga:x
蒙古语 东苏尼特	xandʒlax	xaŋgai	xaŋgai əmə:l	xaŋgax
蒙古语 鄂托克	xandʒalaxu	xaŋgai	xaŋgai eme:l	xaŋgaxu
蒙古语 阿拉善	udarax	xaŋgæ:	xaŋgæ: eme:l	xaŋgax
蒙古语 都兰	xaŋdʒalax	xaŋga	xaŋga eme:l	xaŋgax
蒙古语 和静	udurx	xaŋgæ:	jaŋgartsag ~nytsgyn emæ:l	xaŋgax
达斡尔语	ʧoʧlo:gu	əus os sain kəur gadʒir	ərbə:ldʒi	ʧarka:gu
东部裕固语	əndar	ʃa:l	əŋŋerʧag	og~gy:ʧil
土族语	darə		nkərdʒag	xanəlga
东乡语	ʦaiji— ~andaraɣa—	usu osuntu oron	dʑiadʑianan	gundʑi—~kuru-ɣa—~gujingjə—
保安语	andəl—	sə vesoŋ saŋ satɕi	ŋgə	təgɛgə—
斯拉夫式蒙文	ханэлах	хангай	хангай эмээл	хангах
英文	to rip, rip open, tear off	any hilly area with pleasant climate, fertile soil, forests, rivers and lakes	a kind of packsaddle	to satisfy, comply, meet, supply, provide
汉义	拆开	水草丰富的山林地带	驮鞍	供应，使满足

xɛn	xanja:x	xanɛ:d	xanʃ	xantʃi:
xɛn	xɛnɛ:x	xɛnɛ:d	xaŋʃ	xɛntʃi:
xanj	xanja:x	xanja:d	xaŋʃ	xamsi:
xanj	xanja:x	xanja:d	xaŋʃ	xaŋsui
xɛn	xɛnɛ:x～xaja:x	xaja:d	xaŋʃ	xɛmʃi:
xɛn	xɛnɛ:x	xɛnɛ:d	xaŋʃ	xɛntʃi:
xanj	xanja:x	xanja:d	xanʃ	xantsi:
xanj	xana:xu	xana:d	xaŋʃ	ganʧu
xa:nj	xanja:x	xanja:d	xaŋ	xants
xani	xanja:x	xanja:d～xanja:daŋ	xaŋʃi	xaŋts
xænj	xænæ:x	xænja:dn	yn ørteg	xantsn
xanj	xane:dəgu	xane:d	xanʃi	kanʧi
Xanə	Xana:—	Xana:dən	øne	Xandʒu:n
nukor	xana:	xana:də	xaŋsə	xamdʒi
dosш～nokiə ～dʒ,əliən	qana—	qanadun	xanʂш	gandʒ,un
ıəkor	Xanə—	Xanəgu	Xaŋtɕiŋ	gandʒoŋ
;ань	ханнах	ханнад	ханш	ханцуй
riend, ompanion	to cough, have acough	cough, grippe, influenza	rate of exchange	sleeve
(伴	咳 嗽	咳嗽病	行市，行情，行价	袖 子

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠠᠨᠠᠭᠤᠷ	ᠬᠠᠷ	ᠬᠠᠷ ᠳᠠᠷᠠᠬ	ᠬᠠᠷ ᠭᠠᠯᠤ
蒙古语族·书面语·古语				
正蓝旗	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
巴林右旗	xanu:r	xar	xar darəx	xar galu:
陈巴尔虎	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
布利亚特	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
达尔罕	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
喀喇沁	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
东苏尼特	xanu:r	xar	xar darax	
鄂托克	xanu:r	xar	xar daraxu	xar galu:
阿拉善	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
都兰	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:
和静	xanu:r	xar	xar darax	xar galu:n
达斡尔语	ʧosəi taligu ʤu:	xar	xar darardagu	bo:bo:ti
东部裕固语	ʤy:n～Xanu:r	Xara	Xara da:rnai	Xara galu:
土族语		xara	xara da:rə	xara ga:galau
东乡语	ʤun	qara	qara daru—	qara tongori
保安语	səbkə	Xəra	Xəra da:rə—	Xəra təxraŋ
斯拉夫式蒙文	хануур	хар	хар дарах	хар галуу
英文	lancet for bleeding	black; dark	to have night mare	cormorant
汉义	放血针	黑色	魇	鸿鹄

ᠬᠠᠷ ᠭᠡᠷ	ᠬᠠᠷ ᠴᠠᠢ	ᠬᠠᠷ ᠬᠥᠯᠥᠰ	ᠬᠠᠷ ᠬᠥᠨ	ᠬᠠᠷᠠ:
xar gər ~gendaŋ	xarʧɛ:	xar xɵls	xar xʊŋ	xara:
xar gər	xarʧɛ:	xar xɵls	xar xʊn	xara:
xar gər	xarsai	xar xʊlʊ:	xar xʊŋ	xara:
xar gər	xarsai	xar xʊlhəŋ	xar xʊŋ	xara:
xar gər	xarʃɛ:	xar xʊls	xar xʊn	xara:
xar gər	xarʧɛ:	xar xɵlɵs	xar xʊn	xara:
xar gər	xarʦai	xar xɵls	xar xʊŋ	xara:
xar ger	xarʧai	xar xɵlɵs	xar xʊn	xara:
xar ger	xarʦæ:	xar kɵlɵs	xar xyn	xara:
xar ger	xarʦæ:	xar kɵlis	xar kɵn	xara:
xar ger	xarʦæ:	xar kɵlsn	xar kyn	xara:n
lau	xarʧe:	xar xulsu	baiʃin irgən	nidi: gali
ban ɸaŋ ~Xara kerem	Xaraʧa	Xara kɵlesən	Xara ku:n	Xarəmul
xara ger	xaraʦa:	xara kunorsə	xara kun	xarəmul
bafandʑш	ʦin	qшʂun	qara kun ~suʐən	nianli
baŋ Xɹŋ	Xoŋʦo	kolsoŋ	cyʐ1n	nɛnguaŋ
хар гэр	хар цай	хар хөлс	хар хүн	хараа
jail, prison	tea with no milk; black tea with no milk	large drops of sweat	lay man	sight, eyesight
牢 狱	红 茶	大 汗	俗 人	视 力

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠬᠠᠷᠠ:	ᠬᠠᠷᠠᠭ	ᠬᠠᠷᠠᠶ	ᠬᠠᠷᠠᠮ
蒙古语 正蓝旗	xara:l	xara:x	xarɛ:x ~xɛrɛ:x	xarəm
蒙古语 巴林右旗	xara:l	xara:x	xɛrɛ:x	xarəm
蒙古语 陈巴尔虎	xarja:l	xara:x	xaraix	xaram
蒙古语 布利亚特	xara:l	xara:x	xaraix	xaram
蒙古语 达尔罕	xara:l	xara:x	xɛrɛ:x	xaram
蒙古语 喀喇沁	xara:l	xara:x	xɛrɛ:x	xaram
蒙古语 东苏尼特	xara:l	xara:x	xaraix	xaram
蒙古语 鄂托克	xara:l	xara:xu	ʉsʉrxʉ	xa:roŋ
蒙古语 阿拉善	xara:l	xara:x	ysrex	xaram
蒙古语 都兰	xara:l	xara:x	xara:k	xaram
蒙古语 和静	xara:l	xara:x	ɢaræ:dox	xaramʧ
达斡尔语	xara:l	xara:gu	kare:la:gu	buja:
东部裕固语	χara:r	usga— ~beno	sor—	jydag ~maram
土族语	xara:	xara:	diulə	ʃdzaraɢ
东乡语	qarakuni	qara—	ʤiaoli—	bəxəili ~ʧiapigui
保安语	χərəʤigu	χəra—	dulə—	idəɢ
斯拉夫式蒙文	хараал	харааx	харайх	харам
英文	curse, abuse, swearing	to curse, swear	to jump, leap, spring	stingy, greedy
汉义	咒 骂	骂	跳	吝 啬

ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯ	ᠬᠠᠷᠪᠠᠭ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠯᠵᠠᠬᠤ	ᠬᠠᠷᠭᠠᠬᠤ	ᠬᠡᠷᠭᠡᠰ
xarəx	xarbax	xargaldʒəx	xargax ~xargaldax	xɛrgas
xarəx	xarbəx	xargəldʒix	xargəx	xɛrxəs
xarax	xarbax	xargaldzax	xargax	xarxis
xarax	xarbax	xargalzax	xargax	xargis
xarax	xarbax ~xarmax	xargaldʒix	xargəx	xɛrxəs
xarax	xarmax	xargaldʒix		xirxas
xarax	xarbax	xargaldzax	xargax	xargis
xaraxu	xarbaxu	xargaldʒixu	xarɣaxu	xargis
xarax	xarbux	xargaldzax	xargax	xargis
xarax	xarbax	xargaldzax	xargax	xargis
xarax	xa:x	xarx	xargax	xargis
udʒigu	xarbəgu	ərʃe:gu	waʃirəgu ~tololʃigu	osgon
χalda	χarwu	χanagar	nu:ldə— ~murɣulde	qa:dʒa ~dogʃən
xarə~sge	xarmu	udʑe~sula:	murguldə	nausau ~dogʃən
udʑə—	əɣш—	dʑaogu giə—	muɣundu—	jədao ~tsubao
gali—	χurə— ~ɛkə—	nambər ti—	pəŋgə—	dzambo
харах	харвах	харгалзах	харгах	харгис
to see, look, watch	to shoot	to look after; consider	to meet with; to conflict; to be an opponent	cruel, fierce
看，望见	射	照 顾	碰上，冲突	凶 恶

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠡᠨ	ᠬᠡᠷᠦᠭᠦ	ᠬᠠᠷᠤᠭᠤᠯᠬᠤ
蒙古语族 正蓝旗	xɛr	xɛrən	xɛru:	xaru:lax
巴林右旗	xɛr	xɛrn	xɛru:	xaru:ləx
陈巴尔虎	xarj	xariŋ	xarju:	xarju:lax
布利亚特	xarj	xariŋ	xarju:	xarju:lax ~odu:lax
达尔罕	xɛr	xɛrən	xɛru:	xaru:ləx
喀喇沁	xɛr	xɛran	xɛru:	xaru:lax
东苏尼特	xarj	xariŋ	xarju·	xarju:lax
鄂托克	xarj	xarin	xaru:	xariulaxu
阿拉善	xarj	xarin	xarju:	xarju:lax
都兰	xari	xarin	xarju:	xarju:lax
和静	xær	xærin	xæry:	xæry:lx
达斡尔语	bədi: gurun xu:	umai	xaro:	ado:ləgu
东部裕固语	ʧamed ku:n	Xarin	Xaru·	adəla—
土族语	ʧarma kun		xaru:	xarlə
东乡语	soni kun ~uaigo kun	dansш~qari	xuido~dafu	adula—
保安语	ʧamad kuŋ~ motei guonə kun	dansi iʤian	lan~Xu:rʤigu	adal—
斯拉夫式蒙文	харь	харин	харну	харнулах
英文	foreing, alien, strange	on the contrary, but	reply, answer; return, back	to tend, herd
汉义	陌生人，外国的	但是，然而	回答，往回（副）	放牧

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠦᠷᠶᠠᠳ
xɛrəx	gorʃ	gorʃ	xortʃ	xortʃ
xɛrəx	xorʃ	xorʃ	xortʃ	xortʃ
xorjx	xorʃ	xorʃ	xors	xors
xorix	xorʃ	xorʃ	xors	xors
xɛrəx	xorʃ	xorʃ	xorʃ	xorʃ
xɛrax	xorʃi:	xorʃi:	xoratʃ	xoratʃ
xorix	xorʃ	gorʃ	xorts	xorts
xorixu	xorʃi	gorʃ	xortʃ	xortʃ
xorix	xorʃ	xorʃ	xorts	xorts
xorik	xorʃi	xorʃi	xorts	xorts
xærx	xorʃ	xorʃ	xælæ:ŋ	xortsoo
xoriqu	guŋ dian	ba:tə ~əsrəguləqu	nidi: ilə:n	baiʃin irgən
Xorə—	ordo	lətaʧadoo	gawoo	olwatə ~χorə ku:n
xorə	fo:roŋ		nudunə gurl	xorə tolguidu
qori—	gudʑian ~dadʑian	duitəu	nianguan	baicin
Xə:rə— ~burə—	guŋdʑian	kamtai	golidʑigu	bɛɛiŋ
xapux	xapш	xapш	xapu	xapu
to return, go back; to subside	palace	obstacle hostle;anti—, opposed	look, glance: eyesight	common people, plebeian
返回，诚退	宫 殿	敌对的	目 光	平 民

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠠᠷᠤᠭ᠎ᠠ	ᠭᠠᠵᠠᠷ	ᠬᠠᠰᠢᠭ᠎ᠠ	ᠭᠠᠵᠠᠭ
蒙古语族 正蓝旗	xaru:l ～xaru:lag	gaʃa:～xoro:	gaʃəx	gaʃəŋ
巴林右旗	xaru:l	xaʃa:～xoro:	xaʃix	xaʃiŋ
陈巴尔虎	xaru:l	xaʃa:	xaʃix	xaʃiŋ
布利亚特	xaru:l	xaʃa:	xaʃix	xaʃiŋ
达尔罕	xaru:l	xaʃa:	xaʃix	xaʃiŋ
喀喇沁	xaru:l	xaʃɛ:	xɛʃix	xɛʃaŋ
东苏尼特	xaru:l	gaʃa:	gaʃix	gaʃiŋ
鄂托克	xaru:l	gaʃa:	gaʃixu	gaʃin
阿拉善	xaru:l	xaʃa:	xaʃix	xaʃiŋ
都兰	xaru:l	xaʃa:	xaʃik	xaʃiŋ
和静	xaru:l	xaʃa:	xaʃix	xaʃiŋ
达斡尔语	karo:	kərʤə:～xore:	kuʃigu	ʤalko:
东部裕固语	Xaldama ～Xaru:l	quʃa:	χorʁu:l	ɢaʃaŋ
土族语		su:ʤaŋ	xurə	xaʂaŋ
东乡语	ʂao taitʂən ～ʂaobin	ɢoron	qa— ～duji—	quʂan～lan
保安语	ʂobiŋ	ɢa～ra	Xa:—	ɢojobtʂa～rəu
斯拉夫式蒙文	харуул	хашаа	хаших	хашин
英文	guard, watch. patrol	fence, pen; yard, court	to enclose, pen, fence in; block up, obstruct	slow, lazy
汉义	哨兵	院子，牲畜圈	圈起，阻挡	怠惰的

gaʃrəx	gatəŋ	gatəx	gatgax	gatgu:r
xaʃrəx	xatən	xatəx	xatgəx	xatgu:r
xaʃrax	xataŋ	xatax	xatgax	xatgu:r
xaʃrax	xataŋ	xatax	xatgax	xatgu:r
xaʃrəx	xatən	xatəx	xatgəx	xatgu:r
xɛʃrax	xatan	xatax	xatgax	xatgu:r
gaʃrax	gataŋ	gatax	xatgax	gatgu:r
gaʃirxu	gatan	xotoxu	gatguxu	gatgu:r
	xatan	xatax	xatxax	xatgu:r
xaʃra:x	xatan	xatax	xatgax	xatgu:r
xælifrax	xatan	xatax	xatcax	xatgu:r
ʤalkigu	katun	xuagu	karkugu	karʧenku
caʃar—	Xatən	Xu:ʤ wai	qatca—	Xatgu:r
xaɛaŋra:		xada	cada	gulugo
pofansa—	xuanxəu ~taitai	ga—	ʂwʤ,əciuji— ~ʂuʤi—	ʤandʒw
roatocdə ʤi—	tɛts	Xo—	ʂuosogə— ~ʤagə—	gatər
хашрах	хатан	хатах	хаттах	хаттуур
to have an aversion, be fed up with	queen, princess	to dry up, get dry	stab, thrust; embroider	hair pin, hair ornaments
厌 烦	皇后，夫人	（湿东西）干	刺，刺绣	发 簪

词汇 / 语别	蒙古语书面语				
蒙古语族	正蓝旗	gatir	gaʧər	gatu:	gaxax
	巴林右旗	xɛtar～xɛtra:	xaʃir	xatu:	xaxəx
	陈巴尔虎	xatir	xasar	xatu:	xaxax
	布利亚特	xatar	xasar	xatu:	xaxax
	达尔罕	xɛtəx	xɛʃər	xatu:	xaxax
	喀喇沁	xɛtar	xɛʧir	xatu:	xaxax
	东苏尼特	gatir	gatsar	gatu:	gaxax
	鄂托克	gatir	gaʧar	xatu:	gaxaxu
	阿拉善	xatir	xatsar	xatu:	xaxax
	都兰	xatar～xatra:	xatsar	xatu:	xaxax
	和静	xatr	xaʧir～xalax	xatu:	xaxax
达斡尔语		katrəgu	kaʧir	katən	xagəgu
东部裕固语		sobola— ～ʤorolo—	ʧiXdagai	gadu:～bekə	qaca—
土族语		daŋsələ	xadʒar	xadoŋ	ʁagdʒa·
东乡语		quadaladʒ,ш jawudan	qwdʒ,a～qwʦa	qwdun ～qwtun	jəji— ～ʁiandʒi—
保安语		daŋtəldʒigu ～dəgtaldʒigu	ʤambə	Xotoŋ～bətə	ərədə bi—
斯拉夫式蒙文		хатир	хацар	хатуу	хахах
英文		trot	cheek	hard, firm, solid	to suffocate, choke with
汉义		颠，急步	面 颊	硬的，坚固的	呛

ᠬᠠ	ᠬᠠᠯ	ᠬᠠᠭᠤᠯ	ᠬᠠᠯᠲᠠᠬ	ᠬᠠᠷ
xə:	xə:l	xə:l～gɑxu:l	xə:ltəx	xə:r ～xədə:
xə:	xə:l	xə:l xə:l xɑxu:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
	bo:s～xə:l	xə:l	bo:stəx	xə:r
	bo:s～xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xə:	xə:l	xə:l	xə:ltəx	xə:r
xe:	xe:l	sɑ:l	xe:ltexʉ	xe:r
ke:	ke:l	ke:l	ke:ltyky	ke:r
ke:	ke:l	ke:l	ke:ltəx	ke:r
ke:	ke:l	tɑtɑlgɑ～idllg	ke:ltex	ke:r
xuə	bo:r	ulintəgu	bo: sugu	xə:r
ɑlɑg～rəmu:	Xdor～Xələg		Xdor bɑ:rʤ wɑi～bo:s	ke:re ～sɑrtoŋ gɑʤɑr
	ger～ke:le		ke:lele	xɑrɑ gɑdɑ
ʂɯʤə	tɑi	xəumən	boswtu olu—	jəwɑini gɑdʒɑ
rəmo	səusɑŋ ʤindʒigə	bigun	ʤindʒigə səu—	χɑŋʤi
хээ	хээл	хээл	хээлтэх	хээр
pattern, design	embryo; germ, foetus	bribe	to become pregnant (of animals)	steppe, wasteland
花 纹	牲畜胎	贿 赂	受孕，怀胎	野 地

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠡᠪᠡᠷ	ᠬᠡᠪ	ᠬᠡᠪᠯᠡᠬᠦ	ᠬᠡᠪᠷᠡᠭ
蒙古语族 正蓝旗	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
巴林右旗	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
陈巴尔虎	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
布利亚特	xə:r	xəb	xəbləx	bələŋ
达尔罕	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
喀喇沁	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
东苏尼特	xə:r	xəb	xəbləx	xəbrəg
鄂托克	xe:r	xeb	xeblexu	xebreg
阿拉善	ke:r	keb	barlax	kebreg
都兰	ke:r	keb	keblex	kebreg
和静	ke:r	keb	baralx	ky:ryg
达斡尔语	kalo:r～kəir	xəgu	xəbləgu	tambərke:
东部裕固语	Χara kureŋ ～ke:r～Χalu:	Χuar	Χuarla—	guraʃ～kebreg
土族语	xai liu	xor	xorla～barla	ke:reg
东乡语	xailiu	mudʒu ～jandʒu	indʒi—	tsui
保安语	dʒoliu	mudʒ1	Χuargə -	kurəg
斯拉夫式蒙文	хээр	хэв	хэвлэх	хэврэг
英文	bay, chestnut (colour of horse)	mould, cliche; model, form, type	to print, publish	fragile, brittle, breakable
汉义	枣骝色	模子，模型	印刷	脆的

ᠵᠠᠪᠲᠠᠷ	ᠭᠠᠪᠲᠠᠭ	ᠬᠡᠳ	ᠬᠡᠳᠭᠡᠨ	ᠬᠡᠳᠢ
gəbtər	gəbtəx	xəd	xədgən	xədi:
xəbtər	xəbtəx	xəd	xədgən	xədi:
xəbtər	xəbtəx	xəd	xədgən	xədi:
xəbtər	xəbtəx	xəd	xədgən	xədi:
xəbtər	xəbtəx	xəd	xədgən	xədi:
xəbtər	xəbtəx	xəd	xədgənən	xədi:
gəbtəs	gəbtəx	xəd	xədgən	xədi:
gebteʃ	gebtexu	xed	getgine	xedi:
kebter	kebtek	kedy～kydy	ketegen	kedy:
kebte:r	kebtex	kede	kedgene	kedy:
	kebtex	kedn～kedy:	kedgen	kedy:
sərʤi	kərtəgu	xədən～xəd	sonu:ke:	jo:ke:
ru:n	əna:—	ke:də	ʃəra ʤu:na ～arəkə ʤu:na	ke:də
kəde:gu gatsar	kəde:	kədə	ʤoŋna:	kədə
kiʤiəku oron～xo	jonʤi— ～kiʤiə—	giədun	xulan banbun	giəduχan
tərəgu oroŋ	hiŋgər—	kutuŋ	gabraŋ	jaŋtəg
хэвтэр	хэвтэх	хэд	хэдгэнэ	хэдий
place to lie down; kennel	to lie	how much, how many; several	bumble-bee	how, how much, how many
卧 处	躺	几 个	土 蜂	多 少

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠡᠳᠦ	ᠬᠡᠴᠦ	ᠬᠡᠯᠡ	ᠬᠡᠯᠡ ᠠᠮᠤ
蒙古语 正蓝旗	xədxəŋ	xəʤə:	xəl	xəl am
蒙古语 巴林右旗	xədxən	xəʤə:	xəl	xəl am
蒙古语 陈巴尔虎	xədxəŋ	xəʤə:	xil	xil am
蒙古语 布利亚特	xədi:xəŋ	xəzə:	xələŋ	xəl am
蒙古语 达尔罕	xədxən	xəʤə:	xəl	xəl am
蒙古语 喀喇沁	xətxən	xəʤə:	xil	xil am
蒙古语 东苏尼特	xədxəŋ	xəʤə:	xəl	xəl am
蒙古语 鄂托克	xedxen	xiʤe:	xil	xil am
蒙古语 阿拉善	kedy:kyn	kede:	kele	kel ama
蒙古语 都兰	kedy:xen	keʤe:	kel	kel ama
蒙古语 和静	kedy:xyn	kezæ:	keln	keln amn ~køl am
达斡尔语	xədkən	xəʤe:	xəlj~xusug	am kəli
东部裕固语	ke:dənna	keʤe:	kelen	aman kəlen
土族语	kədəxe:n	kəʤe:	kələ	kəle ama
东乡语	giədunyan	giəʤə	kiəlian	kiəlian aman
保安语	kutuŋXaŋ	kəʤi	kalaŋ~ɢatɕi	kɛrpə ~kandəʤigu
斯拉夫式蒙文	хэдхэн	хээээ	хэл	хэл ам
英文	just a few, only a few	when, what time	tongue; language, speech	wrangle
汉义	仅几个	何 时	舌，语言	口 舌

xəl ʤə:x	xəl orox	xəlbər	xəlmərʧ	gəlxə:
ug ʤo:x	xəld orəx	xəlbər	xəlmərʧ	xəlxə:
xil ʤə:x	xil orox	xəlbər	xəlmərʃ	
xəl zə:x	xəl orox	xəlbər	xəlmərʃ	kelke:
ug ʤə:x	xəl orəx		xəlmərʃin	xəlxə:
xil ʤə:x	xil orox		xəlmərʧ	xəlxə:
xəl ʤə:x	xəl orox	xəlbər	xəlmərʧ	gəlxə:
xil ʤə:xu	xel oroxu	xilbir	xelmerʧ	xelxe:
yg ʤə:k	keledy oroxu	kelber	kelemerʧ	kelke:
yg ʤə:x	xel orox	kelber	kelmerʧi	kelke:
kel zə:x	keln orx	kelber	tuŋʃ	kelkæ:
usugu arʧo:gu	usugu sorugu	kəlbur～dur ～durun	tunjiləgu ～obilembigu	sə:gu
lar gəʤ gur ～lar	lar gəʤ su:nai	suɣua	kelemerʧi～lar telmaʧi	kelke
ugo ʤo:	ugo surə	log	furo:lɡa	təʤir
kiəliən ʂuanʤi—	kiəliən suru—	ɕinʂu～janʤu	fanji	niə ʂuanʤu
kua kurkə—	kalə madə—	jaŋʤɿ ～samsəka	tuŋʂl	ʂuan
хэл зөөх	хэл орох	хэлбэр	хэлмэрч	хэлхээ
to passon words, information	to begin to talk (of infants)	form,shape	interpreter	string
传 话	学 话	形 式	口译者	一 串

词汇 / 蒙古语书面语					
语别					
蒙古语	正蓝旗	gəlxə:s	gəlxəx	xəmʤə:	xən
	巴林右旗	xəlxə:s	xəlxəx	xəmʤə:	xən
	陈巴尔虎	xəlxə:s	xəlxəx	xəmʤə:	xəŋ
	布利亚特	xəlxjə:s	ʉlxəx	xəmʒə:	xəŋ
	达尔罕	xəlxə:s	xəlxəx	xəmʤə:	xən
	喀喇沁	xəlxə:s	xəlxəx	xəmʤə:	xən
	东苏尼特	gəlxə:s	gəlxəx	xəmʤə:	xəŋ
	鄂托克	xelxe:s	gelxexu	xemʤe:	xen
	阿拉善	kelke:s	kelkek	kemʤe:	ken
	都 兰	kelke:s.	kelxex	kemʤe:	ken
	和 静	kelkæ:r	kelkex	kemʤæ:n	ken
达斡尔语		də:s	xolbogu	xəmʤə:	xən
东部裕固语		(Xerge:n) Gol ～di:sən ʤy:	ʤy:ʤ ow—	tuile	ken
土族语			xulo:	kodʐaŋ	ken
东乡语		ʂuanʤiku ʤiəku	ʂuanʤi—	ʂuma～xaʂu	kiən
保安语		ʈaŋgəgu hamʈaic	ʈaŋgə—	ʂlma	kaŋ
斯拉夫式蒙文		хэлхээс	хэлхэх	хэмжээ	хэн
英 文		cord, string	to string, thread	measure	who
汉 义		穿 绳	穿 连	量，度	谁

ᠬᠠᠯᠢᠮᠠᠭ	ᠬᠡᠩᠭᠢᠷᠡᠭ	ᠬᠡᠷᠡᠭ	ᠬᠡᠷᠪᠡ(ᠬᠡᠪ)	ᠬᠡᠷᠡᠭ
xəndʒ	gəŋgrəg	xərə:	xərbə: ～xərəbʤə:	xərəg
xəndʒ	xəŋgrəg	xərə:	xərbə: ～xərəbʤe:	xərəg
xəŋdz	xəŋgərəg	xərə:	xərəb	xərəg
xəŋz	xəŋgərəg	xərə:	xərəb	xərəg
xəndʒ	xəŋərəg	xərə:	xərbə:	xərəg
	xəŋgərəg	xərə:	xərbə:	xərəg
xəndz	xəŋgərəg	xərə:	xərəb	xərəg
xendʒ	xeŋgereg	xere:	xereb	xireg
kendze	kengerge	kere:	kereb	kereg
kendze	keŋgereg	kere:	kereba	kereg
kenz	keŋgreg	keræ:	kerbæ:	kereg
ondʒi udʒirtən	tunku	ga:gu	xərgul	bait
sa:r	keŋgerki:	kəri:		jabdal～uie:
uri:tɕi	kəngerge	kəre:	wardze:	dundoc
udən cuɣuələsən	gu	laowa	ʤiaʒo～dan	uiliə
ndədzi olsəŋ	gu	lova	pa:ʂl	dondoc
хэнэ	хэнгэрэг	хэрээ	хэрэв	хэрэг
aftermath, rowen, late born	drum, tambourine	crow	if	affair, business, matter
晚生的	鼓	乌 鸦	假 如	事 情

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠡᠷᠡᠭ	ᠬᠡᠷᠡᠯᠳᠡᠬᠦ	ᠬᠡᠷᠡᠮ	ᠭᠡᠷᠰᠡᠩ
蒙古语 正蓝旗	xərəgtəi	xərəldəx	xərəm	gərsəŋ
蒙古语 巴林右旗	xərəgtɛ:	xərəldəx	xərəm	xərsəŋ
蒙古语 陈巴尔虎	xərəgti:	xərəldəx	xərəm	xərsəŋ
蒙古语 布利亚特	xerəgtəi	xərəldəx	xərəm	xərhəŋ
蒙古语 达尔罕	xərəgtɛ:	xərəldəx	xərəm	xərsəŋ
蒙古语 喀喇沁	xərəgte:	xərəldəx	xərəm	
蒙古语 东苏尼特	xərəgtəi	xeröldəx	xərəm	gərsəŋ
蒙古语 鄂托克	xiregte:	xəreldexu	xerem	gerseŋ
蒙古语 阿拉善	keregtæ:	kereldeke	kerem	kerseŋ
蒙古语 都兰	keregtæ:	kereldex	kerem	kerseŋ
蒙古语 和静	keregtæ:	kereldex	kerem	kersn
达斡尔语	giqn	xeröldəgu ~ʧo:gilʧiqu	kəʤin	ərʧu: xəugu
东部裕固语	kereg bain	kəre:ldə—	kerem	ʧersen
土族语	rgulo	kəreldə—	wolɑɑsə	
东乡语	biɕi~indan	sugiəndu—	ʂəntɑian	ɑinʂəni fugun
保安语	jində məndə	kandə—	dam	ɛbtɑoŋdəgu gum
斯拉夫式蒙文	хэрэгтэй	хэрэлдэх	хэрэм	хэрсэн
英文	useful; necessary, needed	to quarrel, fall out, wrangle, dispute	wall, fortress	breast,brisket
汉义	应该	吵架	墙	胸脂

gərsu:	gərʧix	xəru:l	xəru:lʧ	gəsəg
xərsu:	xərʧix	xəru:l	xəru:lʧ	xəsəg
xərsu:	xərʃix	xəru:l	xəru:lʃ	xəsəg
	xərʃix	xəru:l	xəru:lʃ	xəhəg
xərsu:	xərʃix	xəru:l	xəru:lʃ	xəsəg
xərsu:	xərʧix	xəru:l	xəru:lʧ	xəsəg
gərsu:	gərʧix	xəru:l	xəru:lʧ	gəsəg
gersu:	gerʧixu	xiru:l	xiru:lʧ	geseg
kersy:	kerʧik	kery:l	kery:lʧ	keseg
kersy:	kerʧix	kəry:l	kery:lʧi	keseg
kersy:	kerʧix	kəry:l	kery:lʧ	keseg
kiʧə:l	kərʧigu	xərəl～ʧo:gen	xərəlti: ～ʧo:genti	kəsəg
kəʧi:l	kəsgələ	kəre:ldə	kəre:lʧi	geseg
sundʑoŋdu	kərdei	kəre:		kəsɑg
ciɑoɑinni	kidʑɯ—	sugiə	sugiənduʂən	bufən
vəŋcɑli	dʑabgə—	kandədʑigu	kandəgudə ŋgɑgəʂoŋ	gi
хэрсүү	хэрчнх	хэрүүл	хэрүүлч	хэсэг
prudent, circumspect, careful	to cut, carve	quarrel, dispute, brawl	quarrelsome	part,piece
小心的,谨慎的	切	吵 架	好吵架的	部分，块儿

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	gəsəx	gəʃig	gət	gət
	巴林右旗	xəsəx	xəʃig	xət	xət
	陈巴尔虎	xəsəx	xəʃig		xət
	布利亚特	zɑix	xəʃig	xət	xət
	达尔罕	xəsəx	xəʃig	xətru:	xət
	喀喇沁		xəʃəg	xət	xət
	东苏尼特	gəsəx	gəʃig	gət	gət
	鄂托克	gesxu	giʃig	getu	xete
	阿拉善	keseky	kiʃig	ket	kete
	都兰	kesex	xiʃig	ket	ket
	和静	təgæ:lx	kiʃig	ket	ket
达斡尔语		nɑ:dəgu	kəʃi	dɑbɑl	nəgu:
东部裕固语		tɑnbelə	Xuwə～hɑdʒɑg	ojiqənɑ	kede
土族语		gɔŋlɑ		jɑmɑtəgi:	kəde
东乡语		xɑn tori—	futɕi～nənxui	gofən	xolian
保安语		to:rə	dəntɕɑn	jɛdə mɛdə	tɕoXor
斯拉夫式蒙文		хэсэх	хэшиг	хэт	хэт
英文		to wander, stray, roam	grace,favour	excessively, extremely; too	steel for striking fire
汉义		游 逛	恩惠，福气	极端，过分	火 镰

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠬᠢᠰᠢᠭ	ᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠬᠢᠪᠠᠭᠠ
蒙古语族 正蓝旗	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
巴林右旗	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xəbəx
陈巴尔虎	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
布利亚特	xi:məl	xi:hbər	xəx	xibəx
达尔罕	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
喀喇沁	xi:məl	xi:sbər	ʃi:x	xəbəx
东苏尼特	xi:məl	xi:sbər	xi:x	xibəx
鄂托克	xi:mel	xi:sber	xi:xʉ	xibexʉ
阿拉善	ki:mel	ki:sber	ki:x	kebex
都兰	ki:mel	ki:sber	ki:k	kibek
和静	ki:mel	ki:sbyr	ke:x	kebx
达斡尔语	xi:mul	xəismul	xi:gu	kəmjgu
东部裕固语	sasan	Xo:sənna	gə—	kewə—
土族语	sʤasan	xo:sən	gə	ke:
东安语	kun giəsan	ʈuɸian	giə—	ərʈan ʤɻadʒɻulu—
保安语	kuŋ ɛsgəsaŋ		ɛsgə—	ndar ɛkə—
斯拉夫式蒙文	хиймэл	хийсвэр	хийх	хэвэх
英文	artificial, man-made	abstract	to do, make	to ruminate, chew the cud
汉义	人工的	抽象的	做	反刍、倒嚼

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠬᠢᠰᠢᠭ	ᠬᠢᠶᠠᠨ	ᠬᠢᠪᠠᠭᠠ	ᠬᠡᠪᠰᠡᠭᠡᠯ
xəʃnə:ŋ	gəxrəx	xi:	xi: mœr	xi:d
xəʃnə:n	xəxrəx	xi:	xi: mœr	xi:d
xəʃnə:ŋ	xəxrəx	xi:	xi: morj	xi:d
xədi:ʃnə:ŋ	xəxrəx	xi:	xi: morj	xi:d
xəʃnə:n	xəxrəx	xi:	xi: mœr	xi:d
xəʃinə:n	xəxərəx	xi:	xi: mœr	xi:d
giʃnə:n	gəxrəx	xi:	xi: morj	xi:d
giʃne:n	gexerexʉ	xi:	xi: morj	xi:d
ketsne:n	ʤogodox	ki:	ki: morj	ki:d
keʃine:n	kekerdex	ki:	ki: mori	ki:d
kedy:ʧne:n	kekerx	ki:	ki: mørn	ki:d
jo:ke:	kəkre:gu	aur～sugdun arbun	xobj～ʤija	sum
kedənəʧi	kəgerle—	ki:	ʤija	ki:d
kədəxe:n	kəgəre:	ki:～u:r	ʤaja:	sme:n ～rgomba
giədun	ɑəgiə—	kəi～xo	ɑmin～intɑi	miɑo
jɑŋtəg	ɑɑgə—	ki	juntɑi	sɪjɑn
хичнээн	хэхрэх	хий	хий морь	хийд
how much, how many	to belch, eruct	air, gas	luck,good luck	monastery
若干	打气嗝	气体	运气，命运	寺庙

xibəs	xəʤəg	xil	xiləŋ～u:r	xiləs
xibəs	xəʤig	xil	xiləŋ	xiləs
xibs	xiʤig	xil	xiləŋ	xils
xibs	xiʒig	xil	xiləŋ	xils
xibs	xiʤig	xil	xələŋ	xils
xibəs	xəʤəg		xiləŋ	xiləs
xibs	xiʤig	xil	xiləŋ	xils
xibs	xiʤig	xil	xiliŋ	xiles
kebes	kiʤig	kil	kiliŋ	kilis
kibes	kiʤik	kil	kileŋ	kils
kebes	kiʤig	xæ:l	kiliŋ	ny:l
kibəs	ʤərgə əur	ʤəʃən	əur	morisxun
ditən～kebes	kiʤig	kil	u:r	gər
kaŋma	nəsə:	gəʤə:r		
ʤitan	gən～unji	ʤiəoʤiə	xo	janwan
tanʤɿ	naʧim	ʤoGoŋ	hor	nɛka
хивс	хижиг	хил	хилэн	хилс
carpet, rug	epidemic, typhoid	border, borderline, frontier	anger, wrath, rage	wrog,injustice
地 毯	瘟 疫	国境，疆界	怒 气	冤 屈

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族	正 蓝 旗	xiləsdəx	ximləx	xənʃu:	xir
	巴林右旗	xələsdəx	xəmləx	xənʃu:	xir
	陈巴尔虎	xilsdəx	ximləx	xiŋʃu:	xir
	布利亚特	xilstəx	ximləx	xiŋʃu:	xir
	达 尔 罕	xilsdəx	xəmləx	xəŋʃu:	xir
	喀 喇 沁	xiləstəx	ximələx	uŋʃu:xɑn unər	ʃir
	东苏尼特	xilsdəx	ximləx	xinʃu:	xir
	鄂 托 克	xilsdexʉ	ximelexʉ	xinʃu:	xir
	阿 拉 善	kilsdex	kemelx	keŋʃy:	kir
	都 兰	kilsdek	kimlek	kiŋʃu:	kir
	和 静	nʏ:ltæ: bolx	kemelx	køŋʃy:n	kir
达斡尔语		gomdo:l—	xaʤigu ～kəmigu	karʃun wa:	jand
东部裕固语		gər na:—	kelme—	hdaraGi:	χarə ʃəGa
土 族 语			xamla	ʤure:ngi:	gu:ʤa:
东 乡 语		janwan giə—	GaʤɹGa—	ʤiaorəsan uiʤш	gəuʤia
保 安 语		baʧ:o rə—	kaməl—	ʤurgi	siraG
斯拉夫式蒙文		хилсдэх	хэмлэх	хэншʏʏ	хир
英 文		be unjustly; be maligned	to gnaw, crunch, nibble	smell of burning	dirt
汉 义		冤	啮，啃	烧焦味，糊味	污 垢

xir	gəʧə:l	gəʤə:x	xeʤga:r	xeʤga:rlax
xir	xəʧə:l	xəʧə:x	xɛʤga:r	xɛʤga:rləx
xir	xəʃə:l	xəʃə:x	xjaʤga:r	xjaʤga:rlax
xir	xiʃə:l	xiʃə:x	xjazga:r	xjazga:rlax
xir	xəʃə:l	xəʃə:x	xɛʤga:r	xɛʤga:rləx
ʃir	xiʧə:l	xəʧə:x	ʃɪʤa:r	ʃɪʤa:rlax
xir	gəʧə:l	gəʧə:x	xjaʤga:r	xjaʤga:rlax
xir	giʧe:l	giʧixʉ	xiʤga:r	xiʤga:rlaxu
kir	kiʧije:l	keʦe:k	kiʤga:r	kiʤaga:rlax
kir	kiʧe:l	kiʧe:k	kiʤa:r	keʤaga:rlax
kir	kiʦæ:l	kiʦæ:x	xæ:ʧ	
xəmʤə:	kiʧə:l	kiʧə:gu	kiʤa:r	fabuləgu ~kiʤa:rləgu
ʤerge	puʧig	kəʧi:	kil	sadla-
kaʤaŋ		sunʤoŋla	gəʤa:r	
ʂəndu	koʂən	ɕiɑoɕin	cɯʤ,a	ɕiɑnʤ,ɯ giə—
ʂəŋdu	kuoʂəŋ	sɑmʦoŋgə—	ʤoʤɛ	daŋ,gə—
хир	хичээл	хичээх	хязгаар	хязгаарлах
measure, ability; how, in what degree, about	lesson	to take care, be cautious	border, frontier; limit	to limit to, restrict in
程度	课程	谨慎	边境	限制

语别 \ 词汇 \ 蒙古语书面语	ᠬᠡᠯᠪᠡᠷ	ᠬᠡᠯᠭᠡᠰ	ᠬᠡᠮᠳ	ᠬᠡᠮᠳᠷᠬ
蒙古语 正蓝旗	xelbər	xɛlgəs～xɛlɔgs	xemd	xemdrəx
巴林右旗	xɛlbər	xɛlgəs	xɛməd	xɛmdərəx
陈巴尔虎	xjalbar	xjalgas	xjamd	xjamdrax
布利亚特	xjalbar	xjalgahaŋ		
达尔罕	xɛlbar～juru:	xlgəsɛ	xɛmd	xɛmdrəx
喀喇沁	ʃɪlbar	xɪlgas	xɪmd	bu:rax～xɪmd bolox
东苏尼特	xjalbar	xjalgas	xjamd	xjamdrax
鄂托克	xilbar	xilgas	xjamt	xjamtarxu
阿拉善	kilbar	kilgas	kimdə	kimdrax
都兰	kilbar	kilgas	kemd	kemdarak
和静	kilbir	kilɛgsn	kimd	kimdarx
达斡尔语	kiandkan	kilga:s	kiand	kiandərəgu
东部裕固语	oŋy:～samu:	gal～di:sən	kəmdə	bu:— ～kəmdara—
土族语	ʧirwal		ʧirwal	nem bau
东乡语	ɢəwa～ɢuro	ɢɯɣasun	pianji ～ʤian	pianjiʂɯ— ～ʤianda—
保安语	samo	sɛl	samo	samodə ʤi—
斯拉夫式蒙文	хялбар	хялгас	хямд	хямдрах
英文	easy, simple	hair (of horse,goat etc.)	cheap, inexpensive	become cheap, fall in price
汉义	容易的	长毛（马尾的）	贱 的	落 价

xemral	xeimsa:	xenəlt	xenəmgɛ: ～nɛmbɛ:	xenəx
xɛmrəl ～xɛməгga:n	niə:s ～xɛmsa:	xɛnəlt	xɛnəmgɛ:	xɛnəx
ʃamral	ʃamsa:	xjanalt	xjanamgai	xjanax
xjamral	xjamha:	xjanalt	xjanamgai	xjanax
xɛmrəl	xɛmʃa:	xɛnəlt	xɛnamgɛ:	xɛnəx
		xɪnalt	xɪnamgɛ:	xɪnax
xjamral	xjamsa:	xjanalt	xjanamgai	xjanax
ximral	ximsa:	xinalt	xinamgai	xinaxu
kimral	kimsa:	kinalt	kinamgæ:	kinax
kemral	kemsa:	kenalt	kenamgæ	kenax
kimrl	ʧimky:r		kinimgæ:	kinax
duotra: mo:dəlʧigu	isugu	baiʧa:ltə	keʧə:l ～kiʧibə:	baiʧa:gu ～kimʧigu
kemral	me:ʤin	boʧi	kinima	totuclu:l—
ıoglon	ne:ʤə	sa:la		sa:la
vicʒi ～nuiluan	niəʤɯ	ʤianʈʂa	ɕiɕinni	ʂənʈʂa giə— ～ʂənxai giə—
ʤignon	niɛʤj	ʈʂagəgu	damə namə	ʈʂagə—
ямрал	хямсаа	хяналт	хянамгай	хянах
risis; contra- iction, haos	nippers, tweezers	control, revision	prudent, careful, cautious	control, take control of, check
机，内江	镊 子	监 查	细心的	审查，审核

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xer	xergax ～xergɑ:x	xelmag	xeru:
	巴林右旗	xɛr	xɛrgəx	xɛrməg	xɛru:
	陈巴尔虎	xjar	xjarxax	xjarmag	ʃaru:
	布利亚特	xjar	xjarxax	xjarmag	xjaru:
	达尔罕	xɛr	xɛrgəx	xɛrmag	xɛru:
	喀喇沁	xɪr		xɛrmag	xɪru:
	东苏尼特	xjar	xjargax		xjaru:
	鄂托克	xjar	xirgaxu	xirmag	xiru:
	阿拉善	ki:r	xargax	kirmag	kiru:
	都 兰	ker	kergax	kermek	kuru:
	和 静	del	kirgax	tsasn kirmig	kiry:
达斡尔语		niro:～aulәi niro:	xus kaiʧila:gu	kiarəmsən ʧas	ʧaudur
东部裕固语		χarɢaɢ	χurɢa—	ʤasən	ʤaləm
土族语		ulo nurə	xaitɕilo		ɑu:dəre
东乡语		ula nuru ～dalan	gəɣo—	təutʂan ʈʂasun	qurəu
保安语		godoŋ	Xitɕal—	tɕasoŋ	vad
斯拉夫式蒙文		хяр	хярrax	хярмаг	хяруу
英 文		crest, ridge of a hill	to shear, clip, cut off	first snow, new-fallen snow	white frost, hoar-frost
汉 义		山 脊	剪 毛	初 雪	霜

xo:lobʧ	xo:lɛ:	xo:rənd	xo:sən	xob
xo:ləbʧ	xo:le:	xo:rnd	xo:sən ～xo:sxən	xob
xo:lobʃ	xo:loi	xo:roŋd	xo:soŋ	xob
xo:lobʃ	xo:loi	xo:roŋd	xo:hoŋ	xob
xo:lobʃ	xo:l	xo:rond	xo:sgon	xob
	xo:l	xœ:lʤu:r	xo:son	xob
xo:lobʧ	xo:loi	xo:rond	xo:soŋ	xob
xo:lobʧ	xo:loi	xo:rond	xo:son	xob
yiber	xo:loi	xo:rond	xo:son	xob
ørgøbʧi	xo:l	xo:rond	xo:son	xob
kyzy:næ: ora:dag	xo:l	xo:rand	xo:sn	xob
kua:mkoʧigu xunku	xo:lj	ʃidəndə	xo:son	korko:s
alʧu:r	χola	ʤebsar	χu:sən	χob
xo:lobʧi	xo:lo	ciʤi:ndə	xo:sən	kuanʤo:
uibodʒu ～uiʤin	golai	dunda	qosun	baitan
vɛbo	natag	χʤi	χosoŋ	kua
хоолович	хоолой	хооронд	хоосон	хов
anything put or worn around the neck	throat, larynx	between; while	empty, vacant	gossip, tittle—tattle,
围 巾	咽 喉	……之间	空 的	谗 言

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠬᠤᠪᠤᠷ	ᠬᠤᠪᠯᠠᠬ	ᠬᠤᠪᠣᠭ	ᠬᠥᠪᠦᠷ
蒙古语	正蓝旗	xobo:	xoblox	xo:boŋ	xobər
	巴林右旗	xowo: ～lu:bəŋ	xobləx	xo:bəŋ	xobər
	陈巴尔虎	xobo:	xoblox	xo:boŋ	xomor
	布利亚特	utgu:r	xoblox		xomor
	达尔罕	xobo:	xoblox	xo:boŋ	xobor
	喀喇沁	xobo:	xoblox	xo:boŋ	xobor
	东苏尼特	xobo:	xoblox	xo:boŋ	xobor
	鄂托克	xobo:	gobloxu	xo:boŋ	xobor
	阿拉善	utguʦ	xoblox	xo:puŋ	xobur
	都兰	xobo: ～ jøgøl	xoblox	xo:pəŋ	xobor
	和静	su:lag	xoblx	jaŋlu:	xobor
达斡尔语		kogo:	korko:slo:gu	ko:bun	sərə:n
东部裕固语		lu:du:ʃ	χobʃo:—	χuə pəŋ	ʧy:n
土族语		laɢɖə	gualaɢdo	xo:pən	ʧo:gon
东乡语		xaɖʑin	bəitan giə—	xuəpun	ʧiə～ʦoɣonni
保安语		lala	kuo kurgə—	χopən	kurə kərə
斯拉夫式蒙文		ховоо	ховлох	хоовон	ховор
英文		well tub, well bucket	to slander, gossip, backbite	brazier, pan for holding burning coals	rare, seldom, scarce
汉义		水斗子	进谗，诽谤	火盆	稀少的

xobdog	xobordox	xobʃ	xoʤdəx ～xoʧigdəx	xoʤgor
xobdəg	xobordəx	xobʃ	xœʤigdəx	xöʤgər
xobdog	xomordox	xobʃ	xoʤdox	xoʤgor
xobdog	xomordox	xobʃ	xoʒdox	xoʒgor
xobdog	xobordox	xobʃ	xœʤdəx	xoʤgər
xobdog	xobordox	xobʧ		xoʤgor
xobdog	xobordox	xobʧ	xoʤdox	xoʤgor
xobdog	xobordoxu	gobʧ	xoʤdoxu	xoʤgor
xobdog	xobordox	xobʧ	xoʤidox	xoʤigor
xobdog	xobordox	xobʧi	xoʤdox	xoʤgor
xobdog	xobordox	xobʧ	xoʦorx	xoʤgor
gəwə:n～ gəguən	obiləgu	korko:ʃ da:ga:ʧi	diallətəgu	biallan
χobsomol ～χobdoo	ʧy:n	χobʧi	ory:do—	moqor
pərə	ʧo:gorə:	guolocʧi	xuiʧira:	
kurudoku ～niənxəi	ʧiədə— ～ʂoɣotu—	bəitan giəʂən	udə—	taɣi
hɛbʧə	ʧuɛʂogə—	kuəmo	ndə—	tuʤŋ
ховдог	ховордох	ховч	хождох	хожгор
greedy, avid. covetous	to grow scarce or scanty	gossiper, slanderer	to be late, be overdue, fall behind	bald
贪婪的	缺 少	进谗者,好进谗的	迟 到	秃 子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xoʤim	xoʤimdox	xuʤu:l	xogʤrox
	巴林右旗	xœʤim	xœʤimdəx	xuʤu:l	xogʤrəx
	陈巴尔虎	xoʤim	xoʤimdox	xoʤu:lj	xogʤrox
	布利亚特	xoʒim	xoʒimdox	xozu:lj	
	达尔罕	xœʤim	xœʤimdəx	xoʤu:l	xogʤrəx
	喀喇沁	xœʤim	xœʤimdox	xœńʤu:l	xogʤo:rox
	东苏尼特	xoʤim	xoʤimdox	xoʤu:lj	xogʤrox
	鄂托克	xoʤim	xoʤimdoxu	xoʤu:lj	xogʤirxu
	阿拉善	xoʤim	xoʤimdox	xoʤu:l	xogʤrox
	都 兰	xoʤim	xoʤimdox	xuʤu:l	xogʤirex
	和 静	xø:nœ:n	xoʦorox	xuʤu:l	
达斡尔语		xuəində:	diallətəgu	koʤo:l	ars go:rigu
东部裕固语		ə:rsə～χøinen	ory:do—	go:tor	χu:rə—
土族语		xuinoci	xuiʧira:		χəurə:
东乡语		ʤonlai ～quinəʂu	udə—	dundun	ərəsun muturə—
保安语		inəsə χuinə	ndə—	ʤoloo	ərsoŋ tu—
斯拉夫式蒙文		хожим	хожимдох	хожуул	хогжрох
英 文		later, after wards, here-after	to be late, be overdue, fall behind	stump, stub	to peel, scale off
汉 义		以后，将来	迟 到	树 墩	脱 皮

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xœ:t	xœ:t ʤil	xœ:t əʃəg	xœ:t əx
	巴林右旗	xœ:t	xœ:t ʤil	xœ:t ɑ:b	xœ:t əx
	陈巴尔虎	xoit	xoit ʤil	xoit əsəg	xoit əx
	布利亚特	xoit	xoit ʒil	xoit əsəg	xoit əx
	达尔罕	xœ:t	xœ:t ʤil	xœ:t əʃig (ɑ:b)	xœ:t ə:j
	喀喇沁	xœ:t	xœ:t ʤil	xœ:t ɑ:b	xœ:t ə:j～xœ:t mə:m
	东苏尼特	xoit	xoit ʤil	xoit əʦəg	xoit əx
	鄂托克	xoit	xoit ʤil	xoit eʧig	xoit ex
	阿拉善	xø:t	xø:tən ʤil	xø:t ɑ:b	xø:t e:ʤ
	都兰	xœ:t	xœ:t ʤil	xœ:t eʦeg	xœ:t eke
	和静	xø:t	xø:t ʤil	xø:t eʦeg	xø:t ek
达斡尔语		xuainda:	nuguə: xo:n	xuainə əʧig	xuainə əg ～ʃorœm əg
东部裕固语		ɑ:rtə～Xøitə	χøiton	χøit ʧige	χøit hge
土族语		xuìdə	maɢɕi	xuidə ɑ:ba	xuidə ɑ:ma
东乡语		quina	gonion ～moɣaʂu xon	quitu awi	quitu anəi
保安语		bɐbangə～χuitə ɕaŋ	ɛsaŋ	χuitə ɑbo	χuitə anə
斯拉夫式蒙文		хойт	хойт жил	хойт эцэг	хойт эх
英文		north, northern; back, hind, next, future	next year	stepfather	stepmother
汉义		北部，后面	明年	继父	继母

xogʃər	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:ʃ	xœ:ʃlox
xogʃil ～əd xorəg	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:ʃ	xœ:ʃləx
xogʃil	xoigu:r	xoin	xoiʃ	xoiʃlox
xogʃil	xoigu:r	xoin	xoiʃ	xoiʃlox
xogʃil	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:ʃ	xœ:ʃləx
	xœ:gu:r	xœ:tœ:	xœ:ʃo:n	xœ:ʃlox
xogʃil	xoigu:r	xoin	xoiʃ	xoiʃlox
xogʃil	xoigu:r	xoino	xoiʃ	xoiʃloxu
xogʃil	xø:gu:r	xø:n	xø:ʃ	xø:ʃilx
xogʃil	xœ:gu:r	xœ:n	xœ:ʃ	xœ:ʃlax
xogʃil	ardɑ:gur	xø:nə	xo:ran	xo:rsɑ:ɢdax
ulin xətgə:	əʃin	xuainə	xuainɑ:s	tulkigu
ərʤo～ənʤy:	ɑ:ru:r ～ardɑ:gur	ɑ:r～adag ～Xøine	χøigʃə ～χøinese	ɑ:ragʃə—
	xuino	xuino	xuinoɕi	xuiɕila
ʦaiʦan	quinɑəsə	quina	quina	quinɑʂwlɑ—
jamələ	χuinəsə	χuinə	χuinə	χuinɕilə nogə—
хогшил	хойгуур	хойно	хойш	хойшлох
belongings, property, household goods	in the back, around the back, behind	in the rear, behind; after	northward; backwards, after	to put off, postpone
财物	从后面、背后	后面，以后	……以后，往后	延迟，拖延

xojər	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbəx
xojər	xol	xolbo:	xolbəgdəx	xolbəx
xojir	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbo:	xolbəgdəx	xolbəx
xojor	xol	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xolo	xolbo:	xolbogdoxu	xolboxu
xojor	xolo	xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojer	xol	xolbɑ:～xolbo:	xolbogdox	xolbox
xojor	xol	xolbæ:	xolbogdox	xolbox
xojir	xol	xolbo:	xobordəgu	xolbugu
gu:r	χolo	Χolbo:	Χolbogdo—	χolbo
go:r	xulo	xulo:	xulo:ldə	xulo:
guɑ	golo	lianmən	lianɛi giə—	ʤɑɣɑ— ～liandʒi—
guar	golo	lianɛi	liangə—	liangə—
хоёр	хол	холбоо	холбогдох	холбох
two	far, distant	contact, connection; federation, league, union	be connected, have relation to, communicate	to tie together, bind; to connect with
二	远	连络、联盟	连系，关联	连结，穿缀

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xoldox	xœləldox	goltlox	xœləx
	巴林右旗	xoldəx	xœləldəx	xoltləx	xœləx
	陈巴尔虎	xoldox	xolildox	xoltlox	xolix
	布利亚特	xoldox	xolildox	xoltlox	xolix
	达尔罕	xoldəx	xœləldəx	xoltləx	xœləx
	喀喇沁	xoldox	xœloldox	xoltlox	xœlox
	东苏尼特	xoldox	xolildox	goltlox	xolix
	鄂托克	xoldoxu	xolildoxu	moltoɾxu	xolixu
	阿拉善	xolodx	xolildox	xoltolx	xolix
	都兰	xoldox	xolildek	xoltlax	xolix
	和静	xoldx	xolildox	xoltrx	xoljx
达斡尔语		xolʧirəgu	korkolʧigu	ʧigɑ:ləgu	korkubəi
东部裕固语		χolodo—	ny:le—	ʃori:lgo— ～χu:l—	Χolə
土族语		xulodə	xolə	xaulə	xolə
东乡语		golodo—	xuəjindu— ～lailiə—	qolu— ～qontolu—	xuəjiɣɑ— ～lailiəɣɑ—
保安语		golodə—	lɛlə—	golə—	lɛləgə—
斯拉夫式蒙文		холдох холтох	холилдох	холтлох	холих
英文		to become more distant; to be too far	to mix, get mixed, mingle	to break off, peel off	to mix, intermix, admix, intermingle
汉义		离远，过远	相混合	剥落	搀和，混合

xom	xomu:l	xomœ:x	xondʒu:r	xondʒix
xom	xœmœ:l	omi:x	xœndʒu:r· ~xœndʒbər	xœndʒix
xom	xomo:l	xomi:x	xoŋdʒbor	xoŋdʒix
		xomoix	xoŋʒbor	xoŋʒix
xom	xomo:l	xœmi:x	xondʒbər	xondʒix
	mœron bɑ:s		xœndʒbor	xœndʒix
xóm	xomo:l	xomoix	xondʒbor	xondʒix
xom	xomo:l	xomoixu	xondʒbor	xondʒixu
ʤɑ:s	xomolj	xomi:x	xondʒibor	xondʒix
xom	xomoli	xomi:x	xoŋdʒiber	xondʒix
xom	xomgol	ømi:x	xondʒbor	xondʒix
toku	mori: bɑ:s	ɑtirəgu	kondʒiləg	kondʒigu
χom~gɑrʧɑg	fəndu:l	Χomi:g	Χondʒibor	χondʒigə
	xɑrgɑl	ʧi:rə	ʂɑŋlɑ	ʂɑŋla—
nɑdʐɑn	qosun hɑyɑ	ʐəudɑrɑ— ~ʂuirə—	ʂondʐisan	ʂandʐi—
cojog	χosoŋ dɑləg	ʧuχtə—	ʂɑŋgəsɑŋ	ʂɑŋgə
хом	хомоол	хомойх	хонжвор	хонжих
weat-cloth pla-ed under the ack on a camel	horse dung	to shrivel, wr-inkle, curl up	profit, gain	to profit, gain
垫鞍屉	马 粪	抽 缩	赚 头	赚 利

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠣᠩᠭᠣᠷ	ᠬᠣᠩᠭᠣᠷ	ᠬᠣᠨ	ᠬᠣᠨᠢᠨ
蒙古语 正蓝旗	xongil	xoŋgor	xœn	xonog
巴林右旗	xoŋxəl	xoŋgər	xœn	xonəg
陈巴尔虎	xoŋgil	xoŋgor	xonj	xonog
布利亚特	xoŋgil	xoŋgor	xonj	xonog
达尔罕	xœŋgəl	xoŋor	xœn～xoj	xonəg
喀喇沁		xoŋgor	xœn	xonog
东苏尼特	xoŋgil	xoŋgor	xonj	xonog
鄂托克	xoŋgil	xoŋgor	xonj	xonog
阿拉善	xoŋgil	xo:	xø:	xonog
都兰	xoŋgil	xoŋgor	xœ:n	xonog
和静	kəndæ: kəŋgœl	xoŋgor	xøn	xonog
达斡尔语	ne:rʧik	kongo:r	xonj	xono:r
东部裕固语	gadi:n ni: ～neken	ʃərawəl ～χoŋgor	χo:nə	χonog
土族语	kengəlag	goŋgor	xunə	nəgu:dur sonə
东乡语	nokian	ʂuraɣan	goni	niudu niə giəni
保安语	taɢi kura	giraχaŋ	gonə	udər gilaŋ
斯拉夫式蒙文	хонгил	хонгор	хонь	хоног
英文	cave; gorge; hollow	yellowish brown	sheep	one day and one night
汉义	洞穴	淡黄色的	绵羊	一昼夜

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠬᠡᠷ	ᠬᠡᠷᠡᠭ	ᠬᠡᠷᠮᠡᠢ	ᠬᠣᠷᠣ
蒙古语	正蓝旗	xœr	xœrəx	xœrmɛ:	xoro:
	巴林右旗	xœr	xœrəx	xœrmœ:	xoro:
	陈巴尔虎	xorj	xorjx	xormoi	xoro:
	布利亚特	xorj	xorix	xormoi	xoro:
	达尔罕	xœr	xœrəx	xœrmœ:	xorœ:
	喀喇沁	xœr	xœrox	xœrmœ:	
	东苏尼特	xorj	xorix	xormoi	xoro:
	鄂托克	xorj	xorixu	xormoi	xoro:
	阿拉善	xorj	xorix	xormoi	xoro:
	都兰	xori	xorix	xormœ:	xoro:
	和静	xørn	xørx	xormœ:	xora:
达斡尔语		xorj	xorigu	xuarəm	ga:digj
东部裕固语		χorən	solo:ʤ gur ~χorɣu:l	χormi:	gaʃa:
土族语		xurən	xorə	xurmi:	kuraŋ
东乡语		qorun~ərʂш	qa—	ʤaɣa~kon'	goruan
保安语		χoroŋ	χa—	ndabkə ~hi sa	jandzɿ
斯拉夫式蒙文		хорь	хорих	хормой	хороо
英文		twenty	to imprison somebody, lock up	lower hem, flap; foot (of a mountain),	enclosure, courtyard
汉义		二十	囚禁，圈进	下摆，山麓	院

ᠬᠣᠷᠭᠣᠯ	ᠬᠣᠷᠭᠣᠰᠣᠨ	ᠬᠣᠨᠣᠭ	ᠬᠣᠷ	ᠬᠤᠷᠭᠤᠯ
xoŋk	xonʃo:r	xonox ~untax	xor	xurgu:l
xoŋx	xoŋʃo:r	xonəx	xor	xurgu:l
xoŋx	xoŋʃo:r	xonox	xor	xorgol
xoŋx	xoŋʃo:r	xonox	xor	xorgol ~xorgo:hoŋ
xoŋx	xoŋʃo:r	xonox	xor	xorgu:s
xoŋx	xoŋʃo:r	xonox	xor	
xoŋx	xonʃo:r	xonox	xor	xorgol
xoŋx	xoŋʃo:r	xonoxu	xor	xorgol
xoŋx	xoŋʃo:r	xonox	xor	xorgos
xoŋxo	xoŋʃo:r	xonox	xor	xorgoson
xoŋx	xoɜŋʃa:r	xonx	xorn	xorgoson
kua:ngarta	konʃo:r	sunj dulə:gu	kor	təmə: xoni: ba:s
χoŋgo	χaŋʃa:r ~qəʃu:	χono—	χoro	hdøg~χorgol
xoŋgor	goɕi		xuro:~xor	xurgo:sə
gongon	quʂun	gono—	du	guguʂш
goŋga ~galəlaŋ	χoɕoŋ	ɕilaŋ səu—	dəg	rimə g
хонх	хоншоор	хонох	хор	хоргол
bell, ring	muzzle, beak, snout	to pass a night, spend a night	poison; venom; harm, evil	droppings
令	咀巴，鼻面（指兽）	过夜	毒，害	驼、羊粪

xorox	xorsəx	gorʃix	gorʧi:x	gorxœ:
xorəx	xorsəx ~ʤanɑx	xorʃix	xorʧi:x	xorxo:
xorox	xorsox	xorʃix	xorʃi:x	xorxoi
xorox	xorsox	xorʃix	xorʃi:x	xorxoi
xorox	xorsox	xorʃix	xurʃix	xorxo:
xorox	xorsox	xorʃix	xorʧæ:x	xœrxœ:
xorox	xorsox	gorʃix	gorʧi:x	xorxoi
xoroxu	xorsoxu	xorʃixu	xorʧi:xu	xorxoi
xorox	xorsox	xorʃix	xorʧi:x	xorxoi
xorox	xorsox	xorʃi:k	xorʧi:x	xorxo:
xorx	xorsx	xorʃix	xorʧi:x	xorxœ:
ɑudlo:rdəgu	korsəgu	nəktəgu	xiɑtrəgu	xorugu
ʧy:dʧ wɑi	gənlø:—	bəreged—	Xu:gɑ Xəmərʧ— ~Xu:ʤigɑrɑ	χoroχgui
tɕy:ndə—	xuxuira:—	da:ldə—	xgɑrɑ:—	xurgɑi
ʂoɣotu—	xo kuru—	xoʤo—	goʤi gɑgri—	guɣi
tɕuŋdə ʤi—	hor os—	hɑmdə lɛgə—	χoʤi vɑngər—	go-gi
хорох	хорсох	хорших	хорчийх—	хорхой
to diminish, decrease	to detest, hate, resent	to associate with somebody, keep somebody company	to warp, distort, contort	insects, worms
减 少	恼 恨	合伙，合作	干裂，翘曲	虫，昆虫

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠭᠣᠣᠲ	ᠭᠣᠣᠲᠣᠷ	ᠭᠣᠣᠲᠯᠣᠭᠣᠷ	ᠭᠣᠣᠲᠣᠶᠢᠬ
蒙古语 正蓝旗	got	gotxor	gotlgo:r	gotœ:x
蒙古语 巴林右旗	xot	xotxər	xotlo:r	xotœ:x
蒙古语 陈巴尔虎	xot	xotgor	xotlo:r	xotoix
蒙古语 布利亚特	xot	xotgor	xotlo:r	xotoix
蒙古语 达尔罕	xot	xotgər	xotlo:	xoti:x
蒙古语 喀喇沁	xot	xotgor	xotlo:	xotœ:x
蒙古语 东苏尼特	got	gotgor	gotlo:r	gotoix
蒙古语 鄂托克	got	xotgor	gotlogo:r	xotoixu
蒙古语 阿拉善	xot	xotgor		xotoix
蒙古语 都兰	xot	xotgor	xotlo:r	xoto:x
蒙古语 和静	xot	xotɢor	xotol tøgøsæ:l	xotœ:x
达斡尔语	kotun	nietʃik ～nartʃik	xaujɑ:rɑ:	nietʃirəgu
东部裕固语	Xoto	ʤoŋgor	ʧoʁoron	ʤoŋgor ɑartʃ—
土族语	baʤar	watɑŋ	xanɑ	tɑrdɑ:
东乡语	baʤa	wəwə	ɑʂɯxɑlɑ	tɑjirə—
保安语	baʤər	doŋdoŋ	hanə	tɑgə—
斯拉夫式蒙文	хот	хотгор	хотлоор	хотойх
英文	city, town	concave	all together, entirely	to be concave, to cave in
汉义	城	凹的	大家，全部	陷下去

gœxrox	xɵ:	xɵ:rəg	xɵ:rəx	xɵ:rxi:
xœxrəx	xɵ:	xɵ:rəg	xɵ:rəx	xɵ:rxɵ:
xoxjrox	xɵ:		xɵ:rəx	xɵ:rxi:
xoxjrox	xɵ:	xɵ:rɵg	xɵ:rəx	xɵ:rxi:
xœxrəx	xə:	xə:rəg	xə:rəx	xə:rxə:
xoxrox	xɵ:	xɵ:rɵg	xɵ:rɵx	xɵ:rxe:
goxjrox	xɵ:	xɵ:rɵg	xɵ:rɵx	xɵ:rxi:
xoxiroxu	xe:	xø:røg	xø:rxʉ	xø:rxi:
xoxjrox	kø:	kø:røgø	kø:røk	kø:rky:
xokirox	kø:	kø:røg	kø:røx	kø:rki:
xøkrx	kø:	kø:røg	kø:rx	kø:rky:
kokirəgu	xuə:	xu:rug	xuə:rəgu	gudʒə:jə:
Xøkər—	ky:	ɸəŋʃaŋ	dawa:— ~Xorʁə—	soitoco
	ko:	xoŋca:	locɛi	iɛiro:
sunʂɯgiə—	guəməi	fənɛiɑ	puturɑ—	ubali
ŋgoʃoŋgə— ~Xodʑi fgu—	domoc	fəŋcɑ	dɛlə—	naŋdʑɛ
хохирох	хɵɵ	хɵɵрɵг	хɵɵрɵх	хɵɵрхий
to be damaged; to become dry and hard	soot, smoke-black	bellows	to soar, overflow, foam up ; become excited, boast	poor fellow! poor thing!
损失，枯死	烟子，锅黑	风　箱	沸扬，激昂	可怜的，可爱的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠬᠥᠭᠡᠷᠡᠬᠦ	ᠬᠥᠭᠡᠰᠦ	ᠬᠥᠭᠡᠬᠦ	ᠬᠥᠭᠡᠬᠦ
蒙古语 正蓝旗	xɵ:rxɵŋ	xɵ:s	xɵ:x	xɵ:x
蒙古语 巴林右旗	xɵ:rxən	xɵ:s	xɵ:x	xɵ:x
蒙古语 陈巴尔虎	xɵ:rxəŋ	xʉxə:	xɵ:x	xɵ:x
蒙古语 布利亚特	xɵ:rxəŋ	xɵ:həŋ	xɵ:x	xɵ:x
蒙古语 达尔罕	xə:rxən	xə:s	xə:x	xə:x
蒙古语 喀喇沁	xɵ:rxɵn	xɵ:s	xɵ:x	xə:x
蒙古语 东苏尼特	xɵ:rxɵŋ	xɵ:s	xɵ:x	xɵ:x
蒙古语 鄂托克	xø:rxøn	xø:rs	xø:x	xø:xʉ
蒙古语 阿拉善	økø:rɪøn	kø:s	kø:k	kø:k
蒙古语 都兰	kørker.	kø:sen	kø:k	kø:k
蒙古语 和静	kø:rky:xy:n	kø:sn	kø:x	kø:x
达斡尔语	duallərdəɟu	xuə:s	xuə:gu	gəligu
东部裕固语	naro wedkɨno	køwøg	ky:rɛ—	Xeldedʒigi
土族语		ko:rsə	ko:	tau
东乡语	orəɣakuni	momodʒɯ	kọ	tao—
保安语	ŋgagəgu	momodʒɿ	Xitə—	hondə—
斯拉夫式蒙文	хөөрхөн	хөөс	хөөх	хөөх
英文	lovely, pretty, sweet	foam, froth, suds	to swell, distend, intumesce	to chase, drive away, expel, oust
汉义	可爱的	泡沫	浮肿	驱逐

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠭᠣᠢ	ᠮᠣᠭᠣᠨ	ᠮᠣᠭᠣᠷᠠᠬᠤ	ᠭᠤᠯ
蒙古语	正蓝旗	xəgʤix	goxʃiŋ	gəgʃrəx	xəl
	巴林右旗	xəgʤix	xəxʃin	xəgʃirəx	xəl
	陈巴尔虎	xʉgʤix	xʉgʃiŋ	xʉgʃrəx	xʉl
	布利亚特	xʉgʤix	xʉgʃiŋ	xʉgʃrəx	xʉl
	达尔罕	xʉgʒix	xʉgʃin	xʉgʃirəx	xʉl
	喀喇沁	xəgʤix	xəgʃin	xʉgʃirəx	xəl
	东苏尼特	xəgʤix	gəxʃiŋ	gəxʃrəx	xəl
	鄂托克	xəgʤixʉ	xəgʃin	xəgʃrəxʉ	xəl
	阿拉善	kəgʤik	kəʃgən	kəʃgərx	kəl
	都兰	kəgʤik	kəgʃən	kəgʃirex	kəl
	和静	kəgʤx	kəgʃin	kəgʃirx	kəl
达斡尔语		mugudəgu ～murdəgu	saridi:	nasti: xu:	kulj
东部裕固语		bajaʤa	kəgʃən	kəgʃəri:—	kəl
土族语		mpe:le ～ɐiʤe:le	ʂdo:gun	ʂdolə	kol
东乡语		faʤangiə—	otʉaoni	otʉaolu—	kon
保安语		fguodə ʤi—	loləŋ	loləŋgə—	kuol
斯拉夫式蒙文		хөгжих	хөгшин	хөгшрөх	хөл
英文		to develop, prosper, be in progress	old, aged	to grow old	foot, leg
汉义		发展	年老的	变老	脚

xəbə:	xəbəŋ	gəbəx	gəbʧ	xədə:
xəbə:	xəbəŋ	xəbəx ～dəgdəx	xəbʧ	xədə:
xʉbə:	xʉbəŋ	xʉbəx	xʉbʃ	xʉdə:
xʉbə:	xʉbəŋ	xʉbəx	xʉbʃ	xʉdə:
xʉbə:	xʉbəŋ		xʉbʃ	xʉdə:
xəbə·	xəbəŋ		gobʧ	xədə:
xəbə:	xəbəŋ	xəbəx	xəbʧ	xədə:
xøbø:	xøbøŋ	xøbøxʉ	gøbʧ	xødø:
købø:	købøŋ	købək	købʧ	kødø:
købø:	købøŋ	købək	købʧi	kødø:
købæ:	købøŋ	købx	købʧ	kødæ:
kəʧi	kugun	dərdəgu	kurʧ	xə:r tal
gəʤa:r	meŋ χua	gailaχga:—	gøbʧ	tala
ʧire:	mianxua	di:xoŋdə garə	ʂda:sə	xara gada
gəʤa	mianxua	həliə—	gunɕian	ɕiansun
nakə	momoc	hɛlə—	daŋgoŋ ndasoŋ	gaŋ～ruŋgo
хөвөө	хөвөн	хөвөх	хөвч	хөдөө
edge, rim; shore, bank	cotton	to float,drift, rise to the surface	bow-string	open steppe, country side
边，岸	棉花	漂浮	弓弦	原野，乡村

xəld orox	xəldəx	xəlgui	xəls	xəmrəx
xəld orəx	xəldəx	xəlguɛ:	xəls～xələs	xəmrəx
xuld orox	xuldəx	xulgui	xulu:	xumrəx
xuld orox	xuldəx	xulgui	xulhəŋ	xumrəx
xul orox	xuldəx	xul ʉgu:r	xuls	xumrəx
xəl orox	xəldəx	xəl ʉgu:r	xələs	xəmərəx
xəld orox	xəldəx	xəlgui	xəls	xəmrəx
xəld oroxu	xəldəxu	xəlgui	xələs	xəmrəxu
kəld orox	kəldək	kəlgyi	kələs	kəmərk
kəl orox	kəldek		kəls	kəmrek
kəld orx	kəldx	kəl go:	kəlsən	kəmərx
kuljdə: warəgu	xuldugu	ʧə:l	xulsu	kumre:bəi
kəl gar—	kəldy:—	kəl gui:	kələsən	məgər～kəmər
kol garə—	korə	ciʤu:r gui	kunorsə	kumorə
hanku anda—	guanʤiə—	ʤiʤu wini	kòliəsun	komoru—
jəuʤi sər—	gondə—	gədəŋgalə holər ginə	kolsoŋ	otɕolgə— ～kəugə—
хəлд орох	хəлдəх	хəлгүй	хəлс	хəмрəх
) begin to walk of a baby)	to freeze, be frozen	bottomless	sweat	to overturn, turnover, upset
学走路	冻	无底，深渊	汗	弄翻，倒扣

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xəmsəg	xəndi:	xəndləŋ	xəndʒil
	巴林右旗	xəmsəg	xəndi:	xəndləŋ	xəndʒil
	陈巴尔虎	xumsəg	xuŋdi:	xuŋdləŋ	xuŋʤil
	布利亚特	nid	xuŋdi:	xuŋdləŋ	xuŋʒil
	达尔罕	xəmsəg	xundi:	xundlən	xundəl ～xundʒil
	喀喇沁	xəmseg	xəndi:	xəndləŋ	xəndʒu:l
	东苏尼特	xəmseg	xəndi:	xəndləŋ	xəndʒil
	鄂托克	xəmsəg	xəndi:	xəndləŋ	xəndʒil
	阿拉善	kəməsək	kəndə:	kəndələŋ	kəndʒil
	都兰	kəmsəg	kənde:	kəndleŋ	kəndʒil
	和静	kəmsəg	kəndæ:	kəndləŋ	kəndʒil
达斡尔语		sarimalt	jo:kon	xundul	nambəs
东部裕固语		gərwəg	ʤabsar～χu:sən ～kuŋti:	kəndələn	pe:gə～χa:lga
土族语		kumosgo	koŋ	kundələn	nəmburge
东乡语		mimao	qosun	xuai maʂa	gonʤəliə
保安语		hansəg	koχtoŋ～gol	guandələŋ	bi
斯拉夫式蒙文		хəмсэг	хəндий	хəндлəн	хəнжил
英文		eyebrows	empty, hollow; valley, dale	horizontal. across	blanket,
汉义		眉	空的，山谷	横的	被子

xəŋgəŋ	xənə:x	xər	xərbəx	xərgəx
xəŋgən	xuŋgə:x	xur	xərbəx	xərgəx
xuŋgəŋ	xunə:x	xur	xurbəx	xurgəx
xuŋgəŋ	xunə:x		xuljbərx	xurgəx
xuŋən	xuŋgə:x	xur ʃos	xurbəx	xurgə:x
xəŋgən	xəngə:x		xərbəx	xərgəx
xəŋgəŋ	xəŋgə:x	xər	xərbəx	xərgəx
xəngən	xənə:xʉ	xər	xərbəxʉ	gərgəxʉ
kəŋgən	kənə:x	kər	kəlbərk	kərgək
kəŋgen	kənə:k	kər	kərbərek	kərgek
gi:gin	xorolx	kər	kəlbərər	kərgəx
xungə:n	koroləgu	xuɑŋgər ʧos	kurbigu	bərə:gu～gənsur bolgə:gu
kəŋgən	Xorol	kər	kərwə—	kərgə
kungon	norla	korə	nguro～xurbɑ:	ʤo:sɑ
gongian	xaiji—	ʦatun giədɑ	ɢoɣori—	kuiʦiəʂɯɣɑ— ～ʤosɯɣɑ
kuŋkaŋ	ɑmuŋnə ɑpə—	gondəsɑŋ ʦəsoŋ	kolər—	kitərgə—
хөнгөн	хөнөөх	хөр	хөрвөх	хөргөх
light	to harm, injure, hurt	packed snowdrift	to turn over, wallow	to cool off, chill, refrigerate
轻	伤 害	冻结的雪	翻 滚	凉，冷却

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xərə:	xərəg	xərəŋg～ədbəl	xərəx
	巴林右旗	xərə:	xərəg	xərəŋg	xərəx
	陈巴尔虎	xurə:	xurəg	xurəŋg	xurəx
	布利亚特	xurə:	xurəg	xurəŋg	xurəx
	达尔罕	xurə:	xurəg	xurəŋ	xurəx
	喀喇沁	xərə:	xərəg	xərəŋ	xərəx
	东苏尼特	xərə:	xərəg	xərəŋg	xərəx
	鄂托克	xørø:	xørøg	xørøŋgø	gørxʉ
	阿拉善	kørø:	kørøg	kørøŋgø	kørk
	都兰	kørø:	kørøg	kørøŋge	kørək
	和静	køræ:	kørøg	kørøŋgø	kørsəx
达斡尔语		kirə:	səudər	ulin xətgə:	bərəgu
东部裕固语		kyre·	tɑŋgəsgə ～kørøg	kunerge	kər—
土族语		ʧiru:		kunorgo	ʤo:sə
东乡语		ʧirəu	ɑiɑŋ	ʦai ʦɑn kuniəχə	kuiʧiɑnʂɯ— ～bindʑi—
保安语		soχli	ʤoɑɑŋ	ndʑɛ nombɑ ～romɑ	kitər—
斯拉夫式蒙文		xəpəə	xəpər	xəpəнrə	xəpəx
英文		saw	portrait, image	property; capital; ferment, yeast	to become cool, cool down
汉义		锯	肖像	财产，酵母	冷却

ᠬᠥᠷᠡᠭᠡᠨ	ᠬᠥᠷᠡᠶᠡᠨ	ᠬᠥᠯᠢᠭ	ᠬᠥᠯᠡᠭᠡ	ᠬᠥᠯᠢᠭᠡ
xərs	gəsər	gəʃəg	gəʃəx	gəʃix
xərs	xəsər	xəʃig	xʉʃix	xəʃix
xʉrʉ:	xʉsər	xʉʃig	xʉʃix	xʉʃix
xʉrjhəŋ	atar	xʉʃig	xʉʃix	xʉʃix
xʉrs	xʉsər	xʉʃig	xʉʃix	xʉʃx
xərəs		xəʃig	xəʃix	xəʃix
xərs	xəsər	gəʃig	gəʃix	gəʃix
gørøs	xøsør	gøʃig	gøʃixʉ	gøʃxʉ
kørøs	køsør	køʃig	køʃix	køʃix
kørs	køsør	køʃig	køʃix	køʃik
kørsn	atar	køʃig	køʃix	køʃx
ərult	suars	xɑ:lbur	mənərəgu	kuʃuluəgu
gadar	køre～sartəŋ	jomwo	ologʃəl～tara ～mada—	jigle—
gadʒar arasə	atər	rgujal	ma:la	
dʒəimin arasun	gadʒa	mandʒu	majirə— ～mada—	liandʒi— ～dʒindʒi—
arsoŋ	gatɕir	vidʒɿ	Xomatɕi—	diŋgə—
хөрс	хөсөр	хөшиг	хөших	хөших
soil, topsoil; crust	earth, soil, ground	curtain, canopy	to harden, to become numb	to overcast (in sewing)
地壳，表皮	野　地	幔　子	麻木，发麻	联　缝

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠭᠡᠵᠦᠭᠡᠨ	ᠭᠡᠲᠯᠡᠬᠦ	ᠭᠡᠲᠦᠯ	ᠭᠤᠬ
蒙古语 正蓝旗	gəʃu:ŋ	gətləx	gətl	gəx
蒙古语 巴林右旗	xuʃu:n	xətləx	xətl	xəx
蒙古语 陈巴尔虎	xuʃu:ŋ	xutləx		xux
蒙古语 布利亚特	xuʃu:ŋ	xutləx	xutəl	xux
蒙古语 达尔罕	xuʃu:n	xutləx	xutəl	xux
蒙古语 喀喇沁	xəʃu:n	xətləx	xətəl	xəx
蒙古语 东苏尼特	gəʃu:ŋ	gətləx	gətəl	gəx
蒙古语 鄂托克	gøʃu:n	gøtølxu	gøtøl	gøxø
蒙古语 阿拉善	køʃy:n	køtølk	køtøl	køkø
蒙古语 都兰	køʃy:n	køtlek	køtøl	kuku
蒙古语 和静	køʃy:n	køtølx	køtøl	køk
达斡尔语	bodo: kusun	kutlə:gu	auləi niro:	ʃila:n
东部裕固语	kekə～deme	kyte:l—	ᵡarʁoɢ	hgø
土族语		kudolə	kudol	kugo
东乡语	linfan uini	laji—	ula nurun	kugiə
保安语	mali ginə	dur—	hi jaːᵡo	kugo
斯拉夫式蒙文	хөшуун	хөтлөх	хөтөл	хөх
英文	tenacious, inflexible; stubborn, obstinate	to lead	mountain pass, low pass	blue, dark blue
汉义	不敏，不灵	牵	山梁	蓝的

gəx durɤ:	xu:	xu:dəs～ʤəŋ	xu:lax～xaləx	xuel
xəx turɤ:	xu:	xu:dəs	xu:lax	xʏ:l
xʉx turɤ:～xo:n	xu:	xu:das	xu:lax	xu:lj
xon	xu:	xu:dhaŋ	xu:lax	xu:lj
xʉx turɤ:	xu:	xu:dəs	xalax	xœ:l
xəx turɤ:	ʧɤ:xu:	xu:das	xalax	xœ:l
xədgən	xu:	xu:das	xu:lax	xuil
gəxə turɤ:	xu:	xu:das	xu:laxu	xu:lj
køkə tyry:	xu:	xu:das		xu:lj
køk tərgen	ʦo:xu:	xu:das	xu:lax	xu:li
ʃo:dræ:	ʧy:gen	xalx	bu:lɢax	xu:lj
xila:	xu:～ʧo:xu:	abkə	xa:la:gu ～sarke:gu	ko:lj
hgə turun	χu:～qogdu ～de:m	keseg	χu:l	χu:lə
pugunoɢ	bumbuloɢ	niur～sbo	xaulə	ntɕim
məndzan	xu～ʂaxu	ʤandʐandzɯ	ʂaoji— ～təndʐi—	fali
ʤuloŋ	χo	ʤam	ndzɛdʐi pətɕi—	fali
хөх түрүү	хуу	хуудас	хуулах	хууль
gadfly, horsefly	kettle,pot	page	to copy	law; rule
虻	壶	页	抄 写	法 律

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xu:r	xu:rɛ:	xu:rəmʧ	xu:rax
	巴林右旗	xu:r	xu:rɛ:	xu:rəmʧ	xu:rəx
	陈巴尔虎	xu:r	xu:rai	xu:ramʃ	xu:rax
	布利亚特	xu:r	xu:rai	xu:romʃ	xu:rax
	达尔罕	xu:r	xu:rɛ:～gaŋsʉə	xu:ramʃ	xu:rəx
	喀喇沁	xu:r	xœ:rɛ:	xo:romʧ	xo:rox
	东苏尼特	xu:r	xu:rai	xu:ramʧ	xu:rax
	鄂托克	xu:r	xu:rai	xu:ramʧ	xu:raxu
	阿拉善	xu:r	xu:ræ:	xu:rumʧ	xu:rxu
	都兰	xu:r	xu:ræ:	xu:ramʧi	xu:rax
	和静	bi:b	xy:ræ:	xurmugʧ	xu:rx
达斡尔语		ko:r	xaurda:gu	xuodəl a:ʃiləgu	xu:pi— ～ondəlo:gu
东部裕固语		χu:r～ɕo:r	χu:ri:	χu:rmaɢʧi	χu:r～orʁala—
土族语		xu:r			xunla
东乡语		xuxudzɯ	ʦo	mədʐadzɯ	xunla—
保安语		sɪɕandʐɪ	saχdər	pɛgəʦoŋ	hona—
斯拉夫式蒙文		хуур	хуурай	хуурамч	хуурах
英文		two stringed (or four stringed) musical instrument played with a bow	file, rasp	false, spurious; insincere	to cheat, deceive, tell lies
汉义		胡琴	锉子	虚伪	哄骗

xu:rs	xu:rʧ	xu:ʧəŋ	xuɑ:lax	xuɑ:
xu:rəs	xu:rʧ	xu:ʧin	xuɑ:ʧuɑnəx	xuɑ:
ʃu:ru:	xu:rʃ	xu:ʃiŋ	xuɑ:lax	
xjo:rhaŋ	xu:rʃ	xu:ʃiŋ	xuɑ:lax	xuɑ
xɛ:rs	xu:rʃ	xu:ʃin	xuɑ:ʃɛnəx	xuɑ:
xɪ:ras	xu:rʧ	xo:ʧin	xuɑ:ʧyɛnax	xuɑ:
xu:rs	xu:rʧ	xu:ʧiŋ	xuɑ:lax	uxuɑ:
gu:rsɑ	xu:rʧ	xu:ʧin	xuɑlaxu	
xu:rsɑ	xu:rʧ	xu:ʧin	xuɑ:lax	
xu:rs	xu:rʧi	xu:ʧin	xuɑ:lax	
xu:rsn	bi:bʧ	xu:ʧin	xurɢ ɢarɢax	xo:
kiɑur	ʧo:rʧin	kauʧin	xuɑ:ʧɑ:ləbəi	musui ʃar～xutɑ:n ʃar
χɑirsən	Χu:rʧi	χu:ʧən	ɢar ɢarɑ—	ʃərɑ～Χoŋɢor
ʧi:rsə	xu:rʧi	xɑudʑin	xuɑlɑ	ɕirandog
dʑidʑɯ	xuxudʑɯ lajiʂən	quɑiʂən	ʧian xuɑji—	ʂɯrɑdəiɣɑn
gidʒɿ	ɕandʒɿ daʧoŋ	χuiʧoŋ	ʧiuan Χuɑgə—	langə ɕirɑ
хуурс	хуурч	хуучин	хуалах	хуа
nit	player of fiddle	old, shabby, out of date	play with the fingers	light yellow
虮 子	胡琴手，说书的	旧 的	划 拳	淡黄色

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xub	xuba:r	xuba:x	xœb～xœbŋ
	巴林右旗	xuw	xœbo:r	xobo:x	xœb
	陈巴尔虎	xub	xuba:r	xuba:x	xubj
	布利亚特	xub	xuba:r	xuba:x	xubj
	达尔罕	xob	xobo:r	xobo:x	xœb
	喀喇沁	xœb		xobo:x	xœb
	东苏尼特	xub	xuba:r	xuba:x	xubj
	鄂托克	xuba:	xuba:r	xuba:xu	xubj
	阿拉善	xubu	xuba:r	xuba:x	xubj
	都 兰	xub	xuba:r	xuba:x	xubɑ
	和 静	xub	xybæ:r	xubæ:x	xyb
达斡尔语		xu:bə:	xobe:l	xobe:gu	xobj～ʤija
东部裕固语		χuɑ～χu:bo	χu:r	χuwɑ—	χuwə～ʤija
土族语			sgɑ:	xuɢuɑ	ʤija:
东乡语		xubo	gudʑɯ	ɢuɣɑ—	ɑmin
保安语		Χobɛ	kəɸig	ɢuɑ—	ɑmuŋ
斯拉夫式蒙文		хув	хувнар	хуваах	хувь
英 文		amber	distribution, division; quota	to divide	destiny, fate
汉 义		琥 珀	分 份	分	命 运

xœblax	xœbəlgɑ:ŋ	xœbrəx	xœbsxo:l ～xœɸsxo:l	xubrag
xœbləx	xœbəlgo:n	xœbrəx	xœbsxo:l	xobrəg
xubjlax	xubilgɑ:ŋ	xubjrax	xubjsgal	xubrag
xubjlax	xubilgɑ:ŋ	xubjrax	xubjsgal	xubrag
xœbləx	xœbəlgo:n	xœbrəx	xœbsgo:l	xobrəg
xœblox	xœbolgo:n	xœbrox	xœbosgo:l	xobrog
xubilax	xubilgɑ:ŋ	xubirax	xubjsgal	xubrag
xubilaxu	xubilgɑ:n	xubiraxu	xubisgɑ:l	xubrag
xubilax	xubilgo:n	xubirxu	xubisxal	xoborog
xubilax	xubilgo:n	xubirax	xubisgal	xubrag
xybilx	xybilgɑ:n	xybirx	xybscyl	kubrug
xobiləgu	xobilgɑ:n	xobilə̈l	xobisgɑ:l	xə:ʃən
hurwɑ—	nəmʃi	hurwɑʁɑ—	gəmiŋ	ʃawə
furɑ:～xurbɑ:		furɑ:～xerle	ge:min	lamade:
biəndʑi—	xuɑʂən	biənxuɑ giə—	giəmin	lamɑ
bɛngəgə—	χuɑʂən	bɛngə—	gɛmiŋ	ruʐlbɑ
хувилах	хувилгаан	хувирах	хувьсгал	хувраг
to change to, turn to	person who reincarnates	to change into, turn into	revolution	the clergy, priest, monk
变	化 身	变 化	革 命	僧 侣

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xobtəs	xud	xudag	xudlɑ:
	巴林右旗	xœbʧəs	xud	xudag	xudl
	陈巴尔虎	xubsu:	xud	xudag	xudɑl
	布利亚特	xubshaŋ	xud	xudag	xudɑl
	达尔罕	xobtəs	xud	xudəg	xudəl
	喀喇沁	xœbʧis	xud	xudag	xudɑl
	东苏尼特	xubtɑs		xudag	xudɑl
	鄂托克	gubʧisa	xudu	xudug	xudɑl
	阿拉善	xubtɑs	xudɑ	xudag	xudul
	都兰	xubtssan	xud	xudag	xudɑl
	和静	xubtssan ～xubtsn	xud	xudug	xudɑl
达斡尔语		uarkəl	xodugu	kodirj	xuɑdəl
东部裕固语		χɑbʧis ～musgə	ɢudɑ:	ʁədəŋ	ɢudɑl
土族语		de:l	ɢudɑ:	rʤən	ɢudɑl
东乡语		ʤian	ɢudɑɣi～ʧindʑia	ɢudəu～ʤin	ɢudɑn
保安语		məsgu	ʧindʑɑ	ʤɪn	χoçib
斯拉夫式蒙文		хувцас	худ	худаг	худал
英文		clothes, dress	relatives through the marriage of thier children	well	lie, falsehood, untruth
汉文		衣 服	亲 家	井	谎言，假的

xudəldɑ:	xudɑldɑx	xudəlʧ	xudrəg	xuʤər
xuldɑ:	xuldəx	xudəlʧ	xudrəg	xuʤir
xudɑldɑ:	xudɑldɑx	xudɑlʃ	xudrɑg	xuʤir
xudɑldɑ:	xudɑldɑx	xudɑlʃ	xudrɑg	xuʒir
xudɑldɑ:	xudɑldɑx	xudəlʃ	xudrəg	xuʤir
xuldɑ:	xuldɑx	xudɑlʧ	xudrɑg	xuʤir
xudɑldɑ:	xudɑldɑx	xudɑlʧ	xudrɑg	xuʤir
xudɑldɑ:	xudɑldɑxu	xudɑlʧ	xudrɑgɑ	xuʤir
xudɑldɑ:n	xudɑldɑx	xudɑlʧ	xudurgu	xuʤir
xudɑldɑ:	xudɑldɑx	xudɑlʧi	xudɑrgɑ	xuʤir
xudulda:	xuldx	xudulʧ	xudurɢu	xuʤir
mɑimɑ:n	durugu	xoro:ʧ	xodurugu ~kəuʧu:	ʤian~xoʤir
ɢudɑ:ldən	ɢudɑ:ldə—	ɢudɑlʧi	ɢudurɢɑ	ʤen~χuʤir
mɑimɑi	dɑ:ldə	ɢudɑlʧoŋ	ɢudɑrɢɑ	xuʤir
mɑimɑi	ɢudɑndu— ~xoji—	ɢudɑnʦɯ	ʤiɑbɑn	ʤianmiandzɯ ~ʂuntu
dɑndoŋ	dɑndə—	χoɕibʦɑ	ned	ʤɑn~χui
худалдаа	худалдах	худалч	худрага	хужир
trade, commerce	to sell, barter	liar	crupper, breeching (harness)	salt marsh
生意，商业	出 售	说谎的人	后 鞦	碱

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xuglax	xue~xy:	xui	xuex
	巴林右旗	xuglәx	xy:	xy:	xy:x
	陈巴尔虎	xuglax	xui	xui	xuix
	布利亚特	xuxɑlax	xui	xui	xuix
	达尔罕	xuglax	xui~xy:	xui~xy:	xy:x
	喀喇沁	xugulax	xui sɛlxɑn	xui	
	东苏尼特	xuglax	xui	xui	xuix
	鄂托克	xuguIxu	xui	xui	xuixu
	阿拉善	xuguIaxu	xui	xui	xu:xu
	都 兰	xuglax	xui	xui	
	和 静	xuɢulx	xy:	utɢæ:n ger	xu:x
达斡尔语		xoglo:gu	xorge:l	onʧi: xobi	xaləm
东部裕固语		χuɢul—	χui	χui	χuɢ
土族语		xuɢolə	furo:ldəngi: ki:	xui	
东乡语		ɢuraɣa— ~ɢulu—	ɢianfən kai	qudoɣo ɕiɔodzɯ	ʧiərun ɑrɑsun
保安语		ɢol—	ŋguŋkər ki	ɕib	tərɔŋnə ɑrsɔŋ
斯拉夫式蒙文		хуралах	хуй	хуй	хуйх
英文		to break, break in two; fracture	tornado, whirlwind	scabbard, sheath	scalp
汉义		折 断	旋 风	刀 鞘	头屑皮

xuexlax	xujəg	xujəglax	xul	xul
xʏ:xləx	xujəg	xujəgləx	xul	xul
xuixlax	xujag	xujaglax	xul	xul
xuilax	xujag	xujaglax		xul
xʏ:xləx	xujag	xujaglax	xul	xul
xuixlax	xujig	xujiglax	xul	xul
xuixlax	xujag	xujaglax	xul	xul
xuixlaxu	xujag	xujaglaxu	xulu	xul
xu:xulx	xujug	xujuglax	xulu	xulu
xuilax	xujig	xujiglax	xul	xul
xu:xulx	xujig	xujigilx	xabug	xoŋgor
xuati: gila:gu	kuair sarki	xuairla:gu	kot	xuta:n ʃar
goʃgola—	χujag	χujag məs	χulə	ʃərə～χoŋgor
liaukə	xujag	xujaglə	xulu	girabtar
liaoji	ʤia	ʤia məsu—	xulu	ʂura
guigəl	ʧab	ʧab məs—	χolo	gira
хуйхлах	хуяг	хуяглах	хул～хулуу	хул
to singe, scorch	armour, cuirass	to put on a cuirass, to wear armour	a kind of gourd	tawny, fawn
燎 毛	甲	穿 甲	葫 芦	金黄色

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正 蓝 旗	xulgɛ:	xulgɛ:ʧ	xulganɛ:	xuls
	巴林右旗	xulgɛ:	xulgɛ:ʧ	xulgən	xuləs
	陈巴尔虎	xulgai	xulgaiʃ	xulgan	xulu:
	布利亚特	xulgai	xulgaiʃ	xulgan	xulhoŋ
	达 尔 罕	xulgɛ:	xulgɛ:ʃ	xulgan	xuls
	喀 喇 沁	xulgɛ:	xulgɛ:ʧ	xulgan	xulas
	东苏尼特	xulgai	xulgaiʧ	xulgan	xulcs
	鄂 托 克	xulgoi	gulgaiʧ	xulgun	xulus
	阿 拉 善	xulagæ:	xulgæ:ʧ	xulgon	xulus
	都 兰	xulga:	xulga:ʧi	xulgana	xulus
	和 静	xulxæ:	xulxæ:ʧ	xulgunu	xulsn
达 斡 尔 语		ləʃur ～xualag	xualag	aʧikʧa:n ～aʃika:	sus
东部裕固语		χulagai	Xulagaiʧi	χunagiag	χulusən
土 族 语		xulgai	xulgaiʧi	xulganag	xuləsə
东 乡 语		gulaɣəi ～guɣəi	gulaʦən ～guɣəi	swʤaɣon	gulusun
保 安 语		golgi	golgi	ʧiʧiχoŋ	golsoŋ
斯拉夫式蒙文		хулгай	хулгайч	хулгана	хулс
英 文		thief; thieving	thief, pilferer	mouse, rat	bamboo, reed
汉 义		小偷，偷的	小 偷	鼠	竹

xulx	xomœ:x	xuməs	xuŋ	xuŋa:s
xuləx	omi:x	xoməs	xun ~xun galu:	xʏna:s
xulxj	xumix	xumu:	xuŋ	xunja:xu:
xulxj	xumix	xumhaŋ	xuŋ	xunja:haŋ
xœlx	xœməx	xoms	xuŋ galu:	xuna:s
xulox	xœmox	xomos	xoŋŋor galu:	xunɛ:s
xulix	xumix	xumas	xuŋ	xunja:s
xulugu	xumxu	xumos	xuŋ	gorʧiŋ
xuluxu	xumixu	xu:mus	xun	xurnja:s
xulxo	xumik	xùms	xun	xunja:s
xulxu	xymx	xumsn	xun	xurnja:sn
kolig	kokirəgu	kimʧi	xorʃe:l	xones
gaŋlag	boula— ~gorʁilagla—	χəməsən	ʧaga:n galu:	dabχguar
xoŋgor	fumurə	ʧimusə	goŋ	xuno:sə
ʧuwgən basun	giədala— ~ʧuirə—	gumusun	ʧiannuə	ʤəʤə
ʧiχaŋ basoŋ	hordə—	gomsoŋ	jɛno	dɛbgəsaŋ rəmo
хулга	хумих	хумс	хун	хуниас
earwax	to pick up, gather up, collect	nail, claw	swan	pleat, gathers, tuck
耳 垢	卷 缩	指 甲	天 鹅	褶 纹

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xur	xura:x	xurəl	xurdaŋ
	巴林右旗	xur	xura:x	xurl	xurdən
	陈巴尔虎	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	布利亚特	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	达尔罕	xur	xura:x	xural	xurdən
	喀喇沁	xor	xura:x	xural	xurdan
	东苏尼特	xur	xura:x	xural	xurdaŋ
	鄂托克	xur	xura:xu	xural	xurdan
	阿拉善	xuru	xura:x	xurul	xurdan
	都 兰	xur	xura:x	xural	xurdan
	和 静	xur	xura:x	xy:~xurl	xurdn
达斡尔语		xuar	xore:gu	xoril	xordun
东部裕固语		χura	χura:—	χural	gurduŋ~modo
土族语		xura:	xura:	xura:l	gurdən
东乡语		gura	gura—	xui	gudʑin ~gudun
保安语		gora	gorudə—	χui	gordoŋ
斯拉夫式蒙文		хур	хураах	хурал	хурдан
英文		rain	to collect, gather; to harvest	meeting, gathering, conference	quick, fast, rapid
汉义		雨	收集，收割	会	快，迅速

xurdlax	xurag	xœrəm	xœrəmlax	xurʧ
xurdləx	xurag	xœrəm	xœrəmləx	xurʧin
xurdlax	xurag	xurim	xurimlax	xurs
xurdlax	xurag	^urim	xurimlax	xurs
xurdləx	xurəb～xurag	xœrəm	xœrəmləx	xurʃin
xurdlax	xurag	xœrom	xœromlox	xurʧ
xurdlax	xurag	xurom	xuromlax	gurts
xurdluxu	xurgu	xurim	xurimluxu	xurʧ
xurdulax	xurgu	xurim	xurimnax	xurts
xurdlax	xurgu	xurim	xurimlax	xurts
xurdlx	xurgun	xyrym gi:ʧ	gi:ʧilx	xurts
xordu:ləgu	kurub	urgun sarin	sariləgu	da:mul
gurdula:	χurgan	χurum	χurum gi:—	qurʧa
gurdəla	xurgu	xurəm	xuraməla	xudʑadə
gudʑila— ～gudula—	guɣan	gurun	gurun idʑiə—	ɕidu
gordolə—	gorgaŋ	jaŋei	jaŋgidə loola—	amei va
хурдлах	хурга	хурим	хуримлах	хурц
to speed up; hasten, hurry	lamb	feast; wedding	to wed, celebrate a wedding; to celebrate,feast	sharp, acute, keen
加 快	绵羊羔	宴会，婚礼	举行宴会	锐利的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xuru:	xurəbʧ	gus	gusəm
	巴林右旗	xuru:	xœrəbʧ	xus	xusəm
	陈巴尔虎	xuru:	xuru:bʃ	xuxu:	xusam
	布利亚特	xurgaŋ	xurabʃ	xuhaŋ	xumhaŋ
	达尔罕	xuru:	xuru:bʃ	xus	xusam
	喀喇沁	xuru:	xœrobʧ	xus	ga:ʤa:～xusam
	东苏尼特	xuru:	xuru:bʧ	gus	gusam
	鄂托克	xuru:	xuru:bʧ	xusu	xusəm
	阿拉善	xurgu:	xurubʧ	xus	xusum
	都兰	kuru:	xuru:bʧi	xus	xusam
	和静	xurgun	xurubʧ	xusum	xusum
达斡尔语		xoro:	daldə	ʧa:lban	kabis
东部裕固语		χuru:n	χurubʤi	χus	qəsəm
土族语		xurə	xurəbʧi	ʂdaxua	kəsəm
东乡语		gurun	ʤindʑш	xuomu	guagua
保安语		gor	dəŋgu dəndʑiri	ʧiχaŋ doχə	χasəm
斯拉夫式蒙文		хуруу	хуруувч	хус	хусам
英文		finger, toe	thimble	birch	sediment of a pot after boiling milk
汉义		手 指	顶 针	白 桦	奶锅巴

gusəx	gusaraŋ	gusu:r	xutag	xutag
xusəx	xusraŋ	xusu:r	xutəg	xutəg
xusax		xusu:r～ʃu:r	xutag	xutag
xuhax	xuhraŋ	xuhu:r	xutag	xutag
xusəx	xusər	xusu:r	xutəg	xutag
xusax	besar	xusu:r	xutag	xutag
gusax	gusran	gusu:r	gutag	utag
xusaxu	gusaraŋ	xusu:r	xutug	utga
xusxu	xusran	ʧendz	xutag	xutaga
xusax	xusar	xusu:r	ølʤe: xutag	xutga
xusx	xusruŋ	xusu:r	xutug	utca
xandaːgu	sogoilugu	kabis	ʤala:fun	ontʃi
qəsə—	qasaraŋ	ʧandzi	aman	χudaʁa
kəsə		ʦambi:	amun	ʦidoco
dulik— ～guaji—	ʤiəlian uiku	guaguaʦa	ʂəuʂu	qudoyo
χasə— ～guakə—	ʤindʒicə sə səusaŋ	guagu ～ʦandəlo	amuŋ	docə
xycax	хусран	xycyyp	хутаг	хутга
shave; scrape	barren	scraper; scoop	sanctity, distinction, benediction	knife, razor
剃，刮	未受胎的	刮具，铲子	寿 命	刀 子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xutxax ～gutgax	gutgu:r	guʧ	guʧəx
	巴林右旗	xutxəx	xutxu:r	xuʧ	xuʧix
	陈巴尔虎	xutgax	xutgu:r	xus	xusax
	布利亚特	xutgax	xutgu:r	xus	xusax
	达尔罕	xutgəx	xutgu:r	xuʃ	xuʃix
	喀喇沁	xutgax	xutxu:r	xœnon pa:s	xuʧix
	东苏尼特	gutgax	gutgu:r	guʦ	guʦax
	鄂托克	gutguxu	gutgu:r	guʧa	xuʧaxu
	阿拉善	xutxux	xutgu:r	xuʦ	xuʦax
	都兰	xutgax	xutgu:r	xuʦ	xuʦax
	和静	xutcax	xutcu:r	xuʦ	xuʦx
达斡尔语		korkugu	korkogu maʃin	koʧ	koʧgu
东部裕固语		qudcə—	ʁonkor	quʤa	quʤa—
土族语		ʂdocə		xuʤa	xuʤa
东乡语		quduɣu—	quduɣukuni	quʤa	quʤa—
保安语		docə—	docəgu ʤaci	autə conə	χəʤa—
斯拉夫式蒙文		хутгах	хутгуур	хуц	хуцах
英文		to mix, blend, intermix, stir	mixer, stirrer	ram	to bark
汉义		搅拌，弄混	搅拌器	公绵羊	吠

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xu:xəŋ	xu:xəŋ xəl ～bag xəl	xudər	xudər
	巴林右旗	xu:xən～jixən	xu:xən xəl	xudər	xudər
	陈巴尔虎	xu:gəŋ	xu:gəŋ xəl	xudər	xudər
	布利亚特	bəsgəŋ	xu:gəŋ xəl	xudər	xudər
	达尔罕	ixən	xu:xən xəl	xudər	xudər
	喀喇沁	ɪxɔn	xo:lon idʒin	xudər	
	东苏尼特	xu:xəŋ	xu:xəŋ xəl		xudər
	鄂托克	xu:xen	xu:xen xel	xuder	xudər
	阿拉善	ky:ken	ky:ken kele	kyder	kyder～kydyr
	都兰	ky:ken	ky:ken kel	køder	kyder
	和静	ky:kyn	kelnæ ky:kyn	kydyr	kydyr
达斡尔语		ujin～ugin	kumug	niktʃa:n	sair
东部裕固语		hgon	ma: kələn	dʒa:rə～ʃbar ～gøder	kudʒintə
土族语		ɕidʒun	gos kəle	ala:	kudʒidə
东乡语		otɸin	qoʂɯ kiəliən	ɕiandzɯ	liliatu
保安语		raʃotə agu	χoɸ kalaŋ	gəla	kutɸitə
斯拉夫式蒙文		хүүхэн	хүүхэн хэл	хүдэр	хүдэр
英文		girl, lady, daughter	uvula	musk deer	strong, energetic
汉义		少女，女儿	小舌	香獐，麝	力壮的

guʧəx	xu:	xu:dɛ:～ʃu:dɛ:	xu:r	xu:xəd
xuʧix	xu:	xu:dɛ:	xu:r	xu:xəd～bɛ:bɛ:
xuʃix	xu:	xu:di:	xu:r	xu:xəd
xuʃix	xu:xəd	ʃu:dəi	xu:r	xu:xəd
xuʃix	xu:	xu:dɛ:～u:t	xu:r	xu:xəd
xuʧix	xu:	xɵ:dɛ:	xu:r	xu:xəd
guʧix	xu:	xu:dəi	xu:r	xu:xəd
xuʧixu	xu:	ʃu:mei	xu:r	xu:xed
xuʧix	køby:n	sumal～sumul	ky:r	ky:kes
xuʧix	kyby:	ʃu:de:～ky:dæ:	ky:r	ky:ked
xuʧix～kødørx	køby:n	ʃu:dæ:	ky:r	køby:d
nəmbəgu	kəku	kəudi	u:sen yas	kəku～uʧikər
quʤo	ky:ken	su:mal	u:ləg～ky:r	mələ
xudzi	ku:	fu:də	uro:	bulai
nianbə— ～quʦɯ—	kəwon	fudə	fugusən bəjə	kəwosɯ
nəmbə—	kuŋ	fdə	mɛd	ja:dzi
хучих	хүү	хүүдий	хүүр	хүүхэд
to cover	son, boy; interest	bag,sack wallet	dead boby, corpse	children, kids
复盖	儿子	口袋	尸体	儿童

xʉdri:ŋ ʤa:r	xʉʤ	xʉʤu:	xʉis～xi:s	xi:təŋ
xʉdri:n ʤa:r	xʉʤ	xʉʤu:	xy:s	xy:tn
xʉdri:ŋ ʤa:r	xʉʤ	xʉʤu:	xʉi～xʉis	xʉitəŋ
xʉdri:ŋ za:r	xʉʒ	xʉzu:ŋ	xʉihəŋ	xʉitəŋ
xʉdri:n ʤa:r	xʉʤ	xʉʤu:	xy:s	xy:tən
ʤa:r	xʉʤ	xʉʤu:	xi:s	xy:tən
ʤa:r	xʉʤ	xʉʤu:	xʉis	xʉitəŋ
xʉdri:n ʤa:r	xʉʤe	xʉʤu:	xø:s	xø:ten
xyderi:n ʤa:r	kyʤ	kyʤy:	ki:se	ki:ten
xyderi:n ʤa:r	kyʤi	kyʤy:	ky:s	ky:ten
ærz	kyʤ	kyzy:n	ki:sn	ki:tn
ʒa:r	kuʤi	xuʤu:	kuis	kuitun
a:r	guʤə	guʤy:n	ky:sən	ky:ten
:rʤə	guʤi	guʤi	kuiʤə	kuiden
ɕian	ɕian	ɕuʤun	kuisun	kuiɕiən
larsə	aɕi	ɕəna	kisoŋ	kitaŋ
дрийн заар	хүж	хүзүү	хүйс	хүйтэн
ısk	incense, incense stick	neck	navel	cold
香	香	颈	肚 脐	冷

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xi:təŋ əbʧiŋ ～ʤag əbʧən	xʉlə:x	xʉŋ	xʉnd
	巴林右旗	xy:tən əbʧin ～xy:dən	xʉlə:x	xʉn	xʉnd
	陈巴尔虎	xʉitəŋ ubʃiŋ	xʉlə:x	xʉŋ	xʉŋd
	布利亚特	xʉitəŋ ubʃiŋ	xʉlə:x	xʉŋ	xʉŋd
	达尔罕	xy:tən ubʃin	xʉlə:x	xʉn	xʉndə:
	喀喇沁	xy:tən əbʧin	xʉlə:x	xʉn	xʉndu:
	东苏尼特	xʉitəŋ əbʧiŋ	xʉlə:x	xʉŋ	xʉnd
	鄂托克	xʉiten øbʧin	xʉle:xʉ	xʉn	xʉndu
	阿拉善	ki:ten øbʧin	kyle:ky	kyn	kynde
	都兰	ky:ten øbʧin	kyle:k	kyn	kønd
	和静	bø:ri:n ki:	kylæ:x	kyn	kynd
达斡尔语		ʧerdugu əur	kulʧə:gu	xu:	xundu
东部裕固语		ky:ten weʧin	sa:gə—	(ku:n)	kundə
土族语		kuiden nar	ʤe:le	(kun)	kundun
东乡语		ɕialin	saɣi—	(kun)	gundu
保安语		ɕaliŋ	saɢə— ～apə—	(kuŋ)	kuntə
斯拉夫式蒙文		хүйтэн өвчин	хүлээх	хүн	хүнд
英文		gonorrhea	to wait; to receive	man, person	heavy
汉义		淋病	等待，接受	人	重

xəndəx	xandlal	xans	xur du: ~xurgən du:	bul~xurd
xundəx	xundləx	xuns~xunəs	xur du:	xurd
xuŋdəx	xuŋdləx	xunəs	xur du:	xurd
xuŋdəx	xuŋdləx	xunəhəŋ	xur du:	xurd
xundəx	xundləx	xuns	xur du:	xurd
xundəx	xundləx	xunəs	xur du:	xurd
xundəx	xundlal	xuns	xur du:	dugui
xundexu	xundlel	xunes	xur dy:	xurdu
køndeky	kydylk	kynise	kyr dy:	tø:kø:
kyndek	kyndlek	kønes	kør dy:	kørd
kyndkæ:x	kyndlux	kymsn	kyr dy:	tøgæ:
pədəsən jər	xund udʒigu xunduləgu	xunsu	no:n bənər	kurdə
kundedke—	rgeguər	kunesən	kure dy:n	korlo
		tʂasga:	kurge:n diu	korlo~gulo:r
pəndʒi—	dzundʒingiə—	kəulian	dʒiudʒu	ʂəgulu
pəŋgə—	dzundʒiŋgə—	ndəgu	dʒəudʒ1	lyn
хөндөх	хундлэх	хунс	хүр дүү	хурд
to touch, to irritate	to show respect, esteem	provisions, food-stuffs	brother-in-law (wife's young- er brother)	wheel, circle
触，碰	尊　重	口　粮	内　弟	车轮，轮子

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	xurʤ	xure·	xure:ləŋ	xurəl
	巴林右旗	xurʤ	xurə:	xurə:ləŋ	xurl
	陈巴尔虎	xurʤ	xurə:	xurə:ləŋ	xurəl
	布利亚特	xurz	xurjə:	xurjə:ləŋ	xurəl
	达尔罕	xurʤ ~guaŋ ʃo:	xurə:	xurə:ləŋ	xurəl
	喀喇沁	xurʤ	xure:	xure:ləŋ	xurəi
	东苏尼特	xurʤ	xurə:	xurə:ləŋ	xurəl
	鄂托克	xurʤ	xure:	xure:leŋ	xurel
	阿拉善	kyrʤe	kyre:	kyre:leŋ	kyrel
	都　兰	kyrʤe	kyre:	kyre:leŋ	kyrel
	和　静	kyrz	kyræ:		kyrl
达斡尔语		kuldur	xore:	ga:digi:~kua	gaulj
东部裕固语		ʃam~gurʤig	ʧy:ra:~ʧamra: ~kerəm	qəja: ~kyre:leg	golo
土族语		gurʤag	kuraŋ	kuraŋ	
东乡语		tʂiyan	uitʂian	goron	tʂintun
保安语		tiXaŋ~gurʤig	ʤaŋkə	ça~χuojan	tʂiŋtoŋ
斯拉夫式蒙文		хурэ	хурээ	хурээлэн	хурэл
英　文		spade, shovel	fence, big monastery	stadium, garden; institution	bronze
汉　义		锹	围　墙	院，公园	青　铜

ᠬᠦᠷᠡᠮ	ᠬᠦᠷᠡᠩ	ᠬᠦᠷᠡᠬ	ᠬᠦᠷᠭᠡᠨ	ᠬᠦᠷᠡᠭ ᠠᠬ ～ᠬᠦᠷ ᠠᠬ
xʉrəm	xʉrəŋ	xʉrəx	xʉrgəŋ	xʉrəg ax ～xʉr ax
xʉrəm	xʉrəŋ	xʉrəx	xʉrgən	xʉrgən ax
xʉrəm	xʉrəŋ	xʉrəx	xʉrgəŋ	xʉrgəŋ ax
xʉrəm	xʉrəŋ	xʉrəx	xʉrgəŋ	xʉrgəŋ ax
xʉrməg	xʉrəŋ～bor	xʉrəx	xʉrgən	xʉrgən ax
xərəm	xʉrən	xʉrəx	xʉrgən	xʉrgən ax
xʉrəm	xʉrəŋ	xʉrəx	xʉrgəŋ	xʉrgəŋ ax
xʉrem	xʉren	xʉrexʉ	xʉrgen	xʉrgen ax
kyrem	kyryŋ	kyrky	kyrgen	kyrgen axa
kyrem	kyreŋ	kyrek	kørgen	kørgən ax
kyrym	kyryn	kyrx	kyrgyn	kyrgys ax
kurum	xu:rin	kurugu	xurgun	auʃiə
kyrym	kureŋ	kur—	kuryen	jedzine
		kurə	kurge:n	dze:wu
magua	ciaŋʂə	kuru—	kuyan	dziəfu
volundi	dzunɕɛ	kur— ～Xarə—	kurkaŋ	dzɛfu
хʏрэм	хʏрэн	хʏрэх	хʏргэн	хʏргэн ax
jacket	brown	to reach, arrive; to be enough	son-in-law.	husband of one's elder sister
短上衣，马褂	棕 色	到，够	女 婿	姐 夫

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠬᠦᠪᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
蒙古语	正蓝旗	xurgəŋ du:	xurgəx	xurtə:x	gusəl
	巴林右旗	xurgən du:	xurgəx	xurtə:x	xusəl～xusl
	陈巴尔虎	du: xurx	xurgəx	xurtə:x	xusəl
	布利亚特	xurgəŋ du:	xurgəx	xurtə:x	xusəl
	达尔罕	xurgən du:	xurgəx	xurtə:x	xusəl
	喀喇沁	xurgən du:	xurgəx	xurtə:x	xusəl
	东苏尼特	xurgəŋ du:	xurgəx	gurtə:x	gusəl
	鄂托克	xurgen du:	xurgexu	xurte:x	xusəl
	阿拉善	dy: kyrgen	kyrgyky	kyrte:x	kysyl
	都兰	kørgən dy: ～kør dy:	kørgek	kyrte:x	kysel
	和静	kyrgyn dy:	kyrgyx	kyrtæ:x	kysl
达斡尔语		dəu xurgun	kurgə:gu	xobegu	duar ～xara:ləgu
东部裕固语		kure dy: ～quda	kurge —	ʧy:ʧy:l ～χugua—	bodo—
土族语		ʤe:wu	kurge:	xuguə	
东乡语		ʤiɑo kuɣɑn	quɣo—	guɣɑ— ～tanʤi—	ɛiwan
保安语		mifu	kurkə—	guaʤi okə—	səχtəgu
斯拉夫式蒙文		хүргэн дүү	хүргэх	хүртээх	хүсэл
英文		husband of one's younger sister	to convey,send; bring	to cause to receive; to give, grant, confer	wish, disire, hope
汉文		妹夫	送，赠送	分配	希望，愿望

ᠬᠥᠮᠥᠰ	ᠬᠥᠰᠦᠭ	ᠬᠥᠮᠦᠨ	ᠬᠥᠮᠦᠷ	ᠬᠥ
gusəx	gusnəg	guʃ	guʃər	gəx
xusəx	xusnəg	xuʃ～xuʃin	xuʃər	xəx
xusəx	xusnəg	xuʃ	xuʃir	xux
xusəx	xusnəg	xuʃəŋ	xuʃir	xux
xusəx	bjo:gə: ～xusnəg	xuʃ	xuʃir	xux
xusəx	bjo:gə:r	xuʃ	xuʃir	xəx
xusəx	gusnəg	guʃ	guʃir	gəx
xusexu	xusneg	xuʃ	guʃir	køk
kyseky	køsnøk	kyʃ	kyʃir	køkø
kysex	kyseneg	kyʃi	kyʃir	køk
kysx	køsnyg	kyʃin	berk	køkøn
xara:ləgu	biaugə:l	kuʃ	mogʃun	mək
bodoso	køsnyg	kudʒən	gudʒur	hgən～delen
	to:rdog	kudʒi	purge	kugo
ciwan giə—	biao ～giədzu	lilian	tʂudʒia	gogo
səχtə—	bio	gad	nangin	kugo
хүсэх	хүснэг	хүч	хүчир	хөх
to wish, desire, hope	table, chart	power, force, strength	hard, difficult	teats
希 望	表 格	力气，力量	困 难	乳 房

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠬᠥᠳᠦᠯ	ᠬᠦᠯᠡᠭᠡᠰ	ᠬᠦᠯᠡᠭ	ᠬᠥᠳᠦᠯ
蒙古语	正蓝旗	xəgdʒil	xulə:s	xuləx	xədləx
	巴林右旗	xəgdʒil	xulə:s	xuləx	xədləx
	陈巴尔虎	xugdʒil	xulə:s	xuləx	xudləx
	布利亚特	xugdʒil	xuljə:həŋ	xuləx	xudləx
	达尔罕	xugdʒil	xulə:s	xuləx	xudləx
	喀喇沁	xəgdʒil	xulə:s	xuləx	xudləx
	东苏尼特	xəgdʒil	xulə:s	xuləx	xədləx
	鄂托克	xəgdʒil			kədəlxu
	阿拉善	kəgdʒil			kədəlx
	都 兰	kəgdʒil	kəle:s	kəlik	kədləx
	和 静	kəgdʒil	kylæ:sn	kylnæ:	kədəlnæ:
达斡尔语		mugdə:l ～murdə:l	xujo:gu də:s	bokigu	uildəgu
东部裕固语		kəgdʒil	di:sən	kulə—	gədəl—
土族语		cidʒe:le	tʂoclagu de:sə	tʂocla	gudolə
东乡语		fadʒan	tʂəulaku dʒiəsun ～jaoba	tʂəula—	godʒiəlu—
保安语		fguodədʒisaŋ	tʂoclasaŋ dəsoŋ	tʂocla	gudal—
斯拉夫式蒙文		хөгжил	хүлээс	хүлэх	хөдлөх
英 文		development, progress, growth, flourishing	anything which fetters, binds or ties such as bonds, ties, manacles, fetters.	to bind,tie, tighten	move; shake
汉 义		发 展	捆 绳	捆 上	动、活动

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ ᠬᠡᠯᠡ	ᠤᠷᠳᠤ ᠬᠡᠯᠡ	ᠮᠠᠨᠵᠤ	ᠲᠤᠪᠸᠠ
i:m	i:ʃ ti:ʃ	ibər ʃibər	jibləx	ibrəx
i:m～ni:m	i:ʃə:n ti:ʃə:n	ibər ʃibər	ibləx	ibrəx
i:m	i:ʃə: ti:ʃə:	ibər ʃibər	ibləx	imjrəx
i:m	i:ʃə: ti:ʃə:	ibər ʃibər	ibləx	ibrəx
i:m	inʃə:n tinʃə:n	ibər ʃibər	ibləx	ju:rəx
i:m	i:ʃə:n ti:ʃə:n	ibər ʃibər	ibələx	ju:rəx
i:m	i:ʃ ti:ʃ	ibər ʃibər	ibləx	ibrəx
i:m	i:ʃ ti:ʃ	iber ʃiber	iblexʉ	eberxʉ
i:m	i:gen ti:gen	eber ʃiber	iblek	jeberky
i:me	i:gen ti:gæ:n	iber ʃiber	iblek	ibrex
i:m	i:gæ:n ti:gæ:n	ibir ʃibir	iblyx	nurx
əimər	əidə: tidɑ:	ʃobor dodor xi:gu	iuləlgə:gu	əmbu
omo～i:munɑ	əŋgəʤə təŋgəʤə	ʃəwər ʃəwər	wəlʤəwai	kire—
nəgi:	nɑʧi tɑʧi	ʧirəir	sun bau	tardɑ:
imutu	laixui	ʂoro ʂoro	iru—	tajirə— ～unbərə—
əntəg～mətəg ～nəjiʤoŋ	toʦi joʦi	ʦiʦi ʦɑʦɑ	niʤʅ bu—	tagə
ийм	ийш тийш	ивэр шивэр	ивлэх	иврэх
such, like this	in every direction, hither and thither	jabber, murmur, indistinct whisper	to flow (of milk from the udder at the time of sucking)	to crumble, slide; to crash through
这样的，如此	来回，往来	嘁嘁喳喳	下 乳	陷 塌

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠤᠷᠳᠤ	ᠮᠠᠨᠵᠤ
蒙古语	正蓝旗	id	idə:	idə:ʃəx	idər
	巴林右旗	id	idə:	idə:ʃəx	idər
	陈巴尔虎	id	idə:	idə:ʃix	idər
	布利亚特	id	idə:rj	idə:ʃix	idər
	达尔罕	id	idə:	idə:ʃəx	idər
	喀喇沁	id	ide:	idə:ʃix	idər
	东苏尼特	id	idə:	idə:ʃix	idər
	鄂托克	id	ide:	ide:ʃix	ider
	阿拉善	jed	ide:	ətkərʃiky	jider
	都兰	jed	ide:	ide:ʃik	eder
	和静	id	idæ:～ø:r	idæ:lx	idir
达斡尔语		kuʧi	xuə:s	bənin bolgagu	kuʧi nasti
东部裕固语		kuʧin	jerəŋ	erdeʃgənə ～gaʤar surʤai	idir
土族语		kuʤi	ide:	gaʤardu surə	ʤe:bən
东乡语		lilian	irun～xosun	ʂuitu fuji—	biədugi ～badulu
保安语		ɕad	ʦisər	ʂuitu fugə—	jɛbsəx
斯拉夫式蒙文		ид	идээ	идээших	идэр
英文		strength, energy	pus, matter	to accustom, become accustomed to	vigorous, energetic, young
汉义		力 气	脓	服水土	健壮的，壮年

idəʃ	idəx	idʒil	il	ild
idəʃ	idəx	idʒil	jil	jild
idəʃ	idəx	ədzəl	il	ild
idəʃ	idəx	əzəl	il	ildj
idəʃ	idəx	idʒəl	il	ild
idəʃ	idəx		il	ild
idəʃ	idəx	idʒil	il	ild
ideʃ	idexu	idʒil	il	ilid
ideʃ	idek	idʒil	ile	saxlæ:
idiʃ	ideke	idʒil	ili	tsaxlæ:～eld
idiʃ	idx	idʒil	il	ildim
idə:～idəʃi	idəgu	dʒu:ru:～adil	ilə:t	xaŋgu
edegə nuŋa ～χu:lɑ～idiʃ	ede—	dɑlə	hele	camdʒu:
ideci	ide	dɑlə	kun muci	san
idʑiəwuni	idʑiə—	niə kiəlian	gunkai	cian
ndəgu	ndə—	nəgədə nəgo	miŋdamiŋ	saŋ
идэш	идэх	ижил	ил	илд
food, nourishment	to eat	identical with, the same, alike, equal	open, clear, evident, obvious	ringworm, eczema, herpes
食品	吃	对偶，相同	公开，明显	癣

语别 \ 词汇	蒙古语书面语			
蒙古语	正蓝旗	ild	ələdʒrəx	ilərxi:	ilgə:x
	巴林右旗	jild	ələdʒrəx	jilərxə:	ilgə:x
	陈巴尔虎	ild	ildʒrəx	ilərxi:	ilgə:x
	布利亚特	hələm	ilzarax	ilərxi:	ilgə:x
	达尔罕	ild	jɛldʒrəx	ilərxe:	ilgə:x
	喀喇沁	ild	jɛldʒrax	ilərxe:	ilgə:x
	东苏尼特	ild	ildʒirəx	ilərxi:	ilgə:x
	鄂托克	ɯldɯ	ildʒirxɯ	ilerxi:	ilge:xɯ
	阿拉善	yld	ildʒirk	ilerkæ:	ilge:k
	都兰	ild	ildʒirke	ilerxæ:	ilge:k
	和静	yldy	ildʒirɤy	ilirkæ:	ilgæ:xy:
达斡尔语		səlmi:	xu:gu～nio:gu	il～ilə:r	tomildʒi jaulga:gu
东部裕固语		dʒebsag～uldə	hy:—	heli:rki	kurge:—
土族语		uldə	fu:		kurge:
东乡语		baodʒian	fu—～iruliə—	gunkaini	faji—
保安语		dogə	hu—	mədədʒigu	dʒarə—
斯拉夫式蒙文		илд	илжрэх	илэрхий	илгээх
英文		sword, sabre	to rot, decay, spoil	evident, obvious, clear, distinct	to send, dispatch, refer
汉义		剑，马刀	腐化，腐蚀	显然的，公开的	发送，派遣

ᠶᠠᠭᠤᠳ	ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ	ᠳᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	ᠯᠢᠰᠤ	ᠦᠯᠡᠳᠡᠬᠦ
ilrəx	iltgə:x	əlʧ	jilʉ:	jilʉ:dəx
jilrəx	jiltgəx	ilʧ	ilʉ:	ilʉ:dəx
ilrəx	iltgəx	ilʧ	ilʉ:	ilʉ:dəx
ilrəx	iltxəx	ilʃ	ilʉ:	ilʉ:dəx
ilrəx	iltgəx	ilʃ	jʉlʉ:	jʉlʉ:dəx
ilrəx		ilʧ	ilʉ:	ilʉ:dəx
ilrəx	iltəgəx	əlʧ	ilʉ:	ilʉ:dəx
ilrexʉ	iltgexʉ	ilʧ	ilʉ:	ilʉ:dxʉ
ilerky	iletgex	elʧ	yly:	ily:dek
ilrek	iletgex	ilʧi	yly:	yly:dex
ilerex	iltkky	ilʧ	yly:	yly: bolx
ilə:tuləgu	usgulɵgigu	ʃilʧi～hilʧi	xulu:	xulu: gərəgu
helereɣe	iltək ky—	hilbər	χøly:	χøly: gor—
ɕəndə gərə	ugo toi	gol xoloŋ	fuliu	fuliudə
ɔiəndʑi—	dʑiənxuəgiə—	rətʂi	ɕiliu	olodo—
ɕəngə—	bogogə—	χoloŋ	ɕilu	ɕiludə dʑi—
илрэх	илтгэх	илч	илүү	илүүдэх
obecome clear, come into vidence	tomake a report, lecture	heat, warmth	more, more than; unnecessary	to become superfluous, exceed
现出，显现	发表，报告，演说	热量，火热	多余，有余	多出，超出

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠢᠯᠤᠭᠤᠷ	ᠵᠢᠮᠷᠡᠬ	ᠵᠢᠨᠳᠡᠷ	ᠢᠨᠡᠭᠡᠳᠡᠮ
蒙古语 正蓝旗	ilu:r	jimrəx	jindər～ʃɪt	iŋə:dəm
蒙古语 巴林右旗	jilu:r～julu:r	imrəx	jindər	inə:dəm
蒙古语 陈巴尔虎	ilu:r	imrəx	iŋdər	injə:dəm
蒙古语 布利亚特	ilu:r	imrəx	jəŋdər	injə:dəm
蒙古语 达尔罕	dɛnʃu:r～ilu:r	imrəx	indər	ijə:dəm
蒙古语 喀喇沁	xɛ:ru:l～y:du:	inʃirəx	indər	ine:dəm
蒙古语 东苏尼特	ilu:r	imrəx	indər	inə:dəm
蒙古语 鄂托克	elbu:r	imrexu	inder	ine:dem
蒙古语 阿拉善	yly:r	imerky	tabra:	ine:dem
蒙古语 都兰	ily:r	imirex	jinder	ine:dem
蒙古语 和静	ily:r	imirxy	dender	inæ:dm (n)
达斡尔语	uit	inkilə:gu	taidʒe:s	xinə:d
东部裕固语	juŋdu	χemerj—～tumu—	ʃatə	ŋi:k nuŋa
土族语	indu:r	tamu～ninkərə	taiga:r	ɕine:dəm
东乡语	indəu～lotɕiə	tamu—	taiga～ʤiantai	ɕiniədun
保安语	jindəu	tomə!—	ʤaŋtɛ	ɕinɛdoŋ
斯拉夫式蒙文	илуур	имрэх	индэр	инээдэм
英文	iron for pressing, flatiron	to twirl between the fingers	tribune	laughter; joke, fun
汉义	烙铁，熨斗	捻	台阶，讲坛	笑话

ᠶᠢᠨᠡᠭᠡ	ᠵᠢᠩᠭ	ᠡᠩᠭᠡᠬ	ᠵᠢᠷ	ᠢᠷᠪᠡᠰ
iŋə:x	jiŋg	iŋgəx～əŋgəx	jir	irbəs
inə:x	iŋ	əŋgəx	ir	irbəs
injə:x	iŋg	iŋgəx	ir	irbəs
injə:x	iŋg	i:gəx	ərj	ərbəs
inə:x	iŋ	əŋəx	ir	irbəs
ine:x	əm təmə:	əŋgəx	ir	irbəs
inə:x	iŋg	iŋgəx	ir	irbəs
ine:xʉ	iŋge	iŋgxʉ	ir	irbes
ine:ky	iŋge	egky	ir	irbes
ine:x	iŋge	iŋgek	ir	irbes
inæ:xy	eŋgin	ignæ:	ir	irbis
xinə:dəgu	gəu təmə:	əi xi:gu	xir	miard
ɲi:—	jeŋgə	əŋgədʒə	hir	ərbəs
ɕine:	ɑ:gu təme:n	nəngə	(ir)	rbudʑə
ɕiniə—	muloto	ingiə—	qudoɣo ʐəndʑɯ	bɑodʑɯ
ɕinɛ—	ɑgutə ŋɑmoŋ	əŋgə—	docə ɑmoŋ	cədʑəg
инээх	ингэ	ингэх	ир	ирвэс
to laugh, smile	female camel	todo in this manner,do thus	blade, edge	leopard, panther
笑	母骆驼	这样做	刀 刃	豹

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠶᠢᠷᠡᠭ	ᠵᠢᠷᠡᠭ	ᠵᠢᠷᠡᠭ ᠵᠢᠯ	ᠶᠢᠷᠮᠡᠭ
蒙古语 正蓝旗	irəg～ər xœn	jirəx	jirəx ʤil	jirməg
蒙古语 巴林右旗	irəg	irəx	irəx ʤil	irməg
蒙古语 陈巴尔虎	irəg	irəx	irəx ʤil	irməg
蒙古语 布利亚特	əri:	jərəx	jərəx ʒil	əriməg
蒙古语 达尔罕	irəg	irəx	irəx ʤil	irməg
蒙古语 喀喇沁	ʤə:s	irəx	irəx ʤil	imrəg
蒙古语 东苏尼特	irəg	irəx	irəx ʤil	irməg
蒙古语 鄂托克	ireg	irxʉ	irex ʤil	irmeg
蒙古语 阿拉善	irge	irek	irek ʤil	irmeg
蒙古语 都兰	ireg	irke	irke ʤil	irmek
蒙古语 和静	irig	irxy	irxy ʤil	irmig
达斡尔语	koʧ	irəgu	irəgu xo:n	kəʧi～ʤakkə
东部裕固语	erge	ere—	χoiton ～ɑ:r ʤil	ɑɑdʒar～ermeg
土族语	xerge～irge	ire～re	moɢɑi	təire:
东乡语	inɣə～ʂanjan	irə—	guənian	ɑədʐɑ
保安语	ɑabdzan	rə—	ɛsaŋ	nakə
斯拉夫式蒙文	ирэг	ирэх	ирэх жил	ирмэг
英文	castrated ram	to come	next year	edge, ledge, rim, brink
汉义	去势绵羊	来	来年	边沿

jirləx	əsəx	əsgərəx	əsgi:	əʃ
irləx	isəx	isgərəx	əsgi:	iʃ
irləx	gaʃlax	iʃxərəx	iʃgi:	iʃ
ərləx	gaʃlax	həʃxərəx	həji:	iʃ
irləx	pa:lgəx ～ʤɛʃilga:x	xəxsərəx ～səxsə:rəx	əsgi:～əsəg	iʃ
irləx		xəsgərəx ～xəsxi:rəx	əsgi:	iʃ
irləx	əsəx	əsgərəx	əsgi:	iʃ
irlexu	isexu	isgerxu	isgi:	iʃ
xurtslaxu	isek	isxy:deky	esge:	iʃ
rlek	isek	isgerek	isgæ:	iʃ
rilxy	isxy	iʃgirxy	iʃgæ:～ʃisəg	iʃ
əkdə:gu	ʤusuləgu	ʃi:kə:gu	ʃidəg	bariul
uly:de—	hsə—	kai sacor—	ski:	ʃə
garga	ju:lga	suijaŋ pu:le	ciʤaŋ～səgi:	barəl
ʤu quriya—	faji—	suiʤiɔ—	miandʒan	baʤu
əludə—	Xamu oscə—	so ekə—	təXom	jɛɛi
рлэх	исэх	исгэрэх	исгий	иш
harpen, make harp	to ferment, turn sour	to whistle	felt,thick felt	handle, shaft, origin, sourse, evidence
出刃	发 酵	吹口哨	毡 子	柄，根据

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	əʃ datax	iʃig～əʃəg	itxəl	itxəx
	巴林右旗	iʃ tatəx	jiʃig	itxəl	itxəx
	陈巴尔虎	iʃ tatax	iʃig	itxəl	itxəx
	布利亚特	iʃ tatax	iʃig	itxəl	itxəx
	达尔罕	iʃ tatax	unəg～iʃig	itgəl	itgəx
	喀喇沁		əʃəg	itgəl	itgəx
	东苏尼特	iʃ tatax	iʃig	itgəl	itgəx
	鄂托克	iʃ tataxu	iʃig	itgel	itgexu
	阿拉善	iʃ tatxu	iʃig	itkel	itgex
	都 兰	iʃ tatax	iʃig	itgel	itgek
	和 静	iʃ tatxu	iʃig	itkel	itgex
达斡尔语		xəʃ tatəgu	ima: kəku ～unuk	itgəl	itgəgu
东部裕固语		iʃ tataga	nəyun	hde:gel	hde:geni
土族语		xuɢui təda	nəgu		gure:
东乡语		baʤu bari—	iman unuɣun	ginqin	piqiərə— ～qianqin qiə—
保安语		ʤ1ba da—	nəgoŋ	na·də ʤigu	na·də ʤi—
斯拉夫式蒙文		иш татах	ишиг	итгэл	итгэх
英文		to cite, quote	kid, young goat	belief, faith, trust	to believe, trust
汉义		引 证	山羊羔	信 心	相信，信任

ᠪᠣᠯᠭᠠᠷ	ᠬᠥᠭᠵᠢᠮᠲᠭᠠᠢ	ᠶᠡᠬᠡᠳᠬᠡᠬᠦ	ᠵᠢᠬᠡ	ᠵᠢᠬᠡ ᠪᠤ
əʧə:	əʧimtgi:	əʧix	jix	jix bu:
iʧə:	iʧimtgɛ:	iʧix	jix	jix pu·
iʃə:	iʃimtgi:	iʃix	ix	ix bu:
iʃə:	iʃimtgi:	iʃix	jəx	jəx bu:
iʃə:	iʃəmtgə:	iʃix	ixə:～o:le:	ix pu:
iʧə:		iʧix ～mə:xi:rəx	ix	ix po:
iʧə:	iʧimtgi:	iʧix	ix	ix bu:
	iʧimtgi:	iʧixʁ	ixe	ixe bu:
iʧe:	iʧimtxæ:	iʧix	ik	ik bu:
iʧike	iʧimtgæ:	iʧike	ike	ike bu:
iʧæ:n	iʧimtcæ:	iʧimxy	ik	tob
u:lʤigu	xiʧike:	hiʧigu～xiʧigu	xig	xig pau
həgʤe:	hʤemdəgi:	hʤe—	ʃige	ʃige pu:
o:donla	ɕiʤe:ngi:	ɕiʤe:	ʂge	ʂge pau
odun	ʂɯʤəɣu	ʂɯʤə—	fugiə	dapao
vodoŋgəgu	ʤɛgor	ʤɛ—	fguo～oloŋ	dapo
ичээ	ичимтгий	ичих	их	их буу
hibernation	shy,bashful, shamefaced	be ashamed, feel ashamed	big, large; many, much	artillery
蛰，冬眠	好害羞的	害 羞	大，多	大 炮

蒙古语书面词 / 词汇 / 语别		ᠵᠢᠬᠡ ᠵᠠᠩ	ᠵᠠ:	ᠵᠠ:bal	ᠵᠠ:bar
蒙古语	正蓝旗	jix ʤaŋ	ʤa:	ʤa:bal	ʤa:bar
	巴林右旗	jix ʤaŋ	ʤa:	ʤa:bl	ʤa:bar
	陈巴尔虎	ix ʤaŋ	ʤə:	ʤa:bal	ʤa:bar
	布利亚特	jəx zaŋ	za:	za:bal	za:bar
	达尔罕	ix ʤaŋ	ʤə:	ʤa:bal	ʤa:bar
	喀喇沁	ix ʤaŋ	ʤa:～ʤə:	ʤa:bal	ʤa:bar
	东苏尼特	ix ʤan	ʤa:	ʤa:bal	ʤa:bar
	鄂托克	ix ʤaŋ	ʤa:	ʤa:bal	ʤa:bar
	阿拉善	ike ʤaŋ	ʤa:	ʤa:bal	ʤaga:bar
	都 兰	ike ʤaŋ	ʤa:	ʤa:bal	ʤa:bar
	和 静	ik zaŋ	ʤæ:	za:bal	za:bar
达斡尔语		xigərəgu	ʤe:	urən naku	ʤoriʤi ʤa:gu
东部裕固语		ʃige dura	ja ja～ʤa ʤa	jimol	ʤa:bar
土族语		loɑ ʂge	ja	jamagəsada	sdzoŋ
东乡语		fugiə uʤəku	ʤa	jiʤin ～bici	ʤɯʂɯ
保安语		bɛdoŋ ʤasgu	ja	jində məndə	ʤlʂl
斯拉夫式蒙文		их зан	заа	заавал	заавар
英 文		haughtiness, arrogance	yes, all right, well	without fail, surely; by all means	instructions, directions
汉 义		自 大	是！啊！	必 须	指 示

ʤɑ:m	ʤɑ:mdɑx	ʤɑ:dɑs	ʤɑ:ʣ	ʤɑ:g
ʤɑ:m	ʤɑ:mdəx	ʤɑ:dɑs	ʤɑ:s	ʤɑ:g
ʣɑ:m～ʣɑx	ʣɑxdɑx	ʣɑ:du:	ʤɑ:ʣ	ʣɑ:g
zɑ:m	zɑ:mdɑx	zɑ:dhɑŋ	zɑ:z	zɑ:g
ʤɑ:m	ʤɑ:mdəx	ʤɑ:dəs	ʤɑ:s	ʤɑ:g
ʤɑ:m	ʤɑ:mdɑx	ʤɑ:dɑs	ʤɑ:s	ʤɑ:g
ʣɑ:m	ʣɑ:mdɑx	ʣɑ:dɑs	ʤɑ:ʣ	ʣɑ:g
ʤɑ:m	ʤɑ:mdɑxu	ʤɑ:dɑl	ʤɑ:ʣ	ʤɑ:g
ʣɑx	ʣɑxdɑx	ʣɑ:dɑs ～ʣɑ:dɑl	ʤɑ:ʣ	ʣɑ:g
ʣɑ:m	ʣɑ:mdɑx	ʣɑ:dɑs	ʤɑ:ʣ	ʣɑ:g
zɑx	bɑxlu:rdɑx	zɑ:dsn	ʤɑ:z	zɑ:g
ʤəbkət	ʤɑgmɑ:gu	xəki: jɑsəi ʤɑbkə	ʤiɑ:s	ʤɑbkə
eŋger	eŋgerle—	sɑl	ʤɑ:ʣi	ʤɑ:ɢ
ʣɑɢɑ	ʣɑɢɑdɑ		bɑidɑɑ	igi:
ʦɑɣɑ	əʂɑnsə lɑji—	nɑədʒɯ fəndʒɯ	ʣiɑdʒɯ	ʣiɑədʒiə
ʦiɢɑ	ʣiɢɑsə vɑ:rə—	pɑkə	ʣɑdʒ	vɑrdʒɑŋ
ıаам	заамдах	заадас	жааз	заar
ollar of a arment	to grab by the collar	joint; sutures of the skull	frame	joint, boundary
ς 领	揪住衣领	脑骨缝	框子，架子	界 限

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠵᠠᠭᠠᠯᠳᠠᠭᠴᠢ	ᠵᠠᠭᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠵᠠᠭᠠᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠵᠠᠭᠤᠨ
蒙古语 正蓝旗	ʤɑ:ldɑgʧ	ʤɑ:ldɑx	ʤɑ:lgɑx	ʤɑ:ŋ
蒙古语 巴林右旗	ʤɑ:ldəgʧ	ʤɑ:ldəx	ʤɑ:lgəx	ʤɑ:n
蒙古语 陈巴尔虎	ʤɑ:ldɑgʧ	ʤɑ:ldɑx	ʤɑ:lgɑx	ʤɑ:ŋ
蒙古语 布利亚特	zɑ:ldɑgʧ	zɑrgɑldɑx	zɑ:lgɑx	zɑ:ŋ
蒙古语 达尔罕	ʤɑ:ldəgʃ	ʤɑ:ldəx	ʤɑ:lgɑ:x	ʤɑ:n
蒙古语 喀喇沁	ʤɑ:ldɑgʧ	ʤɑ:ldɑx		ʤɑ:n
蒙古语 东苏尼特	ʤɑ:ldɑgʧ	ʤɑ:ldɑx	ʤɑ:lgɑx	ʤɑ:ŋ
蒙古语 鄂托克	ʤɑ:ldɑgʧ	ʤɑ:ldɑxu	ʤɑ:lgɑxu	ʤɑ:nɑ
蒙古语 阿拉善	ʤɑ:ldɑgʧ	ʤɑ:ldɑx ～ʤɑgɑtsɑx	ʤɑ:lgɑx	ʤɑ:n
蒙古语 都兰	ʤɑ:ldɑgʧi	ʤɑ:ldɑx	ʤɑ:lgɑx	ʤɑ:n
蒙古语 和静	zɑ:gʧ	zɑ:ldɑx	zɑ:lgɑx	zɑ:n
达斡尔语	xɑbʃesən xu:	xɑbʃe:gu	ʤɑ:lgɑgu	sɑwun
东部裕固语	ʤɑ:rɑɑʧi	ʤɑ:lɑn ge—	ʤɑ:lɑ—	ʤɑ:nə hgor
土族语	ʤɑ:ʤin	ʤɑ:ldə～ʤɑ:	ʤɑ:lɑ	lɑŋwuʨe:
东乡语	ʤɑʦən	ʤɑ—	suruɣoɣɑ—	ɸiɑn
保安语	jyɛngo	ʤɑ:lə—	sərɑəcə—	ɑəlɑŋʨi
斯拉夫式蒙文	зааалдагч	зааалдах	зааалгах	зааан
英文	plaintiff	to litigate, sue	to be taught, learn from somebody	elephant
汉义	原告，起诉者	控告，呈告	请教	象

ᠵᠠᠷ	ᠵᠠᠭ	ᠵᠠᠪ	ᠵᠠᠪᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠳᠠᠬᠤ
ʤɑ:r	ʤɑ:x	ʤɑb	ʤɪbar	ʤʊbdax ~amʤix
ʤɑ:r	ʤɑ:x	ʤɑb	ʤɑbr	ʤɑbdəx
ʣɑ:r	ʣɑ:x	ʣɑb	ʤɑbar	ʣɑbdax
zɑ:r~larz	zɑ:x	zɑb	ʒɑbar	zɑbdax
ʤɑ:r	ʤɑ:x	ʤɑb	ʤɑbar	ʤɑbdəx
ʤɑ:r	ʤɑ:x		ʤɑbar ~ʤɪbar	ʤɑbdax
ʣɑ:r	ʣɑ:x	ʣɑb	ʣɑ:bar	ʣɑbdax
ʤɑ:r	ʤɑ:xu	ʤɑb	ʤɪbar	ʤɑbdɑxu
ʣɑ:r	ʣɑ:x	ʣɑb	ʤɪbar	ʣɑbdax
ʣɑ:r	ʣɑ:x	ʣɑb	ʤɑ:bar	ʣɑbdax
lærz	zɑ:x	zɑb	ʤirklæ:n	ɑmʤixu
ʤɑ:r	ʤɑ:gu	ʧulə:	sərun xəjin	ʤɑbdəgu
ʤɑ:rə	ʤɑ:—	ʧølø:~ʤɑb	suri:n ki:	kurkə wɑi
lɑ:rdzə	ʤɑ:	sɑgu:~sulɑ:	sɑlki	kuiʤɑ
ʂəʂiɑn	suruɣɑ—	xɑn~gunfu	liɑn kəi	kuʤᵢə—
cəlɑrsə	sərgə—	nɑmsə	liɑŋɡəuɕəuʤɪ ki	dɑ—
заар	зааах	зав	жавар	завдах
musk	to point out, show;to teach	free time, leisure	cold air	to have time, be in time
麝　香	指导，教	闲暇，工夫	凉　风	来得及

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠵᠠᠪᠢᠯᠠᠭ	ᠵᠠᠪᠰᠠᠷ	ᠵᠠᠪᠰᠠᠷᠯᠠᠭ
蒙古语	正蓝旗	ʤɛbʤ	ʤɑbilɑx	ʤɑbsɑr	ʤɑbsɑrlɑx
	巴林右旗	ʤɛbʤ	ʤɛblɑx	ʤɑbsr	ʤɑbsərlɑx
	陈巴尔虎	ʤɑbjʤ	ʣɑbjlɑx	ʣɑbɑr	ʣɑbsɑrlɑx
	布利亚特	zɑbjʒ	zɑbjlɑx	zɑbhɑr	zɑbhɑrlɑx
	达尔罕	ʤɛbʤ	ʤɛblɑx	ʤɑbsɑr	ʤɑbsɑrlɑx
	喀喇沁	bɵ:b	ʤɪbɑlɑx	ʤɑbsɑr	ʤɑbsɑrlɑx
	东苏尼特	ʤɑbʤ	ʣɑbilɑx	ʣɑbsɑr	ʣɑbsɑrlɑx
	鄂托克	ʤɑbiʤ	ʤɑmilɑxu	ʤɑbsɑr	ʤɑbsɑrlɑxu
	阿拉善	ʤɑbɑʤ	ʣɑmilɑx	ʣɑbsɑr	ʣɑbsɑrlɑx
	都　兰	ʣɑbʤ	ʣɑmilɑx	ʣɑbsɑr	ʣɑbsɑrlɑx
	和　静	o:ʧ	zæmilx	zɑbsɑr	zɑbsɑrlɑx
达斡尔语		ʤebʤ	ʤe:blɑ:gu	ʤələg	ɑmərəgu
东部裕固语		ʤɑwɑ:ʤə	ərʤelwɑɣ	ʤɑbsɑr	ʤɑbsɑr gɑrgɑ:
土族语		ɑmɑ bulɔŋ	ʤɑbʤi:lɑ	ʧɑbsɑr	xɑmburɑ: ~u:r ɑwu
东乡语		ɑmɑn godzɯ	ɑkuri—	ʤᵢɑwɑ ~ʤᵢɑfun	hɑmurɑ
保安语		ɑmɑŋ godzɿ	hʤikuŋ gədʤi —səu	ɕiχɑ	hʤi sʊmdə hɑmərə—
斯拉夫式蒙文		завьж	завилах	завсар	завсарлах
英　文		corner of the mouth	to sit cross-legged	gap, space; between; pause	to have an intermission, adjourn
汉　义		嘴角，腮角	盘腿坐	缝隙，间隔	间息，休息

ʤɪbxlaŋ	ʤɪbʃa:ŋ	ʤɪd	ʤɪdgɛ:	ʤɪdlax
ʤɛbxlən	ʤabʃa:n	ʤɛd	ʤɛdgɛ:	ʤɛdlax
ʤabxlaŋ	ʤabʃa:ŋ	ʤad	ʤadgai	ʤadlax
ʒabxlaŋ	zab	ʒad	zadgai	ʒadlax
ʤabxlən	ʤabʃa:n	ʤɛd	ʤɛdgɔ:	ʤɛdlax
ʤœbxloŋ	ʤabʃia:n	ʤɪd	ʤadgɛ:	ʤɪdlax
ʤabxlaŋ	ʤabʃa:ŋ	ʤad	ʤadgai	ʤadlax
ʤibxlaŋ	ʤabʃa:n	ʤed	ʤadgai	ʤedlaxu
ʤibxulaŋ	ʤabʃija:n	ʤid	ʤadgæ:	ʤidlax
ʤibxilaŋ	ʤabʃa:n	ʤæd	ʤadgæ:	ʤædlax
ʤibxalaŋ	zab	ʤid	zadgæ:	ʤidlix
suliti:	nasxon	giad	ʧulpə:ki:	giad
	ʤab	ʤəda	niresan	ʤədala—
sgun	sagu:	ʤida:	aldacasan	ʤida:da
ʤinʂən	ʤixui	ʤʯuda	andayasan	ʤʯudacala tʂaji
namdʒir	ʤiχui	ndoŋ	nɛdʒigu	ndoŋgalə tʂugə
жавхлан	завшаан	жад	задгай	жадлах
splendour, magnificence, grandeur, greatness	good luck, opportunity	spear, lance; javelin	open, loose	to pierce with a lance, spear
庄严，精神	机　会	扎枪，矛	敞开的	(用枪、矛)刺

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠵᠠᠳᠷᠠᠬ	ᠵᠠᠳᠷᠠᠬ	ᠵᠠᠳᠷᠠᠬ	ᠵᠠᠳᠷᠠᠬ
蒙古语 正蓝旗	ʤɪdlax	ʤadrax	ʤɛʤlax	ʤaʤu:r
蒙古语 巴林右旗	ʤudlәx	ʤadrәx	ʤɛʤlәx	ʤɛʤu:r
蒙古语 陈巴尔虎	ʤadlax	ʤadrax	ʤaʤlax	ʤaʤu:r
蒙古语 布利亚特	zadlax	zadrax	zaʒlax	zaʤu:r
蒙古语 达尔罕	ʤɛdlәx	ʤɛdrәx	ʤɛʤlәx	ʤɛʤu:r
蒙古语 喀喇沁		ʤadrax	ʤɪʤilax	ʤɪʤ
蒙古语 东苏尼特	ʤadlax	ʤadrax	ʤaʤilax	ʤaʤu:r
蒙古语 鄂托克	ʤadlaxu	ʤadraxu	ʤaʤlaxu	ʤaʤu:r
蒙古语 阿拉善	ʤadlax	ʤadrax	ʤaʤilx	ʤaʤu:r
蒙古语 都兰	ʤadlax	ʤadarx	ʤaʤilax	ʤaʤu:r
蒙古语 和静	zadalx	zadarx	ʤæʤilx	ʃaʤu:r
达斡尔语	ʤadlo:gu ～narilka:gu	aŋgarke	ʤɛʤiləgu	kaʧir
东部裕固语	ndar—	ndar—	ʤaʤil—	χo:lor
土族语	darə	xgara:lga	ʤaʤilə	
东乡语	gaiji ～paoji—	sanda— ～funxua giə—	ʤaʤulu—	quaʤa～jaʦa
保安语	andalə— ～fəngi—	gədgə— ～andər—	ʤɛʤal—	ʤambə
斯拉夫式蒙文	задлах	задрах	зажлах	зажуур
英文	to unwrap, undo; analyze	to untie, unwrap, break down	to chew, masticate	lower part of the cheek
汉义	拆开，分析	开口，瓦解	嚼	腮颊

ʤagas	ʤagasʧiŋ	ʤagnax	ʤaxsa:l	ʤaxsa:x
ʤags	ʤagasʧin	ʤaŋnax	ʤaxsa:l	ʤaxsa:x
ʤagas～ʤagu:	ʤagu:ʃiŋ	ʤagnax	ʤagsa:l	ʤagsa:x
zaghaŋ	zagahʃiŋ	zagnax	ʒagsa:l	ʒagsa:x
ʤags	ʤagsʃin	ʤaŋnax	ʤaxsa:l	ʤagsa:x
ʤagas	ʤagasʧin	ʤaŋnax	ʤagsa:l	
ʤagas	ʤagasʧ	ʤagnax	ʤaxsa:l	ʤaxsa:x
ʤagas	ʤagasʧin	ʤaŋnaxu	ʤigsa:l	ʤigsa:xu
ʤagas	ʤagas barix kyn	ʤaŋnax	ʤigsga:l	ʤigsa:x
ʤagas	ʤagasʧi	ʤaŋnax	ʤagsa:l	ʤagsa:x
zaxas	zagasʧ	zaŋnax		zelilx
ʤaus	ʤaus bata:ʧin	mo: a:ʃi garga:gu	faidən	faidəgu
ʤacasən	ʤacasənʧi	dogʃira—～parla—		dədziraca erle
ʤacasə	ʤacasəʧi	pi:ʤi na:də	ɕarma:	ɕarma:la
ʤʏasun	ʤʏasuʧu	əʤiən ʤʏaru—～piʧi ʂuaji--	dui	paiduigiəʏa—
ʤilgasoŋ	ʤilgasoŋ varʧaŋ kuŋ	hor rə—	ɕar	ɕar ɕargəcə—
ɜarac	загасчин	загнах	жагсаал	жагсаах
fish	fisherman	to shout, scold	demonstration, parade, formation, file	to line up, arrange in formation
鱼	渔 夫	发脾气	行列，列队	列队，排队

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤagsax	ʤɛ:	ʤɛ:daŋ	ʤɛ:dagnax
	巴林右旗	ʤagsəx	ʤɛ:	ʤɛ:daŋ	ʤɛ:dləx
	陈巴尔虎	ʤagsax	ʤai	ʤaidaŋ	ʤaidagnax
	布利亚特	ʒagsax	zai	zaidaŋ	zaidagnax
	达尔罕		ʤɛ:	ʤɛ:dəŋ	ʤɛ:dənəx
	喀喇沁		ʤæ:	ʤæ:dam	
	东苏尼特	ʤaxsax	ʤai	ʤaidaŋ	ʤaidlax
	鄂托克	ʤigsaxu	ʤai	ʤaidaŋ	ʤaidagnax
	阿拉善	ʤigsax	ʤæ:	ʤæ:daŋ	ʤæ:daŋnax
	都兰	ʤagsa:x	ʤai	ʤa:daŋ	ʤadagnax
	和静	zelilx	zæ:	zæ:daŋ	zæ:daŋnax
达斡尔语		faidəgu	sala:	bolduka:	
东部裕固语		dədziraca erle	ʤabsar	jabtaca:r	jabtaca:r χono
土族语		ɕarma:la	ʤe:	nəʧigo:r	funə
东乡语		paiduigiə—	oron～mo～ʤili	nadʐan uiku	nandʐan uikuni unu—
保安语		ɕar ɕargə—	golo ʧatan	ndʐələ	ndʐələdə honə—
斯拉夫式蒙文		жагсах	зай	зайдан	зайдагнах
英文		line up, stand in line, form a column	space, distance, gap	bareback	to ride bareback
汉义		排队	间隔	不鞴鞍的	骋骑

ᠵᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ	ᠵᠢᠵᠠ᠌	ᠵᠠᠯᠠ᠌	ᠵᠠᠯᠠᠭ
ʤɛ:lax	ʤɛ:lax	ʤɪja:	ʤala:	ʤalax
ʤɛ:ləx	ʤɛ:ləx	ʤija:	ʤɛla:	ʤaləx
ʤailax	ʤailax	ʤaja:	ʤala:	ʤalax
zailax	zailax	zaja:	zala:	zalax
ʤɛ:ləx	ʤɛ:ləx	ʤija:	ʤɛla:	ʤalax
ʤæ:lax	ʤɛ:lax	ʤɪja:	ʤala:	ʤalax
ʤailax	ʤailax	ʤaja:	ʤala:	ʤalax
ʤailaxu	ʤailaxu	ʤija:	ʤala:	ʤalaxu
ʤæ:lax	ʤæ:lax	ʤaja:	ʤala:	ʧiklek
ʤailax	ʤailax	ʤaja:	ʤala:	ʤalax
zæ:lx	zæ:lx	zaja:n	zala:	zalx～ʧikilx
adgɑ:gu ～ʤe:ləgu	bolkugu	ʤija:	ʤila:	dasagu ～dasta:gu
nui	ʤe:l—	ʤija	ʤala:	ʤala—
ʤe:le	ʤe:le	ʤaja:	ʤala	
piji—	ʂuanʤi—	amin	suiʤɯ	ʤaoʤəngiə—
do:gə— ～no:gə—	ʂoŋgə—	amuŋ	ʤalə～nəma	ʤəuʤəŋgə—
зайлах	зайлах	заяа	залаа	залах
go away in order to avoid, elude, move off, yield	to rinse, swill, gargle	fate, destiny, fortune	tassel	todrive; to steer, straighten, direct the course of
躲开，避开，移动	涮，漱	命 运	缨，穗头	矫 正

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠵᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠵᠠᠯᠪᠢᠷᠬᠤ	ᠵᠠᠯᠭᠠᠪᠤᠷ	ᠵᠠᠯᠭᠠᠮᠵᠢᠯᠬᠤ
蒙古语 正蓝旗	ʤalax	ʤɛlbrax	ʤalga:bar	ʤalgamʤlax
蒙古语 巴林右旗	ʤaləx	ʤɛlbərəx	ʤalgəbər	ʤalgəmʤləx
蒙古语 陈巴尔虎	ʤalax	ʤalbjrax	ʤalagbar	ʤalgamʤlax
蒙古语 布利亚特	zalax	zalbjrax	zalgabar	zalgamʒlax
蒙古语 达尔罕	ʤalax	ʤɛlbərəx	ʤalga:bər	ʤalgamʤləx
蒙古语 喀喇沁	ʤalax	ʤalbarax		ʤalgamʤlax
蒙古语 东苏尼特	ʤalax	ʤaljbirax	ʤalgabar	ʤalgamʤilax
蒙古语 鄂托克	ʤalaxu	ʤalbiraxu	ʤalgabar	ʤalgamʤilxu
蒙古语 阿拉善	ʤalax	ʤalbirax	ʤalgabar	ʤalgamʤilax
蒙古语 都兰	ʤalax	ʤalbirax	ʤalgabar	ʤalgamʤilax
蒙古语 和静	zalx	zælbirax	zalgabar	zalgamʤlax
达斡尔语	soligu	lamʧiləgu	aulʤa:r	ʃarəgu
东部裕固语	du:da～ʤala—	ʃagam solo:—	ʤalga:sən	
土族语	urə	furoŋla	ʤalga:wur	ʤalga:
东乡语	ɕinla—	qanə hantulaɣa—	ʤ̣aɣasan uʤ̣u	ʤ̣inʂəugiə— ～ʤ̣iʂən giə—
保安语	saŋla- -	guræmgə—	ʤalχəsaŋ sam	ʤ̣iʂəŋgə—.
斯拉夫式蒙文	залах	залбирах	залгавар	залгамжлах
英文	to invite	to pray, suppli cate	conjunction, linking	to succeed, continue
汉义	请	祈祷，合十	连接处	继承

ʤalgax	ʤɪlglax	ʤɪlgax	ʤɪl	ʤalu:
ʤalgax	ʤɛlgələx	ʤɛlgax	ʤɛl	ʤalu:
ʤalgax	ʤalgjlax	ʤalgix	ʤalj	ʤalu:
zalgax	zalgjlax	zalgix	zalj	zalu:
ʤalgəx	ʤɛlgələx	ʤɛlgəx	ʤɛl	ʤalu:
ʤalgax		ʤɪlgax	ʤɛr	ʤalu:
ʤalgax	ʤaljgilax	ʤaljgix	ʤalj	ʤalu:
ʤalgaxu	ʤalgilaxu	ʤalgixu	mex	ʤalu:
ʤalgax	ʤalgilax	ʤalgix	ʤalj	ʤalu:
ʤalgax	ʤalgilax	ʤalgix	ʤali	ʤalu:
zalgax	zælgix	zælgix	zælj	zalu:
ʤalgagu	ʤalgigu	ʤɛlgigu	ʤəlləg	ʤalo:
ʤalgaʤab—	ʤalgə	ʤalgə—	ʤɛngargi: ～məgtə	ʤalu:
ʤalga:	ʧalga	ʧalga	jorʤi	ʤalau
ʤaɣa—	ʤanqəi—	ʤanqəi—	ʤiandʒa	ʧinnian ～ʤalao
ʤalχə—	ʤalχə—	ʤalχə—	aləg	ʤarə kuŋ
залгах	залгилах	залгих	заль	залуу
to connect, join, splice	to swallow several times in succession	to swallow, engulf	ruse, craft, cunning, trick, deceit	young, youthful; youth
接 上	咽	咽，吞	狡猾，奸	青 年

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	gaŋg	ʤam	ʤamʧ	ʤaŋ a:lj
	巴林右旗	ʤaləg	ʤam	ʤamʧ	ʤaŋ a:ʃ
	陈巴尔虎	ʤalag	ʤam	ʤamʃiŋ	ʤaŋ a:lj
	布利亚特	ʒalag	xargui	xarguiʃiŋ	zaŋ a:lj
	达尔罕	ʤaləg	ʤam	ʤamʃin	ʤaŋ a:ʃ
	喀喇沁		ʤam	ʤamʧin	ʤaŋ a:ʃ
	东苏尼特	ʤalag	ʤam	ʤamʧ	ʤaŋ a:ʃ
	鄂托克	ʤalag	ʤam	ʤamʧ	ʤaŋ a:lj
	阿拉善	sæ:	ʤam	ʤamʧin	ʤaŋ a:lj
	都 兰	ʤalga:	ʤam	ʤamʧin	ʤaŋ a:li
	和 静	sala:	zam～xa:lga	xa:lgaʧ	zaŋ æ:lj
达斡尔语		jo:kon	tərgul	gaʤirʧin	ʤaŋ a:lj
东部裕固语		ʤalga	mər	χa:lgaʧi ～merdəʁa:lma	ʤaŋ a:li
土族语		xaltɕi	mo:r	mo:r durəʤin	surədal
东乡语		gon～gontʂa	mo	mo uduruʈʂən	pinɕin ～ɕingiə
保安语		kəg	mor	mor durʈɕoŋ kuŋ	sɛfɛd
斯拉夫式蒙文		жалга	зам	замч	зан ааль
英文		ravine, dell, ditch	road, way, path	guide, scout, conductor	personal character and behaviour
意义		山谷地	路	向 导	性格，性情

بېيشتو	بېيشتوبېس	سېس	سې	درېمېنو
ʤalxu:	ʤalxu:rax	ʤaŋ	ʤaŋ	ʤandrax ~ʤagnəx
ʤalxu:	ʤalxu:rəx	ʤaŋ	ʤaŋ	ʤaŋdrəx
ʤalxu:	ʤalxu:rax	ʤa:ŋ	ʤaŋ	ʤaŋdrax
zalxu:	zalxu:rax		zaŋ	zaŋdrax
ʤalxu:	ʤalxu:rəx	ʤjaŋ	ʤaŋ	ʤandrəx
ʤalxu:	ʤalxu:rax	ʤjaŋ	ʤaŋ	ʤaŋdrax
ʤalxu:	ʤalxu:rax	ʤaŋ	ʤaŋ	ʤandarax
ʤalxu:	ʤalxu:raxu	ʤaŋ	ʤaŋ	ʤaŋdarxu
ʤalxu:	ʤalxu:rax	ʤaŋ	ʤaŋ	ʤandrax
ʤalxu:	ʤalxu:rax	ʤiaŋ	ʤaŋ	ʤandarax
zalxu:	zalxu:rax	ʤaŋ	zaŋ	zaŋnax
ʤalko:~kib xigu	ʤalkorəgu	ʧinʤa:n	ʤaŋ	danʃilgu
ladpa	ladpara—	ʤaŋ	ʤaŋ~aʃi	u:sca—
xalʤa:ngi:	xalʤa:	ʤaŋ	pi:ʤi	ʤanə
langan ~ʤayəi	langanla— ~ʤayəila—	ʤian	ɑingiə~piʧi	ʤiəbala— ~qəila—
gojobʧa	poo nagə—	ʤaŋ	sɛfɛd	χəra—
залхуу	залхуурах	жан	зан	зандрах
lazy, idle	to be lazy, be idle	soy, spicy paste made from beanflour	character, conduct, temper, behaviour	to scold at, shout at, rebuke
懒惰的	发 懒	酱	性情，性格	怒 叱

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤanal	ʤanax	ʤaŋʤiŋ	ʤɛŋgla:
	巴林右旗	ʤanl	ʤanəx	ʤaŋʤiŋ	ʤɛŋla:
	陈巴尔虎	ʤanal	ʤanax	ʤaŋʤiŋ	ʤaŋgja:
	布利亚特	zanal	zanax	ʒaŋʒiŋ	zaŋgja:
	达尔罕	ʤanal	ʤanax	ʤaŋʤyn	ʤɛŋa:
	喀喇沁	ʤanal	ʤanax	ʤjaŋʤʉn	ʤiŋga:
	东苏尼特	ʤanal	ʤanax	ʤaŋʤiŋ	ʤaŋgila:
	鄂托克	ʤanal	ʤanaxu	ʤaŋʤun	ʤaŋga:
	阿拉善	ʤanal	ʤanax	ʤaŋʤyn	ʤaŋga:
	都兰	ʤanal	ʤanax	ʤaŋʤiŋ	ʤaŋga·
	和静	øʃæ:n	øʃæ:rkx	ʤanʤn	zæŋgæ:
达斡尔语		korso:l	kimuləgu	ʤaŋʤun	ʤenge
东部裕固语		u:r	u:r bar	ʤaŋʤun	ʤaŋga
土族语			ʤi:la	ʤoŋʤun	ʤangəda:loo
东乡语		xo～janxən	ʂəuxən giə—	ʤiandʒin	giəda
保安语		χəŋgəʤigu	ʂəu va:rə—	ʤaŋʤun	gɛda
斯拉夫式蒙文		занал	занах	жанжин	зангиа
英文		threat, mena- hatred	hatə, curse, have a grudge against somebody	general, commander	tie, knot, bond
汉义		怨恨	仇恨	将军	结子

ᠮᠣᠳᠠ	ᠮᠣᠳᠣᠨ	ᠮᠣᠳᠣᠨ᠎ᠤ	ᠮᠣᠨᠵᠢᠯ	ᠮᠣᠳᠠ
ʤɑŋgirax	ʤɑŋgirax	ʤɑŋgira:	ʤɑnʃil	mədə:
ʤɛŋgrəx	ʤɛŋrəx	ʤɛŋra:	ʤɑnʃil	ʤar～mədə:
ʤɑŋgjrax	ʤɑŋgirax	ʤɑŋgira:	ʤɑŋʃil	ʤar
zɑŋgjrax	zɑŋgirax	zɑŋgira:	zɑŋʃil	zar
ʤɛŋrəx	ʤɛŋərəx	ʤɛŋra:	ʤɑŋʃil	ʤar
ʤɪŋgarax	ʤɪŋgarax		ʤɑŋʃil	ʤar
ʤɑŋgirax	ʤɑŋgirax	ʤɑŋgira:	ʤɑŋʃil	ʤar
ʤɑŋgirxu	ʤɑŋgirxu	ʤɑŋgira:	ʤɑŋʃil	ʤar
ʤɑŋgirax	ʤɑŋgirax		ʤɑŋʃil	ʤar
ʤɑŋgirax	ʤɑŋgarax	ʤɑŋgar	ʤɑŋʃil	ʤar
zæŋgirax	gylgy irx	gylgy xaroldag	zaŋʃal	zar
ʤenge:gu	xagəgu	əʤigigu əur	taʃin～sordol	gaoʃi
ʤaŋgadagda:—	torʧə orʧə wai	χu:la χarəlma	oʃi	ʤarlag
ʤangədə	ʤangəra:	ʤargəra:gu nar	darsu:	gausə
giəda uanʤi—	jəji—	jəjiku kiən	eiguan	gouʂɯ～bugao
gɛdagə—	jɛgə—	jɛgəgu ɛtgu	losga	gəuʂl
зангирах	зангирах	зангираа	заншил	зар
to be knotted, tied, entangled in a knot	to choke	an ailment characterized by a choking sensation in the throat	custom habit	announcement, notification
打结儿	噎	噎	习 惯	广告，布告，告示

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠨᠭᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠨᠭᠭᠣᠯ᠎ᠤ	ᠮᠣᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠭᠣᠯ
蒙古语	正蓝旗	ʤɪr	ʤɪra:	ʤarəx	ʤardal
	巴林右旗	ʤɛr	ʤɛra:	ʤarəx	ʤardəl
	陈巴尔虎	ʤar	ʤara:	ʤarax	ʤardal
	布利亚特	ʒar	zarja:	zarax	zardal
	达尔罕	ʤɛr	ʤɛra:	ʤarax	ʤardal
	喀喇沁	ʤɪr	ʤara:	ʤarax	ʤardal
	东苏尼特	ʤar	ʤara:	ʤarax	ʤardal
	鄂托克	ʤɛr	ʤara:	ʤaraxu	ʤardal
	阿拉善	ʤira	ʤara:	ʤarax	ʤardal
	都 兰	ʤar	ʤara:	ʤarax	ʤardal
	和 静	ʤirin	zara:	zarax	zardal
达斡尔语		ʤar	ʤere:	ʤarəgu ～baitələgu	paja:bun
东部裕固语		ʤiran	ʤa:ra:～ʧiwe	ʤar—	ʤardal
土族语		ʤiran	ʤara:	ʤarə	ʤarədal
东乡语		liuʂɯ	suɯwi	ʤoru—	ʤinfəi
保安语		ʤirgoraŋ	sɻvi	ʤarə—	ʤiŋfi
斯拉夫式蒙文		жар	зарaa	зарах	зардал
英文		sixty	hedgehog, porcupine	to spend, expend	expense, expenditure; outlay
汉义		六 十	刺 猬	使 用	经 费

ʤarag	ʤargal	ʤargalaŋ	ʤargax	ʤerəm
ʤarəg	ʤargəl	ʤargalaŋ	ʤargəx	ʤerəm
ʤarag	ʤargal	ʤargalaŋ	ʤargax	ʤarim
zarag	ʒargal	ʒaroglaŋ	ʒargax	zarim
ʤarəg	ʤergal	ʤergələŋ	ʤergəx	ʤerəm
ʤarag	ʤirgal		ʤirgax	ʤerom
ʤarag	ʤargal	ʤargalaŋ	ʤargax	ʤarim
ʤargu:	ʤirgal	ʤirgalaŋ	ʤirgaxu	ʤarim
ʤarga	ʤirgal	ʤirgalaŋ	ʤirgax	ʤarim
ʤarga	ʤærgal	ʤærgalaŋ	ʤærgax	ʤarim
zarca	ʤircal	ʤircalaŋ	ʤircax	zærim
xabʃien	ʤarga:l	ʤarga:l	ʤargəgu	nək ～nəkəini
ʤa:rgə	ʤircalaŋ	ʤircalaŋ	ʤirca—	ʤarəm
ʤarcu	ʤargal			ni:ʤe:r
guansw	ɕinfu ～futan	ɕinfu ～futan	ɕianfu giə—	niə ʤ̣an ～jəuɕiə
guansʅ	hʤipo	hʤipo	hʤidə ɛkə—	karə kərə
зарга	жаргал	жаргалан	жаргах	зарим
lawsuit, litig ation	happiness, bliss, luck	happiness, bliss, luck	to be happy, be joyful	some
诉讼，案件	幸　福	幸　福	享　福	某些，有的

词汇语别 \ 蒙古语书面语				
蒙古语	正蓝旗	ʤarlag	ʤarlal	ʤarlax	ʤirləg
	巴林右旗	ʤarləg	ʤarlal	ʤarlax	ʤerlag
	陈巴尔虎	ʤarlag	ʤarlal	ʤarlax	ʤarlig
	布利亚特	zarlag	zarlal	zarlax	zarlig
	达尔罕	ʤarləg	ʤarlal	ʤarlax	ʤerləg
	喀喇沁	ʤarlaga:	ʤarlal	ʤarlax	ʤirlag
	东苏尼特	ʤarlag	ʤarlal	ʤarlax	ʤarlag
	鄂托克	ʤarlaga	ʤarlal	ʤarlax	ʤarlig
	阿拉善	ʤarulga	ʤarlal	ʤarlax	ʤarlig
	都　兰	ʤaralga	ʤarlal	ʤarlax	ʤarlig
	和　静	zarbur	zarlal	zarlax	zærlig
达斡尔语		ʤiga: garga:gu	gaoʃi	səlge:gu	xəs
东部裕固语		cardal	ʤarlag	ʤarlag	ʤarlag
土族语		carədal			
东乡语		kaiʤ̣ɯ ～ʤ̣ɯʂu	bugao ～guangao	cianbu giə—	minlin ～əmuri
保安语		ʤarəgu	gəuʂl	cuənbugə—	miŋliŋ
斯拉夫式蒙文		зарлага	зарлал	зарлах	зарлиг
英　文		expense, expenditure	announcement, notice	to announce, advertize	decree, order
汉　义		开支，支出	布告，广告	宣　布	命　令

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠭᠠᠵᠠᠷ	ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠵᠦᠢᠨ ᠬᠡᠷᠡᠭ	ᠶᠠᠪᠤᠳᠠᠯ
ʤarʧ	ʤerʧəm	ʤisa:	ʤasag ʤɪxrga:	ʤasax
ʤarʧ	ʤerʧəm	ʤɛʃa:	ʤasəg ʤɛxərga:	ʤasəx
ʤars	ʤarʃim	ʤasa:	ʤasag ʤaxirga:	ʤasax
zars	zarʃim	ʒasa:	zasag zaxirga:	zahax
ʤarʃ～ʤerʃ	ʤarʃim	ʤɛʃa:	ʤasəg ʤɛxrga:	ʤasəx
ʤaraʧ				ʤasax
ʤarʦ	ʤarʧim	ʤasa:	ʤasag ʤaxirga:	ʤasax
ʤarʧ	ʤarʧim	ʤiʃa:	ʤasag ʤaxirga:	ʤasaxu
ʤarʦ	ʤarʧim	ʤisa:	ʤasag ʤakirga:	ʤasax
ʤarʧi	ʤarʧim	ʤesa:	ʤasag ʤakirga:	ʤasax
zarʦ	ug ʤurum ～zarʧim	selæ:n dara:n	zasag zakarga:n	zasax
ʤarkuʧi ～ʤaragu xu:	tob jos	ə:lʤgu	dasan	dasagu
agʤa:l ～ʤarʧi	juanʤə	olmadə	ɕiŋʤɻən	χsa—
lawanʨi		uri:ʨile		sʤa
ʤɻarusan kun	janʤai	linʤɨiku	ɕinʤɻən	ɕiuligiə— ～gaodoɣa—
lɛʨi	juɛnʤɛ	rɛmo	ɕiŋʤɻəŋ	ʤasə—
зарц	зарчим	жасаа	засаг захиргаа	засах
servant	principle	shift, turn, duty	administration	to repair put in order
佣人，仆人	原　则	轮　流	行　政	治理，修饰

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠭᠠᠵᠠᠷ	ᠵᠠᠰᠮᠠᠯ ᠵᠠᠮ	ᠵᠠᠰᠤᠷᠬᠠᠢ	ᠵᠠᠭ
蒙古语 正蓝旗	ʤasgi:ŋ gaʤar	ʤasmal ʤam	ʤasrax	ʤax
蒙古语 巴林右旗	ʤasgi:n ord	ʤasmal ʤam	ʤasrəx	ʤax
蒙古语 陈巴尔虎	ʤasgi:n gaʤar	ʤasmal ʤam	ʤasrax	ʤax
蒙古语 布利亚特	zasgi:n gazar	zasmal zam	zahrax	zax
蒙古语 达尔罕	ʤasgi:n gaʤar	ʤasməl ʤam	ʤasrəx	ʤax
蒙古语 喀喇沁	ʤasgi:n gaʤar		ʤasrax	ʤax
蒙古语 东苏尼特	ʤasgi:ŋ gaʤar	ʤasmal ʤam	ʤasrax	ʤax
蒙古语 鄂托克	ʤasgi:n gaʤar	ʤasmal ʤam	ʤasarxu	ʤaxa
蒙古语 阿拉善	ʤasgi:n gaʤar	ʤasmal ʤam	ʤasarax	ʤax
蒙古语 都兰	ʤasgi:n gaʤar	ʤasmal ʤam	ʤasa:rax	ʤax
蒙古语 和静	zasgi:n gazar	jasmal zam	sæ:rx	zax
达斡尔语	ʤənfu～dasani: jamun	dasmol tərgul	nanda bologu	ʤəʃən～ʤaga
东部裕固语	ʤəŋ ɸu	ʃge mər	samra—	ʤaga
土族语	ʤənfu	ʂge mo:r	saitɕira:	gəʤa:r
东乡语	ʤənfu	gunlu	gaoda—	ʤaya
保安语	ʤəŋfu	fguo mor	saŋdərə—	nakə～ʤica
斯拉夫式蒙文	засгийн газар	засмал зам	засрах	зах
英文	government	highway, motor-road, paved road	to improve, recover, take a turn for the better	brim, rim; side; collar
汉义	政府	公路	好转	边，边境；领

ʤax xedʒga:r	ʤɪxa:	ʤɪxdɪ	ʤɪxragʃ	ʤɪxax
ʤax xɛdʒga:r	ʤɛxa:	ʤɛxdɪ	ʤɛxragʃ	ʤɛxax
ʤax xjadʒga:r	ʤaxja:	ʤaxjdal	ʤaxjragʃ	ʤaxix
zax xjazga:r	zaxja:	zaxjdal	zaxjragʃ	zaxix
ʤax xɛdʒga:r	ʤɛxa:	ʤɛxdəl	ʤɛxragʃ	ʤɛxəx
ʤax xɪdʒga:r		ʤɪxdal	ʤɛxiragʃ	ʤɪxax
ʤax xjadʒga:r	ʤaxja:	ʤaxidal	ʤaxiragʃ	ʤaxix
ʤaxa xidʒga:r		ʤaxidal	ʤaxiragʃ	ʤaxixu
ʤax kidʒga:r	ʤaxa:	ʤakidal	ʤakaragʃ	ʤakax
ʤax xædʒgar	ʤaka:	ʤakadal	ʤakaragʃi	ʤaxix
zax kizæ:r	zaka:～zaka:n	zakdal	zakragʃ	zakix
ʤəʃən	da:lga:gu	ʤəʃigan	da:mol	ʤeʃigu～ʤekigu
ʤaca	χaru:～ʤakəl	χaru:～ʤakəl	tolokui barma	geile— ～ʤakə—
gədʒa:r	gəşnen	gəşnen～pudʒic	gulodʒin	daila
biandʒian	ɕin	ɕin	guandʒiţən	daila— ～fənfula—
nakə	ɕin	ɕin	guəltəoŋ	dilə— ～ʤarə—
зах хязгаар	захиа	захидал	захирагч	захих
frontier, borderland	order, charge; letter	letter	governor, administrator, superintendent	to order; to entrust; to ask to run an errand
边 疆	信 件	信	管理者，主管人	捎信，吩咐

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤə:	ʤə:l	ʤə:r～gərə:s	ʤə:rd
	巴林右旗	ʤə:	ʤə:l	ʤə:r	ʤə:rd
	陈巴尔虎	ʤə:	ʤə:l	ʤə:r	ʤə:rd
	布利亚特	zə:	ʉ:liʦ	zə:rəŋ	zə:rd
	达尔罕	ʤə:	gɛ:～ʤigə:l	ʤə:r	ʤə:rd
	喀喇沁	ʤə:	gɛ:～ʤigə:l	ʤə:r	
	东苏尼特	ʤə:	ʤə:l	ʤə:r	ʤə:rd
	鄂托克	ʤe:	ʤe:l	ʤe:r	ʤe:rd
	阿拉善	ʤe:	ʤe:l	ʤe:r	ʤe:rd
	都兰	ʤe:	ʤe:li	ʤe:r	ʤe:rd
	和静	ze:	xanz	ze:rin	ze:rde
达斡尔语		ʤə:	gia:	ʤə:rən	ʤə:rd
东部裕固语		ʤi:	ɑai～ʤe:l	ʤe:ren	kurəŋ
土族语		ʤe:	gi:ɕaŋ		marnoɑ
东乡语		ʤ̩ə	gaidao～ʤi	xuan jan	ʤiaoxun ～xulan
保安语		səu	ɑɑəl	ŋguo～χaŋjaŋ	ʤaŋşʤaŋ
斯拉夫式蒙文		эээ	эээл	эээр	эээрд
英文		nephew, niece	market, bazaar; street	antelope	red, chestnut
汉义		外甥	街，市场	黄羊	枣红色

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
		ᠵᠢᠪᠤ	ᠵᠢᠪᠰᠡᠭ	ᠵᠢᠪᠰᠡᠭᠯᠡᠬᠦ	ᠵᠢᠮᠳᠡᠭ
蒙古语	正蓝旗	ʤibrəx	ʤibsəg	ʤibsəgləx	ʤimdəg
	巴林右旗	ʤibrəx	ʤibsəg	ʤibsəgləx	ʤimdəg
	陈巴尔虎	ʤibrəx	ʤəbsəg	ʤəbsəgləx	ʤəmdə:
	布利亚特	zəbrəx	zəbsəg	zəbsəgləx	zəmdəg
	达尔罕	ʤibrəx	ʤibsəg	ʤibsəgləx	ʤimdəg
	喀喇沁	ʤibərəx	ʤibsəg	ʤibsəgləx	ʤimdəg
	东苏尼特	ʤəbrəx	ʤəbsəg	ʤəbsəgləx	ʤəmdəg
	鄂托克	ʤibrexʉ	ʤibseg	ʤibseglexʉ	ʤimdeg
	阿拉善	ʤeberk	ʤebseg	ʤebseglek	ʤemdeg
	都兰	ʤeberik	ʤibseg	ʤibseglek	ʤemdek
	和静	zeberx	zemʃig	zemʃilx	zemdeg
达斡尔语		ʤibtəgu	agor	agor barigu	ədən～ʤəmdən
东部裕固语		dad wo:lʤ wai ～daddə—	ʤemseg	ʤemsegle—	toɣər～ʤemteg
土族语		ʤe:de	ʧirəg sawa:	xujogla	
东乡语		ɕiuʧira— ～ɕiujə—	wuʧi	wuʤuangiə—	bannianxan ～sanfəi
保安语		gəjadə–	laχʧi	laχʧinə vɛlə—	ɛɛrməd
斯拉夫式蒙文		зэврэх	зэвсэг	зэвсэглэх	зэмдэг
英文		to rust, become rusty	weapon; implement	to arm, prepare arm	crippled, handicapped, maimed
汉义		生锈	兵器，工具	装备，武装	残废的

ᠵᠡᠷᠭᠡᠨᠡ:	ᠵᠡᠯᠡᠬ	ᠵᠡᠯᠡᠭ	ᠵᠡᠲᠦ:	ᠵᠢᠪ
ʤə:rgəne:	ʤə:ləx	ʤə:lləg	ʤə:tu:	ʤib
ʤə:rgən	ʤə:ləx	ʤə:lləg	ʤə:tu:	ʤib
ʤə:rəlʤig	ʤə:ləx	ʤə:lləg	ʤə:tu:	ʤib
zə:rəgnə:	zə:ləx	zə:lləg		zəb
ʤə:rgən	ʤə:ləx	ʤə:lləg	ʤə:tu:	ʤib
ʤə:rgən	ʤə:ləx	ʤə:lləg	ʤə:tu:	ʤib
ʤə:rgən	ʤə:ləx	ʤə:lləg	ʤə:tu:	ʤəb
ʤe:rgene	ʤe:lexʉ	ʤe:lleg	ʤi:tu:	ʤib
ʤe:rgen	ʤe:lek	ʤe:lge	ʤe:ty:	ʤebe
ʤe:rgene	ʤe:lix	ʤe:llek	ʤe:ty:	ʤeb
ze:rgen ～ze:rgeny	ze:lx	ze:iyr	ʤo:tu:	zeb
tuən	arsəgu	arsarma:gu	ʤə:tu:	ʤibj
ʤy:regene	ʤe:le— ～gəʃi—	dekuan	ʤye tu ～ketəman	dad
	asgu	asgul	bandʒo:	ʤe:
maxuan sao	asuɣu—	daikuan	ʤiətəu	ɕiuʧi
ɢɛrgoŋ nəŋgolo	asguə—	asguəsaŋ sɛr	godʒir	gəjə
эээргэнэ	эээлэх	эээллэг	эээтүү	ээв
ephedra vulgaris	to borrow	loan; borrowing, lending	pick	rust
麻黄	借贷	贷款	镢头	锈

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤis	ʤi:x	ʤibəx	ʤɪ:xɑŋ ～ʤɑ:xɑŋ
	巴林右旗	ʤis	ʤi:x	ʤiməx	ʤiʤig
	陈巴尔虎	ʤəd	ʤi:x	ʤibəx～ʃibəx	ʤiʤig
	布利亚特	zəd	ʒi:x	ʒibəx	ʒiʒig
	达尔罕	ʤis	ʤi:x	ʤibəx	ʤiʤəg
	喀喇沁	ʤis	ʤʲ:x	ʤiməx	
	东苏尼特	ʤəs	ʤi:x		ʤiʤig
	鄂托克	ʤis	ʤi:xʉ	ʤibexʉ	ʤiʤig
	阿拉善	ʤes	ʤi:ky	ʧibek	ʤiʤig
	都兰	ʤes	ʤi:k	ʤibek	ʤiʤig
	和静	zes	ʤi:x	ʧibx	ʤlʤig
达斡尔语		ge:gin	ʤi:gu	ti:ndəgu	nare:kon
东部裕固语		bɑgər	son—	χoru:rtə orogodu—	naridi:—
土族语		ʤɑs	ʤi:	daŋla	nəgi:ʤi
东乡语		xuntun	ʤɯɣɑ—	ʂəndʒi giə—	məila～uʂɑ
保安语		ʤaŋsəm	ʤi—	tobla—	ʤigaŋ
斯拉夫式蒙文		зэс	жийх	живэх	жижиг
英文		copper	to stretch, extend, prolong	to sink	small, little
汉义		红铜	(腿)伸开	沉	细小

ʤimləx	ʤərəg	ʤirəgʃəx	ʤərgəldə:	ʤirləg
ʤimləx	ʤirəg	ʤirəgʃəx	ʤirgəldə:	ʤirləg
ʤəmləx	ʤərəg	ʤərəgsəx	ʤərgəldə:	ʤərləg
zəmləx	zərəg	zərəgsəx	zərgəldə:	zərləg
ʤimləx	ʤirəg	ʤirəgʃix	ʤirgəldə:	ʤirləg
ʤimləx	ʤirəg	ʤirəgʃəx	ʤirgəldə:	ʤirləg
ʤəmləx	ʤərəg	ʤərəgʦəx	sɑ:xɑlt	ʤərləg
ʤimlexʉ	ʤireg	ʤirgeʧixʉ	ʤirgelde:	ʤirleg
ʤemlek	ʤereg	ʤeregʦek	ʤergelde:	ʤerleg
ʤemlek	ʤereg	ʤergelde	ʤererde	ʤerleg
	zerg	zeregʦex	zergelgy:	zerleg
dənʃigu	ʤərigi	dərgiʧə:gu	ɑdɑki	xə:rəi
u:sgɑ—	ʤeryɐ	ʤeryɐʧy:—	elger	oro:
xɑrɑ:～sqo:	tɑigɑ:r		kuɕin	tu:gu
ʤiəbɑlɑ—	dənʤi	kanʈi giə— ～ʈidɑ—	gəbidʒɯ	jəni ～jədɑo
χərɑ—	dəŋʤi	kanʈigə—	ʈimsi	rəŋgo
зэмлэх	зэрэг	зэрэгцэх	зэргэлдээ	зэрлэг
to chide, scold	class, rank	stand in line or in file; to equal; to be parallel	neighbour	wild, savage
斥责	等，等级	看齐，平行	邻居	野生的，未开化的

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠵᠢᠭᠡᠯ	ᠵᠢᠭᠤᠷ	ᠵᠢᠭᠰᠠᠭ	ᠵᠢᠯ
蒙古语	正蓝旗	ʤɪgnəx	ʤignu:r	ʤigʃəx	ʤil
	巴林右旗	ʤiŋnəx	ʤiŋnu:r	ʤixʃix	ʤil
	陈巴尔虎	ʤignəx	ʤignu:r	ʤigʃix	ʤil
	布利亚特	ʒignəx	ʒignu:r	ʒigʃix	ʒil
	达尔罕	ʤiŋnəx	ʤiŋnu:r	ʤigʃix	ʤil
	喀喇沁	ʤiŋnəx	ʤiŋnu:r	ʤigʃix	ʤil
	东苏尼特	ʤignəx	ʤignu:r	ʤigʃix	ʤil
	鄂托克	ʤiŋnexʉ	ʤiŋnu:r	ʤigʃixʉ	ʤil
	阿拉善	ʤiŋnek	ʤiŋluŋ	ʤigʃix	ʤil
	都兰	ʤiŋnek	ʤiŋnu:r	ʤigʃik	ʤil
	和静	ʤiŋly:dex ～ʤiŋnix	ʤiŋly: ～ʤiŋny:r	ʤigʃx	ʤil
达斡尔语		xɑugu	xuɑgu lunti	ʧiʧirəl	xo:n～ʤil
东部裕固语		ʤiŋlɑ—	ʤiŋ luŋ	u:rtə kurkinɑ	ʤəl
土族语		ʤinle	tulo:r	uʤe ɑdɑ	ʤil
东乡语		ʤ̣ənliə—	luntʂun ～ʤ̣ənlun	ʤənwu giə— ～kiərɑ giə—	xon
保安语		ti—	tolə	roɡdoɡdə ʤi—	hoŋ
斯拉夫式蒙文		жигнэх	жигнүүр	жигших	жил
英文		to steam, cook by steam	device for steam-cooking	to abhor, hate; to shy at	year
汉义		蒸	蒸笼	憎恶	年

ᠵᠢᠭ	ᠬᠡᠭᠡᠭᠤᠷᠳᠠᠭᠤ	ᠭᠠᠨᠰᠤᠨ	ᠬᠦᠪᠦᠷ	ᠵᠢᠭᠨᠡᠮᠡᠯ
ʤig	ʤixu:xəŋ	dɑlɑbʧ ～ʤigu:r	ʃubu:	ʤignəməl
ʤig	ʤixu:n	ʤigu:r	ʤigu:rtn	ʤiŋnəməl
ʤig	ʤigu:ŋ	ʤigu:r	ʤigu:rtəŋ	ʤignəməl
ʒig	ʒigu:ŋ	ʒigu:r	ʒigu:rtəŋ	ʒignəməl
ʤig	ʤixu:n ～ʤixu:xən	ʤibər	ʤibərtən	ʤiŋnəməl
	ʤixu:n	ʤibərəg	ʤibərəgtən	
ʤig		dɑlɑbʧ	ʤigu:rtəŋ	ʤignəməl
ʤig		ʤigu:r	ʤigu:rtən	ʤiŋnemel
ʤig	ʤeky:n	ʤiber	ʤiberten	ʤiŋnemel
ʤig	ʤigø:n	ʤiber	ʤiberten	ʤiŋnemel
ʤig	ki:tn	ʤibir	ʤibirtn	ʤiŋnəməl
səwən gɑigərdəgu	gənsun	ɑʧiki:	dəgi:	ɑuso:mol
gyʧi	sørø:n	χɑnɑ:d	ʃu:n	ʤəŋlɑmɑ
gɔ:rʤi	sɑrən	ʤɑ:r～sɑ:r	nesəʤin	ʤinlesən
guɑi wə ～guɑiʂu	kuitʂiən	swbɑn	muswku wə	ʤ̣ənliəsən
ɕinɛdoŋ	kitɑŋ	ɕɑχə	ɕɔji	tisɑŋ
жиг	жихүүн	жигүүр	жигүүртэн	жигнэмэл
anything hard to understand; oddness, strangeness	cold, frosty, chilly	wing	the winged creatures, birds	steamed
怪诞，奇异	冰凉的，阴冷的	翅 膀	飞 禽	蒸 的

ʤilbəŋ	ʤili:x	ʤims	ʤiŋ	ʤiŋgənəx
ʤilbəŋ	ʤili:x	ʤims	ʤin	ʤɛŋnəx
ʤilbəŋ	ʤili:x	ʤims	ʤiŋ	ʤiŋgənəx
ʒilbəŋ	ʒili:x	ʒims	ʒiŋ	ʒiŋgənəx
ʤilbəŋ	ʤili:x	ʤims	ʤin	ʤiŋnəx
	ʤili:x	ʤimәs	ʤiŋ	ʤiŋgɑnɑx
ʤilbəŋ	ʃili:x	ʤi:nәs	ʤiŋ	ʤiŋɕənəx
ʤilbeŋ	ʤili:xu	ʤimis	ʤiŋ	ʤiŋnexu
ʤilbeŋ	ʤili:x	ʤimes	ʤiŋ	ʤiŋgenek
ʤilben	ʤili:x	ʤi:mes	ʤiŋ	ʤiŋgenek
ʤilmig	ʤili:x	zemis	ʤiŋ	ʤiŋnix
ʤilbin	xoldəgu	tubig	gin	
mɑlə weʃin	ʤili—	ɑlmɑ～ʃitoɑ	ʃiŋ	ʤiŋgeneg
		ɑlimɑ	wɑrmɑ	ɑirgə
ɑsun·giɑn	ɑolodo—	ɑlmɑ～ʂuigo	ʤin	kuitəian swɑɑrɑ…
ɑsoŋnə ɛtgu	ɑormədə χərə—	ɑlmɑŋ	vɑrmɑŋ	dɑ:rʤi gɑŋdə dɑdɑ
жилбэн	жилийх	жимс	жин	жингэнэх
a disease of cattle	to flee, take flight; to go astray	fruit	catty (0.5 kg)	to feel very cold, to feel pain from extreme cold
畜 病	远离，流亡	水 果	斤	冷得透骨

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤignəx	ʤins	ʤiŋkən～ʤind	ʤirəm
	巴林右旗	ʤinələx	ʤiŋs	ʤiŋgən	ʤirəm
	陈巴尔虎	ʤignəx	ʤiŋs	ʤiŋxən	ʤirəm
	布利亚特	ʒiŋləx	ʒiŋs	ʒiŋxəni	ʒirəm
	达尔罕	ʤinləx	ʤiŋs	ʤiŋxən	ʤirəm
	喀喇沁	ʃəŋnəx	ʤiŋs		
	东苏尼特	ʤignəx	ʤins	ʤiŋxəŋ	ʤirəm
	鄂托克	ʤiŋlexu	ʤiŋs	ʤiŋxene	ʤirem
	阿拉善	ʤiŋnek	ʤiŋs	ʤiŋken	ʤirem
	都 兰	ʤiŋlek	ʤiŋs	ʤiŋkin	ʤirem
	和 静	ʤiŋtxy	ʤiŋs	ʤiŋkn	ʤirim
达斡尔语		gində:gu	ʤins	ʤiŋkinj	ʤilim
东部裕固语		ʃəŋlɑ—	dəŋdei	ʤəŋʤəŋ ～ʤiŋgɑr	ʤərəm
土族语		wɑrmɑlɑ	doɑ		
东乡语		ʂwʤɯlɑ—	mɑɣɑlɑ ʤindʤin	ʤəndʤəndʤi ～ʤənʂɯ	ʤɯʐən
保安语		vɑrmələ—	doɑ	nərtɑŋ	golonten ～golo
斯拉夫式蒙文		жинлэх	жинс	жинхэнэ	жирэм
英文		to weigh	button of rank worn on top of the hat	real,true,genuine	a leather strap which is put throughthe buckles of the girth of a saddle
汉义		称	帽顶子	正式的，真正的	鞍吊带

ᠪᠣᠷᠤᠶᠠᠲ	ᠬᠣᠰᠢᠭᠤᠨ	ᠪᠣᠯᠤᠭᠤ	ᠵᠢᠨ	ᠠ
ʤirgəx	ʤiʃə:ɳ	ʤiʃu:	ʤiɳ	ʤo:
ʤirgəx	ʤiʃə:ɳ	ʤuʂu:	ʤiɳ	ʤo:
ʤirgəx	ʤiʃə:ʃ	ʤiʃu:	ʤiʃ	ʤo:
ʒirgəx	ʒiʃə:ʃ	ʒiʃu:		zo:
ʤirgəx	ʤiʃə:j	ʤisu:	guʃ	ʤo:
ʤirgəx		ʤiʃu:	ʤiɳ	ʤo:
ʤirgəx	ʤiʃə:ɳ	ʤiʃu:	ʤiɳ	ʤo:
ʤirgexu	ʤiʃe:ɳ	ʤiʃu:	ʤiɳi	ʤo:
ʤirgek	ʤiʃe:ɳ	ʤiʃy:	ʤiɳ	ʤo:
ʤirgek	ʤiʃeɳi	ʤisø:	ʤiɳe	ʤo:
ʤirgik	ylgy:rɳ	ʤisy:	ʤiɳ	zo:
dəgi ʤerʤigaldʤigu	durun	gaiʤigər	domlo	darməi jas
ʤeryə—	moɸan	ɣəlʤir ~geʤɣer	wanʤi	munə: ʃaɢaŋ ~nuru:n jasun
xaila	xuguitɕi	muri:	guada:	gaŋsa
qəila—	mofan	wairu ~ɕibala	ʂunsun	nurun jasun
ɕaji Xilə—	mofan	mɛroɢ	sunnaŋ	ŋgasəg
жиргэх	жишээч	жишүү	жич	зоо
to chirp, twitter	exemplary worker	oblique, askew, slanting	great-grandson	base of spine, back
鸟 噪	模 范	斜 的	曾 孙	脊 骨

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠪᠣᠭᠣᠰᠢᠭᠤᠨ	ᠬᠣᠰᠢᠭᠤᠨ	ᠪᠣᠯᠤᠭᠤ	ᠪᠣᠭᠣᠴᠢᠭᠤᠨ
蒙古语	正 蓝 旗	ʤo:glox	ʤo:s	ʤobləŋ	ʤobo:x
	巴林右旗	ʤo:glox	ʤo:s	ʤobləŋ	ʤobo:x
	陈巴尔虎	ʤo:glox	ʤo:s	ʤobloŋ	ʤobo:x
	布利亚特	zo:gləx	muŋguŋ	zobloŋ	zobo:x
	达 尔 罕	ʤo:gləx	ʤo:s	ʤobloŋ	ʤobo:x
	喀 喇 沁	ʤo:golox	ʤo:s~ʤuga:	ʤobloŋ	ʤobo:x
	东苏尼特	ʤo:glox	ʤo:s	ʤobloŋ	ʤobo:x
	鄂 托 克	ʤo:gloxu	ʤo:s	ʤobloŋ	ʤobo:xu
	阿 拉 善	ʤo:glox	ʤo:s	ʤobloŋ	ʤobo:x
	都 兰	ʤo:glox	ʤo:s	ʤobloŋ	ʤobo:x
	和 静	zo:golx	zo:s	zobloŋ	ʤoba:x
达 斡 尔 语		buda:ləgu	ʤiga:	ʤobʧon	gudʒiləgu ~gida:ʃegu
东部裕固语		ʤu:g bari—	meneg	ʤo:loŋ	søɣ~mu:la—
土 族 语			se:r	ʤobloŋ	umaula
东 乡 语		idʒə—	baər ~bayəi	munan	ʤajala—
保 安 语		jamə u—	ser	semdəg	ndəg rəgə—
斯拉夫式蒙文		зооглох	зоос	зовлон	зовоох
英 文		to haveameal	coin, money	tosuffering, torment, hardship	to torment, make suffer, cause grief
汉 文		用膳食	钱	苦 难	虐 待

ᠵᠤᠭᠤᠳᠤ	ᠬᠦᠪᠡᠭᠤᠨ	ᠵᠤᠳᠤᠯᠳᠤᠬᠤ	ᠵᠤᠳᠤᠬᠤ	ᠵᠤᠭᠳᠤᠷ
ʤobəx	ʤœbx	ʤodoldox	ʤodox	ʤogdor
ʤobəx	ʤœbx	ʤodəldəx	ʤodox	ʤogdor
ʤobox	ʤolxj	ʤodoldox	ʤodox	ʤogdor
zobox	zobxj	zodoldox	zodox	zogdor
ʤobəx	ʤabx	ʤodəldəx	ʤodox	ʤogdor
ʤobox	ʤœx	ʤodoldox	ʤodox	ʤogdu:r
ʤobox	ʤobx	ʤodoldox	ʤodox	ʤogdor
ʤoboxu	ʤobxj	ʤodoldoxu	ʤodoxu	ʤogdor
ʤobox	ʤobjk	ʤodroldox	ʤodox	ʤoɕdor
ʤobox	ʤøge:	ʤodoldox	ʤodo:x	ʤogdor
zobx	zu:k～zubk	zodoldox	zodx	zogdor
ʤogogu	nidi:no:	tar kəlʃigu	tarkəgu	bad
ʤo:ldə—	gaʤar	Xogəldə—	Xog—	del
ʤobloŋ udʒe	nudu buloŋ	bagaldə	baga	ŋgoɢma:
ʤəjalaɣa— ～ʤəja giəɣa—	nudun goʤu	əɣəndu—	əɣu— ～nuqu—	ʤungan
ndəg rə—	nədoŋ goʤɪ	kandə—	ɛkə—	ŋgoɢmə
зовох	зовхи	зодолдох	зодох	зогдор
suffer from,torment oneself over, feel unhappy about	eyelid;corner of the eye	to fight, scuffle	to beat,hit	long hair on the throat of a camel
难受，受折磨	眼　角	打　架	责打，殴打	鬃，鬣

词汇 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠣᠭᠰᠣᠯᠲ	ᠵᠣᠭᠰᠣᠭ	ᠵᠣᠯ	ᠵᠣᠯ ᠵᠠᠭᠠ
蒙古语	正蓝旗	ʤoxsəlt	ʤoxsəx	ʤol	ʤol ʤaja:
	巴林右旗	ʤoxsəlt	ʤoxsəx	ʤol	ʤol ʤija:
	陈巴尔虎	ʤogsolt	ʤogsox	ʤol	ʤol ʤaja:
	布利亚特	zogsolt	zogsox	zol	zol zaja:
	达尔罕	ʤoxsəlt	ʤoxsox	ʤœl	ʤœl ʤija:
	喀喇沁	ʤogsolt	ʤogsox	ʤol	
	东苏尼特	ʤogsolt	ʤogsox	ʤol	ʤol ʤaja:
	鄂托克	ʤogsolt	ʤogsoxu	ʤol	ʤol ʤija:
	阿拉善	ʤogsolt	ʤogsox	ʤol	ʤol ʤaja:
	都兰	ʤogsolt	ʤogsox	ʤol	ʤol ʤaja:
	和静	zogsolt	zogsox	xyb zajan	xyb zajan
达斡尔语		la:gigu	baigu	xobi ʤija:	ʤarga:l
东部裕固语		erelmə oron	poso ～erle	sein ʤol	ʤirgal
土族语		bosəgu uron	bosə		ʤargal
东乡语		baiku oron	bəsш— ～bai—	ɕinjin	ɕinfu
保安语		biʤigu	bi—	jyntɕi	hʤipo
斯拉夫式蒙文		зогсолт	зогсох	зол	зол заяа
英文		stop	to stand,stop	good luck, fortune	good luck,fortune
汉义		停处，间断	站立，停止	幸运	幸福

ʤol ʤirgal	ʤœlbəŋ	ʤolgolt	ʤolgox	sœləx
ʤol ʤargəl	ʤœllən	ʤolgəlt	ʤolgox	sœləx
ʤol ʤargal	ʤolbiŋ	ʤolgolt	ʤolgox	ʤolix
zol ʒargal	zolbiŋ	zolgolt	zolgox	zolix
ʤœl ʤergəl	ʤœlbən	ʤolgəlt	ʤolgox	ʤœləx
ʤol ʤirgəl	ʤœlbəŋ		ʤolgox	ʤœlox
ʤol ʤargal	ʤolboŋ	ʤolgolt	ʤolgox	solix
ʤol ʤargal	ʤolbin	ʤolgult	ʤolgoxu	soliux
ʤol ʤirgal	ʤolbin	ʤolgu:t	ʤolgox	solix
ʤol ʤargal	ʤolben	ʤolgalt	ʤolgox	ʤolix
bujun ʤircal	zoljbun	xarcalt	xarcaldax	solix
ʤarga:l	kədə:ʧi	aulʤigu	aməl xaso:gu	alʤigu
ʤirca—	ɣəliudzi	ʤoco:ldə—	ʤoco:lʧi—	ara:lʤi—
	ailiudzə	niur ʤo:lca	ɕidʑura:	ra:ldʑi～soŋda
ɕinfu	ərliudzɯ	xuimian ～oʈʂuraku	oʈʂura—	arundʐaku
hdʑipo	ərliudzɿ	ʤolcədʑigu	ʤolcə—	andʑi—
зол жаргал	золвин	золголт	золгох	золих
good luck, fortune	stray	meeting;greeting	to meet; to greet	to ransom, redeem
幸 福	二流子	会面，会晤	拜 会	替换，交换

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤolo:	ʤor	ʤœrəg	ʤœrəgləx
	巴林右旗	ʤolo:	ʤor	ʤœrəg	ʤœrəgləx
	陈巴尔虎	ʤolo:	ʤor	ʤorig	ʤoriglox
	布利亚特	ʒolo:	ʒor	zorig	zoriglox
	达尔罕	ʤolo:	ʤor	ʤœrəg	ʤœrgələx
	喀喇沁	ʤolo:～ʤœlo:	ʤur	ʤœrog	ʤœrgolox
	东苏尼特	ʤolo:	ʤor	ʤorig	ʤoriglox
	鄂托克	ʤilo:	ʤor	ʤorig	ʤorigloxu
	阿拉善	ʤolo:	ʤor	ʤərig	ʤərigləx
	都 兰	ʤolo:	ʤor	ʤorig	ʤoriglox
	和 静	ʤola:	ʤor	zərig	zərgilx
达斡尔语		dilo:	əməi fans	ʤorin sana:	katan sana· barigu
东部裕固语		ʤolu:	juə faŋ	sana:～ʤoriɢ	bu:dla—
土族语		ramda	sman dandzə		sgəl warə
东乡语		ʂəʂən	jəfandʐɯ	jidʑɯ	tantəu bari— ～dʑiəɕin ɕiəji—
保安语		ʂabdʑoɢ	mannə faŋdʑɿ	Xəŋɕin	carkogə—,
斯拉夫式蒙文		жолоо	жор	зориг	зориглох
英文		reins,curb, ribbons	prescription	courage,will	to intend,strive for,aim at, seek to
汉义		扯 手	药方，处方	意 志	立志，下决心

ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠣᠷᠣᠯᠲ	ᠣᠷᠣᠬ	ᠵᠤᠷᠤᠭ	ᠵᠤᠷᠤᠭᠯᠠᠬ
ʤœrlog	ʤorilt	ʤœrox	ʤoro:	ʤoro:lox
ʤœrlog	ʤœrəlt	ʤœrəx	ʤoro:	ʤoro:ləx
ʤorjlog	ʤorilt	ʤorix	ʤoro:	ʤoro:lox
zorjlog	zorilt	zorix	ʒoro:	ʒoro:lox
ʤœrləg	ʤœrəlt	ʤœrix	ʤoro:	ʤoro:lox
			ʤoro:～ʤœrœ:	ʤoro:lox
ʤorilog	ʤorilt	ʤorix	ʤoro:	ʤoro:lox
ʤorilgo	ʤorilt	ʤorixu	ʤoro:	ʤoro:loxu
ʤøriløg	ʤørilt	ʤørik	ʤoro:	ʤoro:lox
ʤorilog	ʤorilt	ʤorix	ʤoro:	ʤoro:lox
zørilcæ:	zørilt～onolt	zorx	ʤora:	ʤora:lx
ʤorin	ʤorin	sana:ʧiləgu	ʤiro:	ʤiro:lugu
ʤorin	ʤorin	ʤorin	ʤoro:	ʤoro:lo—
mu:suan	xarəl		ʤuro morə	ʤurola
muʤi～məcəsu	mubiao	ʤɯwala—	ʤəuma mori	gudʤində jawu—
gopə	gopə	gopə va:rə—	gombə	gombə ju—
зорилго	зорилт	зорих	жороо	жороолох
task,aim,purpose,goal	purpose,objective	to strive for, intend to;make ones' way to	fast amble; fast ambler	to go at a fast amble
目的，企图	目的	意图，指向	走马，大走	快 走

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠣᠷᠣᠭ	ᠵᠣᠷᠢᠨ	ᠵᠣᠭᠰᠯᠠᠬᠤ	ᠵᠣᠬᠢᠶᠠᠯᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠤᠯᠲ
蒙古语	正蓝旗	ʤorox	ʤœʧiŋ	ʤoʧlox	ʤœxo:n bɛ:gu:lalt
	巴林右旗	ʤorəx	ʤœʧin	ʤœʧləx	ʤœxo:n bɛ:gu:ləlt
	陈巴尔虎	ʤorox	ʤoʃiŋ	ʤoʃlox	ʤoxjo:n baigu:llt
	布利亚特	zorox	zoʃiŋ	zoʃlox	zoxjo:n baigu:lalt
	达尔罕	ʤorgəx	ʤœʃin	ʤœʃləx	ʤœxo:n bɛ:gu:lt
	喀喇沁		gi:ʧin	ʤœʧolox	
	东苏尼特	ʤ:orox	gi:ʧiŋ	gi:ʧiləx	ʤoxjo:n baigu:lalt
	鄂托克	ʤoroxu	ʤoʧin	ʤoʧloxu	ʤoxjo:n baigu:lalt
	阿拉善	ʤorox	gi:ʧin	ʤoʧilox	ʤokijo:n bæ:gu:lt
	都兰	ʤurux	ʤoʧin	ʤoʧilox	ʤoko:n bæ:gu:lt
	和静	zorx	gi:ʧ～zolgu:ʧ	to:x	tobʧija:
达斡尔语		ʤorgogu	ani:kiə～antag	ərʃə:gu	ʤu:ʤi:
东部裕固语		ʤy:r—	ge:ʧən	ge:ʧəle—	ʤuʤi
土族语		ʤo:rə	ndʒuwa	ndʒuwa uʤe	
东乡语		piandʒi—	ʤoʦən	ʤoʦənla— ～daiʦən giə—	ʤuʤɯ
保安语		joχgə—	ʤoʦoŋ	ʤodɛgə—	ʤuʤl
斯拉夫式蒙文		зорох	зочин	зочлох	зохион байгуулалт
英文		to shave off, pare off	guest	to receive guests	organization, arrangement
汉义		削	客人	招待	组织

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤə:x	ʤəb	ʤəbdəx	ʤəblə̆l
	巴林右旗	ʤə:x	ʤəb	ʤəbdəx	ʤəblə̆l
	陈巴尔虎	ʤə:x	ʤub	ʤubdəx	ʤublə̆l
	布利亚特	zə:x	zub	zubdəx	zublə̆l
	达尔罕	ʤə:x	ʤub	ʤubdəx	ʤublə̆l
	喀喇沁	ʤə:x	ʤəb	ʤəbdəx	ʤəblə̆l
	东苏尼特	ʤə:x	ʤəb	ʤəbdəx	ʤəblə̆l
	鄂托克	ʤø:xʉ	ʤøb	ʤøbdøxʉ	ʤøbløl
	阿拉善	ʤø:k	ʤøb	ʤøbʧiløk	ʤøbløl
	都兰	ʤø:x	ʤøb	ʤøbdek	ʤøbløl
	和静	zø:x	zøb	zøbølx	zøbløl
达斡尔语		ginəgu	ʤugigu～tobu	xəbʃe:lʧigu	xoril xi:gu
东部裕固语		ʤy:—	mən～ʤiŋ	aŋlaldə—	Xulurlə—
土族语		ʤo:—	ʤob	ʤoblaldə	
东乡语		bandʑi—	ʤəntɕiə～ʤo	tandʑi—	xuiji
保安语		ʤo—	mbə	'ʤigə--	Xuiji
斯拉夫式蒙文		зөөх	зөв	зөвдөх	зөвлөл
英文		to carry, transport	right, correct, true	to consult, discuss	soviet, council
汉义		搬 运	对，正确	商谈，协议	会议，会谈

ʤœxo:x	ʤœxroɤ	ʤoxildox	ʤə:ləŋ	ʤə:lrəx
ʤogo:x ～ʤœxo:x	ʤœxəx	ʤœxəx	ʤə:lən	ʤə:lrəx
ʤoxjo:x	ʤoxix	ʤoxix	ʤə:ləŋ	ʤə:lrəx
zoxjo:x	zoxix	zoxildox	zə:ləŋ	zə:lrəx
ʤœxo:x	ʤœxəx	ʤœxəldəx	ʤə:lən	ʤə:lrəx
ʤœxijox	ʤœxox		ʤə:lən	ʤə:lərəx
ʤoxjo:x	ʤoxix	ʤoxildox	ʤə:ləŋ	ʤə:lrəx
ʤoxjo:x	ʤoxixu	ʤoxioldoxu	ʤø:lən	ʤø:lrəxʉ
ʤoko:x	ʤokix	ʤokildox	ʤø:lən	ʤø:lørək
ʤoko:x	ʤoxix	ʤokildax	ʤø:lən	ʤø:lørək
zoka:x	zokku	zokldox	ʤø:lən	ʤø:lørx
bltəg xi:gu	ʤuggu	ʤuidəlti	ʤəulən	ʤəulə:rəgu
sə—	sad bai	baχda:ldə— ～sadbol—	ʤy:len	ʤy:lere—
	sar～ʦigu	ʦigu	ʤo:lon	ʤo:lorɑ:
ʦuandzo giə—	xoʂш— ～tala～naira—	tala— ～xoʂш—	ʤ,oliən	ʤ,oliərə—
ɛsgə—	todəgə—	ʤocə—	ʤ,ulaŋ	ʤ,ultə—
зохиох	зохих	зохилдох	зөөлөн	зөөлрөх
to construct, create; write, compose	tobe fit for, go well with	to be in agreement, be suited	soft	ot become soft
制作，创作	适 合	适 合	软	变 软

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤegi:	ʤenəg	ʤerəx	ʤerʧix
	巴林右旗	ʤegi:	ʤenəg	ʤerəx	ʤerʧix
	陈巴尔虎	ʤugi:	ʤunəg	ʤurəx	ʤurʃix
	布利亚特	zugi:	zunəg	zurəx	zurʃix
	达尔罕	ʤugi:	ʤunəg ～ʤuntəg	ʤurəx	ʤurʃəx
	喀喇沁	ʤugi:	ʤunəg	ʤurəx	ʤurʧix
	东苏尼特	ʤəgi:	ʤənəg	ʤərəx	ʤərʧix
	鄂托克	ʤøggi:	ʤønøg	ʤørøxu	ʤørʧixu
	阿·拉善	ʤəg	ʤønøg	ʤørək	ʤørʧix
	都兰	ʤəg	ʤønøg	ʤørø:x	ʤørʧix
	和静	zəg	zønøg	zərtsx	zərtsəx
达斡尔语		gu:gu	mo:təgu	ʧasgoləgu	ʤurʧigu
东部裕固语		ɸargan ʤu:na ～arakə ʤu:na	ʤøndøg	ʤøry:ʃəgi:—	ʤøry: ʃəgi:
土族语		ʤoŋna:	mauda	gədergule—	
东乡语		banbun	laoxudu ～cuduman	uifangiə— ～furə—	uibəigiə— ～bəiliə—
保安语		banʤaŋ	holəə	vifangə—	vibigə—
斯拉夫式蒙文		зөгий	зөнөг	зөрөх	зөрчих
英文		bee	senile,decrepit	to disagree,contradict;cross each othe's rpaths	to break, violate,disobey
汉义		蜜蜂	老糊涂，衰老	违反，相反	违背

ʤəbləlgə:ŋ	ʤəbləx	ʤəbʃə:rəl ～ʤəbʃə:r	ʤəbʃə:rəx	ʤəbʃə:x
ʤəbləlgə:n	ʤəbləx	ʤəbʃə:rəl	ʤəbʃə:rəx	ʤəbʃə:x
ʤubləlgə:n	ʤubləx	ʤubʃə:rəl	ʤubʃə:rəx	ʤubʃə:x
zubləlgə:n	zubləx	zubʃə:rəl	zubʃə:rəx	zubʃə:x
ʤubləlgə:n	ʤubləx	ʤubʃə:rəl	ʤubʃə:rəx	ʤubʃə:x
	ʤəbləx	ʤəbʃə:rəl	ʤəbʃə:rəx	
ʤəbləlgə:n	ʤəbləx	ʤəbʃə:rəl	ʤəbʃə:rəx	ʤəbʃə:x
ʤəbləlgø:n	ʤəbləxu	ʤəbʃə:røl	ʤəbʃə:røxu	ʤəbʃə:xu
ʤəbləlgə:n	ʤəblək	ʤəbʃə:røl	ʤəbʃə:rək	ʤəbʃə:k
ʤəbləlgen	ʤəbləx	ʤəbʃirel	ʤəbʃijareke	ʤəbʃe:k
zəbəlgæ:n	zəbʧilx	zəbʃæ:r	zəbʃœ:rx	zəbʃæ:x
xoril	xəbʃe:lʧigu	bolonʃegu	bolonʃe:gu	ʤubʃe:gu
χulur	aŋlaldə—	putəlu:l	boldʒine	hdodlo—
	ʤobla	ʤunkə	ugodə ire	
xuiji	ʂanlianla—	pidʒun	tunji giə—	ʤanʈʂəngiə—
χuiji	'ʤigə	pidʒungəʤigu	toŋjigə—	kuəgə—
зөвлөлгөөн	зөвлөх	зөвшөөрөл	зөвшөөрөх	зөвшөөх
meating, conference	to consult, discuss	permission	to permit, allow, agree	to agree,approve,sanction
会议	商量	批准	许可，同意	赞许

ʤurʉ:	ʤətə:	ʤu:dɑg	ʤu:r	ʤu:rɑx
ʤurʉ:	ʤʉtə:	ʤu:dɑg	ʤu:r	ʤu:rəx
ʤurʉ:	ʤʉtə:	ʣu:dɑg	ʣu:r	ʣu:rɑx
zurʉ:	ʒʉtə:	zu:dɑg	zu:r	zu:rɑx
ʤurʉ:	ʤʉtə:	ʤu:dəg	ʤu:r	ʤu:rɑx
ʤurʉ:		ʤu:mxɛ: ～ʤo:domgɛ:	ʤo:r	ʤu:rɑx
ʣørʉ:	ʤətə:	ʣu:dɑg	ʣu:r	ʣu:rɑx
ʤiriu	ʤətə:	ʤu:dɑg	ʤu:r	ʤu:rɑxu
ʣøry:	mərə:	ʣu:dɑg	ʣu:r	ʣu:rɑx
ʣøry:	ʤətə:	ʣu:dɑg	ʣu:r	ʣu:rɑx
zøry:	ɑtɑ:n	zu:dɑg	zu:r	zu:rx
ʤuri:	ʤutə:	ʤɑudgɑ:r	uʧə:kəl～kiur	ʤuɑ:rɑgu
ʤøry:	mu:ɢoqolo	ʤu:dɑɢ	ʤy:g	ʤy:rɑ—
muri:		ʤɑuʤin	ʣu:re	ʤurɑ:
ɕiəni ～wɑiru	hɑsədə	ʤ‚ɑoʂən	dɑnʤ‚undə	ʤ‚uwɑ—
səbʤɑd	nɑŋnɑ	moχlə ʤəum ～ʤəuʧoŋ	nʤori	ʤirɑ—
зөрүү	жөгөө	зуудаг	зүүр	зүүрах
not straight, awry	jelaousy, envy	biting (of a dɑg)	during the time, along the way	to mix, knead, puddle
斜 的	醋意，嫉妒	好咬的	婆 时	搅拌，和

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤu:ʃ	ʤu:x	ʤu:x	ʤud
	巴林右旗	ʤu:ʧ	ʤu:x	ʤu:x	ʤud
	陈巴尔虎	ʤu:ʃ	ʣu:x	ʣu:x	ʣud
	布利亚特		zu:x	zu:x	zud
	达尔罕	ʤu:lʃ	ʤu:x	ʤu:x	ʤud
	喀喇沁	ʤo:lʧin	ʤo:x	ʤo:x	ʤud
	东苏尼特		ʣu:x	ʣu:x	ʣud
	鄂托克	ʤu:ʃ	ʤu:xu	ʤu:x	ʤud
	阿拉善	ʤu:ʃ	ʣu:x	lu:ʣ	ʣud
	都 兰	bɑrɑb	ʣu:x	ʣu:x	ʣud
	和 静	tænildy:ligʃ	zu:x	zu:x	zu:d
达斡尔语		ʤɑuʧi	ʤɑugu	gulʤɑ:r ～xuɑliki	ʤoblon
东部裕固语		ʤu:rmɑ:ʧi	ʤu:—	ʣou χuə ～tɑkuɑ	ʤo:loŋ
土族语		wɑrwɑ	ʤɑu	ʣo:xo	
东乡语		ʤ‚ɑoʂɯ	ʤ‚ɑo—	ludzu～ʣowo	bəliɑ ～gədzəbu
保安语		miʐən	ʤəu—	tɑbkə	ʣɑχtu
斯拉夫式蒙文		зууч	зуух	зуух	зуд
英 文		go- between, mediator	to bite, seize with the teeth or jaws	stove, oven	disaster
汉 义		媒 人	咬	灶	灾 害

ʤuʤa:dax	ʤuʤa:ŋ	ʤul	ʤul sar	ʤulag
ʤuʤa:dəx	ʤuʤa:n	ʤul		ʤuləg
ʤuʤa:dax	ʤuʤa:ŋ	ʤul	ʤul sar	ʤulag
zuza:dax	zuza:ŋ	zul	zul har	zulag
ʤuʤa:dəx	ʤuʤa:n	ʤul	ʤul sar	ʤulag
ʤuʤa:dax	ʤuʤa:n	ʤul		ʤulag
ʤuʤa:dax	ʤuʤa:n	ʤul	ʤul sar	ʤulag
ʤuʤa:dax	ʤuʤa:n	ʤul	ʤul sar	ʤulug
ʤuʤa:tax	ʤuʤa:n	ʤul	ʤul sar	ʤulug
ʤuʤa:dax	ʤuʤa:n	ʤul	ʤul sar	ʤulag
zuza:dax	zuza:n	zul	zul sar	se:r
ʤuʤa:lagu	ʤuʤa:n	dənʤən～ʤual	ʤuanbe:	ollon
ʤuʤa:n bol—	ʤuʤa:n	ʤula	harwaʃa:r sara	gudusənə bandzi
ʤuʤa:nda	ʤuʤa:n	lamar	xaran sara	baŋdə
ʤuʤoʂш—	ʤuʤan	ʤula	ʂшjə	xaibandzш
ʤidʒaŋdə ʤi—	ʤidʒaŋ	ʤila	harvaŋ sarə	baŋdzɿ
зузаадах	зузаан	зул	зул сар	зулаг
to be too thick	thick	oil lamp for offerings	first winter month	vamp of a boot
过 厚	厚 的	佛 灯	旧历十月	鞋 帮

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʤulɛ:	ʤulax	ʤulʤag	ʤulgalax
	巴林右旗	ʤulɛ:	ʤulax	ʤulʤag	ʤulgəlax
	陈巴尔虎	ʤulai	ʤulax	ʤulʤag	ʤulgalax
	布利亚特	zulai	zulax	zulzag	zulgo:lax
	达尔罕	ʤœlœ:	ʤulax	ʤulʤig	ʤulgəlax
	喀喇沁	ʤulɛ:	ʤulax	ʤulʤag	
	东苏尼特	ʤulai	ʤulax	ʤulʤag	ʤulaglax
	鄂托克	ʤulai	ʤulaxu～urax	ʤulʤag	ʤulga:xu
	阿拉善	ʤulæ:	ʤulax	ʤulʤag	ʤulmala:x
	都兰	ʤulæ:	ʤulax	degdemel	ʤulga:rax
	和静	zulæ:	zulx	ʤulʤgan	ʤulgulx
达斡尔语		ʤol	ʤolugu	ʤilʤig	nile:gu
东部裕固语		ʤula	jur—	ʤilʤagan	ʤulgu—ɬ
土族语				ʤilʤiga	mutərə:
东乡语		ʤula	tanʤi—～sularaɣa—	ʤundʒuɣa	muturə—
保安语		galpə	tongə—	ʤindʒigə	soŋ tigə—
斯拉夫式蒙文		зулай	зулах	зулзага	зулгалах
英文		fontanel	to lay or spread out, to put in layers	the young (of some beast or prey), cub	to flay, skin, pull out hair or wool
汉义		囟 门	絮（棉、毛）	崽 子	拔掉，揪去

ᠵᠤᠨ	ᠵᠤᠨᠰᠢᠭ	ᠵᠤᠩᠭᠠᠭ	ᠵᠤᠷᠠᠭᠴᠢ	ᠵᠤᠷᠤᠭ
ʤun	ʤunʃix	ʤuŋgag	ʤura:ʧ	ʤurag
ʤun	ʤunʃix	ʤuŋgəg	ʤura:ʧ	ʤurag
ʤuŋ	ʤuŋʃix	ʤuŋgag	ʤura:ʃ	ʤurag
zuŋ	zuŋʃix	zuŋgag	zura:ʃ	zurag
ʤun	ʤun bolox	ʤumag	ʤura:ʃ	ʤurag
ʤun	ʤunʃix	ʤuŋxag	ʤura:ʧ	ʤurag
ʤuŋ	ʤunʧix	ʤungag	ʤura:ʧ	ʤurag
ʤun	ʤunʃixu	ʤuŋgag	ʤura:ʧ	ʤurag
ʤun	ʤunʃix	ʤuŋgug	ʤura:ʧ	ʤurag
ʤun	ʤunʃax	ʤungag	ʤura:ʧi	ʤurag
zun	zunʃix～zun bolox	zuŋgug	zura:ʧ	zurug
nadʒir	nadʒir bolgu	tosti:～ʃonon	nyre:ʧin	nyrga:n
ʤun	ʤun bol—	duŋgag～nundʒig	ʧabdʒo	ʃedoɣ
jar	jar uro	puguro:	xuodʒaŋ	ʧaidʒic
qalun ʧa	qaluʧa oro—	jauʧi	xuajiʧən	tu～xuadʒandʒuu
ger	ger kur—	jauʧi	labdʒo ～Xuadʒaŋ	tu
зүн	зүнших	зүнгаг	зураач	зураг
summer	for the summer to set in	dirt,waste matter,combings of dirt, etc from the hair	painter, artist	picture, painting
夏 天	入 夏	油 腻	画 匠	画

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠤᠷᠤᠮ	ᠵᠤᠷᠤᠮ	ᠵᠤᠷᠤᠭ	ᠵᠤᠲᠠᠭ
蒙古语	正蓝旗	ʤurəm	ʤurom ~ʤurmɛ:	ʤurox	ʤutaŋ
	巴林右旗	ʤyrəm	ʤorəm	ʤurəx	ʤu:taŋ
	陈巴尔虎	ʤuram	ʤuram ~ʤumbara:	ʤurox	ʤutaŋ
	布利亚特	ʒuram	zuram	zurax	zutaŋ
	达尔罕	ʤurəm	ʤumər ~ʤuram	ʤurax	ʤu:taŋ
	喀喇沁	ʤurəm	ʤuram ~ʤorom	ʤurax	ʤutaŋ
	东苏尼特	ʤuram	ʤuram	ʤurax	ʤutaŋ
	鄂托克	ʤuram	ʤuram	ʤuraxu	ʤutaŋ
	阿拉善	ʤurum	ʤurum	ʤurax	ʤutaŋ
	都兰	ʤuram	am tsaga:n	ʤurax	ʤutaŋ
	和静	ʤurum	zurmn	zurx	xæry:lsn tsæ:~zut
达斡尔语		torto:sən jos	ʤombor	nyrugu	xa:g ʧe:
东部裕固语		ʤuram	χanəlaG	χuala— ~ʃedoχla—	ʧətaŋ
土族语				ʤu:rə	mianso:
东乡语		kuiʤi	ʂuʤaγan	xuaji—	mianʦa
保安语		hui	harda	χuagə— ~pitɕi—	dumə
斯拉夫式蒙文		журам	зурам	зурах	зутан
英文		order, procedure, regulations	to suslik	to darw, paint	broth, gruel; tea prepared with fried powdered millet and butter
汉义		规律，制度，秩序	豆鼠	画	面茶

ʤʉ:	ʤʉ:bʧ	ʤʉ:d	ʤʉ:dləx	ʤʉ:ŋ
ʤʉ:	ʤʉ:bʧ	ʤʉ:d	ʤʉ:dləx	ʤʉ:n
ʤʉ:	ʤʉ:bʃ	ʤʉ:d	ʤʉ:dləx	ʤʉ:n
zʉ:	zʉ:bʃ	zʉ:d	zʉ:dləx	zʉ:n
ʤʉ:	ʤʉ:bəʃ	ʤʉ:d	ʤʉ:dləx	ʤʉ:n
ʤʉ:	ʤʉ:bəʧ	ʤʉ:d	ʤʉ:dləx	ʤy:n
ʤʉ	ʤʉ:bʧ	ʤʉ:d	ʤʉ:dləx	ʤʉ:ŋ
ʤʉ:	ʤʉ:bʧ	ʤʉ:d	ʤʉ:dlexʉ	ʤʉ:n
ʤy:	ʤʉ:bʧ	ʤy:d	ʤy:dlek	ʤy:n
ʤy:	ʤy:bʧi	ʤy:d	ʤy:dlek	ʤy:n
zy:n	zy:bʧ	zy:dn	zy:dylx	zy:n
ʤu	gəgʧi	ʤəud	ʤəudləgu	nər gərwəi
ʤy:n	ʤy:bʧə	ʤy:dən	ʤy:dəle:—	ʤy:n
ʤu	ʤu:bʧəiə	ʤu:dən	ʤu:dəle	təəi
ʤun	ʤun guəngo	ʤəodʒin	ʤəodʒiliə—	dun
ʤuŋ	ʤuŋ χoχo	ʤoŋdoŋ	ʤodələ—	nəroŋ χərgunə coo
ЗҮҮ	ЗҮҮВЧ	ЗҮҮД	ЗҮҮДЛЭХ	ЗҮҮН
needle; hand of clock)	needle-case	dream	to have a dream	east; left
针	针 盒	梦	作 梦	东

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠤᠭᠡᠷ	ᠵᠤᠳᠠᠭ	ᠵᠤᠳᠷᠠᠭ	ᠵᠤᠭᠰᠠᠯ
蒙古语	正蓝旗	ʤu:x	ʤudəx	ʤudrəx	ʤəʤəg
	巴林右旗	ʤu:x	ʤudəx	ʤudrəx	ʤyʤəg
	陈巴尔虎	ʤu:x	ʤudəx	ʤudrəx	ʤuʤig
	布利亚特	zu:x	zudəx	zudrəx	ʒuʒig
	达尔罕	ʤə:x	ʤudəx	ʤudrəx	ʤyʤig
	喀喇沁	ʤu:x	ʤudəx	ʤudərəx	ʤuʤig
	东苏尼特	ʤu:x	ʤudəx	ʤudrəx	ʤəʤəg
	鄂托克	ʤu:xu	ʤudexu	ʤudrexu	ʤuʤug
	阿拉善	ʤy:k		ʤydrek	ʃi:
	都兰	ʤe:k	ʤødek	ʤødrek	ʤəʤig
	和静	zy:x	dyrx	zydrx	na:dan
达斡尔语		ɑsɑgɑgu ～nərəgu	mɔgurdəgu ～ʧaŋgləgu	ʧaŋgəlgu	ʤy
东部裕固语		ʤy:—	ʃu:da:— ～ʃkɔ ʤeɣe—	ʤøderi:— ～mu:da	ʤy
土族语		ʤo:	lantɕaɑ udʑe	dure:	ɕi:～ʤu
东乡语		ʤo—	quʂula—	hətʂə—	ɕi
保安语		ʤo—	ndəg ndʑe—	ɛdərə-	ɕi
斯拉夫式蒙文		зүүх	зүдэх	зүдрэх	жүжиг
英文		to wear, hang up, carry	to be tired; to suffer hardship	to be tired from, suffer from	play, drama
汉义		佩带	受苦，疲劳，累	疲乏	剧

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语族	正蓝旗	ʤuidəs	ʤuil	ʤuir ug	ʤuix
	巴林右旗	ʤy:dəs	ʤy:l	ʤy:r ug	ʤy:x
	陈巴尔虎	ʤuidəs ~ʤuidəl	ʤuil	ʤy:r ug	ʤuix
	布利亚特	zuidə:həŋ	zuil	zuir ug	zuix
	达尔罕	ʤy:dəs	ʤy:l	ʤy:r ug	ʤy:x
	喀喇沁	ʤy:dəs	ʤy:l		ʤy:x
	东苏尼特	ʤuidəs	ʤuil	ʤuir ug	ʤuix
	鄂托克	ʤuides	ʤuil	ʤuir ug	ʤuixu
	阿拉善	ʤy:des	ʤy:l	ʤy:r ug	ʤy:k
	都兰	dy:des	ʤy:l	ʤy:r ug	ʤy:x
	和静	zy:dys	zy:l	ylgyr yg	zy:x
达斡尔语		ʤuge:mul	xaʧin mojən	ogin usug	nərəgu
东部裕固语		χiodal~ʤides	samba	keb	ʤy:—
土族语		sam	samba	ʤur ugo	ʤo:
东乡语		ʤuəkuni	ʤunlui	bilin	ʤuə—
保安语			χaŋ		andʤɛ—
斯拉夫式蒙文		зүйдэс	зүйл	зүйр үг	зүйх
英文		seam; patch	sort, kind, species	proverb, common saying	to join together. put together from various pieces
汉义		缀合处，补缀品	类别	谚语	配缀

ʤəʤəgʃ	ʤug	ʤugəːr	ʤugləx	ʤui
ʤyʤəgʃin	ʤug	ʤugəːr	ʤugləx	ʤy:
ʤuʤigʃ	ʤug	ʤugəːr	ʤugləx	ʤui
ʒuʒigʃ	zug	zugəːr	zugləx	zui
ʤuʃəgʃin	ʤug	ʤugəːr	ʤugləx	ʤy:
ʤuʤigʃ	ʤug	ʤugəːr	ʤugləx	ʤy:
ʤəʤəgʃ	ʤug	ʤugəːr	ʤugləx	ʤui
ʤuʤugʃ	ʤug	ʤugeːr	ʤuglexu	ʤui
ʤyʤigʃ	ʤyg	ʤygeːr	ʤyglek	ʤy:
ʤyʤigʃi	ʤøg	ʤøgeːr	ʤøgløx	ʤy:
ʤøʤigʃin	zyg~yzyg	zygæːr	ʤyglix	dyrym
janleːʧin	ʤur~bəji	sain isoːr	xandlag	giaːn
janjuan	ʃog	ʤyɣer	ʃogtə jawə—	dou li
	ʤoɢ	ʤunla		turoː
ɕi dəulaʈʂən	fanɕian	gao~bəliən	oʈʂura—	daoli
ɕi naːtəʈʂoŋ	ɕoɢ	saŋ~raŋ	ndʑɛ	liɕin
жүжигч	зүг	зүгээр	зүглэх	зүй
actor, player	direction	good;ordinary; does not matter, all right	to direct one's way towards	regularity, propriety
演员	方向	很好，没关系，平常	趋向	道理

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠭ	ᠴᠠᠭ	ᠯᠠᠪ
蒙古语	正蓝旗	ʤusəx	la:	la:s	lab
	巴林右旗	ʤusəx	la:	la:s	lab
	陈巴尔虎	ʤusəx	la:	la:ʤ	lab
	布利亚特	zuhəx	sagaːŋ dəŋ	la:z	lab
	达尔罕	ʤusəx	la:	la:s	lab
	喀喇沁	ʤusəx	la:	la:s	lab
	东苏尼特	ʤusəx	la:	la:ʤ	lab
	鄂托克	ʤusexu	la:	la:ʤ	lab
	阿拉善	ʤysek	la:	təmər xæ:rʧəg	lab
	都兰	ʤysek	la:	la:ʤ	lab
	和静	zysix	la:	la:z～təmər xæ:rtsg	lab
达斡尔语		xadəgu ～gəsu algagu	la:	la:s	lab
东部裕固语		ʧusu— ～ʤu:r—	la:	temur χairʧaq	lab～naχda: ～jakəseda
土族语		ʤo:rə	la:	xaxa:ʤə	jamagəsada
东乡语		ɢɯɣa— ～saiji	la	ɕiəmu xoxo	jiʤin～kənʤin
保安语		Xodəl—	la	təmər ɕaɕa	jində məndə
斯拉夫式蒙文		эусэх	лаа	лааз	лав
英文		to cut, slit, slice	candle	can, tin	certainly, surely
汉义		削 割	蜡	铁 盒	一 定

ᠪᠣᠭᠣᠯ	ᠰᠣᠶᠣᠣ	ᠰᠤᠷᠬ	ᠰᠤᠰ	ᠰᠤᠰ
ʤulgəx	ʤulguːr	ʤurx	ʤus	ʤus
ʤulgəx	ʤulguːr	ʤurx	ʤus	ʤus
ʤulgəx	ʤulguːr	ʤurx	ʤus	ʤusəm
zulgəx	zulguːr	zurhəŋ	zuhəŋ	zuhəm
ʤulgəx	maːbuː ～ʤulguːr	ʤurx～ʤyrx	ʤus	ʤusəm
ʤulgəx	ʤambuː	ʤurəx	ʤus	
ʤulgəx	ʤulguːr	ʤurx	ʤus	ʤusəm
ʤulgexu	ʤulguːr	ʤurex	ʤus	ʤuse
ʤylgek	ʤylgyːr	ʤyryk	ʤys	ʤysem
ʤølgəx	ʤølgøːr	ʤørken	ʤys	ʤysem
zylgyx	zylgyːr	zyrkyn	zys	zysyn
niɑləgu	ʃuaːs	ʤurugu	ʤus	moriː ʤus
ʃərgu— ～hʤiː—	alʧuːr ～ʃuːlʁuːr	ʤyrgen	øŋgø～ʧøre	øŋgø
surgu	maːwu	ʤirge	ʤusə	sukuɑ
saji—	mabu	ʤuɣə	uɑin～ungiə	usunni ʂəʧi
alɑə—	mabu	ʤirgə	horgo～səgɑ	bogɑ～ʂɛʧi
зүлгэх	зүлгүүр	зүрх	зүс	зүсэм
to scour, polish, rub	mop, dust cloth	heart	appearance, face	colour (of animals)
擦	抹 布	心 脏	容 貌	(牲畜的)毛色

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠦᠷᠶᠠᠳ	ᠲᠤᠪᠠ	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠭᠠ	ᠵᠠᠭ
lablax	ʃag məlxi:	ʃag ʃoro:	laglɛ:x	lɛ:
lablәx	ʃag məlxi:	ʃag ʃoro:	laglɛ:x	lɛ:
lablax	ʃag məlxi:	ʃag ʃoroi ～ʃasaŋ ʃoroi	laglaix	lai
lablax	ʃag məlxi:	ʃag ʃoroi	laglaix	lai
lablax ～labdu:lax	ʃag məlxi:	ʃag ʃoro:	laglɛ:x	lɛ:
lablax	ʃag məlxi:	məxi: ʃabar	laglɛ:x	lɛ:
lablax	jasaŋ məlxi:	ʃag ʃoro:	laglaix	bulai
lablaxu	ʃag melxi:	ʃag ʃoroi	laglaixu	xog
lablax	ʃag melxi:		laglæ:x	xog
lablax	ʃag melke:	ʃag ʃorjo:	laglæ:x	xog
lablax	jast meklæ:	ʃa: balʧig		xog
lablagu	kabil	taugalʤi	lakəigu	ʃurtul
daχdadi— ～sərа—	bie	ʃog ʃiru:	laali—	χoG～kər
sʤarla		şdaldə giru:	laali:	xoG
daʦinla— ～asa—	biə	turə～şəurə	duandə sao— ～biəduʤ̣ə—	ʤ̣aʤ̣a laʤi
asgə—	bɛ	bar dalo ～ʤ̣ulaŋ bar	dabʦoŋ səu—	ʤaʤa madʤa
лавлах	лаг мэлхий	лаг шороо	лаглайх	лай
to inquire, to make certain	tortoise	slime, slimy earth	to be corpulent, to slouch in one's chair	mud, dirt;
询 问	鳖	粘 土	端坐	垃 圾

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠯᠠᠮ	ᠯᠠᠩ	ᠯᠠᠨᠲᠤ	ᠯᠢᠨᠬᠤᠸᠠ
蒙古语	正蓝旗	lam	laŋ	lantu:	lɛŋkuɛ
	巴林右旗	lam	laŋ	laŋtu:	lɛŋxua
	陈巴尔虎	lam	laŋ	laŋtu:	ljaŋxua
	布利亚特	lam	laŋ	balt	ljuŋxua
	达尔罕	lam	laŋ	laŋtu:	ljaŋxua
	喀喇沁	lam	laŋ	laŋtu:	ljaŋxua:
	东苏尼特	lam	laŋ	lantu:	ljaŋxua:
	鄂托克	lam	laŋ	laŋtu:	liŋxua:
	阿拉善	lam	laŋ	laŋtu:	liŋxua:
	都兰	lam	laŋ	lantu:	joŋxor
	和静	lam	laŋ	lantu:	laŋtɕar
达斡尔语		lam	liaŋ	xallogu	ʃu: ilga:
东部裕固语		lama	laŋ	ʧolər	lenχua
土族语		lama	liaŋ	taŋtə	warma ʧidʑiɑ
东乡语		lama	lian	tomo	lianxua
保安语		akə	ʧir	to	lianχua
斯拉夫式蒙文		лам	лан	лантуу	лянхуа
英文		lama, monk	a chinese unit of weight (50g)	mallet, beetle	lotus
汉义		喇嘛	两	槌子，木槌	莲花

词汇 / 语别	蒙古语书面语	ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠬᠠᠷᠠ	ᠬᠠᠪᠤᠷ
蒙古语	正蓝旗	luxʃix	mɛ:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	巴林右旗	lugʃix	ma:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	陈巴尔虎	lugʃix	ma:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	布利亚特	lugʃix	ma:	ma:ʒix	ma:ʒu:r
	达尔罕	lugʃix～sudal ʃoxəx	ma:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	喀喇沁	lugʃix	ma:	ma:ʤax	ma:ʤu:r
	东苏尼特	lugʃix	mai	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	鄂托克	lugʃix	mai	ma:ʤixu	ma:ʤu:r
	阿拉善	lugʃix	mæ:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	都兰	lugʃixa	mæ:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
	和静	lugʃix	mæ:	ma:ʤix	ma:ʤu:r
达斡尔语		xare:la:gu	ma:	ma:ʤigu	kətəs
东部裕固语		χoge sorə ～sarleg	ma:	ma:ʤi—	χamu: ɸa:ʤi
土族语		locœi	ma	ma:ʤi	ma:ʤir
东乡语		ʤiaoli—	ma	uaʤɯ—	giəlao
保安语		dulə	ma	maʤə—	gɛlo
斯拉夫式蒙文		лугших	ма	маажих	маажуур
英文		to palpitate, to throb	take it!	to scratch, to curry	scab; scraper
汉义		跳动	给你	搔，抓	疥 疮

ᠶᠡᠭᠦᠨ	ᠭᠤᠤ	ᠰᠤᠭᠤᠨ	ᠰᠤᠭᠤᠰ	ᠯᠤᠭᠤᠨ
lobʃ	lu:	lu:bəŋ	luəs	lu:x
lobʃ	lu:	lu:bəŋ	luəs	lu:x
lobʃ	lu:	lo:boŋ	lə:s	nu:x
	lu:	lu:boŋ	lə:s	nju:x
lobʃ	lu:	lo:boŋ	luə:s	nu:x～lu:x
lobʃ	lu:	lo:boŋ	luə:s	lo:x
lobʃ	lu:	lu:boŋ	luə:s	nu:x
lobʃ	lu:	lu:buŋ	luədz	ø:r
loboʃ	lu:	lo:boŋ	lu:s	nu:x
lobʃe	lu:	lu:beŋ	lu:s	nu:x
eleŋkæ:	lu:	lo:buŋ	lu:s	ø:r～lu:x
ərdərke:	mudur	lo:b	luə:s	laug
samdag	ulə	luəbə	lu:sa	saŋ
pala:	liu	turma:	lausa:	nauxa～log
ʤanni ～poni	lun	tuma～lobu	laosa	ʂulu
nagə nogo	nʤəg	tərma	lusɿ	ʈʂoləχ
ловш(новш)	луу	луувaн	луус	луух
garbage, trash	dragon	turnip, carrot	mule	rheum discharged from the eyes
破 烂	龙	萝 卜	骡 子	眼 眵

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠤᠷᠤᠰ	ᠮᠠᠨᠵᠤ	ᠮᠠᠬᠲᠠᠯ
magəd	magədgui	magnag	magnɛ:	maxta:l
magad	magadguɛ:	maŋnəg	mɛŋnɛ:	maxta:l ~jyrə:l
magad	magadgui	magnu:l	magnai	magta:l
magad	magadgui	magnag	magnai	magta:l
magad	magad ugue	maŋnəg	maŋnɛ:	maxta:l
magad	magad ugue:	maŋnag	maŋnɛ:	maxtɑ:l
magad	magadgui	maŋnag	magnai	maxta:l
magad	magadgui	maŋnag	maŋnai	magta:l
magad	magadgyi	maŋnag	maŋnæ:	magta:l
magad	magadgœ:	maŋnak	maŋnæ:	magta:l
magad	magadgo:	maŋnag	maŋnæ:	maxta:l
labti:	udʒa:n	torogu	mangil	makta:l
jimolda ~maga:d	maga:d ugui	maŋlag	maŋli:	maXda:l
jubda	wardʒe:	manduan	manlai	maxda:l
tɕiəʂɯ~kəkao	kənən		manləu	kuadzangiəsən kiəliən
nərtaŋ~damə namə	……ba	χəsərgi	galpə	kuagəsaŋ
магад	магадгуй	магнаг	магнай	магтаал
sure (ly), certain (ly)	probably, possibly	brocade	forehead	praise, eulogy
确实，可靠	说不定，可能	蟒 缎	前 额	赞美词，颂歌

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠤᠷᠤᠰ	ᠮᠠᠬᠲᠠᠯ
蒙古语	正蓝旗	maxtax	mɛ:dʒgɛ:	mɛ:lax	mɛ:mɛ:
	巴林右旗	maxtəx	mɛ:dʒgɛ:	mɛ:ləx	mɛ:mɛ:
	陈巴尔虎	magtax	maidʒgi:	ma:lix	naima:
	布利亚特	magtax	maizgai	ma:rax	naima:
	达尔罕	maxdəx	mɛ:dʒgɑ:	mɛ:ləx	mɛ:mɛ:
	喀喇沁	maxtax		mɛ:rax	mɛ:mɛ:
	东苏尼特	maxtax	maidʒgi:	mailax	naima:
	鄂托克	magtaxu	maidʒigi:	mailaxu	maimai
	阿拉善	magtax	mæ:dzaŋ	mæ:lax	mæ:mæ:
	都 兰	magtax	mæ:dʒgæ:	mæ:lax	mæ:me:
	和 静	maxtax	mæ:gag	mæ:lx	mæ:mæ:
达斡尔语		kə:negu	morʃigui	mia:rəgu	maima:n
东部裕固语		y:~maχda—	meidʒeg ~galdʒi	maila —	gudaldən
土族语		maxda	muri:	mailə	maimai
东乡语		dzanʈʂəngiə—	uairu	goni uarada—	maimai
保安语		kuagə—	mɛrog	mil—	dandoŋ
斯拉夫式蒙文		мартах	майжгий	майлах	маймаа
英文		to praise, eulogize	worn down on one side (of a shoe or boot)	to bleat	trade, commerce
汉义		赞 美	歪斜的	羊 叫	买卖，生意

ᠮᠠᠶᠠᠭᠠᠯᠠᠬᠤ (ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠯᠠᠬᠤ)	ᠮᠠᠶᠢᠭ	ᠮᠠᠶᠠᠭ	ᠮᠠᠯ	ᠮᠠᠯᠵᠢᠬᠤ
mɛ:mɛ:lax	mɛ:xəŋ	majəg	mal	malʤix
mɛ:mɛ:ləx	mɛ:xan	majəg	mal	malʤix
maima:lax	maixaŋ	majig	mal	malʤix
maima:lax	maixaŋ	majag	mal	malʒix
mɛ:mɛ:ləx	mɛ:xən	majig	mal	malʤix
mɛ:mɛ:lax	mɛ:xan	mɛjig	mal	malʤix
maima:lax	maixaŋ	majag	mal	malʤix
mæ:mæ:laxu	maixun	majig	mal	malʤixu
mæ:mæ:lax	mæ:xan	majig	mal	malʤix
mæ:me:lax	mæ:xaŋ	majik	mal	malʤix
mæ:mæ:lx	mæ:xn	jaŋz	mal	malʤix
maima:n xi:gu	maikan	maigal	mal	pusugu
gudaldəngə—	ger	suɣa	mal	malʤiru:l—
maimaigə	bi:kar	majag	mal	dula:
maimaigiə—	ʤanfan	jandʒu	asun	asun ʁiəʤə—
dandə—	rikər	jaŋʤɪ	asoŋ	asoŋ ɒegə—
маймаалах	майхан	маяг	мал	малжих
to do business, trade	tent	appearance, form	Domestic animal,cattle	to become rich in cattle
做买卖	帐 篷	形状，花样	牲 畜	经营牧业，繁殖畜群

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别				
蒙古语 正蓝旗	maltax	malʧig	mana:	mana:ʧ
蒙古语 巴林右旗	maltəx	malʧin	mana:	mana:ʧ
蒙古语 陈巴尔虎	maltax	malʧiŋ	mana:	mana:ʃ
蒙古语 布利亚特	maltax	malʃiŋ	mana:	mana:ʃ
蒙古语 达尔罕	maltax	malʃin	mana:	mana:ʃin
蒙古语 喀喇沁	maltax	malʧin	mana:	mana:ʧin
蒙古语 东苏尼特	maltax	malʧiŋ	mana:	mana:ʧ
蒙古语 鄂托克	maltaxu	malʧin	mana:	mana:ʧ
蒙古语 阿拉善	maltax	malʧin	mana:	mana:ʧ
蒙古语 都兰	maltax	malʧin	mana:	mana:ʧi
蒙古语 和静	malta:x	malʧin	manæ:n	mana:ʧ
达斡尔语	oilo:gu	ado:ʧin	mana:	mana:ʧin
东部裕固语	malta—	malʧi	mana:	mana:ʃa
土族语	manto	a:sənʈəi ～malʈəi	sgə	sgədʑin
东乡语	uaji— ～manto—	asuʈʂw	ʂəuwi	ʂao təiʈʂən kun
保安语	mantəl—	astəi	sagəsaŋ	sagəʈəoŋ kuŋ
斯拉夫式蒙文	малтах	малчин	манаа	манаач
英文	to dig, unearth	cattle raiser, herdsman	the act of watching or guarding	watchman, guard
汉义	挖 掘	牧 民	守卫，监哨，下夜	守卫者，岗哨

man	manɛ:	manaŋ	manarax	manax
ma:n	manɛ:	manəŋ	manərəx	manəx
manu:	manai	manaŋ	manarax	manax
manaŋ	manai	manaŋ	manarax	manax
manu:	mɛnɛ:	manaŋ	manrəx	manax
manu:	mɛnɛ:	manaŋ	manarax	manax
man	manai	manaŋ	manarax	manax
manuxu	manai	mana	manarxu	manaxu
mana	manæ:	manan	manarax	manax
manu:	mani:	manan	manarax	manax
man	manæ:	budŋ	menerx ~manarx	manax
manu:	ma:ni:	manən	manaragu	managu
ma:nou	budanə ~ma:ne:	manaŋ ~budoŋ	gaŋgualda— ~manacda—	mana:—
ma:nou	munə	mana:n	xarla ~dəndəre:	sgə
manəu	mani	tuman~wu	tumanla— ~wu laji—	şəuwi giə— ~sayəi
mauo	monə	mokə	χodər— ~ndu gəŋgə	sacə—
мана(манух)	манай	манан	манарах	манах
agate	our	mist, fog	to faint; to grow foggy or misty	to keep vigil, hold night watch
玛 瑙	我们的	雾	晕迷，尘沙飞扬	守 卫

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	mondax	mandʒ	maŋgas	mɛŋgər
	巴林右旗	mandəx	mandʒ	maŋgəs	mɛŋgər
	陈巴尔虎	maŋdax	maŋdʒ	maŋgad	maŋgir
	布利亚特	maŋdax	maŋʒ	maŋgad	maŋgir
	达尔罕	mandəx	mandʒ	maŋs	mɛŋər
	喀喇沁	mandax	mɛndʒ	maŋgu:s	
	东苏尼特	mandax	mandʒ	maŋgas	maŋgar
	鄂托克	manduxu	mandʒu	maŋgus	maŋgir
	阿拉善	mandax	mændʒ	maŋgas	maŋgarsu
	都 兰	mandax	mandʒ	maŋgas	ta:n～maŋgar
	和 静	mandax	mandʒu:	maŋGas	maŋGarsn
达斡尔语		dərdəgu	mandʒi	mange:	mange:s
东部裕固语			mandʒu	maŋGəs	tana ～maŋGarsən
土族语		mpe:le	mandɬi	moŋGusə	xarəl
东乡语		quri—	mandʐəudʑa	maosu məɣətʂш	jəsuandʑш ～sunsuri
保安语		χarə—	mandʐəu	darmugaŋ	ruŋgənə soŋoG
斯拉夫式蒙文		мандах	манж	мангас	мангир
英文		to rise; to develop	Manchu, a Manchurian	a kind of ogre	wild onion
汉义		升起，昂扬，兴起	满 洲	魔 怪	野 葱

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠠᠷᠭᠠᠭᠠᠨ	ᠮᠠᠷᠲᠠᠭᠰᠠᠨ (ᠮᠠᠷᠲᠠᠭᠤ)	ᠮᠠᠰᠢ	ᠮᠠᠲᠠᠬᠤ
蒙古语	正蓝旗	margax	martəx	maʃ	matax
	巴林右旗	margəx	martəx	maʃ～toŋ	matəx
	陈巴尔虎	mərxəx	martax	maʃ	matax
	布利亚特	margax	martax	maʃ	matax
	达尔罕		martəx	maʃi:	matəx
	喀喇沁		martax	maʃi:	matax
	东苏尼特	margax	martax	maʃ	matax
	鄂托克	margaxu	martaxu	maʃi	muruilaxu
	阿拉善	margax	martax	maʃ	matax
	都兰	margax	martax	maʃi	matax
	和静	margax	martax	maʃ	matx
达斡尔语		ʤeltogu	martəgu	boro:ti	matəgu
东部裕固语			marta:—	neŋ	gorgoiloχdo:—
土族语			maşda:	xudu	muri:lga
东乡语		swtuigiə—	mata—		uairulaya—
保安语		gadə χargə—	martə—	moχlə	vangərgə—
斯拉夫式蒙文		маргах	мартах	маш	матах
英文		to argue; to refuse	to forget	very	to curve or bend
汉义		争论；拒绝	忘记	极，很、甚	弄弯

ᠮᠠᠨᠵᠢᠯᠠᠭᠠ	ᠮᠠᠨᠲᠠᠶᠬᠤ	ᠮᠠᠨᠲᠤ	ᠮᠠᠩᠬᠠ	ᠮᠠᠷᠭᠠᠯᠳᠠᠭᠤᠨ
maŋlɛ:	mantɛ:x	mantu:	maŋx	margalda:ŋ
maŋle:	manti:x	mantʉ:	maŋx	
maŋlai	maŋtaix	maŋtu:	maŋx	mətxəldə:n
maŋlai	maŋtaix	maŋtu:	maŋx	margalda:n
mɛŋlɛ:	manti:x	mantu:	maŋx	
maŋlɛ:		mantʉ:	maŋx	
manlai	mantaix	mantu:	maŋx	margalda:ŋ
manlai	bandaixu	mantu:	maŋxa	margulda:n
maŋnæ:	baŋtæ:x	mantu:	maŋxan	margalda:n
maŋna:	mantæ:x	mantu:	maŋxan	marga:ldan
maŋnæ:	mantæ:sn	mantu:	elsen tolcæ:	marcaldæ:n
turun	piali:sən ʃarti	mantu:	mankan	usugu bole:lʧigu
maŋli:	ʃge niur	mantə ～bu:rsag	do:mbər	marca:da
maŋli:		mantə	ca:ci dumbur	marca:ndo
ʧiaoruʦɯ	taɣula—	ʤənmə	ʂoʤɯ tolo	ʤənlun
cədəmbə	nor fguodə ʤi—	tisaŋ	cagi todloo	ʧaŋʤiŋ
манлай	мантайх	мантуу	манх	маргалдаан
chief, leader; supreme	to become large-headed	a kind of steamed bread	long sandy hill	argument, controversy
冠军，元首	脸盘甚大	馒 头	沙 丘	争 论

max	maxlag	mədə:	mədl	mədəx
max	maxləg	mədə:	mədl	mədəx
mjax	mjaxlag	mədə:	mədəl	mədəx
mjax	mjaxlag	mədə:	mədəl	mədəx
max	maxləg	mədə:	mədəl	mədəx
max	maxlag	mədə:	mədəl	mədəx
max	maxlag	mədə:	mədəl	mədəx
maxa	maxlag	mede:	medel	medexʉ
max	maxalag	mede:	medel	medeky
max	maxlag	mede:	medel	medek
maxn	maxlag	ʧimæ:n	medel	medex
miag	əlpur	mədə:	mədəl	mədəgu
maχgan	maχgalu:r	χaru:	medel	mede—
maxa	targunba:	ʧime:	mudedal	mude—
miya	mayunni	ɕiaoɕi	ɕiəwun	məidʑiə—
məga	targoŋ	gaʧi～madər	guəlgu χardə ～ɕuɛvəŋ	magə
мах	махлаг	мэдээ	мэдэл	мэдэх
meat, flesh	fleshy, pudgy	information, news; intelligence	knowledge; authority	to know
肉	肥胖的，丰满的	消息，知觉	管理权，学问	知 道

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	mədləg	mədrəl	mənd	məlxi:
	巴林右旗	mədləg	mədrl	mənd	məlxi:
	陈巴尔虎	mədləg	mədrəl	məŋd	məlxi:
	布利亚特	mədləg	mədrəl	məŋd	məlxəi
	达尔罕	mədləg	mədrəl	məŋd	məlxi:
	喀喇沁	mədləg	mədə:	məndə:	məlxi:
	东苏尼特	mədləg	mədrlə	mənd	məlxi:
	鄂托克	medleg	medrel	mend	melxi:
	阿拉善	medeleg	medrel	mønd	melke:
	都兰	medelge	medrel	mend	melke:
	和静	medel	segœ:n	mende	meklœ:
达斡尔语		mədəl	mədə:	amal	məlag
东部裕固语				mø:ndə	baga
土族语		mudedal		debɕʤir	sba:waa
东乡语		ʤɯʂɯ	ʤɯʤiə	pinnan	bayə
保安语		madəʤigu	madər	sambəri	lamdəgi
斯拉夫式蒙文		мэдлэг	мэдрэл	мэнд	мэлхий
英文		knowledge, understanding	sensation, feeling, consciousness	health; peaceful	frog, toad
汉义		知识，学识	知 觉	平安，健康	青 蛙

语别 \ 词汇	蒙古语书面语				
蒙古语	正蓝旗	məxləx	miʃəːx	mɪŋg	mod
	巴林右旗	məxləx	məʃəːx	mɛŋg	mod
	陈巴尔虎	məxləx	miʃəːx	mjɑŋg	mod
	布利亚特	məlxəx	miʃəːx	mjɑŋg	modoŋ
	达尔罕	məxləx	muʃəːx	mjɑŋ	mod～moːd
	喀喇沁	məxləx	muʃijəːx	mɪŋ	mod
	东苏尼特	məxləx	miʃəːx	miɑŋg	mod
	鄂托克	mexilxu	miʃeːxu	miŋgɑ	modu
	阿拉善	mekeleky	miʃeːk	miŋgɑ	modu
	都兰	mekeːlex	miʃæk	meŋgɔ	modo
	和静	meklex	miʃæːx	miŋgin	modn
达斡尔语		əitrəːgu		miɑngɑ	moːd
东部裕固语				məŋgɑn	muːdən
土族语		munkalga	ɕineː—	menxen	moːdə
东乡语		xunla—	ɕiniə—	tɕiən	mutun
保安语		χoɕib kalə—		doŋso～tɕiɑn	ɕiu～mortoŋ
斯拉夫式蒙文		мэхлэх	мишээх	мянга	мод
英文		to deceive, chear	to smile	thousand	tree, wood
汉义		欺 骗	微 笑	千	树，木头

məŋg	mərgəŋ	mət	məʃəd	məx
məŋ～təmdəg	mərgən	mət	məʃid	məx
məŋg	mərgəŋ	mət	məʃid	məx
məŋgə	mərgəŋ	mət	muʃəd	məx
məŋ	mərgən	mət	muʃid	məx
məŋ	mərgən	mətuː～mət	muʃid	məx
məŋg	mərgəŋ	mət	məʃid	məx
meŋge	mergen	met	miʃid	mexe
meŋge	mergen	met	meʃid～meʃin	mek
mənge	mergen	met	meʃid	mek
menge	mergen	mit	møʃyn	mek
bələg		nuguɑn	golion xod～xəsuːr xod	ʧəlləg
meŋ	məŋkuɑi			
mungə	murgen	mɑdu	tiuʧi foːdə	jorʧi
mankiə	ʧuŋ miŋ	mutu	sɑoɕin	
səmiɑ		mətgo	ɕiŋkəu Xotoŋ	nocla
мэнгэ	мэргэн	мэт	мэчид ～мичнд	мэх
birthmar mole	a good marksman; wisdom, wise	as,like, similar	comet	deceit,trick
痣	贤 者	如此，似乎，仿佛	慧 星	狡 诈

ᠮᠣᠭᠣᠢ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠷᠳᠣᠬᠤ	ᠮᠥᠷᠥᠨ	ᠮᠥᠷᠯᠡᠬᠦ
mogœ:	moŋgol	mordox ～mœrdox	mœr	mœrləx
mogo:	moŋgol	mœrdəx	mœr	mœrləx
mogoi	moŋgol	mordox	morj	morjlox
mogoi	moŋgol	mordox	moriŋ	morjlox
mogo:	moŋol～muŋal	mœrdox	mœr	mœrləx
mogɛ:	moŋgol	mordox	mœr	mœrlox
mogoi	moŋgol	mordox	morj	morjlox
mogoi	moŋgol	mordoxu	morj	moriloxu
mogoi	moŋgol	mordox	morj	morilox
mogo:	moŋgol	mordoxa	mori	morilox
mogœ:	moŋgol	mordox	mørn	mørəlx
mogu	moŋgol	ʤuɑ:rgu	morj	
mogoi	moŋgol	mo:rdo—	mo:rə	kəlgələ—
mogui	moŋgul	morlo	morə	morə funə—
moɣəi	mungu	ʂufəgiə—	mori	mori unu—
mogui	moŋgu	Xarə～gənidə Xarə	morə	morə honə—
могой	монгол	мордох	морь	морилох
snake	Mongol, Mongolian; Mongolia	to start on a journey; to set out	horse	to mount a horse; to leave or set out for (hon)
蛇	蒙 古	出发，出嫁	马	乘上，骑马行路（尊称）

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠣᠭᠣᠢ	ᠮᠥᠭᠡ	ᠮᠥᠷ	ᠮᠥᠷᠡᠬᠦ
蒙古语 正蓝旗	moxo:	mə:g	mə:r	mə:rəx
巴林右旗	moxər	mə:g	mə:r	mə:rəx
陈巴尔虎	moxo:	mə:g	mə:r	mə:rəx
布利亚特	moxo:	mə:g	mə:r	mə:rəx
达尔罕	moxo:	mə:g	mə:r	mə:rəx
喀喇沁	moxor	mə:gu	mə:r	mə:rəx
东苏尼特	moxo:	mo:g	mə:r	mə:rəx
鄂托克	moxo:	mø:gø	mø:r	mø:rxu
阿拉善	moxo:	mo:go	møkø:n	mø:rkø
都兰	moxo:	mø:gy	mø:r	mø:rək
和静	muxæ:	mo:gu:	tøgø:	mø:rx
达斡尔语	ʧapur	muə:gə	ɑrəl	muə:rgu
东部裕固语	moXgor	mougə	korlo	my:re—
土族语	mugur	mo:gu	ɑrɑ:l	mo:ro
东乡语	muɣutu	mougugu	ʂəwɑn	murudʑiə—
保安语	loləŋ	mogu	gulu nɑkə	unɑŋ χildʑo
斯拉夫式蒙文	moxoo	мөөг	мөөр	мөөрөх
英文	blunt,dull	Mushroom	circumference of a wheel, rim,hoop	bo moo, low, bellow (of cows)
汉义	钝的	蘑菇	车辕	牛叫

ᠮᠡᠭᠡᠷᠰ	ᠮᠡᠲᠷᠡᠬ	ᠮᠡᠯᠬᠡᠬ	ᠮᠡᠨ	ᠮᠡᠨᠳᠡᠷ
megə:rs	metrəx	melxəx	meŋ	məndər
mə:rs	meltrəx	melxəx	mən	məndər
muŋgə:ru:	multrəx	mulxəx	muŋ	muŋdər
muŋgə:rhəŋ	multrəx	mulxəx	muŋ	muŋdər
məxə:rs	multrəx	mulxəx	mu:n	mundər
mə:rəs	meltrəx	melxəx	mu:n	məndər
megə:rs	multərəx	melxəx	meŋ	məndər
mə:rs	meltərxu	melxəxu	məŋ	məndər
mə:rs	meltərkə	melkəx	men	məndər
mə:rs	meltrək	melkək	mən	məndər
mə:rsyn	meltyrx	melkəx	məŋ	məndər
muəmʧi	muʧurgu	mulkugu	uldə	bə:ni
bogordog		məlgə—	mən	tə:rʧag
mungərsə	mutəre:	pə:bəla	nəmbə:	molsə xurə:
suigu	muturə—	papala—	bənlai	mandəu
gosgos	makə—	paldʑi ju	nə～mba	dʑarmə
мəгəəрс	мелтрəх	мелхəх	мəн	мəндəр
cartilage, gristle	to loosen, detach	to crawl on all fours, creep	real,true; is,are	hail
软 骨	脱 落	爬行，匍匐	本，是，对	雹 子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠩᠬ	ᠮᠥᠷ
蒙古语	正蓝旗	məŋg	məŋgəŋ us	məŋx	mər
	巴林右旗	məŋ—məŋg	məŋŋən us	məŋx	mər
	陈巴尔虎	muŋg	muŋgni: us	muŋx	mur
	布利亚特	muŋgəŋ	muŋgəŋ uhoŋ	muŋx	mur
	达尔罕	muŋ	muŋən us	muŋx	mur
	喀喇沁	məŋ～məŋg	məŋgən us	məŋx	mur
	东苏尼特	məŋg	məŋgəŋ us	məŋx	mər
	鄂托克	məŋgø	məŋgən usu	məŋk	mør
	阿拉善	məŋgø	məŋgən usu	məŋkø	mør
	都兰	məŋgø	məŋgən us	məŋke	mər
	和静	məŋgən	məŋgən usn	məŋkø	mør
达斡尔语		mungu	mungui ʃil	əntgəm	ʤurgan
东部裕固语		məŋgø		məŋkø	jiʤʃɑ:r
土族语		mengu	mengu sʤu	ʤoŋdɑ	mur
东乡语		miəngu	şuijin	oroşш	xanʤш
保安语		mɛŋgu	mɛŋgu sə	vɑgə	mor
斯拉夫式蒙文		мөнгө	мөнгөн ус	мөнх	мөр
英文		silver;money	Quicksilver, mercury	eternal	line in a book
汉义		银子，钱	水 银	永生，永恒	行（书行等）

mər	mər	mərdəx ～mər xe:x	mərgəldəx	mərgəx
mur	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mur	mur	murdəx	murgəldəx	murgəx
mur	mur	murdəx	murgəldəx	murgəx
mur	mur	murdəx	murgəldəx	murgəx
mər	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdəxʉ	mərgəldəxʉ	mərgəxʉ
mər	mər	mərdək	mərgəldəx	mərgəx
mər	mər	mərdək	mərgəldex	mərgex
e:m	mər	mərdəx	mərgəldəx	mərgəx
mur	uɑʤi	uɑʤima:gu	pəndəgu	murgugu
mərə	mər	mərdə—	muryuldə—	murgu—
bɑ:li:	mur～rʤe:	ʤura:	murguldə	murgu
dɑləu	korolon	korolon dɑya—	ʂuntugiə—	kəutəugiə—
dɑ:li	kuol nʤi	nʤinə tu—	gɑʧi χɑr—	morgə—
мəр	мəр	мəрдəх	мəргəлдəх	мəргəх
shoulder; back of a knife	way, path; trace	to trail,trace; to in vestigate	to butt each other,to collide to conflict	to butt: to hit. knock one's forehead against someting
肩	足 迹	追 踪	冲 突	叩 头

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	mərəŋ	mes	meʃ	meʃ
	巴林右旗	mern	mes	meʃ	meʃ
	陈巴尔虎	murəŋ	mulju:	muʃ	muʃ
	布利亚特	murəŋ	mulhən	muʃ	muʃ
	达尔罕	murən	mes	muʃ	muʃ
	喀喇沁	mərən	mes	meʃ	meʃ
	东苏尼特	mərəŋ	mes	meʃ	meʃ
	鄂托克	mərəŋ	məsu	məʃ	məʃ
	阿拉善	mərən	məs	məʃə	məʃ
	都 兰	mərən	məs	məʃi	məʃe
	和 静	mərə:n	məsn	məʃ	məʃ
达斡尔语		mur	məis	kə:	moiʤi
东部裕固语		mere:m	məsən		
土族语		muro:n	molsə	ʧi:rə	muʧir
东乡语		dʤian	mənsun	kiə	sala
保安语		moroŋ	minəau	kɛ	səktə
斯拉夫式蒙文		мəрəн	мəс	мəч	мəч
英文		large river	ice	quarter of an hour	limb (of the body)
汉义		江	冰	刻	肢

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠭᠠ	ᠪᠤᠤᠨ	ᠪᠤᠤᠨᠲᠠᠭᠠᠭ	ᠮᠤᠤᠰᠠᠶᠢᠨ
mɵʧər	mɵxɵx	mu:	mu:tɑx	mu:sɛ:ŋ
mɵʧir	mɵxɵx	mu:	mu:tɵx	mu:sɛ:n
muʃir	muxɵx	mu:	mu:dɑx	mu:sɑiŋ
muʃir	muxɵx	mu:	mu:dɑx	mu:hɑiŋ
muʃir	muxɵx	mu:	mu:tɵx	mu:sɛ:n
mɵʧir	mɵxɵx	mu:	mu:tɑx	mu:sɛ:n
mɵʧir	mɵxɵx	mu:	mu:dɑx	mu:sɔŋ
mɵʧir	mɵxɵxu	mu:	mu:dɑxu	mu:sɑin
biʧir	mɵkɵky	mu:	mu:tɑx	mu:sæ:n
mɵʧir	mɵkɵk	mu:	mu:dɑx	mu:sæ:n
ɑtsɑ	unturnæ:	mu:	mu:dx	mu:sæ:n
lɑwɑ:	mukugu	mo:	mo:tugu	
sɑlɑ:		mu:	mu:dɑ—	
mutɵir～rɑ:lɑɑ	fugu	mɑu	mɑudɑ ～mautɵirɑ:	mɑusɑin
mutun sɑlɑ	miəji	mou	moudɑ—	ʤəndʑinuini
ɕu rɑɑə	gi ɕɛlətɵ	moŋ	moŋdərətɵ	moŋ
мөчир	мөхөх	муу	муудах	муусайн
twig,small branch or limb of a tree	to become extinct,die out	bad, evil	to worsen; to become weak, thin	bad,evil
树 枝	灭 亡	坏，恶	恶化，不好	不正经的，劣的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠤᠭᠤ	ᠮᠤᠭᠤ	ᠮᠤᠭᠤᠶᠢᠨ	ᠮᠤᠭᠤᠯᠠᠬᠤ
蒙古语 正蓝旗	mu:xɛ:	moʤ	muʤa:ŋ	multlax
蒙古语 巴林右旗	mu:xɛ:	moʤ	moʤiŋ	moltlox
蒙古语 陈巴尔虎	mu:xai	muʤ	muʤa:ŋ	multlax
蒙古语 布利亚特	mu:xai	muʒ	darxaŋ	multlax
蒙古语 达尔罕	mu:xɛ:	moʤ	moʤəŋ	molṭləx
蒙古语 喀喇沁	mu:xɛ:	mæʤ	mœʤiŋ	moltlox
蒙古语 东苏尼特	mu:xai	məʤ	muʤa:ŋ ～modʧiŋ	multalax
蒙古语 鄂托克	mu:xai	muʤ	muʤaŋ	multulxu
蒙古语 阿拉善	mu:xæ:	muʤ	muʤiŋ	multulxu
蒙古语 都兰	mn:xa:	muʤi	muʤiaŋ	multrak
蒙古语 和静	mu:xæ:	muʤ	muʤaŋ	məltylx
达斡尔语	mu:durti	golʃ	moʤin	tatgu
东部裕固语	mu:χgan	ʃəŋ	muʤaŋ	garcaʤə tal—
土族语	mauxan	sʤi:la	motɕi	mutələ
东乡语	·	ʂən	muʤan	
保安语	nʤegu tabra ginə	ʂəŋ	muʤaŋ	si
斯拉夫式蒙文	муухай	муж	мужаан	мултлах
英文	ugly, nasty; very	province	carpenter	to free by taking of or out, pull out completely
汉义	不好看的，丑的	省	木匠	拔掉

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠶᠠᠭᠤᠨ	ᠶᠠᠭᠤᠨ ᠣᠯᠭᠣᠭᠰᠠᠨ	ᠨᠠᠭᠳᠠᠮ
munax	muʃgix	muxar	muxər olgœ:	na:dəm
monox	moʃgox	moxor	moxor olgœ:	na:dm
munax	mutgix	muxar	muxar olgi:	na:dam
munax ~zuŋtəgləx	muʃxix	muxar	muxar olgi:	na:daŋ
monox	mœʃgəx	muxar	moxər olgo:	na:dam
	mœʃgox	moxor	moxor œlgœ:	na:dam
munax	muʃgix	muxar	muxar olgoi	na:dam
munuxu	muʃgixu	muxur	muxur olgoi	na:dam
munax	muʃgixu	muxur	muxur golgoi	na:dam
munax	muʃgi:k	muxar	muxar golgœ:	na:dam
munnæ:	moʃgix	muxur	muxur golgæ:	na:dam
utləgu	morkigu	mampa:	but	na:dal
	ni:dgi～horo:—	moχgor ～moχgordəg	gu:r ma:sən	na:dən
ʂdolə	muʂgə	maxdur	maxdur gədesə	na:dəm
	muʂɯɣəi—		manʈʂan	nadun
	məʂgə	moχtəχ	maŋʈʂaŋ	jəuʂi
мунах	мушгих	мухар	мухар олгой	наадам
to become weak or feeble-minded	to turn,twist, twine;to wring, strain	blunt;dead-end;blind;cropped; hornless	caecum,blind gut,appendix	game, play
老 朽	拧	钝 的	盲 肠	游 戏

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠨᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠨᠠᠭᠤᠷ	ᠨᠠᠭᠤᠨ	ᠨᠠᠭᠤᠰ
蒙古语	正蓝旗	na:dax	na:gu:r	na:n	na:ʃ～nɛ:ʃ
	巴林右旗	na:dəx	na:gu:r	na:n	na:ʃ
	陈巴尔虎	na:dax	na:gu:r	na:n	na:ʃ
	布利亚特	na:dax	na:gu:r	na:n	na:ʃ
	达尔罕	na:dəx	na:gu:r	na:n	na:ʃ
	喀喇沁	na:dax	na:gu:r	ənte:	na:ʃ
	东苏尼特	na:dax	na:gu:r	na:n	na:ʃ
	鄂托克	na:daxu	na:gu:r	na:n	na:ʃ
	阿拉善	na:dax	na:gu:r	na:na	na:r
	都 兰	na:dax	na:gu:r	na:na	na:ʃi
	和 静	na:dax	na:gu:r	na:ni	na:r
达斡尔语		na:dgu	ənəbəijə:tə:r	ənə:tən～ənə:-kul～ənəbəi	əidə:
东部裕固语		na:d—		na:na	naɑʃə
土族语		na:də	nde:sa	nde:	nde:ʨi～nde:ʤi
东乡语		nadu—		ənə mən	ənə məndə
保安语		na:tə—		nə ɕaŋ	nə ɕaŋdə
斯拉斯式蒙文		наадах	наагуур	наана	нааш
英 文		to play,play games,play an instrument	on or along this side; superficial	on this side; (with dates) before	hither,to this place;since,until now,to date
汉 义		游 戏	从这边	这 边	往这边

nɑ:x	nɛbʧ	naxʧ	lɛ:dax	nɛ:ʤ
nɑ:x ～nɑ:ldu:lax	nɛbʧ	naxʧ～ʤu:ʤu:	nɛ:dəx	nɛ:ʤ
njɑ:x	nabʃu:	nɑgas	naidax	nɑ:ʤ
njɑ:x	nabʃ	nɑgas	naidax	naiə
nɑ:x	lɛbʃ	nɑgʃ	nɛ:dəx	nɛ:ʤ
nɑ:x	lɛbʧ	nɑgaʧ	nɛ:dax	nɛ:ʤ
nɑ:x	nabʧ	nɑgɑts	naidax	naidz
nɑ:xu	nabʧ	xɑgaʧi	naidxu	
nɑ:x	bitʃir	nɑgaʧ	naidax	
nɑ:k	namʧi	nɑgts	næ:dax	næ:dz
nɑ:x	namʧ～ byʧyr	nɑxuɑɑ	tyʃx	næ:ʤ
niɑ:gu	larʧi	nɑuʧo:	nɑ:ʧilɑ:gu	wair guʧi
tɑ:le—	ɬabʤəg	nɑɑaʧə	dɑ:lɑɑ—	
nɑ:	labʤi	nɑɑai	kaula	nukor
niɑɣɑ—	laʦən	ɑʤiu	kaoji—	ʤɕanlian
ndʐɑrgə—	labʦoŋ	gudʐəu	kogə—	ɑvɛ～ɑgɛ
наах	навч	нагац	найдах	найз
to paste,stiek	leaf(of a plant)	maternal;unecle; relatives on motheer's side	to hope;to rely upon; to have faith in, trust	friend
粘 贴	叶	舅 舅	依靠，要求，期待	挚友，女友

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	nɛ:m	nɛ:ramdax	nɛ:ru:lax	nɛ:tɑ:x
	巴林右旗	nɛ:m	nɛ:ramdax	nɛ:ru:lax	nɛ:tɛ:x
	陈巴尔虎	naim	nairamdax	nairu:lax	naitɑ:x
	布利亚特	naim	nairamdax	nairu:lax	naitɑ:x
	达尔罕	nɛ:m	nɛ:rəmdəx	nɛ:ru:lox	nɛ:tɑ:x
	喀喇沁	nɛ:m	nɛ:ramdax	nɛ:ru:lax	ni:tɑ:x
	东苏尼特	naim	nairamdax	nairu:lax	naitɑ:x
	鄂托克	naim	nairamdaxu	nairu:laxu	naitɑ:xu
	阿拉善	næ:m	næ:ramdaxu	næ:ru:lxu	næ:tax
	都兰	næ:m	næ:ramdax	næ:rulxɑ	næ:tɑ:x
	和静	næ:mn	næ:ramtx	næ:ry:lx	næ:txax
达斡尔语		naim	xuɑljɑ:sun	pəiləgu	naitəgu
东部裕固语		naiman		ni:lɑ—	naitɑ:—
土族语		naiman	ndʐɑglɑlɑɑ	ndʐɑglɑɑɑ	naitɑ:
东乡语		naiman	nairandu— ～dʐanxogiə—		naitɑ—
保安语		nimaŋ	ndʐəgə—	pigə—	nitə—
斯拉夫式蒙文		найм	найрамдах	найруулах	найтаах
英文		eight	to make peace with; to be in harmony	to mix, compound; to compose, edit,complie	to sneeze
汉义		八	调和，和好	编著，调剂，配剂	打喷嚏

ᠨᠠᠮ	ᠨᠠᠮ	ᠨᠠᠮᠠᠭ	ᠨᠠᠮᠤᠷ	ᠨᠠᠮᠤᠷᠵᠠ:
nam	nam	naməg	namər	namərʤa:
nam	nam	naməg	namər	namərʤa:
nam	nam	namag	namar	namarʤa:
nam	nam	namag	namar	namarɜa:ŋ
nam	nam		namar	namərʤa:
nam	nam	namag～dəbə:	namar	
nam	nam	namag	namar	namarʤa:
nam	nam	namag	namar	namarʤa:
nam	nam	namag	namar	namarʤan
nam	nam	namag	namar	namarʤa:
nam	nam	ʃibir	namar	namarʤiŋ
daŋ	ʃomu:kon	ʃaurlən gaʤir	namər	namər gaʤir
daŋ	bocono	øløŋ	na:mər	na:mər nutuɢ
daŋ	nanʤin	na:kor	namur	
dan	ʧoʧoʤi		ʧiuʧan	
daŋ	soŋgənaŋ ～bogloŋ	ʧoloɢ	doŋkə	doŋsa
нам	нам	намаг	намар	намаржаа
political party; group; gang	low; calmness	marsh, swamp	autumn	autumn encampment
党	静，低	泥沼地	秋 季	秋营地

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠨᠠᠮᠴᠢᠬ	ᠨᠠᠮᠠᠯᠴᠠᠬ	ᠨᠠᠮᠳᠠᠷ	ᠨᠠᠷ
蒙古语	正蓝旗	namʤix	naməlʤəx	namdər	nar
	巴林右旗	namʤix	naməlʤix	namtr	nar
	陈巴尔虎	namʤix	namilʣax	namtar	nar
	布利亚特	namʒix	namilzax	namtar	naroŋ
	达尔罕	namʤix	naməlʤix	namtər	nar
	喀喇沁	namʤix		namtar	nar
	东苏尼特	namʤix	namilʣax	namtar	nar
	鄂托克	namʤixu	namalʤaxu	namtar	nar
	阿拉善	namʤix	namilʣax	namtar	nara
	都兰	namʤix	namilʣax	namtar	nar
	和静		næ:xilzax	namtar	narn
达斡尔语		togorgu	dəbge:lʤigu	ula:bun	nar
东部裕固语				namtar	naran
土族语		nanʤira:	ɕabalʤa	namtar	nara
东乡语		namura—			naran
保安语		soŋgənaŋ səuʧ	lablablab gəʤi gudal—		naraŋ
斯拉夫式蒙文		намжих	намилзах	намтар	нар
英文		to quiet down, become quiet; get better	to flutter, sway	biography	sun
汉义		平 静	飘 动	传 记	太 阳

ᠨᠡᠷᠭᠡ	ᠨᠡᠷᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠨᠡᠷᠢᠨ	ᠨᠠᠷᠠᠰ	ᠨᠠᠰᠤ
nɛrgə:～nɛrgə:ŋ	nɛri:lax	neri:ŋ	nars	nas
nɛrgəx	nɛri:lax	nɛri:n	naras	nas
nargix	njarilax	nariŋ	naru:	naxɔ:
nargix	narilax	nariŋ	narhaŋ	nah
nɛrgəx	nɛri:ləx	nɛri:n	nars	nas
nɛrgax	nɪrɪ:lax	nɪrɪ:n	naras	nas
nargix	nari:lax	nari:ŋ	nars	nas
nargixu	nari:lxu	nari:n	nars	nasu
nargixu	næ:ri:laxu	nari:n	nars	nas
nargi:k	nari:lax	nari:ŋ	nars	nas
nirgix	nærilx	nærn	xarɢæ:	nasn
səbʤi:ləgu	narilgu	narin	nars～ʃuns	nas
	ʧewerde—	narən	naɢ	nas
kardʒa:da ～kəgəna:	ciɕaŋla	narəŋ	tangəraɢ ～sʤomba	nasə
xuŋxuətuʤo	haʤəliə—	narunni	sunʂu	nasun
ciɲɛ—	sɛrna—	naroŋ	ʤombə ɕu	nasoŋ
наргих	нарийлах	нарийн	нарс	нас
to be merry, cheerful, joyful	to spare, refrain from using, economize	narrow,tight; thin,slender; fine	pine tree	age
欢 笑	节约，俭省	细 的	松 林	年 令

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠨᠠᠰᠤ ᠪᠠᠷᠠᠭ	ᠨᠠᠰᠲᠠᠨ	ᠨᠡᠭᠡ	ᠨᠠᠪᠲ
蒙古语	正蓝旗	nas barax	nastəŋ	nə:x	nəbt
	巴林右旗	nas barəx	nastn	nə:x	ləbt～nəbt
	陈巴尔虎	naxɔ: barax	nastaŋ	nə:x	nəbt
	布利亚特	nah barax	nahtaŋ	nə:x	nəbt
	达尔罕	nas barəx	nastən	nə:x	ləbt
	喀喇沁	nas ɛngərəx	nastan	nə:x	ləbt
	东苏尼特	nas barax	nastaŋ	nə:x	nəbt
	鄂托克	nas barxu	nastan	nɛ:xʉ	nebt
	阿拉善	nas barax	nastan	nɛ:ky	nebt
	都 兰	nas barax	nastan	nɛ:k	nebt
	和 静	nas barx	nastæ: kyn	nɛ:x	nibt～ibt
达斡尔语		nas bargu	nasti xu:	nə:gu	tab
东部裕固语		purɢan bol	nasʤa:r ku:n	ni:—	
土族语		buje xambura:	nasədi: kun	nɛ:	də:～nəbtərɛ:
东乡语		fugu—～duja jiʤəwə	otɕou kun ～nasuntu kun	niə—	ʈʂuantun
保安语		vuʈʂaŋgəʤi	loləŋ kuŋ	nɛ—	
斯拉夫式蒙文		нас барах	настан	нээх	нэвт
英文		to pass away, die	aged people, elders	to open	through, entirely;thoroughly
汉义		逝 世	老年人	开幕，开设，开	贯通，穿通

ᠨᠡᠭ	ᠨᠢᠬᠳᠡᠯᠲᠡ	ᠨᠡᠭᠳᠭᠢᠬ	ᠨᠡᠭᠳᠦᠭᠠᠷ	ᠨᠡᠭᠡᠨᠲᠡ
nəg	nixdəlte:	nəgʤix	nəgdugɑ:r	nəgənte:
nəg	nəgdməl	nəŋʤix	nəgdugɔ:r	nəgənt
nəg	nəgdməl	nəgʤix	nəgdugɑ:r	nəgəŋtə:
nəgəŋ	nəgdməl	nəgʒix	nəgdugɑ:r	nəgəŋtə:～nəgtə:
nəg		nəŋʤix	nəgdugɑ:r	nəgənte:
nig		nəŋʤix	nigdugə:r	nəgəntə:
nəg	nəgdməl	nəgʤix	nəgdugə:r	ɲfəgənt
neg	negdmel	neŋʤixʉ	negdugə:r	negent
nege	negdymel	negʤiky	negedugɔ:r	negentæ:
neg	negdmel	negʤik	negdøge:r	negend
neg～negen	negdeml	negʤix	negducɑr	negt
nək	nəkəndəgu	nərdəgu	nəkdə:r	nəktə:
niɣe		negʤə—	niɣeʧe:r	
nəge	nəgedə	nemʤi	nəgedɑr	nəgendə
niə	tunji	səuji—	ʤiji	jiʤin
nəgə	nəgəgəsaŋ	nanʤi	təroŋdəgu nəgə	jiʤiŋ
нэг	нэгдмэл	нэгжих	нэгдүгээр	нэгэнт
one;the same;once	united,solid	to search;to inspect, examine	first; number one	already; once
一	统一的	搜 查	第 一	已 经

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠨᠡᠭᠡᠨᠲᠡ	ᠮᠢᠯᠠᠨ	ᠨᠡᠭᠡᠨᠲᠡ
蒙古语	正蓝旗	nəgməsəŋ	nəl ulɑ:ŋ	milə:ŋ	nəməx
	巴林右旗	nəmsən	gal ulɑ:ŋ	nələ:d	nəməx
	陈巴尔虎	nəgmʉsəŋ	njal ulɑ:ŋ	nəilə:d	nəməx
	布利亚特	nəgmʉhəŋ	nəl ulɑ:ŋ	nələ:d	nəməx
	达尔罕	nəmsən	gal ulɑ:n	nələ:n	nəməx
	喀喇沁	nigməsən	nəl ulɑ:n	nələ:d	nəməx
	东苏尼特	nəgəm	nəl ulɑ:ŋ	nələ:d	nəməx
	鄂托克	negemsen	nel ulɑ:n	nele:d	nemexʉ
	阿拉善	negeməsən	nes ulɑ:n	nele:n	nemeky
	都兰	negemsen	nel ulɑ:n	nele:d	nemeke
	和静	negmisin	nel ulɑ:n ～ʧis ulɑ:n	ærbin ik～gæ:btar	nemx
达斡尔语		nəkdɑ:d		nilə:～iso:r	nəməgu
东部裕固语		gaʧa deχgur	nəle:n ɬɑ:n		neme:—
土族语		nəge musun	tog fulɑ:n	xudu	nəme:
东乡语		niə kaʦɯ	ʤin xulanni		ʧandʒi—
保安语		jiguo	fabləgi	……vari	ʧiɛn—
斯拉夫式蒙文		нэгмэсэн	нэл улаан	нилээд	нэмэх
英文		all together;all at oce; once and for all	completely red, quite red	very significant, considerable, considerably	to add,increase
汉义		一下子，全然	纯 红	相 当	加，填，补

naga: əx	namira: boro:	narəŋ ʧiʧig ～narəŋ xuar	ni:t～ni:d	nəmnə:
naga: ə:j	səŋs boro:n	narən xua:r	ni:t	nəmnə:
nagas iʤi:	namira: boro:	naraŋ xua:r	ni:t	nəmnə:
nagas iʒi:	namira: boro:	naraŋ səsəg	ni:t	nəmnə:
naga: nɛ:nɛ:	səŋsən boro:n	naran xua:r	ni:t	nəmə:s
no:noŋ	məŋsəŋ y:	naran xua:r	ni:t	nəmə·s
	ʤus boro:	naraŋ ʦəʦəg	ni:t	nəmnə:s
nagəʧ ex	usgen boro:	naran ʧiʧig	ni:t	nemne:
gəʃkin e:ʤi		naran ʦeʦeg	ni:te	neme:s
nagts eke	namira: boro:n	naran ʦeʦeg	ni:t	nemne:s
naxtsə emge e:ʤ	byrʤyŋsn xur	naran ʦeʦeg	nit～bygdy	nemnæ:
na:ʤil toiti:		nirdəgəgu ilgə		
aŋga			ʧuga:r	nemne:l
a:ʤu: a:ne:	nguasə xura:	nara ʦiʤig	iguagəʤi	nemnoŋ
uinainai	maomao gura ～mila gura	naran ʦwʤə	ʦuanbu	bujisan
nɛnə	ʤamə ʤəmə	naraŋ matəg	jigua	
нагац эх	намираа бороо	наран хуар	нийт	нэмнээ
maternal grandmother	drizzling rain	sunflower	all, everything; common, general; public;total	horse-cloth
外祖母	毛毛雨	向日葵	全部，总计	马被，苫盖物

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	gəŋ	nər	nərəx	nəxi:
	巴林右旗	gəŋ～nəŋ	nər	nərəx	ərsn də:l
	陈巴尔虎	nəŋ	nər	nərəx	nəxi:
	布利亚特	nəŋ	nər	nərəx	nəxi:
	达尔罕	nəŋ	nər	nərəx	nəxi:
	喀喇沁	nəŋ	nər	ɛrəx ʃɻtə:x	nixi:
	东苏尼特	nəŋ	nər	nərəx	nəxi:
	鄂托克	neŋ	ner	nerxʉ	nexi:
	阿拉善	neŋ	ner	nereky	neke:
	都兰	neŋ	ner	nereke	neke:
	和静	neŋ	nern	nerx	nekæ:
达斡尔语		əli:	nər		xoni: ərs
东部裕固语		neŋ	nere	ʃəgə:ʤ wai	nəki:
土族语		ixi	nəre	nəre	neki:
东乡语		jə	niərə	linʤeiʤo	gəni ərəsun
保安语		loχi	nərə	ʦina	gonə ərsoŋ
新拉夫式蒙文		нэн	нэр	нэрэх	нэхий
英文		still more, by far, farther	name; title	to distill wine; to fila pipe	sheepskin with its wool
意义		更，愈，尤其是	名字	酿，蒸溜	老羊皮

nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:sl	ni:dləx
nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:sll	ni:tləx
nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:səl	ni:tləx
nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:sləl	ni:tləx
nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:sləl	ni:tləx
nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:sləl	ni:tləx
nəxəx	nəxəx	ni:ləx	ni:sləl	ni:tləx
nexexu	nexexu	ni:lxu	naislal	ni:tlexu
nekek	nekky	ni:leky	næ:slal	ni:telk
nekeke	nekeke	ni:lek	næ:slal	ni:tlek
nekxy	nekxy	ni:lx	næ:sll	zaralx
	nəgəgu	xuja:gu	gə:mun komən	səlge:gu
ʤura—	neke—	ny:le:—		
ʤura:	nəkə	ne:le		
kurəu—	nokiə	ʤiəxuə—	ʂaudu ~ʤinʈʂan	gunbugiə—
hondə~gui	ʤ̧l—	hamtələ—		χaptɕi—
нэхэх	нэхэх	нийлэх	нийслэл	нийтлэх
to claim, demadn; to exact; to pursue in order to seize	to knit; to weave	to unite, connect,	capital of a country	to publicize, announce
迫，讨取	织	结合，相符	首 都	公布，刊登

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	nidrəx	niŋgəŋ	nisəx	next~neg
	巴林右旗	nidrəx	jiŋŋə:xən	nisəx	nɛxt
	陈巴尔虎	nidrəx	nimgəŋ	nisəx	njagt
	布利亚特	nidrəx	nimgiŋ	ni:dəx	njaxt
	达尔罕	nədrəx	inəŋ	nesəx	negt
	喀喇沁	nidrəx	miŋgən	nɪsax	nɪxt
	东苏尼特	nidrəx	nimgəŋ	nisəx	njaxt
	鄂托克	netgerxu	niŋguŋ	nisxu	njat
	阿拉善	niderk	nimgen	nisk	nigt
	都 兰	nidrek	nimgen	neske	nent
	和 静	nudurx	nimgin	nisx	nikt
达斡尔语			ningən	dərdəgu	narin
东部裕固语		halgada—	neŋgən	hunəs—	ʧuaj
土族语		fungudʑi ngua	nəmgen	nesə	ʧiraa
东乡语		ʐəujidʑu uaya—	ninkian	musu—	
保安语		fəldʑi gua—	niŋgaŋ	məsə—	batə~dʑidʑaŋ
新胡夫式蒙文		нидрэх	нимгэн	нисэх	нягт
英文		scrape, rub, grate harshly (over); wash	thin; shallow	fly	compact ness, density; compactly, thickly
俄文		揉 洗	薄 的	飞	精密的，紧密的

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠤᠶᠢᠭᠤᠷ	ᠠᠭᠤᠰᠢᠭ
nelu:ŋ	neslax	nerab	no:s～uŋgəs	no:rox
nɛlɑg	nɛslax	nɛrəb	uŋgas～no:s ～no:lu:r	no:rox
njalu:ŋ	njaslax	njarab	noxo:	no:rox
njalu:ŋ	njahlax	njarab	no:hoŋ	no:rox
nelu:n	nɛsləx	nɛrəb	nuŋs	no:rəx
mılu:xan	nısalax	nırab	uŋus	
nalju:ŋ	njaslax	njarab	no:s	no:rox
nulu:	nisalxu	nereb	no:s	no:roxu
nilu:n	nisalax	nirab	no:s	
nelu:n	neslax	nereb	no:s	noro:x～urax
nalʧiriŋ	intsdax	nirbi	no:sn	ʻelxy:
nilʧun	toʃkola:gu		xoni: xus	xulturəgu
həmuki	ʧerəs—	ŋnera:	ŋguasən	
fumugi:	nesələ	nerwa	nguasə	tandira:
ɑintɕi	tandʑi—		nogosun	tanmuraɣa
ɑintɕi	məgdə—	nierva	noχsoŋ	laχgətɕ
нялуун	няслах	нярав	ноос	ноорох
disgusting; greasy(taste)	to hit, snap with the fingers	cashier, steward	wool, down	to become tattered, worn out
腥 味	弹 指	管家喇嘛	羊 毛	穿 破

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	no:lu:r	lobʃ	nednəŋ	nodʒo:rox
	巴林右旗	no:s～no:lu:r	lobʃ	nœdn	nodʒo:rox
	陈巴尔虎	no:lu:r	nobʃ	nodnəŋ	nodʒo:rox
	布利亚特	xe:bər	nobʃ	njodniŋ	nozo:rox
	达尔罕	no:lu:r～ruŋ	lobʃ	nednu:n	nodʒo:rox
	喀喇沁	ruŋ	lobʃ	nɪdunu:n	nœdʒo:rox
	东苏尼特	no:lu:r	lobʃ	nodnaŋ	nodʒo:rox
	鄂托克	nu:lu:r	nobʃ	nidunun	nodʒo:rxu
	阿拉善	no:lu:r	lobʃ	nidnan	nodʒo:rxu
	都兰	no:lu:r	lobʃe	nednen	nodʒo:rox
	和静	nø:ryl	y:rmyg ～za:rmg	nidnn	nodʒa:rx
达斡尔语		xoni: xus	ərdərke:	nida:nj	
东部裕固语		ʒuŋ		odonon	
土族语		dzag	radərudu	ʂdanoŋ	ɑirəɛaŋɛaŋ
东乡语		gayasun ʒun		udani xon	dɤinʂən uwə
保安语		ku	nagə nogo	ndanə hoŋ	
斯拉夫式蒙文		ноолуур	новш	ноднин	нозоорох
英文		soft wool, down	trash; dis carded objects; mess	last year	be tired (from heat)
汉义		羊绒	破烂，杂物	去年	无精打彩

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠠᠯᠬ᠎ᠠ	ᠬᠣᠰᠣᠭ	ᠨᠤᠭᠤᠳ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
nɔ̀go:	nogo:ŋ	noxt	nœ:r	nœ:rsəx
nogo:	nogo:n	loxt	nœ:r	nœ:rsəx
nogo:	nogo:ŋ	noxt	noir	noirsox
nogo:ŋ	nogo:ŋ	nogt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	loxt	nœ:r	nœ:rsəx
nogo:	nogo:n	loxt	nœ:r	nœ:rsox
nogo:	nogo:ŋ	noxt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	nogt	noir	noirsxu
nogo:	nogo:n	nogt	noir	noirsox
nogo:	nogo:n	nogt	nœ:r	nœ:rsek
nogo:n	nogɑ:n	nogt	nø:r	nø:rsxy
nuguɑ:	kuku～nuguo	logtu	noir	noir olgu
χøgø wesən ～χøgø	nogo n	nogdo	nu:r	nu:rsɑ—
nugo:n usə	nugo:n	noxdo:	no:r	no:r kurə
səiʂui	noɣon	loto	no	huntura—
kuko vɛsoŋ ～χɑnsi	nogoŋ	loχtə	nor	ŋgəlʈʂ
horoo	horoon	hort	нойр	нойрсох
grass; greens, vegetable	green	halter	sleep, slumber	sleep, slumber
青草，蔬菜	绿 的	马笼头	睡 眠	入 睡

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠨᠤᠭᠤᠳ	ᠬᠣᠰᠣᠭ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ
蒙古语	正蓝旗	nœ:təŋ	nojəŋ	nom	nomlox
	巴林右旗	nœ:tn	nojən	nom	nomləx
	陈巴尔虎	noitoŋ	nojiŋ	nom	nomlox
	布利亚特	noitoŋ	nojoŋ	nom	nomlox
	达尔罕	nœ:tən	nojin	biʃəg～nom	nomləx
	喀喇沁	nœ:ton	nojin	nom	nomlox ～nomnox
	东苏尼特	noitoŋ	nojoŋ	nom	nomlox
	鄂托克	noiton	nojin	nom	nomolxu
	阿拉善	ʧi:gte:	nojin	nom	nomnox
	都 兰	ʧi:gtæ	nojin	nom	nomlox
	和 静	ʧi:gtæ: ～ʃɑldrɑŋ	nojon	nom	nomlox
达斡尔语		noitun	nojin	bitəg	usgulʤigu
东部裕固语		ʧi:g	nion	lom	
土族语		ne:ten	nujo:n	lom	turo:ʈʂile
东乡语		nəiʈʂiən	nojɑn	ʂu～ʈʂwdɑ	ʈʂwdɑ kiəliə—
保安语		nitaŋ	gombo	ʂu～gorəm	gorəm ʤaŋgə
斯拉夫式蒙文		нойтон	ноён	ном	номлох
英 文		wet, moist, damp	lord, prince, commandant	book; scripture	to preachi; to teach religion
汉 义		湿 的	官，大人	书籍，经	说教，“说”

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠤᠨ	ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ
nomxoŋ	norox	notʃəx	noxœ:	noxœ:ŋ be:s ～noxœ: be:s
nomxən	norəx	nœtʃix	noxo:	noxo:n be:s
nomxoŋ	norox	nosox	noxoi	noxoi buxə:
nomxoŋ	norox	nosox	noxoi	bulu:tax
nomxon	norox	noʃəx	noxo:	noxo:n be:s
nomxon	nœrox	nœtʃix	nœxœ:	nœxœ:n be:s
nomxoŋ	norox	notsox	noxoi	noxoiŋ be:s
nomxon	norxu	notʃoxu	noxoi	noxoin bø:s
nomoxon	norxu	notsox	noxoi	noxoi bø:s
nomgon	noro:x	notsox～asa:x	noxa:	noxa: be:sen
nomxun	norx	ʃatx	noxæ:	by:ryg
nomu:kun	noirga:gu	niʧo:gu	nogu	suar
nomoɢon	ʧi:gdy:l—		noXgui	gədzou
jargan～nomu	no:rə	ngure:	noxui	burgə～noxui bo:sə
laoʂш	noru—	swdəra—	noɣəi	bənyə
ʂmo	nitərtə	dartə	nocui	bərgə
номхон	норох	ноцох	нохой	нохой бөөс
peaceful, gentle, calm	to become wet, damp, moist	to catch fire, begin to burn	dog	flea
老实，驯服的	湿	燃	狗	跳蚤

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠪᠤᠷᠤᠨ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ
蒙古语 正蓝旗	nədʒ	nege:	nege:dər	negʧəx
巴林右旗	nədʒ	nege:	nege:dr	negʧix
陈巴尔虎	nudʒ	nugə:	nugə:dər	nugsəx
布利亚特	nuʒ (buliŋ)	nugə:	nugə·dər	nuxsəx
达尔罕	nudʒ	nugə:	nugə:dər	nugʃix
喀喇沁		nege:	nege:dər	negʧix
东苏尼特	nədʒ	nege:	nege:dər	nextsex
鄂托克	nədʒ	nəgə:	nəgə:dər	nəgʧəxu
阿拉善	nədʒ	nəgə:	nəkə:dər	nəgʧiky
都兰	nədʒ	nəgə:	nəkə:dər	nətsəke
和静	nədʒəg	tolda:n～na:tk	nəkæ:dər	nəktsəx
达斡尔语	ʧos xorogu	nugua:	ʧa:dʒi udur	barkən bolsən ～nas bargu
东部裕固语	χargama:l ʧəsən	gə:rə	ʧini:da	norina:dʒ wai
土族语	tɕisə gəda:	go:ro～ngoji	tɕina:da	nogɛdʒi
东乡语	ʂusun kuaikuai	pusədzula	ʂwnaə	fugu—
保安语	tɕaɢ	olə ɕaŋnə	tɕinadʒi	fgətɕ
新拉夫式蒙文	нөж	нөгөө	нөгөөдөр	нөгчих
英文	blood clot, coagulated blood	other, another	the day after tomorrow	to pass by, pass on; to die
汉义	凝血，血块	另一个，其他	后天	去世，逝世

蒙古语书面语	察哈尔	土默特	布里亚特	卫拉特	喀尔喀
词汇					
语别					
正蓝旗	nəxəx	nəxtʃəl	nu:gdax	nu:r	
巴林右旗	nəxəx	nəxtʃil	nu:gdəx	nu:r	
陈巴尔虎	nuxəx	nuxsəl	nju:gdax	nu:r	
布利亚特	nuxəx	nuxsəl	nju:gdax	nu:r	
达尔罕	nuxəx	tio:ʤen ～nugʃəl	nu:gdəx	nu:r	
喀喇沁	nəxəx	nəxtʃil	nu:gdax	nu:r	
东苏尼特	nəxəx	nəxtsəl	nu:gdax	nu:r	
鄂托克	nəxəxu	nəxtʃil	nu:gdaxu	nu:r	
阿拉善	nəkəx	nəkətsəl	nu:gdax	nu:r	
额兰	nəkək	nəxtsel	nu:gdax	nu:r	
和静	xalx～nemx	nəktsyl	nu:gdxu	nu:r	
达斡尔语	nəməgu ～dala:gu		ʤo:rdogu	naur	
东部裕固语	χala:sla—		nu:—		
土族语	nəme:	tiauʤan	niu	no:r	
东乡语	xudu—	ʧoudʒan	niu—	xu	
保安语	nɛmə—	ʧiodʒiɛn	ma:rʤi səu—	doŋʧi	
卫拉特蒙文	нөхөх	нөхцөл	нуугдах	нуур	
蒙文	to patch, darn mend; to fill a gap	condition, factor	to be hidden, concealed	lake	
文	补，补充	条 件	潜伏，隐藏	池，湖	

nɐ:mər	nɐmrəx	nəxɐ:s	nəxər	nəxərll
nɐ:mər	nɐmrəx	nəxɐ:s	nəxər	nəxərll
nuмər	nuмrəx	nuxɐ:s	nuxər	nuxərlәl
nuмər	nɐmrəx	nuxɐ:həŋ	nuxər	nuxərlәl
nɐ:mər	nuмrəx	nuxɐ:s	nuxər～nəxər	nuxərlәl ～nəxərlәl
nəmər	nəmrəx ～nəmɐ:rəx	nəxɐ:s	nəxər	nəxərlәl
nəmər	nəmrəx	nəxɐ:s	nəxər	nəxərlәl
nəmər	nəmərxu	nəxə:s	nəxər	nəxərlәl
nemer	nemerk	xali:s	nəkər	nəkərlәl
nəmer	nemrex	xala:s～nəkɐ:s	nəkər	nəkərlel
nemyr	kədərk	xala:sn	nəkyr	nəkərlәl
nəmur	nɐ:ŋkulɐ:gu	dala:s	guʧi～nugur	xualia:sun
helen	nemle—	χala:sən	nəkər	
sʤargu	nəmba	nuko:sə	nukor	janda:
naran oman			nokiə～tunʤu	ʤiaoʧin
niŋka	nambəʤo	lambə	avɛ	handoɑ
немер	немрех	нехеес	нехер	нехерлел
shelter, cover (as against wind or rain)	to throw or wear a garment over one's shoulder	patch (on elothes, etc)	friend, comrade; husband	friendship
向阳地	披 上	补 丁	朋友，同志	友 谊

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语族	正蓝旗	nœlməx	nœlməs	num	nurəm
	巴林右旗	nœlməx	nœlməs	nom	norəm
	陈巴尔虎	njulbax	nulju:～nulbu:	nom	nuram
	布利亚特	njulbax	njulbhuŋ	nomoŋ	nuram
	达尔罕	nœlbəx	nœlbəs	nom	nu:ram
	喀喇沁	nœrmox	nœrmos ～nœlmos	nom	norom
	东苏尼特	nulimax	noljmos	num	nuram
	鄂托克	nulmaxu	nulmas	numu	borom
	阿拉善	nylmeky	nylmes	num	nurum
	都兰	nœmlek	nœlmes	num	nurum
	和静	nylmyx	nylymsn	nom	nurum
达斡尔语		niombəgu	niombus	nəm	
东部裕固语		ka:ʤan tugə—	nuləsən	nəmən	χalu:n henesən
土族语		nəm pu	nəmpusə	numu	xoloŋ fune:sə
东乡语		nuɣu—	nunbusun	sumu	qalun funiəsun
保安语		nomələ—	nomsoŋ	dangoŋ	χoloŋ nomsoŋ
新拉夫式蒙文		нулимах ～нулмах	нулимс ～нулмас	нум	нурам
英文		to spit	tears, mucus, spittle	Bow; arch	hot cinders, embers; bonfire, campfire
意义		吐唾沫	眼泪	弓	热灰

nu:ʧ	nu:x	nudrəg	nudrəx	nugləx
nu:ʧ	nu:x	nudrəg	nudrəx	nugləx
nju:s	nu:x	njudrag	njudrax	nuglax
nju:s	nju:x	njudrag	njudrax	njugalax
nu:ʃ	nu:x	nudrag	nudrəx	nuglax
nu:ʧ	nu:x	nudrag	nudrax	nugulax
nu:ʦ	nu:x	nudrag	nudrax	nuglax
nu:ʧ	nu:xu	nudraga	nudrxu	nugulxu
nu:ʦ	nu:xu	nudurgu	nudurxu	nugulax
nu:ʦ	nu:x	nudarga	nudrax	nugloxa
nu:ʧ～nu:bʧ	nu:xu	nudrum	nudurxu	nuculx
ʤo:rdmol	ʤo:gu	babag	babala:gu	
damʤu:r	nu:—	nudurca	nudurcala—	de:le—
niudal	niu	nudərca	nudərcada	nocla:
mimi	jinmangiə— ～niu—	ʦui	ʦuida	ʤiəji—
nudʑigu	nudʑo	nədərəa		dəbgə—
нууц	нуух	нудрага	нудрах	нуралах
secret; mystery; hidden, mysterious	to hide, conceat, keep secret	fist	to strike or beat with the fist; to push or nudge with the elbow	to bend, fold
秘密，隐事	隐瞒，掩盖	拳头	捶打，捣	折叠

蒙古语书面语	达斡尔语	东部裕固语	土族语	东乡语	保安语	维吾尔式蒙文	蒙文	义
nurəx	nuru:	nus	nutəg	nuxəx	нурах	to crumble, collapse	塌
nurəx	nuru:	nus	nutəg	nuxəx	нурууд	back, spine; mountain range; Ridgepofe	腰 梁
murəx	njuru:	njuxu:	njutag	njuxəx	нуус	nasal mucus	鼻 涕
nurəx	njuroŋ	njuhaŋ	njutag	njuxəx	нутаг	pasture, nomad grounds; native place; territory, area	故乡，原籍
nurəx～ju:rəx	nuru:	nus	nutag	nuxəx	нухах	to rub, massage; to mash, press, knead	揉搓，和面
nurəx	nuru:	nus	nutag	nuxəx			
nurəxu	nuru:	nus	nutag	nuxuxu			
nuruxu	nurgu:	nusu	nutug	nuxuxu			
nurəx	nuru:	nus	nutag	nu:xux			
nurx	nurgun	nusun	nutug	noxgu			
norgugu	dərəm～niro:	nios	do: ail ～ail tors	nogugu			
jure:—	nuru:n	jerəŋ	nutua gaʤar	ʤy:rə—			
niura:	nurə	xowar	o:səsan gaʤar	nugu			
gəyərə—	nurun	qawə bəsun	ləoʤə	ʤontu ʤuwə			
tə:gə—	gəbə～ŋgəŋgəŋ	χor	goʤinə sətəi	fələ— ～nocə—			
нурах	нурууд	нус	нутаг	нухах			
to crumble, collapse	back, spine; mountain range; Ridgepofe	nasal mucus	pasture, nomad grounds; native place; territory, area	to rub, massage; to mash, press, knead			
塌	腰 梁	鼻 涕	故乡，原籍	揉搓，和面			

蒙古语书面语	达斡尔语	东部裕固语	土族语	东乡语	保安语	维吾尔式蒙文	蒙文	义
nu:r	nu:rs	nu:x	nud					
nu:r	nu:rs	nu:x	nud					
nju:r	nu:ru:	nu:x	njud					
nju:r	nu:rhəŋ	ze:x	njudəŋ					
nu:r	nu:rs	nu:x	nud					
nu:r	ni:rəs	ne:x	nud					
nu:r	nu:rs	nu:x	nud					
nu:r	nu:rs	ne:xu	nud					
ny:r	ny:rsy	ny:k	nydy					
ny:r	ny:rs	ny:k	nyd					
ny:r	ny:rsn	ny:x	nydn					
nedəm	ʧolo: jo:g	nəugu	nid					
ny:r	kəmər	ny:—	nudun					
niur	tən	ju:	nudə					
nu～angiə	məi～tan	ʧanjigiə	nudun					
nor	tan	ʤoʤo	nədoŋ					
нүүр	нүүрс	нүүх	нүд					
face	coal; charcoal	to nomadize, move from place to place	eye					
脸	炭	迁移，移动	眼					

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠶᠦᠭᠦᠳᠡᠨ	ᠨᠤᠭᠤᠳ	ᠨᠤᠰᠤᠨ	ᠨᠤᠬᠠ
nʊdəx	nʊdu:r～mɛnʧ	nʊgəl	nʊʧxəŋ	nəx
nʊdəx	nʊdu:r	nigʊ:l	nʊʧgən	nəx
njʊdəx	njʊdu:r	nʊgəl	nʊsgəŋ	nʊx
njʊdəx	nʊdu:r	nʊgəl	nʊsgəŋ	nʊxəŋ
nʊdəx	nʊdu:r	nigʊ:l	nyʃgən	nʊx
nʊdəx	nʊdu:r	nʊgʊ:l	nəʧgən	nəx
nʊdəx	nʊdu:r	nʊgəl	nʊʦgəŋ	nʊx
nʊdxʊ	nʊdu:r	nigʊl	nʊʧgen	nʊxʊ
nydyky	nydy:r	ny:l	nyʦygyn	nyky
nydek	nydy:r	ny:gəl	nyʦgen	nyke
nydxy	nydy:r	ny:l	nyʦgyn	nykyn
nidəgu	nidunku	wəil	nuʃike:	nugu
nudu—	ʧaʧulu:		ʦa:na:r	nøgøn ～nu:rɑχɢai
nudə～nədə	nədər	nelwɑ	nəʦigo:r	nuko
nuduku	nudn	ʤuiniə	nuʦugun	dun～nokiən
nədəʤo	ʦɑogu tɑʊi	gunɑχ～ʤɑnʤ1	niʊkɑŋ	dɑkɑŋ
НҮДЭХ	НҮДҮҮР	НҮГЭЛ	НҮЦГЭН	НҮХ
to pound, powder, crush, purverize	mortar; pestle	sin	nude, naked; bare, barren	hole, pit
捣，杵	杵	罪 孽	裸体，赤裸	洞，穴

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠣᠣ	ᠥᠥᠯ	ᠭᠣᠣᠨ	ᠤᠶᠠᠭᠠᠨ
蒙古语 正蓝旗	o:	œ:l	o:n	o:sor
蒙古语 巴林右旗	o:	œ:l	o:n	o:sr
蒙古语 陈巴尔虎	o:	o:lj	o:n	o:sor
蒙古语 布利亚特		o:lj	o:n	o:hor
蒙古语 达尔罕	o:	œ:l	o:n	o:sor
蒙古语 喀喇沁	o:	œ:l		o:sor
蒙古语 东苏尼特	o:	o:lj	o:n	o:sor
蒙古语 鄂托克	o:	o:lj	o:n	o:sor
蒙古语 阿拉善	o:	o:lj	o:n	o:sor
蒙古语 都兰	go:	o:li	o:no	o:sor
蒙古语 和静	o:	o:lj	ono:	o:sor
达斡尔语	pən	budu	guron	durku
东部裕固语	фən	bəndʑi	ʤeren tege	ʧaɢai～χu:dag
土族语	fun			fuja:sar ～maɕʤoɢ
东乡语	ʂɯɢan fən	uəli～bəndʑɯ	xuanjan quʤa	
保安语	fən		autə χaŋjaŋ	ʤɛ
斯拉夫式蒙文	oo	ооль	оохо	oocop
英文	powder in general; face powder	adʑe	male antelope	cord, string, rope
意义	白粉	铫子	公黄羊	带儿

ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ	ᠣᠪ	ᠣᠪᠣ	ᠣᠭᠢᠰ	ᠣᠭᠲᠯᠤᠬ
o:ʧix	ob	obo:	ogix	oxtlox
o:ʧix	ob	obo:	œgəx	oxtləx
o:ʃix	ob	obo:	oxix	ogtlox
o:ʃix	ob	obo:	ogix	ogtlox
o:ʃix	ob	obo:	œgəx	oxtləx
o:ʧix		obo:	œgix	ogtləx
o:ʧix	ob	obo:	ogix	oxtlox
o:ʧixu	ob	obo:	ogʃixu	ogtolxu
o:ʧix	ob	obo:	ogox	utulxu
o:ʧix	ob	obo:	ogixo	ogtolxo
o:ʧ	ob	obɑ:	ognæ:～okjnu	utulx
o:gu	ʤɑʤingɑ	obo:	xoigu	ʧɑkəlo:gu
u:ʧə		owo:	Xu:sən ogiʃi—	qudol—
gi:ʈaidɑ	jorʤi	labsə	ʈɑulɑ	ʂdolə
oʈʂɯ—			ʈɑorə—	kiʤɻɯʤɻɯ sɯrɑɣɑ—
ɕimələdʑo	dogələ	moχlə ～ʈɑomboɢ	bonʤi— ～odəʈi χɑr—	dolto—
оочих	ов	овоо	огих	ортлох
to take a mouthful of liquid; to sip	trickery, deceit, intrigue	heap, pile; heap of stones; quite good; rather, fairly	be nauseated, have a desire to vomit	to cut, cut off
啜	狡猾，诡计	非常，敖包	呕，干呕，上涌	切断，割断

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ɣəʌaiɯ	ɣəiɯɯəɯ	ɤ	ɤ
蒙古语	正蓝旗	oxtor	ogtorgue	œ:	œ:
	巴林右旗	oxtor	ogtorgɛ:	œ:	œ:
	陈巴尔虎	ogtor	ogtorgi:	oi	oi
	布利亚特	ogtor	ogtorgoi	oi	oi
	达尔罕	oxtor～oxtgər	ogtərgɛ:	œ:	œ:
	喀喇沁	ɑxɑr	ogtorgy:	œ:	œ:
	东苏尼特	oxtor	oxtorgui	oi	oi
	鄂托克	ogtor	ogtorxoi	oi	oi
	阿拉善	ɑxɑr	ugturgui	oin	oi
	都兰	ogtor	ogtorgo:	œ:	uxɑ:
	和静	oxtor	ogtorɢu	ø:	bilig
达斡尔语		xuɑkər	təŋɢəri:kuə:ndɛ	bɑ:r	
东部裕固语		χoɢor		hon	oin
土族语		xuɢur ～muɢurdɑŋ		to:rʤɑɢ	
东乡语			ɑsɯmɑn	ʤəunian	ʤiŋin
保安语		ɢor～ɢor ɕɑnʈɑig	ɑsmɑn	ʤəunien	ʤiŋiŋ
斯拉夫式蒙文		oroтop	oртopryй	oй	oй
藏文		short	sky, atmosphere	anniversary, jubilee	memory, remembrance; forest
汉义		短的，短尾	天空，太空	周年	记忆力，记性

œ:lgox	œ:ms	œ:r	œ:ʃɑ:x	œ:ʧix
tuxə:rəx	œ:mos	œ:r	œ:ʃɑ:x	œ:ʧix
oilgox	oimu:	oir	oiʃo:x	oiʃix
oilgox	oimhoŋ	oir	oiʃo:x	oiʃix
tuxə:rəx	œ:ms	œ:r	œ:ʃo:x	œ:ʃəx
œ:lox	œ:mos	œ:r	œ:ʃo:x	œ:ʧix
oilgox	oims	oir	oiʃo:x	oiʧix
oilgoxu	oims	oiro	oiʃo:xu	oiʧixu
medek	oimos～boitog	ø:r	to:x	unux
œ:lgox	œ:msen	œ:r	aŋxɑ:rɑx～œ:ja:x	œ:ʧix
medex	ø:msyn	ø:rø	obɑ:rx～bolgax	unx
gu:rugu	wɑ:s	uair	ʧinʧi	waŋəgu
məŋpirɑ:—	wɑ:ʤi	oiro	oin og—	dowogɑ—
mude ～sʤaliurɑ:	wɑ:ʤə	tɑ:dɑ	sgəl tai	unɑ:
minbai—	waʤɯ	uirɑ		unɑ—
madə—	vaʤ1	ʧatɑŋ	maɑli	həŋgər—
ойлгох	оймс	ойр	ойшоох	ойчих
understand, know	sock, stocking hose	near, close by	pay attention to, take into consideration	fall, drop
理解，明白，体会	袜 子	近，亲近	注意，理睬	掉落，倒下

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	ojox	oju:	olʤ	olgœ:
	巴林右旗	ojox	uju:	olʤ	olgœ:
	陈巴尔虎	ojix	oju:	olʣ	olgoi
	布利亚特	ojox	oju:	olz	olgoi
	达尔罕	ojox	uju:	olʤ	olgo:
	喀喇沁	ojix	uju:	olʤ	œlgœ:
	东苏尼特	ojox	oju:	olʣ	olgoi
	鄂托克	ojoxu	ogju:	olʤ	olgoi
	阿拉善	ojix	oju:	olʣe	golgoi
	都 兰	ojix	ojou	olʣ	olgœ:
	和 静	ojix	jy:	olz	golgæ:
达斡尔语		ojigu		ualʤi～batɑ:l	budun kətəs
东部裕固语		χalɑ—	ugju	o:lbər	odor
土族语		jo:		ʤildʒiɕə se:r	budən gədəsə
东乡语		ɑidʒiə—		lirun	daʂan
保安语		ha—	gi	gortəg	ʧiχaŋ
斯拉夫式蒙文		оёх	оюу	олэ	олгой
藏文		sew, work with needle and thread	turquoise	find, finding	large intestines
回文		缝	绿松石	利润，战利品	大 肠

olgɵx	olɔŋ	olɔŋ	olɔŋ tɛmɛŋ	olɔx
olgəx	olɔŋ	olən	olən tʉmən	olɔx
olgox	olom	olɔŋ	olɔŋ tʉmɔŋ	olox
olgox	olom	olɔŋ	olɔŋ tʉmɔŋ	olɔx
olgo:x	olɔŋ	olon	olən tʉmən	olox
	olɔŋ	olun	olon tʉmən	olox
olgox	olɔŋ	olɔŋ	olɔŋ tʉmɔŋ	olox
olgox	olɔŋ	olɔŋ	olɔŋ tʉmɔŋ	olox
olgoxu	olɔŋ	olon	olon tʉmen	oloxu
olgoxu	olɔŋ	olon	olon	olox
olgox	olɔŋ	olon	olon tymən	olxo
olɢox	olɔŋ	olon	olon tymyn	olx
olləgɑ:gu	olum	bɑrɑ:n	wɑlən tumən	ologu
og	olɔŋ	olon	olonə	o:l—
uləlɢɑ	olɔŋ	ulon	ulon kun	ulə
ogi— ～fɑji—	olun	olon	ʧindʒun	olu—
fɑgə—	ɢolə～ɢolo	olɔŋ	ʧindʒun	olə—
олгох	олон	олон	олон түмэн	олох
to grant, issue; to pay out	the right-hand saddle girth, which has the buckle	much, many; numerous	mass, the masses	to find, obtain, get
发 给	肚 带	众多，很多	群 众	找到，得

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ols	oŋ	oŋgœ:x	oŋgoŋ
	巴林右旗	ols	on	oŋgœ:x	oŋgən
	陈巴尔虎	olu:	oŋ	oŋgoix	oŋgoŋ
	布利亚特	olhoŋ	oŋ	oŋgoix	oŋgoŋ
	达尔罕	biʤər～ols	on	oŋo:x	oŋon
	喀喇沁	olos	on	oŋgœ:x	oŋon
	东苏尼特	olos	oŋ	oŋgoix	oŋgoŋ
	鄂托克	ulus	on	oŋgoixu	oŋgon
	阿拉善	olos	on	oŋgoix	oŋgo
	都 兰	olos	on	oŋgo:x	ky:r～oŋgon
	和 静	olson	ʤil	oŋgæ:x	oŋgæ: ky:r
达斡尔语		molo:～olsu	xo:n	ɑŋgɑigu	kuɑ:rɑn
东部裕固语		kenʤer ～losən	χon～ʤil	ni:—～gi:	oŋgo
土族语		losə	fon	ngɑi	
东乡语		kənʦɯ	xon	ɑnɢəi—	məʤɑ～ʤɑrɑ
保安语		kənʧir	hoŋ	nɛ—	gumbər
新拉夫式蒙文		олс	он	онгойх	онгон
藏文		hemp	calendar year	to become wide open, open up	tomb of a saint or an eminent person
意义		麻	年	开 口	陵 墓

ᠰᠤᠨᠢᠲᠤᠬᠤᠯᠠᠨ	ᠠᠪᠤᠷᠠᠯᠳᠤᠨ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠴᠢᠨᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
oŋgorxœ:	oŋgoʧ	ondo:ŋ	nojo:	onox
oŋgərxɛ:	oŋgəʧ	ondo:n	ono:	no:x
oŋgorxi:	oŋgos	oŋdo:	ono:	onox
oŋgorxoi	oŋgos	oŋdo:	ono:	onox
oŋorxo:	oŋʃ	ondo:n	ono:	onox
oŋorxɛ:	oŋgoʧ	ondo:n	œnœ:	no:x
oŋgorxoi	oŋgoʦ	ondo:ŋ	ono:	onox
oŋgorxoi	oŋgoʧ	ondo:n	ono:	onoxu
oŋgorxoi	kølgø	oŋdo:n	ono:	onox
oŋgorxæ:	oŋgo:ʦ	ondo:n	ono:	onox
oŋGorxæ:	oŋGoʦ ～uədəɣ	oŋdo:n	ona:～taʃa:	onx
sətərke:	ʤebj	ənʧukuə:	səlbə	noogu
oŋGorXi	oŋGoʧo	ondo:n～gu:rə	keiʧa:ʤi～ono:	nu:—
nGaingi:	ʂuan～nguʦaG	ŋgoji～go:ro	ʤa:mi:	nau
xoxo	onGoʦo～ʂuan	doniə ～pusəʤш	ʂakəu	nao—
nɛsaŋ～χoχo	ʂuan kura ～joʃoŋ	moʦi	kaŋkə	nu—
онгорхой	онгоц	ондоо	оноо	онох
open, hollow; breach	vessel, boat, ship; receptacle for water or fodder	other	slit in the side of a gown ro shirt	to hit upon
缺口的，打开的，张开的	船，槽子	别的，另外的	衩	打 中

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠣᠨᠣᠭᠠᠨ	ᠣᠷ	ᠣᠷᠭᠢᠯ	ᠣᠷᠣᠭᠠᠨ
蒙古语	正蓝旗	onol	or	orgil	oro:
	巴林右旗	onəl	or	œrgəl	oro:
	陈巴尔虎	onol	or	orgil	orjo:
	布利亚特	onol	oroŋ	orgil	oro:
	达尔罕	onol	or	œrgəl	oro:
	喀喇沁	onol	or	œrgol	
	东苏尼特	onol	or	orgil	oro:
	鄂托克	onol	or	orgil	oro:
	阿拉善	onol	oro	orgil	oro:
	都兰	onol	or	orgil	oro:
	和静	onol	oron	ʃoroŋ～oræ:	oræ:
达斡尔语		giɑ:n jos	ʧundən	auli: kior	oro: ʤak
东部裕固语		lilunŋ	ʧuaŋ～oron	ʃegəŋ tologoi ～ʃoroŋ	oro:
土族语			uron	tolgui	tuda:ngi:
东乡语		lilun	ʂuan ～banʂuan	əʈəin～ʈʂiəru ～ʤiandʒian	xoluʈʂən
保安语		lilun	banʂaŋ	təroŋ	tətaʈəoŋ
斯拉夫式蒙文		онол	op	оргил	орoo
英文		theory	berth; bed	top, peak, summit	difficult to catch, difficult to get hold of
意义		理论	床	顶，山峰	好逃跑的

ᠪᠤᠶᠠᠨᠲᠤ	ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ	ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ	ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠤ	ᠣᠷᠣᠨ
oro:x	orœ:	orœ:	oroltʃox	oroŋ
oro:x	œrœ:	œrœ:	oroltʃix	orən
orjo:x	oroi	oroi	oroisox	oroŋ
orjo:x	oroi	oroi	oroisox	oroŋ
oro:x	œrœ:	œrœ:	orəlʃəx	orən
oro:x	œrœ:	œrœ:	oroltʃox	oron
oro:x	oroi	oroi	oroltsox	oroŋ
oro:xu	oroi	oroi	oroltʃoxu	oron
oro:x	oroi	oroi	oroltsox	oron
oro:xo	ɑsgɑn～orœ:	orœ:	oroltsox	oron
orɑ:x	oræ:	oræ:	oroltsox	oron
koʧigu	ore:～ondʒi ～diɑldɑ	xor	wɑrəgu	or
horo:	ədəgʃə～ərəi	ʃəgəŋ	oroldə	oro:n
furo:	uri:	sgɑŋ	uroldə	uron
xoro—	udʑiəʂi	ətʂin	sondʑiɑgiə— ～oro—	oron
horə—	ɕiloŋ	dɛɢoŋ	orə—	oroŋ
opoox	орой	орой	оролцох	орон
to tie around; to bandage; to wind, reel, roll (around)	evening; late	summit, peak; top, roof	to take part, participate	place, land
缠	晚；晚上	顶	参加，投入	地方，位置

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠣᠷᠣᠨ	ᠣᠷᠰᠢᠯ	ᠣᠷᠰᠢᠬ	ᠣᠷᠣᠭᠤᠯᠬᠤ
蒙古语	正蓝旗	orox	orʃil	orʃix	orʃu:lox
	巴林右旗	orəx	orʃil	orʃix	orʃu:ləx
	陈巴尔虎	orox	orʃil	orʃix	orʃu:lox
	布利亚特	orox	orʃil	orʃix	orʃu:lox
	达尔罕	orəx	orʃil	orʃix	orʃu:lox
	喀喇沁	orox		orʃix	orʃu:lox
	东苏尼特	orox	orʃil	orʃix	orʃu:lox
	鄂托克	oroxu	orʃil	orʃixu	orʃu:lxu
	阿拉善	orox	orʃil	orʃix	orʃu:lox
	都兰	orox	orʃil	orʃixɑ	orʃu:lxɑ
	和静	orxu	orʃol	orʃix	orʃu:lox
达斡尔语		uorəgu	əməlgi: usugu ～buogən	omjdɑ:gu	jɑs bolgu
东部裕固语		oro:		su:	bulɑ:
土族语		uro	mueigu ugo	sɑu	bulɑ:
东乡语		oro—	mədzɑ～dzɑrɑ	sɑo— ～xoliə—	bulɑ—
保安语		orə—	mədzar	səudʑo～vɑ	bələ—
斯拉夫式蒙文		орох	оршил	орших	оршуулах
藏文		to enter,go or come into a place	preface, foreword; burial place	to be in; to exist; to consist (in)	to bury, inhume, entomb
意义		进入，加入	序言，坟墓	居住，栖息，存在	埋葬，安葬

orʧim	orʧloŋ	orʧu:lax	orʧu:lagʧ	orximʤ
orʧim	orʧiləŋ	orʧu:ləx	orʧu:ləgʧ	œrxəmʤ
orʃim	orʃloŋ	orʃu:lax	orʃu:lagʃ	orximʤ
orʃim	orʃloŋ	orʃu:lax	orʃu:logʃ	orximʒ
œrʃəm	orʃləŋ	orʃu:lax	orʃu:ləgʃ	œrxəmʤ
œrʧim	orʧiraŋ	urbu:lax	orʧu:lagʧ	œrxomʤ
orʧim	orʧiloŋ	orʧu:lax	orʧu:lagʧ	orximʤ
orʧim	orʧloŋ	orʧu:laxu	orʧu:lagʧ	orximʤ
orʧim	orʧiloŋ	orʧu:lxu	orʧu:lagʧ	orkimʤ
orʧim	orʧiloŋ	orʧu:lax	orʧu:lagʧi	orkemʤ
ø:r ergæ:n	orʧloŋ	orʧu:lx	orʧu:logʧ	orkimʤ
oiro:n	təŋgəri: gəʤir ~təŋgəri: kuəndə	oblimbu:gu ~tunʃilʉgu	tunʃi	orkinʤj
ørtə~dəgdedə	teŋgəri: gəʤir ~orʧiloŋ	fanjila—	fanjiʧi	ɑɑʤɑn
tɑ:dɑxoŋ	tamʦɑn	furɑ:lɑɑ— ~furɑɣɑ—	furɑ:lɑɑʤin	
ʤʯouwəi	ɑlɑn	fanjigiə—	fanji	ʤʯiɑʂɑ
tɑskurɑ	doŋniɑ	oʦɑlʤi kalə—	oʦɑlʤi kalʦoŋ kuŋ	ʤɑʂɑn~ɑɑʤɑn
орчим	орчлон	орчуулах	орчуулагч	орхимж
near, a round; about; surroundings	universe	to translate	translator	kasaya (a patchwork outer vestment worn by a Buddhist monk)
附近，周围	宇 宙	翻 译	译 员	袈 裟

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠣᠷᠬᠢᠬᠤ	ᠣᠰᠣᠯ	ᠣᠴᠢᠬᠤ	ᠣᠷᠬᠣᠳᠣᠢ
蒙古语	正蓝旗	orxix	osol	oʧix	orxo:dæ:
	巴林右旗	œrxəx	osəl	oʧix	orxo:dɛ:
	陈巴尔虎	orxix	osol	oʃix	orxo:doi
	布利亚特	orxix	osol	oʃix	orxo:doi
	达尔罕	œrxəx	osəl	oʃix	orxo:dɛ:
	喀喇沁	œrxox	osol	iʧix	œrxœ:dɛ:
	东苏尼特	orxix	osol	oʧix	orxo:doi
	鄂托克	orxixu	osol	oʧixu	orxo:doi
	阿拉善	orkixu	osol	oʧix	orxo:ndoi
	都兰	orkik	osol	oʧix	orxo:dœ:
	和静	orkix	osol	odx	orxæ:dæ:
达斡尔语		orkigu	xəulən	iʧgu	orgoidɑ:
东部裕固语		ʁor—ʤilʁɑ	buri:	o:d	rəŋʃəŋ
土族语		taşdɑ～xgɑlɑ	puxi:gunə	ɕiʤi	rənsən
东乡语		uidɑɣɑ—	guətsuə～buru	ətʂш—	ʐənʂən
保安语		vɑɕgə—	toχ	ʤiʤo	ʐənʂən
斯拉夫式蒙文		орхих	осол	очих	орхоодой
英文		to throw, throw out, cast away	mishap; fault	to go to a place	root of ginseng (Panax quinquefolium)
汉义		丢掉	过错	去	人参

ᠵᠠᠩᠭᠠ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠤᠶᠢᠭᠤᠷ	ᠤᠷᠤᠭ	ᠪᠤᠶᠠ
ɵː	ɵːd	ɵːdləx	ɵːx	ɵb
ɵː	ɵːd	ɵːdləx	ɵːx	ɵb
ɵː	ɵːd	ɵːdləx	ɵːx	ʉb
ɵː	ɵːd	ɵːdləx	ɵːxəŋ	ʉb
əː	əːd	əːdləx	əːx	ʉb
ɵː	ɵːd	ɵːdləx	ɵːx	ɵb
ɵː	ɵːd	ɵːdləx	ɵːx	ɵb
øː	øːd	øːdløxʉ	øːx	øb
øː	øːd	øːdøløk	øːk	yb
øː	øːd	øːdlek	øːk	øb
øːdtsən	øːd	øːdløx	øːkyn	zør
gəm	uəːd	murdəgu	əugu	əugul
ɬɑg	oŋdor～diːʃi	oŋdorud	yːgon	urʤyː
puɕiːgu ɕɑʤar	ʤicɑːdəʤi	deːɕilɑ	oːku	urʤi
mɑomɑo ɕɯʤɻɑ ～suədɑsən oron	oʤiə	oʤiədɑ—	fugun	tsɑitʂɑn
lɑχgəsɑŋ oroŋ	odə	odətʁ χɑrə—	ʂgum	ʤɑniɛ～ŋgorə
ɵɵ	ɵɵд	ɵɵдлəх	ɵɵх	ов
unevenness, roughness; shortcomings	upwards, towards	to rise	fat, lard	heritage, estate
毛病，错处	向 上	上 升	脂 肪	财产，遗产

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠪᠳᠡᠭ	ᠡᠪᠳᠡᠬ	ᠡᠪᠭᠡᠨ	ᠡᠪᠭᠡᠷᠡᠬ
蒙古语族 正蓝旗	ebdəg	ebdəx	ebgəŋ	ebgərəx
巴林右旗	ebdəg	ebdəx	ebgən	ebgərəx
陈巴尔虎	ubdəg	ubdəx	ubgəŋ	ubgərəx
布利亚特	ubdəg	ubdəx	ubgəŋ	ubgərəx
达尔罕	ubdəg	ubdəx	ubgən	ubgərəx
喀喇沁	ebdəg	ebdəx	ebgən	ebgərəx
东苏尼特	ebdəg	ebdəx	ebgəŋ	ebgərəx
鄂托克	øbdøg	øbdøxu	øbgøn	øbgørøxu
阿拉善	øbdøg	øbdøx	øbgøn	øbgørx
额兰	øbdøg	øbdek	øbgøn	øbgørøx
和静	øbdyg	øbdøx	øbgyn	øbgyrx
达斡尔语	tualʧig	əudəgu	sordiŋgi	sordila:gu
东部裕固语	wədəg	we:d	køgʃin	køgʃiri:—
土族语	udɑg	udə	ʂdo:gun	ʂdolə
东乡语	odəu	otu—	otɕiɑo kun	otɕiɑolu—
保安语	ɛbdəg	ɛtə—～ɛtgu kur—	loləŋ kuŋ	loləŋgədʑi rə—
斯拉夫式蒙文	евдег	евдех	евгөн	евөрөх
英文	knee	to be sick, be ill (with); to feel pain	old man	to become old, age
汉义	膝盖	痛，害病	老头	显老

ᠬᠥᠪᠡᠭ	ᠡᠪᠡᠭ ᠡᠵᠡᠭ	ᠡᠪᠡᠷ	ᠡᠪᠡᠷ ᠵᠤᠷ	ᠡᠪᠡᠷ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
əbəg	əbəg əʧəg	əbər	əbər ʤu:r	əbər moŋgol
əbəg	əbəg əʧig ～jə:jə:	əbər	əbər ʤu:r	əbər moŋgəl
ubə:	ubəg əsəg	ubər	ubər ʤu:r	ubər moŋgol
ubəg	ubəg əsəg	ubər	ubər zu:r	ubər moŋgol
ubəg	jə:jə:	ubər	ubər ʤu:r	ubər muŋgl
əbəg	jə:j	əbər	əbər ʤo:r	əbər moŋgol
əbəg	əbəg əʦəg	əbər	əbər ʤu:r	əbər moŋgol
øbøg	øbøg eʧig	øbør	øbør ʤu:r	øbør moŋgol
øbøx	je:je:	øbør	ebere: dotoro:n	øbør moŋgol
øbøk	øbøk eʦeg	øbør	øbør ʤu:r	øbør muŋgol
øbk	øbk eʦeg	øbør	ø:r zu:r	øbør moŋcol
uta:ʧi	uta:ʧi～jə:jə:	əur	wərə: ʤərə:	duʊtərgi moŋgol
køgʃin	ɑ:wɑ	wər	ʤabsara	øbør moŋcol
ʂdo:gu de:dəs	ɑ:de:	wer～ur	njə:nɑ:nə ʤu:re	furə moŋcul
ɕianʐən	jəjə ～ʤiədəi	məiliə	sudoro	nui mungu
dɛdə nɛnənə rɑŋ	dɛdə	vɛr～mɛltə ɢɑŋ	nɑŋdə	nui moŋgu
өвөг	өвөг эцэг	өвөр	өвөр зүүр	өвөр монгол
ancestor	grandfather	breast, bosom; front	among themselves or ourselves	Inner Mongolia
祖先，先人	祖　父	怀，前边	彼此间，内部	内蒙古

蒙古语书面语 / 词汇 / 音别	ᠥᠪᠡᠯ	ᠥᠪᠡᠯᠵᠢᠬ	ᠥᠪᠡᠯᠵᠡ	ᠡᠪᠰ
正蓝旗	əbəl	əbəlʤix	əbəlʤə:	əbs
巴林右旗	əbəl	əbəlʤix	əbəlʤə:	əbs
陈巴尔虎	ubəl	ubəlʤix	ubəlʤə:	ubu:
布利亚特	ubəl	ubəlʒix	ubəlʒə:	ubhəŋ
达尔罕	ubəl	ubəlʤix	ubəlʤə:	ubs
喀喇沁	əbəl	əbəlʤix		əbəs
东苏尼特	əbəl	əbəlʤix	əbəlʤə:	əbs
鄂托克	øbøl	øbølʤixʉ	øbølʤe:	øbøs
阿拉善	øbøl	øbølʤix	øbølʤin	øbøs
额兰	øbøl	øbølʤik	øbølʤø:	øbes
和静	ybyl	ybylzxy	ybylzy:n	øbsn
达斡尔语	ugul	uguldʒigu	uguldʒigu gadʒir	əus
东部裕固语	wəl	wəl gar	wəldʒəŋ	we:sən
土族语	rgul	rgul noxɕdʒi	rgulnə gadʒar	usə～wesə
东乡语	unʂa～un	un dawaɣa—	unni gadʒa	osun
保安语	ŋguŋ	ŋguŋnə χarə—	ŋguŋsa	vɛsoŋ
新疆卫拉特蒙文	өвөл	өвөлжих	өвөлжөө	өвс
蒙文	winter	to pass the winter	winter camp, winter quarter	grass
义	冬　天	过　冬	冬营地	草

ᠡᠪᠰᠡᠭᠡᠭ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ	ᠡᠪᠴᠦᠭᠡᠨ	ᠡᠳᠡᠯ	ᠤᠳᠤᠨ
əbsləx	əbʧiŋ	əbʧu:	əd	ədi:
əbsləx	əbʧin	əbʧu:	əd	ədi:
ubu:ləx	ubʃiŋ	ubʃu:	ud	udi:
ubhləx	ubʃiŋ	ubsu:	udəŋ	udi:
ubsləx	ubʃin	ubʃu:	ud	idi:
əbsləx	əbʧin	əbʧu:	ud	ədy:
əbsləx	əbʧiŋ	obʧu:	əd	ədi:
øbøslxu	øbʧin	øbʧu:	ud	ødi:
øbøsløx	øbʧin	øbtsu:	ødø	ydy:
øbøsløk	øbʧin	øbʧy:	ød	ødy:
øbsølx	øbʧin	əbʧy:n	ødn	ydy:
əus idəlɕə:gu	əur	ərʧu:	xudusu	əikən bora:n
we:sən dyl	we:ʧin	χbʤy:n ～puʧyn	χødən	omima bulen
usə təʤe:	nar～betʦin	ɕiʤau	fo:də	namainge
osun tɕiəʤiə—	giən	əʂən	xodun	oduni
vɛsoŋ ti—	ɛtgu	ɛbtʦoŋ	hotoŋ	əntəgə ～nɛmiŋgə
овслөх	овчин	овчуу	өд	один
to feed cattle with grass or hay	illness, disease, sickness	sternum, chest	feathers	this much, this many, as many as these
喂 草	疾 病	胸	羽毛	这么多

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠳᠦᠷ ᠡᠳᠦᠢ	ᠡᠳᠦᠷ	ᠡᠳᠡᠭᠡ	ᠡᠪᠡᠳᠬᠦ
正蓝旗	ədi: tədi:	ədər	ədəx	ədə:x
巴林右旗	ədi: tədi:	ədər	ədəx	ədgə:x
陈巴尔虎	ədi: tədi:	ədər	ədəx	ədə:x
布利亚特	ədi: tədi:	ədər	ədəx	ədə:x
达尔罕	idi: tidi:	ədər	ədəx	ədgə:x
喀喇沁	ədy: tədy:	ədər	ədəx	ədə:x
东苏尼特	ədi: tədi:	ədər	ədəx	ədə:x
鄂托克	ədi: tədi:	ədur	ədgəxu	ədgə:xu
阿拉善	ydy: tydy:	ədər	ydyx	əbdə:kə
额 兰	ədy: tydy:	ədər	ədək	ədɛk
和 静	ydy: tydy:	ədər		y:sknæ:
达斡尔语	jo:ke	udur	ɢərgu	suʃinge:gu ～ʃuʃuŋge:gu
东部裕固语	oʃi:ʃə toʃi:ʃə	udur	u:du	u:du
土族语	nəgi: təgi:	udur～dur		tɕo:gə～ɕəuɕle
东乡语	ədzəyon	udu	udurudʑɯ tɕiji—	ʂəndun giə—
保安语	nɛmiŋgə ～tɛmiŋgə	udər	Xərə—	Xərgə—
蒙文	один тодий	эдэр	эдэх	эдээх
英文	so many, considerable number	day, daytime	to start, arouse	to incite, instigate, excite
义	许多的，若干	白天，日子	引起，发生	挑衅，煽动

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
	正蓝旗	el xo:l	elbərəx	eldʒi:	elgi:
	巴林右旗	el xo:l	elbərəx	eldʒi:	elgi:
蒙古语	陈巴尔虎	ul xo:l	ulbərəx	uldzi:	ulgi:
	布利亚特	ul xo:l	ulbrəx	ulzi:	ulgi:
	达尔罕	ul xo:l	ulbərəx	uldʒi:	ulgi:
	喀喇沁	el xo:l	elbərəx	eldʒi:	ulgi:
	东苏尼特	el xo:l	elbərəx	eldzi:	elgi:
	鄂托克	øl xo:l	ølbørxu	øldʒi:	øløgi:
	阿拉善	øl xo:l	ølbørxy	øldzø:	ølgi:
	布 兰	øl xo:l	ølberek	øldze:	ølgi:
	和 静	øltæ: xot	ølsøx	ølzæ:	ølgæ:
达斡尔语		ʃimti: jidə:	xunsugu	xoturj ~dʒebʃe:n	dardə
东部裕固语		øl Xo:l	turə	uldʒi:	øløyø
土族语		tɕasgə:	losə	uldʒi:	
东乡语		ʂupin	oliəsu—	indʒi	jaolan
保安语		tərəŋ	oləs—	jintɕi	
斯拉夫式蒙文		ел хоол	елберех	елзий	елгий
英文		food, provision	to starve, perish with hunger	goodness, good luck, auspice	cradle
义		吃 物	饥 饿	吉祥，幸运	摇 篮

əgləg	əglə:	ənə:dər	əgəx	əl
əgləg	ugla:	ən ədər	əgəx	əl
ugləg	ugljə:	munə:dər	ugəx	ul
ugləg	uglə:	munə:dər	ugəx	ul
ugləg	ulɛ:gu:r～ərt	ən udər	ugəx	ul
əglig	ule:	ən ədər	əgəx	əl
əglog	əglə:	ənə:dər	əgəx	əl
øgløg	øglø:	ønø:dər ～undur	øgxu	øl
øgløg	øglø:	ondər	økø	øl
øgløg	øglø:～yry:n	øndər	øgək	øl
øgølgø	ory:n	ənədər	øgx	əl
ukuləg	banid～banni	ənə udur	ukugu	tədʒə:l
bariləə	hrde:gədə～ dʒaqə～ərʃedʒi	oŋdur	og	øl
gardəg	ʂdetɕi	niudur	ugu	
nijət	ətɕiəmoya	niudu	ogi—	bəitʂu budən
hodɛ	ɛtə	nudə	okə—	ndədʒi kuntə
ərлər	ərлəə	өнөөдөр	ərəx	өл
alms,charity	morning	today	to give,offer, present	nutritiousness; food; hunger
布施，施舍	早 晨	今 天	给	解饿的，抗饿力

ᠡᠯᠭᠡᠬᠦ	ᠡᠯᠮᠢ	ᠡᠯᠡᠭᠴᠢᠨ	ᠡᠯᠡᠩ	ᠡᠯᠰᠡᠬᠦ
elgəx	elmi:	elegʧin	eleŋ	elsex
elgəx	elmi:	eləgʧin	elən	elsəx
ulgəx	ulmi:	uləgʃiŋ	uləŋ	ulsəx～uldəx
ulgəx	ulmi:	uləgʃiŋ	uləŋ	uldəx
ulgəx	ulmi:	uləgʃin	uləŋ	ulsəx
ulgəx	elmi:	elegʧin	elu:n	elsex
elgəx	elmi:	eləgʧin	eləŋ	elsex
ulguxu	tabag	øləgʧin	øləŋ	øləsxu
ølgøk	ølmø:	øləgʧin	øløn	øløsx
ølgøk	ølmi:	øləgʧin	øløn	øleske
ølgøx	ølmæ:	øləgʧin	øløn cyræ:	ølsøx
kokure:gu	kuli: urum	ukʧə:n	daʤin～səltkə:	xunsəgu
olgo～uɣu	kueləʃələ	ləgʧin	xu:səŋ gedesən	turgana～turə
diudzəle	kol nurə	a:gu noxui	xo:sən ke:le	losə
ʤiaodʒuliə—～guaji—	ʤiəmian	mugou	qusun kiəli	oliəsu—
guakə—～dudʒalgə—	ʤomiɛn	agutə～tøimo	koXdoŋ kelə	oləs—
елгөх	елмий	елөгчин	елөн	елсөх
hang, suspend	sole of foot; foot (hon)	female (of some carnivorous animals)	empty, hungry	feel hungry, suffer starvation
吊起，悬挂	脚 面	母 狗	饥饿，空肚子	饿

语别 \ 蒙古语书面语	ᠡᠮᠳᠡᠭᠡᠨ	ᠡᠮᠡᠨ	ᠡᠮᠰᠡᠬᠦ	ᠡᠮᠴᠢ
蒙古语 正蓝旗	emd	emən	emsəx	emʧ
蒙古语 巴林右旗	emәd	emən	emsəx	emʧ
蒙古语 陈巴尔虎	umd	urd	umsəx	umʃ
蒙古语 布利亚特	umd	urd	umdəx	umʃ
蒙古语 达尔罕	umd	umən	umsəx	umʃ
蒙古语 喀喇沁	emed	emən	emsəx	emʧ
蒙古语 东苏尼特	emd	emən	emsəx	emʧ
蒙古语 鄂托克	ømød	ømən	ømøsxu	ømʧ
蒙古语 阿拉善	ømød	ømən	ømøsx	ønʧə
蒙古语 都兰	emd	ømnə	emsək	ømʧi
蒙古语 和静	ʃalbar	ømnə	ymsyx	ønʧ
达斡尔语	xakur	əməl	əmsəgu	ulin xətgə:
东部裕固语	mudən	ølmø:	məs	ømʧi
土族语	mula: de:l	wuɕi	mosə	
东乡语	mədun	namian～məilia	musu—	tsaitsan
保安语	mədoŋ	meltə ɕaŋ	məsə—～ʤo—	ʤaniɛ
斯拉夫式蒙文	емд	емне	емсөх	емч
英文	trousers, pants, breeches	south; before	to wear, put on, dress	property, belongings, ownership
汉义	裤 子	南，前面	穿，戴	所有物

əmxi:	əndi:x	əndəg	əndər	əŋg
əmxə:	əndi:x	əndəg	əndər	əŋ
uŋxi:	uŋdi:x	uŋdəg	uŋdər	uŋg
umxəi	uŋdi: x	uŋdgən	uŋdər	uŋg
umxə:～umxi:	undi:x	undəg	undər	uŋ
məxi:	əndi:x	əndəg	undu:r	əŋ
əmxi:	əndi:x	əndəg	əndər	əŋg
ømxi:	øndi:xu	øndøg	undur	øŋgø
ømøkæ:	øŋdø:k	øndøg	øndør	øŋgø
ømke:	øndi:k	øndøg	øndør	øŋgø
mikæ:	øndæ:x	øndgyn	øndyr	øŋgø
mo:wa:	xəke ərguə:gu	əndugu	xundur	ʤusu～ungu
Xəməki:	oŋdø	bala	oŋdur	øŋgø
fumugi:	gədi:	ndəge	undur	ngo
fumuɣəi	saodʒɯ bosɯ—～ʧiəru ʧianliə—	əndəɣəi	undu	jaŋʂə～ungiə
moŋ dədʒigu	təroŋnə damlə—～osdʒi dondi—	ndəgi	undər	jɛnʧɛ
өмхий	өндийх	өндөг	өндөр	өнгө
fetid, bad smell	to raise one's head	egg	high, tall, towering	colour
臭 的	坐起，抬头	蛋	高	颜色

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族	正蓝旗	əŋgərəx	əŋʧiŋ	əntʃəg
	巴林右旗	əŋrəx	əntʃin	əntʃig
	陈巴尔虎	uŋgərəx	uŋʃiŋ	unsəg
	布利亚特	uŋgərəx	uŋʃiŋ	umsəg
	达尔罕	uŋrəx	unʃin	unʃig
	喀喇沁	əŋgərəx	əntʃin	əntʃəg
	东苏尼特	əŋgərəx	əŋʧiŋ	əntsəg
	鄂托克	əŋgərxu	ənətʃin	əntʃəg
	阿拉善	əŋgərkə	əntʃin	əntʃəg
	都兰	əŋgərex	ənitʃin	əŋʧəg
	和静	əŋgərx	əntʃin	əntʃəg
达斡尔语		dulə:sən	untʃun kəku	no:ʧoko
东部裕固语		ɢaratba	əntʃin	bulaŋ
土族语		nguro:	untɕin	bulɔŋ
东乡语		dawa—	oliətʂən	golo
保安语		dʑi—	ʧanti	godʒ1
斯拉夫式蒙文		өнгөрөх	өнчин	өнцөг
英文		to pass, goby, run out	orphan	corner, angel
意义		过 去	孤 儿	角落

er	
er	
ur	
ur	
ur	
er	
er	
ør	
ør	
yr	
ørn	
ur	
ø:rə	
urə	
ori	
dom	
өр	
debts,indebtedness	
债 务	

ərx	ərbi:x	ərgə:	ərgəlt	ərgəŋ
ərx	ərbi:x	ərgə:	ərgəlt	ərgən
ʉrx	ʉrbi:x	ʉrgə:	ʉrgəlt	ʉrgəŋ
ʉrx	ʉrbi:x	ʉrgə:	ʉrgəlt	ʉrgəŋ
ʉrx	ʉrbi:x	ʉrgə:	ʉrgəlt	ʉrgən
ərəx	ərbi:x	ʉrgə:	ʉrgəlt	ərgən
ərx	ərbi:x	ord	ərgəlt	ərgəŋ
ərəx	ərbe:xʉ	ərgə:	ʉrgʉlt	ərgən
ərək	ərbi:x	ərgə:	ərgəlt	ərgən
ərke	serbi:k	ərgə:	ərgəlt	ərgən
ərk	tsətsrax	ərgæ:	ərgdəl byʧyg	ərgən
boigun	sərsərke	fu:	ərguəgu bitəg	au
ger	sʊgsʊʁʊr	ərge:		eŋtə
ʤimsaŋ	sʊgsi:～ʊʤʊrʊ:	fo:roŋ		rgon
xu	lonboro—	gunʤian	ʦəndʒu	ayuini
ʦimsaŋ	laŋgə—	guŋguan	ʦəŋdʒ	u:～kuan
ɵpx	ɵpвийx	ɵpreɵ	ɵprɵлт	ɵprɵн
family	to bristle, stand on end	palace	report to an official; the act of raising	wide, broad, vast
户	蓬 乱	邸，府（尊称）	呈 文	宽

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ərgu:s	ərgəx	ərnəlt	ərə:l
	巴林右旗	ərgə:s	ərgəx	ərnəlt	ərə:l
	陈巴尔虎	ədəlxəi	ʉrgəx	ʉrnəlt	ʉrə:l
	布利亚特	ədə:lxəi	ʉrgəx	ʉrnəlt	ʉrə:l
	达尔罕	ʉrgə:s	ʉrgəx		ʉrə:l
	喀喇沁	ərgə:s	ərgəx		
	东苏尼特	ərgəs	ərgəx	ərnəlt	ərə:l
	鄂托克	ərgəs	ʉrgʉxʉ	ʉrnəlt	ʉrə:l
	阿拉善	ərgy:s	ərgəx	ʉrnəlt	ʉrə:l
	鄂兰	ərgəs	ərgək	ʉrnelt	ʉrə:l
	和静	xətxə:ʧin	ərgəx～əsrax	əndər doljgə:n	əræ:l
达斡尔语		ədukе:～urgis	ərguəgu	tə:ndi:n	ərgu:lən
东部裕固语		ərgə:sən	orgomʤili:—	ʉrnelt	ərlələd～ʧeder
土族语		rgo:sə	ʤi:		ʦudor
东乡语		əɣəsun	ʤanʤi—	gaoʂao	saʂən
保安语		ŋgəsəg	ʤɣgə—	goʂo	sa:rʤoG
斯拉夫式蒙文		ɵprɵc	ɵprɵx	ɵpнɵлт	ɵpɵɵл
汉文		splinter, thorn	to raise, lift up	development, flourishment	hobble
义		刺	举 起	高 潮	马绊（两腿的）

ᠡᠷᠡᠭᠦᠰᠡᠨ	ᠡᠷᠳᠡᠮ ᠪᠣᠳᠣᠯ	ᠡᠷᠡᠮ	ᠡᠷᠡᠮ	ᠡᠷᠲᠡ
ere:seŋ	er ebdex	erem	erem	erte:
ere:sən	er ebdəx	erəm	erəm	erte:
ᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ	ᠤᠷᠪᠢᠳᠠᠬᠰ	ᠤᠷᠠᠮ	ᠤᠷᠠᠮ	ᠤᠷᠲᠠ:
urə:seŋ	urbi:dəx	uram	uram	urtə:
ᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ	ᠤᠷ ᠡᠪᠳᠡᠬ	ᠤᠷᠠᠮ	ᠤᠷᠠᠮ	ᠤᠷᠲᠠ:
urə:həŋ	ur ebdəx	uram	uram	urtə:
ᠤᠷᠠᠰᠠᠨ	ᠤᠷ ᠤᠪᠳᠡᠬ	xe:ru:lsen uram	uram	urtə:
urə:sən	ur ubdəx			
ere:sen	er ebdəx	erem	ʤuan～suan	uja:～erte:
ere:seŋ	er ebdex	erem	ereŋ	erte:
ᠥᠷᠡᠰᠦᠨ	ᠥᠷ ᠥᠪᠳᠥᠬ	ᠥᠷᠡᠮ	ᠥᠷᠡᠮ	ᠥᠷᠲᠡ:
ørø:søn	ør øbdøx	ørøm	ørøm	ørtø:
ørø:søn	ør øbdøx	ørmø	ørøm	ørtø:
ørø:sen	ør øbdex	ørøm	ørøm	ørte:
ᠥᠷᠡᠰᠦᠨ	ᠥᠷ ᠥᠪᠳᠥᠬ	ᠥᠷᠡᠮ	ᠥᠷᠡᠮ	ᠥᠷᠲᠡ:
ørø:sn	ør øbdøx	ørøm	ørøm	ørtæ:n
kaltəgka:n	ʤurgu əudəgu ～guʤə:nəgu	urum	surkur	gia:mən
ᠥᠷᠯᠥ:	ne:ʤaŋ	kəjaχ～ørøm	urəm	ʤan
ørlø:	ne:ʤaŋ uʤe	rme:n	urəm	ʤan
ᠳᠠᠨᠨᠢ	ubali	naiʤu orosun	ʤuanʤu	ʤan
danni	nəŋ marʤɛ	χaiməg	ʤuanʤ	ʤan
rɛji	ᠡᠷᠡᠪᠳᠡᠬ ～ᠡᠷ ᠡᠪᠳᠡᠬ	ᠡᠷᠡᠮ	ᠡᠷᠡᠮ	ᠡᠷᠲᠡᠡ
ерөөсөн	ерөвдөх ～ер евдех	ерем	ерем	ертөө
one of the pair	to be compassionate, feel sorry (for)	skin (thin layer that formson boiled milk)	borer, drill, auger	postal relay station
单一的	可 怜	奶皮子	钻 子	驿站，车站

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠡᠷᠲᠡᠭ	ᠡᠰᠡᠯᠲᠦ	ᠡᠰᠡᠬ	ᠭᠡᠳᠡᠰ
蒙古语 正蓝旗	ərteg	əsəlt	əsəx	ət
巴林右旗	ərtəg	əsəlt	əsəx	ət
陈巴尔虎	ʉrtəg	ʉdəlt	ʉdəx	ʉt
布利亚特	ʉrtəg	ʉsəlt	ʉdəx	ʉtəŋ
达尔罕	ʉn	ʉsəlt	ʉsəx	ʉt
喀喇沁	ʉn	əsəlt	əsəx	ət
东苏尼特	ərteg	əsəlt	əsəx	ət
鄂托克	ørtøg	øsølt	øsøxʉ	ʉt
阿拉善	ørtøg	øsølt	øsøk	øt
都兰	yn～ørtek	øsgəlt	əseke	øt
和静	ørtøg	øsølt	əsx	ətn
达斡尔语	xudɑ:	əusəgu	xuɑ:ʃigu	xudu
东部裕固语	u:ne	y:swərt	ʃiged—	XoroXgoi～øt
土族语	nem·	o:sə	o:sə	for
东乡语	ʤiɑʤɯ	oswdɑn	osɯ—	xodəu
保安语	nɛm	pɛgəʤigu	osə—	hodəg
斯拉夫式蒙文	ертөг	өсөлт	өсөх	өт
英文	cost, value	growth, increase	to grow up, increase	maggots, worms
汉义	价值	生长，繁殖	生长，发育	蛆

ɵtgɵŋ	ɵtlɵx	ɵʧɵgdər	pad xar	pagdgar
axʃu:n	ɵtləx	ɵʧgo:dər	pad xar	pagdgər
ʉtgəŋ	ʉtləx	ʉsəgdər	pad xar	pagdgar
ʉtgəŋ	ʉtləx	ʉsgədər	pad xar	pagdgar
agʃu:n	ʉtləx	ʉʃgə:dər	pad xar	pagdgər
ɵtgɵn	ɵtlɵx	ɵʧɵ:dər	pad xar	pagdgar
ɵtgɵŋ	ɵtlɵx	ɵʧigdər	pad xar	pagdʒar
øtgøn	øtølxʉ	ʧʉgdʉr	pad xar	padagar
øtkøn	øtøløk	øʦøgdør	pad xar	padgar
øtkøn	øtle:k	øʧigøder ~ʧøgø:der	pad xar	
øtgon	øtløx	øʃgdør ~øgʧygdør	pad xar	pagdcar
urkun	saridila:gu	udiʃ udur	pat kar	boʤigir
χøtgøn	nasən ba:lʤ wa	ʧugdur	χəb χara	pagʤacar
ɛdugon	ɛdolə	ʨigudur	toŋ xara	gadanʥə
ʨoiγən ~gujisən	oʨiəlu—	fuʦuγudu	qa qara	gaduri
dəgaŋ	nasoŋdəʥi—	gudə	χabərɢi	mbəɢai
өтгөн	өтлөх	өчигдөр	пад хар	пагдгар
thick,dense	to grow old. age	yesterday	completely black, quite black	thickset, stocky, squat
稠的	上年岁	昨天	乌黑	矮子

语别 \ 词汇 \ 蒙古语书面语					
蒙古语	正蓝旗	pɛl	pʉ:s	piodal	pu:ʤəŋ
	巴林右旗	pɛla:	pʉ:s	pio:dəl	pu:ʤiŋ
	陈巴尔虎	balja:	pʉ:səl	pjo:dal	pu:ʤiŋ
	布利亚特	tabag	pʉ:z	pjoda:l	pu:ʒiŋ
	达尔罕	pɛla:	pʉ:s	pjo:dal	po:ʤəŋ
	喀喇沁	pɪl	pʉ:s	fiudal	po:ʤəŋ
	东苏尼特	pjal	pʉ:ʣ	po:dal	pu:ʤiŋ
	鄂托克	pjal	pʉ:ʣ	piodol	ʧa:san bu:
	阿拉善	tabug	py:ʣ	po:dal	ʦa:san bu:
	都兰	pjal	pʉ:ʣ	pjo:dol	ʦa:san po:
	和静	di:z~di:l	py:z	pjo:dol	ʦa:sn bu:
达斡尔语		xila:	pəsəl	pənʤian	pauʤin
东部裕固语		panʥi	pu:ʥi	fəŋʤian	po:ʤaŋʥi
土族语		pela:	pu:ʥə	fundʐan	paudʐaŋʥə
东乡语		hamusa	puʥɯ	fundʐian	paodʐanʥɯ
保安语		hamsə	pudʐʅ	fəŋdʐan	podʐaŋdʐʅ
斯拉夫式蒙文		пял	пүүз	феодал	пуужин
英文		plate, dish	company, firm, concern, shop	feudal	fire cracker; rocket, missile
词义		盘子	铺子	封建	爆竹

por por	ʧɑ:ʤ	ʧɑ:ʤlɑx	ʧɑ:s	ʧɑb
por por	ʧɑ:ʤ	ʧɑ:ʤlәx	ʧɑ:s	ʧɑb
por por	sɑ:ʣ	sɑ:ʣlɑx	sɑ:ru:	sɑb
por por	sɑ:z	sɑ:zlɑx	sɑ:rhɑŋ	sɑb
por por	ʃɑ:ʤ	ʃɑ:ʤlɑx	ʃɑ:s	ʃɑb
por por	ʧɑ:ʤ	ʧɑ:ʤlɑx	ʧɑ:s	ʧɑb
por por	ʦɑ:ʣ	ʦɑ:ʣlɑx	ʦɑ:s	ʦɑb
por por	ʧɑ:ʤ	ʧɑ:ʤlɑxu	ʧɑ:s	ʧɑb
por por	ʧɑ:ʤ	ʧɑ:ʤilɑx	ʦɑ:s	ʃurxæ:
por por	ʦɑ:ʣ	ʦɑ:ʣlɑx	ʦɑ:s	ɑŋ～ʦɑb
por por	ʦɑ:ʤ	ʦɑ:ʤilx	ʦɑ:sn	ʦɑb
por par	ko:lj durun	ʧɑ:ʤiləgu	ʧɑ:s	jarbəigu
pol pol	sifɑ·	ʨin pɑnlɑ	ʧɑ:sən	Xɑrgi
por por	nʨim	nʨimlɑ	ʨɑ:lsə	ʨɑbsɑr
popoʨi	swfɑ～fɑli	fɑbɑngiə—	giəʤiə	ʤɑwɑ～fuⁿʣu
por por	kuiʂəŋ	dɑŋgə—	gədəgə	gɑrgi
nop nop	цааэ	цааэлах	цаас	цав
(the sound of boiling, bubbling)	law, criminal law; prohibition	to prohibit; to outlaw; to ban; to punish according to law	paper	slit, fissure, crack
突突地	法 度	处刑，禁止	纸	裂 缝

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠴᠠᠪᠤᠷ	ᠴᠠᠪᠭᠠᠨᠴᠢ	ᠴᠠᠪᠢ	ᠶᠡᠪᠳᠤᠷ
蒙古语 正蓝旗	ʧabag	ʧabganʧ	ʧabj	ʧabjdar
蒙古语 巴林右旗	ʧabəg	ʧabgənʧ	ʧɛb	ʧɛbdər
蒙古语 陈巴尔虎	ʃabag	ʃabgaŋs	sabj	sabjdar
蒙古语 布利亚特	ʃabag	ʃabgaŋs	samj	sabjdar
蒙古语 达尔罕	ʃabag	ʃabgənʃ	ʃɛb	ʃɛbdər
蒙古语 喇沁喀	ʧabag	ʧabganʧ	ʧɛb	ʧɪbdar
蒙古语 东苏尼特	ʧabag	ʧabgants	tsabj	tsabjdar
蒙古语 鄂托克	ʧabag	ʧibganʧ	ʧabj	ʧabjdar
蒙古语 阿拉善	ʧabaga	ʃabgants	tsabj	tsabidar
蒙古语 都兰	ʧubuga	ʃabgants	tsabi	tsabtar
蒙古语 和静	ʧibga	ʃabgants	tsæb	tsæbdar
达斡尔语	sor	ʧabganʧi		ʧebdəg
东部裕固语	ʤu:xgan	ʧabganʧi	ʧabj	ʧabdar
土族语	ʦuga	a:gu lamo		ʦiga:btar
东乡语	ʦuʦuga	nigu	ʤamiʂu	ʦuɯgan ʤunni
保安语	ʦimχaŋ	ʤomo	gojo	jiŋχə
斯拉夫式蒙文	чавга	чавганц	цавь	цавьдар
英文	prunes, kind of date	old woman; nun	groin	reddish-yellow with white mane and tail
汉义	枣	尼姑	鼠蹊	银鬃的

ᠪᠠᠭᠤᠯᠭᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠭᠤᠯᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠪᠠᠭᠤ	ᠪᠠᠭᠤᠭᠠᠳᠠᠬᠤ	ᠳᠠᠳᠠᠯ
ʤabʧix	ʤabʧlax	ʧabu:	ʧabu:dax	ʃadal
ʧɛbʧix	ʧɛbʧlax	ʧabu:	ʧabu:dax	ʃadal
sabʃix	sabʃlax	sabu:	sabu:dax	ʃadal
sabʃix	sabʃlax	sabu:	sabu:dax	ʃadal
ʃɛbʃix	ʃɛbʃlax	ʃabu:	ʃabu:dax	ʃɛdal
ʧɪbʧix	ʧɪbʧlax	ʧabu:	ʧabu:dax	ʧɪdal
ʤabʧix	ʤabʧlax	ʦabu:	ʦabu:dax	ʧadal
ʤabʧixu	ʤabʧilxu	ʧabu:	ʧabu:daxu	ʧidal
ʦabʧix	ʦabʧilax	ʦabu:	ʧabu:dax	ʧidal
ʦabʧix	ʦabʧilax	ʦabu:	ʦabu:dax	ʧædal
ʧabʧix	ʧabʧiŋnax	zusun	zusdux	ʧidl
ʧirʧgu	kaltigu	ʧagu	ʧaguda:gu	ənʧigən ~ʃadal
ʤabʧa—	ʤabʧi—	jeləm	jeləmde ~ʤarda	ʃədal
ʦabʤi	duro:lo:r ʦabʤi	ʤulsə	ʤulsədə	ʂdədal
ʂɯʤɻɯ— ~doji—	luan ʂɯʤɻɯ— ~luan doji	ʤiao	ʤiaola— ~ʤɻanʤi—	nənli~hali
dolə—	Xo dolə—	ʤilsoŋ	ndʒargəgə—	bənɕi
цавчих	цавчлах	цавуу	цавуудах	чадал
to chop, hew	frequentative form of	glue	to glue together	power; ability, capacity
砍	乱 砍	胶	胶 合	能 力

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠠᠳᠪᠠᠷ	ᠳᠠᠳᠠᠬ	ᠳᠠᠳᠠᠬ	ᠵᠠᠭ
蒙古语族	正蓝旗	ʃadbar	ʃadax	ʧadax	ʧag
	巴林右旗	ʃadbər	ʃadəx	ʧadəx	ʧag
	陈巴尔虎	ʃadbar	ʃadax	sadax	sag
	布利亚特	ʃadbar	ʃadax	sadax	sag~ʃa:s
	达尔罕	ʃɛdbər	ʃɛdəx	ʃadəx	ʃag
	喀喇沁	ʧɪdbar	ʃɪdax	ʧadax	ʧag
	东苏尼特	ʧadbar	ʧadax	ʦadax	ʦag
	鄂托克	ʧadbor	ʧadaxu	ʧadaxu	ʧag
	阿拉善	ʧidbar	ʧidax	ʦadax	ʦag
	都 兰	ʧædber	ʧædax	ʦadax	ʦag
	和 静	ʧidbyr	ʧidix	ʦadax	ʦag
达斡尔语		dəbəl	ʃadəgu	ʧadəgu	ərin
东部裕固语		ʃədam	ʃədə—~hdə	ʧaXdbə~ʧad	ʧeg
土族语		bunsə	ʂdə	ʦədə	ʦaG
东乡语		bənʂɯ~hali	ʂɯdə—	ʦudu—	ʦə~ʂɯʤian
保安语		bənɕi	mədə—	ʦədə—	ʂʤio
斯拉夫式蒙文		чадвар	чадах	цадах	цаг
英文		capability, ability; skill	to be able, be capable	to be saturated, filled; to satiate oneself.eat one's fill	time; hour; clock, watch
汉义		本 领	会，能	饱	时 间

ᠪᠤᠶᠠᠨᠲᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠬᠠᠷ	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠣᠵᠢᠷ ᠲᠣᠯᠣᠭ	ᠠᠷᠪᠠᠨ	ᠬᠥᠬᠡ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
ʧag u:r	ʧaga:	ʧaga:gʧiŋ	ʧaga:ŋ	ʧaga:ŋ ide:
ʧag u:r	ʧaga:	ʧaga:gʧin	ʧaga:n	ʧaga:n ide:
sag u:r	saga:	saga:gʃiŋ	saga:ŋ	saga:ŋ idə:
sag u:r	saga:	saga:gʃiŋ	saga:ŋ	saga:ŋ idə:
ʃag u:r	ʃaga:	ʃaga:gʃin	ʃaga:n	ʃaga:n: idgə:n
	ʧaga:	ʧaga:gʧin	ʧaga:n	su: ʧiga:
tsag u:r	tsaga:	tsaga:gʧiŋ	tsaga:ŋ	tsaga:ŋ idə:
ʧag u:r	ʧaga:	ʧaga:gʧin	ʧaga:n	ʧaga:n ide:
tsag u:r	bodʐo	tsaga:gʧin	tsaga:n	tsaga:n ide:
tsag u:r	tsaga:	tsaga:gʧin	tsaga:n	tsaga:n ide:
tsag u:r	ɒoz	tsaca:gʧin	tsaca:n	tsaca:n idæ:n
aur sugudun	baʧilga:sən ʤusun su:	ʧiga:lben	ʧiga:n	su: idə:
ʧag u:r	ʧurkə	ʧaca:n	ʧaca:n	su:ide
			ʨica:n	sun ideɕi
ʨixou	pudʐalusan quʂun naidʐu	ɕin	ʂuɯcan	naidʐutu idʐiəwuni
asman	dorə		ʨiXaŋ	nidʐɪcələ ɛsgəsaŋ ndəga
цаг үүр	цараа	цагаагчин	цагаан	цагаан идээ
weather	boiled yoghurt	white (of female animals)	white; light	food made from milk
气候，气象	煮开的酸奶	辛	白	奶 食

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠬᠣᠵᠢᠷ ᠲᠣᠯᠣᠭ	ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠬᠣᠵᠢᠷ	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠᠨ	ᠠᠷᠪᠠᠨ
蒙古	正蓝旗	ʧaga:ŋ max	ʧaga:ŋ sar	ʧaga:ŋ tolgœ:	ʧaga:ŋ xərəm
	巴林右旗	ʧaga:n max	ʧaga:n sar	ʧaga:n tolgo:	ʧaga:n xərəm
	陈巴尔虎	saga:ŋ max	saga:ŋ sar	saga:ŋ tolgoi	saga:ŋ xərəm
	布利亚特		saga:ŋ har	saga:ŋ tolgoi	saga:ŋ xərəm
	达尔罕	ʃaga:n max	ʃaga:n sar	arban xojir tolog	ʃaga:n xərəm
	喀喇沁	ʧaga:n max	ʧaga:n sar	ʧaga:n tolgɛ:	ʧaga:n xərəm
	东苏尼特	tsaga:ŋ max	tsaga:ŋ sar	tsaga:ŋ tolgoi	tsaga:ŋ xərəm
	鄂托克	ʧaga:n max	ʧaga:n sar	ʧaga: tolgoi	ʧaga:n xerem
	阿拉善	tsaga:n maxa	tsaga:n sara	tsaga:n tolgoi	ʃara kerem
	都兰	tsaga:n max	tsaga:n sar	tsaga:n tolgœ:	tsaga:n kirim
	和静	tsaca:n max	tsaca:n sar	tsaca:n yzyg	ʃar kerem
达斡尔语		ʧiga: bogo:r	aniə sar	a: xəkj	tumun gadʒirəi ortu kədʒin
东部裕固语		hdo:r ʤy:r	ʤinjuer ～ʧacan sara	edʒig tolgi	ʃar kerəm
土族语		ʨica:n maxa	ɕinə sara	ʨica:n tolgui	
东乡语		daʂan udʐu	ʤənjə	ʤɯmubiao	ʂanʂən
保安语		tərtəg	ɕinə hoŋ	ʤɪmubio	ʂaŋʂəŋ
斯拉夫式蒙文		цагаан мах	цагаан сар	цагаан толгой	цагаан хэрэм
藏文		rectum	the first montn of the year (in lunar calendar)	alphabet	The Great Wall of China
意义		大肠头	正 月	字母表	长 城

ᠴᠠᠭᠳᠠ	ᠴᠠᠭᠳᠠᠬ	ᠴᠠᠭᠨᠠᠬ	ᠴᠠᠭᠷᠢᠭ	ᠴᠠᠭ
ʧagda:	ʧagdax	ʧagnax	ʧagrig	ʧɛ:
ʤiŋʧa:	ʧagdəx	ʧaŋnəx	ʧagrəg	ʧɛ:
sagda:	sagdax	ʃagnax	sagrig	sai
sagda:	sagdax	ʃagnax	saxirig	sai
ʃagda:~ʤiŋʃa:	ʃagdəx	ʃanləx	ʃagrəg	ʃɛ:
ʧagda:	ʧagdax	ʧaŋnax	ʧagrag	ʧe:
tsagda:	tsagdax	ʧagnax	tsagrig	tsai
ʧagda:	ʧagdaxu	ʧiŋnaxu	ʧagrag	ʧoi
tsagda:	tsagdaxu	ʧiŋnax	tsagarig	tsæ:
tsagda:	tsagdax	ʧaŋnax	tsagirig	tsæ:
tsagdo:ʧin		ʧaŋnix	tsagrag	tsæ:
ʤiŋʧa:	to:riʤi uʤigu	ʧinʧiləgu	gorigj	ʧe:
ʤiŋʦa	toro	ʧiχəntal	gorgi:	ʧa
ʤinsa:		ʦaŋla	ʤimugo ~garloŋ	ʦa
ʤinʦa	ɕinlogiə—	ʂanliə—	xuanxuan	ʂa
ʤinʦa	nʤɛ—	ʦaŋlə—	midoŋ	ʦa
цагдаа	цагдах	чагнах	цагариг	цай
policeman	tok eep watch, guard, patrol	to listen, eauesdrop, overhear	circle, ring	tea
警 察	巡 逻	倾 听	环 子	茶

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠵᠠᠭᠳᠠᠮ	ᠵᠠᠭᠬ	ᠵᠠᠯ ᠪᠤᠷᠤᠯ	ᠵᠠᠯᠢᠨ
蒙古语 正蓝旗	ʧɛ:dam	ʧɛ:x	ʧal bu:ral	ʧaliŋ
蒙古语 巴林右旗	ʧɛ:dam	ʧɛ:x	ʧal bu:ral	ʧelaŋ
蒙古语 陈巴尔虎	saidam	saix	sal bu:ral	saliŋ
蒙古语 布利亚特	saidam	saix	sal bu:ral	saliŋ
蒙古语 达尔罕	ʃɛ:dəm	ʃɛ:x	ʃal bu:rəl	ʃeləŋ
蒙古语 喀喇沁		ʧɛ:x		ʧelaŋ
蒙古语 东苏尼特		ʦaix	ʦal bu:ral	ʦaliŋ
蒙古语 鄂托克	ʧaidam	ʧaixu	ʧaga:n bu:ral	ʧaliŋ
蒙古语 阿拉善	tsæ:dam	tsæ:x	tsal bu:ral	tsaliŋ
蒙古语 都 兰	tsæ:dam	tsæ:x	tsal bu:ral	tsaliŋ
蒙古语 和 静		tsæ:x	tsel bu:ral	tsæliŋ
达斡尔语	liwə:r gaʤir ~dəiləg	ʧe:gu	ʧe:ngj	ʧelin
东部裕固语	ʧaidam	ʧei—	ʧaga:n bu:ral	guŋʧen
土 族 语	na:kor	ʦai	bo:ral	saranə se:r
东 乡 语	naiʦian gaʤa	ʂuɡatu—	ʂuɣan	ɕinʂui~gundʒu
保 安 语	naʦi	ʦiχi—	ʦiχisaŋ	galasa
斯拉夫式蒙文	цайдам	цайх	цал буурал	цалин
英 文	extensive salt marsh	to become white, turn grey	hoary with age	wages, pay, salary
汉 义	沼泽地	发 白	苍白的	工 薪

ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠠᠷᠠ	ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ	ᠴᠠᠮ	ᠴᠠᠮᠯᠠᠬᠤ	ᠴᠠᠮᠨᠠᠬᠤ
ʧaril	ʤalʧix	ʧam	ʧamlax	ʧamnax
ʧɛrəl	ʧɛlʧix	ʧam	ʧamləx	ʧamnəx
saril	ʃalʃix	sam	ʃamlax	samnax
salir lom	ʃalʃix	sam	ʃamrlax	samnax
ʃerəl	ʃɛlʃix	ʃam	ʃamlax	ʃamləx
	ʧelʧix	ʧam	ʧamlax	ʧamnax
tsaril	ʤalʧix	tsam	ʧamlax	tsamnax
ʧalir	ʃalʧixu	ʧam	ʧimlaxu	ʧamnaxu
tsqlir	ʃalʧix	tsam	ʧamurlax	tsamnaxu
ʧiʧor	ʃalʧix	tsam	ʧamarlax	tsamnax
luŋ	ʧalʧix	tsam		tsamnax
munɑ:	ʧolʧigu	jadgən ～jadgəlʤigu	uʧə:kʃegu	jadgalʤigu
ʤuan	ʃaldə—	ʧam	ʧynla ʤai	ʧamla:—
	dura:la:r gule	tʂam～tsam		tʂam na:də
ʤuanʤu	xu kiəliə—	tʂiaoʂən	ʂoɣosa—	tʂiaoʂən ʤiaoli—
dzuan	jaŋ vidaɑ kalə—	tʂam	kuŋla	tʂam na:tə—
цалир～царил	чалчих	цам	чамлах	цамнах
crow-bar, wreckingbar	to talk nonsense, twaddle	cham (camaist masked dance)	to be dissatisfied, beco vetous	to perform a cham
冰钻，钎子	胡 说	跳 神	嫌 少	跳 神

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠰᠠᠭᠠᠨ	ᠰᠠᠭᠠᠨ	ᠴᠠᠨᠠᠷ	ᠴᠠᠨᠠᠬ
蒙古语	正蓝旗	ʧaŋ	ʧaŋ	ʧanar	ʧanax
	巴林右旗	ʧaŋ	ʧaŋ	ʧɛnər	ʧanəx
	陈巴尔虎	saŋ	saŋ	ʃanar	ʃanax
	布利亚特	saŋ	saŋ	ʃanar	ʃanax
	达尔罕	ʃaŋ	ʃaŋ	ʃɛnər	ʃɛnəx
	喀喇沁	ʧaŋ	ʧaŋ	ʧınar	ʧınax
	东苏尼特	tsaŋ	tsaŋ	ʧanar	ʧanax
	鄂托克	ʧaŋ	ʧaŋ	ʧanar	ʧanaxu
	阿拉善	tsaŋ	tsaŋ	ʧanar	ʧinax
	都 兰	tsaŋ	tsaŋ	ʧinar	ʧinax
	和 静	tsaŋ	tsaŋ	ʧinir	ʧanax
达斡尔语		niŋgən ʧaudur	ʧan		ʃanəgu
东部裕固语		Xarɑam ʤaləm	ʧaŋ	ʧanar	ʧina
土族语		tɕiɑa:n ɕu:dərə	ʃabo:dzə		tɕina:
东乡语		tʂwɑan qwrəu	luə	ʤulian	tʂwna—
保安语		vad	tɕaŋtɕaŋ	ndʑiva	tɕina—
斯拉夫式蒙文		цан	цан	чанар	чанах
英文		hoarfrost	cymbals	quality, characteristics	ot boil, stew
汉文		霜	钹	质	煮

ᠰᠤᠭᠤᠲᠤ	ᠪᠤᠭᠤ	ᠬᠠᠷᠠ	ᠴᠠᠷᠴᠠᠭᠠ	ᠴᠠᠷᠴᠠᠭᠠ
ʧaŋga:x	ʧaŋg	ʧarɛ:	ʤarʧa:xɛ:	ʤarʧax
ʧaŋga:x	ʧaŋ	ʧɛrɛ:	ʧɛrʧa:xɛ:	ʧɛrʧix
ʃaŋga:x	ʃaŋg	sarai	tarʃa:xai	sarsax
ʃaŋga:x	ʃaŋg	sarai	tarʃa:	zagasax
ʃaŋa:x	ʃaŋ	ʃɛrɛ:	ʃɛrʃɛ:xɛ: ~ʃɛrʃa:	ʃɛrʃix
ʧaŋga:x	ʧaŋ	ʧɛrɛ:	ʧɪrʧxɛ:	ʧɪrʧix
ʧaŋga:x	ʧaŋg	tsarai	ʤartsa:xai	ʤartsax
ʧaŋga:xu	ʧaŋga	ʧarai	ʤarʧa:xai	ʤarʧaxu
ʧiŋga:x	ʧiŋga	ʧaræ:	tsartsa:	tsartsaxu
ʧitga:k	ʧiŋga	tsaræ:	tsartsaxa	tsartsax
ʧaŋga:x	ʧaŋga	ʧiræ:	tsartsæ:	tsartsax
ʃorogu~tatəgu	buku	ʃar	gurə:lʤi ʧiʧikunə:	xorogu
ʧirga	qadu:~beku	nø:r	telgy:lme ~ʧarʧagi:	kør
la:kə	xadoŋ	ɯire:	ɯa:rʤac	ɯinlə
laji—	qɯdun	nu~ungiə	maʂadzɯ	ɯindzirə—
ɯirgə—	Xotoŋ	nur	ʤacʤac	ɯacgə—
чангаах	чанга	царай	царцаахай	царцах
to pull, draw, haul, tug	strong, hard, firm	face	locust; grasshopper	to congeal from cold, coagulate from cold
拉，拉紧	紧；严；响	脸	蚂 蚱	凝 固

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠪᠤᠭᠤᠰ	ᠬᠠᠴᠠᠭ（ᠬᠠᠴᠠᠭ）	ᠬᠠᠴᠠᠭ	ᠬᠢᠵᠤ（ᠬᠢᠵᠤ）
蒙古语	正蓝旗	ʤas	ʤaʧag	ʤaʧax	ʤiʧu:
	巴林右旗	ʧas	saʧig	ʧɛʧix	ʧʏʧu:
	陈巴尔虎	saxɑ:	sasag	sasax	sasu:
	布利亚特	sahaŋ	sasag	sasax	sasu:
	达尔罕	ʃas	saʧig	ʃɛʃix	ʃiʃu:~ʃuʃu:
	喀喇沁	ʧas		ʧɪʧix	ʧɪʧu:
	东苏尼特	ʤas	ʤatsag	ʤatsax	ʤuʧu:
	鄂托克	ʤas	ʤaʧug	ʤaʧu:xu	ʤiʧu:
	阿拉善	tsas	tsatsag	tsatsax	tsatsu:
	都 兰	tsas	tsatsag	tsatsax	tsatsu:
	和 静	tsasn	tsatsag	tsatsax	tsatsu:
达斡尔语		ʧas	sagəl~ʤila:	ʧeʧigu	irinti:
东部裕固语		ʤasən	sadʑog	sadʑi—	teŋ~neɣe. nasəntə
土族语		ɯasə	sadʑog	sadʑi	na:sdʑan
东乡语		ʂasun ~ʤansun	suidzɯ	saji—	niə nasuntu
保安语		ɯasoŋ	ʤalə	sasə—	nardzə
斯拉夫式蒙文		цас	цацаг	цацах	чачуу~сачуу
英文		snow	ear (of grain)	splash, sprinkle, spray	equal, even, onalevel; coeval
汉义		雪	穗 儿	洒，泼	同庆的

ʤaxildag	ʤaxilgaːŋ	ʧəːʤ	ʧəːr	ʧəbər
ʧɛxəldəg	ʧɛxəlgaːn	ʧəːʤ	ʧəːr	ʧibər
saxildag	saxilgaːŋ	səːʤ	səːr	səbər
saxildag	saxilgaːŋ	səːʒ	səːr	səbər
sœɕəldrəg ～mɛːlaŋ	ʃɛxəlgaːn	ʃəːʤ	ʃəːlbər	ʃibər
ʧagaldag ～ʧaxaldag	ʧɪxəlgaːn	ʧəːʤ	ʧəːr	ʧibər
tsaxildag	tsaxilgaŋ	ʧəːʤ	tsəːr	tsəbər
ʤaxirmag	ʤaxilgaːn	ʧeːʤ	ʧeːr	ʧiber
tsaxildag	tsaxilgaːn	ʧeːʤ	tseːr	tseber
tsakildek	tsakilgan	ʧeːʤ	tseːr	tseber
tsakaldag	tsakalgan	ʧeːʤ	tseːr	tseber
	tale:	xəngər	ʧəːr	aruːn
ʤaXərmag	gal～dian	ʧiːʤ	ʧeːr	aruːn
tɕiʤimaːr	tɕigur	ciʤan	ʤilaː	arən
malian	ʤian	əʂən	haramu	ganʤinni
tɕomXə	ʤian	ɛbtɕoŋ～ʤiɕiŋ	ʤɛləgu	aruŋ
цахилдаг	цахилгаан	цээж	цээр	цэвэр
iris, iris pumila	electricity	chest, breast, bosom;memory	taboo; prohibition	clean; pure
马兰草	电	胸脯，记性	禁忌	干 净

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʧəg	ʧəgəːŋ	ʧəlgər	ʧəlməŋ
	巴林右旗	ʧig	ʧəgəːn	ʧəlgər	ʧilməg
	陈巴尔虎	səg	səgəːŋ	səlgər	səlməg
	布利亚特	səg		səlgər	səlməg
	达尔罕	ʃig～dinaːs	ʃəgəːn	ʃilgər	tuŋəlag
	喀喇沁	ʧig		ʧulgər	
	东苏尼特	tsəg	tsəgəːŋ	tsəlgər	tsəlməg
	鄂托克	ʧig	ʧegeːn	ʧelger	ʧilmeg
	阿拉善	tseg	ʧegeːn	tselger	tsølørxøː
	都兰	tsek	ʧegeːn	tselger	tselmeg
	和静	tseg	tsegæːn	tsalgar	ʧilgir
达斡尔语		toŋkj	gəb gəgəːn	əlpur	gilbaːn
东部裕固语		dəg	toŋgolaŋ ～gəldəŋ	ʧelger	aʧig～hʤəl
土族语		deg	gəgeːn		arən ～tunGulag
东乡语		ʤiandzɯ ～ʤiandʒian	giəɣən	ayuini	arulusan
保安语		ʤanʤan	gəgaŋ	alaŋ malaŋ	gisaŋ
斯拉夫式蒙文		цэг	цэгээн	цэлгэр	цэлмэг
英文		point	light,white	vast, wide broad	clear, cloudless, fine
汉义		点 儿	清澈的	辽阔的	晴朗的

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ (ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ)	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠦᠵᠢᠶᠡᠳ	ᠬᠠᠯᠬ	ᠡᠪᠡᠷ
ʧəmb	ʧəngəl	ʧəŋxər	ʧər	ʧirəg
ʧim～ʧimb	ʧiŋgəl	ʧiŋxər	ʧir	ʧirəg
səmb	səŋgəl	səŋxir	sər	sərig
səmb	səŋgəl	səŋxər	sər	sərəg
ʃim	ʃiŋəl	ʃiŋxər	ʃir	ʃirəg
	ʧiŋgəl	ʧiŋxər	ʧir	ʧirəg
ʦəmb	ʦəŋgəl	ʦəŋxər	ʦər	ʦərəg
ʦəmb	ʧiŋgel	ʧiŋxer	ʧir	ʧircg
ʦembe	ʦeŋgel	ʦeŋker	ʦer	ʦereg
ʦembe	ʧiŋgel	ʦeŋker	ʦer	ʦerek
ʦemgen	ʦeŋgel	ʦeŋker	ʦer	ʦereg
kara:	səbʤin	ʃila:lbe:n	xane:d	ʧuag
un	bjarla	ʧaʁan hgə	qa:ʤə	ʧerəg
un	ɕoɑʦan	ilan	kalag	ʦirəg
ʐun～niʤш	kuailuə	ərlan	tantu	ʤindui
ʂəg	hʤipo	kugo	Xandoŋ	ʦarəg
цэмбэ	цэнгэл	цэнхэр	цэр	цэрэг
broad cloth, woolen cloth	amusement, enjoyment, delight	light blue, bluish	phlegm, sputum	soldier; army, troops
呢 绒	快 乐	天蓝色	痰	兵，军队

语别 \ 蒙古语书面语	ᠬᠦᠵᠢᠭ	ᠬᠦᠵᠢᠭ ᠡᠪᠴᠢᠨ	ᠬᠤᠭ	ᠰᠡᠷᠭᠡᠭ
正蓝旗	ʤiʧig	ʤiʧig əbʧiŋ	ʧi:g	ʧi:rəg
巴林右旗	ʧiʧig～səʧig	xuɑ:r əbʧin	ʧi:g	ʧɛxrəg
陈巴尔虎	səsəg	səsəg ʉbʃiŋ	ʃi:g	ʃi:rəg
布利亚特	səsəg	nurə: ʉbʃiŋ	ʃi:g	ʃi:rəg
达尔罕	ʃiʃig～xuɑ:r	ʤiləg ʤirəg	ʃi:g	ʃɛxrəg
喀喇沁	ʧiʧig～xuɑ:r	ʧiʧig əbʧin	ʧi:g	ʧɪxɪrag
东苏尼特	ʦəʦəg	ʦəʦəg əbʧiŋ	ʧi:g	ʧairag
鄂托克	ʧiʧig	ʧiʧig əbʧin	ʧi:g	ʧi:reg
阿拉善	ʦeʦeg	ʦeʦeg øbøʧin	ʧi:g	ʧi:reg
都兰	ʦeʦeg	ʦeʦeg øbʧin	ʧi:g	ʧi:rek
和静	ʦəʦəg	ʦeʦeg øbʧiŋ	ʧi:g	ʧi:rig
达斡尔语	ilgɑ:	xig əwəʧɑ:	dərbu:n	əsgun～dən ～kuʧi nasti:
东部裕固语	medoɑ～ʧeʧig	nurɢɑŋ	ʧi:g	ʧi:rɑɑ
土族语	ʦidʤig	xarɑ ʦidʤig	ne:ten～rlan	ʤe:ban
东乡语	ʂɯdʐə	fugiə ʂɯdʐə	niəʦiən	badugi
保安语	mɑtəɑ	ki ʦitʦig	sanəm	xotoŋ
新拉夫式蒙文	цэцэг	цэцэг өвчин	чийг	чийрэг
英文	flower, blossom	smallpox	dampness, moisture, humidity	strong, healthy
汉义	花	天 花	潮 湿	健壮的

ʧi:rs	ʧig	ʧigʤəx	ʤixʤi: xuru:	ʧigʧi:ləx
ʧi:rs	ʧig	ʧigʤix	ʃigʤi: xuru:	ʧixʤiləx
ʃi:ru:	ʃig	ʃigʤix	ʃigʃi: xuru:	ʃigʃiləx
ʃi:rhəŋ	ʃig	ʃigləx	ʃigʃi: xuru:	ʃigʃləx
ʃi:rs	ʃig	ʃigləx	ʃigʤi: xuru:	ʃigʃi:ləx
ʧi:s	ʧig		ʃigʤi: xuru:	ʃibəx
ʧi:rs	ʧig	ʧigʤix	ʧigʧi: xuru:	ʧigʧi:ləx
ʃi:rs	ʧig	ʧigʤixu	ʃigʧi: xuru:	goʧigloxu
ʃi:ʤ	ʧig	ʧigkexy	ʃigʧe:	ʃigʧilky
ʧi:rs	ʧig	ʧigʤix	ʃigʧi: xuru:	ʃigʧilek
ʃi:z	ʧig	ʧigʤix	ʧigʧicæ xurgun	ʃigʃilx
dərs	ʤur	ʤabkɑ	suitgə: xoro:	ʃidə: ɑlɑ:gu
ʃi:ʤi	ʃoɢ～ʧig	gabʧu:l ～ʧigə—	səŋgəʤɑg	ʃidə ʤogɭo—
dərese	ʤoɢ～ɕoɢ～roɢ	sɑgu:～sulɑ:	gabʤi	şdə mɑntɑ
pəitɕiɑn	fanɕiɑn	ʂuigəi— ～buɣuliə—	gaʤi gurun	şudun taoji—
ei	ɕoɢ～ɕaŋ	ɕiχanə tɕiχə	ga gor	şdoŋnə mantəl
чийрс	чиг	чигжих	чигчий хуруу	чигчийлэх
straw or rush mat	direction, course	lo calk, fill cracks,to close an opening	the little finger	to pick one's teeth
席子	方向	塞隙	小指	剔牙

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠴᠢᠭᠴᠢᠯᠤᠭᠤᠷ	ᠴᠢᠯᠠ	ᠴᠢᠯᠠᠭᠠ	ᠴᠢᠮᠠ
蒙古语 正蓝旗	ʧigʧlu:r	ʧilə:	ʧiləx	ʧimə:
蒙古语 巴林右旗	ʧixʧu:r	ʧilə:	ʧiləx	ʧimə:
蒙古语 陈巴尔虎	ʃigʃilu:r	ʃilə:	ʃiləx	ʃimə:
蒙古语 布利亚特	ʃigʃilu:r	ʃilə:	ʃolox	ʃimə:
蒙古语 达尔罕	ʃigʃu:r	ʃylə:	ʃiləx	ʃimə:
蒙古语 喀喇沁	ʃibu:r	ʧilə:	ʧiləx	ʧimə:
蒙古语 东苏尼特	ʧigʧlu:r	ʧilə:	ʧiləx	ʧimə:
蒙古语 鄂托克	ja:ʧe:r	ʧile:	ʧilexu	ʧime:
蒙古语 阿拉善	ʃigʧe:r		ʧileky	ʧime:
蒙古语 都兰	ʃigʧilu:r	ʧila:	ʧilek	ʧime:
蒙古语 和静	ʃigʃly:r	ʧilæ:	ʧilix	ʧimæ:n
达斡尔语	ʃid·alga:ŋku	duʤir ～ʧaŋgaləga	mənərəgu	aldar～allar
东部裕固语	səgʧu:r	mu:daʁa—	tara:—	χaru:
土族语	ʂdə mantaʤin	dure:	ma:la	ʧime:
东乡语	jaʦiandʐu	ʦula	ʂula— ～mada—	ʂantɕi～ɕiaoɕi
保安语	jaʦandʐ	ɛdərdʐigu	χomaʦi	doŋ
斯拉夫式蒙文	чигчлүүр	чилээ	чилэх	чимээ
英文	toothpick	numbness, tiredness	to become numb, become tired	sound, noise; news
汉义	牙签	疲乏	麻木	声息

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠠᠷᠠᠪ	ᠤᠶᠢᠭᠤᠷ	ᠬᠠᠯᠬᠠ
ʧiməg	ʧimʧgənəx	ʧiməx	ʧimxə:r	ʧimxəx
ʧiməg	ʤimʤignəx	ʧiməx	ʧimxə:r	ʧimxəx
ʃiməg	ʃimʃnəx	ʃimx	ʃimxə:r	ʃimxəx
ʃiməg	ʒimʒignəx	ʃimx	ʃimxə:r	ʃimxəx
ʃiməg	ʃimʃignəx	ʃimx	ʃimxə:r	ʃimxəx
ʧiməg	ʤimʧinəx	ʧiməx	ʧimxə:r	ʧimxəx
ʧiməg	ʧimʧigənəx	ʧimx	ʧimxə:r	ʧimxəx
ʧimeg	ʧimʧige:nexu	ʧiŋguxu	ʧiŋke:r	ʧimxexu
ʧimeg	ʧibʧigneky	ʧimke	ʧimke:r	ʧimkeky
ʧimek	ʧimʤignek	ʧimke	ʧimke:r	ʧimkek
ʧimig	ʧibʤiŋnax	ʧimki	ʧimkæ:r	ʧimkix
jinʤi: ʤak	karkula:ʤj əudəgu	ʧua:k	ilga:ti kuwə: ~gog	morkigu
ʃiməg	wed—	ʧimke	ɣəʤəg ~ʧimke:r	ʧo:ɣəʤ ɑwə—
	idəgu	ndu:r	kəde:	ne:kə
bɑiʂə	otu—	niə ʂugu	xuɑbiandzɯ	niətɕi— ~tɕiɔji—
biləgu	ʤɪn ʤɪn gədʑi ɛtə—	niɛkə	biandzɪ	tɕoŋcə
чимэг	чимчигнэх	чимх	чимхээр	чимхэх
decoration, adornment	feel a sharp pain, tingle	pinch, wisp	binding on edge of garmen or top of foot-wear	to pinch, tweak, nip
装饰品	刺 痛	撮	花 边	捏

词汇 / 语别	蒙古语书面语	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠠᠷᠠᠪ	ᠬᠠᠯᠬᠠ
蒙古语	正蓝旗	ʧimxu:r	ʧəgəx	ʧinə:	ʧirəx
	巴林右旗	ʧimxu:r	ʧəŋgəx	ʧinə:	ʧirəx
	陈巴尔虎	ʃimxu:r	ʃiŋgəx	ʃinə:	ʃirəx
	布利亚特	ʃimxu:r	ʃiŋgəx	ʃinə:	ʃirəx
	达尔罕	ʃimxu·r ~ʃemxu:r	təŋəx	ʃinə:	ʃirəx
	喀喇沁	ʧimxu:r	ʧiŋgəx	ʧinə:	ʧɪrɑx
	东苏尼特	ʧimxu:r	ʧiŋgəx	ʧinə:	ʧirəx
	鄂托克	ʧimxu:r	ʧiŋxexu	ʧine:	ʧirexu
方言	阿拉善	ʧimky:r	tigiky	ʧine:n	ʧirek
	都 兰	ʧiŋgy:r	ʧiŋgex	ʧine:n	ʧirek
	和 静	ʧimky:r	tigex	ʧinæ:n	ʧirix
达斡尔语		isu:~isuku		ənʧigən~ʂinə:	ʃorogu
东部裕固语		me:ʤən	təŋgə-	ʤerge	ʧerɢa—
土族语		ne:dzə	təngə	kɑdʑɑŋ	tədɑ
东乡语		niədzɯ	tɕingiə—	hɑli~ʂəndu	lɑji—
保安语		niɛdzɪ	təŋgə	ʂəŋdu	tɕirgə
斯拉夫式蒙文		чимхүүр	чингэх~тэгэх	чинээ	чирэх
英文		pincers, tweezers, nippers	do that way	capacity, ability: scope	drag, haul, pull
汉义		镊 子	那样做	程度，能力	拽，拖

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠶᠠᠭᠤ	ᠲᠡᠮᠳᠡᠭ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠰᠠᠨᠭᠤᠲ
ʧis ula:ŋ	ʤix	ʃixər	ʤixəx ～ʧixəx	ʧo: gatgəx
ʧus ula:n	ʧix	ʃixər	ʧixəx	ʧo: xatxəx
pis ula:ŋ	ʃix	ʃixər	ʃixəx	so: xatgəx
ʃad ula:ŋ	ʃihəŋ	sa:xar	ʃixəx	so: xatgəx
	ʃix	ʃexər～ʃa:təŋ	ʃixəx	ʃo: xatgəx
ʧus ula:n	ʧix	ʃixər～ʃa:taŋ	ʧixəx	ʧo: xatgəx
ʧis ula:ŋ	ʧix	ʧixər	ʧixəx	ʦo: xatgəx
ʧis ula:n	ʤix	ʃixer	ʤixexʉ	ʧo:lʤ gatguxu
ʧis ula:n	ʧike	ʃiker	ʧikeky	ʦo: xatxəxu
ʧis ula:n	ʧik	ʃiker	ʧikek	ʦo: xatgəx
ʧis ula:n	ʧikin	ʃikir	ʧikix	ʦo: xatxəx
xub xula:n	ʧikj	satan	ʧikigu	nəbtlə:gu ～tab karkugu
ʧab ʧa:n ～ʧis ʧa:n	ʧigən	ʃəgər	ʧigə-	ʧula— ～ʧu:l—
ʦisə fula:n	ʦigə	ga:rə	ʦigə	ʦo:lə
xupulaɣan	ʧɯgɯn	tan	ʧɯgəi—	ʧəuraɣa—
fulaŋ fulaŋ	ʦiXəŋ	bal	ʦiXə	ʦugəʤi tugə—
чис улаан	чих	чихэр	чихэх	цоо хатгах
completely red	ear	sugar, candy	to stuff, push	to pierce through
鲜红的	耳 朵	糖	塞 入	刺 透

词汇 / 语别	蒙古语书面语			
	ᠵᠣᠭᠰᠣᠬᠤ	ᠵᠤᠭᠰᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠶᠠᠪᠤᠬᠤ	ᠵᠢᠭᠠᠭᠠᠯᠠ
蒙古语 正蓝旗	ʧo:lox	ʧo:rxɛ: ～ʧo:rəŋgɛ:	ʧo:xər	ʧobo:
蒙古语 巴林右旗	ʧo:lox	ʧo:rxo:	ʧo:xər	ʧobo:
蒙古语 陈巴尔虎	so:lox	so:rxoi	so:xor	sobo:
蒙古语 布利亚特	so:lox	so:rxoi	so:xor	sobo:
蒙古语 达尔罕	ʃo:lox	ʃo:rəŋxo:	ma:s～ʃo:xor	ʃobo:
蒙古语 喀喇沁	ʧo:lox	ʧo:rxɛ:	ma:s～ʧo:xor	ʧobo:
蒙古语 东苏尼特	ʦo:lox	ʦo:rxoi	ʦo:xor	ʦobo:
蒙古语 鄂托克	ʧo:loxu	ʧo:rxoi	ʧo:xor	ʧobo:
蒙古语 阿拉善	ʦo:lxu	ʦo:rxoi	ʦo:xor	ʦobo:
蒙古语 都兰	ʦo:lok	ʦo:rxo	ʦo:xor	ʦoba
蒙古语 和静	ʦo:lx	ʦo:rxæ:	ʦo:xor	ʦoba:n
达斡尔语	ʧo:ləgu	əmbu ～ʧulpuku	ma:s	sərtə
东部裕固语	ʧu:l—	ʧu:raχɢai	ʧu:ɢər	ʧobo:na
土族语	nuko ʨo:lə	ʨo:ra:ngi:	ma:wɑɢ	ʤəliu
东乡语	nudun ʤuanʤi—	nudurutu	maʤu	lin～ʤiliu
保安语	ʨolə—	nakuŋtə	maʤɿ	liŋ
斯拉夫式蒙文	цооλох	цоорхой	цоохор	цовоо
英文	to pierce, punch a hole	hole,puncture: having a hole, full of holes	pitted, pocked, pock-marked	clever,alert
汉义	钻孔	有孔的	麻子	伶俐的

ʧog	ʧog	ʧol	ʧolmaŋ	ʧon
ʧog	ʧog	tsol	ʧolmaŋ	ʧon
sog	sog	sol	solmoŋ	ʃon
sog	sog	sol	solboŋ	ʃon
ʃog	ʃog	ʃol	ʃolmən	ʃon
ʧog	ʧog	ʧol	ʧolmon	ʧœn
tsog	tsog	tsol	tsolmoŋ	ʧon
ʧog	ʧog	ʧol	ʧolmoŋ	ʧono
tsog	tsog	tsolo	tsulmun	ʧono
tsog	tsog	tsol	tsolbon	ʧono
tsog	tsog	tsol	tsolmn	ʧono
gəli: xuəʧi	xoron	ʧol	ʧolpon	guskə:
ʧoɢ	ʧoɢ	nere～ʧol	ʧolbon	u:li:n noχɢui
ɢor	sur	nərə ～daudadal	tɕolboŋ	tɕuna:～kadam
xuʃən qən	uijən ～ʤʯuəjən	ʧənxəo ～uəixəo	lianminɕin	ʤʯwʐənɕəi
nətɕəɢ	nʤokə	nərə	gəgəŋ hotoŋ	tɕina
цог	цог	цол	цолмон	чоно
glowing coals, embers; glow of fire	glory, grandeur, magnificence	rank, title	morning star, venus	wolf
焰火，星火	威　严	称　号	启明星	狼

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别				
古蒙语	正蓝旗	ʧœrgu:l	ʧœrgəx	ʧœrəg
	巴林右旗	ʧœrgu:l	ʧœrgəx	ʧœrəg
	陈巴尔虎	sorgju:l	sorgix	sorog
	布利亚特	sorgju:l	sorgix	sorog
	达尔罕	ʃœrgu:l	ʃœrgəx	ʃorəg
	喀喇沁	ʧœrgu:l	ʧœrgox	ʧœrog
	东苏尼特	tsorgu:l	tsorgix	tsorog
	鄂托克	ʧorgiul	ʧorgixu	ʧorgo
语	阿拉善	tsolgu:r	tsolgixu	tsorgo
	都　兰	tsorgju:l	tsorgi:k	tsorgo
	和　静	tsoljgu:r	tsoljgix	tsoroɢ
达斡尔语		nuŋgur	ʧo:rokuda:gu	ʧorgor
东部裕固语		ʧu:lbər	ʧu:la—	ʧorgo
土　族　语		tamma:tɕi		xuɕi～ama
东　乡　语		xoʦu	xoʦuliə—	ʤuiʤui～anan
保　安　语		taŋdʐui	nakuŋ tigə—	Xo Xoɕoŋ
新拉夫式蒙文		цоргиул	цоргих	цорго
英　文		awl for burning holes	to burn a hole in something	spout; pipe
汉　义		探子，铁钎子	烫　孔	嘴　子

ʤœʧməg
ʧœʧməg
soʃimog
soʃmog
ʃœʃməg
ʧœʧmog
ʤoʧimog
tsoʧirmog
tsoʧimeg
ʧoʧimog
ʧoʧo:lj
urusdaɢai ～ʧoʧmoɢ
lurʤai
məndʐəli
lorʤiglə
цочмог
suddenly, unexpectedly
突然的

ʤœʧəx	ʤoxəx	ʧə:ŋ～ʧə:xəŋ	ʃədər	ʧələ:
ʧœʧix	ʧoxəx	ʧə:xən	ʃydər	ʧylə:
soʃix	soxix	sə:ŋ	ʃudər	ʃulə:
soʃix	soxix	sə:ŋ	ʃudər	sulə:
ʃœʃix	ʃoxəx	ʃə:xən～ʃə:n	ʃudər	ʃylə:
ʧœʧix	ʧœxox	ʧə:n	ʧədərəl～ʧydər	ʧule:
ʤoʧix	ʦoxix	ʦə:ŋ	ʃedər	ʧələ:
ʧoʧixu	ʤodoxu	ʧø:xən	ʧødør	ʧølø:
ʦoʧix	ʦokixu	ʦø:n	ʧødør	ʧølø:
ʦoʧik	ʦokok	ʦø:ŋ	ʧødør	ʧølø:
ʧoʧix	ʦokx	ʦø:n	ʧødør	ʧølæ:n
ʧoʧigu	ɬabigu ～tarkagu	ʧuə:n～uʧə:k	ʃidər	ʃol
urusdə:— ～ʧoʧi—	Xoɢ-	ʧy:n	ɢorwaləg ～ʧødør	ʧølø:
ʃaʤi	bɑɢɑ	ʦo:n	ʦudor	sulə:
ʤindʑi—	əɣə—	ʦoɣuən	pən	kundʑɯ ～xən ɕiandʑɯ
ɑi	ɛkə	ʦoŋ	sɑmʤoɢ	nɑmsə
цочих	цохих	цөөн	чөдөр	чөлөө
to be frightened, be startled	to beat, hit, strike	few, less	hobble	leisure, free time: space
吃 惊	打	少	三脚绊	空 暇

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠣᠯᠣᠭᠤ	ᠪᠣᠯᠣᠭᠤᠷᠠᠬᠤ	ᠪᠣᠯᠣᠭᠰᠠᠨ	ᠪᠣᠯᠣᠭ
蒙古语 正蓝旗	ʧələx	ʧəmrəx	ʧəmləx	ʧəməg
蒙古语 巴林右旗	ʧyləx	ʧəmrəx	ʧumləx	ʧəməg
蒙古语 陈巴尔虎	suləx	sumbərəx	sumbələx	sumag
蒙古语 布利亚特	suləx	sumrəx	sumləx	səmgəŋ
蒙古语 达尔罕	ʃyləx	ʃumrəx	ʃumləx	ʃəməg
蒙古语 喀喇沁	ʧuləx	ʧəmrəx	ʧəmləx	ʧəməg
蒙古语 东苏尼特	tsələx	tsəmrəx	tsəmləx	ʧəməg
蒙古语 鄂托克	ʧələxu	ʧəmərəxu	ʧəməlxu	ʧəməg
蒙古语 阿拉善	tsylyky	tsəmərky	tsəməlkə	ʧimege
蒙古语 都兰	tsələx	tsəmərex	jibtlek	ʧimgen
蒙古语 和静	tsylx	tsəmərx	tsəmləx	ʧimgin
达斡尔语	polbu:gu	norgogu	ʧolpu torkəgu	ʃiməg
东部裕固语	helde—	jure:—	ʧu:l—	ʧeŋgən
土族语		tarda:	təigu	ʂgaŋ
东乡语	fapəi giə—	saa—～unbərə—～tajirə—	ʂuɑuʤɯ ʂəuraɣa—	ʂumaɣə
保安语	hondə—	nokor	mantəlʤi tugɔ—	ʂgaŋ
斯拉夫式蒙文	целех	цемрех	цемлех	чемег
英文	to exile, banish	to break down, fall in	to punch a hole, pierce, demolish, beatin	marrow
汉义	放逐	陷塌	凿透	骨髓

ʤətxər	ʧu:	su:	ʧu:lax	ʧu:rxal
ʧytxər	ʧu:	su:	ʧu:ləx	ʧu:rxəl ~ʧu: ug
ʃutgər	su:	su:	su:lax	su:rxal
ʃutgər	su:	su:	su:lax	su:rxal
ʃytgər	ʃu:~ʃu:rxəl	su:	ʃu:lax	ʃu:rxəl
ʤutgur	ʧo:	su:	ʧua:lax	ʧo:dom
ʧətgər	tsu:	tsu:	tsu:lax	ʧu:rxal
ʧətgər	ʧu:	su:	ʧu:laxu	ʧu:rxal
ʧətkər	tsu:	tsu:	ʃu:lxu	tsu:rxul
ʧidkek	tsu:	tsu:	tsu:lak	tsu:rxal
ʧətkyr	xəb xutxur	tsy:~xubus	ʃu:lax	xəb xutxur
ʃurkul	ʧolʧigu ~ormod	ʤusu:~gausu:	kəns tatəgu—	ʧolʧigu
caisən~ʧydger	joujan	su:	ʧusu—	joujan
ile:~tsidəgur	jaujan	su:	ʃu:lə	jaujan
şəitan	jaojan	tsu~su	suda—	jaojan
tsigtər	jojan	su	Xədadgə—	jojan
чөтгөр	цуу	цуу	цуулах	цуурхал
devil, deuce, demon	rumour, gossip	vinegar	to tear to pieces	rumour, gossip, hearsay
鬼	谣 言	醋	撕 开	谣 言

词汇 / 蒙古语书面语	ᠵᠤᠪᠤᠭᠠᠨ	ᠬᠤᠪᠤ	ᠬᠤᠪᠤᠭᠠ	ᠬᠤᠭ
蒙古语族 正蓝旗	ʃu:tɛ:	ʃub	ʃuba:	ʃug
蒙古语族 巴林右旗	ʃu:tɛ:	namrəg～ʃob～xəmnəg	ʃoba:	ʃug
蒙古语族 陈巴尔虎	su:ti:	sub	suba:	sug
蒙古语族 布利亚特	su:tai	sub	suba:	sug
蒙古语族 达尔罕	ʃu:tɛ:	nəmrəg	ʃuba:	ʃug
蒙古语族 喀喇沁	ʃo:tɛ:	ʃob～numrəg	ʃoba:	ʃug
蒙古语族 东苏尼特	su:tai	sub	suba:	sug
蒙古语族 鄂托克	ʃu:tai	ʃub	ʃuba:	ʃug
蒙古语族 阿拉善	su:tæ:	subuxu	suba:	sug
蒙古语族 额兰	su:tæ:	sub	suba:	sug
蒙古语族 和静	nertæ:～tsoltæ:～tso:tæ:	sub	suba:	sug
达斡尔语	ollər nərtəi	ʤentʃi	ʃoson tərgul	nəkəndə
东部裕固语	nəretə	ɑgsɑrgɑ	ʧi:r	ʃoɢ
土族语	nəredi:	loɕʤoŋ	ʤe:liu mo:r	xɑmdə
东乡语	niərətu	jiji	gɑ mo	hɑntu
保安语	nɑrədə ʤɑχgəsɑŋ	ʂəgla～ʦɑbɕoŋ	sulɑm	hɑmdə
新拉夫式蒙文	цуутай	цув	цувaa	цуг
英文	famous, glorious	raincoat	row, file, line; narrow road, pass	together with; in company, jointly
汉义	闻名的	雨衣	小径	一齐

ᠶᠡᠬᠡᠭᠡᠷ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯᠴᠤᠯ	ᠭᠠᠴᠠ	ᠪᠤᠷᠤᠭᠤ
ʧuga:r	ʧuglarax	ʧuglu:lax	ʧul	ʧulbu:r
ʧuga:r ~ʧug xamt	ʧuglərəx	ʧuglu:ləx	ʧul	ʧolbu:r
suga:r	suglarax	suglu:lax	sul	sulbu:r
suga:r	suglarax	suglu:lax		sulbu:
ʃuga:r	ʃuglarəx	ʃuglu:ləx	ʃul	ʃulbu:r
ʧuga:r	ʧuglarax	ʧuglu:lax	ʧul	ʧolbor
ʦuga:r	ʦuglarax	ʦuglu:lax	ʦul	ʦulbu:r
ʧuga:r	ʧuglarxu	ʧuglu:laxu	ʧul	ʧulbu:r
ʦuga:r	ʦuglurxu	ʦuglu:lxu	ʦul	ʦolbu:r
ʦuga:r	ʦuglarax	ʦuglu:lax	ʦul	ʦublu:r
ʦuga:r	ʦuglurax	ʦuglu:lx	ʦul	ʦulbu:r
nəkəndə	xorilʧigu	xore:gu	ʤiŋkənj	dilo:
ʧogo:r	ʧulgaragda—	ʧulgaragdaga	ʧul	ʧəlbu:r
xamdə	ʦidʣogla	ntsoglalga		ramda
hantu ~aʂuɣan	hantula~ʤix-uəgiə~ʦulu—	ʤaodʣigiə— ~ʦuluɣa—	ʦuntsui	ʤianʂən
hamdə	logla—	loglagə—	ʤin~ʤinʂ	ɕamtə
цуraap	цуглapax	цуглуулах	цул	цулбуур
together or along with; all together	to gather, assemble; to crowd, throng	to collect, assemble	pure, unmixed	tether, martingale
一同，大家	集 合	召 集	纯粹的	缰 绳

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠴᠢᠯᠤᠭᠤ	ᠴᠢᠭᠤᠰ	ᠴᠤᠲᠤᠭᠠᠭ	ᠴᠢᠭᠤᠯᠠ
蒙古语族 正蓝旗	ʧulu:	ʤus	ʤutxax	ʤuxəl
蒙古语族 巴林右旗	ʧulu:	ʧus	ʃutxəx	ʧuxəl
蒙古语族 陈巴尔虎	ʃulu:	ʃuxu:	ʃutgax	suxal
蒙古语族 布利亚特	ʃulu:ŋ	ʃuhaŋ	atgax	uitaŋ
蒙古语族 达尔罕	ʃulu:	ʃus	ʃutgəx	ʃugul
蒙古语族 喀喇沁	ʧulu:	ʧus	ʃutxax	ʧuxal
蒙古语族 东苏尼特	ʧulu:	ʦus	ʦutgax	ʤuxal
蒙古语族 鄂托克	ʧilu:	ʤusu	ʤutguxu	ʧixul
蒙古语族 阿拉善	ʧulu:	ʦus	ʦutagaxu	ʦuxal
蒙古语族 都兰	ʧulu:	ʦusu	ʦutgax	ʦuxal
蒙古语族 和静	ʧolu:n	ʦusun	ʦudxux	ʦuxul
达斡尔语	ʧolo:	ʧos	surə:gu	xiaut
东部裕固语	ʧəlu:	ʧysən	səca—	y:tan
土族语	taş	ʧisə	ʃurə	ju:tan
东乡语	taşu	ʂusun	kiə—	uitan
保安语	taʧi	ʧisoŋ	ki—	itaŋ
斯拉夫式蒙文	чулуу	цус	цуттах	цухал
英文	stone, rock	blood	to pour in; to cast, mint	narrow, tight
汉义	石头	血	倒，铸造	狭窄的

ʤuxam	ʧu:	ʧu:ʧ	ʤiʧrəx	sa:d
ʧoxəm	ʧu:	ʧu:ʧ	ʧiʧrəx	sa:d
ʃuxam	su:	su:s	səsrəx	xa:d
suxam		hu:ʃ		ha:d
ʃoxəm	ʃu:	ʃu:ʃ	ʃiʃrəx	sa:t
ʧuxum	ʧu:	ʧu:ʧ	ʧiʧrəx	sa:t
ʧuxam	ʦu:	ʦu:ʦ	ʧiʧrəx	sa:d
ʧuxum	ʃuŋ～onis	ʧu:ʧ	ʧiʧirxu	sa:d
ʧuxum	ʧo:lu:r	ʦy:ʧ	ʧiʧirek	sa:d
ʧukam	goʃiŋ～ʧy:	ʦy:ʧi	ʧiʧirek	sa:d
ʧoxum	tədyg	ʃy:nʧ	ʧiʧirix	sa:d
labti:	goldʒunku	ʧu:ʧi	ʃurkudugu	taukal～sa:t
ʤiŋar	tədyg	ʤuədzi	χaltəla:—	sa:d
ʤubda	ɕoŋ	ɕu:ʦi	ɕirgudə	ka:gədal
ʦiəʂш	munʂuan	suʂш	tшɕara— ～puɕara—	ʤannai
nərtaŋ	ɕoŋ	ʤuodzɿ	daχər	daŋgəgu
чухам	цүү	цүүц	чичрэх	саад
real, actual	bolt	chisel	tremble, thrill, shiver	obstacle, hindrance
确 实	门 闩	凿 子	颤 抖	障 碍

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	sa:dag	sa:rəl	sa:rməg	sa:tax
	巴林右旗	sa:dəg	sa:rl	sa:rməg	sa:təx
	陈巴尔虎	sa:dag	xa:ral	saga:rmag	xa:tax
	布利亚特	ha:dag	ha:ral	ha:rmag	ha:tax
	达尔罕	sa:dəg	sa:ral	sa:rmag	sa:tax
	喀喇沁	sa:dag	sa:ral	sa:rmag	sa:tax
	东苏尼特	sa:dag	sa:ral	sa:rmag	sa:tax
	鄂托克	sa:dag	sa:ral	sa:rmag	sa:taxu
	阿拉善	sa:dag	sa:ral	sa:rmag	sa:tax
	都 兰	sa:dag	sa:ral	sa:rmag	sa:ta:xa
	和 静	sa:dg	sa:ral	ermeg	sa:tax
达斡尔语		soməi təʁkə ～ʤəbəl	sa:ral	əllis～ərlis	taukugu ～sa:tagu
东部裕固语		so:doɢ	sa:ral	ermeg	sa:du:l—
土族语		tulumʤaɢ	burondog	mumuɕaɢ	dango:la
东乡语		sumu ʦulugo	boro	ərjiʤш	danwugiə—
保安语		səmoŋ ʤoŋgəgu fda	ʦiXaŋ	ərjiʤɿ	dangogə—
斯拉夫式蒙文		саадаг	саарал	саармаг	саатах
英 文		quiver	dun-colored	neutral, indifferent, of neither party	to be delayed, detained
汉 义		箭 袋	灰白色的	中性的	耽 误

ᠰᠠᠭᠤᠷ	ᠰᠠᠭᠤᠷ	ᠰᠠᠪ	ᠰᠠᠪᠠᠷ	ᠰᠠᠪᠠᠭ
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbər	sɑbəx
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbər	sɑbəx
xɑ:x	xɑ:x	sɑb	xɑbɑr	xɑbɑx
hɑ:x	hɑ:x	hɑb	hɑbɑr	hɑbɑx
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbu:r	sɑbɑx
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	fən ʧɑ:s	sɑbɑx
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbɑr	sɑbɑx
sɑ:xu	sɑ:x	sɑb	sɑbɑr	sɑbɑxu
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbɑr	sɑbɑx
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbɑr	sɑbɑx
sɑ:x	sɑ:x	sɑb	sɑbɑr	sɑbx
sɑ:gu	xuɑkərdəgu	tigi	sɑbər～sərə:	ʤeʧigu
sɑ:—	Xoɢor	sɑwɑ	sɑbɑr	sɑwɑ:—
sɑ:—	xuɢordə	sɑwɑ:	sɑwɑr	tegdɑ
sɑ—	oqoʂш—	niəməsun	ʂɑʂɑ	ʧiɑoʤшdɑ—
sɑ:—	ɢordə ʤiɢə—	ʤɑɢi	ʧɑʧɑ	horə—
cɑɑx	cɑɑx	cɑʙ	cɑʙɑp	cɑʙɑx
to milk	to shorten, to diminish	container, receptacle	fork	to hit here and there; to strike with a stick
挤 奶	缩短（指绳子）	器 皿	叉 子	抽 打

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠠᠭᠠᠪᠠ	ᠰᠠᠳᠠᠭ	ᠬᠠᠳᠠᠭ	ᠬᠠᠭᠠᠭᠠ
蒙古语 正蓝旗	sabx	sadəŋ	sadər～ʃelag	sagax
蒙古语 巴林右旗	sabəx	sadn	sadər samu:n	sagəx
蒙古语 陈巴尔虎	xabx	sadaŋ	ʤadar	xagax
蒙古语 布利亚特	habx	sadaŋ	hadar	hagax
蒙古语 达尔罕	sabax	sadən	sadar	sagəx
蒙古语 喀喇沁	sabax	səlbə:～sadan	sadar	sagax
蒙古语 东苏尼特	sabx	sadaŋ	sadar	sagax
蒙古语 鄂托克	sabxug	sadan	sadar	sagaxu
蒙古语 阿拉善	kye:ʣ	sadan	sadar	sagax
蒙古语 都兰	ky:ʣ	sadan	sadar	kø:k～xabtax
蒙古语 和静	sabx	sadn	sa:sgar æmæ	kø:x
达斡尔语	sarap	tursən garsən	ʃiljgida:gu	xuərəgu ～sə:gigu
东部裕固语	kuaiʤi～ʃoro	urog	ɳouke～sadar	biarla—
土族语	ɑu:r	urog		be:sə
东乡语	ʈʂugu	ʈʂingu～urəu	fandan	ɑinfun giə—
保安语	kuɛʤʅ	ʈʂintʂi	Xaŋtaŋ	bɛsə—
斯拉夫式蒙文	савх	садан	садар	carax
英文	chopsticks	relative, relation	lewd, vile, profligate, debauched	to become excited
汉义	筷子	亲戚	放荡	兴奋

ᠰᠤᠭᠤᠯᠳᠤᠷᠠᠭ	ᠰᠠᠭᠰᠢᠭᠤ	ᠰᠠᠭᠰᠠᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠭᠠᠪᠠᠷ	ᠰᠠᠭᠲ
sogoldrog	saxsi:x	saxsoldʒax	sɛ:bər	sɛ:d
sogəldrəg	sagsi:x	sagsəldʒix	sɛ:bər	sɛ:d
xagoldorag	xagsaix	xagsaldzax	xaibar	said
hagoldarag	hagsaix	hagsalzax	haibar	said
sagaldrag	saxsi:x	saxsəldʒix	sɛ:bər	sɛ:d
	sagsɛ:x	sagsaldʒax	sɛ:bar	sɛ:d
sagaldrag	sagsaix	sagsaldzax	saibar	said
sagaldrag	sagsaixu	sagsaldʒax	saibar	said
sagaldarag	sagsæ:x	sagsaldzax	sajig	sæ:d
saldarga	sagsæ:x	sagsaldzax	sæ:bar	sæ:d
saldarca	sagsa:x	sagsalzax	sajig	sæ:d
duruku	sərsəigu	sərsəgəldʒigu	taibar	budʒaŋ
saldərca	sagsagar	sagsi:—	saibər	budʒaŋ
	sagsi:	sagsi:	sawaldʒa	budʒaŋ
dəuxai	luanda—	sura—	dʐəu	budʐan
dɛdɛ	laŋgə—	raʃo andər—	ɕodzəu	budʐaŋ
сагалдрага	сагсайх	сагсалзах	сайвар	сайд
loop, noose, string	to be dishevelled, mussed up	to sway, move (of thick and bushy objects)	slow amble	magnate, minister
腭 带	蓬 乱	蓬 松	马的小走	部长，大臣

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠰᠡᠭᠳ	ᠰᠡᠭᠦᠷ	ᠰᠡᠭᠦᠷ	ᠰᠡᠭᠳᠡᠯ
蒙古语族 正蓝旗	sɛ:ŋ	sɛ:r	sɛ:r	sɛ:ʃa:l
巴林右旗	sɛ:n	sɛ:r	sɛ:r	sɛ:ʃa:l
陈巴尔虎	xain	xa:r	xair	xaiʃa:l
布利亚特	haiŋ	harjʰin	ha:r	haiʃa:l
达尔罕	sɛ:n	sɛ:r	sɛ:r	sɛ:ʃa:l
喀喇沁	sɛ:n	sɛ:r	sɛ:r	sɛ:ʃa:l
东苏尼特	saiŋ	sair	sair	saiʃa:l
鄂托克	sain	sa:rj	sa:rj	saiʃa:l
阿拉善	sæ:n	sæ:r	sæ:r	sæ:ʃija:l
都兰	sæ:n	sæ:r	sæ:r	sæ:ʃa:l
和静	sæ:n		sæ:r	sæ:ʃæ:l
达斡尔语	sain	odogu	sa:r	sajiʃel
东部裕固语	sain	ʧu:ʤa～sa:r	arasən	saiʃa:l
土族语	sain	dəndʐa:		saiɕa:
东乡语	gao	dʐindʐio	arasən	dʐanli
保安语	saŋ	sirəg	gudʐ	dʐiaŋli
斯拉夫式蒙文	сайн	сайр	сайр	сайшаал
英文	good, well	callouses on hands or feet	leather, shagreen	approval, praise
汉义	好	皴	粗面皮革	奖 励

sɛ:ʃa:x	sɛ:xaŋ	saj	saj	sal
sɛ:ʃa:x	sɛ:xən	sɛ:	saj	sal
xaiʃa:x	xaixaŋ	xaj	xaj	xal
haiʃa:x	haixaŋ	haj	haj	hal
sɛ:ʃa:x	sɛ:xən	aŋxand sɛ:	saj	sa:l
sɛ:ʃa:x	sɛ:xan	sɛ:	sɛ:～ʤo:n tum	
saiʃa:x	saixəŋ	saj	saji	sal
saiʃa:xu	saixan	saji	saja:	sal
sæ:ʃija:x	sæ:xan	saji	saji	sal
sæ:ʃa:x	sæ:xan	sagda:	saj	sal
sæ:ʃæ:x	sæ:xn	saɢandæ: ～saxantæ:	saj	sal
sajiʃerdəgu	saikan	əntj～saintj	ʤau tum	sual～salj
saiʃa:—	saiχgan	se:rge	saji ～ʤu: tumen	sal
saiʦa:	saixan	isge～sai	saja:	fa:ʤə
ʤianli giə—	saiyan	ʦai～sai	bəwan	faʤш
ʤaŋligə—	sɛχaŋ～jɛχsa	dɛ	bɛvan	faʤɿ
сайшаах	сайхан	сая	сая	сал
to praise, commend	good looking, beautiful	just before, recently	million	raft, float
奖 励	美 丽	刚 才	百 万	筏 子

蒙古语书语面 / 词汇语别					
蒙古语	正蓝旗	sala:	salax	salgax	salta:
	巴林右旗	sala:	saləx	salgəx	salta:
	陈巴尔虎	xala:	xalax	xalgax	xalta:
	布利亚特	hala:	halax	halgax	halta:
	达尔罕	sala:	salax	salga:x	salta:
	喀喇沁	sala:	salax	salga:x	saldɛ:
	东苏尼特	sala:	salax	salgax	salta:
	鄂托克	sala:	salxu	salgaxu	salta:
方言	阿拉善	sala:	salxu	salgax	a:rʦag
	都 兰	sala:	salax	salgax	salta:
	和 静	sala:	salx	salɢax	a:rʦag
达斡尔语		xaʧa:li:～sala:	xəiləgu	xəilgə:gu	al
东部裕固语		sala	sal—	salu:l—	ala:d～syʤi
土族语		sala	sala	salaɢa	ala
东乡语		sala～kaiʦa	ɢaɣaʦa—	ɢaɣaʦaɣa— ～gaiji—	kuaʤш
保安语		ralaɢ	ləɢa—	ləɢaɢə—	a:lə
斯拉夫式蒙文		салаа	салах	салгах	салтаа
英 文		branch, twig or limb of a tree	to separate, part with, take leave or become free from	to separate, divide; to take apart: to classify	perineum, crotch between the legs
汉 义		枝 杈	离 开	分 开	胯

sɛʃx～sɛlxəŋ	sam	samba:	sambər	sompəŋ
sɛlxən	sam	samba:	sambər	sampən
xalxj	xam	xamba:	sambar	sampaŋ
halxin	ham	hamba:	·ambar	·o:t
sɛlxən ～ʤabar	sam		xar sambar ～xəiban	sampən
sɛlxan	sam		sambar～ xar sambar	suam pans
salix	sam	samba:	sambar	sampaŋ
saljxin	sam	samba:	sambar	suampan
salki	sam	sambug	sambar	suampan
salki	sam	samban	sambar	senge:
sælkin	sam	sybtæ:	xar mod ～sambar	sæmpn～sənpə
xəin	sanno	sərtə	samra:n	sampan
salɣən～ki:	sam	rgua	sambar	suampan
ki:～salki:	sam	dzəliu	xara bamba:r	suampan
kəi	san	mənɣən	xəiban	suanpan
ki	sam	dzɻlu	Xiban	suanpan
салхи	сам	самбаа	самбар	сампин
wind	comb	ablity, capacity; acumen, intelligence	board; black-board	abacus
风	梳 子	机 智	黑 板	算 盘

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	samrax	samsa:	samu:ŋ	sana:
	巴林右旗	samrəx	samsa:	samu:n	sana:
	陈巴尔虎	xamrax	xamsa:	xamu:ŋ	xana:
	布利亚特	hamrax		hamu:ŋ	hana:
	达尔罕	samrax	samsa:	samu:n	sana:
	喀喇沁	samu:rax	samsɛ:	samu:n	sana:
	东苏尼特	samrax	samsa:	samu:ŋ	sana:
	鄂托克	samrax	samsa:	samu:n	sana:
	阿拉善	samarx	samsa:	samu:n	sana:
	都 兰	samrax	samsa:	samu:ŋ	sana:
	和 静	samarx		samu:n	sana:n
达斡尔语		samarəgu	xamrəi sə:rbə:	paʃigun	sana:
东部裕固语		samər—	Xamarə labʃi	samu:n	sana
土族语		samurə	xawar labʤi	samura:	sana:
东乡语		ʂaoʤiə—	qowa biandzш	luan	sanan
保安语		ɕorgə—	Xornə səb	laŋgəʤigu	ʤirgə
斯拉夫式蒙文		самрах	самсаа	самуун	санаа
英 文		to ladle and pour liquid	plowsharebone, vomer, nasal septum	disordered. troubled	thought, thinking
汉 义		扬水，扬奶	鼻 翅	混 乱	心 意

ᠰᠠᠨᠠᠯ	ᠰᠠᠷᠠᠬ	ᠰᠠᠨᠳᠠᠯ	ᠰᠣᠩᠳᠣᠭᠤ	ᠰᠠᠷ（ᠶᠡᠭᠡ）
sanəl	sarəx	sandəl	sonda:x	sar
sanəl	sanəx	tuʃləxte: ʃirə:	sanda:x	sar
xanal	xanax	xaŋdal	saŋda·x	xar
hanal	hanax	haŋdaibil	haŋda:x	har
sanal	sanax	sɛndal～i:sən ʃirə:	sanda:x	sar
sanal	sanax	i:s	sanda:x	sar
sanal	sanax	sandal	sandax	sar
sanal	sanaxu	sandil	sandaxu	sar
sanal	sanax	sandal	sanda:x	sar
sanal	sanax	sandal	sanda:x	sar
sanal	sanax	tyʃlygtæ: ʃiræ:	sanda:x	sar
sanal	sandʒi dorsugu	jio bandən	bəndəgu	saru:l
sanal	bodo— ～sana—	jidzi	sanda:g—	sara
sanal	sana～mu:la	idzə	samura:lga	sara
jidʒian	sana—	baji～jidzш	lomoroya—	sara
jidʒan	səgtə—	idzɿ	laŋgəgə—	sarə
санал	санах	сандал	сандаах	сар
opinion, idea	to think	chair, seat	to cause disorder	moon; month
意 见	想	椅 子	使紊乱	月，月亮

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠰᠠᠷᠠᠪᠴᠢ	ᠰᠠᠷᠯᠠᠭ	ᠰᠡᠷᠨᠡᠬ	ᠰᠣᠷᠤᠭᠤᠯ
蒙古语	正蓝旗	sarəbʧ	sarlag	sɛrnəx	saru:l
	巴林右旗	sarəbʧ	sarləg	sɛrnəx	saru:l
	陈巴尔虎	xarabʃ	xarlag	xarnix	xaru:l
	布利亚特	harabʃ	harlag	harnix	haru:l
	达尔罕	sarabʃ	sarləg	sɛrnəx	saru:l
	喀喇沁	sarbagʧ	sarlag	sarnax	saru:l
	东苏尼特	sarabʧ	sarlag	sarnix	saru:l
	鄂托克	sarabʧ	sarlag	sarnixu	saru:l
	阿拉善	sarabʧ	sarlag	sarnix	saru:l
	都兰	sarabʧi	sarlak	sernak	saru:l
	和静	kerseg	sarlaŋ～sarlag	tsatsrax	saru:l
达斡尔语		ka:～billə ～gəri: sarbəʧi	sarlag	samʃigu	gəgə:n
东部裕固语		ʧamra: gadʒar	Xara hgor ～sarlag	sadʒira:—	ʧaga:n～gəldəŋ
土族语		sari:	xaimag	sadʒira:	gəge:n
东乡语		giəşaojan	maoniu	sanda—	giəɣan
保安语		ɕajoɢ	gajag	andər—	gəgaŋ
斯拉夫式蒙文		саравч	сарлаг	сарних	саруул
英文		visor, porch; shelter, shed	yak	to disperse, scatter	light, bright, clear
汉义		屋檐、棚	牦 牛	分 散	明 亮

sarxad	saxal	saxu:	sɛxəl	sɛxu:s
sarxəd	saxəl	saxu:	sɛxəl	sɛxu:s
xarxad	xaxal	xaxu:	xaxil	xaxju:s
harxag	haxal	haxu:	haxil	haxju:san
sarxad	saxal	saxu:	sɛxəl	sɛxu:ləgsən
sarxad	saxal	saxu:	sɪxal	sɛxu:s
sarxad	saxal	saxu:	saxil	saxju:s
sarxad	saxul	saxu:	saxil	sexu:s
sarxad	saxal	saxu:	sakil	sakju:s
sarxad	saxal	saxu:	sakil	saku:s
	saxal	saxu:	sakil	saku:sun
arigi	sagəl	xuali əur	targa:l	sagigu barkan
arkə	sagal	sagu:	sa:gadʒa	gadʒir gusul
a:rag～dura:sə	sgal			ni:dag
darasun	sayan	bəxəu	haramu	ʂəuxuʂən
rəku	kabsə	Xəu	guidʒy	ʂəncan
сархад	сахал	caxyy	сахил	сахиус
strong drink	beard, mous tache	glanders, farcy	vow, monastic vow	amulet, charm
酒（尊称）	胡 须	白 喉	戒 律	守护神

词汇 / 蒙古语书语语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	sɛxəx	sə:r	səb	səbs
	巴林右旗	sɛxəx	sə:r	səb	səbs
	陈巴尔虎	xaxix	xə:r	xəb	xəbu:
	布利亚特	haxix	hə:r	hub	həbhəŋ
	达尔罕	sɛxəx	sə:r	səb	səbs
	喀喇沁	sɛxax	sə:r	səb	səbəs
	东苏尼特	saxix	sə:r	səb	səbs
	鄂托克	saxixu	se:r	seb	sebs
	阿拉善	sakix	se:r	seb	sebes
	都 兰	sakak	se:r	seb～gem	sebs
	和 静	sakix	se:r	eremdeg	sebsn
达斡尔语		sagi:gu	sə:r	doto: abilj	moŋku
东部裕固语		sa:ɣə—	si:ra～sy:r	seb	səwe:sən
土族语		sgə	garsag	ɕdɕon	ke:dʑin
东乡语		saɣəi—	nurun josun	tɕiədʑian ～maobin	idʑiədʑɯ boosan ujə
保安语		sagə—	ŋgasəg	haɕo	ndar
斯拉夫式蒙文		сахих	сээр	сэв	сэвс
藏文		to preserve, guard, protect	vertebra, column	unevenness, roughness;fault shortcomings	cud
词义		守 卫	脊 椎	缺口、毛病	反刍物

ᠰᠡᠭ	ᠰᠡᠭᠰᠡᠷᠡᠬᠦ	ᠰᠡᠳᠬᠡᠯ	ᠰᠡᠳᠬᠡᠬᠦ (ᠰᠡᠳᠬᠡᠭᠰᠡᠨ)	ᠰᠡᠳᠵᠢᠭ
səg	səgsrəx	sədəb	sədəx	sədʒəg
səg	səgsrəx	sədəb	sədəx	sədʒig
xəg	xəgsərəx	xədəb	xədəx	xədʒig
həg	həgsrəx	hədəb	hədəx	həʒig
səg	səxsrəx	sədəb	sədəx	sədʒig
xy:tən jɛs	səgsrəx	sədəb	sudəx	sədʒig
səg	səgsrəx	sədəb	sədəx	sədʒig
seg	segserxʉ	sedeb	sedexʉ	sedʒig
seg	segserk	sedeb	sedeke	sedʒig
sek	segserek	sedeb	sedex	sedʒig
oŋgæ:	segsrex	sudug～sedeb	sedex	sedʒig
boigun	gubigu	ti:mu:	ojoŋgu tolgu	kənəgui
oloɢ	guwu—	ti:mu:	tiʃɑŋ	ndugla—
uro:	gui			je:rlɑ
fugusɑn bəjə	kuji—	tɕimu	tɕitʂan	inɕin
ro	buggə—	tɕimu	tʂutugə	jinɕiŋ
сэг	сэгсрэх	сэдэв	сэдэх	сэжиг
carrion	to shake	theme, topic	think out, device	suspicion, doubt
尸体（死畜残骸）	抖 搂	题 目	提 倡	疑 虑

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族 正蓝旗	səʤix	səlbu:r	sələm	səm
巴林右旗	səʤix	səlbu:r～səlu:r	sələm	səm
陈巴尔虎	xəʤix	səlbu:r	xəlim	xəm
布利亚特	həʒix	bəljbu:r	hələm	həm
达尔罕	səʤix	səlbu:r	sələm	səm
喀喇沁	səʤix	səlbu:r	sələm	səm
东苏尼特	səʤix	səlbu:r	sələm	səm
鄂托克	seʤixu	selbu:r	selem	sem
阿拉善	seʤik	selby:r	selme	sem
都兰	seʤik	selby:r	selme	sem
和静	seglex	xæ:by:r	ʤibsig	anir go:
达斡尔语	murgugu	səlibj	səlmi:	aner ʃiner uwəi
东部裕固语	ʃolada:—～muryə—	ʤaŋ	selme	seme:r
土族语	murgu		siləm	dau urə gui
东乡语	muɣu—	ʤian	baoʤan	ɸiəmə
保安语	morgə—	ʤaŋ	caŋlaŋ	somkənaŋ
斯拉夫式蒙文	сэжих	сэлбүүр	сэлэм	сэм
英文	to butt with the horns, gore	oar	sword, sabre	quietly, silently
汉文	用角顶	橹、桨	剑	寂静的

səmʤ	sənʤ	sərbi:x	sərə:	sərəmʤ
səmʤ	sənʤ	sərbi:x	sərə	sərəmʤ
xəmʤ	xəŋʤ	xərbi:x	xərə:	xərəmʤ
həmʒ	hənʤ	hərbi:x	hərə:	hərəmʤ
sənʤin ə:x	sənʤ	sərbi:x	sərə:	sərəmʤ
	sənʤ	sərbi:x	sərə:	sərəmʤ
səmʤ	sənʤ	sərbi:x	sərə:	sərəmʤ
semʤ	senʤ	serbi:xu	sere:	seremʤ
semeʤ	senʤ	serbe:k	sere:	seremʤ
semʤ	senʤi	serbi:k	sere:	seremʤi
semʤin	ʃinʤ	serbæ:x	seræ:	sag seremʤ
gətsəi xalis	sənʤi	təntigu	sərə:	sərəm ʃe:l
købøg ø:gən	ʧaɕaŋ～sənʤi	posɕo—	sabar	sergele—
si:rə:	barəl～ɕiɕir	bosəlɕa	sandʑa:r	serdʑi
wanmo	badzu ～ʂuɕuun	baiɣai— ～boswɣo—	ʂaʂa	dzintɕiɕin
dʑopədəgu gum	jɛɕi	bi—	ʂajaŋ	samtɕoŋgəgu
сэмж	сэнж	сэрвийх	сэрээ	сэрэмж
fat around the intestines	handle, loop. eye	to prick up, bristle, stand on end	fork, tablefork	vigilanes
刘 膜	把 手	竖 起	叉 子	警觉性

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠡᠷᠡᠭ᠍(ᠰᠡᠷᠡᠭᠦ)	ᠰᠡᠷᠭᠡᠭ	ᠰᠡᠷᠭᠡᠯᠡᠩ	ᠰᠡᠷᠭᠡᠬᠦ
蒙古语族 正蓝旗	sərəx	sərgəg	sərgələŋ	sərgəx
巴林右旗	sərəx	sərgəg	sərgələŋ	sərgəx
陈巴尔虎	xərəx	xərgəg	xərgələŋ	xərgəx
布利亚特	hərəx	hərgəg	hərgələŋ	hərgəx
达尔罕	sərəx	sərəg	sərəglən	sərgəx
喀喇沁	sərəx	sərgi:	sərgələŋ	sərgəx
东苏尼特	sərəx	sərgəg	sərgələŋ	sərgəx
鄂托克	serxʉ	sergeg	sergeliŋ	sergexʉ
阿拉善	serek	sergeg	sergeleŋ	sergek
都兰	serek	sergeg	sergeleŋ	sergek
和静	serx	sergeg	sergeleŋ	sergex
达斡尔语	sərəgu	sərugun	sərtə	gətəigu ～əri:səngə:gu
东部裕固语	ser—	sergeleg	sergeleg	serge—
土族语	serə		dʑəliu	serə
东乡语	ɕiəri—	ɕiərun	dʑiliu	ɕiəri—
保安语	mədər sɛrə—	dʑlu	dʑlu	sɛrə—
斯拉夫式蒙文	cəpəx	cəprər	cəprəлəн	cəprəx
英文	to recover consciousness; to awake	vigilant; sensitive	intelligent, penetrating	to recover, regain ones, spirits; to feel refreshed
汉义	感觉、醒	机警的	聪明	清醒

ᠰᠡᠷᠭᠢᠯᠡᠬᠦ	ᠰᠡᠷᠦᠩ	ᠰᠡᠷᠬᠡ	ᠰᠡᠳᠬᠡᠯ	ᠰᠡᠲᠬᠡᠬ
sərgi:ləx	sərʉ:ŋ	sərx	sətxəl	sətxəx
sərgi:ləx	sərʉ:n	sərx	sətxəl	sətxəx
xərgi:ləx	xərʉ:ŋ	xəni:g	xətgəl	xojo:dox
hərgi:ləx	hərʉ:ŋ	hərx	hətxil	sətxix
sərgi:ləx	sərʉ:n	sərx	sətgəl	sətgəx
sərgi:ləx	sərʉ:n	jamɑ:n ʤə:s	sətgəl	səitʃix
sərgi:ləx	sərʉ:ŋ	sərx	sətgəl	setgex
sergi:lexʉ	serʉ:n	serx	setgel	setgexʉ
serge:lek	sery:n	serk	setgel	setkex
sergi:lek	sery:n	serke	setgel	setgek
seremʤilex	sery:n	serki	setgel	setlex
sərəmʃe:gu	səru:n～gənsun	sələk	sana	sətlə:gu
sergeleg	søry:n	serke	sedgel	malda— ～ʤoglo—
faŋgula	sarəŋ	sadə	sgəl	sdelə
fangu giə—	lian	ʤiəgulu～ atalasan iman	ɕintɕin～ʤʯuɣə	tɕiaoji— ～kəuji
faŋgə—	liaŋ	rəcib～ʤiɛgulu	ʤirgə	nəkuŋnə nɛ—
сэргийлэх	сэрүүн	сэрх	сэтгэл	сэтгэх
to be on one's guard; prevent, warn	cool, fresh	castrated goat	thought, heart, mind	to pierce a hole
防　御	凉快的	去势的山羊	心　情	挑　孔

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠡᠲᠭᠡᠯ	ᠰᠡᠭᠡ（ᠰᠡᠭᠦᠳᠡᠭ）	ᠰᠡᠭᠦᠯᠡᠩ	ᠰᠡᠭᠡᠭ
蒙古语 正蓝旗	sətgu:l	səxə:	səxə:təŋ	səxəx
蒙古语 巴林右旗	sətxu:l	səgə:	səgə:tən	səgəx
蒙古语 陈巴尔虎	sətgu:l	xəxə:	xəxə:təŋ	xəxəx
蒙古语 布利亚特	ʒurnɑ:l ～hətgu:l	həxə:	həxə:təŋ	həxəx
蒙古语 达尔罕	sətgu:l	səgə:	səgə:tən	səgə:rəx
蒙古语 喀喇沁	sətgu:l	səgə:	səxə:tən	
蒙古语 东苏尼特	sətgu:l	səgə:	səgə:təŋ	səxəx
蒙古语 鄂托克	setgu:l	sexe:	sege:ten	sexexu
蒙古语 阿拉善	setky:l	sege:	sege:ten	sekerx
蒙古语 都兰	setgy:l	sege:	sege:ten	sekik
蒙古语 和静	setgy:l ～ʤornɑ:l	segæ:n	segæ:tn	sergex
达斡尔语	zɑ:zi	səgə:	səgə:ti	ərig sənəl—
东部裕固语	dzodʒi		puʧigtə ku:n	ser—
土族语	pujiɕɕe:r	samɕi:	rdemʦi	sarə
东乡语	dzodʑu	lidʑu	dʑuʂufəndzu ～ərlintu kun	minbərə— ～ɕiəri—
保安语		samɕi	dʑʅʂʅfəndʑʅ	gəgər
新拉夫式蒙文	СЭТГҮҮЛ	СЭХЭЭ	СЭХЭЭТЭН	СЭХЭХ
英文	magazine, journal	consciousness, intellectual mind	intelligentsia	to recorer one's senses
译义	杂志	理智	知识分子	苏醒

ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ	ᠰᠢᠯᠡᠭᠡ	ᠰᠣᠭᠲᠣᠬᠤ	ᠰᠣᠭᠲᠤᠭᠠᠨ	ᠰᠣᠭᠣ
si:lbər	si:ləx	soxtox	soxtu:	sœ:x
si:lbər	si:ləx	soxtəx	soxtu:	xagsa:x ～sœ:x
xi:lbər	xi:ləx	xogto:x	xogtu:	xoix
hi:lbər	hi:ləx	hogto:x	hogtu:	hoix
si:lbər	si:ləx	soxtox	soxtu:	sœ:x
sy:lbər	sy:ləx	soxtox	soxtu:	sy:x
si:lbər	si:ləx	soxtox	sogtu:	soix
si:lber	si:lxu	sogtuxu	sogtu:	soixu
si:lber	si:lek	sogtox	sogtu:	sø:k
si:lber	si:lek	soxtoxa:	soxtu:	sœ:k
si:lbyr	si:lx	sogtox	sogtu:	sœ:x
səilmul	səiləgu	sortugu	sortuko:	əʃigu
si:lber	si:l—	sogdo:—	sogdo:son	soi—
ʤi:rədal	ʤi:rə	sogdo:	sogdo:ngi:	turgadə
ʤiaokə	kəji—	sudo—	sudosan	turiya—
mantəlʤigu	mantəl—	soXtə—	soXtəʤigu	lygə—
сийлбэр	сийлэх	согтох	согтуу	сойх
carving, engraving	to carve, engrave	to become drunk, be intoxicated	drunk, intoxicated	to keep a horse tied up and on a special diet to prepare it for a race
雕 刻	雕 刻	醉	醉 的	吊 膘

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᡠᠶᡝᠯ	ᠰᡠᠶᡝᠯ	ᠰᡠᠶᡝᠯ	ᠰᡠᠶᡝᠯ
蒙古语族 正族旗	sujəl	sojo:	sojo:ləŋ	sœlo:
蒙古语族 巴林右旗	sujəl	sojo:	sojo:ləŋ	sœlœ:
蒙古语族 陈巴尔虎	sojol	xojo:	xojo:loŋ	xoljo:
蒙古语族 布利亚特	sojol	hojo:	hojo:loŋ	holjo:
蒙古语族 达尔罕	sojol	sojo:	sojo:ləŋ	sœlœ:
蒙古语族 喀喇沁	sœjo:l	ja:s～sojo:	sojo:loŋ	sœlœ:
蒙古语族 东苏尼特	sujəl	sojo:	sojo:loŋ	soljo:
蒙古语族 鄂托克	sojul	sojo:	sojo:loŋ	solio
蒙古语族 阿拉善	syjil	sojo:	sojo:loŋ	soljo:
蒙古语族 都兰	sojil	sojo:	gun	galʤu:～soljo:
蒙古语族 和静	sojul	soja:	gunn～gunʤin	setgili:n gem
达斡尔语	wənxuə	goigu	taulun	gərən əur
东部裕固语	surəl	sio	tawun ʃidən	galʤu: weʧin
土族语		nana:r		galʤu: nar
东乡语	unxuə	niaʤu～sojə ʂudun	tawun nasuntu əsun	ʤinʂənbin
保安语	vənχuə	jaʤɿ～ʦova	tavoŋ nasoŋtə asoŋ	ganʤirgu
斯拉夫式蒙文	соёл	соёо	соёолон	солио
英文	culture	sprout; tusk, buck-tooth	five-year-old (horse, ox); three-year-old (sheep)	madness, mental aberration, insanity
意义	文化	芽、犬牙	五岁牲畜	精神病

词汇 / 语别	蒙古语书面语			
蒙古 正蓝旗	sœnirxox	sœnəŋ	sonər	sonsəx
巴林右旗	sœnərxəx	sœnn	sonər	sonsəx
陈巴亚虎	xonirxox	xoniŋ	xonor	xoŋsox
布利亚特	honirxox	honiŋ	honor	hoŋsox
达尔罕	sœnərxəx	sœnn	sonor	soŋsox
喀喇沁	sœnorxox	sœni:n	sonor	soŋsox
东苏尼特	sonirxox	soniŋ	sonor	sonsox
鄂托克	sonirxu	soni:n	sonor	sonosxu
阿拉善	sonirxox	soni:n	sonor	soŋsox
都兰	sonirxox	sonin	sonor	sonsox
和静	sonirxox	sonn	sonor	sonsox
达斡尔语	antəʃegu	sonin～səwən	sonsuwəinj	sonsugu
东部裕固语	sonorgə—	sonoŋ	ʧiɢən	ʧiɢəntal—
土族语	ndorla	rgo:ʤi		sunosə
东乡语	ɕintɕi irə—	soni～ɕinwun	ʂanliəku gandʑiə	ʂanliə— ～sonosu—
保安语	ʤamogə—	ŋgotɕi	gogəgu	ʂaŋlə—
斯拉夫式蒙文	сонирхох	сонин	сонор	сонсох
英文	to be interested	strange; news	hearing	to hear, listen to
汉义	感兴趣	奇怪，新闻	听觉	听

sœrəb	sormu:s	sorondʒ	sorəx	soru:l
sœrəb	sorəmsəg ～sormu:s	sorənsəg	sorəx	soru:l
xorib	xormu:	soroŋʤ	xorox	xoru:l
horbj	horimhaŋ	soroŋzoŋ	horox	horu:l
sœrəb	soroms	soronʃog	sorox	soru:l
sœrob	sormos	sœronʧog	sœrox	soru:l
sorib	sormu:s	soroŋ ʤuŋgu:r	sorox	soru:l
sorib	sormu:s	soronʧig	soroxu	soru:l
sorbj	sormu:s	sorondzon	sorox	soru:l
sorbi	sormu:s	sorondʑ	sorox	soru:l
sørbæ	soromsn	kabloŋ tømør	sorox	suru:l
	nidi: xusu ～kurmultu	tatəgu ʧolo:	tatəgu～ʃimigu	ʃomo:r
ʤo:r	gərbəg	soron ʧilu:	soro—	soru:l
rba:	sanasga		ɕimu	cimu:r
ʂanbaʤu ～jaro baʤu	somosun ～niandʑamao	ɕitɕiəʂu	ciji—	cijiku dunər
baʤɿ	hansəg	ɕitɕəʂl	cigə—	cigəgu ʤaʤi
сорви	сормуус ～сормос	соронзон	сорох	соруул
scar, cicatrice	eyelash	magnet	to suck, inhale,imbibe	mouthpiece
伤痕	睫毛	磁石	吸	吸器

sənəx	səxəx	su:	su:dl	su:ləg
sənəx	səxəx	su:	su:dl	su:ləg
sunəx	xəxəx	xug	xu:dal	xu:lag
hunəx	həxəx	hug	hu:dal	hu:lag
sunəx	səxəx	su:	su:dal	su:log
mərəx	səxəx	su:	so:dol	ʃo:log
sənəx	səxəx	su:	su:dal	su:lag
sənəxu	səgəxu	su:	su:dal	su:lgə
sənək	sexex	su:	su:dal	su:lgə
sənek	səkək	su:	su:dal	su:lag
sənəx	sekex	sy:	sy:r su:dal	su:lcə
mukugu	nə:gu	so:	saudal	tulmə:
bərə—	ni:—	su:	oroŋ	som～bəɣədʒə
sune:—	ʤe:kə	su:	saugu uron	saulcə
miəwəngiə—	ʤiəji— ～niə—	suɣə～sunɡo ～ɡuʤʐuwə	saoku oron	səɣo ～tunʤu
mɛgə—	nɛ—	soχo	səusaŋ oroŋ	solcə
сөнөх	сөхөх	суга	суудал	суулга
to perish, be extinguished	to lift up, open by lifting up	armpit	seat	pail, bucket, pitcher
灭 亡	揭 开	腋 窝	坐 位	水 桶

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠣᠭᠣᠲᠣ	ᠰᠡᠭᠡᠮ	ᠰᠡᠭᠡᠬ	ᠰᠡᠭᠳᠡᠭᠡ
蒙古语 正蓝旗	soxər	sə:m	sə:x	səgdəx
蒙古语 巴林右旗	soxər	sə:m	sə:x	səgdəx
蒙古语 陈巴尔虎	xoxor	xə:m	xə:x	xʉgdəx
蒙古语 布利亚特	hoxor	hə:m	hə:x	həxrəx
蒙古语 达尔罕	soxor	sə:m	sə:x	sʉgdəx
蒙古语 喀喇沁	soxor	sə:m	sə:x	səgdəx
蒙古语 东苏尼特	soxor	sə:m	sə:x	səgdəx
蒙古语 鄂托克	soxor	sø:m	sø:xʉ	søgødxʉ
蒙古语 阿拉善	soxor	sø:m	sø:k	søgødk
蒙古语 额兰	soxor	sø:m	søløːŋke	søgdøx
蒙古语 和静	soxor	sø:m	sø·x	søgdøx
达斡尔语	sogur	nək tuə:	su:ŋgi dou	tualʧigla:gu
东部裕固语	soGor	so:m	sojiŋGor ～sologor	søgød—
土族语	suGor	nəge to:	sger wərə	sugodə
东乡语	suGo	niə ʤaʤu	giniə—	giaoʤiə— ～giaotuliə—
保安语	soXor	tɛ	doŋ sənɛsoŋ	gɛtɕal—
斯拉夫式蒙文	coxop	ceem	ceex	cerдex
英文	blind	span	hoarse	to kneel down
汉义	瞎子	一小拃	嘶 哑	跪

sənəx	səxəx	su:	su:dl	su:ləg
sənəx	səxəx	su:	su:dl	su:ləg
sunəx	xəxəx	xug	xu:dal	xu:lag
hunəx	həxəx	hug	hu:dal	hu:lag
sunəx	səxəx	su:	su:dal	su:lag
mərərx	səxəx	su:	so:dol	ʃo:log
sənəx	səxəx	su:	su:dal	su:lag
sənəxu	səgəxu	su:	su:dal	su:lga
sənək	sexex	su:	su:dal	su:lga
sənek	səkək	su:	su:dal	su:lag
sənəx	sekex	sy:	sy:r su:dal	su:lca
mukugu	nə:gu	so:	saudal	tulma:
bara—	ni:—	su:	oroŋ	som～bayadʒa
sune:—	ʤe:kə	su:	saugu uron	saulca
miəwangiə—	ʤiəji— ～niə—	suyə～sunco ～cwʤɯwa	saoku oron	soyo ～tunʤɯ
megə—	nɛ—	soχo	səusaŋ oroŋ	solcə
сөнөх	сөхөх	суга	суудал	суулга
o perish, be extinguished	to lift up, open by lifting up	armpit	seat	pail, bucket, pitcher
灭亡	揭开	腋窝	坐位	水桶

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠤᠳᠤᠯᠬᠤ	ᠰᠤᠳᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠤᠯ	ᠰᠤᠮ
蒙古语 正蓝旗	sudəs	sudlax	sul	sum
巴林右旗	sudəs	sodləx	sul	som
陈巴尔虎	xudəs	sudlax	xul	som
布利亚特	hudhaŋ	ʃudlax	hul	hum
达尔罕	sudəs	ʃindʒix	sul	som
喀喇沁	sudəs	sudlax	sul	som
东苏尼特	sudəs	sudlax	sul	sum
鄂托克	sudəs	sudəlaxu	sul	sumu
阿拉善	sudus	sudulxu	sul	sumu
都兰	sudsen	sudlax	sul	sum
和静	sudtsun	sudlax	sul	sumn
达斡尔语		narilkɑ:gu ～ʃibkəgu	suɑl	som
东部裕固语	ʂdɑ:sən	aŋlɑldə—	sulɑ	səmən
土族语	ʂdɑ:sə	jublɑ	sulɑ:	sumu
东乡语	sudən ～swdəsun	jəndʒiu giə—	sulɑ	sumu
保安语	ɛɛmɛ	dʒigə—	səlɑ	səmoŋ
斯拉夫式蒙文	судас	судлах	сул	сум
英文	vein, artery	to study,	loose, free	arrow
汉义	脉络	研究	松的	箭

ᠪᠤᠤᠷᠠᠭ	ᠰᠤᠷ	ᠰᠤᠷᠠᠭ	ᠰᠤᠷᠬᠤᠯᠴ	ᠰᠤᠷᠬ
sunax	sur	surəg	surəxʧ	surəx
sunəx	sur	surəg	surəxʧ	surəx
xunax	xur	xurag	xuragʃ	xurax
hunax	hur	hurag	suragʃ	hurax
sunax	sur	surag	suragʃ～ʃoːʃəŋ	surax
sunax	sur	surag	suragʧ	surax
sunax	sur	surag	suragʧ	surax
sunaxu	sur	surag	suragʧ	suraxu
sunx	sur	surug	surugʧ	surxu
sunax	sur	surag	suragʧi	surax
sunux	sur	surug	surugʧ	surx
sonugu	soːr	ɑldar	ʃabj	sorogu
sunɑː—	sur	Xɑruː	surəʃi	surə—
sunɑː	təsmɑ	gəşnen	surədʑin	surə
sumu—	suma	ɕiɑoɕi～ɕin	ɕiəşən	suru—
ftədə rə—	ndʑinə	ɕoɕi～dzɛr	ɕuşəŋ	sərə—
сунах	сур	сурar	сурarч	сурах
to stretch out, lengthen out	leather strap	information, hearsay, rumour	pupil, schoolboy, schoolgirl	to study, learn
伸 长	皮 条	消息，音信	学 生	学 习

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠪᠤᠷᠪᠠᠯᠵᠢᠯᠠᠬ	ᠰᠤᠷᠭᠠᠯ	ᠰᠤᠷᠭᠤᠯᠢ	ᠰᠤ
蒙古语	正 蓝 旗	surbalʤlax	surgaːl	surguːlj ～surgaːl	suː
	巴林右旗	surbəlʤləx	surgaːl	surgaːl	suː
	陈巴尔虎	xurbalʤalax	surgaːl	surguːl	xuː
	布利亚特	hurbalʒlax	hurgaːl	hurguːlj	huŋ
	达 尔 罕	surbəlʤiləx	surgaːl	surguːl	suː
	喀 喇 沁	surbalʤlax	surgaːl	surguːl	suː
	东苏尼特	surbalʤlax	surgaːl	surguːlj	suː
	鄂 托 克	surbalʤlaxu	surgaːl	surguːlj	suː
	阿 拉 善	surbulʤlax	surgaːlj	surguːlj	ys
	都 兰	æːlʧilax	surgaːl	surguːl	syː
	和 静	surbulʤlax	surɢumʤ	surguːlj	ysn
达斡尔语		sarɑːʧilgu	sorgaːl	tatʃiku	suː
东部裕固语		surala—	surʁa—	surʁaːl	sun～ʁomo
土 族 语		suraːla	surɢaː	surɢaːl	sun
东 乡 语		fanwən giə—	ʤiɑoɕin ～ɕiəşuə	ciəciao	naidʒu
保 安 语		faŋvəngə—	sərəɢəgo	ɕuɛɕo	nidʒɿ
新拉夫式蒙文		сурвалжлах	сургаал	сургууль	сүү
汉 文		to interview, investigate; look for	teaching, doctrine	school	milk
汉 义		访问，采访	教导，学说	学 校	乳

su:dər	su:ʤ	su:l	səb	səbə:
su:dər	su:ʤ	su:l	səb	subə:
xu:dər	xu:ʤ	xu:l	xub	xubə:
hu:dər	hu:ʒ	hu:l	hub	hubə:
su:dər	su:ʤ	su:l	sub	subə:
su:dər	su:ʤ	su:l	səb	subə:
su:dər	su:ʤ	su:l	sub	subə:
su:der	su:ʤ	su:l	sub	sube:
sy:der	sy:ʤ	sy:l	syb	sybe:
sy:der	sy:ʤi	sy:l	syb	sybe:
sy:dyr	ʃy:ʤ	sy:l	syb	sybæ:
səudər	jə:də: jas	səul	nugu	dialab
kolərXgy: ～su:der	sy:ʤ	sy:l	nədun～nukə	py:re:～bel
su:dər	su:ʤi	su:l	nuko	xarca:
ɕiaoʤiə	kuaʤu jasun	ɕian	nudun ～nuduru	qaruγa
ʤikə	Xəɕi jasoŋ	ɕantɕig	nəkuŋ	səbdə
сүүдэр	сүүж	сүүл	сүв	сувээ
shade, shadow	ilium	tail	small hole, gap	flank
影 子	胯 骨	尾 巴	孔	腰 侧

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族	正蓝旗	suʃəg	suidəx	səlbə:
	巴林右旗	suʃig	sy:dəx	səlbə:
	陈巴尔虎	xuʤig	xuidəx	sulbə:
	布利亚特	huʒig	huidəx	hulbə:
	达尔罕	suʤig	sy:dəx	sulbə:
	喀喇沁	suʤig	sy:dəx	səlbə:
	东苏尼特	suʤig	suidəx	sulbə:
	鄂托克	suʤig	suitexu	sulbe:
	阿拉善	syʤyg	sy:dex	sylbe:
	都 兰	sədzek	sy:dex	sylbe:
	和 静	syzyk	ebderx	kelkæ:
达斡尔语		suʤir	saʃiken	kokiləgu ～jauʤo:lʧigu
东部裕固语		sədʒəg	sədʒəgle—	Xʤor～burəg
土族语		dasba	ʤa:dzə garga	jauldə
东乡语		ɕinjan～imani	poxuai giə—	gəuʤiə～guanci
保安语		dapə	andalə—	gəulian
斯拉夫式蒙文		сүжиг～сүсэг	сүйдэх	сүлбээ
英文		belief, religious worship	to be devastated, be destroyed, crash	ties, relationship
汉义		信 仰	破坏，损失	勾结，关系

sud	suld
sud	suld
xud	xuld
hud	huld
sud	suld
sud	suld
sud	suld
syd	syld
syd	syld
kelkæ:	syld
guruni: təmgə:tu	
ulusə ʃdag	
lusnə ʂdag	
guəxui	
guoXui	
сүлд	
emblem, symbol	
国 徽	

ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ	ᠰᠡᠮ	ᠰᠦᠨᠢ	ᠰᠦᠷ	ᠰᠦᠷᠡᠭ
sulʤix	sɐm	sʊns	sʊr	sʊrəg
sulʤix	sɐm	sʊns	sʊr～sʊr xʊtʃ	sʊrəg
xulʤix	xʊm	xʊns	xʊr	xʊrəg
hulʤix	hʊm	hʊnəhəŋ	hʊr	hʊrəg
sulʤix	sʊm	sʊns	sʊr	sʊrəg
sulʤix	sɐm	sʊnəs	sʊr	sɐrəg
sulʤix	sʊm	sʊnəs	sʊr	sʊrəg
sulʤixʊ	sʊm	sʊnes	sʊr	sʊrʊg
sylʤix	sym	ʃynys	syr	syryg
sylʤix	sym	synes	syr	syreg
sylʤix	sym	symsyn	syr	syryg
nəgəgu	sum～miɑu	sumsu	sulj	mɑnj
gurə—	ki:d	sunesən	sor	ogor
gurə	sme:n	sune:sə	sur	ʧidʑoG～soGsoG
biɑndʑi—	miɑo	ʐuhə	uili～uifun	ʧin～bɑn
biɑngə—	mio	nɑmɕoŋ	ɕɑmo	dombə
сүлжих	сүм	сүнс	сүр	сүрэг
to braid, plait, intertwine	temple, church	soul, ghost	glory majesty	herd,flock
编 织	庙宇，寺庙	灵 魂	威 力	群

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠰᠦᠷᠬᠡ	ᠰᠦᠰ	ᠰᠦᠬ	ᠲᠠᠭ
蒙古语	正蓝旗	sʊrxe:	sʊs	sʊx	tɑ:
	巴林右旗	sʊrxə:	sʊs	sʊx	tɑ:
	陈巴尔虎	xʊrxi:	xʊlʊ:	xʊx	tɑ:
	布利亚特	hʊrxi:	hʊlhəŋ	hʊx	tɑ:
	达尔罕	sʊrxə:	sʊs	sʊx	tɑ:
	喀喇沁	sʊrxi:	sʊs	sʊx	tɑ:
	东苏尼特	sʊrxi:	sʊs	sʊx	tɑ:
	鄂托克	sʊrxi:	ʤʊsʊ	sʊxʊ	tɑ:
	阿拉善	syrki:	ʦøsø	syk	tɑ:
	都 兰	syrke:	ʦøs	syk	tɑ:
	和 静	syrxæ:	ʦøsn	syk	tɑ:
达斡尔语		ɑidugu	ʧulʧi	sugu～topo:r	sɑin ɑnɑ:ti
东部裕固语		ʧuʤur～doGʃən	sø:sun	səge	sɑin bierti
土族语		ʧi:doG	su:ldzə	sugo	tɑ:
东乡语		ʃixɑjni	ɕiənsun	sugiə	ojin
保安语		liXɑi	sɛlsoŋ	gɛ	joŋdə ordʑigu
斯拉夫式蒙文		сурхий	сөс	сүх	таа
英 文		serious, terrible	bile, gall	axe, hatchet	pleasure
汉 义		厉害的	胆 汁	斧	好 感

ᠪᠦᠰᠢᠭ᠍	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ	ᠡᠪᠡᠷ	ᠲᠠᠪ
ta:n	ta:r～ta:rʧəg	ta:x	ta	tab
ta:n	ta:r～xu:dɛ:	ta:x		tab
ta:n	ta:r	ta:x	ta	tab
ta:n	ta:r	ta:x	to	tab
ta:n	ta:r	ta:ru:lax		tab
xə:ri:n ʤiuʦɛ:	ta:r	ta:x		tab
ta:n	ta:rʦag	ta:x	ta	tab
ta:na	ta:r	ta:xu	ta:	tabu
ta:na	ʤumul	ta:x	ta:	tabu
ta:n	ta:r	ta:k	ta	tab
ta:na	taɢar	ta:x	ta:	tabun
guagəs	kəudi～oloŋku	tuljbiləgu	ta:	ta:bu
ta:na	su:mal	ta:—	ta	ta:wən
xarəl	ta:rʧaɢ	ta:	ta	ta:wun
jəʤiutsai	fuda	ta—	ʦu	tawun
uʤusi	fda	ta:—	ʦi	tavoŋ
таана	таар	таах	та	тав
wild leek	sackcloth; bag, sack made of coarse wollen cloth	to guess, surmise	you	five
野 葱	口 袋	猜 测	您	五

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠲᠠᠪ	ᠲᠡᠪ	ᠲᠠᠭ	ᠲᠠᠩᠨᠠ
蒙古语 正蓝旗	tab	tɛb	tag～gabxuas	taŋnɛ:
蒙古语 巴林右旗	tab	tɛb	tagla:	taŋnɛ:
蒙古语 陈巴尔虎		tabj	tag	taŋgalai
蒙古语 布利亚特	tab	tabj	tag	taŋgalai
蒙古语 达尔罕	tab	tɛb	tag	taŋnɛ:
蒙古语 喀喇沁	tab	tɛb	tag	taŋnɛ:
蒙古语 东苏尼特	tab	tabj	tag	tagnai
蒙古语 鄂托克	tab	tabj	tag	tagnai
蒙古语 阿拉善	tab	tabj	tag	taŋnæ:
蒙古语 都 兰	tab	tæbi	tag	taŋnæ:
蒙古语 和 静	tab	tæban	tag	taŋnæ:
达斡尔语	sana:d ʤugirdəgu	tabj	ʃi:də:s	tannə:
东部裕固语	sanadə kur—	tawən	aman	taŋli:
土族语	ta:	tajin	amasar	taŋli:
东乡语	ʤuɣə～futan	uʂш	gaidzш	tanlai
保安语	joŋdə ordʒigu	tavaraŋ	kabəg	taŋli
斯拉夫式蒙文	тав	тавь	таг	тагнай
英 文	pleasure, comfort	fifty	lid, cover	palate
汉 义	称 心	五 十	盖儿，盖子	上 腭

tagnəx	tagnu:l	dagta:	tɛ:bəŋ	tɛ:s
taŋnəx	taŋnu:l	taxda:	tɛ:bəŋ	tɛ:s
tagnax	tagnu:l	tagta:～tʉ:tgi:	taibaŋ	taidʑ
taŋʃlax	tagnu:l	tagtag	taibaŋ	taiz
taŋnəx	taŋnu:r	tagta:	tɛ:ɸəŋ	tɛ:s
taŋʃix	tə:wʉ:	tagta:	tɛ:piŋ	tɛ:s
tagnax	tagnu:l	taxta:	taibaŋ	taidʑ
taŋnaxu	taŋnu:l	dagta:	taiban	taidʑ
taŋdax	taŋnu:l	tagta:	tæ:bun	taidʑ
taŋnax	taŋnu:l	kəgəldʒirgen ～taxta:	tæ:baŋ	tæ:dʑ
	taŋu:lʧ	kəgylʤirgen	tæ:baŋ	tegt
tansləgu	girko:ʧi	tu:tge:	taifin	tais
tangə—	tanma:ʧi	ʧə:gəʃgən ～gu:guʃən	amar	tenkuə
tangə	tanma:ʦi	ngusge	debɛɛʤir	taiga:r
tanʤi—	ʤəntanjan ～təiwu	gəyoʂən	taipin	taidʑu～təikə ～taoləi
miʦagə—	miʦagəʦoŋ	bogə	ndɛmo	taidʑl
тагнах	тагнуул	таггаа	тайван	тайз
to spy, inspect secretly	spy, reconnoitrer, scout	pigeon, dove	peace	scene, platform
侦 探	侦探、特务	鸽 子	太 平	台 子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	tɛ:ʤ	tɛ:rax	tajag	tal
	巴林右旗	tɛ:ʤ	tɛ:rəx	tajəg	tal
	陈巴尔虎	taiʤ	tairax	tajag	tal
	布利亚特	taiʒ	tairax	tajag	tal
	达尔罕	tɛ:ʤ	tɛ:rəx	tajag	tal
	喀喇沁	tɛ:ʤ	tɛ:rax	tɛjig	tal
	东苏尼特	taiʤ	tairax	tajag	tal
	鄂托克	taiʤ	tairxu	tajig	tala
语	阿拉善	tæ:ʤ	tæ:rax	tajig	tala
	都 兰	tæ:ʤi	tæ:rek	tajig	tal
	和 静	tæ:ʤ	tæ:rx	tajag	tal
达斡尔语		taiʤi	ta:rigu	xaldə～soribj	tal～kəur
东部裕固语		taiʤ	ta:r	tiəg～dəgəg	tala
土族语		taiʤi	tasələ	teg～gi:gur	tala:～taŋ
东乡语		guidʑu	oqoʂɯɣə— ～gɯɣə—	ʤugun～təija	pinjən
保安语		guidʑu	dolə—	asa	taŋ
斯拉夫式蒙文		тайж	тайрах	таяг	тал
文		nobleman	to cut off, saw off, snip off	stick, walking stick, cane	steppe, plain
汉 义		台吉，贵族	锯断，剪断	手 杖	平原，草原

ᠲᠠᠯ	ᠲᠠᠮ	ᠲᠠᠮᠠᠭ	ᠲᠡᠮᠦᠷ	ᠳᠠᠮᠠᠭ
tal	tam	tamag	tɛmər	damag
tal	tam	tamәg	tɛmər	damәg
tal	tam	tamag	tamir	tamxj
tal	tam	tamag	tamir	tamxj
bala:～xagas	tam	tamag	tɛmər	damu:
bala:～xagas	tam	tamag	tɛmar	dambu:
tal	tam	tamag	tamir	tamix
tal	tama	tamag	tamir	tamxi
tala	tama	tamaga	tamir	tamik
tal	tam	tamaga	tamer	tameki
tal	tam	tamca	tamir	tæmki
kaltag		dorun	ʧinə:	daŋga
ørlə:	tam	tamaca	kuʧin	tamakə
ʤarəm ～ʤantoc	tam	tamaca	sar	jan～tamaki:
oliə	doʤoxəi	ʤʯandʒu	lilian	ʤʯujan～jan
olə	doʤəc	tamχə～ti	kutɐi	jan
тал	там	тамга	тамир	тамхи
half, semi	hell	seal, stamp	strength, energy	tobacco
一 半	地 狱	图 章	体 力	烟

语别 \ 词汇	蒙古语书面语	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠤᠷᠤᠰ
蒙古语族 正蓝旗	taŋgrag	tɛnəx	tarag	tarəx
巴林右旗	taŋgrəg	tɛnəx	tarəg	tarəx
陈巴尔虎	taŋgarag	tanix	tarag	tarax
布利亚特	taŋgarag	tanix	tarag	tarax
达尔罕	taŋrag	tɛnəx	tarag	tarəx
喀喇沁	taŋgarag	tɛnax		tarax
东苏尼特	taŋgrag	tanix	tarag	tarax
鄂托克	taŋgarag	tanixu		taraxu
阿拉善	taŋgarag	tanix	tarag	tarax
都兰	taŋgarag	tanix	tarag	tarax
和静	taŋgarag	tænix	tarag	tarax
达斡尔语	am aldagu	tanigu	ʧiga:	tara:gu
东部裕固语	andacar	tanə—	tarac	tara:— ～sadʒira—
土族语	amdaca	tanə	tarac	sdara:
东乡语	andayan	tani—	suannaidʑian	taɣa—
保安语	andərəg	tani—		andər—
斯拉夫式蒙文	танграг	таних	тарг	тарах
英文	oath, vow, pledge	to know, recognize	curd, yoghurt	to disperse; dismiss
汉义	誓言	认识	酸奶浆	散开

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠤᠷᠤᠰ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠴᠠᠭᠠᠨ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ
tarbag	targag	tɛrɛ:	tɛrɛ:ləg	tɛrən
tarbəg	targən	tara:	tara:ləg	tɛrən
tarbag	targag	tarja:	tarja:lag	tarnj
tarbag	targag	tarja:	tarja:lag	tarnj
tarbag	targan	tɛrɛ:	tɛrɛ:ləg	tɛrəx
tarbag	targun	tara:	tara:lag	tɛrin
tarbag	targag	tarja:	tarja:lag	tarnj
tarbag	targug	tara:	tara:lag	tarni
tarbaga	targan	tara:	tara:lag	tarinj
tarbaga	targan	tara:	tara:lag	tari:n
tarɢu:n	tarɢan	tara:n	tara:liŋ	tærni
tarbəg	targun	tare:	tare: wəil	tarin
tarʁuan	tarɢən	tara:lʤin	tarəlma	kadon
tarbuɢa	tarɢun	tara:	tara:nə uile	amdaɢa
naita～xanta	tayun	ʤuanʤio	lunnjə	duwa
talə	tarɢoŋ	ʤoŋʤi	ʤoŋʤi	amdəgu pitʂig
тарвага	тарган	тарна	тариалан	тарни
marmot	fat, fleshy	grain, corn	agriculture	magic words, magic spells
旱獭	肥的	庄稼	农业	咒文

词汇语别 ＼ 蒙古语书面语	ᠳᠠᠷᠬᠠᠨ	ᠲᠡᠷᠡᠬ	ᠲᠠᠰ ᠵᠤᠪᠤ	ᠴᠠᠭᠠᠨ
蒙古语	正蓝旗	darxax	tɛrəx	tas ʃubu:	tɛʃa:
	巴林右旗	tarxəx	tɛrəx	tas ʃubu:	tɛʃa:
	陈巴尔虎	tarxax	tarxj	tas ʃubu:	taʃa:
	布利亚特	tarxax	tarxj	tas ʃubu:	taʃa:
	达尔罕	tarxax	tɛrx	tas ʃubu:	tɛʃa:
	喀喇沁	tarxax	tɛrax	tas ʃobu:	tɪʃa:
	东苏尼特	tarxax	tarix		daʃa:
	鄂托克	targaxu	tarix	tas ʃubu:	daʃa:
	阿拉善	tarxax	tarik	tas ʃubu:	taʃa:
	都兰	tarxax	tarki	tas ʃobu:	taʃa:
	和静	tarxax	ekn	tas ʃobu:n	taʃa:
达斡尔语		tara:gu	ogu	ʧa:r～mur	oldo:n
东部裕固语		saʤi—	mə:ŋi:	sarburo	χarʁur
土族语		sdara:lɢa	taracɸi:	tɸar	xarɢa:´roɢ
东乡语		taɣa—～andaɣa—	naoʤш	jaxo	qaruɣo
保安语		andər—	ɢalpə	tɸa	səblə
斯拉夫式蒙文		тархах	тархи	тас шувуу	ташаа
英文		to spread, scatter, be dispersed	brain, cerebrum	condor	hip, flank
汉义		散发，散布	脑子	鹫 鹰	侧面

daʃix～tabʃix	daʃram	daʃu:r	datax	dax
taʃix～tabʃix	taʃrəm	tɛʃu:r	tatəx	tax
taʃix	taʃram	taʃu:r	tatax	tax
taʃix	daʃram	taʃu:r	tatax	tax
taʃix	taʃrəm	tɛʃu:r	tatax	tax
tɛʃix		tɪʃu:r	tatax	tax
daʃix	daʃram	daʃu:r	datax	dax
daʃixu	daʃram	taʃu:r	tataxu	daxa
taʃix	taʃiram	taʃu:r	tatax	tax
taʃix		taʃu:r	tatax	taxa
taʃix	taʃirtni	mælæ:	tatax	tax
xalga: tarkəgu	nas xun	mina:～nima:	tatagu	tak
halaga:n χoa—	duɣe	muna:	hda:—	daa
tabɕi		waila:～ɕidʑau	təla～la:kə	kol
qa pəji—	dʑixui	mina	laji—	dʑan～dʑandʑu
taɕi—	karɛ	məla	də—	dʑaŋ
таших	ташрам	ташуур	татах	тах
to beat, clap, smack	good opportunity, chance, right moment	whip, lash, riding crop	to pull, draw	horseshoe
鼓 掌	时机，就便	鞭 子	拉	马 掌

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别	ᠲᠠᠭᠠᠯ	ᠳᠡᠭᠡᠭᠠ	ᠳᠡᠭᠡᠷ	ᠳᠡᠭᠡᠬᠡ
蒙古语 正蓝旗	taxəl	dɛxɑ:	dɛxər	dɛxəx
蒙古语 巴林右旗	taxəl ~əbʧin taxəl	tɛxɑ:	tɛxər	tɛxəx
蒙古语 陈巴尔虎	tagʃu:r	taxja:	taxir	taxix
蒙古语 布利亚特	taxal~tagʃu:r	taxjɑ:	taxir	taxix
蒙古语 达尔罕	taxal	tɛxɑ:	tɛxər	tɛxəx
蒙古语 喀喇沁	taxal	tɛxɑ:	tɪxɪ:r	tɪxax
蒙古语 东苏尼特		daxja:	daxir	daxix
蒙古语 鄂托克	daxul	daxɑ:	daxir	daxixu
蒙古语 阿拉善	taxal	taka:	takir	takix
蒙古语 都兰	taxɔl	taka:	takir	takak
蒙古语 和静	taxal	takæ:	takir	takax
达斡尔语	uʧikrəi əur	kakara:	gakulen	taigu
东部裕固语	muli: weʧin	daqa~daχga	goryi	dakə—
土族语	nar~betəin	tagau	guguri:~muri:	tɑ:lsə ʂdɑ:
东乡语	unbin~giən	twga	wairu	ʤiʒiangiə—
保安语	natəim	təXa	mɛrog	dadʒəugə—
斯拉夫式蒙文	тахал	тахна	тахир	тахих
英文	epidemic, plague, pestilence	chicken, hen, cock	crippled	to sacrifice, make an offering
汉义	小儿病	鸡	弯曲的	祭

tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəx	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə·x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbx	tʉbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
tə:g	tə:gləx	tə:x	təbəg	təbər
ti:g	ti:glixʉ	te:xʉ	tebeg	teber
te:g	te:glek	te:k	tebeg	teber
te:g	te:glek	te:k	tebeg	teber
te:g	te:gelx	ɑʧnɑ:	tebeg～ʤɑnz	teber
əudi: ʃəurt	tə:bʧələgu	tə:gu～ʃorogu	pʧəiklə:gu loumbo	təur
te:b～ti:g	te:ble ～ti:gle—	tergele—	tebeg	tewer～tørle—
ciʤon gɑrə	sou	te:	tɑiʤɑn	te:r
uiʤiɑn ɑuɣəi	ʤiɑji—	lɑji—	tɕiɑo	tɕiɑo
coŋ	dɑŋgə—	ɑtɕi—	tɛ:	soXo
тээг	тээглэх	тээх	тэвэг	тэвэр
toggles, clasp	to be stuck, get caught	to transport, carry over	shuttlecock	armful
门闩，故障	卡 住	拉上，载	毽 子	抱，围

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	təbən	təbrəx	təʤə:x	tig
	巴林右旗	təbən	təbrəx	təʤə:x	təg
	陈巴尔虎	təbəŋ	təbrəx	təʤə:x	təg
	布利亚特	təbən	təbrəx	təʒə:x	no:lj
	达尔罕	tʉbən	tʉbrəx	təʤə:x	təg
	喀喇沁	təbgənən ～təbnən ʤʉ:	təbrəx	tiʤə:x	təg
	东苏尼特	təbən	təbrəx	təʤə:x	tig
	鄂托克	temene	teberxʉ	teʤe:xʉ	teg
	阿拉善	temene	tebyrk	teʤe:k	teg
	都 兰	temeni	tebrek	teʤe:k	teg
	和 静	tebne	teberx	teʤæ:x	nøl
达斡尔语		təməni	təure:gu	təʤə:gu	
东部裕固语		ʃige ʤy:n	tewerde— ～tørledə—	manlɑ— ～sərɑ—	liŋ
土族语		ʂge ʤu:	te:rə	təʤe:	
东乡语		fugiə ʤun	tɕiɑoru—	tɕiədʑə—	lin
保安语		fguo ʤuŋ	soXol—	tɕiʤɛ—	liŋ
斯拉夫式蒙文		тэвнэ	тэврэх	тэжээх	тэг
英 文		a large needle used for sewing stiff material	to embrace, clasp in the arms	to feed, nourish	nought, zero
汉 义		大 针	抱 抱	饲养，养活	零

dəxʃ	təmdəg	təmə:	təmtrəx	təmʧə:ŋ
təxʃ ～təxʃxə:xən	təmdəg	təmə:	təmtrəx	təmʧə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtərəx	təmsə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtərəx	təmsə:n
təgʃ	təmdəg	tuməː	təmtrəx	təmʃə:n
təʃgən	təmdəg	təmeː	təmtrəx	səmʧə:n
təgʃ	təmdəg	təmə:	təmtrəx	təmʦə:ŋ
degʃ	temdeg	teme:	temterxu	temʧi:n
tegʃ	temdeg	teme:	temterk	temʦe:n
tegʃi	temdeg	teme:n	temterek	temʦe:n
tegʃ	temdg	temæ:n	ilix～temtrx	temʦæ:n
tərʃ～nəʧin	təmgə:tu ～bələg	təmə:	təmilə:gu	mələʤə:r
debɕi:	temdeg	temen	əlbəgla— ～molo—	sodloldə
tebɕin	ʂdag	təme:n	temdələ	sarlo
pin	ʤixao	luətuə	ʧiantʧialu—	bisoi
ndɛmo	dag	ŋamoŋ	mo:gə—	bisɛ
тэгш	тэмдэг	тэмээ	тэмтрэх	тэмцээн
plane, flat	mark, sign; symbol	camel	to grope	match, contest, tournament
平坦的	标志，象征	骆 驼	摸	比 赛

词汇 / 蒙古语书面语 / 话别				
蒙古语	正蓝旗	təmʧəl	təmʧəx	təŋ	təŋgər
	巴林右旗	təmʧil	təmʧix	təŋ	təŋŋər
	陈巴尔虎	təmsəl	təmsəx	təŋ	təŋgər
	布利亚特	təmsəl	təmsəx	təŋ	təŋgir
	达尔罕	təmʃəl	təmʃix	təŋ	təŋər
	喀喇沁	təmʧəl	təmʧəx	təŋ	təŋgər
	东苏尼特	təmʦəl	təmʦəx	təŋ	təŋgər
	鄂托克	temʧil	temʧixu	teŋ	teŋger
	阿拉善	temeʦel	temeʦek	teŋ	teŋger
	都 兰	temʦel	temʦek	teŋ	teŋger
	和 静	temʦel	temʦex	teŋ	teŋger
达斡尔语		təmʧəl	təmʧəgu	tən	təngər
东部裕固语		dəuʤən	temʧe—	teŋ～dələ	teŋger
土族语		temʤe:	temʤe:ldə	dələ	təŋger
东乡语		dəuʤən	dəuji—	pinxən	əsuman
保安语		dəuʤəŋ	dəuʤəŋgə—	ondəɕi	əsman
斯拉夫式蒙文		тэмцэл	тэмцэх	тэн	тэнгэр
英文		struggle	to fight, struggle	equilibrium	sky
汉义		斗 争	斗 争	均 等	天

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠭᠠᠷ	ᠵᠢᠩᠭᠦ	ᠰᠢᠷᠸᠧᠭᠧᠨ
tɛŋgɑs	tənəg	tənəx	təni:x	tənsəx
tɛŋŋəs	tənəg	tənəx	təni:x	təŋsəx
təŋgəs	tənəg	tənəx	təni:x	təŋsəx
tɑŋgɑs	tənəg	tənəx	təni:x	təŋsəx
	tənəg	tənəx	təni:x	təŋsəx
tɑŋxis	tənəg	tənəx	təni:x	təŋsəx
tjɑŋgis	tənəg	tənəx	təni:x	tənsəx
tenges	tenig	tenexʉ	teni:xʉ	teŋsexʉ
tɑŋkɑs	teneg	tenek	teni:k	teŋtsek
teŋges	teneg	tenek	teni:x	teŋsek
teŋges	teneg	tenex	tini:x	zørts sørøx
dɑlɑi	ʃogol～səns	ʧuɑle:lgu	sonogu～ʤi:gu	mədʤe: ɑso:gu
dɑli:～nu:r	deme	tenbele—	sunɑrɑ— ～sunɑ—	sɑdlɑ—
dɑli:	ngɑrɑɑ	goŋdɑŋlɑ	ɑuɕɑu	sɑrlɑ～sdɑŋlɑ
xɑi～fugiə xu ～fugiə no	guɑʤɯ～bən	liulɑn giə—	ɑɣuidɑɣɑ—	ʂɯdɑngiə—
so	gɑlɔʤɑd	ndomgə—	udə nɛ—	tɑngə—
тэнгэс	тэнэг	тэнэх	тэнийх	тэнсэх
sea	foolish, stupid, silly	to roam, rove, wander	to unbend, become straight, stretch, extend	to test, examine; to try to find out, probe
海，大湖	傻，愚蠢	流 浪	伸 展	试 探

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ	ᠲᠡᠷᠭᠦᠨ	ᠲᠡᠷᠭᠡᠨ	ᠲᠡᠷᠡᠭ
蒙古语 正蓝旗	təŋkə:～təŋxəl	tərgu:ləxʧ	tərgu:ŋ ～turu:ŋ	tərəg
蒙古语 巴林右旗	təŋkə:	tirgu:ləxʧ	tərgu:n ～turu:	tərəg
蒙古语 陈巴尔虎	təŋxə:	tərgu:ləgʃ	tərgu:ŋ	tərəg
蒙古语 布利亚特	təŋxə:	tərgu:ləgʃ	tərgu:ŋ	tərəg
蒙古语 达尔罕	təŋkə:	tərgu:ləgʃ	tərgu:n	tərəg
蒙古语 喀喇沁	təŋxə:	tərgu:ləgʧ	tərgu:n	tərəg
蒙古语 东苏尼特	təŋxə:	tərgu:ləgʧ	tərgu:ŋ	tərəg
蒙古语 鄂托克	teŋxe:	tergu:legʧ	tergu:n	tereg
蒙古语 阿拉善	teŋke:	tergy:legʧ	tergy:n	tereg
蒙古语 都兰	teŋke:	tergy:legʧi	tergy:n	tereg
蒙古语 和静	teŋkæ:n	tergy:ligʧ	tergy:n	tergen
达斡尔语	bəji kuʧi ～ʧinə:	ʤu:ʃi:	nəkdə:r	tərəg
东部裕固语	kuʤən	ʤucі	tury:n	tergen
土族语	bujenu kuʤi	ʤucі	nəgedər ～turoŋ	tərge
东乡语	lilian	ʤuci	ʤiji～niədə ～tɐiərun	ʦədʒɯ
保安语	kuʧi	ʤucі	nəgənə ndʒaŋ	ʦɛdʒ
斯拉夫式蒙文	тэнхээ	тэргүүлэгч	тэргүүн	тэрэг
英文	physical strength, power	head, chairman	first	cart, chariot
汉文	体力	主席	第一	车

dəsəx	dəsrəx ~ʤɑ:lɑx	dətgəx	ti:m~ʧi:m	ti:rəx
təsəx	təsrəx	tətxəx	ti:m	ti:rəx
təsəx	təsrəx	tətgəx	ti:m	ti:rəx
təsəx	təhrəx	tətxəx	ti:m	ti:rəx
təsəx	təsrəx	tətgəx	ti:m ~miti:m	tə:rəx
təsəx	təsrəx	tətgəx	ʧi:m	tigʧiləx
dəsəx	dəsrəx	dətgəx	ti:m	ti:rəx
desxʉ	deserxʉ	detgexʉ	ti:m	ti:rixʉ
tesk	tesrex	tetkex	ti:m	ti:rk
tesek	teserek	tetgek	ti:m	ti:rex
tesx	teserx	tetgix	ti:m	ti:rix
təsəgu	ʤɑ:ləgu	tuɑsələ:gu	ti:mər	xuɑində: pəʧikulə:gu
ɣelɑ— ~tesə—	segeri:—~ dɑsərɑ~gɑrɑ—	do:lo—	tomo~timu	səgə:l—
tesə~nɑilɑ	xgɑrgɑi	ne:ʤin	nəmbɑ:	sgoldɑ
ʐənnɑi giə—	ʤɑji—	ʤiuʤigiə—	ʧimutu	tənʤi—
ni:gə—	gɑdgə—	ʤəugə—	təntəg	gɑlə—
тэсэх	тэсрэх	тэтгэх	тийм	тийрэх
to endure, bear, be patient	to burst, explode, blow up	to support, help, promote	such, thus, one like that	to kick with the hind legs; kick back
忍 耐	裂口，爆破	救 济	那 样	向后踢

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	tʉb	to:	to:rʧəg	to:s
	巴林右旗	tib	to:	to:rʧig	to:s
	陈巴尔虎	tʉb	to:	to:rsog	to:s
	布利亚特	tib	to:	to:rsog	to:h
	达尔罕	tib	to:	to:rʃig	to:s
	喀喇沁	tib	to:	to:rʧig	to:s
	东苏尼特	tib	to:	to:rʦog	to:s
	鄂托克	tʉb	to:	to:rʧig	to:s
	阿拉善	tib	to:	to:rʦog	to:s
	都 兰	tib	to:	to:rʦog	to:s
	和 静	tyb	to:n	to:rʦog	to:sn
达斡尔语		ʤəu	to:	to:rʧig	tuorəl
东部裕固语		tib	tu:n	malɑgɑi ~to:rʧoɢ	ʧoŋ
土族语		ɑlɑŋ	to:		sʤi: ~pudərgɑi
东乡语		ʤ̣əu	şumu	xɑomɑo	ʦəntu
保安语		ʤ̣əu	tolgu	ɕomo	ndu
斯拉夫式蒙文		тив	тоо	тоорцог	тоос
藏文		continent, mainland	number, figure	skullcap	dust, powdery dirt
汉义		洲	数	瓜皮帽	灰 尘

to:ʧix	to:x	tobʧ	dœbʧo:	tod
to:ʧix	to:x	tœbʧ	tœbʧo:	tod
to:ʃix	to:x	tobʃ	tobʃo:	tod
to:ʃix	to:x	tobʃ	tobʃo:	tod
to:ʃix	to:x	tœbʃ	tœbʃo:	tod
to:ʧix	to:x	tœbʧ	tœbʧo:	tod
to:ʧix	to:x	dobʧ	dobʧo:	tod
to:ʧixu	to:xu	dobʧ	dobʧo:	tod
to:ʦox	to:x	tobʧ	tobʧo:	tod
to:ʧix	to:x	tobʧi	tobʧo:	tod
tu:ʧix	durulx	tobʧ	tobʧija	tod
to:ʧiləgu	to:ʃegu	tuarʧ ~torʧi	ʤui~ʤaʤir	gətkun
laryə	ojində oro— ~dura:la—	tobʤə	ʤy	hele
tiuci	dura:lc	tebʤi		sʤaliu
kiəliə—	kanʤ,un giə—	tuʤ,u	ʤy~ʦu~ʂuə	ʦintʂu
kalʤi Xarcə—	joŋdə orə—	tabʦi	ʤy~ʦu~suo	ɕan~samo
тоочих	тоох	товч	товчоо	тод
to confide, tell, mention one by one	to esteem, estimate, appreciate	button	bureau, office, department	clear, distinct
陈 述	相 中	扣 子	局，处，所	明显，清晰

语别	词汇 蒙古语书面语				
蒙古语	正蓝旗	toglox	togəs	tugru:	toxʃix
	巴林右旗	togləx	togəs ʃubu:	tugru:	toxʃix
	陈巴尔虎	toglox	togs	togru:	togʃix
	布利亚特	toglox	togos	toxjrju:ŋ	toŋʃix
	达尔罕	toglox	togos	togru:l	toxʃix
	喀喇沁	toglox	togos	togru:	togʃix
	东苏尼特	toglox	togos	tugru:	dogʃix
	鄂托克	togloxu	togos	togoru:	toŋʃixu
	阿拉善	toglox	togos	togoru:	toŋʃix
	都 兰	toglox	togos	togru:	togʃix
	和 静	toglox	toGos	togru:n	toŋʃix
达斡尔语		na:dugu	to:ʤin dəgi:	toglo:r	tontoro:gu
东部裕固语		na:d	mapʐuo	tuGuroŋ	du:n Garca—
土族语		na:də	ma:ɕur	tuGuroŋ	ʤantɕi
东乡语		nadu—	kuntɕiə	tonGori~xə	kaoji—
保安语		na:tə—	kuŋɕɛ	təgraŋ	ɛkə—
斯拉夫式蒙文		тоглох	тогос	тогоруу	тогших
英文		to play, act. perform	peacock	crane	to knock
汉义		玩，表演	孔 雀	鹤	敲

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠬᠠᠯᠬ	ᠪᠤᠳᠤᠶᠢᠲ	ᠮᠤᠷᠳᠤᠨ
tœ:g	tolgœ:	tœl	tœm	tœmləx
tœ:g	tolgo:	tœl	bʉdʉ:n	tœmləx
toiŋ	tolgoi	tolj	tom	tomjlox
te:g	tolgoi	gərəl	tom	tomjlox
tœ:ŋ	tolog	tœl		tœmləx
	tolgœ:	tœl		tœmlox
toig	tolgoi	tolj	tom	tomilox
toig	tolgoi	tolj	tom	tomiloxu
tø:ŋ	tologoi	tolj	tømø	tomilox
tœ:g	tolgæ:	toli	tom	tomilox
tø:ŋ	tolɞæ:	tolj	ik	tømilx
tuɑlʧig	xəkj	bulku—	ətgun	tomilɞgu
ɑ:rʧɑg	toloʁui	to:lə	ʃige	tɑl—
ɕidʑɑɞ	tolɞui	ɕɑl	ʂge	
ɕidʑiərəu	ᠲᠣᠭᠣᠷᠤᠨ	ʤindʑu	fugiə	ʐənmin giə—
pɔŋlo	tərɔŋ	nɑndʑi	fguo	gɛ—
тойг	толгой	толь	том	томилох
kneecap	head	mirror, looking glass	big, large, great	to appoint, nominate
膝盖骨	头，首脑	镜 子	大 的	任 命

词汇 / 语别	蒙古语书面语			
蒙古语 正蓝旗	tomu:	toŋgi:x	toŋgorox	tonox
巴林右旗	tomu:	toŋŋi:x	toŋŋərəx	tonəx
陈巴尔虎	tomu:	toŋgoix	toŋgorox	tonox
布利亚特	tomu:	toŋgoix	toŋgorox	tonox
达尔罕	tumu:	toŋœ:x	toŋərʃo:x	tonox
喀喇沁	tomu:	toŋgœ:x	toŋortʃo:x	tonox
东苏尼特	tomu:	toŋgoix	toŋgorox	tonox
鄂托克	tomu:	toŋgoixu	toŋgorxu	tonoxu
阿拉善	tomu:	toŋgoix	toŋgorx	tonox
都兰	tomu:	toŋgœ:x	toŋgorox	tonox
和静	tomu:	toŋœœ:x	toŋgortsoglx	tonox
达斡尔语	to:rilta:n	toŋgoigu	xurbigu	ʧandulugu— ～bole:gu—
东部裕固语	χalu:n ～jomoroc	toŋcac	kerwe—	dermeli:— ～bulə—
土族语	da:ra	taŋcai	nguro:	bulə
东乡语	jidaodzu	codəi—	coyori—	bili— ～ʧianla—
保安语	dəntsic	bocor ko—	kuələr—	bələ—
斯拉夫式蒙文	томуу	тонгойх	тонгорох	тонох
英文	influenza, head cold	to bend down	to turn or tumble over	plunder, rob
汉义	伤风	撅屁股	打滚	掠夺

tonʃix	tor	torəg	dos	dotog
toŋʃix	tor	torəg	tos	toxtəg
toŋʃix	tor	torog	tos	totog
toŋʧix	tor	torog	tohoŋ	totog
toŋʃix	tor	torog	tos	bosog
toŋʃix	tor	torog	tos	
tonʃix	tor	torog	dos	dotog
toŋʃixu	toro	torgo	dusu	totgo
toŋʃix	tor	torgo	tos	totgo
toŋʃix	tor	torgo	toson	totgo
toŋʃix	tor	torgun	tosn	totgo
tontoro:gu	olog	torugu	tos	əudi: kəgu
ʧølbø:—	tor	moŋlog ~torgo	tu:sən	uden ʧoruŋ
ʤantɕi	to:r	torgu	to:sə	ude moŋli:
əyə—	wan	duanʤu	dosun~tosun	uidʒian ɕiərun
ɛkə—	voŋ	duanʤ1	tosoŋ	jɛrʤig
тоншних	тор	торго	тос	тотго
to knock, rap, peck	net, network	satin, silk	oil, fat, grease	lintel
敲 打	网 子	缎 子	油	门 楣

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠳᠥᠭᠡᠳ	ᠳᠥᠭᠡᠭᠡᠯ	ᠳᠤᠭᠤᠶᠢ	ᠳᠤᠭᠤᠮ
蒙古语 正蓝旗	dœd	dœxo:l	doxœ:	doxom
蒙古语 巴林右旗	tœd ʃubu:	tœxo:l	toxo:	toxəm
蒙古语 陈巴尔虎		toxjo:l	toxoi	toxom
蒙古语 布利亚特		toxjo:l	toxoi	toxom
蒙古语 达尔罕	tœd	tœxo:l	toxo:	toxom
蒙古语 喀喇沁	iŋgə～tœd	dœxijol	tœxœ:	ʃirdəg
蒙古语 东苏尼特		doxjo:l	doxoi	doxom
蒙古语 鄂托克	todj	toxiol	doxoi	toxom
蒙古语 阿拉善	totj	toko:l	toxoi	toxom
蒙古语 都兰	toti	tokjo:l	toxo:	delter～toxom
蒙古语 和静	tøt	tokɑ:l	toxæ:	toxom
达斡尔语	ingə:l	dɑlind	inʃə:n	toko
东部裕固语	ingo:r	sɑd	dɑGo:noG	toGom～emel
土族语	ingo:r	sgu:	tuGui	tuGum
东乡语	jingo	ɖʑixui	toɣəi	toɣun
保安语	jiŋgo	gikə	toXui	ɕojɛG
斯拉夫式蒙文	тоть	тохиол	тохой	тохом
英文	parrot	chance, opportunity. occasion	elbow	saddle-cloth. saddle-felt
汉义	鹦 鹉	机 会	肘	鞍 屉

doxəx	tɵ:	tɵ:n	tɵ:rox	tɵb
toxəx	tɵ:	tɵ:n	tɵ:rəx	tɵb
toxox	tɵ:	tɵ:n	tɵ:rɵx	tʊb
toxox	tɵ:	tɵ:n	tɵ:rɵx	tʊb
toxox	tɵ:	tɵ:n	tɵ:ɪəx	tʊb
tœxox	tɵ:	tɵ:n	tɵ:rɵx	tɵb
doxox	tɵ:	tɵ:n	tɵ:rɵx	tɵb
doxoxu	tø:	tø:nøx	tø:røxʉ	tøb
toxox	tø:	tø:nø	tø:røk	tøb
toxox	tø:	tø:nø	tø:rek	tøb
toxox	tø:	tø:n	tø:rx	tøb
togugu	tuə:	tuən	tu:rigu	ʤuŋjan
toGo—	ty:	ty:ne	ty:rʧ—	dunda
tuGu	ʤa:	fula	mo:r ʧiGua	ʨiʤi: ~ʨiʤi:ngo:
toɣu—	ʤɑʤɯ	naiʤiao	milu giə—	ʤunʨin ~ʤunjan
toχə—	χəʧi tɛ	tɛnə	goŋkərgə—	hʤisoŋ
тохох	тɵɵ	тɵɵнɵ	тɵɵрɵх	тɵв
to put on, put over; to saddle	span	cauterization	to lose one's way, miss one's way	center, centre
鞴 鞍	拃	艾 灸	迷 路	中心，中央

词汇 / 蒙古语书面语					
语别					
蒙古语	正蓝旗	tɵbi:x	tɵbɵg	tɵdi:	tɵgɵs
	巴林右旗	dobœ:x	tɵbəg	tədi:	tɵgəs
	陈巴尔虎	tʊbi:x	tʊbəg	tʊdi:	tʊgs
	布利亚特	tʊbi:x	tʊbəg	tʊdi:	tʊgs
	达尔罕	tœbə:x	tʊbəg	tidi:	tʊxs
	喀喇沁	dœbœ:x	tʊbəg	tidi:	tʊgəs
	东苏尼特	tɵbi:x	tɵbɵg	tɵdi:	tɵgs
	鄂托克	tøbi:xʉ	tøbøg	tødi:	tøgøs
	阿拉善	toboix	tybyg	tedy:	tøgøs
	都 兰	tøbi:x	tøbøk	tødi:	tøgøs
	和 静	tobi:x	jarʃig	tydy:	tøgøs
达斡尔语		turʧi:gu	larjgen	ti:kən	jonken
东部裕固语		ky:~porbi	megdy:ldə—	teres	dy:reŋ
土族语		toboi	lo:solo	tamainge	pugəli:
东乡语		ko—	mofan	təduini	ʧianməini
保安语		ko—	landʨiɑ	təmiŋgə	təgɛsaŋ
新拉夫式蒙文		тɵвийх	тɵвɵг	тɵдий	тɵгс
英文		protrude, stick out	trouble, difficulty, complication	that much, as many as those	perfect, complete, full
汉义		鼓 起	麻 烦	那 些	完满的

sül təxəsgə:l	təl	tələ:	tələ:ləxʧ	tələ:ləx
təxəsxəl	təl	tələ:	tələ:ləxʧ	tələ:ləx
tʉgsgəl	tʉl	tʉlə:	tʉlə:ləgʃ	tʉlə:ləx
tʉgsxəl	tʉl	tʉlə:	tʉlə:ləgʃ	tʉlə:ləx
tʉgsgəl	təl	tʉlɛ:	tʉlgə:ləgʧ ～dɛ:bjo:	dɛ:bjo:x
təgsgəl		tœlœ:～tʉlɛ:	dɑibjo:	tələ:ləx
təgsgəl	təl	tələ:	tələ:ləgʧ	tələ:ləx
təgəsgəl	təl	tələ:	tələgə:ləgʧ	tələgə:lxʉ
təgəsgəl	təl	tələ:	tələ:ləgʧ	tələ:ləx
təgəsgəl	təl	tələ:	tələ:legʧi	tələgəlek
təgəsgəl	təl	tələæ:	tələæ:ligʧ	tələæ:lx
daurkal	uʧiken adus	tola:	turu:lə:ʧi	turu:ləgu
bura—	di: mal	tələ:	daibio	daibiole—
ntsamgə ～bura:	mula: ka:rda	ulə	daibiau	daibiaula
ciatʂan ～dʑiədʑy	mila asun	oludʐu	daibiao	daibiaogiə—
vargu	bədəgaŋ asoŗ	…də…oldʐi	dɛbio	kaməgə—
тэгсгэл	тэл	тэлээ	тэлээлэгч	тэлээлэх
end, termination	young live-stock,younger animal	for, for the sake of, in order to	representati-ve, delegate	to represent
终 结	幼 畜	为……	代 表	代 表

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别				
蒙古语	正蓝旗	tələb	tələg	tələg	tələx
	巴林右旗	tələb	tələg	tələg	tələx
	陈巴尔虎	tʉlə:b	tʉlə:g	tʉlə:g	tʉlə:x
	布利亚特	tʉlə:b	tʉlə:g	tʉlə:g	tʉlə:x
	达尔罕	tʉlə:b	tʉlə:g	ʃudlə:g	tʉlə:x
	喀喇沁	tələb	tələg		tələx
	东苏尼特	tələb	tələg	tələg	tələx
	鄂托克	tələb	tələg	tələg	tələxʉ
	阿拉善	tələb	tələg	tələg	tələx
	都 兰	tələb	belgi	tələg	tələk
	和 静	barag	beleg	tələg	tələx
达斡尔语		arbun—duru	gua:	tulgu	taudgu
东部裕固语		suɣa	Xorgo:r	gu:r ʃdə si:s ～tələge	tələ —
土族语		tɑire:	corgul	xurga	xarlə
东乡语		surətu～ungiə	suanguo	gua nasunni goni	ori giə—
保安语		səga	mo	guar nasoŋtə gonə	ol—
新疆卫拉特蒙文		тэлэв	тэлэг	тэлэг	тэлэх
蒙文		prospect, out-look; appea-rance, feature	fortnue-telling	last year's lamb	to pay, compensate, liquidate
义		相 貌	卜 挂	二岁羊	偿 还

ᠬᠡᠯᠡᠨ	ᠵᠠᠮ ᠤᠭᠯᠠᠭᠠ	ᠲᠥᠷ	ᠲᠥᠷᠢᠢᠨ ᠪᠤᠳᠯᠠᠭ	ᠲᠥᠷᠥᠯ
təmər	təmər ʤam	tər	təri:ŋ bodlog	tərəl
təmər	təmər ʤam	tər	təri:n bodləg	tərl
tʊmər	tʊmər ʤam	tʊr	tʊri:ŋ bodlog	tʊrəl
tʊmər	tʊmər zam	tʊr	tʊri:ŋ bodlog	tʊrəl
tʊmər	tʊmər ʤam	tʊr	ʤiŋʧə:	tʊrəl
təmər	təmər ʤam	tʊr	təri:n bodolog	tərəl
təmər	təmər ʤam	tər	təri:ŋ bodlog	tərəl
tʊmʊr	tʊmʊr ʤam	tʊr	tʊri:n bodolgo	tʊrʊl
tʊmʊr	tʊmʊr ʤam	tʊr	tʊri:n bodolgo	tʊrʊl
tʊmʊr	tʊmʊr ʤam	tʊr	tʊri:n bodolgo	tʊrʊl
tʊmʊr	tʊmʊr zam	tʊr	tʊri:n zarʧm	tʊrʊl
kaso:	kaso: tərgul	so:rin	dasan bodləg	/kaʧin
təmər	təmər mər	turə	turə bodolgo	ɵirə tal ～tərɵl
tʊmər	tʊmər mo:r	fo:roŋ	turo: ləsgə:	samba
ʧiəmu	ʧiəlu	ʂaoʊin	ʤənʧə	urəu～uri
tamər	tɛlu	ʂoʊin	ʤəŋʂɛ	cɛnɛ～Xaŋ
төмөр	төмөр зам	төр	төрийн бодлого	төрөл
iron	railway	state, government	policy	relation, relatives; kind, class
铁	铁 路	朝廷，国体	政 策	亲族，种类

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠡᠷᠬᠡᠮ	ᠳᠡᠷᠬᠡᠮ	ᠳᠡᠰ	ᠳᠡᠰᠡᠪ
蒙古语	正蓝旗	terəx	dərxəm	dəs	dəsəb
	巴林右旗	terəx	tərxəm	təs	təsəb
	陈巴尔虎	tʊrəx	tʊrxəm	tʊs	tʊsəb
	布利亚特	tʊrɵx	tʊrxəm	tʊhə:	tʊsəb
	达尔罕	tʊrəx	tʊrxəm	tʊs	tʊsəb
	喀喇沁	tərɵx	tərxɵm	təs	dəsəb
	东苏尼特	tərɵx	dərxəm	dəs	dəsəb
	鄂托克	tərəxʊ	dərxəm	dəs	dəsəb
	阿拉善	tərək	tərkəm	təs	təsəb
	都 兰	tərək	tərkəm	təs	təsəb
	和 静	tərx	tərkən	təs	təsəb
达斡尔语		turugu	na:ʤil	adilʧirə:	xig muru
东部裕固语		tərə:—	tərɵl	ʁuldəma gaʤar	dage
土族语		turo	xamnoŋ	sarlagu gaʤar	ʂge ʂgenge
东乡语		olu— ～quʊʤə—	niandʑia	ɕianlitu oron	jisuan
保安语		olə—	hamnoŋ	langə ndəcagu	jysuan
斯拉夫式蒙文		төрөх	төрхөм	төс	төсөв
译文		to give birth; to be born	the family of a married woman	resemblance, similarity	plan, conjecture; budget, estimate
词义		生	娘 家	相似点	大概，预算

ᠬᠥᠬᠡᠭᠡᠲᠦ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠢᠶᠠᠳ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠭᠠᠭᠠᠨ (ᠬᠤᠪᠢᠯᠭᠠᠨ)	ᠲᠥᠪᠡᠳ
tu:ʤ	tu:lɛ:	tu:lɛ:ŋ bɛ:r ～ʃiʃ	tu:lax	tu:rɛ:
tu:ʤ	tu:lɛ:	tu:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:rɛ: bərəgi:
tu:ʤ	tu:lai	tu:laiŋ bɛ:r	tu:lax	tu:rai
tu:ʒ	tu:lai	tu:laiŋ bɛ:r	tu:lax	tu:rai～turuŋ
tu:ʤ	tu:lɛ:	tu:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:rɛ:
tu:ʤ	to:lɛ:～to:lœ:	to:lɛ:n bɛ:r	tu:lax	tu:rɛ:
tu:ʤ	tu:lai		tu:lax	tu:rai
ʉrgel	tu:lai	li:ʣ	tu:laxu	tu:rai
tu:ʤ	tu:læ:	tu:læ:n bø:r	tu:lax	tu:ræ:
tu:ʤi	tu:la:	tu:læ:n bø:r	tu:lax	turæ:
tu:ʤ	tu:læ:		ɕatlx	turu:n
urjgil	taulj	tauli: buə:r	dulə:gu	toro:
namtar	tu:li:	tu:li: bo:ro	ɕar～mba:—	turu:n
namtar	toli:	toli: bo:ro	xumba:	ʧimusə
gudʤin	taolәi	maliʣɯ	usu dawa— ～ɟiəru—	ɕəmusun
daŋsə	toli	liʣɿ	Xarə—	nokə
тууж	туулай	туулайн бөөр	туулах	туурай
tale, story, narrative	hare, rabbit	chestnut	to go through, pass, cross	hoof
故事，中篇小说	兔　子	栗　子	渡	蹄　子

蒙古语书面语 / 词汇 / 语言 别	ᠮᠤᠭ	ᠲᠤᠭᠠᠯ	ᠲᠤᠭᠠᠯᠠᠭ	ᠲᠤᠶᠢᠯ
正蓝旗	tug	tugal	tugalag	tuil
巴林右旗	tug	tugal	tugləg	tʏ:l
陈巴尔虎	tug	tugal	tuglag	tuil
布利亚特	tug	tugal	tu:lgaŋ	tuil
达尔罕	tug	tugal	tuglag	tʏ:l
喀喇沁	tug	tugal	tu:lag	tʏ:l
东苏尼特	tug	tugal	tuglag	tuil
鄂托克	tugu	tugul	tu:lag	tuil
阿拉善	tug	tugul	tu:lga	tyil
锡　兰	tug	tugal	ʦæ:r	tuil
察　静	tug	tugul	xorgulʤin	ty:l
达斡尔语	ʧi:～kiru ～tu kiru:	tokulj	tarʧi～tugna:	nuke:l
东部裕固语	ʧi:	ʃad	xorgolʤin	neŋ
土　族　语	ɕadar	tugul～buru:	ʧigə:n tumər	xudu
保　安　语	ʧidʒ	tolʧaa	jɛnɛ	hanəsə
现代式蒙文	туг	тугал	тугалга	туйл
文	banner, flag	calf	tin; lead	pole; extremity
义	旗	牛　犊	锡，铅	极，极端

tuja:	tul	tulam	tulax	tulax
tuja:	tul	tolam	tulax	tulax
tuja:	tul	tulam	tulax	tulax
tuia:	tul	tulam	tulax	tulax
tuja:	tul	tulman u:t	tulax	tulax
tuja:	tul		tulax	tulax
tuja:	tul	tulam	tulax	tulax
tuja:	tul	tulum	tulaxu	tulxu
tuja:		tulum	tulx	tulax
tuja	tul	tulam	tulax	tulax
tuja	tul	tulum	tululʧax	tulx
ila:n	ti: a:ʤi	aʧim	tololʧigu	tolugu
gerel	…… lo	tulum	xaruldə—	tulu—
gor	tenə dundogdə	tulum	bagaldə	tulə—
guanɕian ～qiəran	dula	tulun	əɣəndu—	tulu—
gəgoŋ	ma	ʧaiʧa	tabgə—	diŋgə—
туяа	тул	тулам	тулах	тулах
ray, beam, radiance	for, for the sake of; because of	skin sack, leather bag	to fight, act in opposition	to lean, support
光芒，光线	由于，因为	皮　袋	交　战	支　撑

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	tuld	tuləg	toŋ	tunax
	巴林右旗	tuld	tuləg	toŋ	tunəx
	陈巴尔虎	tuld	tulag	tuŋ	tunax
	布利亚特	tuld	tulag	tuŋ	tunax
	达尔罕	tulda:	tulag	tuŋ	tunax
	喀喇沁	tuld	tu:lag	tuŋ	tunax
	东苏尼特	tuld	tulag	toŋ	tunax
	鄂托克	tulad	tulag	tuŋ	tunxu
蒙古语	阿拉善		tulga	tuŋ	tunux
	都　兰	tuld	tulga	toŋ	tunax
	和　静	tuld	tulgu	tuŋ	tunx
达斡尔语		tualda	sako	aidugu ～madan	tonugu ～ti:ndəgu
东部裕固语		…… olso	tulga	neŋ	ton—
土　族　语		dundogdu	tulga	toŋ	daŋla
东　乡　语		dula～oludʑɯ	luʦɯ	ʦu～oto	dəndʑi—
保　安　语		…də…oldʑi	va:rdo	moχlə	dəŋgər—
斯拉夫式蒙文		тулд	тулга	тун	тунах
义	文	for, for the sake of	brazier	very, very much	to settle to the bottom, precipitate
	义	为了…	火　撑	很，最	沉　淀

tuntɛ:x	tuŋxag	turəx	durʃ	durʃix
tontœ:x	tuŋxəg	turəx	turʃ	turʃix
toŋtaix	tuŋxag	turax	turʃ	turʃix
toŋtaix	tuŋxag	turax	turʃ	turʃix
tuntiːx	tuŋxəg	turdax ~ʃuːrax	turʃ	turʃix
tundiːx	tuŋxag	turax		turʃix
tuntaix	tuŋxag	turax	durʃ	durʃix
tuntaixu	tuŋxag	turaxu	durʃi	durʃixu
tontoix	tuŋxug	turux	turʃ	turʃix
tuntæːk	tuŋxag	turax	turʃi	turʃix
tuntæːx	tuŋxug	turx	turʃ	turʃix
turʧigu	am aldogu	jadliŋgoː ~əʧəː	uduriː tiab	ʧəndəgu
kui~piligte	cuan jan	jatag	durtə	ʃijan
koːlga ~gordiːlga		turgan ~sgalaːmbuː	durdu~fondu	sarla
ko—	cian jan	turi—	ʤəngiə	ʂɯjan ~ʤəntʂa
ko—	cuan jan	moŋlə—	ʤəŋgɛ	ʂidaŋgə—
тунтайх	тунхаг	турах	турш	турших
to bulge	manifesto	to grow thin, lose flesh	throughout, during the course of	to test, examine, make an experiment
鼓 起	宣 言	瘦	成(天), 整(年), 通(晓)	试验，侦察

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别				
蒙古语族	正蓝旗	dus	dus	dusox	dusxɛː
	巴林右旗	tus	tus	tusəx	tusxɛː
	陈巴尔虎	tus	tus	tudax	tusgai
	布利亚特	tuh	tuh	tusax	tusxai
	达尔罕	tus	tus	dusax	tusgɛː
	喀喇沁	tos	tus	dusax	tosgɛː
	东苏尼特	dus	dus	dusax	dusgai
	鄂托克	dus	tus	dusxu	dusgai
	阿拉善	tus	tus	tusx	tusgæː
	额 兰	tus	tus	tusax	tusgaː
	和 静	tus	tus	tusax	tusxæː
达斡尔语		tuas~aiʃi	wəːr wəːrdəː	noːgu	kalton
东部裕固语		tusa	neɣe neɣe	nuː—	doŋ
土族语		tusaː	njeːnaː~koŋ	nau	dambaŋ
东乡语		tusa	ənə~go	nao—	ʤuanmən
保安语		handoo	godʒi	nu—	ʤuanmən
畏兀儿式蒙文		тус	тус	тусах	тусгай
藏文		favour, benefit	this very. this same	to hit upon, strike upon	special, particular
义		利 益	本	打 中	专门的

duʃɑ:	duʃɑ:l	duʃɑ:x	tu:r	tuxɛ:
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	to:r	tuxɛ:
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x		tuxɑi
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	tugur	tuxɑi
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	tu:r	tuxɛ:
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	to:r	tuxɛ:
duʃɑ:	duʃɑ:l	duʃɑ:x		duxɑi
duʃɑ:	duʃɑ:l	duʃɑ:xu	tu:r	tuxɑi
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	to:r	tuxæ:
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	tu:r	tuxæ:
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	tuʃɑ:x	ʃɑbdl	toxæ:
ʃidər	xəs	ɑpu:gu	to:r	xə:ti: ～dɑlidʒiti
tuʃɑ:	tuʃɑ:l	ogʃ gur—	tougə ～tu:r	guɑnju
ʧudorlɑ	urgu	dʐɑukə	tɑur	
pɑn	ʐənwu ～minlin	dʐiɑoji—	tɑoɔ	guɑnji
dʐoɡdʐoɡ	miŋliŋ～ʐînvu	dʐogɛ—	to:rəg	guɑnjy
тушаа	тушаал	тушаах	туур～тоор	тухай
shackles, fetters	order; official duty	to hand over, put in charge of	peach	about, regarding
绊，镣	命令，任务	交付，交给	桃 儿	关 于

词汇 / 语言别				
蒙古语书面语	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xe:
蒙古语 正蓝旗	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xə:
蒙古语 巴林右旗	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xi:
蒙古语 陈巴尔虎	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xi:
蒙古语 布利亚特	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xe:
蒙古语 达尔罕		tu:x	tɵ:x	tu:xe:
蒙古语 喀喇沁	tu:bər	tu:x	tu:x	tu:xi:
蒙古语 东苏尼特	tu:ber	tu:xʉ	tu:xʉ	tu:xi:
蒙古语 鄂托克	ty:ber	ty:k	ty:ky	ty:ke:
蒙古语 阿拉善	ty:ber	ty:k	ty:k	ty:ke:
蒙古语 额 兰	ty:byr ～xurɑ:mdʒ	ty:k	ty:x	ty:kæ:
蒙古语 和 静	: ondʒi	suduri	tunkə:gu	tu:gun
达斡尔语	bərke	dɑrloɑ	ty:—	ty:hgə
东部裕固语	xɑmdələlɑɔ	dɑrloɑ	tungu	tu:gu
土 族 语	xuidʐi	liʂɯ	ʧiongu—	tugu
保安 语	cuɑndʐi	liʂl	toŋgɔ—	təgu
鄂温克式蒙文	тууврэр	туух	туух	туухий
文	collection	history	to collect, pick up, gather	raw, uncooked, unboiled
义	选 集	历 史	捡，拾取	生 的

tudgəldʒəx	təgə:məl	dʊgʃix	dʊgʃʊ:r	tʊimər
tudgəldʒix	tʊgə:məl	tʊxʃix	tʊxʃʊ:r	ty:mər
tʊtgəldʒəx	tʊgə:məl	tʊgʃix	tʊgʃʊ:r	tʊimər
tudgəlzəx	tʊgə:məl	tʊgʃix	tʊgʃʊ:r	tʊimər
tudgəldʒix	tʊgə:məl	tʊgʃix	tʊgʃʊ:r	ty:mər
tətgə:ldʒix	əŋgərəl	tʊgʃix	tʊgʃʊ:r	ty:mər～ti:mər
tudgəldʒəx	tʊgə:məl	dʊgʃix	dʊgʃʊ:r	tʊimər
tudgeldʒexʊ	tʊge:mel	lugʃixu	dʊgʃʊ:r	tʊimer
tydygyldʒek	tyge:mel	tygʃix	tygʃy:r	ty:myr
tydgeldʒex	tyge:mel	tygʃix	tygʃy:r	ty:mer
tytxylzyx	delgy:	tygʃix	tygʃy:r	ty:myr
kənəguldʒigu	birə:ti:	turʃigu	oirdugu	tuimur
tydgyldʒeg	ʃoʁoron	Хоɢ—	dondʒiŋ	ty:mer
tʊgdər gui	mən	diulə	ajilɢəgu	
xənxu giə—	pupiən ～tundʒisən	ʤuyə ʤiɢoli—	uiɢiən	qən
gopə və:rə də:ʤi ginə	pubiəndʒi	ʤirgə dulə—	dondʒin	ondəsəŋ Хal
тудгэлзэх	тугээмэл	тургих	тургуур	туймэр
to hesitate	universal, widespread, general	beat, throb	danger	forest or steppe fire; wildfire
踌 躇	普遍的	心跳动	危 险	野 火

蒙古语书面语 / 词汇 / 语言别					
蒙古语族	正蓝旗	tuĩtgər	tuʃə:	tuləx	tulʃ
	巴林右旗	ty:tgər	tulɛ:	tuləx	tulʃ
	陈巴尔虎	tuitgər	tulə:	tuləx	tulʃ
	布利亚特	tuitgər	tulə:	tuləx	tulʃ
	达尔罕	ty:tgər	tulə:	tuləx	tulə: ～xɛtɑ:lɑg
	喀喇沁	ty:tgər	tule:	tuləx	tuləʃ
	东苏尼特	tuitgər	tulə:	tuləx	tulʃ
	鄂托克	tuitger	tule:	tulixʊ	tuliʃ
	阿拉善	ty:tger	tyle:	tylek	tyleʃ
	额 兰	ty:tger	tyle:	tylek	tylʃi
	和 静	ty:tkyr	tylæ:n	tylx	tylʃ
突厥语族	维吾尔语	sɑ:tɑŋku	tule:	tulugu	tulʃj
东部裕固语		budermə	təle:n	ʃədɑ—	ʃədɑmɑ
土 族 语		dɑŋlɑsɑn	ʂdɑ:gu	ʂdɑ:～tule:	ʂdɑ:gu
东乡语		xoxɑi	tulian	tuliə—	tulian
保安语		dɑŋgəgu	tɑlɑŋ	ʤɑgə	ʤɑgəgu
斯拉夫式蒙文		түйтгэр	түлээ	түлэх	түлш
藏文		obstɑcle, delɑy, hindrɑnce	firewood, kindling	to kindle a fire; to set on fire; to burn, scorch	fuel
汉义		障碍物	柴 禾	烧	燃 料

ᠳᠤᠯᠬᠠᠨ	ᠳᠤᠯᠬᠤᠨ	ᠲᠥᠮᠡᠨ	ᠲᠦᠷ	ᠲᠦᠷᠭᠡᠰ
dʉlxəx	dʉlxʉ:r	tʊm	tʉr	tʉʂə:s
tʉlxəx	tʉlxʉ:r	tʉm	tʉr ～tʉr udxuɛ	ʧʉ:s
tʉlxix	tʉlxʉ:r	tʉm	tʉr	dʉrə:s
tʉlxix	tʉlxjʉ:r	tʉməŋ	tʉr	tʉrə:h
tʉlxəx	tʉlxʉ:r	tʉm	tʉr	tʉrə:s
tʉlxəx	tʉlxʉ:r	tʊm	tʉr	tʉrjə:s
dʉlxəx	dʉlxʉ:r	tʊm	tʊr	dʊrjə:s
dʉlxixʉ	dʉlxʉ:r	tʉmen	tʉri	tʉre:s
tylkyk	tylky:r	tymy～tymen	tyr	tyre:s～tyrleg
tylkek	tylky:r	tym	tyr	tyre:s
tylkyx	tylky:r	tymn	tyr	tøry:ldg
tulkigu	tulkunku	tum	kiur	turgun ʤigə:
tulgu—	tylgy:r	temen	ɕan	ərə
turgu	ju:ɕi	tumun	ɕandənə	
tungu— ～tuluɣu—	jəʂɯ	wən	ʤɻanʂɯ	ʤuʤin
tolgə—	jɛɕi	ʦlso	vərkəb	ɕoləsə
ТҮЛХЭХ	ТҮЛХҮҮР	ТҮМ	ТҮР	ТҮРЭЭС
to push, shove	key	ten thousand	temporarily, for a short time, for a while	rent, lease
推	钥 匙	万	暂 时	租 金

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠲᠦᠷᠭᠡᠨ	ᠲᠦᠷᠢ	ᠳᠤᠷᠱᠢᠭᠨᠠᠬ	ᠲᠦᠷᠦ
蒙古语 正蓝旗	tʉrgəŋ	tʉri:	dʉrʧignəx	tʉrʉ:
蒙古语 巴林右旗	tʉrgən	tʉri:	tʉrʧignəx	tʉrʉ:
蒙古语 陈巴尔虎	tʉrgəŋ	tʉri:	tʉrʃignəx	tʉrʉ:～tʉrʉ:ŋ
蒙古语 布利亚特	tʉrgəŋ	tʉri:	tʉrʃignəx	tʉrʉ:ŋ
蒙古语 达尔罕	tʉrgən	tʉri:	tʉrʃgənəx	tʉrʉ:
蒙古语 喀喇沁	tʉrgʉn	tʉri:	tʉrʧignəx	tʉrʉ:
蒙古语 东苏尼特	tʉrgəŋ	tʉri:	dʉrʧignəx	tʉrʉ:
蒙古语 鄂托克	tʉrgen	tʉri:	dʉrʤignexʉ	tʉrʉ:n
蒙古语 阿拉善	tyrgyn	tyre:	tyʧignex	tyry:n
蒙古语 都兰	tyrgen	tyræ:	tyrʤiŋnex	tyry:n
蒙古语 和静	tyrgyn	tyræ:	lurʤignex	tyry:n
达斡尔语	xordon	tur	turkinəgu	turu:n
东部裕固语	turgen	ture:	daŋgula	tury:n
土族语	gurdəŋ	joŋʤə～ture:	buroroŋ	turoŋ
东乡语	gudʒin	gudusun gudʒun ～xoi jɑo dʒɯ	xulundʒiə— ～bulundʒiə—	ʧiərun ～ʧiəruʦɯ
保安语	gordoŋ	rədə	vororo gədʒi doŋ Xurə—	tərəŋ
新疆卡尔梅克文	тургэн	турий	турчигнэх	турүү
英文	quick, rapid, fast; immediately	bootleg, boot-top	(onomat. verb expressing a rattling noise)	head; first
汉义	快	靴 靿	辚辚作响	首脑，冠，第一

durxəx	tuʃig	duʃməl	u:ʤim	u:dlax
turxəx	tuʃig ～tuʃləg	tuʃməl	u:ʤim	u:dləx
turxix	tuʃig	tuʃməl	u:ʤim	u:dlax
turxix	tuʃig	tuʃməl	u:ʒom	u:dlax
tulxəx	tuʃig	tuʃməl	u:ʤim	u:dləx
tolxox	tuʃəg	tuʃməl	o:ʤom	o:dlox
durxəx	duʃig	duʃməl	u:ʤim	u:dlax
durxixu	duʃig	duʃmed	u:ʤim	u:dalxu
tyrxex	tyʃig	tyʃimel	u:ʤim	u:dalax
tyrkek	tyʃig	tyʃmed	u:ʤim	u:dalax
tyrknex	tyʃyg	tyʃmyl	u:ʤim	u:dlax
tuljkigu	no:ʧila:ŋku	nojin	au～əngəl	koŋkigu ～maltəgu
səgu—	kola	nion	eŋtu～u:ʤim	negʤi— ～malta—
surgu	nurəndəna: urgu	nujo:n	au～aucau	manta
furi— ～moji—	kaosan ～jikao	nojan	ayui	taoji—
caigə—	kogəgu	combo	kuan	mantəl—
турхэх	тушиг	тушмэл	уужим	уудлах
to smear, annoint, apply. spread	support, pillar. prop	official, functionary	spacious. wide. capacious	to pour out, empty out
涂 抹	依 靠	官 员	广阔的	掏

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	u:ʤ	u:ʤrax	u:ʤu:	u:l
	巴林右旗	u:ʤ	u:ʤrəx	u:ʤu:	u:l
	陈巴尔虎	u:ʤu:ʃ	u:ʤrax	u:ʤu:	u:l
	布利亚特	u:ʒ	u:ʒrax	u:ʒu:	u:l
	达尔罕	u:ʤ	u:ʤrəx	u:ʤu:	u:l
	喀喇沁	o:ʤ	o:domdox	o:ʤu:	o:l
	东苏尼特	u:ʤ	u:ʤrax	u:ʤu:	u:l
	鄂托克	u:ʤ	u:ʤiraxu	u:dim	u:l
	阿拉善	u:ʤ	u:ʤirax	u:ʤu:	u:l
	都 兰	kandʒa:r～u:ʤi	u:ʤirax	u:ʤu:	u:l
	和 静	kandʒa:r	u:ʤirx	u:ʤim	u:l
达斡尔语		kandʒa:l ～ərgəlʧi	sana: amal	au	aul
东部裕固语		ʤiaʤiadzi	sedkel amra:–	u:ʤim	u:la
土族语		kandʒa:r	sgəl ndaŋla	au～auɕau	ula:
东乡语		kandʒia	ʤuɣənə toi—	ayuini	ula
保安语		kandʒo	samnə gɛ—	u:	hi～ulə
斯拉夫式蒙文		ууж	уужрах	уужуу	уул
英文		long sleeveless garment worn by women over a gown on formal occasions	to calm down, be relieved	spacious, capacious, roomy	mountain
汉义		坎肩，背心	安 心	宽阔的，肥大的	山

u:l	u:lʤɑx	uel	u:r	u:r
u:l	u:lʤix	ʏ:l	u:r	ugu:r～u:r
u:l	u:lʤax	u:lj	u:r	u:r
u:l	u:lzax	u:lj	u:r	u:r
u:l	u:lʤix	ugɛ:l	u:r	u:r～ugu:r
ul	o:lʤix	ugɪ:l	o:r	ugu:r
ul	u:lʤax	u:lj	u:r	u:r
ula:	u:lʤaxu	u:lj	u:r	ugu:r
ulu	u:lʤax	u:lj	u:r	u:r
u:l	u:lʤax	u:li	u:r	u:r
ul	xarɢax	u:lj	u:r	u:r～ʦax
xua:lj	aulʤigu	umil	aur	ogor～lukuŋku
χu:～u:n	ʤolgolʧo—	mu: ʃowu:n	u:r	nydy:r
fula	ciʤura:		u:r～ʦindʤi	ʤardoŋ
xoʐun	oʂura—	guaiɣəili ～gugumiawu	xo	duiwə
ni	ʤolgə—	ɔpə	laŋsgə～hər	ʦaku
уул	уулзах	ууль	уур	уур
tinder	to meet with, see	owl	steam; anger	mortar
火 绒	遇见，见面	枭	气，气愤，蒸气	臼

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	u:rxɛ:	u:sax	u:ʃ	u:ʃig
	巴林右旗	u:rxɛ:	u:sax	u:ʃ	u:ʃig
	陈巴尔虎	u:rxɑi	u:sax	u:ʃ	u:ʃig～u:tig
	布利亚特	u:rxɑi	u:sax	u:ʃ～undaŋ	u:ʃxiŋ
	达尔罕	ugu:rxɛ: ～u:rxɛ:	u:sax	u:ʃ	œ:səg
	喀喇沁		o:sox	u:ʃ	o:ʃig
	东苏尼特	u:rxɑi	u:sax	u:ʃ	u:ʃig
	鄂托克	u:rxɑi	u:saxu	u:ʃ	u:ʃig
	阿拉善	u:rxæ:	u:sax	u:ʃ	u:ʃig
	额兰	u:rxæ:	u:sax	u:ʃi	o:ʃige
	和静	u:rxæ:	ursax	undun	o:ʃig
达斡尔语		ɑgui	gəskə:gu	o:ʃi	ɑurkj
东部裕固语		kuaŋʃan	kes—	u:lɡa	u:ʃigən
土族语		kuaŋsan	ɕindərə:	uʦigu	o:sgu
东乡语		kuaŋʂan	xuajirə— ～jindʐura—	oʂш wuni	fəi～pafəi
保安语		kuaŋʂan	ɕimdər—	ugu	oɕɑi
斯拉夫式蒙文		уурхай	уусах	ууш	уушги
藏文		mine, pit, shaft	to dissolve, pass into solution	drink	lungs
义		矿 山	溶 解	饮 料	肺

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠥᠪᠡᠷᠲᠡᠭ	ᠬᠠᠯᠬ	ᠮᠠᠨᠵᠤ
u:d	u:ʧ	u:ʧlax	u:x	œbdəs
u:t	u:ʧ	agu:ʧiləx	u:x	œbdəs
u:t	u:s	u:ʃlax	u:x	obdis
u:t	u:s	u:ʃlax	u:x	obdih
u:t	u:ʃ	u:ʃləx	u:x	œbdəs
u:t	u:ʧ	o:ʧilox ～agu:ʧlax	u:x	œbdos
u:t	u:ʦ	u:ʧlax	u:x	obdis
u:ta	u:ʧ	aguʧilaxu	u:xu	obodis
u:tu	u:ʦ	agu:ʧilax	u:xu	ubdis
u:t	u:ʦ	agu:ʧilax	u:xa	jilib
u:t	u:ʦ	u:ʧilx	u:x	ybdys
xoloŋku	wa:ʧi	barta:gu	o:gu	ʃe:fas
u:ta	u:ʧa	ørøʃø:—	u:—	fa:fu
fu:da	saŋra: jasə	sgildə bi: sau	u:～uʦi	fa:fu
fuda	ʤiangu jasun	janliangiə—	oʦш—	fa～kiərəmə
fda	saŋrə təroŋ	rulə—	u—	fa
уут	ууц	ууулах	уух	увдис
sack, bag.	sacrum, loin	to pardon, excuse, forgive	to drink	magic. sorcery
袋	荐 骨	原 谅	喝	法 术

词汇 / 蒙古语书面语 / 语言别	ᠤᠳ	ᠤᠳᠠ	ᠤᠳᠠᠭ	ᠤᠳᠠᠮ
蒙古语族 正蓝旗	ud	uda:	uda:ŋ	udam
巴林右旗	ud	uda:	uda:n	udəm
陈巴尔虎	ud	uda:	uda:ŋ	udam
布利亚特	ud	uda:	uda:ŋ	udam
达尔罕	ud	uda:	uda:n	udam
喀喇沁	ud	uda:	uda:n	udam
东苏尼特	ud	uda:	uda:ŋ	udam
鄂托克	uda	uda:	uda:n	udam
阿拉善	udu	uda:	uda:n	udam
都兰	ud	uda:	uda:n	udam
和静	udn	uda:～sa:m	uda:n	udum
达斡尔语	burga:s mo:d	tan～madan	guaida:n	kontʃigi
东部裕固语	rʤi:sən	dabχur	tawo:r～uda:n	ʧysənner
土族语	burga:sə	uda:～jaŋ	uda:n	
东乡语	liumu mutun	fa～xui	udan	eiətun
保安语	ʤaŋmə	jaŋ	namo	hajoɢ
斯拉夫式蒙文	уд	удаа	удаан	удам
英文	willow	time	slow	pedigree, lineage
汉义	柳树	次，回	缓慢的	血统，进传

ᠥᠳᠢᠷᠳᠠᠬᠤ	ᠥᠳᠢᠷᠳᠠᠬᠤ	ᠤᠭ	ᠤᠭᠠᠭᠠ (ᠭᠤᠰᠤᠨ)	ᠤᠭᠠᠰᠤ
udirdaxʧ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
ɣdardagʧ	ɣdardax	ug	uga:x	uga:dəs
udirdagʃ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
udirdagʃ	udirdax	ug	uga:x	uga:dahaŋ
udərdəgʃ	udərdəx	ug～gəns	uga:x	uga:dəs
udardagʧ	udardax	ug	uga:x	uga:das
udirdagʧ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
udardagʧ	udardaxu	ug	uga:xu	uga:das
udirdagʧ	udirdax	ug	uga:x	uga:das
udardagʧi	udardax	ug	uga:x	uga:das
ydyrdygʧ	ydyrdyx	ug	uɢa:x	uɢa:dsn
dagalga:ʧi	turlugu	da: səken	ua:gu	kaʃe:gu os
Xa:n	toloʁuiʧi	horu:r	ɢua— ～ʁuɑ—	ɢuaru:l ～ʁuadasən
durəʤin	durə～daculə	ciʤu:r	ŋɢua	ʧibɢa:
linciu～uduru- ʦən kun	lindao giə— ～uduru	gəndʒɯ	uɑɣɑ—	noʂui ～mao usu
durʧoŋ kuŋ	durə—	nirʤid	ɢua—	noɢi
удирдагч	удирдах	уг	уraax	уraадас
leader, chief	to lead, guide, direct	origin, source; root	to wash	wash water. dish water
领 袖	领 导	根 源	洗	泔 水

词汇 / 蒙古语书面语 / 方言	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ	ᠬᠥᠪᠡᠭᠤᠨ	ᠥᠰᠦᠨ	ᠥᠰᠦᠨ
正蓝旗	ugaleʤ	ugaldʒ	ugaʤ	ugʤix
巴林右旗	ugaldʒ	ugaldʒ	ugʤ	ugʤix
陈巴尔虎	ugaldʒ	ugaldz	ugʤ	ugʤix
布利亚特	ugalz	ugalz	ugʒ	ugʒix
达尔罕	ugaldʒ	ugaldʒ	ugʤ	ugʤix
喀喇沁	ugaldʒ	ugaldʒ		
东苏尼特	ugaldz	ugaldz	ugʤ	ugʤix
鄂托克	ugalʤ	ugalʤin	ugʤ	ugʤixu
阿拉善	uguldz	guldz	ugʤ	ugʤix
额兰	guldz	guldz	ubʤi	ubʤix
和静	ɢulz	ɢulz	ubʤ	ubʤix
达斡尔语	jaŋgir ima:	xorgəi xəin ～durun ilga:	ordʒi	ordʒe:r məkəlgə
东部裕固语	qudʒa	rimu:	wədʒə～budʒi	wədʒəle—
土族语	xudʒa	furo:ldəngi:	ɕimu:r	ɕimu:rdalɢa
东乡语	jə qudʒa	ɕianfun	nai pindʒɯ	naidʒu ʧiədʒə—
保安语	tom	rəmo	nɛXo	nɛXoɢalə kokoɢə—
新蒙文	угалз	угалз	угж	угжих
旧蒙文	mountain sheep (male)	spiral pattern, spiral ornament	feeding bottle, baby's dummy	to feed from a bottle
义	公盘羊	花纹; 旋风	哺乳器	用哺乳器喂奶

ᠤᠭᠯᠠᠬ	ᠤᠭᠰᠠᠭᠠ	ᠤᠬᠲᠠᠬ	ᠦᠳᠡᠬ	ᠣᠶᠢᠭᠣᠷ
uglax	ugsa:	uxtax	uedax	oigor
uglәx	ugsa:	uxtәx	ʏ:sax	œ:gu:r
uglax	ugsa:	uxtax	uidax	uigar
uglax	ugsa:	ugtax	uidax	oigar
uglax	ugsga:	uxtәx	ʏ:sәx	œ:gәr
uglax	ugsga:	utax	ʏ:sax	œ:gu:r
uglax	uxsga:	ugtax	uidax	oigor
uglaxu	ugsga:	ugtuxu	uitaxu	oigur
uglax	ugsga:	ugtux	uidax	uigur
uglax	ugsa:	ugtax	y:dax	uigur
ugulx	ugsuca	ugtux	y:dyrx	y:gur
nәrәgu	aiman	ortugu	alʃe:gu	oigor
nәre—	horu:rsa	elmesa gar—	degderi:— ～sunla—	uiwur
nәre	sʤawa	ʤe:le	maunge ulә	uigur
naira—	uri～gaomu	ʤiәliә—	ʤirә—	uiwuər ～uiɣuru
nalәr—	hajoc	ʤɛlә	ʤokor—	
углах	угсаа	уттах	уйдах	уйгур
to draw on, pull on, put on	origin, lineage, descent	to redeive; welcome an arriving visitor	to be bored; to be lonely	Uigur
安 装	种 族	迎 接	寂 寞	维吾尔

蒙古语书面语 / 词汇 / 音别	ᠦᠰᠦᠭᠡᠯᠡᠬ	ᠦᠯᠠᠬ	ᠤᠵᠢᠷᠠᠬ	ᠤᠵᠠᠬ
正蓝旗	uetxar	uelax～ʏ:lәk	ujirax	ujax
巴林右旗	ʏ:tgar	ʏ:lәx	ujrәx	ujix
陈巴尔虎	uitgar	uilax	ujarax	ujix
布利亚特	uitgar	uilax	ujarax	ujix
达尔罕	ʏ:tgәr	ʏ:lax	ujrax	ujix
喀喇沁	ʏ:tgar	uɛ:lax	ujirax	ujix
东苏尼特	uitgar	uilax	ujarax	ujax
鄂托克	uitxar	uilaxu	ujarxu	ujaxu
阿拉善	uitgar	u:lax	ujirax	ujix
额 兰	y:tgar	uilax	ujirax	ujax
和 静	y:dbyr	u:lix	ujirax	ujax
达斡尔语	ʃima:ɣuka	uailgu	sana: uajirәgu	xuja:gu
东部裕固语	sunla ～degderiu	y:la—	sana: ʤo:—	ʧaʤ gur ～ha—
土族语	kuaŋdә	ula:	nango:ra:	fuja:
东乡语	ʤimo	uila—	ʧaintʂula— ～gandun giә—	xuija—
保安语	ʤokorgu	la—	sam ʤulaŋdәrә—	ha—
斯拉夫式蒙文	уйтгар	уйлах	уярах	уях
蒙文	sadness, loneliness	to weep, cry	to be deeply moved, be deeply touched	to tie to, bind to tether to
义	寂 寞	哭	感 动	拴

ᠤᠯ	ᠤᠯᠠ᠄	ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠪᠣᠷᠵᠢ᠄	ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠬᠤᠯᠡ᠄
ul	ula:	ula:ŋ	ula:ŋ bərʤgi:	ula:ŋ xo:le:
ul	ula:	ula:n	ula:n nʉd	ula:n xo:le:
ul	ula:	ula:ŋ	ula:ŋ nʉd	ula:ŋ xo:loi
ul	ula:	ula:ŋ	ula:ŋ njʉdəŋ	ula:ŋ xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:n nʉd	ula:n xo:le:
ul	ula:	ula:n	ula:n nʉd	ula:n xo:l
ul	ula:	ula:ŋ	ula:ŋ nʉd	ula:ŋ xo:loi
ula	ula:	ula:n	ula:n nʉdʉ	ula:n xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:n nʉd	ula:n xo:loi
ul	ula:	ula:n	ula:nud	ula:n xo:l
ul	ula:	ula:n	ula:nod	ula:n xo:l
uaI	guaʃkə	xula:n	xula:n ilgə:	xula:n xo:lj
ula	ula:	ɬa:n	ɸarlamə	ɬa:n χu:lə
ula:	ula:～la:	fula:n	kəjəg～kəwəg	fula:n xo:lo
kuan ʤʯandzш ～ula	ʦaiʂш	xulan	mədʯən	xulan gələi
kuol ti～χai lə	ulə	fulaŋ	ban	fulaŋ goli
ул	улаа	улаан	улаанууд	улаан хоолой
sole	relay transportation	red	measles	gullet, oesophagus
脚掌，鞋底	差 役	红	麻 疹	食 道

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ	ᠤᠯᠠᠨ	ᠤᠯᠠᠮᠵᠢᠯᠠᠬᠤ	ᠤᠯᠢᠷᠠᠯ
蒙古语族 正蓝旗	ulɛ:x	ulam	ulamʤlax	uliral
巴林右旗	ulɛ:x	olom	ulamʤilәx	ʏlrәl
陈巴尔虎	ulaix	ulam	ulamʤlax	uljral
布利亚特	ulaix	ulam	ulamʒlax	uljral
达尔罕	ulɛ:x	ulam	ulamʤlәx	ula:rәl
喀喇沁	ulɛ:x	ulam	ulamʤilax	ula:ral
东苏尼特	ulaix	ulam	ulamʤlax	ulïral
鄂托克	ulaixu	ulam	ulamʤilxu	uliral
阿拉善	ulæ:x	ulam	ulamʤilx	uliral
都兰	ulæ:x	ulam	ulamʤilax	ulæ:ral
和静	ula:x	ulum	ulumʤlax	ujiril
达斡尔语	xuali:mol	əli:	ʃiʤo:lgu ～ualgu	ʤe:ʧi:～forgon
东部裕固语	ʧai—	neŋ	artol	ʤe:ʧi
土族语	fule:	ixi	kol ʧalɢa:	ʤe:ʧi
东乡语	xuləi—	gən～jə	ʂəuji— ～ʂuandɑ—	ʤiʤiə
保安语	fəli—	loχi	ʂugə ～ʂuandagə	ʤiʤɛ
斯拉夫式蒙文	улайх	улам	уламжлах	улирал
意文	to become red, redden	still more	to inherit, carry on the tradition; transmit, convey	season
义	发红	更，越	继承，传达	季节

ujəx	uja:s	uls	uls tər	umbax
ʏləx	ʏlɛ:s	uls	uls tər	oməx
ulix	ulja:s	uls	uls tur	umbax
ulix	ulja:hag	uls	uls tur	umbax
ʏləx	ulɛ:s	uls	uls tur	oməx
ʏ:lax	ulɛ:s	ulas	ulas tur	ompo:x
ulix	ulja:s	uls	uls tər	ʃungax
u:lix	ulja:s	ulus	ulus tər	umbaxu
ulix	ulja:s	ulus	ulus tər	uimax
ulæ:xa	ula:s	ulas	ulas tər	
ulix	ula:sn	ulus	zasag zaslt	ø:məx
kotʃigu ～bu:nigu	ole:s ～xolurda:n	gurun	dasan	xompa:gu
olo～ʁolo	ʧaga:n du:rag	guə ʤia ～ulus	ulusnə turo	mba:—
ʧagra:	cʤo:sə	lus	lusnə turo:	xumba:
qudʤa— ～ʤongono—	baijan mutun ～xulasun	guəʤia	ʤəndʤu	unba—
χəʧa—	pajaŋ	guoʤa	ʤəŋʤl	mba—
улих	улиас	улс	улс тер	умбах
to howl, yowl	aspen	state, country	politics	to swim
嗥	白 杨	国 家	政 治	游 泳

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	una:	unag	unax	unax
	巴林右旗	una:	unag	unax	unəx
	陈巴尔虎	una:	unag	unax	unax
	布利亚特	una:	unag	unax	unax
	达尔罕	una:	unag	unax	unax
	喀喇沁	una:	unag	unax～ʏnax	unax
	东苏尼特	una:	unag	unax	unax
	鄂托克	una:	unag	unuxu	unaxu
方言	阿拉善	una:	unaga	unax	unax
	都兰	una:	unaga	unax	unax
	和静	una:	ungun	unax	unax
达斡尔语		ula:	da:g	ongu	uanəgu
东部裕固语		una:	nagan	ɸunə—	na:—
土族语		ula:～ʤardʤin ka:rda	da:xa～naga	funə	una:
东乡语		ʤaruku asun	dayan	unu—	bao— ～una—
保安语		ʤarə da:gu osoŋ	daXaŋ	honə—	na—
斯拉夫式蒙文		унаа	унага	унах	унах
英文		saddle horse	foal	to ride, mount	to fall, spill, drop
汉义		役 畜	马 驹	骑	掉，落

ᠬᠦᠷᠡᠯ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠳᠤ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠨ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠰ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠬ
und	unda:sax ～ʊŋgax	uŋgaʁ	uŋgas	uŋgax
und	unda:səx	uŋgəs	uŋgəs	uŋəx
uŋd	uŋda:sax ～ʊŋgax	uŋgas	uŋgas	uŋgax
uŋd	uŋda:sax ～ʊŋgax	uŋgahaŋ	no:haŋ	uŋgax
und	unda:səx	uŋas	nuŋs	uŋax
und	unda:sax	uŋgas	uŋgas	uŋgax
und	unda:sax	uŋgas	uŋgas	uŋgax
und	unda:saxu	uŋgudas	uŋgus	uŋguxu
und	unda:sx	uŋgus	uŋgus	uŋgux
unda	unda:sax	uŋgas	uŋgas	uŋgax
undun	unda:sax	uŋgusn	no:sn	uŋgux
o:ʃi	xankugu	xongos	xus	xongəgu
u:lca	nda:s—	hoŋgosən	ɢuasən	hoŋgo—
uʧigu	ndasə	ŋgosə	ŋguasə	ŋgosə ɑlda
oʂuwuni	undasu—	hungusun	usun	hungu—
ugu	ndasə—	hoŋgəsoŋ	noɢsoŋ	hoŋgə—
унд	ундаасах	унгас	унгас	унгах
beverage	to be thirsty	gas generated in the stomach or bowels, fart	wool	to break wind, fart
饮 料	渴	屁	毛（牛、羊等的）	放 屁

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠨ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠮ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠭ	ᠬᠤᠶᠢᠲᠠᠬ
蒙古	正蓝旗	uŋa:r	unʃix	untax	untrax
	巴林右旗	ʏna:r	omʃix	untəx	untrax
	陈巴尔虎	unja:r	uŋʃix	uŋtax	uŋtrax
	布利亚特	unja:r	uŋʃix	uŋtax	uŋtrax
	达尔罕	unɛ:r～uja:r	omʃix	untax	untrəx
	喀喇沁	unɛ:r	omʃix	untax	untrax
	东苏尼特	unja:r	umʃix	untax	untrax
	鄂托克	unja:r	umʃixu ～onʃixu	untaxu	untarxu
	阿拉善	unja:r	umuʃix	untux	unturx
	都兰	unja:r	umʃix	untax	untarx
	和静	unja:r～kø:g	umʃix	untax	untrax
达斡尔语		xone:tu	daudgu ～onʃigu	uantgu	su:mul
东部裕固语		hda-	onʃi—	nta:—	χamul—
土族语		fune	moɕi	ntəra:	sune:
东乡语		funi	uanʂu—	huntura—	ɕiniə—
保安语		mokə	məɕi—	təra—	sənɛ—
斯拉夫式蒙文		уннар	унщих	унтах	унтрах
意义		haze	to read	to sleep	to be extinguished; go out. die out
		烟 雾	阅读，念	睡 觉	熄 灭

uragʃ～urʃa:ŋ	uragʃlax	uraldax	uram	uran
urʃa:ŋ	uragʃilax	uraldax	uram～urmas	uran
uragʃ	uragʃilax	uraldax	uram	uraŋ
uragʃ	uragʃilax	uraldax	uram	uraŋ
uragʃi: ～uragʃa:n	uragʃlax	uraldax	uram	uran
urʃa:n	uragʃilax	uraldax	uram	uran
uragʃ	uragʃlax	uraldax	uram	uraŋ
urugʃ	urugʃlaxu	uruldaxu	urum	uran
urugʃ	urugʃilax	uruldax	urum	uran
uragʃi	uragʃilax	uraldax	uram	uran
ura:la:n	ura:la:n orx	uraldux	urmud ～urums	urun
əməllə	eba:l	məldʒilʧigu	nə:ʃi	uaran
ømøgʃə ～elmegʃi	ømøgʃi jawə ～elmegʃi	urulda:n	sikua	ʧewer
muɕile	muɕitɕile	sarla		uran
məliəşш	məliəşшla—	bisaigiə—	urumə ～tɕinɕi	uran
mɛlɕilə	tɕandʑingə—	bisɛgə—	tɕiŋɕy	gobdɛ
уралш	уралшлах	уралдах	урам	уран
forward	to move forward, go ahead, advance	to compete with, contend with, emulate in	inspiration, enthusiasm	cunning, crafty
向 前	前 进	比 赛	情 绪	伶巧的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	uran dʒœxɔ:l	uran ug	urax	urbagʃ
	巴林右旗	uran dʒogo:l	uran ug	urəx	urbəxʃ
	陈巴尔虎	uraŋ dʒoxjo:l	uraŋ ug	urax	urbagʃ
	布利亚特	uraŋ zoxjo:l	uraŋ ug	urax	urbagʃ
	达尔罕	uran dʒogo:l	uran ug	jurax	urbagʃ
	喀喇沁		uran ug	urax～ʧu:lax	urbagʧ
	东苏尼特	uraŋ dʒoxjo:l	uraŋ ug	urax	urbagʧ
	鄂托克	uran dʒoxiol	uran ug	urxu	urubagʧ
	阿拉善	uran dʒoko:l	uran ygy	urix	urbagʧ
	额兰	uran dʒoxjo:l	uran yg	urax	urbagʧi
	和静	urun zoka:l	urun yg	ʃu:lx	urbugʧ
达斡尔语		uaran dʒak	uaran usugu	kəns tatəgu	uba:ʃisən xu:
东部裕固语		unji dzuəpin	kəjag lar	ʧysə～dasəl	pantu
土族语			alag ugo	urə	xurba:dʑin
东乡语		unji dzuəpin	səiyan kiəliən	swda—	pantu
保安语				dadgə	otɕaltɕoŋ
斯拉夫式蒙文		уран зохиол	уран үг	урах	урвагч
文	文	belles-lettres, fiction	cunning word	tear, break off	traior, betrayer
义	义	文艺作品	巧言伶语	撕 破	叛 徒

urbalt	urbax	urʤigdər	urʤnaŋ	urgamal
urbəlt	urbəx	urʤidər ～urdi:dor	urʤinu:n ～urʤin	urgmal
urbalt	urbəx	urʤidar	urʤnaŋ	urgamal
urbalt	urbax	urʒdar	urzaŋd	urgamal
urbalt	urbax	urʤin ədər	urʤin ʤil ～urʤinn	urgaməl
urbalt	urbax	urʤidar	urʤnu:n	urgamal
urbalt	urbax	urʤigdar	urʤnaŋ	urgamal
urubalt	urbuxu	urʤidur	urʤinan	urugumal
urbult	urbax	urʤidur	urʤnan	urgumal
urbalt	urbax	uʤirdar	urʤinan	urgamal
urbult	urbux	urʤədər	urzunn	urgumul
uba:ʃigu	uba:ʃi:gu	kəʃə:k	orʤgo:n	
ɸorwa	ɸorwa—	urʤudur	urʤnon	ugarma
fura:	fura:～xurba:	uʤidur	urʤoŋ	
panbian	panbiangiə— ～fura—	urudʤudu	urudʤu xon	dʤuwə
otɸalsaŋ	otɸax	ndʒudər	ndʒu hoŋ	
урвалт	урвах	урждар	уржнан	ургамал
treason	betray	day before yesterday	the year before last	plant, vegetation
叛 变	叛 变	前 天	前 年	植 物

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	urgax	uʂa:lag	uʂd	uʂx
	巴林右旗	urgax	ura:ləg	ʏrd	ʏrəx
	陈巴尔虎	urgax	urja:lag	urjd	urix～sulix
	布利亚特	urgax	urja:lag	urjd	urix
	达尔罕	urgax	urɛ:ləg	urd	ʏrəx
	喀喇沁	urgax		urd	urix
	东苏尼特	urgax	urja:lag	urjd	urix
	鄂托克	uruguxu	urialga	urd	urixu
	阿拉善	urgux	ura:lga	urid	urix
	都兰	urgax	ura:lga	urid	ʤalax
	和静	urgux	ura:dlgan	urd	zalx
达斡尔语		orgugu	oreləgu	ordo:n	soligu
东部裕固语		garʧ wai	ura:lga	urda	du:da—
土族语		o:sə		daigi:	urə
东乡语		osш—	xaodʤao	məliəşuda	ginla— ～uru—
保安语		osə—	χodʤogə—	təndəgsə	saŋla—
斯拉夫式蒙文		χprax	уриалга	урьд	урих
英文		to grow, sprout	call,appeal	before,former	invite
汉义		生 长	号 召	原 先	邀 请

ᠬᠦᠮᠦᠨ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠲᠥᠪᠳ	ᠭᠠᠳᠠᠭᠠ
tor	urlag	ursax	urt	uru:
urəx～urag	urlag	ursəx	urtɑ: ～urt	uru:
urx	urlag	ursax	urt	uru:
urx	urlag	urdax	ut	uru:
urx	urləg	ursəx	urtɑ:	uru:
urax	urlag	ursax	urt	uru:
bugu:lj	urlag	ursax	urt	uru:
urxɑ	urlag	urusuxu	urtu	uru:
urxu～urguɮʃ	urlug	urusx	urt	uru:
urax～tsalmɑ	urlag	ursax	ut	uru·
urxu	urlug	ursax	ut	yry:dæ:n ～tyrgyly:
xuorkə		orsugu	ortu	xoro:
təʤiʃɑ	jiʃu	jɑ:wʤ wai ～urus—	rdə	hory:
gurgə		urosə	ṣdur	furəʤi ～do:roʤi:
sɑ	jiṣu	urusu— ～usuru—	fudu	furu～ciro
sɑ		ʧurə—	ftə	coʧi
урхи	урлаг	урсах	урт	уруу
snare,trap	art	to flow, run, stream	long	downward
套 索	艺 术	流	长 的	向 下

词汇 蒙古语书面语 / 语别	ᠤᠷᠤᠭ᠎ᠠ	ᠤᠰᠤᠨ	ᠤᠲᠠᠭ᠎ᠠ	ᠤᠲᠠᠭᠠᠨ ᠵᠤᠭᠰᠤᠯ
蒙古语 正蓝旗	uru:l	us	uta:	utag ʤœxɔ:l
蒙古语 巴林右旗	uru:l	us	uta:	utxa: ʤogo:l
蒙古语 陈巴尔虎	uru:l	uxu:	uta:	utag ʤoxjo:l
蒙古语 布利亚特	ural	uhaŋ	uta:	utax zoxjo:l
蒙古语 达尔罕	uru:l	us	uta:	utga: ʤogo:l
蒙古语 喀喇沁	uru:l	us	uta:	utgo: ʤœxœ:l
蒙古语 东苏尼特	uru:l	us	uta:	utag ʤoxjo:l
蒙古语 鄂托克	uru:l	usu	uta:	utga ʤoxiol
蒙古语 阿拉善	uru:l	us	uta:	utxu ʤoko:l
蒙古语 都兰	uru:l	us	uta:	utagə ʤoko:l
蒙古语 和静	uru:l	usn	uta:n	urun ʤoka:l
达斡尔语	xorol	os	xonj	
东部裕固语	aman	ɢusun	χda:	unɢuə
土族语	uro:l	ʃʤu	fune～smuko	
东乡语	furun～furəu	usu	funi	unɢiə
保安语	amaŋ nakə	sə	fənɛ	
斯拉夫式蒙文	уруул	ус	утаа	утга зохиол
英文	lip	water	smoke	literature, belles-lettres
义	嘴 唇	水	烟	文 学

ᠪᠤᠳᠠᠯ	ᠤᠲᠠᠭ	ᠤᠲᠤᠷ	ᠤᠲᠤᠭ	ᠤᠷᠤᠭ
utax	utag	uʧir	uʧrax	urɣa:
udəx	utag	uʧir	uʧrəx	
utax	utag	uʃir	uʃrax	urja:
utax	utag	uʃir	uʃrax	urja:
utox	utga:	uʃir	uʃrax	urɛ:
utox	utga:	uʧir	uʧrax	
utax	utag	uʧir	uʧrax	lodʒiŋ
utuxu	utgo	uʧir	uʧraxu	uria
utax	utxu	uʧir	ʤolgox	ura:
utax	utga	uʧir	uʧirax	ura:
utxu	utxu	uʧir	uʧirx	ura:
xotogu	sanal	turgun ～gian	uaʧiragu	orel
χdu—	jawədal～josə	jawədal	ʤolgo—	ku:χao
funede	sana:	dundoɑ	cidʒura:	
fudu—	jisш～maərna	uiliə～janjin	oʂшra—	kəuxao
cungə—	isʃ	dondoɑ	ʤolgə—	kəuχo
утах	утга	учир	учрах	урна
to smoke, fumigate	meaning, idea	cause, reason	to meet, come across	slogan
熏	意 思	事情，原因	遇 见	口 号

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠬᠤᠶᠠᠭ	ᠬᠤᠭᠤᠨ	ᠵᠤᠬᠷᠠᠬ	ᠬᠤᠭᠤᠯᠭᠤ
蒙古语	正蓝旗	uxa:ŋ	uxɑn	juxrax ～uxrax	uxa:gu:lax
	巴林右旗	uxa:n	uxɑn	uxrəx	uxa:gu:lax
	陈巴尔虎	uxa:ŋ	təx	suxarax	uxu:lax
	布利亚特	uxa:ŋ	təx	uxrax	uxu:lax
	达尔罕	uxa:n	uxɑn	uxrəx	uxa:gu:ləx
	喀喇沁	uxa:n	jıma:n pa:s	uxrəx	uxa:ru:lax
	东苏尼特	uxa:ŋ	uxɑn	uxrax	uxu:lax
	鄂托克	uxuan	uxan	uxarxu	uxu:laxu
	阿拉善	uxa:n	tek	tsuxurx	uxagu:lax
	都 兰	uxa:n	teke	tsukarxa	uxu:lax
	和 静	uxa:n	tek	tsuxurx	tarxa:l ke:x
达斡尔语		uka:	uakən	mitʃigu	
东部裕固语		χguatu	tege	a:ragʃə χanə—	ʃuan ʧuanlə—
土族语		rko	rawu	nugura: ～gədergule	ʃʤaliura:lga
东乡语		agwli	souxu～quʦa jiman	quinaʂwla—	ɕiantʂuangiə—
保安语		rokə	raʕu～soġulu	χuiʂilə ju—	ɕuantʂuangə—
斯拉夫式蒙文		ухаан	ухна	ухрах	ухуулах
英 文		mind,sense intellect	he-goat, billygoat	ot draw back, move back,step back,retreat	to agitate, carry on propaganda
汉 义		智 慧	种山羊	后退，退却	宣 传

ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠲᠤ	ᠳᠤᠷ	ᠳᠤᠯ	ᠳᠤᠷ
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utu:	uxu:	u:d	u:l	u:r
uta:hoŋ	uŋ	u:dəŋ	u:ləŋ	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:rəg
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utas		u:d	u:l	u:r
utas	u:	u:d	u:l	u:r
utas	y:	y:d	y:l	y:r
utas	y:	y:den	y:l	y:r
utsun	y:	y:dn	y:lyn	y:r
ʃila:s～xila:s	xuəʧi	əud	əulən	xəur
ʃda:sən	søcøl	yden～uden	buləd～budoŋ	saŋ
ʂda:sə	xu:rʤə	ude	uloŋ	fo:r
udasun	xəuʤш	uiʤian	olian	xo
ndasoŋ	χəuʤŋ	ndaŋ	uloŋ	hor
/rac	yy	yyд	yyл	yyp
hread	wart	door	cloud	nest,aerie,hive
	猴 子	门	云	巢，窝

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠤᠷ	ᠡᠭᠦᠷᠡᠳ	ᠦᠷᠡᠭ	ᠦᠷᠡᠬ
蒙古语 正蓝旗	ʉ:r	əgʉ:rəd	ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 巴林右旗	ʉ:r	əgʉ:rd	ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 陈巴尔虎	ʉ:bər	ʉ:rd	ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 布利亚特	ʉ:r	ʉ:rd	ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 达尔罕	ʉ:r～gəgə:	əgʉ:rt	ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 喀喇沁	ʉ:r		ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 东苏尼特	ʉ:r	əgʉ:rd	ʉ:rəg	ʉ:rəx
蒙古语 鄂托克	ʉ:r	ʉ:rd	ʉ:reg	ʉ:rxʉ
蒙古语 阿拉善	ør	egy:rde:n	y:ryg	y:rek
蒙古语 都兰	y:r	y:rd	y:reg	y:rek
蒙古语 和静	ør	egyrt	y:ryg	y:rx
达斡尔语	ur	xəʤjəʧi ～əntgəm	da:la:g～tuʃan	ʤiʤa:gu
东部裕固语	ojir	y:rd	rəŋ wu	oryu
土族语	o:r	kəʤe:də	urgu	urgu
东乡语	giərən	jinʤiu	ʐənwu	bəiliə—
保安语	or	hog toɑ	ʐlnvu	vɛlə—
斯拉夫式蒙文	ʏʏp	ʏʏpд	ʏʏpər	ʏʏpəx
英文	first blush of morning	forever, eternally	duty, responsibility	to carry on one's back
汉义	曙光	永久	任务	负，背

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	udəx	udʒəl sanal	udʒəm	udʒəmʤ
	巴林右旗	udəx	udʒil sana:	udʒəm	udʒimʤ
	陈巴尔虎	udəx	udzəl xana:	udʒim	udzəmʤ
	布利亚特	udəx	uzəl hana:	uzəm	uzəmʒ
	达尔罕	udəx	udʒil sana:	udʒim	udʒimʤ
	喀喇沁	udəx	udʒil sana:	udʒəm	udʒimʤ
	东苏尼特	udəx	udzəl sana:	udzəm	udzəmʤ
	鄂托克	uduxu	udʒel sana:	udʒum	udʒimʤ
	阿拉善	ydyk	ydzel sana:	ødzym	ydzymʤ
	都兰	ydek	ydzél sana:	ydzem	ydzemʤi
	和静	ydyx	yzyl sana:n	yzym	yzymʤ
达斡尔语		jindʒilmol	udʒil sana:	pu:to:	udʒil
东部裕固语		χala—	sana	ødʒəm	udʒimʤi
土族语		ʂde:	sgəl sana:	gundʒin	udzedal
东乡语		xudu—	swɐian	putao	fəndʒin
保安语		varɑa—	səgtəgu	putəu	dobtsan
斯拉夫式蒙文		удэх	үзэл санаа	үзэм	үзэмж
英文		to fasten with thread or cord passed through a hole	point of view ideas	grape	appearance; view
汉义		穿缀	思想	葡萄	风景

ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:səx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:səx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:təx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:dəx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:səx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:səx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:səx
ʃepn	udəʃ	r:ədə	pn	u:sexu
ʃepn	udeʃ	r:ədə	pn	u:sek
ʃepn	udeʃ	r:ədə	pn	y:sek
ʃepn	udeʃ	r:ədæ	pn	y:sx
asxan	ore:～urʃə:ri		xullʊŋgə: miag	əusəgu
ødøgʃə	ɵiloŋ	ude:r	kørgəməl maχgan	gar—
ɵiloŋ	udʒiəʂu ～udʒiəʂullian	ʤuandʒinaian	korəsan maxa	o:sə
ɵiloŋ	udʒəmʤ	varɢəsaŋ hamtsia	guandʒiəgi miya	ʦanʂəngiə— ～osu—
үдэш	үдэр	үдээр	gondəgi məga	χarə
evening	noon,midday	fastening thongs put through a pierced hole	frozen meat for the spring	arise,proceed, spring up,derive
傍晚	中午	装订线	冻肉	产生，发生

ɑʤəsgələŋ	ɑʤəx	ɑʤu:r	ug	ugue
ɑʤisxələŋ	ɑʤix	ɑʤu:r	ug	ugue
ɑʤəsgu:ləŋ	ɑʤəx	ɑʤu:r	ug	ugui
uzəsxələŋ	uzəx	uzu:r	ug	ugui
ɑʤisgələŋ	ɑʤix	ɑʤu:r	ug	ugue
ɑʤəsguləŋ	ɑʤix	ɑʤu:r	ug	ugue:
ɑʤəsgələŋ	ɑʤəx	ɑʤu:r	ug	ugui
ɑʤisguleŋ	ɑʤixu	ɑʤu:r	ug	ugui
yʤyskeleŋ	yʤyk	yʤy:r	yg	gyi
yʤesgeleŋ	yʤek	yʤy:r	yg	ygæ:
yskylyŋ	yzyx	yzy:r	yg	go:
saikən	uʤgu	xuʤu:r	usug	uwəi
saigan	eʤe— ~Xaldɑ—	ʤy:r	lor	uɣui
sgan~saixan	uʤe	uʤu:r	ugo	gui~guɑ
saiɣan	uʤə—	uʤu	kiəliən	ui—
sɛχɑŋ	nʤɛ—	uʤir	gatɕi	gi
үзэсгэлэн	үзэх	үзүүр	үг	үгүй
beauty,charm	to see, look, glance	point,tip	word,speech	no,not;absence
美 丽	看	尖，梢	话，词	没有，无

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语族	正蓝旗	ui temeŋ	uil	uildbər	uildəl
	巴林右旗	uj tumən	y:l	y:ldbər	y:ldəl
	陈巴尔虎	ui tumeŋ	uil	uildbər	uildəl
	布利亚特	ui tumeŋ	uil	uildbər	uildəl
	达尔罕	ui tumən	y:l	y:ldbər	y:ldəl
	喀喇沁	ui temen	y:l	uildbər	uildəl
	东苏尼特	ui temeŋ	uil	uildbər	uildəl
	鄂托克	ui tumen	uil	uildber	uildel
	阿拉善	y: tymen	y:l	y:ldybyr	y:ldel
	都兰	y: tømen	y:l	y:ldber	y:ldel
	和静	y: tymn	y:l	y:ldbyri:n ɑʤir	y:ldl
达斡尔语		wɑlɑn	uil	gunʧɑ:n	ɑiʃ tuɑs
东部裕固语		olon	ulø	guŋʦoŋ	ʤuojin
土族语		xudu ulon	uile	gunʦoŋ	tusɑ:
东乡语		olon	uiliə~ʂuniə	gunʦan	ʤuəjin
保安语		moχlə oloŋ	lɛ	goŋʦoŋ	hɑndoɢ
斯拉夫式蒙文		үй олон	үйл	үйлдвэр	үйлдэл
藏文		a great many	work, deed, activity	factory	action, function
意义		众 多	事 业	工 厂	作 用

ᠶᠡᠬᠡᠨ	ᠳᠤᠮᠳᠠ	ᠵᠠᠭ	ᠤᠳᠠᠭᠠ	ᠴᠠᠭ
uils	uiməx	uj	ujər	ujəs
y:ls	y:məx	uj	ujər	ujis
uils	uiməx	uj	ujər	ujəs
uils	uiməx	uj	ujər	ujə～u:rj
y:ls	y:məx～y:gəx	uj	ujir	ujis
	y:məx	uj	ujir	ujis
uils	uiməx	ujə	ujər	ujəs
uils	uimexu	uj	ujer	ujis
y:ls	y:mek	yji	yjer	yjis
y:ls	y:mek	yj	yjir	yji
y:ls	y:mx	yji	y:r	yjid
uil	xuimugu	tərkin～fon	ujir	ərin～forgon
uløs	ʃu:ləldə—	oŋ	y:r	ʤeros
uile	ɕauʤinɑ:	uje	ʦudoɢ	sɕau～uje
ʂɯniə	ʦaojindu—	ʤiəduɑn ～ʂɯʦi	ʂanʂui	ʂɯxəu ～ʂɯʤiə
lɛ	pondər londərgə	sɪg～sam	ʦoloɢ	ʦixɑŋ
ʏйлс	ʏймəх	ʏe	ʏep	ʏec
works,deeds	become disturbed,be fiddling up and down	joint, articulation period, era, epoch	flood, inundation	time,period
事 业	喧 哗	节，阶段，时期	洪 水	时 候

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠤᠯ	ᠤᠯᠪᠢᠭᠠ	ᠤᠯᠳᠠᠬᠤ	ᠤᠯᠠᠬᠤ
蒙古语 正蓝旗	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	ʉlə:x
蒙古语 巴林右旗	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	ʉlɛ:x
蒙古语 陈巴尔虎	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	ʉlə:x
蒙古语 布利亚特	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	ʉljə:x
蒙古语 达尔罕	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	pʉlə:x
蒙古语 喀喇沁	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	pʉle:x
蒙古语 东苏尼特	ʉl	ʉlbi:x	ʉldəx	ʉlə:x
蒙古语 鄂托克	ʉl	ʉlbi:xʉ	ʉldexʉ	ʉle:xʉ
蒙古语 阿拉善			yldex	yle:k
蒙古语 都兰	yl	ylbi:k	yldek	yle:k
蒙古语 和静	yl	olbi:sn	yldyx	ylæ:x
达斡尔语	ul	nə:ʃi: duar	xulugu	xu:lgu
东部裕固语	lə	Xarana	hele:—	pi:le—
土族语	li:	ɸina:lə	fule:～li:la	pu:le
东乡语	uliə	ɢuniɾa—	fəiliə—	fəiliə—
保安语	lə	aŋgar—	ɸодгə —	hilə—
斯拉夫式蒙文	ᠦᠯ	ᠦᠯᠪᠢᠶᠬ	ᠦᠯᠳᠡᠬ	ᠦᠯᠡᠡᠬ
英文	not	to become flabby or limp	to be left, remain	to blow
汉义	不	蓉气沉沉	剩出来	吹

ᠶᠡᠭᠡᠨᠳᠦ	ᠤᠯᠭᠠᠷ	ᠤᠨᠳᠠᠰᠤᠨ	ᠤᠨᠳᠠᠰᠲᠠᠨ	ᠤᠨᠳᠰᠡᠨ ᠬᠤᠤᠯ
ələmʤ	ulgər	undəs	undəstəŋ	undsəŋ xuel
uləmʤ	ulgər	undəs	undəstən	undsən xʏ:l
uləmʤ	ulgər	uŋdəs	uŋdəstəŋ	uŋdsəŋ xu:lj
uləmʒ	ulgər	uŋdəhəŋ	uŋdəstəŋ	uŋdsəŋ xu:lj
uləmʤi:	ulgər	undəs～undɔs	undəstən	undsən xœ:l
uləmʤi:	ulgər	undəs	undəstən	undsən xœ:l
uləmʤ	ulgər	undəs	undəstəŋ	undsəŋ xu:l
ulʊmʤ	ulger	undes	undesten	undsen xu:lj
ylymʤ	ylgyr	yndys	yndesten	yndysen xu:l
ylemʤi	ylger	yndes	yndesten	yndsen xu:li
ylymʤ	ʤoŋgar～ylkyr	yndsyn	yndsten ～udum	yndsyn xul
ɑidu xig	urgil	undus	ɑiman	undus ko:lj
ʃige	namtar	jeldes	miŋ ʤu	ʃen ɸa
toŋ ʂge	xuɢui	ɕidʑu:r	ʃʤarbaten	ɕanfa
fugiə	guxuɑ～jandʑu	undusun ～gəndʑu	mindʑu	ɕianfa
fɡuo	doŋsə	ʤapə	mindʑu	ɕanfa
үлэмж	үлгэр	үндэс	үндэстэн	үндсэн хууль
great,huge	tale,story	root;base	nation;race	constitution
很、颇	故 事	根 子	民 族	宪 法

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠤᠨᠠᠬᠤ	ᠤᠨᠢ	ᠤᠨᠠᠭᠠ	ᠤᠨᠠᠮᠰᠠᠬ
蒙古语 正蓝旗	uŋə:	ʊn	ʊnəg	ʊnəmʃəx
巴林右旗	unɛ:	ʊn	ʊnəg	ʊnəmʃix ~itxəx
陈巴尔虎	unə:	ʊn	ʊnəg	ʊŋʃix
布利亚特	unjə:ŋ	ʊn	ʊnəg~ɑrɑ:t	ʊnəmʃix
达尔罕	ujə:~unə:	ʊn	xə:ri:n ʊnəg	ʊnəmʃix
喀喇沁	une:	ʊn	ʊnəg	ʊnəmʃix
东苏尼特	unə:	ʊn	ʊnig	ʊnəmʃix
鄂托克	une:	ʊnj	ʊneg	ʊnemʃixʊ
阿拉善	næ:ʤin ykyr	yne	yneg	ynynʃik
都兰	yne:	yne:	yneg	ynimʃik
和静	ykyr	yn	yngyn~ɑrɑ:t	ynymʃix
达斡尔语	une:	xudɑ:	xunugu	itgəgu
东部裕固语	ni:n	une	heneɣen	ʧiɢəndə jawənɑ
土族语	une:	nem	funəgə	ɢure:
东乡语	noiniu	ɑʧiɑʧion	funiəɣə	piɢiərə—
保安语	unɑŋ	nɛm	gɑ	nɑ:də ɑʧi—
新拉夫式蒙文	ᠤᠨᠡᠡ	ᠤᠨᠡ	ᠤᠨᠡᠭᠠ	ᠤᠨᠡᠮᠱᠢᠬ
英文	cow	price,cost	fox	to believe as true, trust
汉义	乳牛	价格	狐狸	相信

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠦᠷᠢᠶᠡᠨ	ᠪᠦᠷᠢᠶᠡᠨ ᠳᠤᠭᠤᠷ	ᠥᠷᠭᠡᠯᠵᠢ	ᠥᠷᠭᠡᠭᠡ
蒙古 正蓝旗	ur	ur duŋ	urgəlʤ	urgəx
蒙古 巴林右旗	ur	ur duŋ	urgəlʤi:	urgəx
蒙古 陈巴尔虎	ur	ur duŋ	urgəlʤ	urgəx
蒙古 布利亚特	ur	urj duŋ	urgəlʒ	urgəx
蒙古 达尔罕	ur		urxəlʤ	urgəx
蒙古 喀喇沁	ur	ur duŋ	urgəlʤ	urgəx
蒙古 东苏尼特	ur	ur duŋ	urgəlʤ	urgəx
蒙古 鄂托克	ur	ur duŋ	urgelʤ	urguxu
蒙古 阿拉善	yr	yr dyŋ	yrgylʤ	yrgyk
蒙古 都兰	yr	yr dyŋ	yrgelʤi	yrgek
蒙古 和静	yr	yr bytymʤi	yrgylʤ	yrgyx
达斡尔语	xur	dubən	gulgundə:～nəigəndə:	xurgigu nalkugu
东部裕固语	hure	ʤiəguo	ʧaʤinʃa～durpurinə	dərwə:—
土族语	fure:		idə:də	ʃaʤi
东乡语	furə	ʤiəguə	ʂəʂan～ʂanban	ʤindʒi—
保安语	fərɛ	ŋgamə	ʂaŋʂltə	hɛrgə
斯拉夫式蒙文	ур	ур дун	ургэлж	ургэх
英文	seed	result, aftereffect	always, constantly	to be frighttened (of animals)
汉义	种子	结果	经常	惊跳

ᠡᠭᠦᠨᠡ	ᠡᠨᠢᠨᠴᠦ	ᠡᠨᠡᠷ	ᠡᠩᠭᠡᠬ	ᠡᠩᠰᠡ
unəŋ	uninʧ	unər	uŋgəx	uns
unn	unʧ	unər	uŋgəx	uns
unəŋ	unəŋʃ	unər	uŋgəx	uns
unəŋ	unəŋʃ	unər	uŋgəx	unəhəŋ
unən	unənʃir	ujir～unər	uŋəx	uns
unən	unənʧ	unər		unəs
unəŋ	unənʧ	unər	uŋgəx	unəs
unin	uninʧ	uner	uŋguxu	unjs
ynyn	ynymʧ	yner	yŋguk	ynys
ynen	ynenʧi	yner	yŋgek	ynes
ynn	ynʧi	ynyr	ymgix	ymsn
unən	əlmə:～unəngi:	wɑ:	ʧərgugu	xuns
ʤiŋgar	cowʧod	honor	ɸuŋgu—～tumu—	ɬesən～nesən
ʤubnə	nəqe sgəl	funər	fungu	fune:sə
ʤənli～ʤoni	ʂɯʤai～ʤunʂən	uiʤɯ	sodʒiə—～ʐəuji—	funiəsun
nərtaŋ	dabɕoŋ	viʤɿ	sagə—	homsoŋ
үнэн	үнэнч	үнэр	үнгэх	үнс
truth;true, real	loyal, honest, truthful	smell,odour	to rumple crumple	ash
真理，真的	真诚的	气味	搓	灰

ᠪᠣᠯᠭᠠᠷ	ᠡᠪᠡᠷᠬᠡ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠬᠤᠪᠢᠯᠭᠠᠨ	ᠦᠰᠦᠭ
ʉrʤəx	ʉrʃi:x	ʉs	ʉsəg	ʉsrəx
ʉrʤix	ʉrʃi:x	ʉs	ʉsəg	ʉsrəx
ʉrʤix	ʉrʃi:x	ʉxʉ:	ʉsəg	ʉsrəx
ʉrʒix	ʉrʃi:x	ʉhəŋ	ʉsəg	ʉsrəx
ʉrʤix	ʉrʃi:x	ʉs	ʉsəg	ʉsrəx
ʉrʤix	ʉrʃi:x	ʉs	ʉsog	ʉsrəx
ʉrʤix	ʉrʃi:x	ʉs	ʉsəg	ʉsrəx
ʉrʤixʉ	ʉrʃi:xʉ	ʉs	ʉseg	ʉsrexʉ
yrʤik	yrʃi:x	ys	ysyg	øsørək
yrʤik	yrʃi:k	ys	yʤyg	yserk
yrʤix	yrʃi:x	ysyn	yzyg	øsørx
pusəgu	xone:səlgu	xus	xərgən～usu	xəsurəgu
ʤəre:—	homər—	həsun	əʤəg～eʤig	sur—
cʤe:le	fumurə	ʃʤu～ŋguəsə	puʤiɢ	diulə
fonʤɯ giə—	ʂuji— ～ʂuʂuro—	usun	urəu～ʤɯmu	ʤiɑoli—
pɛgə—	ʧugədə—	suŋ	hərəb	dulə—
үржих	үрчийх	үс	үсэг	үсрэх
to increase, multiply; breed	to become shrunh, become wrinkled, be crumpled	hair,pile,fur	letter,writing, script	jump,leap, spring
繁 殖	起 皱	毛	字母，字	跳

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠪᠣᠯᠭᠠᠷ	ᠡᠪᠡᠷᠬᠡ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠬᠤᠪᠢᠯᠭᠠᠨ
蒙古语 正蓝旗	ʉxdəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
巴林右旗	ʉxdəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
陈巴尔虎	ʉxdəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
布利亚特	ʉxdəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
达尔罕	ʉxdəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
喀喇沁	ʉxtəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
东苏尼特	ʉxdəl	ʉxəl	ʉxər	ʉxəx
鄂托克	ʉxʉdel	ʉxʉl	ʉxər	ʉxʉxʉ
阿拉善	ykedel	ykyl	ykyr	ykyk
都 兰	ykdel	ykel	yker	ykek
和 静	ykydl	ykyl	ykyr	ykyx
达斡尔语	boigun	ugugu	xukur	ugugu
东部裕固语	oloɢ	hgugun	hogor	hgu—
土族语	uro:	buje xamburɑ: ～fugugunə	fugor	fugu
东乡语	fugusɑn bəjə	fugun	fugiə	fugu—
保安语	ro	fgusɑŋ	vɑlɑŋ	fgu—
斯拉夫式蒙文	үхдэл	үхэл	үхэр	үхэх
英 文	dead body	death	ox, cow	to die, lose one's life
汉 义	尸 体	死 亡	牛	死

βɑ:dɑŋ	βɑ:r	ʃɑ:～ʃɑ:bu:	ʃɑ:ʤəŋ	ʃɑ:ʤgɛ: ～ɑlɑg ʃubu:
βɑ:dəŋ	βɑ:r	ʃɑ:	ʃɑ:ʤəŋ	ʃɑ:ʤgɛ:
wɑ:dɑŋ	wɑ:r	ʃɑ:	ʃɑ:ʤiŋ	ʃɑ:ʤgɑi
wɑ:dɑŋ	wɑ:r		ʃɑ:zɑŋ	ʃɑ:zgɑi
βɑ:dəŋ	βɑ:r	ʃɑ:	ʃɑ:ʤiŋ	ʃɑ:ʤəg
wɑ̃:dɑŋ	wɑ:r	ʃɑ:	ʧɑ:ʤɑŋ	ʃɑ:ʤgɛ:
bɑ:dɑŋ	bɑ:r	ʃɑ:	ʃɑ:ʤɑŋ	ʃɑ:ʤgɑi
wɑ:dɑŋ	wɑ:r	sɑ:	ʃɑ:ʤiŋ	ʃɑ:ʤgɑi
wɑ:dɑŋ	wɑ:r	ʃɑ:	ʃɑ:ʤɑŋ	ʃɑ:ʤɑgæ:
bo:dol ～wɑ:dɑŋ	wɑ:r	tor	ʃɑ:ʤɑŋ	ʃɑ:ʤgɑ:
bo:pu	bugu∫	ʃɑ:	ʃɑ:zɑŋ	ʃɑ:zgæ:
kuɑʧiləg	wɑr～wɑ:r	ʃɑ:	ʧɑ:ʧuku	sɑ:ʤig
bou ɸu	wɑ	ʤɑŋgɑrɑ pøs ～tor	ʃərɑ:mɑl	sɑʤigɑi
bɑufu	wɑ:ʤɑɑ	ʃɑ:	wɑ:ʤɑɑ sɑwɑ:	ʃɑʤigɑi
bɑofu	uɑ～uɑʤʯɑ	ʂɑ	ʧш～uɑʤʯɑ	sɑʤɯyəi
bohu	vɑ	ʂɑ	sɿ ʤɑɕi	sɑʤigi
ваадан	ваар	шаа	шаазан	шаазгай
cloth wrapper	tile	gauze	china, porcelain	magpie
包袱皮	瓦，陶器	纱	瓷，瓷器	喜 鹊

词汇 / 蒙古语书面语				
语别				
蒙古语族	正蓝旗	ʃa:ntag	ʃa:nt ʧəməg	ʃa:r～ʃa:rag	ʃa:rdax
	巴林右旗	ʃa:nʧig	ʃa:nt ʧəməg	ʃa:rəg	ʃa:rdəx
	陈巴尔虎		ʃa:ŋt suməg	ʃa:r	ʃa:rdax
	布利亚特	ʃa:ntag	ʃagait	ʃa:r	ʃa:rdax
	达尔罕	ʃa:nʃig～ʃɛna:	ʃa:nt ʃuməg	ʃa:rəg	xusəx
	喀喇沁	ʃana:		ʃa:rag	ʃaxardax
	东苏尼特	ʃa:ntag	ʃa:nt ʧəməg	ʃa:r	ʃa:rdax
	鄂托克	ʃa:ntag	ʃa:nt ʧøməg	ʃa:rj	ʃa:rdaxu
	阿拉善		ʃagæ: ʧøməg	ʃa:r	ʃagardax
	都兰	gadas	ʃaga ʧimeg	ʃa:r	ʃa:rdax
	和静	ʃagantsag ～ʃa:ntsag	ʃagæ: ʧimgin	ʃa:r	eremʃix
达斡尔语		ʃina:	kuli: ʃirmə		naidəgu
东部裕固语		gadəsən ser	ʃəgaiti:n josən	ʃar	gui—
土族语		ɕina:	ʤildʤigə ɕigəi	ɕa:ro:	guirlə
东乡语		ɕiədzu	bagaro jasun	ʤoʤo	jaoʧiugiə—
保安语		ɕɛdzɿ	hdʤig	ʤadʤa	ʤalər—
斯拉夫式蒙文		шаангаг	шаант чемег	шаар	шаардах
英文		wedge	marrow of the shin-bone	dregs,scum	to demand, require
汉义		楔子	小腿骨	渣滓	要求

ʃɑ:x	ʃɑ:xɛ:～ʃɛ:	ʃɑbər	ʃɑbəx	ʃɛb
ʃɑ:x	ʃɑ:xɑ:～ʃə:	ʃɑbər	ʃɑbəx	ʃɛb
ʃɑ:x	ʃɑ:xɑi	ʃɑbar	ʃɑbɑx	sɑbj
ʃɑ:x	ʃɑ:xɑi	ʃɑbar	ʃɑbɑx	ʃɑbj
ʃɑ:x	ʃɑ:xɑ:	ʃɑbar	ʃɑbɑx	ʃɛb
ʃɑ:x	ʃɑ:xɑ:	ʃɑbar	ʃɑbɑx	ʃɛb
ʃɑ:x	ʃɑ:xɑi	ʃɑbar	ʃɑbɑx	ʃɑbj
ʃɑ:xu	ʃɑ:xɑi	ʃɑbar	ʃɑbxu	ʃebj
ʃɑ:x	ʃɑ:xæ:	ʃɑbar	ʃɑbɑx	ʃɑbj
ʃɑ:k	ʃɑ:xɑ:	ʃɑbar	ʃɑbɑx	ʃɑbi
ʃɑ:x	ʃɑ:xæ:	lɑ:	ʃɑldɑx～ʃɑbɑx	ʃeb
bɑbəglɑ:gu	sɑbj	ʃɑur	bɑlɑg tiɑlbəgu	ʃɑbj
nudurɢɑlɑ—	Xɑi	ʃəbɑr	ʃəbɑɢ	o:mbə
ɢiɢɑ:	xɑi～ɢɑ:xɑi	ɢɑwɑr	ɢɑwɑr surgu	ɢɑbɢi
ʂuidɑ—	xɑi	ʂuwɑ	ʂuwɑ—	tudʑi
nədə—	Xɑi	bɑr	ɢɑigə—	tudʑi
шаах	шаахай	шавар	шавах	шавь
to drive in, hammer in, stick into	shoes	mud, slush; clay	to plaster, parget, apply clay or mud	pupil; disciple
捶　击	鞋	泥	抹　泥	徒　弟

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠠᠪᠰᠢᠭ	ᠰᠠᠪᠬᠠᠭ	ᠰᠠᠳᠠᠷ	ᠰᠠᠭᠠᠯᠭ
正蓝旗	ʃabʃix	ʃabxax	ʃadar	ʃaxa:x
巴林右旗	ʃɛbʃix	ʃabxəx	ʃɛdar	ʃaxa:x
陈巴尔虎	ʃabʃix	ʃabxax	ʃadar	ʃagaix
布利亚特	ʃabʃ:ix	ʃabxax	ʃadar	ʃagaix
达尔罕	ʃɛbʃix	ʃabxax	ʃɛdar	ʃaxa:x
喀喇沁	ʃɛbʃix	ʃabxax		ʃaxa:x
东苏尼特	ʃabʃix	ʃabxax		ʃaxa:x ～xara:lax
鄂托克	ʃabʃixu	ʃibxaxu	ʃidar	ʃagaixu
阿拉善	ʃabʃixu	ʃabxux	ʃidar	ʃagæ:x
都兰	ʃabʃix	ʃabxarxa	ʃeder	ʃaga:x
和静	ʃabʃix	ʃabxax	y:r	ʃagæ:x
达斡尔语	ʃiʃigu	ʃirigu	wair～hani:r	waʃigla:gu
东部裕固语	gusuŋ χogo—	ʃelga—	ʃeder	jasagda ～aŋdə—
土族语	pudʑirə	muɕgə		nudule
东乡语	usu pundʑi—	muʂɯɣəidʑɯ goɣa—	qa dəuradu kun	udʑə— ～miaoji—
保安语	sə pəŋgə—	ɕiχa—	ɕaŋχo	gədzigə—
斯拉夫式蒙文	шавших	шавхах	шадар	шарайх
英文	to sprinkle, spray	to empty out, scrape out, scoop out; exhaust	intimate, close	to peep in, take sight, look intently
汉义	用水频频拍	耗尽，拧干，榨取	亲信	窥视，瞄准

ᠰᠠᠭᠤᠰᠤ	ᠰᠠᠭᠤᠯᠠ	ᠰᠠᠭᠤᠨᠠ	ᠰᠠᠭᠰᠢᠬᠤ	ᠰᠠᠯᠠᠮᠭᠠᠢ
ʃaglәx	ʃagnal	ʃagnәx	ʃagʃix	ʃaləmgɛ:
ʃaglәx	ʃaŋŋәl	ʃaŋŋәx	ʃagʃix	ʃaləmgɛ:
ʃaglax	ʃagnal	ʃagnax	ʃagʃix	ʃalamgai
	ʃaŋnal	ʃaŋnax	ʃagʃix	ʃalamgai
ʃaglax	ʃaŋ	ʃaŋnax	ʃagʃix	ʃalamga:
ʃagalax	ʃaŋnal	ʃaŋnax	ʃagʃix	ʃalamgɛ:
ʃaglax	ʃagnal	ʃagnax	ʃagʃix	ʃalamgai
ʃiglaxu	ʃaŋnal	ʃaŋnaxu	ʃagʃixu	ʃilamgai
ʃaglax	ʃaŋnal	ʃaŋnax	ʃagʃix	ʃalamgæ:
ʃaglax	ʃaŋnal	ʃaŋnax	ʃagʃik	ʃalamga:
ʃaglax	ʃaŋnal	ʃaŋnax	ʃagʃix	ʃubt ibt ～ʃudrac
sallagu	ʃaŋnal	ʃannagu	sa:ʤig daudəgu	jalləm ～gabʃigen
ʃəgla:— ～ʂərə—	ʃe:li	ʃe:li og—	ʤegcala:—	ʃalamca
ʤu: da:rə	ɕaŋnal	ɕaŋla	xaila	ma:lə
ɕiʤiə—	ʤianpin	ʂanʤi—	ʤaʤada—	mali
tʂigə—	ʂaŋgəsaŋ	ʂaŋgə—	Xilʤo～kuagə	mali
шаглах	шагнал	шагнах	шагших	шаламгай
to sew with small stitches	reward, prize	to reward, decorate	to chatter; to click the tongue (in praise or admiration)	prompt, quick, lively
密 缝	奖 品	赏 给	喜鹊叫，赞美	敏 捷

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠠᠯᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠯᠳᠠᠭᠨᠠᠬᠤ	ᠰᠠᠯᠳᠠᠨ	ᠰᠠᠯᠵᠢᠭ
蒙古语	正蓝旗	ʃalax	ʃaldagnax	ʃaldəŋ	ʃɛlʤ
	巴林右旗	ʃalax	ʃaldaŋlax	ʃaldəŋ	ʃɛlʤ
	陈巴尔虎	ʃalax	ʃaldagnax	ʃaldaŋ	ʃalʣ
	布利亚特	ʃalax	ʃaldagnax	ʃaldaŋ	ʃalz
	达尔罕	ʃaxax	ʃaldəŋləx	ʃaldəŋ	ʃalʤ
	喀喇沁	ʃalax	ʃaldaŋnax	ʃaldaŋ	ʃɪlʤ
	东苏尼特	ʃalax	ʃaldagnax	ʃaldaŋ	ʃalʣ
	鄂托克	ʃalixu	ʃaldaŋnaxu	ʃaldaŋ	ʃilʤa:
	阿拉善	ʃalix	ʃaldaŋnax	ʃaldaŋ	ʃilʣ
	都兰	ʃalax	ʃaldagnax	ʃaldaŋ	ʃalʣ
	和静	ʃalx	ʃaldaŋnax	ʃaldaŋ	ʃalz
达斡尔语		goiləg	ʧilma: niʧikuə	ʃaldan	xoni: bu:s
东部裕固语		amanla—	ɬa:na:r gar—	ɬa:na:r	gədzo
土族语		guirlo	dəldənla	nəʈʂigo:r	ɕa:ldʐa
东乡语		amanla— ～ʈʂintʂiu giə—	muʈʂuɣuliə—	muʈʂuɣun	sandʐa
保安语		dʐalər—	niʂgaŋ Xarə—	niʂgaŋ	dəkə
斯拉夫式蒙文		шалах	шалдагнах	шалдан	шалэ
英文		to badger, urge	to become naked, undress	naked, nude, bare	sheep tick
汉义		逼，强求	脱光身	赤 裸	羊虱子

ᠰᠡᠯᡤᠠᡵᠠᡵᠠᡴᠰ	ᠰᠡᠯᡤᠠᡵᠠᡴᠰ	ᠰᠡᠯᡤᠠᡵᠠᡴ	ᠰᠡᠯᡤᠠᡵᠠᡴ	ᠰᠡᠯᡤᠠᡵᠠᡴ
ʃɛlgərəx	ʃɛlgəx	ʃɛlag	ʃɛltag	ʃɛltxɑ:n
ʃɛlgərəx	ʃɛlgəx	ʃɛləg	ʃɛltəg	ʃɛltχɑ:n
ʃalgarax	ʃalgax	ʃalig	ʃaltag	ʃaltgɑ:ŋ
ʃalgarax	ʃalgax	ʃalig	ʃaltag	ʃaltgɑ:ŋ
ʃɛlgərəx	ʃɛlgəx～ko:x	ʃɛləg	ʃɛltəg	ʃɛltgɑ:n
ʃalgarax	ʃɪlgax	ʃɛlag	ʃɛltag	ʃaltgɑ:n
ʃalgarax	ʃalgax	ʃalig	ʃaltag	ʃaltgɑ:ŋ
ʃalgirxu	ʃilgaxu	ʃalig	ʃiltag	ʃiltgɑ:n
ʃalgarax	ʃilgax	ʃalig	ʃaltag	ʃiltagɑ:n
ʃalgarax	ʃalgax	ʃalig	ʃaltag	ʃaltgɑ:n
ʃilgarx	ʃalx～ʃy:x	ʃælig	ʃaltag	ʃalta:n
ʃiləgu	ʃimnəgu	ʃaligj	ka:ltagu	turgun
ʃalgara—	koula—	ʃalig	ʃildəg	jawədal～ʃildəx
	kaula			gangan
giandʑi—	kaoji—	fandan	lijiu～dʑiəkəu	lijiu～janjin
	ʦagə—	gigəuliuχoŋ	li	juɛnjin
шалгарах	шалгах	шалиг	шалтаг	шалтгаан
to distinguish oneself, be remarkable	to test, examine; check, verify	debauchery, fornication, obscene, profligate	cause, motive; pretext, pretense	cause, reason; pretext
经过考验，显出	考试，检查	淫荡的，下流的	借口	原因，理由

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃamdəx	ʃamdu:ŋ	ʃaŋ	ʃɪna:
	巴林右旗	ʃamdəx ～ʃamdu:lax	ʃamdu:n	ʃaŋ	ʃɛna:
	陈巴尔虎	ʃamdax	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃana:
	布利亚特	ʃamdax	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃana:
	达尔罕	ʃamdəx	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃɛna:
	喀喇沁	ʃamdax	ʃamdu:	ʃaŋ	
	东苏尼特	ʃamdax	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃana:
	鄂托克	ʃamdaxu	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃana:
	阿拉善	ʃamdax	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃana:～ʃina:
	都兰	ʃamdax	ʃamdu:	ʃaŋ	ʃina:
	和静	ʃamdax	ʃamdu:n	ʃaŋ	ʃana:
达斡尔语		kuʧilbigu	ʃaga:l	ʃan	əru jas
东部裕固语		turgede ～ʧiredu—	turgedu	ʃaŋ	gəbʧo jasən
土族语		mbari: ndʑe:ri:		ɕaŋlasan	ko:mo
东乡语		ʂɯɡarala—	ʂɯɡara	ʂandʑisan	jaʂa gəndʑɯ
保安语		ɕarkogə—	guandʑin	ʂaŋgəsaŋ	saibaŋ
斯拉夫式蒙文		шамдах	шамдуу	шан	шанаа
英文		to endeavour, make every effort	hasty, speedy, quick	reward, award	cheek—bone
汉义		奋力	急忙的	赏品	腮根

ᠰᠠᠷᠠ ᠬᠦᠵᠦᠨ	ᠰᠠᠷᠠᠨ ᠮᠣᠷᠬᠣᠢ	ᠰᠡᠨᠰ	ᠰᠠᠷ	ᠰᠠᠷ ᠲᠣᠰ
ʃanag	ʃangəŋ gorxɛ:	ʃens	ʃar	ʃar dos
ʃanəg	ʃomu:l～ʃangən xorxo:	ʃɛns	ʃar	ʃar tos
ʃanag	ʃanagaŋ xorxoi	ʃɑŋʤ	ʃar	ʃar toxo:
ʃanag	ʃanagaŋ xorxoi	həbjʉ:r	ʃar	ʃar tohoŋ
ʃɛnag	ʃɛngən xorxo:	ʃyɛns	ʃɛr	ʃɛr tos
ʃanag	ʃangan xœrxœ:	ʃɛns	ʃɛr	ʃɛr tos
ʃanag	ʃanagaŋ gurxoi	ʃans	ʃar	ʃar dos
ʃinaga	ʃinagan xorxoi	ʃinʤ	ʃar	ʃar tos
ʃinaga	ʃinagan xorxoi		ʃar	ʃar tos
ʃinaga	ʃinag xorxo:		ʃar	ʃar tos
ʃangɑ:	ʃanagɑ xorxæ·	tobʃu:r	ʃar	ʃar tos
maso:	məlgəi kəku	ʃansi	ʃar	ʃar tosu
ʃənagɑ～gogi	bagan ᵡoroᵡi	ʃenʤi	ʃərɑ	şərga
ɕinagɑ	ɕinagɑ xurgɑi	ɕanɕanʤə	ɕirɑ	cira to:sə ～ʧigɑ:n to:sə
şwnaya ～ʧiəşuə	şwnaya guyəi	ɕianʤɯ	şwra	naijiu
nagə～tsʉ	ɕanəgʧi gorgəi	ɕanʤɿ	ɕirɑ	ʧiᵡaŋ tosoŋ
шанага	шаһаган хорхой	шанз	шар	шар тос
scoop, dipper, ladle	tadpole	a musical instrument with three strings plucked with the fingers	yellow	butter
勺 子	蝌 蚪	弦子，三弦	（黄 色）	黄 油

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别	ᠰᠠᠷᠠ	ᠰᠠᠷᠠᠯᠵᠢ	ᠰᠠᠷᠠᠭ	ᠰᠠᠷᠪᠠᠭ
蒙古语 正蓝旗	ʃarag	ʃɛrəlʤ	ʃarəx	ʃarbax
蒙古语 巴林右旗	ʃarəg	ʃɛrəlʤ	ʃarəx	ʃarbəx
蒙古语 陈巴尔虎	ʃarag	ʃaralʤ	ʃarax	ʃarbax
蒙古语 布利亚特	ʃarag	ʃaralʒ	ʃarax	ʃarbalzax
蒙古语 达尔罕	ʃarəg	ʃɛrəlʤa:	ʃɛrəx	ʃɛrbəx
蒙古语 喀喇沁	ʃɛrag	ʃiralʤ	ʃɛrax	ʃɛrbax
蒙古语 东苏尼特	ʃarag	ʃarilʤ	ʃarax	ʃarbax
蒙古语 鄂托克	ʃarag	ʃarilʤ	ʃaraxu	ʃirbaxu
蒙古语 阿拉善	ʃarga	ʃaralʤ	ʃarax	ʃarbax
蒙古语 都兰	ʃarag	ʃara:lʤi	ʃarax	ʃarbax
蒙古语 和静	ʃarga	ʃarangin	ʃarax	ʃarba:dax
达斡尔语	ʃar	ʃaralʤin	ʃargu	ʃarbalʤigu
东部裕固语	ʃəraŋgui	ʃaralʤi	ʃəra—	ʤəwənda:— ～ʃarbag
土族语		c:ralɕin	ɕira:	ʃu:l xergulə
东乡语	osun ʂura	xuanxao ～fumyəi osun	ʂura—	ɕian ʂuaitɕi—
保安语	jiŋXo	Xaŋfuʤi	ɕira —	cantɕignə ʂuɛgə—
斯拉夫式蒙文	шapra	шарилж	шapax	шapвax
英文	yellowish	Artemesia vulgaris	to roast, broil, grill	to wag the tail
汉义	淡黄色的，银合色（马）	黄蒿	烤	摇尾

ᠭᠤᠷᠪᠠᠨᠲᠤ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠵᠢᠷᠠᠭᠠᠨ	ᠬᠠᠰᠠᠭ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ
ʃarga:x	ʃerəl	ʃarʧignax	ʃarx	ʃarxtax
ʃerga:x	ʃerl	ʃerʧignəx	ʃarəx	ʃarəxtəx
ʃarga:x	ʃaril	ʃarʃignax	ʃarx	ʃarxtax
ʃarga:x	ʃaril	ʃarʃagnax	ʃarx	ʃarxtax
ʃerga:x	ʃerəl	ʃerʃignəx	ʃerx	ʃerxtəx
ʃerga:x	ʃiral	ʃærʧignax	ʃirax	siraxtax
ʃarga:x	ʃaril	ʃarʧignax	ʃarx	ʃarxatax
ʃirgexu	ʃaril	ʃarʤignaxu	ʃarxa	ʃarxataxu
ʃirge:ky	ʃaril	ʃarʤignax	ʃarxa	ʃaraxtax
ʃarga:k	ʃalir	ʃarʧignax	ʃarxa	ʃarxadax
ʃarga:x	ʃælir	ʃarʤignax	ʃarx～ʃarxa	ʃarxtax
kana:gu	boigun～jas	ʃarkinə:gu	jar	jar olgu
kesge—	ku:n altan	sərgərə	ʃərgə	ʃərgədə—
to:sə ju:lgə	urə:	sərsərgə	rba:	norla
tosun liandʑi—	uanʐən	swrswrgiə—	ʂan	ʂan dailə—
tosoŋnə jogə—	mɛd	ʤor ʤorgə—	makə	makə Xarə—
шарraax	шарил	шаржигнах	шарх	шархтах
to press, force, urge	dead body of a dignitary	to rustle; sizzle; sputter	wound, sore, ulcer	to be wounded, be injured
炼 油	尸体（尊称）	嘶嘶响	伤	负 伤

词汇 蒙古语书面语 / 语别		ᠰᠢᠲᠤ	ᠰᠢᠲᠠᠭᠠᠨ	ᠰᠢᠲᠡᠷ	ᠰᠢᠲᠠᠭᠠᠷ
蒙古语	正蓝旗	ʃɪt～jɪt	ʃɪtɑ:x	ʃɪtər～jɪtər	ʃɪtɑx～ɪtɑx
	巴林右旗	ʃɛt	ʃɛtɑ:x	ʃɛtr	ʃɛtəx
	陈巴尔虎	ʃɑt	ʃɑtɑ:x	ʃɑtɑr	ʃɑtɑx
	布利亚特	ʃɑt	ʃɑtɑ:x	ʃɑtɑr	ʃɑtɑx
	达尔罕	ʃɛt	xetɑ:x	ʃɑtər～xɛtər	xetɑx
	喀喇沁	ʃæt	ʃɪtɑ:x～xɪtɑ:x	ʃɑtɑr	ʃɪtɑx
	东苏尼特	ʃɑt	ʃɑtɑ:x	ʃɑtɑr	ʃɑtɑx
	鄂托克	ʃɑtu	ʃɪtɑ:xu	ʃɑtɑr	ʃɪtɑxu
	阿拉善	ʃɑt	ʃɪtɑ:xu	ʃɑtɑr	ʃɪtɑx
	都兰	ʃɑt	ʃɑtɑ:x	ʃɑtɑr	ʃɑtɑx
	和静	ʃɑt	ʃɑtɑ:x	ʃɑtɑr	ʃɑtɑx
达斡尔语		kul mo:d	ʃɪtɑ:gu	kiɑ:nʧi	nəndə:gu
东部裕固语		ʃɑ:tə	ʃədɑ: ～gɑlnɑlɢɑ—	ʃɑtɑr	ʃədɑrɑ—
土族语		kəʂgu:r～tɑigɑ:r	ngulge～ʂdɑ:	ʈɑi:	ngure:
东乡语		quʂəuɣəi	ɢidɑrɑɣɑ— ～ʤɑndʑi—	ʈɑi ～ɕiɑnʈɑi	ɢudərɑ—
保安语		tɑigɑ	dɑrɢə—	ʈɑi	dɑrə—
斯拉夫式蒙文		шат	шатаах	шатар	шатах
英文		stairs, ladder; stage, period	to set on fire, burn down	chess	to catch fire, burn, be burned up
汉义		梯子，阶段	点 燃	象 棋	燃 烧

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别		ᠵᡳ	ᠵᡳᠳᠪᠠᠷ	ᠵᡳᠳᠪᠠᠷᠯᠠᡵ	ᠵᡳᠳᠠᠮ
蒙古语	正蓝旗	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃi:dəm
	巴林右旗	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃi:dəm
	陈巴尔虎	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃi:dəm
	布利亚特	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃi:dəm
	达尔罕	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃi:dəm
	喀喇沁	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃɪ:dəm
	东苏尼特	ʃi:	ʃi:dbər	ʃi:dbərləx	ʃi:dəm
	鄂托克	ʃi:	ʃi:dber	ʃi:dberlexʉ	ʃi:dəm
	阿拉善	ʃi:	ʃi:dbyr	ʃi:dbyrlek	baŋ
	都兰	ʃi:	ʃi:dber	ʃi:dberlex	ʃi:dem
	和静	ʃi:	ʃi:dbir	ʃi:dbirlix	agsarga mundg
达斡尔语		ʃi:s	torto:l	torto: iʃigə:gu	bolo:
东部裕固语		ɕi:	nagdala—	nagdala—	tiag
土族语		ɕi:	tagdər	tagdərla	xaurʤə～tea
东乡语		ɕi	ʤiəʤin	ʤiəʤingiə—	banban～təija
保安语		ɕi	ʤuɛʤiŋ	ʤuɛʤiŋgə ～mor olə—	guɛgun～gərə
斯拉夫式蒙文		ший	шийдвэр	шийдвэрлэх	шийдам ～шийдэм
英文		theatrical performance	decision	to decide, determine, resolve	club
汉义		戏剧	决定	决定，解决	棍棒

ᠵᠠᠭᠤᠳ ᠵᠠᠭᠤᠳ	ᠵᠠᠬᠠᠮ	ᠵᠠᠬᠠᠭ	ᠵᠠᠭᠰ	ᠵᠠᠭ
ʃaʃaŋ～ʃɛʤəŋ	ʃaxəm	ʃaxəx	ʃə:s	ʃə:x
ʃɛʃin ʃʉtgə:n	ʃaxəm	ʃaxəx	ʃə:s	ʃə:x
ʃaʤiŋ	ʃaxam	ʃaxax	ʃə:s	ʃə:x
ʃaʒiŋ	ʃaxam	ʃaxax	ʃə:həŋ	fə:x
ʃɛʤin	ʃaxəm	ʃaxəx	ʃə:s	ʃə:x
ʃɪʤan	ʃaxam	ʃaxax	ʃə:s	ʃə:x
ʃaʃiŋ	ʃaxam	ʃaxax	ʃe:s	ʃə:x
ʃaʃiŋ	ʃaxam	ʃaxaxu	ʃe:s	ʃe:xʉ
ʃaʤin	ʃaxam	ʃaxaxu	ʃe:s	ʃe:k
ʃaʤin	ʃaxam	ʃaxax	ʃe:sen	ʃe:k
ʃæʤin	ʃaxu:	ʃaxax	ʃe:sn	ʃe:x
ʤugtəgən ～ʃeʤin	ʃakən	kalligu	sə:s	sə:gu
ʤunʤao	ʂaχam	ʃəga—	ʃi:sən	ʃi:— ～ɕi:—
dasba～aʤin	ʂgengi:	ɕiga:	ɕe:sə	ɕe:
ʤunʤiao ～ʤiamun	daja～baʤian	ʂuga— ～daru—	ʂəsun	ʂə—
ʤomən	dapumu	ʤikə—	ɕɛsoŋ	ɕɛ—
шашин ～шажин	шахам	шахах	шээс	шээх
riligion	approximately, nearly, almost, around	to press, compress; approach, draw nearer, come nearer	urine	to urinate
宗教	将近，大约	挤，靠近	尿	小便

ʃi:r	ʃi:txəl	ʃi:txəx	ʃibər	ʃibəx
ʃi:r	ʃi:txəl	ʃi:txəx	ʃibər	ʃibəx
ʃi:r	ʃi:tgəl	ʃi:tgəx	ʃibər	ʃibəx
	ʃi:tgəl	ʃi:tgəx	ʃibər	ʃibx
ʃi:r	ʃi:tgəl	ʃi:tgə:x	ʃibər	ʃibəx
ʃɪ:rɛ:	ʃi:tgəl	ʃitgəx	ʃi:bər	ʃibəx
ʃi:r	ʃi:tgəl	ʃi:tgəx	ʃibər	ʃibəx
ʃi:r	ʃi:tgel	ʃi:tgexʉ	ʃi:ber	ʃibexʉ
ʃi:r	ʃi:tgel	ʃi:dkeky	ʃiber	ʃibex
ʃi:r	ʃi:tgel	ʃi:tgek	ʃiber	ʃibek
ʃi:r	ʃi:tgil	ʃi:dkix	ʃibir	
toro:	wəil torto:gu	jitʃke:gu	ʃiur	ɑdɑgu
ʃi:rɑ～turu:n	ɕin pɑnlɑ—	ʂuli	həməki	qɑdɢɑ— ～ɣisen
ʈʂimusə			kol kunorsə	ʂdoɢo～ɢɑdɓ
ɢəmusun	ʈʂufən	ʈʂuligiə—	ʤiəxɑn	ʤʯunɢɑlɑ ʈʂɑji—
nokə	ʈʂufən	mor olɢə—	kuolnə kolsoŋ	ʈʂugə—
шийр	шийтгэл	шийтгэх	шивэр	шивэх
shank	punishment, penalty, sentence, judgement	to punish, sentence to	perspiration of the feet	to prick, perforate
蹄　子	判处，处分	处　理	脚　汗	针　刺

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃibnəx	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʤir
	巴林右旗	ʃibnəx	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʤir
	陈巴尔虎	ʃibərgəŋdəx	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʤir
	布利亚特	ʃibnəx	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʒir
	达尔罕	ʃubgənəx	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʤir
	喀喇沁	ʃoborgo:x	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʤir
	东苏尼特	ʃibnəx	ʃibʃig	ʃidəx	ʃiʤir
	鄂托克	ʃibnexʉ	ʃibʃig	ʃidexʉ	ʃiʤir
	阿拉善	ʃibgenek	ʃibʃig	ʃidek	ʃiʤir
	都　兰	ʃibnek	ʃibʃig	ʃidex	ʃiʤir
	和　静	ʃibindix	ʃibʃix	ʃidix	ʃiʤir
达斡尔语		ʃobkɑ:lʧigu	jiʧjgu～jɑdəgu	ʃiʤigu	ʤiŋkinj
东部裕固语		ʃɑbrɑ:—	kər～ʂibʂig	tobʃə—	ʧul
土族语		ɕirɕir gule		ʂde:	ʤinʤin
东乡语		ʂuəʐuəliə—	ʈʂəuʂɯ～ ʂɯʤəɣu uiliə	ɕiʤiə—	ʈʂunni
保安语		ʈɕiXaŋdə kalə	lɑrgu	niɛkə—	dɑdəɢ
斯拉夫式蒙文		шивнэх	шившиг	шидэх	шижир
英　文		to whisper	shame, disgrace; scandal	to baste or stitch	pure
汉　义		低声私语，说耳语	丑事，卑劣	粗　缝	纯粹的

ʃigdəx	ʃil	ʃil	ʃildəg	ʃildʒix
ʃigdəx	ʃil	ʃil	ʃildəg	ʃildʒix
ʃigdəx	ʃil	ʃil	ʃildəg	ʃildʒix
ʃigdəx	ʃil	ʃil	ʃildəg	ʃilʒix
ʃigdrəx	ʃil	ʃil	ʃildəg	ʃildʒix
ʃigdəx	tœl	ʃil	ʃildəg	ʃildʒix
ʃigdəx	ʃil	ʃil	ʃildəg	ʃildʒix
ʃigdexʉ	ʃil	ʃil	ʃildeg	ʃildʒixʉ
ʃigdeky	ʃil	ʃil	ʃildeg	ʃildʒik
ʃigdek	ʃil	ʃil	ʃildeg	ʃildʒix
ʃigdix	ʃil	ʃil	ʃildig	ʃildʒix
ʃaurdəgu	gu:	nio:kol	turun	nəugu
ba:rʤigi— ~ʃara—	ʃel~ɕel	ʃələ	mun ʂuan no	ny:—
pɑɢdɑ	ɕal	gudʑi		ju:
pudɑ—	boli	ɕɯdʐɯɣəi	jiuʂiu	godʑiəlu—
voχtə—	boli	ɕənɑ ɕo	saŋ	ʤo~guoduɕə
шигдэх	шил	шил	шилдэг	шилжих
to get stuck in something. sink	glass	nape of the neck	selected, choice, best, excellent	to change place, move. turn into
陷 入	玻 璃	脖颈子	优秀的	转移，迁移，过渡

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正 蓝 旗	ʃilə:bər	ʃilə:x~si:ləx	ʃiləb	ʃiləx
	巴林右旗	ʃilə:bər	ʃilə:x	ʃiləb	ʃiləx
	陈巴尔虎	ʃilə:bər	ʃilə:x	ʃiləb	ʃiləx
	布利亚特	ʃilə:bər	ʃilə:x	bʉtʉ:	ʃiləx
	达 尔 罕	ʃilə:gʉ:r	ʃilə:x	ʃiləm	ʃiləx
	喀 喇 沁	ʃilɛ:gʉ:r	ʃilɛ:x	ʃiləb	ʃiləx
	东苏尼特	ʃilə:bər	ʃilə:x	ʃiləb	ʃiləx
	鄂 托 克	ʃile:ber	ʃile:xʉ	ʃileb	ʃilexʉ
	阿 拉 善	ʃile:ber	ʃile:k	ʃilbi	ʃilek
	都 兰	ʃile:ber	ʃile:k	ʃilbe	ʃilek
	和 静	ʃilæ:bir	ʃilæ:x	ʃilib	ʃilix
达 斡 尔 语		tɑmi: mo:d	korkulɑ:gu	ʃirəm	jalgəgu
东部裕固语		kuse:	kuse:yen gədəlgə—	ʃəɢaiti:n narəŋ	əlɢɑ—
土 族 语		kɑsou	ʂdɑ:		lɑɢɑ:
东 乡 语		quɑiu	boji—	gangulian ~bɑɢɑrɑ bəjun	sunɢu—
保 安 语		kusu	bogə—	hʤiɢ	sɑgə—
斯拉夫式蒙文		шилээвэр	шилээх	шилбэ	шилэх
英 文		poker (for fire)	to stir fire with a poker	shank, shin	to select, choose, pick out
汉 义		拨火棍	捅，拨弄	胫，小腿	挑 选

ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃindʒ	ʃin
ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃindʒ	ʃyn
ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃindʒ	ʃin
ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃinʒ	ʃin
ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃiŋdʒ	ʃʉn
ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃindʒ	ʃin
ʃilgə:x	ʃim	ʃiməx	ʃindʒ	ʃin
ʃilge:xʉ	ʃim	ʃimixʉ	ʃindʒ	ʃin
ʃilge:k	ʃim	ʃimeky	ʃindʒ	ʃine
ʃilge:x	ʃim	ʃimex	ʃindʒ	ʃine
ʃilgæ:x	ʃim	ʃimx	ʃindʒ	ʃin
gubigu	ʃim	tətəgu	ənʧukuə gədʒir ~dur	ʃinkən
ʃøgø:— ~Xorogdege	ʃəme	ʃəmə—	ʃindʒə~suɣuɑ	ʃənə
ɕilgo	ɕime:n	ɕimu	ɕidʑi:loɢ	ɕinə
tɯɢɑrɑ— ~kuji—	jinjɑn	ɕiji—	ungiə~tɑidʑən	ʂɯni
hoŋnə buggə—	jiŋjɑŋ	ɕigə—	tɑidʑɑn	ɕinə
шилгээх	шим	шимэх	шинж	шинэ
to shake oneself (of animals)	nutritious-ness, nourish-ment	to sip, suck up	character, feature	new
抖身，抖动	营养	吸	特征，姿容	新的

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃiŋgəŋ	ʃiŋgəx～ʃiŋgə:x	ʃini:ŋ nəgən	ʃinʧləx
	巴林右旗	ʃiŋŋən	ʃiŋŋəx	ʃyni:n nəgən	ʃynʧləx
	陈巴尔虎	ʃiŋgəŋ	ʃiŋgəx	ʃin nəgəŋ	ʃinʃləx
	布利亚特	ʃiŋgəŋ	ʃiŋgəx	ʃini:ŋ nəgəŋ	ʃinəʃləx
	达尔罕	ʃiŋən	ʃiŋəx	ʃin nəgən	ʃinʃləx ～ʃintgə:x
	喀喇沁	ʃiŋgən	ʃiŋgəx	ʃini:n nigən	ʃinətgəx
	东苏尼特	ʃiŋgəŋ	ʃiŋgəx	ʃini:n nəgəŋ	ʃinəʧləx
	鄂托克	ʃiŋgen	ʃiŋgexʉ	ʃini:n negen	ʃiniʧilxʉ
	阿拉善	ʃiŋgen	ʃiŋgek	ʃini:n negen	ʃinʧilx
	都兰	ʃiŋgen	ʃiŋgek	ʃini:n negen	ʃiniʧilex
	和静	ʃiŋgin	ʃiŋgix	ʃinæ:n negen	ʃinry:lix
达斡尔语		ʃeŋgen	ʃingə:gu	ʃinən	ʃinkən bolgɑ:gu
东部裕固语		ʃeŋgen	ʃeŋge:—	ʃənə nige	ʃənəlɑ—
土族语		ɕingen	ɕinge:	ɕinə nəge	ɕinətɕile
东乡语		ʂəngɑn	ʐəndʑi— ~ɕiɑoji—	ʂuji	ʂunituɣɑ—
保安语		ɕiŋgɑŋ	ʂəŋgə~ɕiŋgɛ	ɕinə nəgə	ɕində rəgə—
斯拉夫式蒙文		шингэн	шингэх	шиннийн нэгэн	шинэчлэх
英文		thin, fluid. watery	to soak, be absorbed; to digest	the first day of the lunar month	to renovate, renew, make anew
汉义		稀的	渗入，消化	初一	革新

ʃir	ʃir～budag	ʃirdəg	ʃirə:	ʃirəm
ʃir	ʃir	ʃirdəg	ʃirə:	ʃirəm
bolgosoŋ ars saru:	ʃir	ʃirdəg	ʃirə:	ʃirəm
	ʃir	ʃirdəg	ʃirə:	ʃirəm
ʃir	ʃir	dəbsu:r	ʃirə:	ʃirəm
ʃir	ʃir	ʃirdəg	ʃire:	ʃirəm
ʃir	ʃir～budag	ʃirdəg	ʃirə:	ʃirəm
ʃir	ʃir	ʃirdeg	ʃire:	ʃirem
ʃir	ʃir	ʃirdeg	ʃire:	ʃirem
ʃer	ʃir	ʃirdeg	ʃire:	ʃirem
ʃir	ʃir	ʃirdig	ʃiræ:	ʧø
xiŋgusən xukur ars	bodo:r	ʃidəg dərʤə:	ʃirə:	tuigun kaso:
bolson arasən	budag	gadartə səgi:	ʃere	temər
boləsan arasə	budog	ɕiʤaŋ	ɕire:	tu:gu tumə
bolusan fugiə arasun	janʂai	ʤʯandʤʯan ʦuʤш	ʂшrə～ɕirə	ʧiəmu～ʂənʧiə
bolsaŋ gomtə	jenɕɛ	təχom	ɕilɛ	ʧor
шир	шир	ширдэг	ширээ	ширэм
rawhide; leather	varnish; lacquer	saddlepad	table,desk	pig-iron
皮，皮革	颜　料	毡褥子	桌　子	生　铁

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃirəx	ʃirgəx	ʃirtəx	ʃirш:ŋ ～ʃш:rш:ŋ
	巴林右旗	ʃirəx	ʃirgəx	ʃirtəx	ʃurш:n
	陈巴尔虎	ʃirəx		ʃirtəx	ʃirш:ŋ
	布利亚特	ʃirəx	ʃirgəx		ʃirш:ŋ
	达尔罕	ʃirəx	ʃirgəx	ʃirtəx	ʃirш:n
	喀喇沁	ʃirəx	ʃirgəlx	ʃirtəx	ʃirш:n
	东苏尼特	ʃirəx	ʃirgəx	ʃitəx	ʃirш:ŋ
	鄂托克	ʃirxш	ʃirgexш	ʃirtexш	ʃirш:n
	阿拉善	ʃirek	ʃirgeky	serteky	ʃyry:n
	都　兰	ʃirek	ʃirgak	ʃirtək	ʃiry:n
	和　静	ʃirx	ʃirgix	ʃirtix	ʃyry:n
达斡尔语		ʃirigu	xuɑ:ri:～ɑusgu	ʧinʧiləʤ uʤigu	ʃurun
东部裕固语		ʃirə—	ʃorgɑ—	χɑldɑ—	ʃuru:n
土族语		ɕirə	ɕirgə		ɕirun
东乡语		ʂшri—	ɕo—	ɕiɣəiʤʯ uʤə—	ɕiərun
保安语		niɛkə—	χo—	dɑmə nɑmə gədʑi cɑli—	seroŋ
斯拉夫式蒙文		ширэх	ширгэх	ширтэ́х	шируун
英　文		to quilt,stitch	to dry up, evaproate	to stare,gaze, watch attentively	rough;severe, cruel,brutal
汉　义		纳　缝	干　涸	注　视	粗糙的，凶恶的

ʃirx	ʃirxəg	ʃo:	ʃobœ:x	ʃog
ʃirxəg	ʃirxəg	ʃo:	ʃobi:x	ʃog
ʃirx	ʃirxəg	ʃo:	ʃoboix	ʃog
ʃirx	ʃirxəg	ʃo:	ʃoboix	ʃog
ʃirx	ʃirx	ʃo:	ʃœbœ:x	ʃog
	ʃirəx		ʃœbœ:x	ʃog
ʃirx	ʃirxəg	ʃo:	ʃoboix	ʃog
ʃirex	ʃirxe:	ʃo:	ʃoboixu	ʃog
ʃirxeg	ʃirxeg	ʃo:	ʃoboix	ʃog
ʃirke	ʃirkeg	ʃo:	ʃoboix	ʃog
	ʃirxeg	ʃo:	ʃoba:x	ʃog
diləb	ʃirgə:	səs	xudʒu:r gargagu	xinə:dəgu usugu
mal bø:sən ~deke	nigema:sən	χoorgor	ʃori:—	na:dun
		ʃo:r	udʒu:r garə	ɕine:du~coo
bosun	ɕianwəi	ʂaidʒɯ	dʒiandʒian-gura—	ɕiniədun
sɛbrə gorgi	ɕanvəi	ʂɛdʒ ɪ	udʒir χarə—	dagrə
ширх	ширхэг	шоо	шовойх	шог
a kind of flea	fibre,filament	dice	to become conic, have a pointed top	joke, jest; humour
牲畜虱子，蚜虫	纤 维	骰 子	出 尖	笑 话

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃor	ʃor	ʃurgu:lʤ	ʃoro:
	巴林右旗	ʃor	ʃor	ʃurgu:lʤ	ʃoro:
	陈巴尔虎	ʃor	ʃor	ʃorgo:lʤ	ʃoro:
	布利亚特	ʃor	ʃor	ʃorgo:lʒiŋ	ʃoroi
	达尔罕	ʃor	ʃor	ʃorgolʤɛ:	ʃoro:
	喀喇沁	ʃor	ʃor	ʃurgulʤɑ:	ʃjoro:
	东苏尼特	ʃor	ʃor	ʃorgo:lʤ	ʃoro:
	鄂托克	ʃor	ʃor	ʃorgu:lʤ	ʃoro:
	阿拉善	ʃor	ʃor	ʃorgolʤ	ʃoroi
	都兰	ʃor	ʃor	ʃorgo:lʤin	ʃoro:
	和静	ʃor	ʃy:	ʃorgolʤin	ʃoræ:~ʃabar
达斡尔语		ʃorti	kata: gasun ~ʃor	suigalʤin	balag~ʃaur
东部裕固语		ʃoro	sa:gə~ʃor	ʃorgolʤin ~ʤogma	ʃəru:
土族语			kuɕin	ɕargolʤaŋ	ɕiru:~ʂəura
东乡语		ʧiandzɯ	kao	paipudəu ~bibidzɯ	tura ~ʂəura
保安语		ʧandʒ ɪ	kamo	pambədzəg	ɕiru
斯拉夫式蒙文		шор	шор	шоргоолж	шороо
英文		spit (for holding meat over fire)	salty	ant	earth,soil
汉义		钎 子	咸 味	蚂 蚁	土

ʃəbəg	ʃəl	ʃərgə:x	ʃərəbs	ʃu:d
ʃəbəg	ʃyl～ʃyl səməs	ʃyrgəx	ʃyrbəs	ʃu:d
ʃubəg	ʃul	ʃurgə:x	ʃurmu:	ʃu:d
ʃubəg	ʃuləŋ	ʃurgə:x	ʃurbə:həŋ	ʃu:d
ʃubəg	ʃul	ʃurgə:x ～ʃirgə:x	ʃirbəs	ʃu:t
ʃəbəg	ʃul	ʃurgəx	ʃurbus	ʃu:d
ʃəbəg	ʃəl	ʃərgə:x	ʃərməs	ʃu:d
ʃəbøg	ʃøl	ʃørgø:xʁ	ʃørbøs	ʃu:d
ʃəbøg	ʃøl	ʃørgøkø	ʃyrbys	ʃu:d
ʃəbøg	ʃøli	ʃørgø:k	ʃørbøs	ʃu:d
ʃəbøg	ʃøln	ʃørgæ:x	ʃyrybsn	ʃu:d
ʃəugu	ʃil	xi:ŋkigu	ʃirbəs	ʃuə:
ʃəwəɣe	ʃəlen	ʃørge— ～ɸurə—	ʃəldəsən	toʃ
ɕu:ge	kuə	ʃə:gə	ɕurbusə	co:rdə
suməɣə	ʂuliə	ʦəji— ～ʦədʑiə—	swdəsun	jidʑɯ～dʑɯdʑiə
səbkə	ɕilɛ	səgə—	dʑisgə	dəndəndʑi
шөвөг	шөл	шөргөөх	шөрвөс	шуудд
awl	soup,bouillon	to rub or scratch against something	sinew,tendon	direct;at once
锥 子	肉汤，汤	磨 擦	筋	一直，直接

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃu:dɛ:～xudɛ:	ʃu:gə:ŋ	ʃu:rəg	ʃu:rəx
	巴林右旗	ʃo:dɛ:～xu:dɛ:	ʃu:gə:n	ʃu:rəg	ʃu:rəx
	陈巴尔虎	ʃu:di:	ʃu:gjə:ŋ	ʃu:rəg	ʃu:rəx
	布利亚特	su:mə	ʃu:gjə:ŋ	ʃu:rəg	ʃu:rəx
	达尔罕	xu:dɛ:～sab	ʃu:gə:n	ʃu:rgən	ʃu:rəx
	喀喇沁	ku:de:	ʃu:gə:n	ʃu:rgən	ʃu:rəx
	东苏尼特	ʃu:dəi	ʃu:gə:ŋ	ʃu:rəg	ʃu:rəx
	鄂托克	ʃu:dəi	ʃu:gə:ŋ	ʃu:rgə	ʃu:rxu
	阿拉善	ʃu:dæ:	ʃu:gə:ŋ	ʃu:rgun	ʃu:rxu
	都 兰	ʃu:dæ:	ʃu:gən	ʃu:rgə	ʃu:rəx
	和 静	ʃu:dæ:	ʃu:gə:n	ʃu:rɢun borɑ:n	ʃu:rx
达斡尔语		kəudi:	xuimugu	xəinti: ʃəs ～ʃo:rgə	xɑ:gigu
东部裕固语		u:tə	ʃu:ləɢɑ—	ʃu:rɢɑ	ʃu:rɢɑdɑ—
土族语		fu:də	ɕəudʑinɑ:	ɕu:rɢɑ	ɕu:rɢɑdɑ
东乡语		fudə	wərələn	fugiə kaitu ʦasun	fugiə kai fəiliə—
保安语		fdə	ɢortʂi	dʑəχtu	dʑəχtugə—
斯拉夫式蒙文		шуудай	шуугиан	шуурга	шуурах
英 文		sack	noise,clamour	storm	to rage (as a storm)
汉 义		袋 子	喧 哗	暴风雪	起暴风雪

ᠰᡠᡴᡠᠯᡠᠨ	ᠰᡠᡴᡠᠯᡠᠨ	ᠰᡠᡴᡠᠯᡠᠨ	ᠰᡠᡴᡠᠯᡠᠨ	ᠰᡠᡴᡠᠯᡠᠨ
ʃu:x	ʃuas	ʃubt	ʃubu:	ʃudrəg
ʃu:x	ʃuas	ʃobt	ʃubu:	ʃudrəg
ʃu:x	ʃo:s	ʃubt	ʃubu:	ʃudrag
ʃu:x	ʃo:z	ʃubt	ʃubu:ŋ	ʃudrga
ʃu:x	ʃua:s	ʃubt	ʃubu:	ʃudrəg
ʃu:x	ʃua:s	ʃobt	ʃubu:	ʃudurgu:
ʃu:x	suwa:ʤ	ʃubt	ʃubu:	ʃudrag
ʃu:xu	ʃua:s	ʃubt	ʃubu:	ʃudraga
ʃamlax	ʃuaʤ	ʃubt	ʃubu:	ʃudurgu
su:x	fa:ʤ～ʃioʤ	ʃubt	ʃubu:n	ʃudarga
	ʃo:z～zylgyr	ʃubt	ʃobu:n	ʃudurga
su:gu	ʃua:s	ʧulpu	dəgi:	unʃirtən
ʃəma:l	ʃuaʤi	nebte	ʃu:n	dəbʃən
ɕu:	fafa:ʤə	ʧo:lə～toŋla	ɕau	
ʤiaʤi—	ʂuaʤu	tuʤisan	buʤu	ʧənʂu～jiʂu
ɕurə—	ʂuaʤ	ʧ oŋgəsaŋ	ɕaji	raŋdəŋ
шуух	шуайз	шувт	шувуу	шудрага
to tuck up, pull up, turn up	brush	through	bird	honest, loyal, faithful
捋 起	刷 子	透，穿	鸟	诚 实

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠬᠦᠷᠭᠡᠭᠡᠨ	ᠬᠦᠷᠭᠡᠨᠡᠭ	ᠬᠦᠷᠭᠡᠬᠦ	ᠬᠦᠷᠭᠦᠯ
蒙古语	正蓝旗	ʃuguɛ	ʃuŋgəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	巴林右旗	œ: ʃugɛ: ～ʃuxɛ:	ʃuŋgəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	陈巴尔虎	ʃugui	ʃuŋgəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	布利亚特	ʃugui	ʃuŋgəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	达尔罕	ʃuxɛ:	ʃuŋəx	ʃurgəx	ʃurgu:l～tatəg
	喀喇沁	balar mod	ʃuŋxəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	东苏尼特	ʃugəi	ʃuŋgəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	鄂托克	ʃugui	ʃuŋguxu	ʃurguxu	ʃurgu:l
	阿拉善	ʃugui	ʃuŋgəx	ʃurguxu	tatu:r
	都兰	ʃugui	ʃurgəx	ʃurgəx	ʃurgu:l
	和静	ʃucu:	us tsokix	ʃurcux	ʃyg
达斡尔语		ʃige:	ʃungugu	surkurdə:gu ～nuŋgurdə:gu	tatuku
东部裕固语		χʐa:l	mba—	ʃorco～uro—	χairʤəc
土族语		ʂdoŋro:	gu:kə	ʃu:ra:	xəxə:ʤə
东乡语		linko	unba— ～xəmi jonʤi—	ʤuonʤi—	ʧəuxə
保安语		linkuo	mba—	orə—	ʧəucə
斯拉夫式蒙文		шуруй	шунгах	шурах	шуруул
英文		thicket, grove	to dive	to crawl in, creep in, penetrate	drawer
汉义		树林	潜水	钻进	抽屉

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	ʃu:s	ʃu:x	ʃu:x	ʃud
	巴林右旗	ʃu:s	ʃu:x	ʃu:x	ʃyd
	陈巴尔虎	ʃu:	ʃu:x	ʃu:x	ʃud
	布利亚特	ʃu:həŋ	ʃu:x	ʃu:x	ʃudəŋ
	达尔罕	ʃu:s	ʃu:x	ʃu:x	ʃud
	喀喇沁	ʃu:s	ʃu:x	ʃu:x	ʃud
	东苏尼特	ʃu:s	ʃu:x	ʃu:x	ʃud
	鄂托克	ʃu:s	ʃu:xʉ	ʃu:xʉ	ʃudʉ
	阿拉善	ʃy:s	ʃy:k	ʃy:ke	ʃydy
	都兰	ʃy:s	ʃy:x	ʃy:k	ʃide
	和静	ʃy:syn	ʃy:x	ʃy:x	ʃydn
达斡尔语		ʃil～sumus	baitʃa:gu	su:gu	ʃid
东部裕固语		ʃəlen ʃəme	ʃy:—	ʃy:—	ʃədən
土族语		ɕime:n	ɕu:	ɕu:	ʂdə
东乡语		ʂuliə	ʂənpangiə—	lindʑi—	ʂudun
保安语		ɕilɛ	ʂənpangə—	dəŋgəcə—	ʂdoŋ
斯拉夫式蒙文		шүүс	шүүх	шүүх	шүд
英文		sap,juice	to examine in court, judge	to filter, strain, percolate	tooth
汉义		汁 液	审，审讯	过 滤	牙

ʃulax	ʃulmas	ʃu:mʤləx	ʃu:r	ʃu:rəx
ʃuləx	ʃolməs	ʃugu:mʤləx	ʃu:r	ʃu:rəx
ʃulax	ʃulmos	ʃigu:mʤiləx	ʃu:r～ham	ʃu:rəx
ʃulax	ʃulmas	ʃu:mʒləx	ʃu:r	ʃu:rəx
ʃulax	ʃoləms	pi:fəŋləx	ʃu:r	ʃu:rəx
ʃulax	ʃolmos	ʃigumʤiləx	ʃu:r	ʃu:rəx
ʃulax	ʃulmas	ʃu:mʤiləx	ʃu:r	ʃu:rəx
ʃulaxu	ʃulmas	ʃugumʤlexu	ʃu:r	ʃu:rexu
ʃuluxu	ʃulmus	ʃy:mʤilex	ʃy:r	ʃy:rek
ʃulax	ʃulmas	ʃy:mʤilek	ʃɑ:m	ʃy:rek
ʃulxu	ʃulum	ʃigimʤilx	ʃyrgyl	ʃy:rx
ʧiga:ləgu	iba:gan	tabləgu	sunku	ʃu:rdəʤi augu
ʤelma:la—～χu:l—	maŋgəs	usga:—	ʃy:r	ʃy:r—
ɕulə	ile:	ʃonʤi	ɕu:r sam	ɕu:rda
qolu—	maosuməyəʂw～jaoguai	pipingiə—	ʂu	bari—
χondəl—～mantəl—	ɯigtər	pipiŋgə—	ɕir	ɕakəgə—
шулах	шумнас～шулмас	шүүмжлэх	шүүр	шүүрэх
to scratch off, strip off, skin	devil, Satan	to criticize	fine comb	to seize, grab
剔去，剥掉	妖 精	批 评	篦 子	掠 取

ʃuls	ʃur	ʃutəːŋ	ʃutəx	ʃuxər
ʃuləs	ʃur	ʃutgəːn	ʃutəx	ʃuxər～san
ʃuluː	ʃur	ʃutəːŋ	ʃutəx	ʃuxər
ʃulhəŋ	ʃur	ʃutəːŋ	ʃutəx	ʃuxər
ʃuls	ʃur	ʃutəːn	ʃutəx～ʃitəx	ʃuxər
ʃyləs	ʃur	ʃutgən	ʃutəx	ʃigxuːr
ʃuls	ʃur	ʃutəːŋ	ʃutəx	ʃuxər
ʃulus	ʃuru	ʃuteːn	ʃutexu	ʃuxər
ʃylys	ʃyr	ʃyteːn	ʃytyky	ʃykyr
ʃylisen	ʃyr	ʃyteːn	ʃytek	yː ʃan
ʃylsn	ʃyr	ʃytæːn	ʃytex	ʃykyr
ʃuls	sur	barkən	sudʒir	zaran
kaːʤə	ʃurə～curə	ʃyteːn	sodʒog bar--	saŋ
ɕulgo	ɕurə	ʃgun	dasbalə	isal
nuɣusun ～nubusun	ʂanxu	fəjə	ʂunbaigiə—	jisan
kaʈʂi	ɕirə	dapə	dapəgə—	jisan
шʏлс	шʏр	шʏтээн	шʏтэх	шʏхэр
saliva, spittle, slobber	coral	object of religious veneration, worship or cult	to believe, worship	umbrella
唾液	珊瑚	神祇	崇拜	伞

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	jaːmaŋ	jaːrəx	jaːruː	jaːx
	巴林右旗	jaːman	jaːrəx	jaːruː	jaːx～iːx
	陈巴尔虎	jaːmaŋ	jaːrax	jaːruː	jaːx
	布利亚特	jaːmaŋ	jaːrax	jaːruː	jaːx
	达尔罕	jaːmən	jaːrəx	jaːruː	jaxax～iːx
	喀喇沁	jaːman	jaːrax	jaːruː	jaxax
	东苏尼特	jaːmaŋ	jaːrax	jaːruː	jaːx
	鄂托克	jaːman	jaːraxu	jaːruː	jaːx
	阿拉善	jaːman	jaːraxu	jaːruː	jaːx
	都兰	jaːman	jaːrax	jaːruː	jaːx
	和静	jamn	jaːrax～adɢax	jaruː～adɢæː	jaːx
达斡尔语		jaːman	jaːragu	bəndən jaːrən	jamar
东部裕固语		jaːmən	megdeː—	megdeːgə ～megdyːl	jimar
土族语		jamən	maŋda	maŋdangiː	jaːca
东乡语		jamən	ɖʑinda—	ʂɯɕara	jan giə— ～matugiə—
保安语		jamən	χuaŋgə—	χuaŋgəʈʂoŋ	jaŋgə—
斯拉夫式蒙文		яам	яарах	яаруу	яах
英文		ministry, department	to hurry, rush, hasten	hasty, rash, hurried	how to act, what to do
汉义		衙门	忙	急忙的	怎样

jabəx	jabdl	jabgaŋ	jadax	jadu:
jabəx	jabdl	jabgən	jadəx	jadu:
jobox	jobdol	jobgoŋ	jadox	jadu:
jabax	jabdal	jabgaŋ	jadax	jadu:
jabəx	jabdəl	jabgan	jadax	jadu:
jabax	jabdal	jabgan	jıdax	jɛdu:
jabax	jabdal	jabgaŋ	jadax	jadu:
jabaxu	jabdal	jabgan	jadaxu	jadu:
jabaxu	jabudal	jabgan	jadaxu	jadu:
jabax	jabdal	jabgan	jadax	jadu:
jobx	jobdl	jobgun	jadax ～jadrna:	jadu:
jaugu	jaudal～bait	jauga:n	ʧaŋgləgu	jadəgu ～mogʧun
jawə—	jawədal	jawəguar	erege～jida—	keman
jau	jaudal	jaucaldu	ada	nemʦaoŋ
jawu—	iawuaan ～faərli～uiliə	jawusan	həʂə—	ʤiaxui
ju—	dondoa	gaŋtaŋ	ɛdə—	mɛpo
явах	явдал	явган	ядах	ядуу
to go,walk	act;matter; gait	pedestrian, on foot	to have no srtength; to be unable	poor, indigent
走	行为，事情，步法	徒步的	累，难以	贫 穷

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	jadrax	iʤgu:r	jag	jal
	巴林右旗	jadrəx	jɛʤgu:r	jag	jal
	陈巴尔虎	jadrax	jaʤgu:r	jag	jal
	布利亚特	jadrax	jazgu:r～uzu:r	jag	jal
	达尔罕	jadrax	ɛʤgu:r	jag	jal
	喀喇沁	jadrax	ıʤgu:r	jag	jæl
	东苏尼特	jadrax	jaʤgu:r	jag	jal
	鄂托克	jadraxu	jiʤgu:r	jag	jala
	阿拉善	jadarxu	ug yndis	jag	jal
	都 兰	jadrax	eʤgu:r	jag	jal
	和 静		jozu:r ～xoʤu:li	jag	jal
达斡尔语		jondorgu ～ʧaŋgələgu	xoʤo:r ～səke:n	jag	wəjl
东部裕固语		mu:da—	rʤog～jeldəs ～ʃu:r	ʤaŋ	ʤui～ølø
土族语		dia:	ɕiʤu:r	ʤaŋ	ʤui～nelwa
东乡语		həʦə—	gəndʒш	ʤian	ʤui
保安语		ɛdərə—	ʤapə	ʤiŋ	gunaχ
斯拉夫式蒙文		ядрах	язгуур	яг	ял
英文		to be tired, be exhausted	root,basis, origin	exactly,just right	penalty, punishment
汉义		疲乏	根源	恰好	罪

jɪlax	jɪlga:	jɪlgax	jɪldʒlax	jɪldʒrax
jaləx	jalga:	jalgəx	əldʒləx	əldʒrəx
jalax	jalga:	jalgax	jaldʒlax	jadʒrax
di:lix	jalga:	jalgax	jalzlax	jalzrax
jolox～di:ləx	jɛlga:	jɛlgəx	jɛldʒləx	jɛldʒrəx ～iɛlbrəx
jolo:x	jɛlga:	jɛlgox	jɪldʒlax	jɪldʒrax
jalax	jalga:	jalgax	ildʒiləx	ildʒirəx
jalaxu	jalga:	jalgaxu	jaladʒlaxu	jildʒirxu
di:lek	jilga:	jilgaxu	jildʒilky	ildʒirek
jalax	jalga:	jalgax	ildʒirlik	
di:lix	ilgæ:n	ilgax	ildʒilx	ildʒirx
ətəgu	jalgan	jalgagu	longulo:gu	xu:gu
ja:la～ʁaŋab	əlgal～ʧed	əlga—	ʧinaga dzire—	fuχa—
ja:la	nəge gui	laga:	ʂdəre:	fu:～ʂdəre:
jindʒi—	ʦibiə	ʦibiəgiə— ～inɣərəɣa—	miandaɣa—	fu—
ʂəŋgə—	lə ndəgagu	sagə—	miɢirgə—	fu—
ялах	ялгаа	ялгах	ялзлах	ялзрах
to win a victory, defeat; to overcome	difference, distinction	to distinguish, differentiate	to boil until soft, over boil	to rot, decay
打 胜	差 别	挑选，区别	煮 烂	腐 化

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正蓝旗	jaltəŋ	jam	jama:	jamar
	巴林右旗	jaltan	jam	jama:	jamər
	陈巴尔虎	jaltaŋ	jam	jama:	jamar
	布利亚特	jaltaŋ	jam	jama:	jamar
	达尔罕	jaltən	jam	jama:	jaмər
	喀喇沁	jɛltan	jam	jama·	jamər
	东苏尼特	jaltaŋ	jam	jama:	jamar
	鄂托克	jaltaŋ	jama	jama:	jamar
	阿拉善	jaltan	jam	jama:	jamar
	都 兰	jaltan	jam	jama:	jamar
	和 静	jaltn	jaŋ～jam	jama:n	jama:r
达斡尔语		uiləŋgi	magge:r	ima:	jamar
东部裕固语		øløtə ku:n	χərən～nouʃa ～jam	ma:n～jima:n	jima
土族语		nelwadu kun		imon	ja:n～jamar
东乡语		fanʐən	bigan	iman	jan～jama
保安语		gunoχtə kuŋ	gam	imaŋ	jaŋ
斯拉夫式蒙文		ялтан	ям	ямаа	ямар
英文		offender, criminal	glanders	goat	what,what kind of;how
汉义		犯 人	鼻 疽	山 羊	什么，怎样的

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠪᠤᠷᠶᠠᠳ	ᠴᠠᠩᠭᠠᠷ	ᠵᠢᠷᠠᠭᠤᠳ	ᠳᠤᠮᠳᠠᠳ
jɪnəg	jɪnəglax	jans	janʃa:	janʃix
jɛnəg	jɛnəgləx	jaŋs	jaŋʃa:	jaŋʃix
jənəg	jənəglax	jaŋʤ	jaŋʃa:	jaŋʃix
jənəg	jənəglax	jaŋz	jaŋʃa:	jaŋʃix
ɛnəg	lɛnnəi xi:x	jaŋs	jeŋʃa:	jeŋʃix
ɪnəg	ɪnəglax	jaŋs	jaŋʃa:	
jənəg	jənəglax	jaŋʦ	janʃa:	janʃix
jənəg	jənəglaxu	jaŋʤ	jaŋʃa:	jaŋʃixu
jɪnəg	jɪnəglax	jaŋʤ	jəgʃa:	janʃix
ɪnəg	ɪnəglax	jaŋʤ	jaŋʃa:	jaŋʃik
ɪnig	ɪniglix	janz	jaŋʃa:n	jaŋʃix
dərtɔ:～xənj	xəniləgu ～duərlalʧigu	jans	jenʃe:	inʃigu
jənəg	jənəgla ～dəʁəldə	jaŋʤi	dəbtə—	dəbtəʁə—
lulɔ		loɢ～jaŋʤə	jaŋɕə:～ugɔdi:	təgur ləgur
nɔkiə～nəiʦən	kuɕiə— ～nəiji—	jənʤu	ʤɔrɔbɔ	ʤɔrɔdɔ—
ɕəŋɕəŋ	kələ—	jaŋʤɪ	gəʧi mɔχlə	χərəŋ χərəŋ kəbdəgə—
янаг	янаглах	янз	яншаа	янших
beloved, darling	to love, fall in love (with some body)	shape,form, manner;style	curseing constantly, verbose	to curse continuously, jabber without stobbing
情 人	恋 爱	样 式	唠唠叨叨的	唠 叨

词汇 / 蒙古语书面语 / 语别		ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ	ᠴᠠᠭ	ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ	ᠴᠠᠭ
蒙古语	正蓝旗	inʃaga:x	jar	jɛrʤɛ:x	jɛra:
	巴林右旗	u:rsɔx	jar	jɛrʤi:x	jɛra:
	陈巴尔虎	jaŋsgɔ:x	jar	jarʤaix	jarja:
	布利亚特	jaŋsgɔ:x	jar	jarzaix	jarja:
	达尔罕	eŋərʃɑ:x	jar	jɛrʤɛ:x	jɛra:
	喀喇沁	ɪŋgarʃɑ:x	jær	jærʤæ:x	jɛra:
	东苏尼特	jantsga:x	jar	jarʤaix	jarja:
	鄂托克	jiŋʃga:xu	jara	jarʤaixu	jarija:
	阿拉善	jintsaga:x	jara	jirʤæ:xu	jarja:
	都兰	intsaglax	jar	jarʤa:k	jara:
	和静	iŋtsgæ:x	jar	jarzi:x	yg
达斡尔语		ingili:gu	kətəs～jar	darbalʤigu	usgulʤigu
东部裕固语		χaila—	ja:ra	ərʤai—	largə—
土族语		ʤəngəne:～χaila	ja:ra	rʤi:	gule
东乡语		ʤaŋgana—	jara	jiʤɯɣa—	kiəliən
保安语		sɛrgə—	maru	ʂdoŋnə ʤigə—	kalʤigu
斯拉夫式蒙文		янцraax	яр	ярэайх	ярна
英文		to neigh, whinny	boil,ulcer; syphilis	to bare one's teeth	talk, conversation
汉义		马嘶	毒疮	露齿	讲话，谈话

ᠵᠡᠷᠡᠭ	ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ	ᠶᠠᠰ	ᠶᠠᠰ ᠪᠠᠷᠢᠬᠤ	ᠵᠠᠰᠲᠠᠨ
jɛrəx	jɛrʃag	jas	jas bɛrəx	jastaŋ
jɛrəx	jarʃəg	jas	jas bɛrəx	jastən
jarix	jarʃig	jaxɑ:	jaxɑ: bɛrəx	jastaŋ
jarix	jarʃig	jahaŋ	jahaŋ barix	jahtaŋ
jɛrəx	jɛrʃig	jas	jas bɛrəx	jastən
jɛrox	jɛrʃig	jas	jas bɛrax	
jarix	jarʃig	jas	jas barix	jastaŋ
jarixu	jaʃrig	jasu	jasu barixu	jasutan
jarixu	jarʃig	jas	jas barix	jastan
jarix	jarʃig	jas	jas barik	jastan
kelex	jarʃig	jasn	jas bærx	jastn
xusgulʤigu	large:n	jas	jas balgu	aiman
largə—	jarwu	jasən	jas bar—	jastən
gule～kəle	mɑ:fan	jasə	jas garga	imag
kiəliə—	mafan	jasun	mai ʧiji—	budʒu
kalə—	roXdog	jasoŋ	kɛfannə məsgə—	budʒu
ярих	яршиг	яс	яс барих	ястан
to talk, converse, speak	bother,nuisance,trouble	bone	to bury the dead	nationality
说，讲	麻 烦	骨 头	送 终	部 族

词汇 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠢᠲᠤᠭ	ᠵᠢᠲᠭᠠᠭ	ᠵᠢᠷ	ᠵᠢᠰᠤ
蒙古语	正蓝旗	jɪtag	jatgax	jir	jis
	巴林右旗	ɛtəg	ji:txəx	jir	ys
	陈巴尔虎	jatag	jatgax	jir	jus
	布利亚特	jatag	argadax	jir	juhəŋ
	达尔罕	jɛtəg	ɛtga:x	jir	jis
	喀喇沁		ʏ:tgax	jir	jis
	东苏尼特	jatag	jatgax	jir	jəs
	鄂托克	jatag	jitgaxu	jir	jesu
	阿拉善	jatga	jitxaxu	jer	is
	都兰	jatga	jatgax	jer	jes
	和静	jatca	arcadax	jirin	jisn
达斡尔语			tabulagu	jər～jir	jis
东部裕固语		jatca	arcala—	jeren	jisən
土族语		ʧa:lsə can	ʧongə	jerən	ʂdzən
东乡语		ʤ̣ən	swdaɣadʒ̣ui kiəliə—	ʤ̣iuʂɯ	jəsun
保安语			ʧuangə—	jɛsaraŋ	jɛsoŋ
斯拉夫式蒙文		ятга	ятгах	ер	ес
英文		a 21-or 25-stringed plucked instrument in some ways similar to the zither	to persuade, dissuade, convince, induce	ninety	nine
汉义		筝	劝说	九十	九

jo:lox	jox	joxt	joxt ulgər	jol
jo:ləx	jox	joxt	joxt ulgər	jol
jo:lox	jox	jogt	jogt ulgər	jol
jo·lox	jox	jogt	jogt ulgər	jol
jo:lox	jox	joxt	joxt ulgər	jol
jo:lox	jo	joxtɛ:		jol
jo·lox	jox	joxt	joxt ulgər	jol
joiloxu	jox	jogt	jogto ulger	jol
jo:lox	jox	jogt	jogt ylger	jol
jo:lox	jox	jogt	jogt ylger	jol
jo:lox	jox	jogt	ʤaŋgar	jol
nəurəgu	ɑi～o:	butu usugu	urgil	ʧaʤar ～səgaʤar
ɑjo:lɑ	ɑggɑmɑ:～ɑjo:	josətə	lomoɢ	jolo
jo:lɑ—	ɑjo:		rʤoŋ	
ʂənxolo—	ɑijɑo	xaŋcy	guxuɑ～guʤin	jaxo
ʂəŋχuɑngə—	ɛjo	naıydə gədoŋ ısı vigu	nʤoŋ	ŋgodə
ёйлох～ёолох	ёх	ёгт	ёгт улгэр	ёл
to groan, moan	oıoh!	allegorical	fable	lammergeier
呻 吟	哟嗬(叹息声)	含蓄的	神话，故事	狗头雕

蒙古语书面语 / 词汇 / 语别					
蒙古语	正 蓝 旗	jor	jorlox	joro:l	jos
	巴林右旗	jor	jorləx	joro:l	jos
	陈巴尔虎	jor	jorlox	joro:l	jos
	布利亚特	jor	jorlox	joro:l	joh
	达 尔 罕	jor	jorlox	joro:l	jos
	喀 喇 沁	jor	jorlox	joro:l	jos
	东苏尼特	jor	jorlox	joro:l	jos
	鄂 托 克	jor	jorloxu	joro:l	jos
	阿 拉 善	jor	jorlox	joro:l	jos
	都 兰	jor	jorlox	joro:l	jos
	和 静	jor	jorlox	joro:l～tɑg	joson
达 斡 尔 语		jor～todol	jorlogu	xigo:r	jos～dor
东部裕固语		jor～ʃdemʤəl	jorlo～ʃdemʤəl kəle—	horu:l～ʃu:r	josə
土 族 语		ʂdemʤ̩ul	ʂdemʤ̩ul kələ	ɕiʤu:r	turo:l
东 乡 语		ʧiandʤ̩an	məliə kiəliə—	ʤiʤuɯ～ɑiro	liɕin～kuiʧən
保 安 语		səgɑ	mɛlsə kalə—	holər	li
斯拉夫式蒙文		ёр	ёрлох	ёроол	ёс
英 文		omen,sign	to presage, portend	bottom	traditional custom,generally accepted rule
汉 义		预 兆	预言，预告	底 儿	礼 仪

ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠪᠤᠳᠠᠭ	ᠵᠤᠰᠯᠠᠬᠤ	ᠵᠢᠷ	ᠵᠢᠷᠡᠩᠬᠡ	ᠵᠢᠷᠲᠡᠮᠴᠢᠶ
jos aldax	joslax	jər	jərəŋke:	jərtəmʧ
jos aldəx	joslax	jər	jəreŋgi:	jərtəmʧ
jos aldax	joslox	jur	jurəŋxi:	jurtəms
joh aldax	johlox	jur	jurəŋxəi	jurtəŋs
jos aldax	joslox	jur	jurəŋxi:	jirtəmʃ
jos aldax	joslox	jur	jəreŋxi:	jərtəmʧ
jos aldax	joslox	jər	jəreŋxi:	jərtəmʦ
jos aldax	josloxu	jər	jərəŋki:	jərtəmʧ
jos aldax	joslox	jir	jereŋke:	jertemʧ
jos aldax	joslox	jər	jireŋkæ:	jirtemʧ
jos aldax	josolx	jiri:n	jiriŋkæ:	jirtymʧ
jos aldagu	dorlogu ～joslugu	nəigən	barambu:ʤi	ʤalan ʤəʧin
josə aldə—	josəlo—	jikuʤigə ～gurəʤəgdə	ʧoɣinə	jertəmʤ
turo:lsa alda	turo:lla	idə:du	iguəgəʤi	səmʦən
ʂuligiə—	ʤinligiə—	pinʦən ～ʦəʦən	ʦəʦən ～ʤunʤi	alan
ʤaŋmo səgə—	li eingə—	putuŋ	putuŋgəʤi	donno
ёс алдах	ёслох	ер	ерөнхий	ертөнц
to disobey the custom	to salute,greet	in general, usually	general,chief	world, universe
失 礼	敬 礼	通 常	总 的	世 界

词汇 蒙古语书面语 / 语别		ᠵᠤ᠋	ᠵᠤᠯᠠᠭ	ᠵᠤᠷᠠᠭ	ᠶᠢᠮ
蒙古语	正蓝旗	ju:	ju:ləx	ju:rəx	im
	巴林右旗	ju:	ju:ləx	ju:rəx	jim
	陈巴尔虎	ju:	ju:ləx	ju:rəx	jum
	布利亚特	ju:	ju:ləx	ju:rəx	jum
	达尔罕	ju:	ju:ləx	ju:rəx	jim
	喀喇沁	ju:	ju:ləx	ju:rəx	jum
	东苏尼特	ju:	ju:ləx	ju:rəx	jum
	鄂托克	ju:	ju:lxu	jebrexu	jum
	阿拉善	ju:	jy:lek		jym
	都兰	ju:	solix	je:rek	jym
	和静	ju:n	jy:x		jim
达斡尔语		jo:~əlkə:	allilʃigu	norgogu	jim
东部裕固语		ima~ja:n	ra:ldʒi—	ju:re—	bai
土族语		ja:n	ra:ldʑi	niura:	wa
东乡语		jan	daobangiə—~kiə—	unbərə—	ʂɯ~wə
保安语		jaŋ	Xargə—	tagə—	mba~vi~va
斯拉夫式蒙文		юу	юулэх	юурэх	юм
英文		what	to transfer by pouring, transfuse; change	to crumble into, topple down	be
汉义		什么	移注，倒换	倒塌	是

ئىشىرا
jim
jəm
jum
jum
jim
jum
jum
jum
jym
jəm
jumn
ʤak
orʤo
doŋei
dunɛi～odʑian
duŋei
юм
thing,object
东　西

蒙古语书面语词汇索引

ᠠᠪᠴᠠ	92	ᠠᠮᠢᠰᠤᠯᠠᠬᠤ	664	ᠠᠷᠠᠯ	104	ᠠᠷᠪᠢᠨ ᠠᠷᠪᠠᠨ	101
ᠠᠪᠴᠠᠷᠠᠯ ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ	113	ᠠᠮᠢᠰᠤᠯᠠᠯ	663	ᠠᠷᠠᠯᠢᠭ	105	ᠠᠷᠪᠠᠨ	109
ᠠᠪᠴᠢᠯᠠᠬᠤ	113	ᠠᠮᠢᠰᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	662	ᠠᠷᠠᠯᠢᠭ ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ	101	ᠠᠷᠪᠠᠨᠳᠤᠭᠠᠷ	109
ᠠᠪᠴᠢᠯᠠᠯ	112	ᠠᠮᠢᠰᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤ ᠤᠷᠢᠨ	96	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	101	ᠠᠷᠪᠠᠨᠳᠤᠭᠠᠷᠠᠨ	106
ᠠᠪᠴᠢᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	112	ᠠᠮᠤᠭᠠ	96	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠬᠤ	101	ᠠᠷᠪᠠᠨᠳᠤᠭᠠᠷᠠᠯ	107
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠬᠤ	112	ᠠᠮᠤᠭᠠᠯᠠᠬᠤ	91	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠯ	104	ᠠᠷᠪᠠᠨᠳᠤᠭᠠᠷᠠᠯᠴᠠᠬᠤ	107
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠯ	111	ᠠᠮᠤᠰᠬᠠ	96	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	105	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠ	107
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	111	ᠠᠮᠤᠰᠬᠠᠯᠠᠬᠤ	90	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ	103	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠᠯᠵᠤ	108
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ	111	ᠠᠮᠤᠰᠬᠠᠯᠠᠯ	91	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ ᠤ	103	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠᠯᠵᠤᠭᠠᠨ	108
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ ᠤ	112	ᠠᠮᠤᠰᠬᠠᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	91	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ ᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	103	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠᠯᠵᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	108
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ ᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	111	ᠠᠮᠤᠰᠬᠠᠯᠳᠤᠬᠤ	90	ᠠᠷᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠯᠴᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ ᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	103	ᠠᠷᠪᠠᠭᠠᠯᠵᠤᠭᠠᠨ ᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	108
ᠠᠪᠴᠤᠯᠠᠯᠳᠤᠬᠤᠨ ᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭ	111	ᠠᠮᠤᠰᠬᠠᠯᠳᠤᠬᠤ ᠤᠷᠢᠨ	91

ابتدا 736
ابدال 410
ابدی 411
ابرار 411
ابراهیم/ 410
ابریز 411
ابلیس/ 735

ت

تاب 269
تابان 269
تاجدار/ 265
تاجر/ 264
تاختن 265
تاخت/ 269
تاریخ 268
تاریک/ 547
تاریکی 548
تازه 268
تاک 267
تاکستان 267
تاکید/ 267
تالاب 266
تالان 274
تالش 274
تاوان 274
تاوان خواه 274
تاوان 274
تاوان 274
تبادله 539
تبار 253
تبدیل 248
تبرئه 253
تبرئه 274
تبرئه 274
تبرئه 274
تبرئه 539
تبرئه 249
تبرئه 240
تبرئه 250
تبرئه 250
تبرئه 249
تبرئه 250
تبرئه 251
تبرئه 537
تبعید 536
تبعید/ 538
تبعیض 538
تبعیض 538
تبعیض 536
تبعیض/ 536
تبعیض آمیز 537
تبعیض 537
تبعیض 250

تبلیغ 120
تبلیغات 119
تبلیغاتی 115
تبلیغاتی 115
تبلیغ 118
تبلیغ 115
تبلیغ 117
تبلیغ 119
تبلیغ 117
تبلیغ 116
تبلیغ 115
تبلیغ 114
تبلیغ 116
تبلیغ 119
تبلیغ 114
تبلیغ 118
تبلیغ 120
تبلیغ 120

ث

ثابت 405
ثبت 262
ثبت 541
ثبت 262
ثبت 263
ثبت 261
ثبت 253
ثبت 263
ثبت 263
ثبت 263
ثبت 263
ثبت 262
ثبت 262
ثبت 261
ثبت 263
ثبت 261
ثبت 262
ثبت 262
ثبت 261
ثبت 249
ثبت 249
ثبت 261
ثبت 262
ثبت 262
ثبت 261
ثبت 263
ثبت 263
ثبت 263
ثبت 263
ثبت 253
ثبت 261
ثبت 263

ابتدا	531	ابتدا	523	ابتدا	407	ابتدا	413
ابتدا	532	ابتدا	523	ابتدا	413	ابتدا	414
ابتدا	530	ابتدا	523	ابتدا	412	ابتدا	414
ابتدا	532	ابتدا	523	ابتدا	736	ابتدا	405
ابتدا	531	ابتدا	522	ابتدا	117	ابتدا	407
ابتدا	532	ابتدا	522			ابتدا	406
ابتدا	532	ابتدا	522			ابتدا	406
ابتدا	532	ابتدا	522			ابتدا	406
ابتدا	532	ابتدا	524			ابتدا	407
ابتدا	534	ابتدا	523	ابتدا	522	ابتدا	407
ابتدا	533	ابتدا	524	ابتدا	524	ابتدا	409
ابتدا	531	ابتدا	524	ابتدا	523	ابتدا	409
ابتدا	530	ابتدا	526	ابتدا	525	ابتدا	409
ابتدا	533	ابتدا	527	ابتدا	525	ابتدا	409
ابتدا	533	ابتدا	527	ابتدا	525	ابتدا	415
ابتدا	533	ابتدا	527	ابتدا	525	ابتدا	415
ابتدا	533	ابتدا	527	ابتدا	525	ابتدا	415
ابتدا	533	ابتدا	527	ابتدا	525	ابتدا	408
ابتدا	533	ابتدا	526	ابتدا	528	ابتدا	407
ابتدا	669	ابتدا	526	ابتدا	528	ابتدا	409
ابتدا	669	ابتدا	528	ابتدا	529	ابتدا	408
ابتدا	670	ابتدا	527	ابتدا	529	ابتدا	411
ابتدا	669	ابتدا	527	ابتدا	529	ابتدا	412
ابتدا	669	ابتدا	527	ابتدا	530	ابتدا	412
ابتدا	664	ابتدا	526	ابتدا	528	ابتدا	412
ابتدا	662	ابتدا	534	ابتدا	528	ابتدا	740
ابتدا	674	ابتدا	534	ابتدا	529	ابتدا	740
ابتدا	674	ابتدا	526	ابتدا	529	ابتدا	740
ابتدا	676	ابتدا	536	ابتدا	529	ابتدا	740
ابتدا	674	ابتدا	530	ابتدا	529	ابتدا	411
ابتدا	674	ابتدا	531	ابتدا	523	ابتدا	410
ابتدا	674			ابتدا	522	ابتدا	734
						ابتدا	408
						ابتدا	733
						ابتدا	733
						ابتدا	409
						ابتدا	408
						ابتدا	733
						ابتدا	407
						ابتدا	408
						ابتدا	409
						ابتدا	409
						ابتدا	409
						ابتدا	408
						ابتدا	407
						ابتدا	733
						ابتدا	733
						ابتدا	405
						ابتدا	405
						ابتدا	405

ابتدا	675	ابتدا	671	ابتدا	999	ابتدا	531
ابتدا	675	ابتدا	663	ابتدا	999	ابتدا	679
ابتدا	675	ابتدا	671	ابتدا	677	ابتدا	678
ابتدا	676	ابتدا	672	ابتدا	667	ابتدا	679
ابتدا	676	ابتدا	671	ابتدا	683	ابتدا	680
ابتدا	676	ابتدا	671	ابتدا	682	ابتدا	679
ابتدا	684	ابتدا	671	ابتدا	683	ابتدا	677
ابتدا	684	ابتدا	671	ابتدا	683	ابتدا	681
ابتدا	670	ابتدا	672	ابتدا	670	ابتدا	679
ابتدا	667	ابتدا	672	ابتدا	670	ابتدا	679
ابتدا	684	ابتدا	672	ابتدا	677		
ابتدا	684	ابتدا	673	ابتدا	678		
ابتدا	667	ابتدا	673	ابتدا	681	ابتدا	535
ابتدا	667	ابتدا	673	ابتدا	678	ابتدا	546
ابتدا	668	ابتدا	673	ابتدا	681	ابتدا	545
ابتدا	667	ابتدا	482	ابتدا	681	ابتدا	546
ابتدا	663	ابتدا	672	ابتدا	680	ابتدا	545
ابتدا	665	ابتدا	675	ابتدا	680	ابتدا	545
ابتدا	665	ابتدا	675	ابتدا	683	ابتدا	545
ابتدا	663	ابتدا	682	ابتدا	680	ابتدا	546
ابتدا	669	ابتدا	685	ابتدا	681	ابتدا	546
ابتدا	669	ابتدا	683	ابتدا	682	ابتدا	535
ابتدا	669	ابتدا	682	ابتدا	677	ابتدا	537
ابتدا	668	ابتدا	668	ابتدا	667	ابتدا	537
ابتدا	668	ابتدا	666	ابتدا	677	ابتدا	537

ابتدا	540	ابتدا	542	ابتدا	543	ابتدا	543
ابتدا	539	ابتدا	542	ابتدا	543	ابتدا	543
ابتدا	550	ابتدا	542	ابتدا	543	ابتدا	543
ابتدا	551	ابتدا	545	ابتدا	542	ابتدا	692
ابتدا	550	ابتدا	545	ابتدا	542		
ابتدا	550	ابتدا	544	ابتدا	544		
ابتدا	544	ابتدا	544	ابتدا	545		

Entry	Page
[illegible]	691
[illegible]	690
[illegible]	691
[illegible]	690
[illegible]	690
[illegible]	685
[illegible]	
[illegible]	549
[illegible]	550
[illegible]	541
[illegible]	547
[illegible]	548
[illegible]	547
[illegible]	547
[illegible]	548
[illegible]	549
[illegible]	549
[illegible]	549
[illegible]	548
[illegible]	549
[illegible]	546
[illegible]	551
[illegible]	551

Entry	Page
[illegible]	697
[illegible]	697
[illegible]	692
[illegible]	692
[illegible]	693
[illegible]	692
[illegible]	693
[illegible]	687
[illegible]	689
[illegible]	698
[illegible]	698
[illegible]	698
[illegible]	698
[illegible]	693
[illegible]	693
[illegible]	693
[illegible]	695
[illegible]	695
[illegible]	694
[illegible]	695
[illegible]	694
[illegible]	694
[illegible]	695
[illegible]	695
[illegible]	694

Entry	Page
[illegible]	498
[illegible]	
[illegible]	697
[illegible]	696
[illegible]	696
[illegible]	697
[illegible]	696
[illegible]	696
[illegible]	686
[illegible]	691
[illegible]	691
[illegible]	691
[illegible]	688
[illegible]	689
[illegible]	689
[illegible]	688
[illegible]	688
[illegible]	689
[illegible]	689
[illegible]	687
[illegible]	687
[illegible]	688
[illegible]	687
[illegible]	697

Entry	Page
[illegible]	502
[illegible]	501
[illegible]	496
[illegible]	500
[illegible]	500
[illegible]	499
[illegible]	499
[illegible]	505
[illegible]	500
[illegible]	499
[illegible]	516
[illegible]	505
[illegible]	497
[illegible]	496
[illegible]	495
[illegible]	496
[illegible]	497
[illegible]	496
[illegible]	497
[illegible]	498
[illegible]	498
[illegible]	497
[illegible]	497
[illegible]	498

Entry	Page
[illegible]	506
[illegible]	506
[illegible]	505
[illegible]	504
[illegible]	504
[illegible]	504
[illegible]	520
[illegible]	520
[illegible]	502
[illegible]	507
[illegible]	506
[illegible]	502
[illegible]	503
[illegible]	506
[illegible]	507
[illegible]	505
[illegible]	507
[illegible]	507
[illegible]	501
[illegible]	501
[illegible]	501
[illegible]	501
[illegible]	505
[illegible]	500
[illegible]	502

Entry	Page
[illegible]	519
[illegible]	521
[illegible]	520
[illegible]	517
[illegible]	517
[illegible]	510
[illegible]	508
[illegible]	508
[illegible]	519
[illegible]	509
[illegible]	508
[illegible]	518
[illegible]	518
[illegible]	509
[illegible]	508
[illegible]	521
[illegible]	520
[illegible]	517
[illegible]	516
[illegible]	517
[illegible]	503
[illegible]	503
[illegible]	504
[illegible]	503
[illegible]	503

Entry	Page
[illegible]	519
[illegible]	517
[illegible]	519
[illegible]	513
[illegible]	512
[illegible]	510
[illegible]	513
[illegible]	512
[illegible]	513
[illegible]	518
[illegible]	512
[illegible]	510
[illegible]	511
[illegible]	511
[illegible]	513
[illegible]	513
[illegible]	510
[illegible]	473
[illegible]	509
[illegible]	509
[illegible]	511
[illegible]	511
[illegible]	512
[illegible]	509

Entry	Page
[illegible]	137
[illegible]	136
[illegible]	138
[illegible]	135
[illegible]	138
[illegible]	127
[illegible]	
[illegible]	521
[illegible]	521
[illegible]	521
[illegible]	514
[illegible]	515
[illegible]	515
[illegible]	514
[illegible]	514
[illegible]	514
[illegible]	515
[illegible]	515
[illegible]	516
[illegible]	515
[illegible]	516
[illegible]	518
[illegible]	519
[illegible]	517

Entry	Page
[illegible]	129
[illegible]	131
[illegible]	128
[illegible]	127
[illegible]	132
[illegible]	130
[illegible]	130
[illegible]	129
[illegible]	147
[illegible]	134
[illegible]	140
[illegible]	141
[illegible]	141
[illegible]	137
[illegible]	137
[illegible]	136
[illegible]	138
[illegible]	136
[illegible]	135
[illegible]	135
[illegible]	137
[illegible]	135
[illegible]	137
[illegible]	136

Entry	Page
[illegible]	140
[illegible]	140
[illegible]	134
[illegible]	133
[illegible]	140
[illegible]	139
[illegible]	133
[illegible]	133
[illegible]	133
[illegible]	132
[illegible]	132
[illegible]	132
[illegible]	131
[illegible]	131
[illegible]	130
[illegible]	164
[illegible]	163
[illegible]	164
[illegible]	166
[illegible]	131
[illegible]	131
[illegible]	128
[illegible]	128
[illegible]	128
[illegible]	129

ਅਸੀਂ 313
ਅਸੀਸ 312
ਅਸੀਸਾਂ 312
ਅਸੀਸੀ 313
ਅਸੀਸੇ 312
ਅਸੀਹ 313
ਅਸੀਹਾਂ 313
ਅਸੀਹੀ 313
ਅਸੀਹੇ 314
ਅਸੀਹੇਂ 312
ਅਸੂ 312
ਅਸੂਆਂ 313
ਅਸੂਆਂ 313
ਅਸੂਆਂ 318
ਅਸੂਆਂ 319
ਅਸੂਆਂ 319
ਅਸੂਆਂ 317
ਅਸੂਆਂ 380
ਅਸੂਆਂ 380
ਅਸੂਆਂ 381
ਅਸੂਆਂ 379
ਅਸੂਆਂ 379
ਅਸੂਆਂ 311
ਅਸੂਆਂ 310
ਅਸੂਆਂ 311
ਅਸੂਆਂ 311
ਅਸੂਆਂ 316
ਅਸੂਆਂ 336
ਅਸੂਆਂ 313
ਅਸੂਆਂ 313
ਅਸੂਆਂ 314
ਅਸੂਆਂ 312
ਅਸੂਆਂ 312
ਅਸੂਆਂ 313
ਅਸੂਆਂ 312
ਅਸੂਆਂ 317
ਅਸੂਆਂ 318
ਅਸੂਆਂ 319
ਅਸੂਆਂ 318

ابتدا 338
ابتدای 337
ابتدایی 337
ابتدایی 337
ابتدایی

ابن	278
ابنة	279
ابنتان	279
ابنتاه	279
ابنتك	279
ابنتكما	279
ابنتكم	279
ابنتكن	279
ابنتها	279
ابنتهما	279
ابنتي	279
ابنك	279
ابنكما	279
ابنكم	279
ابنكن	279
ابنه	279
ابنهما	279
ابنهم	279
ابنهن	279
ابني	279
أبٍ	279
أبا	279
أبان	279
أبانا	279
أبانا	280
أبانا	280
أبانا	280

306	309	308	308	307	307	308	307	300	301
300	306	306	302	305	305	305	303	303	305
305	303	304	304	307	307	307	307	307	307
307	307	307	307

অ	619
অংশু	620
অংশুমান	628
অংশুল	628
অংশুলী	628
অংশুলীয়	628
অংশু	627
অংশুক	619
অংশুকা	620
অংশুমতী	620
অংশুমান	624
অংশুমালী	633
অংশুমালিন্	621
অংশুমৎ	621
অংশুল	620
অংশুমান্	624
অংশুমান্ মৎস্য	649
অংশুমৎ	649
অংশুল	622
অংশুল্ক	621
অংশুল্ক	621
অংশুল্কিনী	621
অংশু	619
অংশুক	728
অংশুকা	723
অংশুকী	723
অংশুকীয়	725
অংশুকীয়ক	727
অংশুকীয়কা	726
অংশুকীয়কী	727
অংশুকীয়কীয়	724
অংশুকীয়কীয়ক	721
অংশুকীয়কীয়কী	722
অংশুকীয়কীয়কীয়	714
অংশুকীয়কীয়কীয়ক	713
অংশুকীয়কীয়কীয়কী	713
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়	728
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়ক	725
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কী	714
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	702
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	712
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	729
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	729
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	710
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	710
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	710
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	706
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	706
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	719

অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	720
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	611
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	605
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	605
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	606
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	606
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	606
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	606
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	603
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	719
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	720
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	722
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	726
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	726
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	720
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	709
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	708
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	721
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	721
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	709
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	709
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	723
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	708
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	720
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	722
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	719
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	719
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	707
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	708
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	708
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	710
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	710
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়	729
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়ক	729
অংশুকীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কীয়কী	712
অংশুকীয়	702
অংশুকীয়ক	714
অংশুকীয়কী	725
অংশুকীয়	712
অংশুকীয়ক	728
অংশুকীয়কী	713
অংশুকীয়	716
অংশুকীয়ক	715
অংশুকীয়কী	716
অংশুকীয়	716
অংশুকীয়ক	715
অংশুকীয়কী	703
অংশুকীয়	727
অংশুকীয়ক	728
অংশুকীয়কী	727
অংশুকীয়	728
অংশুকীয়ক	724
অংশুকীয়কী	724
অংশুকীয়	724
অংশুকীয়ক	725

ਅਸਲ	654
ਅਸੀਂ	655
ਅਸੂਲ	619
ਅਸੂਲੀ	619
ਅਸੂਲੀਅਤ	191
ਅਸਾਸ	622
ਅਸਾਸੀ	621
ਅਸਾਮੀ	649
ਅਸਾਰ	622
ਅਸਾਰ ਨੂੰ	623
ਅਸਾਰੀ	623
ਅਸੀ	623
ਅਸੀ	622
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ ਨੂੰ	623
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ ਅਖਾਉਣ	626
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	626
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	624
ਅਸੀਂ	624
ਅਸੀਂ	622
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	626
ਅਸੀਂ	626
ਅਸੀਂ	625
ਅਸੀਂ	625
ਅਸੀਂ	626
ਅਸੀਂ	624
ਅਸੀਂ	624
ਅਸੀਂ	622
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	626
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	627
ਅਸੀਂ	626
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ ਨੂੰ	623
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ	623
ਅਸੀਂ	622
ਅਸੀਂ	621
ਅਸੀਂ	649
ਅਸੀਂ	622
ਅਸੀਂ	191
ਅਸੀਂ	619
ਅਸੀਂ	619
ਅਸੀਂ ਨੂੰ	619
ਅਸੀਂ	619

ਅਸਾਧ ਵਿਸ਼ਾਖ 560
ਅਸਾਧਾਰਣ 559
ਅਸਾਧੁ 559
ਅਸਾਮੀ 559
ਅਸਾਰ 553
ਅਸਾਰਾ 553
ਅਸਾਵਰੀ 557
ਅਸਾਵਾਂ ਅਸਾਵੇਂ 558
ਅਸਾਵਾ ਅਸਾਵੀ 558
ਅਸਾਵਾ ਮਿਸਾਵਾ 558
ਅਸਾਵਾ ਮੁਸਾਵਾ 557
ਅਸਾਵੀ 557
ਅਸੀ ਨੂੰ 557
ਅਸੀ ਅਸਾਂ 557
ਅਸੀ 556
ਅਸੀਸਦਾ 565
ਅਸੀਸਾਂ 565
ਅਸੁ ਤੇਲੀਆ 555
ਅਸੁ ਤੇਲੀ 555
ਅਸੁਖ 554
ਅਸੁਖੀ 554
ਅਸੁਖੀਆ 555
ਅਸੁਰ 553
ਅਸੁਰਾਇਣ 553
ਅਸੁਰਾਣੀ 559
ਅਸੁਰਾਨ 559
ਅਸੁਰਾਨੀ 559
ਅਸੁਰਾਨੀ ਅਸੁਰਾਨੀ 560
ਅਸੁਰਾਨੀ ਅਸੁਰਾਨੀ 560
ਅਸੁਰਾਨੀ ਅਸੁਰਾਨੀ 562
ਅਸੁਰਾਨੀ ਅਸੁਰਾਨੀ 553
ਅਸੁਰਾਨੀ ਅਸੁਰਾਨੀ 560

ملاحم	421	مقاسم	438	مكاس	441	مطاوع	420
مدد	421	مدار	419	مثل	442	مطاوعة	420
مدى	459	مدارة	423	مثلث	440	مطاوعي	420
مدين	447	مدارس	423	مثلثة	465	مطاوعين	420
مدينة	469	مدافع	418	مثلثي	465	مطاولة	421
مدينة	469	مدام	419	مثلث	466	مطاولة	421
مذاري	435	مدامة	416	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاكرة	447	مدامة	443	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهب	445	مدامة	443	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهبة	441	مدامة	421	مثلثي	438	مطاولة	421
مذاهبة	445	مدة	442	مثلثي	439	مطاولة	421
مذاهبة	452	مدة	440	مثلثي	438	مطاولة	421
مذاهبة	445	مدة	419	مثلثي	439	مطاولة	421
مذاهبة	428	مدة	439	مثلثي	438	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	446	مثلثي	440	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	446	مثلثي	440	مطاولة	421
مذاهبة	423	مدة	445	مثلثي	435	مطاولة	421
مذاهبة	423	مدة	446	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	424	مدة	443	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	443	مدة	444	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	443	مدة	444	مثلثي	433	مطاولة	421
مذاهبة	459	مدة	445	مثلثي	435	مطاولة	421
مذاهبة	442	مدة	441	مثلثي	432	مطاولة	421
مذاهبة	439	مدة	441	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	438	مثلثي	441	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	419	مثلثي	442	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	423	مثلثي	440	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	423	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	418	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	419	مثلثي	466	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	416	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	443	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	443	مثلثي	465	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	443	مثلثي	438	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	442	مثلثي	439	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	440	مثلثي	438	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	419	مثلثي	439	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	439	مثلثي	438	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	446	مثلثي	440	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	446	مثلثي	440	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	445	مثلثي	435	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	446	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	443	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	444	مثلثي	434	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	444	مثلثي	433	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	445	مثلثي	435	مطاولة	421
مذاهبة	444	مدة	441	مثلثي	432	مطاولة	421
مذاهبة	444

ظفر 579

ع

عبقري 552

غ

غضب 699
غلام 699

ف

فاتحة 119

ق

قبر 742
قبائل 741
قتل الله 741
قتل 740
قتل 739
قدم الجبار 739
قدم 739
قدم 739
قدمت 739
قدمت 741
قدم 738
قدر 738
قدير 741
قرأ 741
قرأت 742
قرأتم 742
قرأتم 742
قرأ الله 416
قرأ ثم 415
قرأ 415
قدس 410
قدير 737

ك

كبر 735
كبرياء 735
كبر 735
كتاب 732
كتاب 731
كتب 731
كتبت 738
كتبوا 737
كتاب عكاظ 737
كتاب 737
كفر 734
كلم 730
كلم 734
كلمة 734
كلمات 734
كان 732
كلا 743
كتم 742
كتمتم 730
كتموا 730
كتمان 730
كم 732
كفى 731
كفى 731
كفاهم 731

ل

لات 736
لقاء 737
لقاء 736
لقاهم 732
لقاح 731
لقاح 731
لقاح 738
لقاح 737
لقاح عكاظ 737
لقاح 737
لفظ 734
لعل 730
لعن 734
لعل 734
لعلهم 734
لعنة 732
لقيط 743
لقي 742
لقيتم 730
لقيتموه 730
لقيتموهم 730
لم 732
لمحة 731
لمعة 731
لمعان 731

م

مات 731
مات 738
ماء 737
مائة 734
مائة 730
مائة 734
مائة 734
مائة 734
مائة 732
مائة 743
مائة 742
مائتين 730
مائتي 730
مائتين 730
مائة 732
مائة 731
مائة 731
مائة 731

汉语词汇首字音序索引

A

a

啊 416

ai

哀悼 288
唉嘿 91
矮的 156
矮子 551
艾灸 643

an

安心 662
安葬 532
安装 669
鞍垫 209
鞍吊带 446
鞍鞒 173
鞍伤 182
鞍屉 642
鞍子 259
案件 433
暗淡的 173
暗地里 195
岸 266
371

ang

昂扬 480

ao

熬包 523
傲慢 143

B

ba

八 498
拔掉 462
494
把 124
把手 599
把戏 129
把子 144

bai

白 557
白矾 135
白粉 522
白喉 595
白桦 392
白天 540
白杨 673
百 589
摆开 215
拜 451

ban

班次 112
搬运 456
扳凳 140
板子 141
半份 238
半度 213
绊 655
办法 115

bang

帮忙 271
313
傍晚 687

bao

包 132
155
包袱 132
包袱皮 699
包括 133
包围 179
包装 132
包子 163
剥掉 727
薄的 508
雹子 489
宝贝 265
保存 315
保卫 323
保卫者 323
保险 183
保证 146
181
饱 556
报告 409
暴风雪 724
暴烈的 222
爆破 635
爆炸 212
213
爆竹 552
豹 411
抱 629
抱怨 299

bei

悲伤 287
悲痛 287
288
背 686
背驰 170
背后 114
195
359
背篼 115
背心 662
卑劣 714
北部 360
北方 114
倍 205
鞴鞍 260
643
被封锁 310
被侮辱 226
被压迫 203
被子 374

ben

奔驰 188
锛 522
本 489
654
本领 556

bi

逼 704
鼻翅 592
鼻梁 306
鼻面 365
鼻涕 519
鼻疽 734
鼻子 322
笔 151
比赛 631
677
彼此间 537
闭 311
闭塞 153
闭眼 113
必须 271
416
篦子 727
避开 425
弊病 291

bian

蝙蝠 131
编号码 235
编顺序 235
编织 301
617
编织的 301
编著 498
鞭子 627
边 371
436
边疆 437
边境 351
436
边沿 412
变 383
变稠 96
246
变得模糊不清
133
变化 383
变坏 226
变老 372
变软 455
变歪 278

biao

标志 631
彪 134
表格 403
表皮 377
表演 638

bie

瘪 471
别 152
别的 529

bing

冰 492
冰锦 561
冰凉的 443
兵 567
兵器 440
柄 144
413

bo

饽饽 154

拔火棍 716
拔弄 716
波浪 184
玻璃 715
剥落 362
脖颈子 715
博爱 263
钹 562
跋行 222
簸箕 221
bu
捕捉 143
哺乳器 668
卜卦 646
补 504
516
补充 516
补丁 515
补缀品 468
部 159
部 159
部分 345
部落 98
部长 587
部族 737
不 173
272
692
不鞴鞍的 424
不洁 166
不够 242
不好 493
不好看的 494
不很好的 143
不客气的 265
不灵 378
不敏 378
不是 152
不完全的 241
不稳 195
不幸 287
不要 152
不正 196
不正的 278
不正经的 493
不足 241
布 179
布告 431
434
布施 541
步法 731
C
ca
擦 120
469
cai
猜测 619
裁剪 272
财产 251
376
535
财物 359
can
参加 531
残废的 440
cang
苍白的 164
560
cao
槽子 529
草 538
草丛 171
草原 622
ce
侧面 626
cen
参差不齐 118
cha
差别 733
插入 246
叉子 585
茶 559
599
茶壶 209
岔开腿 105
衩 529
chai
差役 671
拆口 422
拆线 326
柴禾 658
chan
搀合 362
缠 531
谗言 355
产生 687
铲子 393
骣骑 424
颤抖 583
chang
尝 109
尝味 109
偿还 646
长城 558
长的 681
长毛 352
肠子 289
敞开的 421
唱歌 235
chao
抄近 232
抄写 379
吵架 344
345
超出 409
朝 325
朝廷 647
朝鲜 605
潮湿 568
巢 685
che
车 634
车轮 399
车轮头 167
车辆 488
车辕 116
车站 163
549
扯手 452
chen
沉 442
沉淀 652
尘沙飞扬 479
陈列 215
陈述 637
称心 620
cheng
称号 575
成 157
653
成份 177
成功 179
成就 106
成熟 157
成员 396
成长 147
成组 176
诚实 725
城 368
城镇 140
盛 99
呈告 418
呈文 547
程度 351
572
乘上 487
秤 446
chi
吃 407
吃惊 577
迟到 357
358
池 516
耻笑 220
257
赤裸 521
704
翅膀 193
443
斥责 441
chong
充分 307
充分的 243
充满的 243
冲击 191
冲突 331
491
虫 367
崇拜 729
重叠 187
重复 186
206
chou
抽打 303
抽缩 585
125
363
抽屉 726
抽象的 348
踌躇 657
仇恨 430
仇人 123
稠的 551
绸子 238
丑的 494
丑事 714
臭的 545
chu
初雪 354
初一 718
出鞍伤 183
出产物 285
出发 487
出嫁 487
出尖 721
出去 285
出缺口 260
出身 285
出声 234
出售 385
杵 521
处方 452
处分 713
处理 713
处女地 124
处刑 553
处所 277
637
畜病 445
触 399
chuan
穿 544
725
穿甲 387
穿连 342
穿牛鼻环 230
穿破 509

穿绳 342
穿通 502
穿引 197
穿缀 361
688
传达 197
672
传递员 197
传话 341
传染 319
传说 225
船 529
串门 98
chuang
床 530
创造 180
创作 455
chui
吹 692
吹口哨 413
槌子 472
垂头 303
捶打 215
517
捶击 701
锤子 105
chun
春 312
春营地 312
纯粹的 581
714
纯红 504
chuo
啜 523
ci
刺 335
421
548
刺痛 571
刺透 573
刺猬 432
刺绣 335
瓷 699
瓷器 699
磁石 607
雌的 259
辞退 482
词 689
次 211
666
cong
聪明 600
葱 605
从后面 359
从这边 496
从中 238
cu
粗的 173
粗缝 714
粗鲁 174
粗面皮革 588
粗糙的 117
174
720
粗壮起来 174
醋 579
醋意 459
cui
脆 338
cun
村 97
存在 532
cuo
搓 269
695
撮 571
错处 535
错误 170
262
锉子 380
D
da
达成 307
打 577
打败 219
打扮 283
打不赢的 220
打碎 140
打滚 640
打哈欠 250
打架 449
打结儿 431
打开的 529
打猎 111
打气嘴 347
打胜 733
打喷嚏 498
打算 155
打围 93
打仗 137
打中 529
654
大 415
大龅牙 227
大便 128
129
大肠头 558
大臣 587
大的 639
大概 142
648
大海 193
大汗 329
大湖 633
大家 192
368
581
大螺蛳 237
大拇指 271
大炮 415
大腿 303
大牲畜 155
大约 142
711
大针 630
大走 453
dai
戴 544
带儿 522
代表 645
袋 665
袋子 724
贷款 439
怠惰的 334
dan
单 198
单一的 283
549
耽误 584
担保 181
担架 198
担起 197
掸 300
胆汁 618
淡黄色 381
淡黄色的 364
708
但是 332
蛋 545
dang
当老师 133
党 499
dao
刀鞘 386
刀刃 411
刀子 393
倒换 742
倒嚼 348
捣 176
捣杆 176
521
倒塌 742
倒下 525
岛 116
道理 467
到 401
倒 121
582
倒扣 373
de
得 527
den
扽 236
deng
灯 217
灯笼 217
登 178
戥子 217
等 441
等待 398
等级 441
等一等 136
镫 230
凳带 230
di
滴 240
滴落 240
堤 194
低 499
低声私语 714
低头 303
敌对的 333
敌人 123
192
底儿 740
弟弟 242
弟妹 242
弟兄 126
地 277
地方 531
地壳 377
地毯 349
地形 136
地狱 623
第三 305
第一 503
634
660
dian
颠 336
点 240
点滴 240
点儿 566
点燃 701
点头 229
电 565
diao
貂 168
雕 177
雕刻 603
调查 138
掉 674
掉落 525
吊膘 603

吊起 543
die
跌跤 173
碟叮 219
ding
叮当响 198
钉 315
钉子 277
顶 530
531
顶针 392
diu
丢掉 534
丢失 289
dong
东 465
东升烟 245
东西 743
冬眠 415
冬天 538
冬营地 538
动 404
动摇 284
冻 373
冻结的雪 375
冻肉 687
洞穴 364
521
dou
抖动 717
抖搂 597
抖身 717
陡峭的 268
斗争 632
豆鼠 464
豆子 171
du
都 178
毒 365
毒疮 736
独自的 283
堵 161
度 342
度命 108
渡过 649
288
294
杜松 120
肚带 527
肚脐 397
肚子 289
妒忌 459
duan
端 471
短的 156
524
短上衣 401
短尾 524
断崖 283
锻炼 186
缎子 641
dui
对 456
489
对面的 273
对偶 407
对外 276
dun
墩子 245
钝的 488
495
duo
多 116
415
多出 409
多少 339
多些 287
多余 287
409
躲开 425
躲闪 195
驮子 126
跺脚 209
E
e
鹅 281
恶 493
恶化 493
腭带 587
饿 543
en
恩惠 125
346
恩情 125
er
儿马 95
儿童 395
儿子 395
耳朵 573
耳垢 389
二 361
二流子 451
二十 366
二岁羊 646
F
fa
发白 560
发暴性 223
发表 409
发财 139
发出 285
发达 214
发抖 190
发疯 280
发干 317
发给 527
发红 672
发晕 243
发酵 287
413
发懒 429
发麻 377
发脾气 223
423
发起 540
发誓 108
发生 687
发生毛病 291
发送 408
发酸 246
287
发扬 214
发育 550
发誊 335
发展 130
372
404
筏 589
法律 379
法术 665
发辫 290
fan
幡 203
翻滚 375
翻译 533
繁荣 130
繁殖 550
697
繁殖畜群 477
反刍 348
反刍物 596
反动的 272
反对的 272
反复 206
反之 272
返回 253
333
饭 165
犯错 262
犯人 734
fang
方便 232
方法 115
方面 273
方向 467
569
房盖 206
房屋 137
防御 601
访问 614
仿佛 485
纺 248
纺车 248
放荡 586
放牧 94
149
332
放屁 675
放血 325
放血针 328
放逐 578
fei
非 171
272
非常 523
飞 508
飞禽 443
肥大的 662
肥的 625
肥胖的 483
诽谤 307
356
吠 394
肺 664
沸 172
沸扬 369
fen
分 382
分别 112
分开 590
分配 402
分散 594
分散的 172
分析 422
吩咐 437
坟墓 532
粉碎 154
粪 128
奋力 706
份儿 382
feng
丰富的 255
丰满的 483
封闭 153
封闭的 153
封建 552
蜂蜜 139
风 591
风景 688
风箱 369
疯狂 280
疯子 280
缝 526
缝隙 420
fo

佛 171
佛灯 461
佛龛 309
fou
否 152
否则 272
fu
夫 264
夫妇 264
夫人 335
福气 167
346
幅 261
浮肿 370
服水土 406
府上 547
腐化 408
733
腐蚀 408
斧 618
富裕的 138
255
富足 138
副 211
父亲 90
复盖 395
附带 189
附近 533
负 686
负伤 709
妇女 260

G

gai
盖儿 620
盖子 620
gan
干 335
干涸 720
干净 119
干净的 565
干裂 367
干牛粪 118
干呕 523
肝 257
泔水 667
赶 308
赶得上 110
感动 670
感觉 600
感染 93
感兴趣 606
gang
刚才 589
钢 156
282
岗哨 478
gao
高 207
545
高潮 548
高等 206
高兴 139
膏药 297
告示 431
ge
割 315
割断 523
歌曲 233
歌手 234
戈壁 296
鸽子 621
革命 383
革新 718
各 255
各种各样 256
gei
给 541
给你 474
给我 103
gen
根据 413
根源 667
732
根子 693
跟前 219
跟随 189
geng
更 506
672
更换 319
gong
宫殿 333
工厂 690
工夫 419
工具 131
440
工薪 560
工作 95
功绩 275
功劳 275
供应 326
公 308
公布 507
公黄羊 522
公开 407
公开的 408
公路 436
公绵羊 394
公盘羊 668
公务 101
公园 400
弓 518
弓弦 371
巩固 163
拱起 309
拱起的 309
gou
勾结 616
沟 301
钩儿 212
钩住 212
狗 513
狗头雕 739
狗崽 300
够 401
够上 308
gu
孤单 284
孤儿 546
鼓 343
鼓起 169
306
644
653
鼓掌 627
骨头 737
骨髓 578
谷 167
故事 649
693
739
故乡 519
故障 629
gua
刮 393
刮具 393
瓜 302
瓜皮帽 636
寡妇 148
挂里 228
挂面子 277
挂起 543
挂住 212
guai
怪诞 443
guan
官大人 512
官员 661
关 311
关联 361
关系 322
616
关于 655
观察 95
管家喇嘛 509
管理权 483
管理者 437
管事 181
冠 660
冠军 481
灌木 171
贯通 502
惯于 188
205
guang
光 292
光芒 651
光荣 102
光线 651
广大的 566
广泛的 214
广告 431
434
广阔的 661
gui
规律 464
鬼 579
鬼火 101
鬼祟 93
诡计 523
贵族 622
跪 608
gun
棍棒 712
guo
锅黑 369
过错 534
过冬 538
过渡 715
过分 346
过厚 461
过滤 728
过去 546
过失 261
291
过夜 365
过远 362
国徽 616
国家 310
673
国境 349
国体 647
果断 269
裹 155

H

ha
哈巴狗 311
哈达 314
hai
海 633
海骝马 321
海螺 237
害 365

害病 536
害怕 98
害羞 415
han
寒战 190
喊叫 145
汗 311
含蓄的 739
开 373
旱 282
旱獭 625
焊接 278
hang
行 490
行价 327
行列 253
423
行情 327
行市 327
绗 312
绗线 311
hao
嚎 673
好 588
好吃的 109
好感 618
好转 436
耗尽 702
号角 177
号召 680
好吵架的 345
好打扮的 283
好害羞的 415
好进谗的 357
好逃跑的 530
好咬的 459
he
喝 665
河 298
句时 340
荷花 129
合伙 367
合十 462
合作 367
和 127
和好 250
498
和睦 249
250
255
和平 263
和谐 250
鹤 638
hei
黑板 591
黑色 142
328
hen
很 121
482
652
693
很多 527
很好 467
heng
横的 374
横暴的 252
hong
哄骗 380
轰响 226
虹 605
红 671
红宝石 129
红茶 329
红铜 442
洪水 691
hou
猴子 685
厚的 461
后面 359
360
后鞧 385
后天 514
后退 684
hu
呼吸 108
忽然 292
壶 199
379
胡琴 380
胡琴手 381
胡说 561
胡须 595
湖 516
糊味 350
葫芦 387
蝴蝶 264
狐狸 694
虎 141
虎崽子 134
琥珀 382
户 547
huo
花 568
花边 571
花的 266
花色 101
花纹 337
花样 477
划拳 381
滑 321
话 689
画 463
464
画匠 463
化身 383
化缘 133
huai
怀 537
怀胎 337
坏 493
坏血病 134
huan
欢笑 501
还 145
还家 172
环子 287
559
缓慢 90
缓慢的 99
666
huang
慌张 146
黄蓝 708
黄昏 531
黄酒 203
黄鹂 104
黄色 707
黄铜 302
黄羊 438
黄油 707
皇帝 311
皇后 335
谎言 384
hui
挥手 196
灰 695
灰白色的 584
灰尘 636
恢复 252
回 666
回答 332
回去 172
回忆 239
彗星 485
贿赂 337
会 390
556
会餐 165
会面 451
会谈 456
会晤 451
会议 456
457
hun
昏暗的 177
昏沉的 179
婚礼 391
混合 362
混乱 592
混淆不清 247
huo
活的 107
活动 404
和 459
和面 519
火 279
火车 281
火撑 652
火镰 346
火热 409
火盆 356
火绒 663
火药 202
伙伴 327
或 167
或者 272
J
ji
激昂 369
积压 201
积压的 200
基础 610
几个 339
讥 220
讥笑 225
机关 137
机会 421
642
机警的 600
机智 591
肌肉 169
饥饿 542
543
芨芨草 219
鸡 628
疾病 539
嫉妒 123
吉祥 542
集合 581
集团 175
集中 159
及 127
极 482
650
极端 346
650
急步 336
急忙的 706
730
急跑 221
脊骨 447
脊椎 596
挤 711

挤满 243
挤奶 585
虮子 381
寂静的 598
寂寞 669
670
计较 123
计算 156
技巧 243
季节 672
祭 628
记性 524
记账 199
记忆力 524
纪念 239
继承 426
672
继父 360
继母 360
jia
家 292
家口 175
家属 292
家庭 292
夹子 314
加 504
加劲 269
加快 391
加入 532
袈裟 533
枷 229
枷锁 295
甲 387
假的 384
假如 343
价格 694
价值 550
架子 417
jian
兼差 313
肩 491
肩胛骨 193
监查 353
监哨 478
坚固 146
坚固的 162
坚决 269
坚强 563
坚硬的 268
336
尖 689
尖长的 297
艰难 150
奸 427
简略 232
简易 232
剪断 622
剪毛 354
剪彩 215
剪子 318
减少 131
367
减退 333
碱 385
检查 705
捡 656
俭省 117
281
501
间断 450
间隔 420
424
间接 197
间息 420
贱的 352
荐骨 665
见面 663
剑 408
598
箭 612
箭袋 584
建立 136
建设 136
建筑物 144
毽子 629
健康 484
健康的 270
健壮的 406
568
jiang
将近 711
将军 430
将来 358
江 492
疆界 349
缰绳 581
浆 598
奖励 588
589
奖品 703
讲 737
讲话 736
讲坛 410
酱 429
匠人 204
降落 164
jiao
交付 655
交给 655
交换 451
605
交易 118
119
交战 651
胶 555
胶合 555
教 419
娇养 270
骄傲 143
嚼 422
狡猾 427
485
523
狡诈 129
饺子 141
搅拌 176
394
459
搅拌器 394
矫正 425
脚 372
脚汗 713
脚镣 229
脚面 543
脚掌 671
角 249
角力 144
角落 168
546
较好 187
酵母 376
教训 614
教育 291
教员 132
jie
结结巴巴 248
结实 146
结实的 162
接近 320
接上 427
接受 398
揭开 609
阶段 691
710
阶级 112
阶梯 295
街 438
结果 244
结果 696
结合 507
结婚 293
结伙 176
结算 244
结束 233
307
结子 430
截住 110
节 691
节日 139
节省的 119
节约 117
281
501
捷便的 231
睫毛 607
解冻 293
解饿的 541
解决 712
解脱 294
姐夫 401
姐姐 254
姐妹 254
戒律 595
界限 417
疥疮 474
借贷 439
借口 705
jin
禁 263
今天 262
541
金 104
金黄色 387
金鱼 104
筋 723
斤 445
谨慎 157
351
谨慎的 345
紧密的 508
仅几个 340
进步 210
进谗 356
进谗者 357
进入 532
进展 186
禁忌 565
禁止 553
近 525
劲儿 269
浸透 210
jing
惊奇 279
惊跳 696
精密的 508
精神 421
精神病 604
茎 302
经 512
经常 696
经典 611
经费 432
经过 191
197
经过考虑 705

经济的 119
经上面 207
经营牧业 477
经由哪里 310
井 384
警察 559
警觉性 599
颈 397
颈动脉 309
颈环骨 106
镜子 639
静 499
敬礼 741
敬仰 152
轻 716
jiu
揪去 462
揪住衣领 417
酒 120
595
九 738
九十 738
就便 627
鹫 626
救 93
救济 635
旧的 381
旧历十月 461
臼 663
臼齿 114
舅舅 497
ju
居住 137
532
610
局 637
举 548
举行宴会 391
聚集 159
具备 177
剧 466
锯 376
锯断 622
juan
圈进 366
圈起 334
卷 159
卷缩 125
389
jue
觉冷 182
橛子 277
撅屁股 640
决定 712
镢头 439
jun
军队 567
皲 588
均等 632
K
ka
卡住 629
kai
开 172
502
开放 214
开火 280
开口 422
528
开幕 502
开设 502
开支 434
kan
刊登 507
堪布 323
看 331
689
看护 611
坎肩 662
砍 555
看不上 299
看齐 441
看中 637
kang
糠 90
kao
考试 705
烤 248
708
靠 711
ke
蚵蚪 707
咳嗽 327
咳嗽病 327
渴 675
渴望 268
300
可爱的 369
370
可靠 475
可怜 549
可怜的 369
可能 475
可以 157
刻 492
克服 184
课程 351
骒马 306
客人 294
454
客气 265
ken
啃 350
恳 267
kong
空的 355
374
空肚子 543
空怀的 610
空气 96
孔 615
孔雀 638
空暇 577
控告 418
kou
口 105
口袋 395
619
口号 683
口粮 399
口舌 340
口译者 341
扣环 297
扣子 637
叩头 491
ku
枯死 369
哭 670
苦难 448
苦味的 288
裤子 544
kua
胯 590
胯裆 102
胯骨 615
kuai
块儿 345
快 390
660
快乐 567
快速的 171
快走 453
筷子 586
kuan
宽的 547
宽阔的 662
kuang
框子 417
矿山 664
kui
窥视 293
702
盔 234
kun
昆虫 367
捆包 132
捆上 404
捆绳 404
困难 150
403
L
la
垃 471
拉 563
627
拉上 629
喇叭 177
喇嘛 472
蜡 470
lai
来 412
来得及 419
来回 405
来年 412
lan
蓝的 378
懒惰的 429
lang
狼 575
lao
牢狱 329
唠叨 735
唠唠叨叨的 735
老糊涂 458
老年人 502
老人 537
老师 132
老实 513
老太婆 259
老头 536
老朽 495
老羊皮 506
落价 352
烙铁 410
lei
雷 100
类别 468
酹 240
累 466
731
肋 313
leng
冷 397
冷得透骨 445
冷却 375
376
li
离开 590
离远 362
犁铧 113
犁杖 113
礼物 149
礼仪 740

里 227
理智 602
理解 525
理论 530
理由 705
立即 201
立志 452
栗子 649
厉害的 618
利润 526
利用 123
利益 122
654
力量 403
力气 403
406
力士 162
力壮的 396
历史 656
lian
镰刀 315
联缝 377
联盟 361
连接处 426
连结 361
连络 361
连系 361
连在鼻上的缰绳 170
莲花 472
脸 520
563
脸盘甚大 481
恋爱 735
炼 317
炼油 709
练习 186
205
210
liang
凉 375
凉风 419
凉快的 601
量 342
两 472
两岁牛 154
liao
燎毛 387
了了草草 321
炮碾子 168
镣 655
撂荒 124
lie
列队 423
裂缝 553
裂开 202
裂口 111
275
635
裂口的 111
劣的 493
鬣 449
lin
辚辚作响 660
林 486
邻居 441
淋病 398
吝啬 330
ling
陵墓 528
零 630
铃 365
伶俐的 574
伶巧的 677
灵魂 617
领 436
领导 667
领袖 667
另外 171
另外的 529
另一个 514
liu
流 681
流浪 633
流亡 445
柳树 666
柳条 170
六十 432
long
龙 473
聋 244
聋子 244
垄 194
lou
搂 323
漏 296
镂齿 736
lu
鸬鹚 328
橹 598
鹿 166
路 428
lü
驴 256
驴驹 233
旅店 163
旅行 99
履行 148
绿的 511
绿松石 526
luan
乱砍 555
lüe
掠取 727
掠夺 167
208
640
lun
轮班 247
318
轮船 280
轮流 247
435
轮子 399
luo
捋起 725
骡子 473
萝卜 473
裸体 521
落 674
骆驼 631
M
ma
抹布 469
妈妈 247
麻 528
麻烦 644
737
麻黄 439
麻木 377
570
麻疹 671
麻子 574
马 487
马绊 548
马被 505
马刀 408
马的小走 587
马粪 363
马褂 401
马嚼环 107
马嚼子 316
马驹 674
马兰草 565
马笼头 511
马奶 98
马群 94
马嘶叫 736
马掌 627
马鬃 212
玛瑙 479
蚂蚁 722
蚂蚱 563
骂 330
mai
埋藏 168
埋没的 200
埋葬 532
买卖 119
476
迈步 105
脉 611
脉络 612
man
馒头 481
满 243
满洲 480
满足 325
幔子 377
mang
牡牛 172
忙 730
盲肠 495
526
蟒缎 475
mao
毛 675
697
毛边 535
毛病 596
毛发缠结 184
毛毛雨 505
牦牛 594
矛 421
茂盛的 214
冒浓烟 128
冒失 291
冒险 291
帽顶子 446
贸易 118
mei
没关系 467
没有 689
媒人 460
眉 374
美丽 586
689
美丽的 303
美妙 279
妹夫 242
402
men
门 311
685
门道 216
门坎 158
门楣 641
门闩 583
629
meng
虻 379
蒙住 178
蒙古 487
蒙古包 292

猛兽 114
梦 465
mi
迷路 643
秘密 517
蜜蜂 458
密缝 703
mian
棉花 371
绵羊 364
绵羊羔 391
勉强 116
229
面茶 464
面颊 336
miao
瞄准 702
庙金顶 283
庙宇 617
mie
灭亡 493
609
min
民主 117
民族 693
敏捷 275
276
703
敏捷的 171
ming
明白 525
明亮 594
明年 360
明显 407
637
名望 102
名字 506
命令 434
655
命运 347
382
425
miu
谬误 278
mo
摸 631
磨 151
磨擦 723
磨出刃 413
磨损 257
磨石 151
蘑菇 488
魔怪 480
模范 447
模仿 234
模糊的 134
173
模型 338
抹泥 701
末端 93
末尾 273
陌生人 332
mou
某些 433
mu
模样 246
模子 338
母 274
母狗 543
母骆驼 411
暮气沉沉 692
木桶 472
木盒 131
木匠 494
木头 486
目的 453
目光 333
目录 286
牧场 149
牧马人 95
牧民 478
N
na
拿 91
143
哪个 103
那些 644
那样 635
那样做 572
纳缝 720
nai
奶干渣 91
奶锅巴 392
奶皮子 549
奶食 557
奶渣 247
nan
男 264
男的 266
南 544
难受 449
难以 731
nang
囊鼻子 304
nao
恼恨 367
脑骨缝 417
脑子 626
nei
内 227
内部 227
内部的 227
内弟 399
内江 353
内角 168
内蒙古 537
neng
能 556
能担当 183
能力 555
572
ni
尼姑 554
泥 701
泥沼地 499
呢绒 567
nian
黏土 471
年 444
528
年老的 372
年令 501
年长的 127
年长者 127
捻 410
念 676
念珠 270
niang
酿 506
娘家 648
niao
鸟 725
鸟雏 112
鸟鸣 225
鸟噪 447
尿 711
nie
捏 571
镊子 353
572
啮 350
nin
您 619
ning
拧 495
拧干 702
凝固 563
凝血 514
niu
牛 698
牛鼻环 230
牛犊 650
牛叫 488
牛虻蛹 302
nong
农 625
脓 406
弄错 112
261
262
弄出去 286
弄翻 373
弄混 394
弄弯 482
弄污 166
nu
怒吼 429
怒气 349
nü
女的 259
260
女儿 396
女人 274
女婿 401
女友 497
nuan
暖和 237
暖和一些 236
nüe
虐待 448
O
ou
殴打 449
呕 523
呕吐 160
P
pa
爬行 489
怕冷的 182
pai
排队 423
424
派遣 408
pan
盘腿坐 420
盘子 552
判处 713
叛变 679
叛徒 678
pang
旁边 313
316
膀胱 185
pao
泡沫 370
抛弃 318
跑 308
pei
陪同 142
配剂 498
配缀 468
佩带 466
peng

蓬蒿 324
蓬乱 547
587
蓬松 587
朋友 515
棚 594
碰 399
碰上 331
pi
批评 727
批准 457
披上 515
脾脏 215
皮 719
皮袋 651
皮革 719
皮条 613
皮外衣 205
疲乏 466
570
732
疲劳 466
屁 675
pian
篇章 175
偏低 221
偏下 221
偏斜 196
piao
漂浮 371
飘动 500
飘浮 211
飘忽 195
飘舞 218
飘扬 194
202
pin
频频点头 229
频频拍 702
频频张口 111
贫穷 289
731
ping
平安 106
263
484
平安的 270
平常 467
平凡的 253
平静 500
平民 333
平坦的 631
平行 441
平原 622
凭据 144
po
颇 693
破 249
破坏 249
616
破烂 473
迫切的 146
pu
葡萄 688
匍匐 489
仆从 190
仆人 435
普遍 192
普遍的 657
铺子 552
Q
qi
期 497
期望 300
欺骗 486
栖息 532
喊喊喳喳 405
七 223
七十 192
七十左右 193
妻子 274
其次 199
其他 514
旗 650
旗帜 194
奇怪 279
606
奇妙 279
奇谈 225
奇异 279
443
骑 674
骑马行路 487
祈祷 426
启蒙 291
启明星 575
企图 453
企望 268
299
起 158
起暴风雪 724
起初 113
起立 158
起始 274
起诉者 418
起源 285
起皱 697
器官 271
器皿 585
气 663
气愤 663
气候 557
气体 347
气味 695
气象 557
qia
恰好 732
qian
谦虚 204
牵 378
铅 650
千 486
迁移 520
715
扦子 722
潜伏 516
潜水 726
前额 475
前进 186
210
667
前面 537
544
前年 679
前天 679
钱 448
490
欠 241
qiang
枪 163
抢 167
呛 336
墙 344
墙壁 324
强迫 101
强求 704
跄踉 190
qiao
敲 638
敲打 213
641
锹 400
翘起 297
367
巧言伶语 678
窍门 216
qie
切 345
切得开 183
切断 523
qin
亲家 384
亲近 525
亲戚 586
亲切的 255
亲信 702
亲族 647
侵犯 221
侵害 319
qing
青草 511
青年 427
青色 142
青铜 400
青蛙 484
清楚 637
清醒 600
倾听 559
倾斜 194
轻 375
情况 135
情人 108
735
情绪 677
晴朗的 566
请 426
请教 418
请客 165
qiu
秋季 499
秋千 243
秋羊毛 127
秋营地 499
丘 221
丘陵 221
球 162
囚禁 366
qu
趋向 467
区别 733
驱逐 370
曲调 100
取暖 237
娶妻 293
去 534
去世 514
去年 510
去势 97
去势绵羊 412
去势山羊 601
quan
拳头 517
权利 270
全 178
180
全部 368
505
全然 504
全体 175
180
192
泉 167
犬 604
劝说 738

que
缺点 241
缺乏 241
289
缺口 596
缺口的 529
缺少 357
缺数 242
缺陷 241
瘸子 222
确实 475
583
qun
群 175
617
群众 527
裙子 141
R
ran
然而 332
燃 513
燃点 121
燃料 658
燃烧 121
710
染料 165
染色 165
re
热 321
热忱的 255
热灰 518
热量 409
热起来 319
ren
人 398
人工的 348
人民 117
人参 534
仁慈 263
忍耐 183
635
认错 112
认识 624
任何的 265
任命 639
任务 655
686
reng
扔 318
ri
日子 540
rong
容貌 245
469
容纳 133
容纳量 133
容积 133
容易的 352
溶化 317
溶解 664
融解 293
rou
鞣 256
揉搓 519
揉洗 508
肉 483
肉汤 723
ru
如此 405
485
乳 614
乳房 213
403
乳酪干 247
乳牛 694
褥子 209
入睡 511
入夏 463
ruan
软 455
软骨 489
软弱 164
rui
锐利的 391
ruo
若干 347
540
弱小的 226
S
sa
撒娇 271
洒 121
564
sai
塞 161
塞人 573
塞隙 569
塞子 161
腮根 706
腮角 420
腮颊 422
san
三 305
三脚绊 577
三十 305
三岁公牛 304
三岁骒马 135
三岁母牛 304
三弦 707
散放牲畜 149
伞 729
散布 626
散发 626
散开 624
sao
搔 474
seng
僧 383
sha
沙 258
沙丘 481
砂砾 317
纱 699
杀 102
傻 633
霎 459
shan
扇 208
扇风耳 213
扇子 209
煽动 540
山 662
山峰 530
山谷 374
山谷地 428
山脊 354
山梁 378
山岭 184
山麓 366
山羊 734
山羊羔 414
珊瑚 729
闪光 294
296
闪烁 296
骟马 97
骟驼 123
shang
商店 215
商量 457
商业 385
伤 709
伤风 640
伤害 375
伤痕 607
赏给 703
赏品 706
上 207
上阵 97
上等 206
上腭 620
上房盖 206
上肥料 157
上枷 295
上面 207
上年岁 551
上色 165
上升 210
533
上锁链 295
上涌 523
shao
烧 958
烧毁 279
烧火 280
烧焦味 350
烧热 318
梢 689
梢绳 282
捎信 437
稍等 136
勺子 707
少 130
577
哨兵 334
少女 396
she
蛇 487
舌 340
设法 115
射 331
射击 163
麝 396
麝香 397
419
shen
深 308
深谷 283
深渊 373
呻吟 739
伸开 442
伸展 633
伸长 613
身体 147
神话 225
739
神祇 729
神圣 119
审 728
审查 353
审核 353
审讯 728
甚 121
182
482
肾脏 160
渗入 718
sheng
声调 100
声息 113
570
声音 233

生 648
生的 656
生活 107
生虱子 161
生铁 719
生锈 440
生意 385
476
生长 550
680
牲畜 94
477
牲畜的毛色 469
牲畜圈 334
牲畜虱子 721
牲畜胎 337
升起 480
升腾 211
绳子 208
省 494
剩出来 692
shi
湿的 512
513
狮子 119
失败 219
失策 261
291
失掉 103
失礼 741
失言 106
施计 115
施舍 541
尸体 395
597
698
709
虱子 160
实现 148
十 115
十万 169
什么 734
742
石头 582
拾取 656
时候 691
时机 627
时间 556
时期 691
食道 671
食品 407
542
食言 172
食指 224
使满足 326
使熟习 205
使完成 307
使温暖 237
使紊乱 593
使用 252
432
使者 259
始终 274
市场 438
视力 329
试探 633
试验 653
侍候 122
世界 216
741
事情 343
682
731
事业 690
691
誓言 624
逝世 502
514
是 416
489
742
嗜酸奶汁 98
适合 455
shou
收割 390
收集 323
390
熟牛皮 169
守护神 595
守卫 478
479
596
守卫者 478
首都 507
首脑 639
660
首长 202
手 284
手巾 105
手套 147
手掌 101
手杖 622
手指 392
手指套 147
手镯 166
瘦 653
瘦的 273
寿命 393
受冻 147
182
受苦 466
受辱 305
受孕 337
受折磨 449
狩猎 92
shu
梳子 591
疏忽 291
蔬菜 511
书籍 153
512
熟练 188
曙光 290
686
鼠 388
鼠蹊 554
树墩 358
树林 726
树皮 239
树枝 493
漱 425
数 636
竖起 297
599
竖起的 297
shua
耍把戏 129
耍脾气 91
刷子 725
shuai
衰老 458
衰弱 226
摔跤手 126
shuan
拴 670
涮 425
shuang
霜 345
562
双重 187
shui
谁 342
水 682
水草丰富的山林地带 326
水斗子 356
水果 445
水獭 320
水桶 609
水银 490
睡觉 676
睡眠 511
shun
顺序 199
200
顺下面 220
shuo
说 512
737
说鼻话 304
说不定 475
说耳语 714
说谎的人 385
说教 512
说书的 381
si
撕开 579
撕破 678
嘶嘶响 709
嘶哑 608
思索 156
思想 155
688
司法 553
死 698
死去 261
死亡 698
寺庙 347
617
四 231
四方的 231
四十 232
似乎 485
饲养 630
song
松的 612
松林 501
松香 187
送 402
送终 737
颂歌 475
诵经活动 309
sou
搜查 503
su
苏醒 602
俗人 329
宿舍 137
诉讼 433
素养 189
suan
酸奶浆 624
算盘 591
sui
随从 142
189
随员 189
穗头 425
564
sun
损耗 258
损失 286
369
616
suo
缩短 585

缩小 131
喷呐 152
锁链 295
所有 252
所有物 544

T

ta
塌 519
踏 295
踏镫 231
塔 611
tai
台吉 622
台阶 410
台子 621
抬头 545
太 182
太空 524
太平 621
太阳 500
tan
贪婪的 357
痰 567
谈话 736
坛子 159
弹指 509
探子 576
叹息声 739
炭 520
炭疽病 155
tang
汤 723
糖 573
躺 339
烫 576
tao
掏 661
逃跑 241
桃儿 655
淘气 103
陶器 699
讨取 507
套扣 972
套索 681
套衣 187
te
特别的 273
特务 621
特征 717
ti
梯子 710
剔去 727
剔牙 569
蹄子 649 713
题目 597
提倡 597
提出 238
提醒 238 239
体操 148
体会 525
体力 623 634
体验 257
体育 148
剃 393
替换 151
tian
天 632
天才 92 151
天鹅 389
天旱 282
天花 568
天空 524
天蓝色 567
天棚 206
天下 216
填 504
舐 224
tiao
挑起 197
挑选 716 733
条件 516
调和 498
调剂 498
挑孔 601
挑衅 540
跳 330 697
跳跶 211
跳动 215 222 474
跳神 561
跳舞 174
跳蚤 513
tie
贴 497
铁 647
铁盒 470
铁路 647
铁钎子 576
ting
听 606
听觉 606
停处 450
停止 450
挺胸的 290
tong
通 653
通常 741
通过 146
同庚的 564
同盟 249
同样 94
同意 457
同志 515
捅 716
统计 178
统一的 503
痛 536
tou
偷的 388
头 639
头盖骨 275
头垢 316
头尾 274
头屑皮 386
投入 531
骰子 721
透 725
透明的 566
tu
突出 221
突出的 285
突击 276
突然的 576
突突地 553
凸起 169
凸丘 306
秃顶 319
秃子 357
图案 668
图章 623
涂抹 140 661
徒步的 731
徒弟 701
土 722
土匪 207
土蜂 339
吐 160
吐唾沫 518
兔子 649
tuan
团体 175 249
tui
推 659
推广 214
退却 684
tun
吞 427
臀 161
tuo
脱光身 704
脱离 112
脱落 489
脱毛 301
脱皮 358
拖 572
拖延 359
驮 126
驮鞍 326
驼鞍屉 363
驼背的 161
驼粪 365
驼峰 162
驼羔 159
驼鹿 325
庹 102
唾液 729

W

wa
凹的 368
瓦 699
瓦解 422
挖掘 478
袜子 525
wai
外 276
外边 276
外部 276
外表的 277
外出 286
外国的 332
外面 277
外面的 277
外皮 320
外甥 438
外祖母 505
歪斜的 476
wan
弯曲的 161 628
弯腰 181
完成 148
完满的 644
完整 178
完整的 179
玩 638
碗 99
晚 531
晚生的 343
万 659
wang
网膜 599
网子 641
往回 332
往来 405
往往 198

310
往这边 496
忘记 482
妄自尊大 143
望见 331
望远镜 235
往后 359
wei
威力 617
威严 575
微干 250
微笑 486
危机 353
危险 100
: 657
违背 458
违反 458
围 311
629
围巾 355
围墙 400
维吾尔 669
伟大 96
委曲 299
委屈 299
尾巴 615
尾随 142
为 645
为了 652
为主 298
未开化的 441
未受胎的 393
未驯服的 258
味道 109
喂 539
胃 306
位置 137
531
wen
温 176
温泉 119
温习 186
205
瘟疫 349
文化 604
文件 153
文书 153
文学 682
文艺作品 678
文字 153
闻名的 580
问 122
问题 122
weng
嗡嗡响 245
wo
窝 685
我 151
我们的 479
卧处 339
握 124
wu
污斑 321
污垢 350
污秽 166
巫师 160
巫术 224
巫术治疗 224
诬赖 300
诬蔑 300
307
乌黑 551
乌鸦 343
屋檐 594
无 689
无底 373
无精打彩 510
无聊的 217
无条件的 271
无益的 217
武装 440
五 619
五十 620
五岁牲畜 604
舞蹈 174
侮辱 227
雾 165
478
勿 152
173
物质 250
物资 251
X
xi
西 145
锡 650
吸 607
717
吸器 607
希望 402
403
稀的 718
稀少的 356
熄灭 676
膝盖 536
膝盖骨 639
席子 569
媳妇 149
习惯 188
189
431
习惯的 188
喜 139
喜鹊 699
喜鹊叫 703
喜悦 139
洗 667
系带 179
戏剧 712
细的 501
细小 442
细心的 353
xia
瞎子 608
峡谷 313
狭窄的 582
匣子 371
下 164
225
下摆 366
下级 220
下决心 452
下流的 705
下面 220
下乳 405
下驼羔 159
下夜 478
夏天 463
xian
仙女 190
先馔 207
鲜红的 573
纤维 721
弦子 707
闲暇 419
咸的 185
咸味 722
贤者 485
嫌恶 299
嫌少 561
显出 705
显老 536
显然的 408
显现 409
宪法 693
现成的 148
现出 409
腺 169
陷入 715
陷塌 405
578
陷下去 368
限制 351
线 685
线脸 319
xiang
相当 504
相反 458
相符 507
相混合 362
相熟 204
相似点 648
相谈 456
相同 407
相信 414
694
相遇 191
箱子 92
香 397
香牛皮 169
香獐 396
乡村 289
371
享福 433
享受 252
想 156
593
想法 155
相貌 646
向 325
向导 428
向后踢 635
向后仰 290
向里深入 228
向内 228
向前 677
向日葵 505
向上 208
535
向外 276
向下 221
681
向阳地 515
象 418
象棋 710
象媳妇那样尊敬长者 150
象征 631
xiao
肖像 376
消化 718
消失 118
消瘦 273
消息 483
613
削 454
削割 470
枭 663
小 130
小便 711
小队 130
小儿病 628
小径 580
小喇嘛 134

小鸟 211
小舌 396
小牲畜 156
小偷 388
小腿 716
小腿骨 700
小小的 130
小心 157
小心的 345
小指 569
小组 235
孝顺 256
笑 411
笑话 410
721
xie
楔子 700
蝎子草 319
鞋 701
鞋帮 461
鞋底 671
斜的 447
459
斜瞪眼 223
斜歪 196
斜眼的 223
协力 323
协议 456
写 153
泻肚 610
xin
辛 557
新的 717
新开口 529
新奇 279
新闻 606
心情 601
心跳动 657
心窝 100
心意 592
心脏 469
信 437
信封 235
信奉 152
信号 229
信件 437
信任 414
信心 414
信仰 616
囟门 462
xing
兴奋 586
兴起 480
星火 575
星期 285
腥味 509
形成 177
形式 341
形象 245
246
形状 477
刑罚 269
行为 731
行政 435
醒 600
兴趣 147
兴致 147
幸福 433
450
451
幸运 450
542
杏 307
性格 92
428
429
性命 107
性情 91
428
429
xiong
兄 126
凶暴的 222
凶恶 331
凶恶的 720
胸 539
胸口 100
胸脯 565
胸脂 344
熊 127
xiu
修饰 283
435
修养 157
休息 109
420
袖子 327
锈 439
xu
虚伪 380
许多的 540
许可 457
许诺 108
序言 532
絮 462
xuan
宣布 434
宣传 684
宣言 653
喧哗 691
724
旋风 386
旋律 254
旋钮 268
旋转 267
癣 407
癣疥 324
选集 656
选举 605
选择 605
xue
靴筒 660
学话 341
学生 613
学识 484
学说 614
学问 264
483
学习 613
学校 614
学者 265
学走路 373
雪 564
血 582
血块 514
血统 666
xun
熏 683
驯服的 513
驯熟的 204
巡逻 559
寻找 267
迅速 390
Y
ya
压力 200
压迫 203
压制 201
203
崖 266
牙 728
牙签 570
芽 604
蚜虫 721
衙门 730
yan
腌 185
烟 623
682
烟雾 676
烟子 369
咽喉 355
咽头 131
颜料 165
719
颜色 545
阎王 268
研究 612
盐 185
盐性的 185
盐质的 185
岩石 314
延迟 359
演说 409
演员 467
掩蔽物 322
掩藏 195
掩盖 517
魇 328
眼 520
眼眵 473
眼角 449
眼睛发花 265
眼泪 518
宴会 391
谚语 468
厌烦 335
雁 281
咽 427
焰火 575
yang
羊粪 365
羊叫 476
羊毛 509
羊绒 510
羊虱子 704
洋 193
扬奶 592
扬起 193
扬水 592
养护 630
样式 735
yao
要求 497
700
腰侧 615
腰梁 519
妖精 727
谣言 579
邀请 680
遥远 104
摇摆 190
摇摆不定 303
摇晃 191
284
摇篮 542
摇尾 708
咬 316
460
药 259
药方 452
药引子 203
钥匙 659
鹞 257

ye

噎 431
野艾 96
野葱 480
野地 337
野火 657
野鸡 305
野沙葱 619
野生的 441
野兽 110 301
腋窝 609
页 379
叶 497

yi

衣服 384
衣领 417
依次 200
依靠 497 661
依赖别人 284
一 503
一般的 253
一半 623
一串 341
一点儿 130
一定 470
一齐 580
一切 103
一同 324 581
一下子 504
一小扎 608
一阵一阵 138
一直 723
一昼夜 364
医生 260
医院 261
医治 261
遗产 535
遗传 666
遗失 289
遗嘱 293
移动 425 520
移注 742
疑虑 597
椅子 593
已经 503
以后 199 358 359
以外 277
意见 593
意思 683
意图 453
意愿 238
意志 452
役畜 674
亿 245
艺术 681
驿站 549

yin

音调 99
音信 613
因为 651
阴冷的 443
淫荡的 705
吟 295
银合色 708
银鬃的 554
银子 490
饮料 664 675
引起 540
引证 414
隐蔽 195
隐藏 516
隐瞒 517
隐事 517
印刷 145 200 338

ying

应该 344
鹰 257
英雄 128
英雄的 267
鹦鹉 642
缨 425
营养 717
迎接 669
影子 615
硬的 336

yong

拥抱 630
佣人 435
永恒 490
永久 686
永生 490
蛹 550
勇敢 128
勇敢的 267
勇士 128
用戥子称量 218
用角顶 598
用尽 143
用哺乳器喂奶 668
用膳食 448

you

优秀的 715
游逛 346
游戏 495 496
游泳 673
尤其是 506
犹豫不定 303
由于 651
油 641
油垢 189
油腻 463
有 138 150
有的 433
有负荷力的 181
有孔的 574
有忍耐力的 181
有时 310
有孕 187
有余 409
友谊 515
诱哄 115
右 145
幼畜 645
幼小的 154

yu

愚蠢 633
愚蠢的 267
鱼 423
渔夫 423
宇宙 533
语言 340
雨 158 390
雨衣 580
羽毛 539
羽毛管 302
遇见 663 683
龠 252 506
预告 740
预算 648
预言 97 740
预兆 740

yuan

冤 350
冤屈 349
元首 481
元音 254
园 334
原告 418
原籍 519
原谅 665
原先 680
原野 371
原因 683 705
原则 435
圆形 236
远 104 361
远景 141
远离 445
院 366 400
愿望 299 402
怨恨 430

yue

阅 676
越 672
越过 184
岳父 315
岳家 314
岳母 315
月 593
月亮 593

yun

晕迷 479
云 685
运气 347
熨斗 410

Z

za

杂色的 266
杂志 602
灾害 460
灾祸 145 278
灾难 100 281
崽子 462
载 629
载重量 183
再 145 205
在 138 150
在里边 228
在内部 537

zan

赞美 476 703
赞美词 475
暂时 659

zang

脏 510

zao

枣 554
枣骝色 338

枣红色 438
早 269
早晨 541
蚤透 578
蚤子 583
皂 299
皂 460
噪音 113
ze
责打 449
责成 181
zen
怎样 730
zeng
曾 447
憎恶 444
增多 117
增强 163
赠送 402
zha
渣滓 700
扎 643
扎枪 421
摘取 702
zhai
债务 546
zhan
沾污 166
粘 497
占领 253
毡褥子 719
毡子 413
站立 450
战败 201
战斗 135
137
战利品 526
战胜 201
219
战役 135
战争 192
zhang
章程 246
章鱼 275
张 111
张开 202
张口结舌 247
掌管 252
286
掌握 252
长大 147
长官 202
障碍 583
障碍物 658
帐篷 477
帐 199
zhao
招待 191
457
招募 258
招惹 319
招手 196
招展 194
202
着慌 146
沼泽地 560
找到 527
召唤 233
召集 581
照顾 331
照看 120
照耀 294
zhe
遮盖 178
折叠 251
517
折断 386
盐 415
这 262
这边 496
这么多 539
这些 251
这样的 405
这样做 411
zhen
真诚的 695
真的 695
真理 695
真正的 446
砧 231
侦察 653
侦探 621
珍贵物 265
珍珠 611
针 465
针刺 713
针盒 465
枕 218
枕头 218
震动 222
震响 225
镇压的 201
zheng
正月 558
筝 738
争论 481
蒸 444
蒸的 443
蒸溜 506
蒸笼 444
蒸气 663
整 653
整个的 180
整块 180
正确 456
正式的 446
证明人 293
证物 293
政策 647
政府 436
政治 673
zhi
汁液 728
之间 355
支撑 651
支持 216
支出 286
434
枝杈 590
肢 492
织 507
知道 483
知觉 483
484
知识 484
知识分子 602
蜘蛛 90
指导 419
指甲 389
指示 416
指向 453
脂肪 535
脂肪浮皮 320
直 121
直接 723
直立的 158
254
植物 679
侄子 125
纸 553
治理 435
治愈 251
痣 485
致富 139
挚友 497
制度 464
制作 455
秩序 464
智慧 684
质 562
zhong
中间 237
中篇小说 649
中午 687
中心 643
中性的 584
中央 643
终 273
终结 143
645
种类 647
种山羊 684
种驼 164
种子 696
种族 669
肿 312
313
众多 527
690
重 398
zhou
洲 636
周年 524
周围 267
533
肘 642
咒骂 330
咒文 625
皱纹 389
zhu
诸 255
猪 289
竹 388
主持 298
主管人 437
主教 323
主席 634
主要的 298
煮 562
煮开的酸奶 557
煮烂 733
注视 720
注意 114
525
柱子 132
驻扎 137
铸造 582
zhua
抓 143
474
zhuai
拽 572
zhuan
专横 253
专门的 654
专政 201
专制 253
专制的 252
转送 197
转移 715
传记 500
赚利 363
赚头 363
zhuang
装备 440

装订线 687
装封 236
装模作样 129
装饰品 571
装载 126
庄稼 625
庄严 421
壮年 406
状况 135
zhui
锥子 723
追 507
追及 308
追问 471
追踪 491
缀合处 468
zhuo
卓越的 285
桌子 719
着手 286
zi
姿容 717
滋味 110
字 697
字母 697
字母表 558
自大 416
自愧 305
自然界 136
zong
宗教 711
鬃 449
棕色 401
踪影 141
总的 741
总计 505
总结 244
总是 198
纵火 279
zou
走 731
走迹 278
走马 453
zu
租金 659
足迹 491
祖父 537
祖先 207
537
阻挡 334
组织 137
454
zuan
攥 135
钻进 726
钻孔 574
钻子 549
zui
嘴 105
嘴巴 365
嘴唇 682
嘴角 420
嘴子 576
醉 603
醉的 603
最 652
罪 732
罪孽 521
zun
尊贵的 271
尊重 399
zuo
昨天 551
坐 610
坐起 545
坐位 609
作用 690
做梦 465
做套 297
做印版 145
做 348
做买卖 477
做新娘 150
做总结 244

英文索引*

A

a ha 91
abacus 591
abbot 323
abdomen 289
(to)abhor 444
ability 92,351,555,556,572,591
about 142,351,533,655
about seventy 193
about the same 143
above 207,208
abrasion 182
absence 689
absinthe 96
abstract 348
absurd 217
abundant 214,255
abuse 330
access 232
accident 145
(to)accompany 142,189
account book 199
(to)accustom to 205,406
accustomed to 188,204
achievement 106,210
(to)acquire 252
across 374
act 731
(to)act 638
(to)act in opposition 651
(to)act wilfully 253
action 690
activity 690
actor 467
actual 583
acumen 591
acute 391
(to)add 504
(to)add salt 185
(an)added ingredient (to enhance the efficacy of medicines) 203
(to)adjourn 420
administration 435
administrator 437
(to)admix 362
(to)admonish 423
(to)advance 186,210,677
advantageous 187
(to)advertize 434
adze 522
aerie 685
affair 343
(to)affirm 146
affliction 287
after 199,359
aftereffect 696
aftermath 343
afterwards 358
again 145,205
again and again 138
against 272,273
age 501
(to)age 536,551
aged 372
aged people 502
(to)agitate 684
(to)agree 457
agreement 249
agriculture 625

* 本词典英文栏的少数词在排校当中有些外误，如与索引有出入，以索引为准。

(to)aid 217
(an)ailment characterized by a choking sensation in the throat 431
aim 453
(to)aim at 452
air 96,347
alcoholic liquor 120
alert 574
alien 332
alike 407
all 103,175,179,180,255,322,505
all at once 504
all kinds of 256
all over 192
all right 416,467
all the time 198
all together 368,504,581
allegorical 739
alliance 249
(to)allow 457
(to)allude 414
almost 142,711
alms 541
alone 198,283
along the way 459
along this side 496
along with 324
alphabet 558
already 503
also 145
(to)alternate 247
always 198,696
amber 382
(to)amble 453
amity 255
among 227
among themselves or ourselves 537
amulet 595
amusement 567
(to)analyze 422
ancestor 207,537
and 127
anew 205
angel 546
anger 349,663
animal 94
animated 107
annals 199
anniversary 524
(to)announce 434,507
announcement 431,434
(to)anoint 661
another 514
answer 332
ant 722
antelope 301,438
anthrax 155
anti- 333
antler 249
anvil 231
any 103
any hilly area with pleasant climate, fertile soil, forests, rivers and lakes 326
anything hard to understand 443
anything put or worn around the neck 355
anything which binds, fetters or ties 404
appeal 299,680
appearance 245,469,477,646,688
appendix 495
(to)apply 661
(to)apply clay or mud 701
(to)appoint 639
(to)appreciate 637
(to)approach 320,325,711
approval 588
(to)approve 457
approximately 711
apricot 307
arch 518
archness 129
are 489
area 518
(to)argue 482
argument 144,481
(to)arise 687
arm 284
(to)arm with 446

armful 629
armour 387
armpit 609
army 567
around 533,711
around the back 359
(to)arouse 540
(to)arrange in formation 423
(to)arrive 401
arrogance 416
arrow 612
art 681
artemisia vulgaris 708
artery 611,612
article 251
articulation 691
artificial 348
artillery 415
artisan 204
artist 463
as 485
as many as these 539
as many as those 644
as soon as 201
(to)ascend 285
ash 695
(to)ask 122
(to)ask to run an errand 437
askew 447
aslant 196
aspen 673
(to)asperse 300,307
(to)aspire to 268
ass 256
(to)assault 191
(to)assemble 581
(to)assert 146
(to)assist 217,313
(to)associate with somebody 367
association 249
astonishment 279
at 207
at first 113
at once 723
atmosphere 524
(to)attach 189
(to)attack 191,221,319
auger 549
auspice 542
authority 270,483
autumn 499
autumn encampment 499
avid 357
(to)awaken 600
award 706
awl 723
awl for burning holes 576
awry 196,459
axe 618

B

baby's dummy 668
back 114,332,360,447,529
back of a knife 491
(to)backbite 356
backing 216
backward 226
backwards 359
bad 493
bad luck 278
bad smell 545
(to)badger 704
bag 395,619,665
balance 217
bald 357
bald-headed 319
balding 319
ball 162
bamboo 388
(to)ban 553
(to)bandage 531
(to)banish 578
bank 266,371
banner 650
bar 245
barb 212
bare 521,704
(to)bare one's teeth 736
bare back 424
barely 116

bark 239,320
(to)bark 394
barren 393,521
(to)barter 119,385
base 610,693
base of spine 447
bashful 415
basis 732
bassoon 152
(to)baste 714
bat 131
battle 135,192
bay 338,387
bazaar 438
(to)be 138,157,742
(to)be a bride 150
(to)be a teacher 133
(to)be able 556
(to)be able to accommodate 133
(to)be able to carry, bear or lift 183
(to)be able to hold 133
(to)be absorbed 718
(to)be afraid (of) 98
(to)be aggressive 186
(to)be alive 107
(to)be an opponent 331
(to)be ashamed 415
(to)be astonished 279
(to)be at fault 261,262
(to)be attentive to 114
(to)be awry 196
(to)be barely able to do something 229
(to)be bent down at the end 303
(to)be blocked up 310
(to)be bored 669
(to)be born 648
(to)be brought up 147
(to)be burned up 710
(to)be capable 556
(to)be careful (of) 157
(to)be carried away by anger 223
(to)be cautious 351
(to)be cautious (of) 157
(to)be cheerful 139,501
(to)be chipped 260
(to)be close to 142
(to)be closed 310
(to)be cold 182
(to)be compassionate 549
(to)be completed or complete 177
(to)be concave 368
(to)be concealed 516
(to)be connected 316
(to)be conquered 219
(to)be content 325
(to)be convex 221
(to)be corpulent 741
(to)be covered 201
(to)be covetous 561
(to)be cross-eyed 223
(to)be crumpled 697
(to)be damaged 369
(to)be dandyish 283
(to)be dazzled 265
(to)be deeply moved 670
(to)be deeply touched 670
(to)be defeated 219
(to)be defective 241
(to)be degraded 226
(to)be delayed 584
(to)be delivered 294
(to)be depressed 305
(to)be despondent 305
(to)be destroyed 616
(to)be detained 584
(to)be devastated 616
(to)be dishevelled 587
(to)be dispersed 626
(to)be dissatisfied 561
(to)be distressed 299
(to)be divided into groups, parts or chapters 176
(to)be dressy 288
(to)be enough 401
(to)be entangled 247
(to)be entangled in a knot 131
(to)be enveloped 173
(to)be exhausted 732
(to)be extinguished 609,676

(to)be fed up with 335
(to)be fiddling up and down 691
(to)be filled 556
(to)be filled up 243
(to)be finished 308
(to)be fit for 455
(to)be freed 294
(to)be frightened 222,577
(to)be frightened (of animals) 696
(to)be frozen 373
(to)be fulfilled 179
(to)be glad 139
(to)be guilty 291
(to)be happy 139,433
(to)be hidden 516
(to)be humiliated 226
(to)be idle 429
(to)be ill(with) 536
(to)be in 532
(to)be in agreement 455
(to)be in harmony 498
(to)be in progress 372
(to)be in the center 298
(to)be in the retinue 142
(to)be in time 419
(to)be in wrong 262
(to)be inclined 196
(to)be infected 319
(to)be injured 291,709
(to)be insufficient 241
(to)be insulted 226
(to)be interested 606
(to)be intoxicated 603
(to)be joyful 433,501
(to)be knotted 431
(to)be lacking 241
(to)be lame 222
(to)be late 357,358
(to)be lazy 429
(to)be left 692
(to)be lonely 669
(to)be maligned 350
(to)be merry 501
(to)be mussed up 587
(to)be nauseated 523
(to)be nicked 260
(to)be on one's guard 601
(to)be on time 110
(to)be only one 284
(to)be oppressed 203
(to)be overdue 357,358
(to)be parallel 441
(to)be patient 635
(to)be pressed 201
(to)be protuberant 221
(to)be proud (of) 143
(to)be reconciled with somebody 250
(to)be relieved 662
(to)be remarkable 705
(to)be rough 118
(to)be sad 288
(to)be satisfied 325
(to)be saturated 556
(to)be seized 93
(to)be sharp 183
(to)be short 241
(to)be sick 536
(to)be slanting 196
(to)be soaked 210
(to)be sorrowful 287
(to)be squint 223
(to)be startled 222
(to)be stuck 629
(to)be suited 455
(to)be suppressed 203
(to)be swift 276
(to)be taken 93
(to)be taught 418
(to)be the main thing 298
(to)be thirsty 675
(to)be thrifty 117
(to)be tied 431
(to)be tired 466,732
(to)be tired from 466
(to)be tired (from heat) 510
(to)be too far 362
(to)be too low 221
(to)be too thick 461
(to)be unable 731
(to)be under the influence of 93

(to) be under the power of 93
(to) be uneven 118
(to) be unjustly 350
(to) be vanquished 219
(to) be worn out 257
(to) be worried about something for lack of time 146
(to) be wounded 709
beads 270
beak 365
beam 651
bean 171
(to) bear 127,635
(to) bear young (of a camel) 159
beard 595
beast 301
beast of prey 114
(to) beat 140,176,186,213,215,449 577,627,657
(to) beat in 578
(to) beat out 300
(to) beat with the fist 517
beautiful 303,589
beauty 689
because of 651
(to) beckon 196
beckoning gesture 196
(to) become 157
(to) become accostumed to 188,406
(to) become angry 223
(to) become cheap 352
(to) become clear 409
(to) become conic 721
(to) become cool 376
(to) become damp 513
(to) become dark 133
(to) become defiled 166
(to) become dirty 166
(to) become disturbed 691
(to) become dropsical 313
(to) become drunk 603
(to) become dry and hard 369
(to) become effaced 133
(to) become enraged 223
(to) become entangled (of hair) 184
(to) become excited 369,588
(to) become extinct 493
(to) become fat 174
(to) become feeble minded 495
(to) become flabby or limp 692
(to) become free (from) 112,590
(to) become harmonious 250
(to) become hoarse 608
(to) become infested by lice 161
(to) become large-headed 481
(to) become lean 273
(to) become lonesome 284
(to) become moist 513
(to) become more distant 362
(to) become naked 704
(to) become numb 377,570
(to) become old 536
(to) become pregnant (of animals) 337
(to) become proficient in 252
(to) become quiet 500
(to) become rabid 280
(to) become red 672
(to) become rich 139
(to) become rich in cattle 477
(to) become rusty 440
(to) become shabby 257
(to) become shrunk 697
(to) become smaller 131
(to) become soft 455
(to) become straight 633
(to) become superfluous 409
(to) become tattered 509
(to) become tired 570
(to) become used to each other 204
(to) become violent 223
(to) become weak 226,493,495
(to) become wet 513
(to) become white 560
(to) become wide open 520
(to) become wild 223
(to) become worn out 509
(to) become worse 226
(to) become wrinkled 697
bed 530
bee 458

before 496,544,680
(to)befriend oneself with 205
(to)begin 274
beginning 285
beginning and end 274
(to)behave 91
(to)behave like a new bride 150
behaviour 91,429
behind 359
(to)belch 347
belief 414,616
(to)believe 414,729
(to)believe as true 694
(to)believe in 152
bell 365
belles-lettres 678,682
(to)bellow (of cows) 488
bellows 369
belly 289
belongings 359,544
beloved 108,735
below 220,221,225
bench 140
(to)bend 482,517
(to)bend (of body) 125
(to)bend backwards 290
(to)bend down 181,640
bending backwards 290
benediction 393
benefit 122,125,654
benevolence 263
bent 161
berth 530
besides 277
best 715
(to)best 285
(to)best thing 207
(to)betray 679
betrayer 678
better 187
between 237,355,420
beverage 675
big 415,639
big livestock (horse, camel, ox) 155
big monastery 400
big toe 271
bile 681
(to)billow 202
billygoat 684
(to)bind 132,155,361,404
(to)bind to 670
binding on edge of garment or top of foot wear 571
binoculars 235
biography 500
birch 392
bird 725
birds 443
birth mark 485
(a)bit 130
(to)bite 316,460
biting (of a dog) 459
bitter 288
bitter salt 385
black 328
black board 591
black tea with no milk 329
bladder 185
blade 411
blanket 374
(to) blaspheme 227
(to) blast 212
blaze on the forehead 319
(to)bleat 476
(to)bleed to somebody 325
(to)blend 394
blind 495,608
blind gut 495
bliss 433
(to)block up 334
blood 582
blood clot 514
(to)bloom 214
blossom 568
(to)blot out 140
(to)blow 692
(to)blow up 212,635
blue 378
bluish 567
blunder 241

blunt 488,495
bluntly 269
board 141,245,591
(to)boast 143,369
boastful 143
boat 529
body 147
boil 736
(to)boil 172,562
(to)boil over 172
(to)boil until soft 733
boiled yoghurt 557
boisterous 222
bold 128
bolt 583
bond 430
bonds 404
bone 737
bonfire 518
book 153,512
book(of old style) 611
bootleg 660
boot-top 660
border 349,351
border land 437
borderline 349
borer 549
(to)borrow 439
borrowing 439
bosom 537,565
bother 737
bottom 740
bottomless 373
bouillon 723
boundary 417
bow 518
(to)bow one's head 181
bow-string 371
bowels 289
bowl 99
bowl carried by mendicants to collect alms 133
(a)bowl with a cover 131
box 317
boy 395
bracelet 166
(to)braid 301,617
braid of hair 290
braided 301
brain 626
bran 90
branch 590
(to)brandish 193
brass 302
brave 267
brawl 345
(to)braze 278
brazier 356,652
breach 529
breadth 261
(to)break 386,458
(to)break down 249,422,578
(to)break in two 386
(to)break off 362,678
(to)break wind 675
breakable 338
breast 344,537,565
breath 108
breathing 108
breeches 544
breching(harness) 385
(to)breed 697
bribe 337
bride 149
bridle 316
bright 594
brim 436
(to)bring 402
(to)bring to an end 233
brink 413
brisket 344
(to)bristle 547,599
brittle 338
broad 214,547,566
broad cloth 567
brocade 475
(to)broil 708
bronze 400
broom grass 219
broth 464

brother-in-law (wife's younger brother) 399
brothers 126
brown 401
brush 725
brushwood 171
brutal 222,720
(to)buck 168
buckteeth 227
buck-tooth 604
bucket 609
Buddha 171
budget 648
(to)build 136
building 137,144
(to)bulge 169,653
bull 172
bulwark 322
bumble-bee 339
bump 312
bunch 132
bundle 132
(to)bundle 132,155
(to)burden 126
bureau 637
burial place 532
buried 200
(to)burn 121,279,658,710
(to begin to)burn 513
(to)burn a hole in something 576
(to)burn down 710
(to)burst 213,635
(to)bury 168,532
(to)bury the dead 737
bush 171
business 343
but 332
(to)butt 491
(to)butt each other 491
(to)butt with the horns 598
butter 707
butterfly 264
buttock 161
button 637
button of rank worn on top of the hat 446
by all means 416
by far 506
by the side of 219

C

caecum 495
cake 154
calamity 281,289
(to)calculate 156
calendar year 528
calf 650
calf in its second year 154
(to)calk 569
call 680
(to)call 233
(to)call on the way 191
(to)call to memory 239
(to)call upon 233
callouses on hands or feet 588
calm 106,513
(to)calm down 662
calmness 499
(to)calumniate 300,307
calumny 307
camel 631
campfire 518
camphor 275
can 470
(one)can 157
candle 470
candy 573
cane 622
canopy 377
canyon 313
capability 556
capacious 661,662
capacity 133,555,572,591
capital 376
capital of a country 507
care 157
careful 345,353
carefulness 157
careless 291
carelessly 321

cargo 126
carpenter 494
carpet 349
carrion 597
carrot 473
(to)carry 456,466
(to)carry a load on a pole lengthwise 197
(fo)carry on one's back 686
(to)carry on propaganda 684
(to)carry on the tradition 672
(to)carry out 148
(to) carry over 629
carrying capacity 183
carrying pole 198
cart 634
cartilage 489
(to) carve 345,603
(to) carve printing blocks for xylographs 145
carving 603
case 235,317
cashier 509
(to) cast 582
(to) cast away 534
(to) cast the coat 301
(to) castrate 97
castrated 97
castrated camel 123
castrated goat 601
castrated ram 412
(to) catch 143
(to) catch fire 121,513,710
(to) catch with a hook 212
categorically 269
cattle 477
cattle raiser 478
catty (about 0.6kg) 445
cause 683,705
(to) cause disorder 543
(to) cause grief 448
(to) cause to burn 121
(to) cause to exit 286
(to) cause to receive 402
cauterization 643
caution 157
cautious 353
cave 364
(to) cave in 368
(to) celebrate 391
(to) celebrate a wedding 391
celebration 139
celebration 643
centre 643
cereals 165
cerebrum 626
certain(ly) 475
certainly 470
certificate 144
chains 295
chair 593
chairman 202,634
chalcedony 479
cham (Lamaist masked dance) 561
chance 627,642
change 318
(to) change 319,605,742
(to) change into 383
(to) change place 715
(to) change to 383
(to) chant 235
chaos 353
chap 111
chaplet 270
chapter 175
character 91,92,429,717
characteristics 562
charcoal 520
charge 430
(to) charge with 181
chariot 634
charity 541
charm 595,689
chart 403
chase 92
(to) chase 370
(to) chatter 703
cheap 352
(to) cheat 380,486
(to) check 138,178,353,705

cheek 336
cheek bone 706
chess 710
chest 92,317,539,565
chestnut 438,649
chestnut (colour of horse) 338
(to) chew 422
(to) chew the cud 348
chicken 628
(to) chide 441
chief 202,298,481,667,741
chiefly 298
children 395
(to)chill 375
chilly 443
china 699
(a) Chinese unit of weight (37.3 gram) 472
(to) chirp 225,447
chisel 583
choice 715
(to) choke 431
(to) choke with 336
(to) choose 605,716
(to) chop 555
(to) chop frequently 555
chopsticks 586
church 617
(to) churn 176
churn-staff 176
cicatrice 607
circle 235,399,559
circular 236
circumference of a wheel 488
circumspect 345
circumstances 136
(to) cite 414
city 368
(to) claim 507
clamour 724
clan 98
(to) clap 627
clarinet 152
clasp 287,629
(to) clasp in the arms 630
class 112,441,647
(to) classify 590
claw 389
clay 701
clean 119,565
clear 119,407,408,566,594,637
cleft 111,275
clemency 263
(the) clergy 383
clever 514
cliche 338
(to) click the tongue (in praise or admiration) 703
cliff 283,314
(to) climb 184,285
(to) clip 354
clock 356
close 231,702
(to) close 311
close by 525
(to) close one's eyes 113
(to) close up 153
closed 153
cloth wrapper 699
clothes 384
cloud 685
cloudless 566
club 712
(to) coagulate from cold 563
coagulated blood 514
coal 520
coat 320
coat with fur outside 205
(to) coax 115
cock 628
(to) coerce 101
coeval 564
coin 448
cold 397,443
cold air 419
(to) collapse 519
collar 436
collar of a garment 417
(to) collect 389,390,581,656
collection 656

(to) collide 419
colossal 121
colour 545
colour (of animals) 469
colouring 165
column 132,596
comb 591
combings of dirt (from the hair) 463
comet 485
(to) come 412
(to) come across 191,683
(to) come down 164
(to) come into evidence 409
(to) come near 320
(to) come nearer 711
(to) come out 285
(to) come to an end 233,308
(to) come under the influence of 93
(to) come under the power of 93
comfort 620
commandant 512
commander 430
commemoration 239
(to) commend 589
commerce 385,476
(to) commit a fault or crime 291
common 253,505
common people 333
common saying 468
(to) communicate 361
compactly 508
compactness 508
companion 189,327
company 552
compassion 263
(to) compel 101
(to) compensate 646
(to) compete with 677
(to) compile 498
(to) complain 299
complaint 299
complete 180,243,644
(to) complete 233,307
completely 178,307
completely black 551
completely red 504,573
complication 644
(to) comply 326
(to) compose 455,498
composition 177
(to) compound 498
comprehensive 214
(to) compress 711
comrade 515
concave 368
(to) conceal 195,511
concealed 195
concern 322,552
concord 255
(to) condense 96
condition 135,516
condolence 288
condor 626
conduct 92,429
conductor 428
confer 402
conference 390,457
(to) confide 637
(to) conflict 331,491
(to) congeal from cold 563
conjecture 648
conjunction 426
(to) connect 427.507
(to) connect with 361
connection 361
(to) conquer 219
consciousness 484,602
(to) conscript 258
(to) consider 156,331
considerable 504
considerable number 540
considerably 504
(to) consist (in) 532
constantly 696
constitution 693
(to) construct 136,180,455
construction 144,454
(to) consult 456,457
contact 361
container 585

(to) contemn 299
(to) contend with 677
contentment 325
contest 631
continent 636
(to) continue 426
(to) contort 367
(to) contract 96,125
(to) contradict 458
contradiction 353
contradictory 273
control 353
(to) control 353
controversy 481
convenience 232
conversation 736
(to) converse 737
(to) convey 402,672
(to) convince 738
(to) coo 225
(to) cook by steam 444
cool 601
(to) cool down 376
(to) cool off 375
copper 302,442
(to) copy 379
copy-book 210
copyist 153
coral 729
cord 342,522
cork 161
cormorant 328
corn 625
corner 168,546
corner of the eye 449
corner of the mouth 420
corpse 395
correct 456
cortege 190
cost 550,694
cotton 371
cotton stuff 179
cough 327
(to) cough 327
council 456
counter 272
country 310,673
country side 371
courage 452
courageous 128,267
course 569
court 366
courteous 255
courtyard 366
cover 277,620
cover (as against wind or rain) 515
(to) cover 195,395
(to) cover oneself 178
covetous 357
cow 694,698
crack 111,275,553
(to) crackle 660
cradle 542
craft 427
craftsman 204
crafty 677
crane 638
cranium 275
(to) crash through 66,405
(to) crawl on all fours 489
(to) crawl in 726
(to) crease 125
(to) create 180,455
(to) creep 489
(to) creep in 726
crepe 238
crest 354
crevice 111
crew 130
criminal 734
criminal law 553
crippled 440,628
crisis 353
(to) criticize 727
cropped 495
(to) cross 288,294,649
(to) cross each other 458
cross-eyed 223
(to) cross over 184
crotch 102

crotch between the legs 590
crow 343
crow-bar 561
(to) crowd 581
cruel 331,720
(to) crumble 405,519
(to) crumble into 742
(to) crumple 695
(to) crunch 350
crupper 385
(to) crush 521
crust 377
(to) cry 670
cub 462
(to) cuckoo 225
cud 596
cuirass 387
culture 604
cunning 427,677
cunning word 678
curb 316,452
curd 624
(to) curdle 246
curds 247
(to) cure 224,251,261
cure for a disease, evil etc. 224
(to) curl up 363
(to) curry 474
curse 330
(to) curse 330,430
(to) curse continuously 735
cursing constantly 735
curtain 377
(to) curve 482
custom 431
(to) cut 272,315,345,470,523
(to) cut off 345,523,622
(to) cut out 272
(to) cut the mane 215
(to) cut well 183
cymbals 562

D

dale 374
dam 194
damage 286
(to) damage 249
damp 512
dampness 568
dandruff 316
dance 174
(to) dance 174
dancing 174
danger 100,657
(to) dangle 194
dark 142,173,177,179,328
dark blue 378
darling 735
(to) darn 516
(to) date 496
daughter 396
daughter-in-law 149
day 540
day before yesterday 679
day of the week 285
(the) day after tomorrow 514
daylight 290
daytime 540
(to) daze 243
dead body 395,698
dead body of a dignitary 709
dead-end 495
deaf 244
death 698
debauched 586
debauchery 705
debts 546
(to) decay 408,733
deceit 427,485,523
(to) deceive 380,486
(to) decide 712
decidedly 268
decision 712
decisively 268,269
(to) decorate 703
decoration 571
(to) decrease 131,362
decree 434
decrepit 458
deed 690

eds	691
ep	308
er	166
) defeat	201,219,733
ect	291
ective	241
) defend	323
ender	323
icit	241
ay	658
egate	645
icious	109
ight	567
l	428
) demand	507,700
nocracy	117
) demolish	578
non	93,579
nonstration	423
ise	551
nsity	508
partment	637,730
) depend on others	284
puty	211
) derive	687
scent	669
sign	337
sire	147,238,299,402
sk	719
) despise	299
spotic	252
stiny	382,425
) destroy	249
) detach	489
) determine	712
) detest	367
vice	579
) develop	130,372,480
velopment	404,548
vice for steam cooking	444
vil	93,519,727
) devise	591
sterity	243
se	721
statorial	201
dictatorship	201
dictatory	201
(to) die	502,514,698
(to) die out	493,676
difference	733
(to) differentiate	733
difficult	150,403
difficult to catch	530
difficult to get hold of	530
difficulty	150,644
(to) dig	478
(to) digest	718
dim	173
(to) diminish	367,585
(to) dine	165
(to) dip in	246
dipper	707
direct	723
(to) direct	667
(to) direct one's way towards	467
(to) direct oneself toward	325
(to) direct the course of	425
direction	467,569
directions	416
directly	121
director	202
dirt	350,471,636
dirt (from the hair)	463
dirt sticking to something	316
dirty	166,321
(to) disagree	458
(to) disappear	118
disaster	281,460
discarded objects	510
disciple	701
(to) discuss	456,457
disease	291,539
(a) disease of cattle	445
disgrace	714
disgusting	509
dish	552
dish water	667
(to) dismiss	624
(to) disobey	458
(to) disobey the custom	741

disordered 592
(to) dispatch 408
(to) disperse 594,624
dispersed 172
(to) display a bad temper 91
(to) display affection or love (toward parents) 271
disposition 91
dispute 344,345
(to) disseminate 214
(to) dissolve 317,664
(to) dissuade 738
distance 424
distant 104,361
(to) distend 370
(to) distill wine 506
distinct 408,637
distinction 393,733
(to) distinguish 733
(to) distinguish oneself 705
(to) distort 367
distorted 278
distribution 382
ditch 428
(to) dive 726
(to) divide 382,590
division 175,382
(to) do 348
(to) do again 206
(to) do business 477
(to) do in this manner 411
(to) do or put something in order 200
(to) do something in the required time 110
(to) do something together 323
(to) do something with one's own hands 286
(to) do successively 200
(to) do that way 572
(to) do thus 411
doctor 260
doctrine 614
document 153
(to) dodge 195
does not matter 467
dog 513
doltish 291
domestic animal 477
donkey 256
don't 152,173
door 311,685
doorsill 158
double 187
(to) double 187
double garment 187
doubt 579
dove 621
down 221,225,509,510
downward 681
(to) draft 258
(to) drag 572
dragon 473
drama 466
(to) draw 464,563,627
(to) draw back 684
(to) draw nearer 711
(to) draw on 669
drawer 726
dream 465
dregs 700
dress 384
(to) dress 544
(to) drift 371
drill 549
drink 661
(to) drink 665
(to) drip 240,296
(to) drive 425
(to) drive away 370
(to) drive in 315,701
drizzling rain 505
drop 240
droppings 365
drought 282
(to) drop 240,525,674
drum 343
(to) drum 213
drunk 603
(to) dry 250

(to) dry by fire 248
(to) dry in the sun 248
(to) dry out 317
(to) dry up 250,282,335,720
dry dung of animals used as fuel 118
dual 187
duke 308
dull 173,488
dumpling (with meat and vegetable stuffing) 141
dun-colored 584
dung 128
during the course of 653
during the time 459
dusky 177
dust 636
dust cloth 469
duty 101,435,686
dye 165
(to) dye 165

E

eagle 177
ear 573
ear (of grain) 564
ear wax 389
early 269
earth 216,277,377,722
east 465
easy 352
(to) eat 165,407
(to) eat one's fill 556
(to) eat rice 165
(to) eavesdrop 559
economical 119
(to) economize 117,281,501
economy 281
eczema 407
edge 371,411,412
(to) edit 498
education 157,291
(to) efface 140
egg 545
eight 498
elbow 642
elder brother 126
elder sister 254
elder(s) 127,502
(to) elect 605
electricity 565
elegant 283
elements 273
elephant 418
elk 325
(to) elude 425
embankment 194
embers 518,575
emblem 616
(to) embrace 630
(to) embroider 335
(to) embroil 247
embryo 337
(to) emit puffs or clouds of smoke 128
emperor 311
empty 355,374,543
(to) empty out 661,702
(to) emulate in 677
(to) encircle 179
(to) enclose 334
enclosure 366
end 93,273,645
(to) end 143,233
(to) endeavour 706
(to) endure 633
enduring 181
enemy 192
energetic 396,406
energy 269,406,623
(to) enforce 101
(to) engrave 603
engraving 603
(to) engulf 427
(to) enjoy 252
enjoyment 567
(to) enlighten 294
enlightenment 291
(to) enroll 178,258
(to) enter 258,532
(to) entertain 191

enthusiasm	677
entire	179,180
entirely	178,368,502
(to) entomb	532
(to) entrust	437
(to) entrust with	181
envelope	235
envious people	123
environment	267
envy	123,459
(to) envy	123
ephedra vulgaris	439
epidemic	349,628
epoch	691
equal	407,564
(to) equal	441
equilibrium	632
equipment	131
era	691
(to) err	112
error	261
(to) eruct	347
(to) erupt	213
(to) escape	170,241
(to) establish	136
estate	535
(to) esteem	399,637
estimate	648
(to) estimate	637
eternal	490
eternally	686
(to) eulogize	476
eulogy	475
(to) evaporate	720
even	564
evening	531,687
every	255
everything	505
evidence	144,413
(to) evidence	146
evident	407,408
evil	365,493
evil spirit	93
(to) exact	507
exactly	732
(to) examine	138,503,633,653,705
(to) examine in court	728
(to) exceed	409
excellent	715
except	277
excessively	346
exchange	118
(to) exchange	119,605
(to) excite	540
excrement	128
(to) excrete	129
(to) excuse	665
(to)execute	148
exemplary worker	447
exercise	205
exercise book	210
(to) exhaust	702
(to) exist	108,518,532
existence	107
(to) expect eagerly	300
expectation	299
expeditious	276
(to) expel	370
(to) expend	432
expenditure	432,434
expense	432,434
expenses	286
experience	188,189
experienced in	188
(to) explode	212,635
exploit	275
(to) expose	286
(to) expunge	140
(to) extend	215,442
extensive	214
extensive salt marsh	560
exterior	277
external	276,277
extremely	182,346
extremity	650
eye	520,599
eyebrows	374
eyelash	607
eyelid	449
eyesight	329,333

F

fable 225,739
fabric 179
face 469,520,563
(to) face 325
face powder 522
factor 516
factory 690
(to) faint 479
fairly 523
faith 414
faithful 725
(to) fall 525,674
(to) fall behind 357,358
(to) fall ill 291
(to) fall in 578
(to) fall in drops 240
(to) fall in love (with somebody) 735
(to) fall in price 352
(to) fall out 344
fallow land 124
false 380
falsehood 384
fame 102
familiar with 204
(to) familiarize with 205
family 97,547
family (people belonging to one household) 292
(the) family of a married woman 548
famous 580
fan 209
(to) fan 208
far 104,361
farcy 595
fart 675
(to) fart 675
farther 506
fast 171,390,660
fast amble 453
fast ambler 453
(to) fasten with nail 315
(to) fasten with thread or cord passed through a hole 688
fastening thongs put through a pierced hole 687
fat 173,535,625,641
(the) fat and flesh adhering to the hide of an animal just skinned 320
fat around the intestines 599
fate 382,425
father 90
father-in-law 315
fathom (measure of length) 102
(to) fatten 157
fault 291,534,596
favour 125,346,654
(to) fear 98
feast 391
(to) feast 391
feat 275
feather grass 219
feathers 539
feature 646,717
federation 361
feeble 164,225
(to) feed 157,630
(to) feed cattle with grass or hay 539
(to) feed from a bottle 668
feeding bottle 668
(to) feel a sharp pain 571
(to) feel ashamed 415
(to) feel cold 182
(to) feel giddy 243
(to) feel hungry 543
(to) feel pain 536
(to) feel pain from extreme cold 445
(to) feel refreshed 600
(to) feel sorry (for) 549
(to) feel unhappy about 449
(to) feel very cold 445
feeling 484
(to) feign 129
fellow traveler 189
felt 413
felt covering of the upper part of a yurt 206
female 259,260

female camel 411
female (of some carnivorous animals) 543
fence 334,400
(to) fence in 334
ferment 376
(to) ferment 413
(to) fertilize 157
festival 139
fetid 545
fetters 295,404,655
feudal 552
fever 321
few 577
fibre 721
fiction 678
field-glass 235
fierce 331
fifty 620
fight 135
(to) fight 449,632,651
(to) fight (with) 137
figure 246,636
filament 721
file 253,380,423,580
filial piety 256
(to) fill a gap 516
(to) fill a pipe 506
(to) fill an opening 161
(to) fill cracks 563
(to) filter 728
find 526
(to) find 527
(to) find a way out 115
finding 526
fine 501,566
fine comb 727
finger 392
finish 93,273
(to) finish 143,233,307
fire 279
fire cracker 552
fire place 299
fire wood 658
firm 146,162,336,552,563
first 503,634,660
first blush of morning 686
(the) first day of the lunar month 718
(the) first month of the year (in lunar calender) 558
first snow 354
(the) first vertebra of the neck 106
first winter month 461
fish 423
fisherman 423
fissure 553
fist 511
(to) fit in 133
five 619
five-year-old (horse, ox) 604
flag 194,203,650
(to) flame up 121
flank 615,626
flap 366
(to) flap 208
flap of a garment 263
flat 631
flat cake 154
flat iron 410
flavor 110
(to) flay 462
flea 513
(a kind of) flea 721
fledgeling 112,211
(to) flee 170,241,445
flesh 483
fleshy 483,625
flight of steps 295
(to) fling 318
float 559
(to) float 202,371
(to) float (as a flag, mane or sail) 4,195
flock 617
flood 691
(to) flourish 130
flourishing 404
flourishment 548

(to) flow 681
(to) flow (of milk from the udder at the time of sucking) 405
flower 568
fluid 718
(to) flutter 202,218,500
(to) fly 508
(to) fly into a rage 280
(to) fly up 211
foal 233,674
foam 370
(to) foam up 369
foe 192
foetus 337
fog 479
(to) fold 251,517
(to) fold up 251
(to) follow 189
(to) follow an example 234
follower 190
following 199
fontanel 462
food 407,541,542
food made from milk 557
food-stuffs 399
foolish 267,633
foot 372
foot (hon.) 543
foot (of a mountain) 366
footboard 295
for 645,651,652
for a short time 659
for a while 659
for the sake of 645,651,652
for the summer to set in 463
force 403
(to) force 709
forefathers 207
forehead 475
foreign 276,332
forest fire 657
forever 686
foreword 532
(to) forge 186
(to) forgive 665
fork 585,599
form 246,338,341,477,735
(to) form a bloc 250
(to) form a column 424
(to) form groups 176
formation 423
former 680
fornication 705
(to) fortify 163
fortress 344
fortune 167,425,450,451
fortune-telling 645
forty 232
forward 677
foundation 610
four 231
fox 694
(to) fracture 386
fragile 338
frame 417
free 612
free time 419,577
(to) free by taking off 494
(to) free by taking out 494
(to) freeze 373
frequently 198
fresh 601
friend 327,497,515
friendly 255
friendship 249,515
frog 484
from one to another 197
from time to time 138
front 537
frontier 349,351,437
frosty 443
froth 370
frozen meat for the spring 687
fruit 445
fruit wine 203
fuel 658
(to) fulfill 148
(to) fulfill up 307
full 243,644
full of holes 574

fully 307
(to) fumigate 683
fun 225,410
function 690
functionary 661
fur 697
future 360

G

gadfly 379
gain 122,363
(to) gain 363
gait 731
gall 618
(to) gallop 188,308
game 301,495
gang 499
gap 420,424,615
(to) gape (of mouth) 202
garbage 473
garden 400
(to) gargle 425
(long sleeveless) garment (worn by women over a gown on formal occasions) 662
gas 347
gas generated in the stomach or bowels 675
gate 311
(to) gather 159,390,581,656
(to) gather in 323
(to) gather up 389
gethering 390
gathers 389
gauze 699
(to) gaze 720
(to) geld 97
gelding 97
gem 265
general 430,505,657,741
generally accepted rule 740
gentle 255,513
genuine 446
germ 337
gesture 229
(to) gesture 229
(to) get 527
(to) get accustomed or used to 205
(to) get across 288
(to) get better 500
(to) get broken 249
(to) get caught 629
(to) get crooked 278
(to) get dry 335
(to) get married 293
(to) get mixed 362
(to) get out of order 294
(to) get out of shape 278
(to) get saturated with 210
(to) get stuck in something 715
(to) get up 158
(to) get warm 319
ghost 617
gift 92,149,151
girl 396
(to) give 402,541
(to) give a number to 235
(to) give birth 648
give me! 103
(to) give support 216
(to) give up 318
gladness 139
glance 333
(to) glance 689
gland 169
glanders 595,734
glass 715
(to) glide 321
(to) glimmer in various colors 265
(to) glitter 296
gloomy 179
glorious 580
glory 102,575,617
gloves 147
glow of fire 575
glowing coals 575
glue 555
(to) glue together 555
(to) gnaw 350
(to) go 731

(to) go after 189
(to) go ahead 677
(to) go astray 445
(to) go away in order to avoid 425
(to) go back 172,253,333
(to) go by 546
(to) go down 164
(to) go from one person, place, or object to another 179
(to) go or come into a place 532
(to) go out 285,676
(to) go out to pasture 149
(to) go round 267
(to) go through 649
(to) go to a place 534
(to) go to ruin 133
(to) go up 210
(to) go well with 455
go-between 460
goal 453
goat 734
Gobi 296
god 171
god of death 268
gold 104
golden spire of a temple 283
goldfish 104
gonorrhea 398
good 467,588
good fortune 450
good looking 583
good luck 347,421,450,451,542
(a) goodmarksman 485
good opportunity 627
goodness 542
goose 281
(to) gore 598
gorge 313,364
gossip 355,579
(to) gossip 356
gossiper 357
(a kind of) gourd 387
government 436,647
governor 437
(to) grab 167,727
(to) grab by the collar 417
grace 346
grain 165,625
grand child 125
grandeur 421,575
grandfather 537
grant 402
(to) grant 527
grape 688
grapnel 212
(to) grasp 124
grass 511,538
grass hopper 563
(to) grate harshly (over) 508
gravel 317
(to) graze 149
grazing grounds 149
grease 641
greasy (taste) 509
great 96,639,693
great grandson 447
great khan 311
(a) great many 690
(the) Great Wall of China 558
greatness 421
greedy 330,357
green 511
greens 511
(to) greet 451,741
greeting 451
grey 164
grey-haired 164
grief 287
(to) grieve 287,288
(to) grill 708
(to) grind 151
grindstone 151
grippe 327
gristle 489
(to) groan 739
groin 554
(to) grope 631
ground 277,377
group 112,175,235,499

(to) group 159
grove 726
(to) grow 680
(to) grow deaf 244
(to) grow foggy 479
(to) grow in number 117
(to) grow large 174
(to) grow misty 479
(to) grow old 372,551
(to) grow rich 139
(to) grow scanty 357
(to) grow scarce 357
(to) grow thin 273,653
(to) grow up 550
growth 210,404,550
gruel 464
guaranty 181
guard 478,323,334
(to) guard 323,559,596
(the act of) guarding 478
(to) guess 619
guest 294,454
guide 428
(to) guide 667
gullet 671
gun 163
gunpowder 202

H

habit 188
habitual 204
(to) habituate 205
haft 144
hail 489
hair 697
hair (of horse, goat etc.) 352
hair ornaments 335
hair pin 335
half 238,623
half an fathom (a linear measure) 213
halter 511
hamlet 289
hammer 105
(to) hammer 701
hand 284
hand (of clock) 465
(to) hand over 655
handful 124
handicapped 440
handle 144,413,559
(to) hang 543
(to) hang down 194
(to) hang one's head 303
(to) hang up 466
happiness 139,433
hard 150,336,403,563
(to) harden 377
hardly 116
hardship 150.448
hare 849
harm 291,365
(to) harm 375
harmony 249.255
(to) harvest 390
(to) hasten 391,730
hasty 146,706,730
hatchet 618
(to) hate 367,430,444
hatred 430
haughtiness 416
haughty 143
(to) haul 572
have 150
(to) have 138
(to) have a cough 327
(to) have a desire to vomite 523
(to) have a dream 465
(to) have a grudge against somebody 430
(to) have a meal 448
(to) have a pointed top 721
(to) have an abrasion or a saddle sore 183
(to) have an audience with 142
(to) have an aversion 335
(to) have an intermission 420
(to) have being 108
(to) have diarrhea 610
(to) have faith in 497

(to) have night mare 328
(to) have no strength 731
(to) have relation to 361
(to) have respect 399
(to) have time 419
having a gap 111
having a hole 574
haze 676
head 634,639,660
head cold 640
headman 181
head piece 234
(to) heal 224,251
health 147,270,484
healthy 270,568
heap 523
heap of stones 523
(to) hear 606
hearing 606
hearsay 519,613
heart 299,469,601
heat 321,409
(to) heat 237,318
heavenly fairy 190
heavy 173,398
hedgehog 432
he-goat 684
hell 623
helmet 234
help 125
(to) help 217,323,635
hemp 528
hen 628
herd 617
(to) herd 332
(to) herd cattle 94
herd of horses 94
herder of horses 95
herdsman 478
hereafter 358
heritage 535
hero 128
heroic 128
herpes 407
(to) hesitate 657
(to) hesitate in speaking 248
(to) hew 555
(to) hew frequently 555
hibernation 415
(to) hide 195,517
hidden 195,518
high 206,207,545
highway 436
hill 221
hind 360
hinder 114
hindrance 145,583,658
hip 626
history 656
(to) hit 215,449,491,509,577
(to) hit here and there 585
(to) hit upon 529,654
hither 496
hither and thither 405
hive 685
hoar frost 345,562
hoary with age 560
hobble 548,577
hog 289
(to) hold 143
(to) hold firmly 124
(to) hold in one's hand 124
(to) hold night watch 479
hole 521,574
hollow 364,374,529
hollow of a hand 124
holy 119
holy water 119
home 292
(to) hone 151
honest 695,725
honey 139
honourable 271
hoof 649
hook 212
(to) hook 212
hoop 287,448
hope 299,402
(to) hope 403,497
(to) hope for 268,300

horizontal 374
horn 177,249
hornless 495
horse 487
horse dung 363
horse-cloth 505
horsefly 379
horse's bit 107
horseshoe 627
hose 525
hospital 261
hostile 333
hot 321
hot cinders 518
hotel 163
hour 556
house 137
household 97
household goods 359
how 339,351,734
how much 339,347
how many 339,347
how to act 730
(to) howl 673
hub of a wheel 167
huge 96,693
(to) hum 245
humble 220
humidity 568
(to) humiliate 227
humour 721
hump (of a camel) 162
hunchback 161
hundred million 245
hundred thousand 169
hunger 541
hungry 534
hunt 92
(to) hunt 111
(to) hunt in a group 93
hurried 730
(to) hurry 146,391,730
(to) hurt 375
husband 264,515
husband and wife 264
husband of one's elder sister 401
husband of one's younger sister 242,402
hydrophobia 280

I

I 151
ice 492
idea 155,593,683
ideas 688
identical 94
identical with 407
idle 429
if 343
if not 272
ignorant 174
ilium 615
illness 539
image 245,376
(to) imbibe 607
(to) imitate 234
immediately 201,660
(to) immerse 246
implement 440
(to) impose on 181
(to) imprison somebody 366
(to) improve 436
in 227
in all 307
in company 580
in every direction 405
in general 741
in-law relatives 348
in-law relatives from the point of view of the husband or wife 315
in order to 645
in the back 359
in the beginning 113
in the neighborhood 219
in the rear 359
in what degree 351
incense 397
incense stick 397
(to) incite 540
inclined to feel cold 182

incomplete 242
increase 550
(to) increase 117,504,550,697
indebtedness 546
index finger 224
indifferent 584
indigent 731
indirectly 197
indistinct 134
indistinct whisper 405
(to) induce 738
inevitable 271
inexpensive 352
inflexible 378
influenza 327,630
information 483,613
(to) inhale 607
(to) inherit 672
(to) inhume 532
(to) injure 375
injustice 349
inn 163
inner 227,229
Inner Mongolia 537
(to) inquire 122,471
insanity 604
(to) inscribe 153
insects 367
inside 227
insincere 380
(to) inspect 138,503
(to) inspect secretly 621
inspiration 677
(to) instigate 540
institution 137,400
instructions 416
instrument 131
insufficiency 241
insufficient 241,242
(to) insult 227
insurance 183
intact 179
intellect 684
intellectual mind 602
intelligence 483,591
intelligent 600
intelligentsia 602
(to) intend to 452,453
intensity 269
(to) intercept 110
interest 122,395
interior 227
(to) intermingle 362
(to) intermix 362,394
internal 227
interpreter 341
(to) intertwine 617
(to) interview 614
intestines 289
intimate 702
into a pulp 154
into small pieces 154
intoxicated 603
intrigue 523
(to) intumesce 370
inundation 691
(to) invade 191,319
(to) investigate 491,614
(to) invite 426,680
inwards 228
iris 565
iris pumila 565
iron 647
iron for pressing 410
iron or rope nose-ring (for cattle) 230
(to) irritate 399
is 489
isabella 321
island 116
issue 285
(to) issue 527
itch 324
item 251

J

jabber 405
(to) jabber without stopping 735
jacket 401
jail 329

(to) jar 226
jar with a small opening, used for wine, etc 159
javelin 421
jealousy 123,459
(to) jeer at 257
jest 220,721
jewel 265
job 95
(to) join 258,313,427
(to) join together 468
joint 417,691
joint of the thighs 102
jointly 580
joke 220,225,410,721
journal 199,602
journey 99
joy 147
jubilee 524
(to) judge 728
judgement 713
jugular-vein 309
juice 728
(to) jump 211,330,697
juniper 120
just a few 340
just a moment 136
just as 94
just before 589
just right 732
(to) jut 306
jutting 306

K

kasaya (a patchwork outer vestment worn by a Buddhist monk) 533
keen 391
(to) keep 315
(to) keep a horse tied up and on a special diet to prepare it for a race 603
(to) keep close to 142
(to) keep secret 517
(to) keep somebody company 367
(to) keep vigil 479
(to) keep watch 559
kennel 339
kettle 379
key 659
(to) kick 168
(to) kick back 635
(to) kick with the hind legs 635
kid 414
kidney 160
kids 395
(to) kill 102
kind 468,647
kind of date 554
(to) kindle a fire 658
kindling 658
king 311
king of hell 268
kite 257
(to) knead 256,459,519
knee 536
kneecap 639
(to) kneel down 608
knife 393
(to) knit 507
(to) knock 638,641
(to) knock one's forehead against something 491
knoll 221
knot 430
(to) know 483,525,624
knowledge 264,483,484
Korea 605
koumiss (fermented mare's milk) 98

L

lack 241
lacking 242
lacquer 719
ladder 295,710
ladle 707
(to) ladle and pour liquid 592
lady 396
lama 472

lamb 391
lame 222
lammergeier 739
lamp 217
lance 421
lancet for bleeding 328
land 277,531
language 340
lantern 217
lap-dog 311
lard 535
large 173,415,639
large drops of sweat 329
large intestines 526
(a)large needle used for sewing stiff material 630
large river 492
larvae of the gadfly on the back of animal 302
larynx 355
lash 627
(to)lash 303
last will 293
last year 510
last year's lamb 646
lake 516
late 531
late born 343
later 199,358
(to) laugh 411
laughter 410
law 379,553
lawsuit 433
lay man 329
(to)lay out 215,462
lazy 334,429
lead 650
(to)lead 378,667
leader 481,667
leaf (of a plant) 497
league 249,361
(to)leak 296
lean 273
(to)lean 651
(to)lean to one side 196
leaning backwards 290
(to)leap 211,330,697
(to)learn 613
(to)learn from somebody 418
learning 264
lease 659
leather 588,719
leather bag 651
leather strap 613
(a)leather strap which is put through the buckles of the girth of a saddle 446
(to)leave or set out for (hon.) 487
(to) lecture 409
ledge 412
left 465
leg 303,372
legend 225
leisure 419,577
lending 439
(to) lengthen out 613
leopard 411
less 577
lesson 351
letter 153,437,697
lewd 586
liar 385
(to)lick 224
lid 620
lie 384
(to)lie 339
(to)lie on a pillow 218
life 107
(to)lift up 548,609
light 290,292,375,557,566,594
light blue 567
light yellow 381
(to)lighten 294
lighting device 217
like 485
(to)like 239
like this 405
liking 147
limb (of the body) 492
limit 351

(to)limit to 351
limping 222
line 253,580
(to)line 228
(to)line up 423,424
line in a book 490
lineage 666,669
linking 426
lintel 641
lion 119
lip 682
liquidate 646
(to)listen 559
(to)listen to 606
literature 682
(to)litigate 418
litigation 433
little 130,154,442
(a)little 116,130
(the)little finger 569
little house dog 311
(to) live 107,108,610
(to) live by 107
(to) live on 107
lively 703
liver 257
living 107
load 126
(to) load 126
loading capacity 183
loan 439
(to) lock up 366
locust 563
loin 665
loneliness 670
long 681
long ago 269
long hair on the throat of a camel 449
long sandy hill 481
look 333
(to) look 331,689
(to) look after 120,122,331,611
(to) look attentively 95
(to) look for 267,614
(to) look intently 702
looking glass 639
loop 297,587,599
loose 421, 612
(to) loose 194
(to) loosen 489
lord 512
(to) lose 103,289
(to) lose flesh 263,653
(to) lose in a game 219
(to) lose one's life 698
(to) lose one's way 643
loss 286
lotus 472
lotus flower 129
louse 160
love 239,317
(to) love 239,735
lovely 370
low 220,225,499
low pass 378
(to) low (of cows) 488
lower 220
lower hem 366
lower part of the cheek 422
loyal 695,725
luck 167,347,433,450
lukewarm 176
lungs 664

M

mad 280
madness 604
magazine 602
maggots 550
magic 665
magic words 625
magic spells 625
magnate 587
magnet 607
magnificence 421,575
magpie 699
maimed 440
main 293
mainland 636

mainly 298
majesty 617
(to)make 348
(to)make a mistake 291
(to)make a promise 106
(to)make a report 409
(to)make a rumbling sound 245
(to)make a sharp 413
(to)make an entry in an accout or register 199
(to)make an experiment 653
(to)make an offering 628
(to)make anew 718
(to)make certain 471
(to)make drip 240
(to)make every effort 706
(to)make fun of 225
(to) make hot 318
(to)make into loops 297
(to)make one's way to 453
(to)make peace with 498
(to)make suffer 448
(to)make mistake 261,262
(to)make progress 210
(to)make up the fire 280
(to)make use 252
(to)make use of 123
(to)make war upon 137
male 264,266
male antelope 522
mama 247
man 264,266,398
man-made 348
manacles 404
Manchu 480
(a)Manchurian 480
mane of a horse 212
mange 324
manifesto 653
manner 735
manure 128
many 116,415,527
mare 306
mark 631
market 438
marmot 625
married woman 274
marrow 518
marrow of the shin-bone 700
marsh 499
martingale 581
(to)mash 519
(to)mask 195
mass 527
(to)massage 519
(the)masses 527
master 204
(to)master 252
masterpiece 207
(to)masticate 422
mat 209
match 144,631
maternal 497
maternal grandmother 505
matter 343,406,731
(one)may 157
meaning 683
means 115
measles 671
measure 342,351
meat 483
mediator 460
medicine 259
(to)meet 191,326,451,683
(to)meet with 331,663
meeting 309,451,457
melody 99,100,254
melons 302
(to)melt 317
(to)melt away 317
member 296
member of the same family 175
membrane 320
(to)memorialize a superior or emperor 97
memory 239,524,565
menace 430
(to)mend 516
mental aberration 604
(to)mention 238

(to) mention one by one 637
mercury 490
merit 275
mess 510
messenger 259
method 115
method of approach 216
midday 687
middle 237
milk 614
(to) milk 585
million 589
mind 601,684
mine 664
mineral 119
(to) mingle 362
minister 587
ministry 730
(to) mint 582
miracle 279
mirror 639
misfortune 278
mishap 534
(to) miss one's way 643
missile 552
missing 242
mission 259
mist 165,479
mistake 170,241,261
(to) mistake 112
mistaken 262
mittens 147
(te) mix 362,394,459,498
mixer 176,394
(to) moan 739
(to) mock at 257
mockery 220
model 246
modest 204
moist 512
moisture 568
molar 114
mole 485
monastery 347
monastic vow 595
money 448,490
Mongol 487
Mongolia 487
Mongolian 487
monk 383,472
month 593
(to) moo (of cows) 488
moon 593
moose 325
mop 469
more 409
more or less 130
more than 280,287,409
morning 541
morning dawn 290
morning star 575
mortar 521,663
mostly 298
mother 274
mother-in-law 315
motive 705
motley 101,266
motor-road 436
mould 338
(to) moult 301
mound 221
(to) mount 674
(to) mount a horse 487
mountain 662
mountain pass 184,378
mountain range 184,519
mountain sheep (male) 668
(to) mourn 288
mourning 288
mouse 388
moustache 595
mouth 105
mouthpiece 607
(to) move 404,715
(to) move (of thick and bushy objects) 587
(to) move back 684
(to) move forward 677
(to) move from place to place 520
(to) move in to 228

(to)move off 425
(to)move suddenly aside 195
(to)much 415,527
much loved 108
mucus 518
mud 471,701
mule 473
(to)multiply 697
(to)murder 102
murmur 405
muscle 169
mushroom 488
(a)musical instrument with three strings plucked with the fingers 707
musical sound 254
musk 397,419
musk deer 396
muzzle 365
(to)muzzle 110
mysterious 517
mystery 517

N

nail 389
(to)nail 315
naked 521,704
name 500
nape of the neck 715
napkin 105
narrative 649
narrow 501,582
narrow road 580
nasal 304
nasal mucus 519
nasal septum 592
(to)nasalize 304
nasty 494
nation 693
nationality 737
native place 519
nature 136
naughty 103
navel 397
near 219,231,525,533
nearly 142,711
necessary 344
neck 397
needed 344
needle 465
needle-case 465
negligent 291
(to)neigh 736
neighbor 441
neighborhood 313
nephew 125,438
nest 685
nestling 112,211
net 641
nettle 319
network 641
neutral 584
new 717
new-fallen snow 354
news 483,570,606
next 199,211,360
next year 360,412
(to)nibble 316,350
niche (for putting image of Buddha) 309
niece 125,438
nightingale 104
nine 738
ninety 738
(to)nip 571
nippers 353,572
nit 381
no 272,689
no matter how 271
nobleman 622
(to)nod 229
(to)nod repeatedly 229
noise 113,570,724
nomad grounds 519
(to)nomadize 502
nominate 639
nonsense 217
noon 687
noose 297,587
north 360
northern 360

northward 359
nose 322
not 152,171,272,689,692
not able to win 220
not broken in 258
not full 238
not straight 459
not very good 143
note book 210
notice 434
notification 431
nought 630
(to)nourish 630
nourishment 407,717
novice in Buddhist orders 134
now and then 310
nude 521,704
(to)nudge with the elbow 517
nuisance 737
number 636
(to)number 235
number one 503
numbness 570
numerous 116,527
nun 554
(to)nurse 120,122,611
nutritiousness 541,717

O

o!oh! 739
oar 598
oath 624
object 743
object of religious veneration, worship or cult 729
(an) object used to hang something on 243
object visible in the distance 141
objective 453
oblique 196,447
(to) obliterate 140
obscene 705
obscure 173
(to) observe 95
obstacle 333,583,658
obstinate 378
(to) obstruct 527
(to) obtain 527
obvious 407,408
occasion 642
(to) occupy 253
(to)occupy a place 137
ocean 193
odd 273
oddness 443
odour 695
oesophagus 671
(to)offence 191
offender 734
(to)offer 541
office 637
official 661
official duty 655
often 138
(a kind of) ogre 480
oil 641
oil lamp for offerings 461
old 372,381
old man 536
old woman 259,554
(the) older 127
omen 740
omission 241,261
on 207
on a level 564
on foot 731
on the contrary 332
on this side 496
once 503
once and for all 504
once more 205
one 503
one day and one night 364
one like that 635
one of the pair 549
one who transmits 197
onion 605
only a few 340
only one 283
open 407, 421,529

open steppe 371
(to) open 215,502
(for the mouth to) open and shut repeatedly 111
(to) open by lifting up 609
(to) open up 111,528
opinion 593
opportunity 421,642
opposed 333
opposite 272,273
(to) oppress 201,203
or 167
or else 272
order 199,434,437,464,655
(to) order 437
ordinary 253,467
organization 137,454
organs of senses 271
organs of the body 271
origin 285,413,667,669,732
ornament 571
orphan 546
osier 170
other 514,529
otherwise 272
otter 320
our 479
(to) oust 370
out of date 381
outer 276,277
(to) outlaw 553
outlay 432
out-look 646
outside 276,277
outstanding 285
outward 276
oven 460
over 207,287
(to) over boil 733
overcast 179
(to) overcast (in sewing) 377
(to) overcome 184,733
(to) overflow 369
(to) overhear 559
(to) overturn 373
owl 663
ownership 544
ox 698

P

package 126,132
packed snowdrift 375
(a kind of) packsaddle 326
page 379
pagoda 611
pail 609
paint 165
(to) paint 165,464
painter 463
painting 463
painting brush 151
palace 333,547
palate 620
palm 101
(to) palpitate 215,474
pan for holding burning coals 356
panther 411
pants 544
papa 90
paper 553
parade 423
(to) parch 317
(to) pardon 665
(to) pare off 454
(to) parget 701
parrot 642
part 345
(to) part with 590
(to) participate 531
particolored 101,266
particular 654
pass 580
(to) pass 179,546,649
(to) pass a night 365
(to) pass away 502
(to) pass by 191,514
(to) pass into solution 664
(to) pass on 514
(to) pass on words 341
(to) pass the winter 538

(to)pass through some medium 197
(to)paste 497
paste made from bean flour 429
pasture 149,519
patch 468
(to)patch 516
patch (on clothes, etc.) 515
path 428,491
patient 181
patrol 334
(to)patrol 559
pattern 337
paunch 306
pause 420
paved road 436
pay 560
(to)pay 646
(to)pay a visit 98
(to)pay attention 114,525
(to)pay out 527
pea 171
peace 106,249,255,263,621
peaceable 263
peaceful 263,484,513
peach 655
peacock 638
peak 530,531
(to)peal 226
pearl 611
pebbles 317
(to)peck 641
pedestrian 731
pedigree 666
(to)peel 358
(to)peel off 362
(to)peep in 702
pen 334
(to) pen 334
penalty 713,732
(to) penetrate 726
(to) penetrate into 228
penetrating 600
people 117
(to) percolate 728
perfect 644
(to) perforate 713
(to) perform 638
(to) perform a cham 561
perineum 590
period 691,710
(to) perish 609
(to)perish with hunger 542
permission 457
(to)permit 457
person 398
person in charge 181
person who reincarnates 383
personal character and behaviour 428
perspiration of the feet 713
(to) persuade 738
pestilence 628
pestle 521
petticoat 141
pheasant 305
(to)phlebotomize somebody 325
phlegm 567
physical culture 148
physical strength 634
physician 260
pick 439
(to) pick one's teeth 569
(to) pick out 716
(to) pick up 389,656
picket 277
(to) pickle in brine 185
picture 463
piece 345
(to) pierce 574,578
(to) pierce a hole 601
(to) pierce through 573
(to) pierce with a lance 421
pig 289
pig-iron 719
pigeon 621
pile 523,697
pilferer 388
(to) pillage 208
pillar 132,561
pillory 229
pillow 218

pincers 572
pinch 571
(to) pinch 571
pine tree 501
pinion 193
pipe 302,576
pipe tobacco 245
piston 176
pit 521,664
pit of the stomach 100
pitch 187
pitcher 609
pitted 574
place 137,277,531
place to lie down 339
(to) place in safe-keeping 315
plague 628
plain 622
plaintiff 418
(to) plait 617
plait of hair 290
plaited 301
plan 648
plane 631
plank 141
plank-bed 140
plant 679
plaster 297
(to) plaster 701
plate 552
platform 621
play 466
(to) play 496,638
(to) play an instrument 496
(to) play games 496
(to) play with the fingers 381
player 467
player of fiddle 381
playful 103
pleasure 618,620
pleat 389
plebeian 333
pledge 624
(to) pledge 108
plentiful 116,255
plow 113
plow share 113
plowshare bone 592
plug 161
(to) plunder 208,640
pock-marked 574
pocked 574
point 566,689
point of view 688
(to) point out 238,419
poison 365
poker (for fire) 716
pole 132,650
policeman 559
policy 647
(to) polish 469
political party 499
politics 673
pommel of the saddle 173
poor 731
poor fellow 369
poor thing 369
popularity 102
(to) popularize 214
porcelain 699
porch 594
porcupine 432
(to) portend 740
portrait 376
position 137
possession 251
possibly 475
post 132
postal relay station 549
postpone 359
pot 199,379
(to) pound 521
(to) pour in 582
(to) pour in drops 240
(to) pour out 121,661
(to) pour out drop by drop 240
poverty 289
(to) powder 521
powder in general 522
powdery 636

power 269,310,403,555,634
practice 205
praise 475,588
(to) praise 476,589
(to) pray 426
(to) preach 512
precipice 283
(to) precipitate 652
predatory 252
(to) predominate 298
preface 532
pregnant 187
(to) prepare arm 440
prepared 148
(to) presage 740
prescription 452
present 149
(to) present 541
(to) preserve 596
(to) press 201,519,709,711
pressure 200
pretence 129
(to) pretend (to be) 129
pretense 705
pretext 705
pretty 370
prevailing 298
(to) prevent 601
price 694
(to) prick 713
(to) prick up 599
priest 383
prince 512
princess 335
principle 435
(to) print 145,200,338
prior 323
prison 329
prize 703
probably 475
(to) probe 633
problem 122
procedure 464
(to) proceed 687
produce 285
(to) produce a sound 234
product 285
production 285
profit 122,363
(to) profit 363
profligate 586,705
profound 308
progress 210,404
(to) prohibit 553
prohibition 553,565
(to) prolong 442
(to) promise 108
(to) promote 635
prompt 275,276,703
promptly 171
proof 144,293
prop 661
(to) propagate 214
property 251,359,544,376
propriety 467
prospect 646
(to) prosper 130,372
(to) protect 323,595
protector 323
(to) protrude 306,309,644
protruding 227,306,309
protruding (of ears) 213
proud 143
proverb 468
(to) provide 326
province 494
provision 542
provisions 399
prudent 345,353
prunes 554
public 505
(to) publicize 507
(to) publish 338
(to) puddle 450
pudgy 483
(to) puff up 221
(to) pull 236,563,572,627
(to) pull on 669
(to) pull out completely 494
(to) pull out hair or wool 462

)) pull up 725
lse 611
)) pulverize 521
)) punch a hole 574,578
ncture 574
)) punish 713
)) punish according to law 553
nishment 713,732
pil 613,701
ppy 300
re 565,581,714
rpose 453
)) purr 295
)) pursue in order to seize 507
s 406
)) push 573,659
)) push with the elbow 517
)) put an outside covering on something 277
)) put in chains 295
)) put in charge of 655
)) put in fetters 295
)) put in layers 462
)) put in or furnish with an ron or rope nose-ring (for cat- le) 230
)) put in order 435
)) put into a bowl 99
)) put off 359
)) put on 544,643,669
)) put on a cuirass 387
)) put one thing on top of another 187
)) put over 643
:) put something in a case or envelope 236
)) put something on the inside of 228
)) put the foot in the stirrup 231
)) put to death 102
)) put together from various pieces 468

Q

ality 562
quarrel 345
(to) quarrel 344
quarrelsome 345
quarter of an hour 492
queen 335
question 122
quick 390,660,703,706
quickly 171
quicksilver 490
(to) quiet down 500
quietly 598
(to) quilt 720
quite black 551
quite good 523
quite red 504
quiver 584
(to) quiver 190
quota 380
(to) quote 414

R

rabbit 649
rabid 280
rabies 280
race 693
radiance 651
radically 269
raft 589
rage 349
(to) rage 223
(to) rage (as a storm) 724
railway 647
rain 158,390
rainbow 605
raincoat 580
(to) raise 548
(to) raise one's head 545
raised 297
(the act of) raising 547
(to) rake up 323
religious ceremony 309
ram 394
rank 441,575
(to) ransom 451
(to) rap 641

rapid 390,660
rare 356
rash 730
rasp 380
rat 388
rate of exchange 327
rather 523
ravine 301,313,428
raw 656
rawhide 719
ray 292,651
razor 393
(to) reach 401
(to) read 676
(to) read with a chanting voice 295
ready 148
real 446,489,583,695
(to) reap 315
rear 114
reason 683,705
(to) rebuke 429
(to) recall 239
(to) receive 398,669
(to) receive guests 454
recently 589
receptacle 585
receptacle for water or fodder 529
(to) recognize 624
(to) reconcile oneself with 250
reconnoitrer 621
(to) recover 436,600
(to) recover consciousness 600
(to) recover from illness 252
(to) recover one's senses 602
rectum 558
red 438,671
(to) redden 672
reddish-yellow with white mane and tail 554
(to) redeem 451
reduced 134
reed 388
(to) reel 531
(to) refer 408
(to) refrain from using 501
(to) refrigereta 357
(to) refuse 482
(to) regain one's spirits 600
(to) regale 191
regarding 655
register 199
(to) register 178
(to) regret 287
regularity 467
regulations 246,464
reins 452
(to) reiterate 186
(to) reject 299
(to) rejoice 139
relation 322,586,647
relationship 616
relative 586
relatives 647
relatives on mother's side 497
relay transportation 671
religion 711
religious worship 616
relish 110
(to) rely upon 497
(to) remain 692
(to) remain in a virgin state for a long time (of land) 124
remedy 224
(to) remember 239
remembrance 239,524
(to) remind 239
(to) renew 206,718
(to) renovate 718
rent 659
(to) repair 435
(to) repeat 186,206
repetition 186
(to) replace 319
reply 332
(to) report to a superior or the emperor 97
report to an official 547
(to) represent 645
representative 645
(to) require 700

)) rescue 93
semblance 648
)) resent 367
sistant 181
solutely 268
)) resolve 712
)) resound or ring (as frozen soil underfoot) 198
spectable 271
sponsibility 686
)) rest 109
)) rest the head on something 218
stive 222
)) restrict in 351
sult 696
tinue 190
)) retreat 684
turn 332
)) return 172,253,333
view 186
)) review 186
vision 353
volution 383
)) revolve 267
ward 703,706
)) reward 703
ieum discharged from the eyes 473
b 313
bbons 452
ce 165
ch 138
chness 138
ddle 211
:o) ride 674
:o) ride a horse at full speed 221
lo) ride bare back 424
idge of a hill 354
idgepole 519
iding crop 627
ifle 163
ight 121,270,456
the) right-hand saddle girth which has the buckle 527
ight-hand side 145
right method 216
right moment 627
rim 371,412,436,488
ring 287,365,559
(to) ring 234
ringworm 407
(to) rinse 425
(to) rip 326
(to) rip open 326
(to) rise 158,210,211,480,535
(to) rise to the surface 371
risk 100
(to) rival 123
river 298
road 428
(to) roam 346,633
(to) roast 708
(to) rod 208,640
robber 207
robbery 207
rock 314,582
(to) rock 190
rocket 552
rocky mountain 314
(to) roll 226
(to) roll (around) 531
roof 206,531
(to) roof 206
roomy 662
root 667,693,732
root of ginseng (panax quinquefolium) 534
rope 208,522
rope for leading the camel 170
rope stirrups for donkeys or camels 230
rosary 270
(to) rot 408,733
(to) rotate 267
rough 117,720
roughness 535,596
round 236
(to) rove 633
row 253,580
rowen 343

(to) rub 469,508,519
(to) rub against something 723
ruby 129
rude 174
rug 209,349
(to) ruin 249
ruins of town 140
rule 246,379
(to) rumble 226,660
(to) ruminate 348
rumour 579,613
rump 161
(to) rumple 695
(to) run 183,308,681
(to) run after 308
(to) run away 241
(to) run out 546
ruse 427
(to) rush 730
Russian leather 169
rust 439
(to) rust 440
(to) rustle 660,709

S

sable 168
sabre 408,598
sack 395,665,724
sack made of coarse woollen cloth 619
sackcloth 619
sacred 119
(to) sacrifice 628
sacrum 665
saddle 259
(to) saddle 260,643
saddle-cloth 642
saddle cushion 209
saddle-felt 642
saddle horse 674
saddle sore 182
saddlepad 719
sadness 670
salary 560
saliva 729
salt 185
salt marsh 385
salty 185,722
(to) salute 741
(the) same 94,407,503
(to) sanction 457
sanctity 393
sand 258
sap 728
Satan 727
(to) satiate oneself 556
satin 641
satisfaction 325
(to) satisfy 326
saucer 219
savage 441
(to) save 93,281,315
savour 109
saw 376
(to) saw off 622
(to) say (hon·) 97
scab 324,474
scabbard 386
(to) scale off 358
scales 217
scalp 386
scandal 714
scar 607
scarce 356
scarf 105
(to) scatter 594,626
scattered 172
scene 621
scholar 265
school 614
schoolboy 613
schoolgirl 613
schoolmaster 132
scissors 318
(to) scoff at 257
(to) scold 441
(to) scold at 429
scoop 707
(to) scoop out 702
scope 572

(to) scorch 282,387,658
(to) scour 120,469
scout 428,621
(to) scrape 393,508
(to) scrape out 702
(to) scrape up 323
scraper 393,474
(to) scratch 474
(to) scratch against something 723
(to) scratch off 727
screen 322
script 153,697
scripture 512
(to) scuffle 449
scum 700
scurf 316
scurvy 134
scythe 315
sea 193,633
sea shell 237
seal 623
(to) seal off 153
seam 468
(to) search 267,503
season 672
(to) season with salt 185
seat 593,609
second 211
secret 195,517
secretly 195
sediment of a pot after boiling milk 392
(to) see 331,663,689
seed 696
(to) seek 267
(to) seek to 452
seize 167
(to) seize 253,727
(to) seize with the teeth 460
seldom 310,356
(to) select 605,716
selected 715
self-willed 270
(to) sell 385
semi- 623
semidesert 296
(to) send 402,408
senile 458
senior 127,206
seniority 127
seniors 127
sensation 484
sense 684
sensitive 600
sentence 713
(to) sentence to 713
(to) separate 590
(to) separate (from) 112
sequence 199
serious 618
servant 189,435
service 101
(to) set fire 121,279
(to) set on fire 658,710
(to) set out 487
(to) settle down 164
(to) settle to the bottom 652
seven 223
seventy 192
several 339
severe 720
(to) sew 526
(to) sew with small stitches 703
sexless 584
shabby 381
shackles 295,655
shade 615
shadow 615
shaft 413,664
shaft of a cart 116
shagreen 588
(to) shake 190,222,236,284,300,404,597
(to) shake oneself (of animals) 717
shaking 225
shallow 508
(to) sham 129
shaman 160
shame 714
shame-faced 415
shank 713,716

shape 245,246,341,735
sharp 391
(to) sharpen 413
(to) shave 393
(to) shave off 454
(to) shear 354
sheath 386
shed 594
(to) shed feathers 301
(to) shed hair 301
sheep 364
sheep tick 704
sheep's wool of autumn shearing 127
sheepskin with its wool 506
sheer 254
shell 237,239,320
shelter 322,515,594
shelved 200
shift 247,318.335
shin 716
(to) shine 294,296
shingle 317
ship 529
(to) shiver 147,583
shock 275
shoes 701
(to) shoot 331
(to) shoot fire arms 280
(to) shoot with a firearm 163
shop 215,552
shore 266,371
short 156,231,524
shortcomings 535,596
(to) shorten 585
shoulder 491
shoulder blade 193
(to) shout 145,423
(to) shout at 429
(to) shove 659
shovel 400
(to) shovel up 323
(to) show 419
(to) shrink 96
(to) shrivel 363
shrub 711
shut 153
(to) shut 311
shuttlecock 629
shy 415
(to) shy at 444
sickle 315
sickness 539
side 273,316,436
sieve 211
sight 329
sign 229,631.740
signal 229
silently 598
silk 238,641
(a piece of) silk used as a greeting gift among the Zang and Mongol nationalities 314
silly 291,633
silver 490
similar 485
similarity 648
simple 232,352
(to) simulate 129
simulation 129
sin 521
since 496
sinew 723
(to) sing 235
(to) singe 387
singer 234
single 198,283
(to) sink 442,715
(to) sip 523,717
sisters 254
(to) sit 610
(to) sit cross-legged 420
situation 135,137
sixty 432
(to) sizzle 709
skein 297
skill 188.189,243,556
skin 320
skin (thin layer that forms on boiled milk) 549
(to) skin 462,727

skin sack 651
skinny 273
skirt 141
skull 275
skullcap 636
sky 524,632
slander 307
(to) slander 300,307,356
slanderer 357
slanting 447
sledgehammer 472
sleep 511
(to) sleep 511,676
sleeve 327
slender 501
(to) slice 470
(to) slide 321,405
slime 471
slimy earth 471
(to) slip 321
slit 553
(to) slit 470
slit in the side of a gown or shirt 529
slobber 729
slogan 683
(to) slouch 194
(to) slouch in one's chair 471
slow 90,226,334,666
slow amble 587
slowly 99
slumber 511
(to) slumber 511
slush 701
slyness 129
(to) smack 627
small 130,154,442
small branch of tree 493
small hole 615
small limb of a tree 493
small livestock (sheep, goat) 156
smallpox 508
smart 283
(to) smash 140
(to) smear 300,307,661
smell 695
smell of burning 350
(to) smile 411,486
smith 204
smoke 682
(to) smoke 683
(to) smoke profusely 128
smokeblack 369
snake 487
(to) snap with the fingers 509
snare 314,681
(to) snatch 167
(to) sneeze 498
(to) snip off 622
snout 365
snow 564
(to) snuffle 304
snuffling 304
so many 540
(to) soak 718
(to) soar 369
(to) sob 295
sock 525
soft 455
soft wool 510
(to) soften 256
soil 377,722
(to) solder 278
soldier 567
sole 671
sole of foot 543
solid 146,162,336,503
some 433
sometimes 310
somewhat warm 236
son 395
son-in-law 401
song 233
soot 369
sorcery 665
sore 709
sorrow 287,288
sort 468
soul 617
sound 113,233,570

(the) sound of boiling, bubbling 553
sound (of the voice) 100
(to) sound 234
soup 723
sour 288
(a kind of) sour cheese made from milk 91
source 167,413,667
south 544
soviet 456
soy 429
space 420,424,577
spacious 661,662
spade 400
span 608,643
(to) spare 501
(to) sparkle 294,296
(to) speak 737
(to) speak respectfully 97
spear 421
(to) spear 421
special 654
species 468
specif 239
speck of dust or dirt 189
speech 340,689
(to) speed up 391
speedy 706
(to) spend 432
(to) spend a night 365
spider 90
spigot 161
(to) spill 674
(to) spill out 296
(to) spin 248
spine 519
spinning wheel 248
spiral ornament 668
spiral pattern 668
(to) spit 518
spit (for holding meat over fire) 722
spittle 518,729
(to) splash 564
(to) splash out 121
spleen 215
splendour 421
(to) splice 427
splinter 548
(to) spoil 287,408
sport 576
spray 564
(to) spray 702
(to) spread 130,214,215,626,661
(to) spread out 462
(to) spread the legs apart 105
spring 119,167,312
spring camp of cattle-breeders 312
(to) spring 211,330,697
(to) spring up 687
(to) sprinkle 564,702
sprout 604
(to) sprout 680
spurious 380
(to) sputter 709
sputum 567
spy 621
(to) spy 293,621
square 231
squat 551
(to) squeeze with the hand 135
squinting 223
(to) stab 335
stack 132
stadium 400
stage 710
(to) stagger 303
stairs 710
stake 277
(to) stalk 293
stallion 95
stallion camel 164
(to) stammer 248
stamp 623
(to) stamp the feet 209
(to) stand 450
(to) stand in line 424
(to) stand in line or in file 441
(to) stand on ceremony 265
(to) stand on end 547,599
(to) stand out (of a number of

objects) 118
(to) stand up 158
(to) stare 720
(to) start 274,540
(to) start on a journey 487
(to) starve 542
state 310,647,673
state of being, staying. existing 136
station 163
(to) stay 137,138,164,610
(to) stay open 202
steam 663
(to) steam 444
steamed 443
(a kind of) steamed bread 481
steamed meat dumpling 163
steamer 280
steamship 280
steel 156,282
steel for striking fire 346
steelyard 217
steep 254,268
(to) steer 425
step 295
(to) step 105
(to) step back 684
(to) step on 295
stepfather 360
stepmother 360
steppe 337,622
steppe fire 657
sterility 610
sternum 539
(to) stew 562
steward 509
stick 622
(to) stick 497
(to) stick into 264,701
(to) stick out 306,644
(to) stick up 297
sticking out 227,306
sticking up 297
still more 506,672
(to) sting 316
stingy 330
(to) stir 394,425
(to) stir fire with a poker 716
stirrer 394
stirrup 230
(to) stitch 322,714,720
stitching 311
stocking 525
stocky 551
stone 582
stooping 161
stop 163,450
(to) stop 450
(to) stop up 161
store 215
storm 724
(to) storm 221
story 649,693
stove 160
(to) straddle 105
straight 121,231,254,268
(to) straighten 425
(to) strain 495,728
strange 273,279,332,606
strangeness 443
straw or rush mat 569
stray 451
(to) stray 346
(to) stream 681
street 438
strength 403,406,623
(to) strengthen 163
stress 200
(to) stretch 442,633
(to) stretch out 613
(to) strike 140,213,577
(to) strike upon 654
(to) strike with a stick 585
(to) strike with the fist 517
string 208,341,342,522,587
(to) strip off 727
striped 266
(to) strive for 268,452,453
strong 146,162,396,563,568
strong drink 595
struggle 632

(to) struggle 632
stub 358
stubborn 378
(to) study 612,613
(to) stuff 573
(to) stumble 173
stump 358
(to) stun 243
stupa 611
(to) stupefy 243
stupid 267,633
(to) stutter 248
style 735
(to) subside 333
(to) succeed 179,426
success 106
succession 199
such 405,635
(to) suck 607
(to) suck up 717
suddenly 191,571
suds 370
(to) sue 418
(to) suffer from 449,466
(to) suffer from cold 147
(to) suffer hardship 466
(to) suffer starvation 543
suffering 448
(to) suffocate 336
sugar 573
sum 244
(to) sum up 244
summer 463
summit 530,531
sun 500
sunflower 505
superficial 496
superintendent 437
superior 187,202
(to) supplicate 426
(to) supply 326
support 661
(to) support 216,217,635,651
supporting 216
(to) suppress 203
supreme 206,481
sure (ly) 475
surely 416.470
surf 184
(to) surmise 619
surreptitiously 195
(to) surround 179
surrounding 267
surroundings 533
suslik 464
(to) suspend 543
suspicion 597
sutra 611
sutures of the skull 417
(to) swagger 284.393
(to) swallow 427
(to) swallow several times in succession 427
swan 389
(to) sway 190,191,194,253,284,500.587
(to) swear 108.330
swearing 330
sweat 373
sweat-cloth placed under the pack on a camel 363
sweet 370
(to) swell 313,370
(to) swell up 221
swelling 321
swift 275
(to) swill 425
(to) swim 673
swine 289
swing 243
(to) swing 193
sword 408.598
symbol 616,631
syphilis 736

T

table 403,719
table of contents 286
tablefork 599
taboo 565

tadpole 707
tail 615
(to) take 91
(to) take a false step 291
(to) take a mouthful of liquid 523
(to) take a rest 109
(to) take a short cut 232
(to) take a turn for the bettle 436
(to) take account (of) 178
(to) take after 234
(to) take apart 590
(to)take as a model 234
(to) take care 122,351
(to) take care (of) 120
(to) take control of 353
(to) take flight 445
(to) take into consideration 525
take it! 474
(to) take leave 590
(to) take offence 299
(to) take out 286
(to) take part 531
(to) take pride (in) 143
(to) take sight 702
(to) take somebody or something for another 112
(to) take turns 247
tale 649,693
talent 92,151
talk 736
(to) begin to) talk (of infants) 341
(to) talk 737
(to) talk nonsense 561
tall 545
tall and thin 297
tambourine 343
(to) tan 256
tart 288
task 453
tassel 425
taste 109,110
(to) taste 109
tasteful 109
tasty 109
tawny 387
tea 559
tea prepared with fried powdered millet and butter 464
tea pot 199,209
tea with no milk 329
(to) teach 133,419
(to) teach religion 512
teacher 132
teaching 614
team 130
(to) tear 678
(to) tear off 326
(to) tear to pieces 579
tears 518
teats 403
(to) tell 637
(to) tell lies 380
temper 429
temple 617
temporarily 659
temporary 610
ten 115
ten thousand 659
tenacious 378
(to) tend 120,332,611
(to) tend cattle 94
tender 255
tendon 723
tent 477
termination 273,645
terrible 618
territory 519
(to) test 633,653,705
(to) test by the tongue 109
testament 293
testimony 293
tether 581
(to) tether to 670
that much 644
that which is held in a hand 124
(to) thaw 293
theatrical performance 712
theme 597
theory 530
there are 150

these	251
thick	173,461,551
thick felt	413
thicket	726
thickly	508
thickset	551
thief	388
thieving	383
thigh	303
thill of a cart	116
thimble	392
thin	718,273,501,508
(to) thin	493
thing	743
(to) think	156,593
(to) think out	597
thinking	155,592
third	305
thirty	305
this	262
this many	539
this much	539
this same	654
this very	654
(to) this place	496
(a pair of) thongs attached to the saddle	282
thorn	548
thoroughly	502
thought	155,592,601
thousand	486
thread	342,685
threat	430
three	305
(a) three to four-year-old mare	135
three-year-old (sheep)	604
three-yeat-old cow	304
three-year-old ox	304
threshold	158
thrift	281
thrifty	119
(to) thrill	583
throat	131,355
(to) throb	215,474,657
(to) throng	581
through	502,725
through a third party	197
throughout	192,653
(to) throw	318,534
(to) throw back one's head	290
(to) throw off	168
(to) throw or wear a garment over one's shoulder	515
(to) throw out	534
(to) thrust	335
thumb	271
thunder	100
(to) thunder	660
thus	635
tie	430
(to) tie	404
(to) tie around	531
(to) tie to	670
(to) tie together	361
ties	404,616
tiger	141
tiger cub during its first year	134
tight	501,582
(to) tighten	404
tile	699
timber	245
time	556,666,691
tin	470,650
tinder	663
(to) tingle	571
tip	689
tiredness	570
title	286,506,575
tittle-tattle	355
toad	481
tobacco	623
today	262,541
toe	392
together	324
together or along with	581
together with	580
toggle	629
(to) toil	95
tolerable	143
tomb of a saint or an eminent	

person	528
:ongs	318
:oo	145,182,346
:oo much	182
:ooth	728
:oothpick	570
:op	530,531
:opic	597
(to) topple down	742
:opsoil	377
:orment	269,448
(to) torment	448
(to) torment oneself over	449
:ornado	386
:ortoise	471
:orture	269
(to) toss off	168
:otal	244,505
(the) total number	175
(to) totter	190,191
(to) touch	399
:ournament	631
:oward the inside	228
:owards	535
:owel	105
:owering	545
:own	140,368
:race	491
(to) trace	491
:rade	118,385,476
(to) trade	477
:raditional custom	740
(to) trail	194,295,491
:rain	281
:raining	157
:raitor	678
(to) trample on	295
(to) transfer	197
(to) transfer by pouring	742
:ransformation	318
(to) transfuse	742
(to) translate	533
:ranslator	533
(to) transmit	197,672
(to) transport	456,629
trap	314,681
trash	473,510
travel	99
(to) traverse	294
(to) tread on	295
treason	679
treasure	265
(to) treat	191,325
(to) treat medically	261
tree	486
(to) tremble	190,222,583
trembling	225
trench	301
tribe	98
tribune	410
trick	427,485
trickery	523
trip	99
tripe	306
troops	567
trot	336
trouble	289,644,737
troubled	592
trousers	544
true	446,456,489,695
trumpet	177
trunk	92
trust	414
(to) trust	414,497,694
truth	695
truthful	695
(to) try to find out	633
tuck	389
(to) tuck up	725
(to) tug	563
(to) tumble over	640
tumble-weed	324
tumour	312
tune	99,100
turn	247,435
(to) turn	495
(to) turn around	267
(to) turn bitter	287
(to) turn grey	560
(to) turn into	383,715

(to) turn one's face away 170
(to) turn over 373,375,640
(to) turn sour 246,287,413
(to) turn to 383
(to) turn up 725
turner 393
turnip 473
turquoise 526
tusk 604
(to) twaddle 561
(to) tweak 571
tweezers 353,512
twenty 366
twig 493
twig or limb of a tree 590
(to) twine 269,301,495
(to) twirl between the fingers 410
(to) twist 269,495
(to) twitter 447
two 361
two stringed (or four stringed) musical instrument played with a bow 380
type 338
typhoid 349

U

udder 213
ugly 494
Uigur 669
ulcer 709,736
umbrella 729
(to) unbend 633
unboiled 656
unceremonious 265
uncle 497
unclean 166
uncooked 656
uncultivated land 124
uncultured 174
under 220,221,225
(to) understand 525
understanding 484
(to) undo 422
(to) undress 704
(to) unearth 478
uneven 117
unevenness 535,596
unexpectedly 576
unhurried 90
union 249,361
(to) unite 175,507
united 503
unity 175
universal 657
universe 216,533.741
unmixed 581
unnecessary 217.409
(to) untie 422
until now 296
untrained 258
untruth 384
(to) unwrap 422
up 208
upper 206
(to) upset 373
upward 208
upwards 535
(to) urge 704.709
urgent 146
(to) urinate 711
urine 711
(to) use 123,252
(to) use a ruse 113
(to) use something as a pillow 218
(to) use sparingly 117
useful 344
usually 741
(to) utilize 123,252
(to) utter 234
uvula 396

V

vacant 355
vague 134
valiant 267
valley 374
value 550
vamp of a boot 461
(to) vanish 118

variegated 266
various 256
varnish 719
vast 214,547,566
vegetable 511
vegetation 679
vein 611,612
venom 365
Venus 575
verbose 735
(to) verify 705
vertebra 596
vertical 158
very 121,482,494,652
very much 652
very significant 504
vessel 529
vibration 225
vice 211
vicinity 313
view 141,688
vigilance 599
vigilant 600
vigorous 406
vile 586
village 97,289
vinegar 579
(to) violate 319,458
(to) visit 98
visitor 294
visor 954
vitriol 135
vocalist 234
voice 233
volition 238
volume 133,159
vomer 592
(to) vomit 160
(to) vote 605
vow 595,624
vowel 254

W

(to) wag the tail 708
wages 560
wait! 136
(to) wait. 398
(to) wait for 300
(to) walk 105,731
(to) walk lamely 222
(to begin to) walk (of a baby) 373
walking stick 622
wall 324,344
(to) wall up 153
wallet 395
(to) wallow 375
(to) wander 346,633
wanting 238
war 192
warm 176,237
(to) warm 248,318
(to) warm oneself 237,319
(to) warm up 237
warmth 237,409
(to) warn 601
(to) warp 367
warrant 181
wart 685
(to) wash 508,667
wash water 667
(to) waste 143
waste matter (from the hair) 463
wasteland 337
watch 334,556
(to) watch 293,331
(to) watch attentively 720
(the act of) watching 478
watchman 478
water 682
watery 718
wave 184
(to) wave 194,195,208
(to) wave the hand 196
(to) waver 303
way 428,491
weak 134,164,226
wealthy 138
weapon 440
(to) wear 554,466
(to) wear a belt 179

(to) wear armour 387
(to) wear out 257,258
weather 557
(to) weave 301,507
(to) wed 391
wedding 391
wedge 700
week 285
(to) weep 670
(to) weigh 201,446
(to) weigh with a steelyard 218
weir 194
(to) welcome an arriving visitor 669
(to) weld 278
well 384,416,588
well bucket 356
well tub 356
west 145
wet 512
what 734,742
what kind of 734
what time 340
what to do 730
(to) wheedle 115
wheel 399
whelp 300
when 340
where 310
(to) whet 151
whetstone 151
which 103
which one 103
whele 355
(to) whinny 736
whip 629
(to) whip 303
whirlwind 386
(to) whisper 714
(to) whistle 413
white 557,566
white (of female animals) 557
white frost 354
who 342
whole 179,180,192,322
wide 547,566,661
wide spread 657
(to) widen 214
widow 148
widowed 148
width 261
(to) wield power over 253
wife 274
wife of younger brother 242
wild 222,258,441
wild beast 110
wild game 110
wild leek 619
wild onion 480
wildfire 657
will 452
willingness 147
will-o'-the-wisp 101
willow 666
(to) win a game 219
(to) win a victory 733
winch 268
wind 591
(to) wind 531
(to) wind into a skein 297
windlass 268
wine 203
wing 193,443
(the) winged creatures 443
winter 538
winter camp 538
winter quarter 538
(to) wipe 120
wisdom 151,485
wise 485
wish 238,299,402
(to) wish 203
wisp 124,571
with head thrown back 290
(to) wither 282
within 227
without fail 416
witness 293
(to) wobble 190,191
wolf 575
woman 260

wonder 279
(to) wonder 279
wood 486
wool 509,675
woolen cloth 567
word 689
work 95,690
(to) work 95
(to) work with needle and thread 526
works 691
world 216,741
worms 367,550
wormwood 96
worn down on one side (of a shoe or boot) 476
(to) worsen 493
(to) worship 152,729
wound 709
woven 301
(a) woven basket for collecting dry dung of animals used as fuel 115
wrangle 340
(to) wrangle 344
(to) wrap 155
wrath 349
(to) wreck 249
wrecking bar 561
wrestler 162
wrestling 144
(to) wring 495
(to) wrinkle 125,363
wrist band 166
(to) write 135,455
writing 697
writing brush 151
wrong 170,262,278,349

Y

yak 594
yard 334
(to) yawn 250
year 444
(the) year before last 679
(to) yearn for 268
yeast 376
(to) yell 145
yellow 707
yellowish 708
yellowish brown 364
yes 416
yesterday 551
(to) yield 425
yoghurt 624
yoke 198
you 619
young 406,427
young camel 159
young goat 414
young live-stock 645
(the) young of an ass 233
(the) young (of beast or prey) 462
younger animal 645
younger brother 242
youth 427
youthful 427
(to) yowl 673
yuft 169
yurt 292

Z

zero 630
(a 21 or 25-stringed plucked instrument in some ways similar to the) zither 738

后　记

编纂这部词典断断续续历时十二年。编著者们参加过1956年的蒙古语族语言的普查，从1957年至1985年先后数次深入有关民族地区进行重点调查，在此基础上，把能反映我国蒙古语全貌的代表点——正蓝旗、巴林右旗、陈巴尔虎、布利亚特、达尔罕、喀喇沁、东苏尼特、鄂托克、阿拉善、都兰、和静等11个调查点的词汇与达斡尔语、东部裕固语、土族语、东乡语、保安语的词汇加以比较研究，收入本词典的是分布在我国的蒙古语族6种语言16个调查点的常用词汇。资料是新的，第一次公诸于世。假如这部词典对于中国蒙古语诸方言土语的语音异同、词汇异同的研究，蒙古语族诸语言的语音比较研究、词汇比较研究，蒙古语语音史的研究，蒙古语词汇学、蒙古语族语言词汇学的研究，某些词的探源，词汇与宗教，从不同来源的借词探讨蒙古族、达斡尔族、东部裕固族、土族、东乡族、保安族的社会历史、文化交流等方面的研究，能起一点抛砖引玉的参考作用的话，那则是我们的希望。

本词典同时收有蒙古语书面语（我国现行蒙古文，亦称胡都木蒙文）、斯拉夫式蒙文（即蒙古人民共和国现行文字，亦称基里尔蒙文）、英文、汉义，互相对照。词典前面有两篇导论性文章，一是《蒙古语族语言词汇概述》，此文难能可贵的是汇集了二百多种构词附加成分，并有例证。另一是《我国蒙古语族语言》，扼要地介绍了蒙古、达斡尔、东部裕固、土、东乡、保安六种语言，或与蒙古语进行异同比较、或突出特点描写、或较系统论述，不仅阐述各该语言的词汇，而且讨论了语音系统和语法范畴等问题。为了便于国内外不同读者检索，词典后面附有三种索引：《蒙古语书面语词汇索引》、《汉语词汇首字音序索引》、《英文索引》。

编纂分工如下：中国社会科学院民族研究所所长、研究员照那斯图同志负责撰文介绍东部裕固语、土族语言。内蒙古大学图书馆馆长、教授陈乃雄同志负责保安语（以大墩话为准）、蒙古语书面语、斯拉夫式蒙文、英文的填写，并论述蒙古语族语言词汇，介绍东乡语、保安语，编制英文索引。原内蒙古语言文学历史研究所语言室副主任、《汉蒙词典》的主要编纂者吴俊峰同志负责蒙古语喀喇沁词汇的填写，并编制蒙古语书面语词汇索引、汉语词汇首字音序索引。青海民族学院民族研究所副所长李克郁同志负责土族语词汇（以互助方言东沟语音为准）的填写，并与照那斯图同志合作撰文介绍土族语言。郧人负责蒙古语正蓝旗、巴林右旗、陈巴尔虎、布利亚特、达尔罕、东苏尼特、鄂托克、阿拉善、都兰、和静十个调查点和达斡尔语、东乡语、汉义的填写，并介绍蒙古语、达斡尔语，负责词典的总体设计、选点、选词。关于蒙古语的正蓝旗、巴林右旗、达尔罕的词汇是根据我自己的调查，其余几个点的词汇是以索德那木永荣先生、吴俊峰、肖大龙同志和我按1956年全国少数民族语言调查第五工作队的资料整理转写成国际音标的词汇比较卡片为依据，又按本词典的条目加以补充填写起来的。东乡语词汇是根据1957年我的调查填写的，并约请语言学造诣较深的东

乡族陈元龙同志按目前东乡语实际加以补充和审订。达斡尔语词汇是根据1982年我的调查填写的，并约请达斡尔族学者巴达荣嘎先生审订。东部裕固语词汇原计划由照那斯图同志填写，由于研究所的诸多工作占身，当时他顾不上完成这项工作，我从他提供的五十年代的一份原始词汇调查记录本中抄录、转写成国际音标的，遗憾的是五十年代的这份词汇调查记录不能满足本词典的条目要求，留下了不少空白，在看校样过程中，约请裕固族郎慧琴同志按目前东部裕固语实际加以补充，并由照那斯图同志一一审定。

本词典所收6种语言16个调查点的词汇均采用国际音标标音。鉴于蒙古语族诸语言的塞音、塞擦音都是清辅音，为了排印的方便，省去送气符号，以 b、d、g、ɢ；dz、dʐ、dʒ、dɻ 表示不送气的清塞音、清塞擦音；以 p、t、k、q、ts、tʂ、tʃ、tɻ 表示送气的清塞音、清塞擦音。为了便于同语族诸语言的比较研究，对于蒙古语的四个基本圆唇元音采用 o、u、ɵ、ʉ 标记。

1975年开始编纂这部词典时，对于词典所含栏目的设计，内蒙古大学蒙古语词汇专家鲁青同志帮助做了许多工作。原拟填写《元朝秘史》、《华夷译语》注音，由于掌握的资料没来得及按科学的方法编制成卡片、无法检索，后来只好忍痛作罢。这项很有学术价值的工作，看来得等有再版机会的时候弥补了。

承蒙内蒙古自治区人民政府主席布赫同志为本词典题写书名；国家民委副主任洛布桑同志在主持八省区蒙语办工作期间对本词典的编纂工作颇为关注、支持；中国民族语言学会会长、著名语言学家傅懋勣先生和我所语言室主任、研究员道布同志，原内蒙古语言文学历史研究所负责同志，内蒙古自治区民委主任拉希色仍同志，青海省民委副主任祁明荣同志和青海民族学院民族研究所所长贾晞儒同志等对这部词典也曾多所关注、给以支持。

对于这部词典，青海人民出版社领导和有关同志考虑到国内外蒙古学研究工作的需要，以出版家的气魄不计亏损决定出版。他们的热情支持与鼓励，使人难以忘却。人民出版社美术家马少展同志惠予设计装帧。民族印刷厂活版车间负责人康明德同志在力求版式美观方面做了许多工作。北京大学东语系讲师姚克成同志等在百忙中抽暇协助校正校样。

在此谨向上述各位表示深切的谢意！

这部词典是时断时续编纂起来的，由于对照的语言和方言比较多，统一的词义解释对于个别语言和方言不一定都很确切，难于完全表示它的本义；一些语言的材料来源不一，标音不可能强行统一，因此会出现一些词的语音形式不一致的现象；在选点、选词和体例上的缺点、错误皆所难免，企望读者多加批评指教。

孙　竹

1987年5月于北京
中国社会科学院民族研究所